

THE ORIGINS AND
DEVELOPMENT
OF THE
ENGLISH
LANGUAGE

Sixth Edition

JOHN ALGEO

THE ORIGINS AND DEVELOPMENT
OF THE ENGLISH LANGUAGE

This page intentionally left blank

THE ORIGINS AND DEVELOPMENT OF THE ENGLISH LANGUAGE



SIXTH EDITION

John Algeo

Based on the original work of

Thomas Pyles

 **WADSWORTH**
CENGAGE Learning™

Australia • Brazil • Japan • Korea • Mexico • Singapore • Spain • United Kingdom • United States

**The Origins and
Development of the English
Language: Sixth Edition**
John Algeo

Publisher: Michael Rosenberg
Development Editor: Joan Flaherty
Assistant Editor: Megan Garvey
Editorial Assistant:
Rebekah Matthews
Senior Media Editor:
Cara Douglass-Graff
Marketing Manager:
Christina Shea
Marketing Communications
Manager: Beth Rodio
Content Project Manager:
Corinna Dibble
Senior Art Director:
Cate Rickard Barr
Production Technology Analyst:
Jamie MacLachlan
Senior Print Buyer: Betsy
Donaghey
Rights Acquisitions Manager
Text: Tim Sisler
Production Service: Pre-Press
PMG
Rights Acquisitions Manager
Image: Mandy Groszko
Cover Designer: Susan Shapiro
Cover Image: Kobal Collection
Art Archive collection Dagli Orti
Prayer with illuminated border,
from c. 1480 Flemish manuscript
*Book of Hours of Philippe
de Conrault*, The Art Archive/
Bodleian Library Oxford
Compositor: Pre-Press PMG

© 2010, 2005 Wadsworth, Cengage Learning

ALL RIGHTS RESERVED. No part of this work covered by the copyright herein may be reproduced, transmitted, stored, or used in any form or by any means graphic, electronic, or mechanical, including but not limited to photocopying, recording, scanning, digitizing, taping, Web distribution, information networks, or information storage and retrieval systems, except as permitted under Section 107 or 108 of the 1976 United States Copyright Act, without the prior written permission of the publisher.

For product information
and technology assistance, contact us at **Cengage
Learning Academic Resource Center, 1-800-423-0563**

For permission to use material from this text or product, submit all requests online at **www.cengage.com/permissions**.

Further permissions questions can be e-mailed to
permissionrequest@cengage.com

Library of Congress Control Number: 2008930433

ISBN-13: 978-1-4282-3145-0

ISBN-10: 1-4282-3145-5

Wadsworth

20 Channel Center Street
Boston, MA 02210
USA

Cengage Learning products are represented in Canada by Nelson Education, Ltd.

For your course and learning solutions, visit
www.cengage.com.

Purchase any of our products at your local college store or at our preferred online store **www.ichapters.com**.

PREFACE



The Origins and Development of the English Language, Sixth Edition, continues to focus on the facts of language rather than on any of the various contemporary theoretical approaches to the study of those facts. The presentation is that of fairly traditional grammar and philology, so as not to require students to master a new theoretical approach at the same time they are exploring the intricacies of language history.

The focus of the book is on the internal history of the English language: its sounds, grammar, and word stock. That linguistic history is, however, set against the social and cultural background of the changing times. The first three chapters are introductory, treating language in general as well as the pronunciation and orthography of present-day English. The succeeding central six chapters are the heart of the book, tracing the history of the language from prehistoric Indo-European days through Old English, Middle English, and early Modern English up to the present time. The final three chapters deal with vocabulary—the meaning, making, and borrowing of words.

This sixth edition of a book Thomas Pyles wrote some forty-five years ago preserves the outline, emphasis, and aims of the original, as all earlier editions have. The entire book has, however, been revised for helpfulness to students and ease of reading. The major improvements of the fifth edition have been retained. A large number of fresh changes have also been made, especially to make the presentation easier to follow. The historical information has been updated in response to evolving scholarship, new examples have been added (although effective older ones have been kept), the bibliography has been revised (including some new electronic resources in addition to print media), and the glossary has been revised for clarity and accuracy. The prose style throughout has been made more contemporary and accessible. The author hopes that such changes will help to make the book more useful for students and instructors alike.

All of the debts acknowledged in earlier editions are still gratefully acknowledged for this one. This edition has especially benefited from the critiques of the following reviewers, whose very helpful suggestions have been followed wherever feasible.

James E. Doan, Nova Southeastern University
Mark Alan Vinson, Crichton College
Jay Ruud, University of Central Arkansas
Elena Tapia, Eastern Connecticut State University
J. Mark Baggett, Samford University

My former doctoral student and now an admired teacher and Scholar-in-Residence at Shorter College, Carmen Acevedo Butcher, made a major contribution by suggesting improvements in the style and accuracy of the work, by providing new references for the bibliography (including electronic sources), and by reviewing the entire manuscript. My wife, Adele S. Algeo, who works with me on everything I do, has assisted at every step of the revision. Her editorial eye is nonpareil, and her support makes all work possible—and a pleasure.

John Algeo

CONTENTS



PREFACE v

CHAPTER I	Language and the English Language: An Introduction	1
	A Definition of Language	2
	Language as System	2
	<i>Grammatical Signals</i>	3
	Language as Signs	5
	Language as Vocal	6
	<i>Writing and Speech</i>	6
	<i>Gestures and Speech</i>	8
	Language as Conventional	8
	<i>Language Change</i>	10
	<i>The Notion of Linguistic Corruption</i>	10
	<i>Language Variation</i>	11
	<i>Correctness and Acceptability</i>	12
	Language as Human	13
	<i>Theories of the Origin of Language</i>	13
	<i>Innate Language Ability</i>	14
	<i>Do Birds and Beasts Really Talk?</i>	14
	Language as Communication	15
	Other Characteristics of Language	16
	Why Study the History of English?	17
	For Further Reading	18

CHAPTER 2	The Sounds of Current English	20
	The Organs of Speech	20
	Consonants of Current English	21
	Vowels of Current English	25
	<i>Vowels before [r]</i>	28
	Stress	28
	<i>Unstressed Vowels</i>	29
	Kinds of Sound Change	29
	<i>Assimilation: Sounds Become More Alike</i>	29
	<i>Dissimilation: Sounds Become Less Alike</i>	30
	<i>Elision: Sounds Are Omitted</i>	30
	<i>Intrusion: Sounds Are Added</i>	31
	<i>Metathesis: Sounds Are Reordered</i>	31
	Causes of Sound Change	31
	The Phoneme	32
	Differing Transcriptions	33
	For Further Reading	34
CHAPTER 3	Letters and Sounds: A Brief History of Writing	35
	Ideographic and Syllabic Writing	35
	From Semitic Writing to the Greek Alphabet	36
	<i>The Greek Vowel and Consonant Symbols</i>	36
	The Romans Adopt the Greek Alphabet	37
	<i>Later Developments of the Roman and Greek Alphabets</i>	38
	<i>The Use of Digraphs</i>	39
	<i>Additional Symbols</i>	39
	The History of English Writing	40
	<i>The Germanic Runes</i>	40
	<i>The Anglo-Saxon Roman Alphabet</i>	40
	The Spelling of English Consonant Sounds	41
	<i>Stops</i>	42
	<i>Fricatives</i>	42
	<i>Affricates</i>	43
	<i>Nasals</i>	43
	<i>Liquids</i>	43
	<i>Semivowels</i>	43
	The Spelling of English Vowel Sounds	43
	<i>Front Vowels</i>	43
	<i>Central Vowel</i>	44
	<i>Back Vowels</i>	44
	<i>Diphthongs</i>	45
	<i>Vowels plus [r]</i>	45

	<i>Unstressed Vowels</i>	45
	Spelling Pronunciations and Pronunciation Spellings	46
	Writing and History	47
	For Further Reading	48
CHAPTER 4	The Backgrounds of English	49
	Indo-European Origins	50
	<i>Indo-European Culture</i>	50
	<i>The Indo-European Homeland</i>	50
	<i>How Indo-European Was Discovered</i>	51
	Language Typology and Language Families	52
	Non-Indo-European Languages	53
	Main Divisions of the Indo-European Group	55
	<i>Indo-Iranian</i>	55
	<i>Armenian and Albanian</i>	58
	<i>Tocharian</i>	58
	<i>Anatolian</i>	59
	<i>Balto-Slavic</i>	59
	<i>Hellenic</i>	60
	<i>Italic</i>	60
	<i>Celtic</i>	61
	<i>Germanic</i>	62
	Cognate Words in the Indo-European Languages	63
	Inflection in the Indo-European Languages	64
	<i>Some Verb Inflections</i>	65
	<i>Some Noun Inflections</i>	66
	Word Order in the Indo-European Languages	67
	Major Changes From Indo-European to Germanic	69
	First Sound Shift	71
	<i>Grimm's Law</i>	71
	<i>Verner's Law</i>	73
	<i>The Sequence of the First Sound Shift</i>	74
	West Germanic Languages	74
	For Further Reading	76
CHAPTER 5	The Old English Period (449–1100)	78
	Some Key Events in the Old English Period	78
	History of the Anglo-Saxons	79
	<i>Britain before the English</i>	79
	<i>The Coming of the English</i>	79
	<i>The English in Britain</i>	81

	<i>The First Viking Conquest</i>	82
	<i>The Second Viking Conquest</i>	83
	<i>The Scandinavians Become English</i>	84
	<i>The Golden Age of Old English</i>	84
	<i>Dialects of Old English</i>	85
	Pronunciation and Spelling	86
	<i>Vowels</i>	86
	<i>Consonants</i>	87
	<i>Handwriting</i>	89
	<i>Stress</i>	90
	Vocabulary	90
	<i>The Germanic Word Stock</i>	90
	<i>Gender in Old English</i>	91
	Grammar, Concord, and Inflection	92
	<i>Inflection</i>	92
	Nouns	93
	<i>i-Umlaut</i>	95
	<i>Modern Survivals of Case and Number</i>	96
	Modifiers	96
	<i>Demonstratives</i>	96
	<i>Adjectives</i>	97
	<i>Adverbs</i>	98
	Pronouns	99
	<i>Personal Pronouns</i>	99
	<i>Interrogative and Relative Pronouns</i>	100
	Verbs	101
	<i>Indicative Forms of Verbs</i>	102
	<i>Subjunctive and Imperative Forms</i>	102
	<i>Nonfinite Forms</i>	102
	<i>Weak Verbs</i>	103
	<i>Strong Verbs</i>	103
	<i>Preterit-Present Verbs</i>	104
	<i>Suppletive Verbs</i>	105
	Syntax	105
	Old English Illustrated	108
	For Further Reading	111
CHAPTER 6	The Middle English Period (1100–1500)	112
	Some Key Events in the Middle English Period	112
	The Background of the Norman Conquest	113
	The Reascendancy of English	114
	Foreign Influences on Vocabulary	115
	Middle English Spelling	116

	<i>Consonants</i>	116
	<i>Vowels</i>	118
	The Rise of a London Standard	119
	Changes in Pronunciation	122
	<i>Principal Consonant Changes</i>	122
	<i>Middle English Vowels</i>	123
	<i>Changes in Diphthongs</i>	124
	<i>Lengthening and Shortening of Vowels</i>	126
	<i>Leveling of Unstressed Vowels</i>	127
	<i>Loss of Schwa in Final Syllables</i>	127
	Changes in Grammar	128
	<i>Reduction of Inflections</i>	128
	<i>Loss of Grammatical Gender</i>	129
	Nouns, Pronouns, and Adjectives	129
	<i>The Inflection of Nouns</i>	129
	<i>Personal Pronouns</i>	130
	<i>Demonstrative Pronouns</i>	132
	<i>Interrogative and Relative Pronouns</i>	133
	<i>Comparative and Superlative Adjectives</i>	133
	Verbs	133
	<i>Personal Endings</i>	134
	<i>Participles</i>	135
	Word Order	135
	Middle English Illustrated	136
	For Further Reading	138
CHAPTER 7	The Early Modern English Period (1500–1800): Society, Spellings, and Sounds	139
	Some Key Events in the Early Modern Period	139
	The Transition from Middle to Modern English	140
	<i>Expansion of the English Vocabulary</i>	140
	<i>Innovation of Pronunciation and Conservation of Spelling</i>	141
	The Orthography of Early Modern English	141
	The Great Vowel Shift	144
	Other Vowels	147
	<i>Stressed Short Vowels</i>	147
	<i>Diphthongs</i>	148
	<i>Quantitative Vowel Changes</i>	149
	Early Modern English Consonants	149
	Evidence for Early Modern Pronunciation	151
	<i>Stress</i>	151
	<i>Scholarly Studies</i>	151

Early Modern English Illustrated 152
Spelling 152
Pronunciation 153
 For Further Reading 155

CHAPTER 8 **The Early Modern English Period (1500–1800):
 Forms, Syntax, and Usage** 156

The Study of Language 157
Early Dictionaries 157
*Eighteenth-Century Attitudes toward Grammar and
 Usage* 158
 Nouns 160
Irregular Plurals 161
His-Genitive 161
Group Genitive 162
Uninflected Genitive 163
 Adjectives and Adverbs 163
 Pronouns 164
Personal Pronouns 164
Relative and Interrogative Pronouns 168
Case Forms of the Pronouns 169
 Verbs 170
Classes of Strong Verbs 170
Endings for Person and Number 176
Contracted Forms 177
Expanded Verb Forms 178
Other Verbal Constructions 179
 Prepositions 179
 Early Modern English Further Illustrated 180

CHAPTER 9 **Late Modern English (1800–Present)** 181

Some Key Events in the Late Modern Period 181
 The National Varieties of English 182
Conservatism and Innovation in American English 183
 National Differences in Word Choice 185
American Infiltration of the British Word Stock 186
 Syntactical and Morphological Differences 187
 British and American Purism 188
Dictionaries and the Facts 189
 National Differences in Pronunciation 190
 British and American Spelling 193
 Variation within National Varieties 194

<i>Kinds of Variation</i>	194
<i>Regional Dialects</i>	195
<i>Ethnic and Social Dialects</i>	196
<i>Stylistic Variation</i>	198
<i>Variation within British English</i>	198
World English	199
<i>Irish English</i>	199
<i>Indian English</i>	201
The Essential Oneness of All English	202
For Further Reading	202

CHAPTER 10	Words and Meanings	206
	Semantics and Change of Meaning	207
	<i>Variable and Vague Meanings</i>	208
	<i>Etymology and Meaning</i>	208
	<i>How Meaning Changes</i>	209
	Generalization and Specialization	210
	Transfer of Meaning	211
	<i>Association of Ideas</i>	212
	<i>Transfer from Other Languages</i>	212
	<i>Sound Associations</i>	213
	Pejoration and Amelioration	213
	Taboo and Euphemism	214
	The Fate of Intensifying Words	217
	Some Circumstances of Semantic Change	218
	<i>Vogue for Words of Learned Origin</i>	219
	<i>Language and Semantic Marking</i>	220
	Semantic Change is Inevitable	222
	For Further Reading	223

CHAPTER 11	New Words from Old	224
	Creating Words	224
	<i>Root Creations</i>	224
	<i>Echoic Words</i>	225
	<i>Ejaculations</i>	225
	Combining Words: Compounding	227
	<i>Spelling and Pronunciation of Compounds</i>	227
	<i>Amalgamated Compounds</i>	229
	<i>Function and Form of Compounds</i>	230
	Combining Word Parts: Affixing	230
	<i>Affixes from Old English</i>	230
	<i>Affixes from Other Languages</i>	232

	<i>Voguish Affixes</i>	233
	Shortening Words	235
	<i>Clipped Forms</i>	235
	<i>Initialisms: Alphabetisms and Acronyms</i>	236
	<i>Aphetic and Aphetic Forms</i>	237
	<i>Back-Formations</i>	238
	Blending Words	239
	<i>New Morphemes from Blending</i>	239
	<i>Folk Etymology</i>	241
	Shifting Words to New Uses	242
	<i>One Part of Speech to Another</i>	242
	<i>Common Words from Proper Names</i>	243
	Sources of New Words	245
	<i>Distribution of New Words</i>	245
	For Further Reading	246
CHAPTER 12	Foreign Elements in the English Word Stock	247
	<i>Popular and Learned Loanwords</i>	248
	Latin and Greek Loanwords	248
	<i>Latin Influence in the Germanic Period</i>	248
	<i>Latin Words in Old English</i>	249
	<i>Latin Words Borrowed in Middle English Times</i>	250
	<i>Latin Words Borrowed in Modern English Times</i>	251
	<i>Greek Loanwords</i>	251
	Celtic Loanwords	252
	Scandinavian Loanwords	253
	<i>Old and Middle English Borrowings</i>	253
	<i>Modern English Borrowings</i>	254
	French Loanwords	254
	<i>Middle English Borrowings</i>	254
	<i>Later French Loanwords</i>	256
	Spanish and Portuguese Loanwords	258
	Italian Loanwords	259
	Germanic Loanwords	260
	<i>Loanwords from Low German</i>	260
	<i>Loanwords from High German</i>	261
	Loanwords from the East	262
	<i>Near East</i>	262
	<i>Iran and India</i>	263
	<i>Far East and Australasia</i>	264
	Other Sources	265
	<i>Loanwords from African Languages</i>	265
	<i>Slavic, Hungarian, Turkish, and American Indian</i>	266

The Sources of Recent Loanwords	266
English Remains English	267
For Further Reading	268
SELECTED BIBLIOGRAPHY	269
GLOSSARY	281
INDEX OF MODERN ENGLISH WORDS AND AFFIXES	301
INDEX OF PERSONS, PLACES, AND TOPICS	329

This page intentionally left blank

LANGUAGE AND THE ENGLISH LANGUAGE

CHAPTER

I



An Introduction

The English language has had a remarkable history. When we first catch sight of it in historical records, it is the **speech** of some none-too-civilized tribes on the continent of Europe along the North Sea. Of course, it had a still earlier history, going back perhaps to somewhere in eastern Europe or western Asia, and long before that to origins we can only speculate about. From those murky and undistinguished beginnings, English has become the most widespread language in the world, used by more peoples for more purposes than any other language on Earth. How the English language changed from being the speech of a few small tribes to becoming the major language of the Earth—and in the process itself changed radically—is the subject of this book.

Whatever language we speak—English, Chinese, Hindi, Swahili, or Arapaho—helps to define us personally and identify the community we belong to. But the fact that we can talk at all, the fact that we have a language, is inextricably bound up with our humanity. To be human is to use language, and to talk is to be a person. As the biologist and author Lewis Thomas wrote:

The gift of language is the single human trait that marks us all genetically, setting us apart from the rest of life. Language is, like nest-building or hive-making, the universal and biologically specific activity of human beings. We engage in it communally, compulsively, and automatically. We cannot be human without it; if we were to be separated from it our minds would die, as surely as bees lost from the hive.

(Lives of a Cell 89)

The language gift that is innate in us is not English or indeed any specific language. It is instead the ability to learn and to use a human language. When we say, “Bread is the staff of life,” we do not mean any particular kind of bread—whole wheat, rye, pumpernickel, French, matzo, pita, or whatever sort. We are talking instead about the kind of thing bread is, what all bread has in common. So also, when we say that language is the basis of our humanity, we do not mean any particular language—English, Spanish, Japanese, Tagalog, Hopi, or ASL (American Sign Language of the deaf). Rather we mean the ability to learn and

use any such particular language system, an ability that all human beings naturally have. This ability is language in the abstract, as distinct from any individual language system.

A DEFINITION OF LANGUAGE

A **language** is a system of conventional vocal signs by means of which human beings communicate. This definition has several important terms, each of which is examined in some detail in the following sections. Those terms are *system*, *signs*, *vocal*, *conventional*, *human*, and *communicate*.

LANGUAGE AS SYSTEM

Perhaps the most important word in the definition of *language* is *system*. We speak in patterns. A language is not just a collection of words, such as we find in a dictionary. It is also the rules or patterns that relate our words to one another.

Every language has two levels to its system—a characteristic that is called **duality of patterning**. One of these levels consists of meaningful units—for example, the words and word parts such as *Adam*, *like*, *-d*, *apple*, and *-s* in the sentence “Adam liked apples.” The other level consists of units that have no meaning in themselves, although they serve as components of the meaningful units—for example, the sounds represented by the letters *a*, *d*, and *m* in the word *Adam*.

The distinction between a meaningful word (*Adam*) and its meaningless parts (*a*, *d*, and *m*) is important. Without that distinction, language as we know it would be impossible. If every meaning had to be represented by a unique, unanalyzable sound, only a few such meanings could be expressed. We have only about 35 basic sounds in English; we have hundreds of thousands of words. Duality of patterning lets us build an immensely large number of meaningful words out of only a handful of meaningless sounds. It is perhaps the chief characteristic that distinguishes true human language from the simpler communication systems of all non-human animals.

The meaningless components of a language are its **sound system**, or **phonology**. The meaningful units are its **lexis**, or **vocabulary**, and its **grammatical system**, or **morphosyntax**. All have patterning. Thus, according to the sound system of Modern English, the consonant combination *mb* never occurs at the beginning or at the end of any word. As a matter of fact, it did occur in final position in earlier stages of our language, which is why it was necessary in the preceding statement to specify “Modern English.” Despite the complete absence of the sounds *mb* at the ends of English words for at least 600 years, we still insist on writing—such is the conservatism of writing habits—the *b* in *lamb*, *climb*, *tomb*, *dumb*, and a number of other words. But this same combination, which now occurs only medially in English (as in *tremble*), may well occur finally or even initially in other languages. Initial *mb* is indeed a part of the systems of certain African languages, as in Efik and Ibibio *mbakara* ‘white man,’ which became *buckra* in the speech of the Gullahs—black Americans living along the coastal region of Georgia and South Carolina who have preserved a number of words and structural features that their ancestors brought from Africa. It is notable that the Gullahs simplified the initial

consonant combination of this African word to conform to the pattern of English speech.

The lexis or vocabulary of a language is its least systematic aspect. Grammar is sometimes defined as everything in a language that can be stated in general rules, and lexis as everything that is unpredictable. But that is not quite true. Certain combinations of words, called **collocations**, are more or less predictable. *Mild* and *gentle* are words of very similar meaning, but they go with different nouns: “mild weather” and “gentle breeze” are somewhat more likely than the opposite combinations (“mild breeze” and “gentle weather”). A case of the flu may be *severe* or *mild*; a judgment is likely to be *severe* or *lenient*. A “mild judgment” would be a bit odd, and a “lenient case of the flu” sounds like a joke. Some collocations are so regular that they are easily predictable. In the following sentence, one word is more probable than any other in the blank: “In its narrow cage, the lion paced back and _____.” Although several words are possible in the blank (for example, *forward* or even *ahead*), *forth* is the most likely. Some combinations are completely predictable: “They ran ____ ____ fro.” *Fro* is normal in present-day English only in the expression “to and fro.” The tendency of certain words to collocate or go together is an instance of system in the vocabulary.

In the grammatical system of English, a very large number of words take a suffix written as *-s* to indicate plurality or possession. In the latter case, it is a comparatively recent convention of writing to add an apostrophe. Words that can be thus modified are nouns. They fit into certain patterns in English utterances. *Alcoholic*, for instance, fits into the system of English in the same way as *duck*, *dog*, and *horse*: “Alcoholics need understanding” (compare “Ducks need water”), “An alcoholic’s perceptions are faulty” (compare “A dog’s perceptions are keen”), and the like. But that word can also modify a noun and be modified by an adverb: “an alcoholic drink,” “somewhat alcoholic,” and the like; and words that operate in the latter way are called adjectives. *Alcoholic* is thus either an adjective or a noun, depending on the way it functions in the system of English. The utterance “Alcoholic worries” is ambiguous because our system, like all linguistic systems, is not completely foolproof. It might be either a noun followed by a verb (in a newspaper headline) or an adjective followed by a noun. To know which interpretation is correct, we need a context for the expression. That is, we need to relate it to a larger structure.

GRAMMATICAL SIGNALS

The grammatical system of any language has various techniques for relating words to one another within the structure of a sentence. The following kinds of signals are especially important.

- **Parts of speech** are grammatical categories into which we can classify words. The four major ones are **noun**, **verb**, **adjective**, and **adverb**. Some words belong primarily or solely to one part of speech: *child* is a noun, *seek* is a verb, *tall* is an adjective, and *rapidly* is an adverb. Other words can function as more than one part of speech; in various meanings, *last* can be any of the four major parts. English speakers move words about pretty freely from one part of speech to another, as when we call a book that is enjoyable to read “a good read,”

making a noun out of a verb. Part of knowing English is knowing how words can be shifted in that way and what the limits are to such shifting.

- **Affixes** are one or more added sounds or letters that change a word's meaning and sometimes alter its part of speech. When an affix comes at the front of a word, it is a **prefix**, such as the *en-* in *encipher*, *enrage*, *enthrone*, *entomb*, *entwine*, and *enwrap*, which marks those words as verbs. When an affix comes at the back of a word, it is a **suffix**, such as the *-ist* in *dentist*, *geologist*, *motorist*, and *violinist*, which marks those words as nouns. English has a small number of **inflectional suffixes** (endings that mark distinctions of number, case, person, tense, mood, and comparison). They include the plural *-s* and the possessive *'s* used with nouns (*boys*, *boy's*); the third person singular present tense *-s*, the past tense and past participle *-ed*, and the present participle *-ing* used with verbs (*aids*, *aided*, *aiding*); and the comparative *-er* and superlative *-est* used with some adjectives and adverbs (*slower*, *slowest*). **Inflection** (the change in form of a word to mark such distinctions) may also involve internal change, as in the singular and plural noun forms *man* and *men* or the present and past verb forms *sing* and *sang*. A language that depends heavily on the use of inflections, either internal or affixed, is said to be **synthetic**; English used to be far more synthetic than it now is.
- **Concord**, or **agreement**, is an interconnection between words, especially marked by their inflections. Thus, "The bird sings" and "The birds sing" illustrate subject-verb concord. (It is just a coincidence that the singular ending of some verbs is identical in form with the plural ending of some nouns.) Similarly, in "this day" both words are singular, and in "these days" both are plural; some languages, such as Spanish, require that all modifiers agree with the nouns they modify in number, but in English only *this* and *that* change their form to show such agreement. Highly synthetic languages, such as Latin, usually have a great deal of concord; thus Latin adjectives agree with the nouns they modify in number (*bonus vir* 'good man,' *boni viri* 'good men'), in gender (*bona femina* 'good woman'), and in case (*bonae feminae* 'good woman's'). English once used concord more than it now does.
- **Word order** is a grammatical signal in all languages, though some languages, like English, depend more heavily on it than others do. "The man finished the job" and "The job finished the man" are sharply different in meaning, as are "He died happily" and "Happily he died."
- **Function words** are minor parts of speech (for example, articles, auxiliaries, conjunctions, prepositions, pronouns, and certain adverbial particles) that serve as grammatical signals used with word order to serve some of the same functions as inflections. For example, in English the indirect object of a verb can be shown by either word order ("I gave *the dog* a bone") or a function word ("I gave a bone *to the dog*"); in Latin it is shown by inflection (*canis* 'the dog,' *Canī os dēdi* 'To-the-dog a-bone I-gave'). A language like English whose grammar depends heavily on the use of word order and function words is said to be **analytic**.
- **Prosodic signals**, such as pitch, stress, and tempo, can indicate grammatical meaning. The difference between the statement "He's here" and the question

“He’s here?” is the pitch used at the end of the sentence. The chief difference between the verb *conduct* and the noun *conduct* is that the verb has a stronger stress on its second syllable and the noun on its first syllable. In “He died happily” and “He died, happily,” the tempo of the last two words makes an important difference of meaning.

All languages have these kinds of grammatical signals available to them, but languages differ greatly in the use they make of the various signals. And even a single language may change its use over time, as English has.

LANGUAGE AS SIGNS

In language, signs are what the system organizes. A **sign** is something that stands for something else—for example, a word like *apple*, which stands for the familiar fruit. But linguistic signs are not words alone; they may also be either smaller or larger than whole words. The smallest linguistic sign is the **morpheme**, a meaningful form that cannot be divided into smaller meaningful parts. The word *apple* is a single morpheme; *applejack* consists of two morphemes, each of which can also function independently as a word. *Apples* also has two morphemes, but one (-s) can occur only as part of a word. Morphemes that can be used alone as words (such as *apple* and *jack*) are called **free morphemes**. Those that must be combined with other morphemes to make a word (such as -s) are **bound morphemes**. The word *reactivation* has five morphemes in it (one free and four bound), as a step-by-step analysis shows:

re-activation
 activate-ion
 active-ate
 act-ive

Thus *reactivation* has one free morpheme (*act*) and four bound morphemes (*re-*, *-ive*, *-ate*, and *-ion*).

A word cannot be divided into morphemes just by sounding out its syllables. Some morphemes, like *apple*, have more than one syllable; others, like -s, are less than a syllable. A morpheme is a form (a sequence of sounds) with a recognizable meaning. Knowing a word’s early history, or **etymology**, may be useful in dividing it into morphemes, but the decisive factor is the form-meaning link.

A morpheme may, however, have more than one pronunciation or spelling. For example, the regular noun plural ending has two spellings (-s and -es) and three pronunciations (an s-sound as in *backs*, a z-sound as in *bags*, and a vowel plus z-sound as in *batches*). Each spoken variation is called an **allomorph** of the plural morpheme. Similarly, when the morpheme *-ate* is followed by *-ion* (as in *activate-ion*), the *t* of *-ate* combines with the *i* of *-ion* as the sound “sh” (so we might spell the word “activashon”). Such allomorphic variation is typical of the morphemes of English, even though the spelling does not represent it.

Morphemes can also be classified as **base morphemes** and affixes. An affix is a bound morpheme that is added to a base morpheme, either a prefix (such as *re-*) or a suffix (such as -s, *-ive*, *-ate*, and *-ion*). Most base morphemes are free (such as

apple and *act*), but some are bound (such as the *insul-* of *insulate*). A word that has two or more bases (such as *applejack*) is called a **compound**.

A linguistic sign may be word-sized or smaller—a free or a bound morpheme. But it may also be larger than a word. An **idiom** is a combination of words whose meaning cannot be predicted from its constituent parts. One kind of idiom is the combination of a verb with an adverb, a preposition, or both—for instance, *turn on* (a light), *call up* (on the telephone), *take over* (a business), *ask for* (a job), *come down with* (an illness), and *go back on* (a promise). Such an expression is a single semantic unit: to *go back on* is to ‘abandon’ a promise. But from the standpoint of grammar, several independent words are involved.

LANGUAGE AS VOCAL

Language is a system that can be expressed in many ways—by the marks on paper or a computer screen that we call writing, by hand signals and gestures as in sign language, by colored lights or moving flags as in semaphore, and by electronic clicks as in old-fashioned telegraphy. However, the signs of language—its words and morphemes—are basically vocal, or **oral-aural**, being sounds produced by the mouth and received by the ear. If human communication had developed primarily as a system of gestures (like the sign language of the deaf), it would have been quite different from what it is. Because sounds follow one another sequentially in time, language has a one-dimensional quality (like the letters we use to represent it in writing), whereas gestures can fill the three dimensions of space as well as the fourth dimension of time. The ears can hear sounds coming from any direction, but the eyes can see gestures made only in front of them. The ears can hear through physical barriers, such as walls, which the eyes cannot see through. Speech has both advantages and disadvantages in comparison with gestures; but on the whole, it is undoubtedly superior, as its evolutionary survival demonstrates.

WRITING AND SPEECH

Because writing has become so important in our culture, we sometimes think of it as more real than speech. A little thought, however, will show why speech is primary and writing secondary to language. Human beings have been writing (as far as we can tell from the surviving evidence) for at least 5000 years; but they have been talking for much longer, doubtless ever since they were fully human. When writing developed, it was derived from and represented speech, albeit imperfectly (see Chapter 3). Even today there are spoken languages that have no written form. Furthermore, we learn to talk long before we learn to write; any human child without physical or mental limitations will learn to talk, and most human beings cannot be prevented from doing so. It is as though we were “programmed” to acquire language in the form of speech. On the other hand, it takes a special effort to learn to write. In the past, many intelligent and useful members of society did not acquire that skill, and even today many who speak languages with writing systems never learn to read or write, while some who learn the rudiments of those skills do so only imperfectly.

To affirm the primacy of speech over writing is not, however, to disparage the latter. If speaking makes us human, writing makes us civilized. Writing has some

advantages over speech. For example, it is more permanent, thus making possible the records that any civilization must have. Writing is also capable of easily making some distinctions that speech can make only with difficulty. We can, for example, indicate certain types of pauses more clearly by the spaces that we leave between words when we write than we ordinarily are able to do when we speak. *Grade A* may well be heard as *gray day*, but there is no mistaking the one phrase for the other in writing.

Similarly, the comma distinguishes “a pretty, hot day” from “a pretty hot day” more clearly than these phrases are often distinguished in actual speech. But the question mark does not distinguish between “Why did you do it?” (I didn’t hear you the first time you told me), with rising pitch at the end, and “Why did you do it?” (You didn’t tell me), with falling terminal pitch. Nor can we show in writing the difference between *sound quality* ‘tone’ (as in “The sound quality of the recording was excellent”) and *sound quality* ‘good grade’ (as in “The materials were of sound quality”)—a difference that we signal very easily in speech by strongly stressing *sound* in the first sentence and the first syllable of *quality* in the second. *Incense* ‘enrage’ and *incense* ‘aromatic substance for burning’ are likewise sharply differentiated in speech by the position of the stress, as *sewer* ‘conduit’ and *sewer* ‘one who sews’ are differentiated by vowel quality. In writing we can distinguish those words only in context.

Words that are pronounced alike are called **homophones**. They may be spelled the same, such as *bear* ‘carry’ and *bear* ‘animal,’ or they may be distinguished in spelling, such as *bare* ‘naked’ and either of the *bear* words. Words that are written alike are called **homographs**. They may also be pronounced the same, such as the two *bear* words or *tear* ‘to rip’ and *tear* ‘spree’ (as in “He went on a tear”), or they may be distinguished in pronunciation, such as *tear* ‘a drop from the eye’ and either of the other two *tear* words. **Homonym** is a term that covers either homophones or homographs, that is, a word either pronounced or spelled like another, such as all *bear/bare* and *tear* words.

Homophones are the basis of puns, as in childish jokes about “a bear behind” and “seven days without chocolate make one weak,” whose written forms resolve the ambiguity of their spoken forms. But William Shakespeare was by no means averse to this sort of thing: puns involving *tale* and *tail*, *whole* and *hole*, *hoar* and *whore*, and a good many other homophones (some, like *stale* and *steal*, no longer homophonous) occur rather frequently in the writings of our greatest poet.

The conventions of writing differ somewhat from those of ordinary speech. For instance, we ordinarily write *was not*, *do not*, and *would not*, although we usually say *wasn’t*, *don’t*, and *wouldn’t*. Furthermore, our choice of words is likely to be different in writing and in everyday speech. But these are stylistic matters, as is also the fact that writing tends to be somewhat more conservative than speech.

Representing the spellings of one language by those of another is **transliteration**, which must not be confused with **translation**, the interpretation of one language by another. Greek $\pi\upsilon\rho$ can be transliterated *pyr*, as in *pyromaniac*, or translated *fire*, as in *firebug*. One language can be written in several **orthographies** (or writing systems). When the president of Turkey, Mustafa Kemal Pasha (later called Kemal Atatürk), in 1928 substituted the Roman alphabet for the Arabic in writing Turkish, the Turkish

language changed no more than time changed when he introduced the Gregorian calendar in his country to replace the Islamic lunar one used earlier.

GESTURES AND SPEECH

Such specialized gestures as the indifferent shrug of the shoulders, the admonitory shaking of the finger, the lifting up of the hand in greeting and the waving of it in parting, the widening of the eyes in astonishment, the scornful lifting of the brows, the approving nod, and the disapproving sideways shaking of the head—all these need not accompany speech at all; they themselves communicate. Indeed, there is some reason to think that gestures are older than spoken language and are the matrix out of which it developed. Like language itself, such gestures vary in use and meaning from one culture to another. In India, a sideways wagging of the head indicates that the head-wagger understands what another person is saying. When gestures accompany speech, they may be more or less unconscious, like the crossed arms of a person talking with another, indicating a lack of openness to the other's ideas. The study of such communicative body movements is known as **kinesics**.

Our various tones of voice—the drawl, the sneer, the shout, the whimper, the simper, and the like—also play a part in communication (which we recognize when we say, “I didn't mind what he said, I just didn't like the way he said it”). The tones and gestures that accompany speech are not language, but rather parallel systems of communication called **paralanguage**. Other vocalizations that are communicative, like laughing, crying, groaning, and yelping, usually do not accompany speech as tones of voice do, though they may come before or after it.

LANGUAGE AS CONVENTIONAL

Writing is obviously **conventional** because we can represent the same language by more than one writing system. Japanese, for example, is written with kanji (ideographs representing whole words), with either of two syllabaries (writing systems that present each syllable with a separate symbol), or with the letters of the Roman alphabet. Similarly, we could by general agreement reform English spelling (soe dhat, for egzamppul, wee spelt it liek dhis). We can change the conventions of our writing system merely by agreeing to do so.

Although it is not so obvious, speech is also conventional. To be sure, all languages share certain natural, inherent, or universal features. The human vocal apparatus (lips, teeth, tongue, and so forth) makes it inevitable that human languages have only a limited range of sounds. Likewise, since all of us live in the same universe and perceive our universe through the same senses with more or less the same basic mental equipment, it is hardly surprising that we should find it necessary to talk about more or less the same things in more or less similar ways.

Nevertheless, the world's many languages are conventional and generally **arbitrary**; that is to say, there is usually no connection between the sounds we make and the phenomena of life. A comparatively small number of **echoic words** imitate, more or less closely, other sounds. *Bow-wow* seems to English speakers to

be a fairly accurate imitation of the sound made by a dog and therefore not to be wholly arbitrary, but it is highly doubtful that a dog would agree, particularly a French dog, which says *gnaf-gnaf*, or a German one, which says *wau-wau*, or a Japanese one, which says *wung-wung*. In Norway cows do not say “moo” but *mmmøøø*, sheep do not say “baa” but *mæ*, and pigs do not say “oink” but *nøff-nøff*. Norwegian hens very sensibly say *klukk-klukk*, though doubtless with a heavy Norwegian accent. The process of echoing such sounds (also called **onomatopœia**) is conventional.

Most people assume that their language is the best—and so it is for them, because they mastered it well enough for their own purposes so long ago that they cannot remember when or how. It seems to them more logical and sensible, more *natural*, than the way others talk. But there is nothing really natural about any language, since all these highly systematized and conventionalized methods of human communication must be acquired. There is, for instance, nothing natural in our use of *is* in such a sentence as “The woman is busy.” The utterance can be made just as effectively without that verb, and some languages do get along perfectly well without it. This use of the verb *to be* was, as a matter of fact, late in developing and never developed in Russian.

To the speaker of Russian it is more “natural” to say “Zhenshchina zanyata”—literally, “Woman busy”—which sounds to our ears so much like baby talk that the unsophisticated speaker of English might well (though quite wrongly) conclude that Russian is a childish tongue. The system of Russian also manages to struggle along without the **definite article** *the*. As a matter of fact, the speaker of Russian never misses it—nor should we if it had not become conventional with us.

To a naive speaker of English, calling the organ of sight *eye* may seem perfectly natural, and those who call it anything else—like the Germans, who call it *Auge*, the Russians, who call it *glaz*, or the Japanese, who call it *me*—are likely to be regarded as unfortunate because they do not speak languages in which things are properly named. The fact is, however, that *eye*, which we pronounce exactly like *I* (a fact that might be cited against it by a foreign speaker), is the name of the organ only in present-day English. It has not always been so. Londoners of the fourteenth century pronounced the word with two syllables, something like “ee-eh.” If we chose to go back to King Alfred’s day in the late ninth century, we would find yet another form of the word from which Modern English *eye* developed. The Scots are not being quaint or perverse when they say “ee” for *eye*, as in Robert Burns’s poem “To a Mouse”:

Still thou art blest, compared wi’ me!
The present only toucheth thee:
But och! I backward cast my e’e,
On prospects drear!

The Scots form is merely a variant of the word—a perfectly legitimate pronunciation that happens not to occur in standard Modern English. Knowledge of such changes within a single language should dissipate the notion that any word is more appropriate than any other word, except in a purely chronological and social sense.

LANGUAGE CHANGE

Change is normal in language. Every language is constantly turning into something different, and when we hear a new word or a new pronunciation or use of an old word, we may be catching the early stages of a change. Change is natural because a language system is culturally transmitted. Like other conventional matters—such as fashions in clothing, hairstyles, cooking, entertainment, and government—language is constantly being revised. Language evolves more slowly than do some other cultural activities, but its change is continuous and inevitable.

There are three general causes of language change. First, words and sounds may affect neighboring words and sounds. For example, *sandwich* is often pronounced, not as the spelling suggests, but in ways that might be represented as “sanwich,” “sanwidge,” “samwidge,” or even “sammidge.” Such spellings look illiterate, but they represent perfectly normal, though informal, pronunciations that result from the position of a sound within the word. When nearby elements thus influence one another within the flow of speech, the result is called **syntagmatic change**.

Second, words and sounds may be affected by others that are not immediately present but with which they are associated. For example, the side of a ship on which it was laden (that is, loaded) was called the *ladeboard*, but its opposite, *starboard*, influenced a change in pronunciation to *larboard*. Then, because *larboard* was likely to be confused with *starboard* because of their similarity of sound, it was generally replaced by *port*. Such change is called **paradigmatic** or **associative change**.

Third, a language may change because of the influence of events in the world. New technologies like the World Wide Web require new forms like *google* ‘to search the Internet for information’ and *wiki* (as in *Wikipedia*) ‘a Website, database, or software for creating Web sites, especially collaborative ones,’ from the Hawaiian word for ‘fast.’ New forms of human behavior, however bizarre, require new terms like *suicide bomber*. New concepts in science require new terms like *transposon* ‘a transposable gene in DNA.’ In addition, new contacts with persons who use speechways different from our own may affect our pronunciation, vocabulary, and even grammar. **Social change** thus modifies speech.

The documented history of the English language begins about A.D. 700, with the oldest written records. We can reconstruct some of the prehistory before that time, to as early as about 4000 B.C., but the farther back in time we go, the less certain we can be about what the language was like. The history of our language is traditionally divided into three periods: **Old English**, from the earliest records (or from the Anglo-Saxon settlement of England around A.D. 450) to about 1100; **Middle English**, approximately from 1100 to 1500; and **Modern English**, since about 1500. The lines dividing the three periods are based on significant changes in the language about those times, but major cultural changes around 1100 and 1500 also contribute to our sense of new beginnings. These matters are treated in detail in Chapters 5 through 8.

THE NOTION OF LINGUISTIC CORRUPTION

A widely held notion resulting from a misunderstanding of change is that there are ideal forms of languages, thought of as “pure,” and that existing languages represent corruptions of earlier ideal ones. Thus, the Greek spoken today is supposed to

be a degraded form of Classical Greek rather than what it really is, a development of it. Since the Romance languages are developments of Latin, it would follow from this point of view that they also are corrupt, although this assumption is not usually made. Those who admire or profess to admire Latin literature sometimes suppose that a stage of perfection had been reached in Classical Latin and that every subsequent development in Latin was an irreparable deterioration. From this point of view, the late development of Latin spoken in the early Middle Ages (sometimes called Vulgar, or popular, Latin) is “bad” Latin, which, strange as it may seem, was ultimately to become “good” Italian, French, Spanish, and so on.

Because we hear so much about “pure” English, we might carefully examine this notion. When Captain Frederick Marryat, an English novelist, visited the United States in 1837–1838, he thought it “remarkable how very debased the language has become in a short period in America,” adding that “if their lower classes are more intelligible than ours, it is equally true that the higher classes do not speak the language so purely or so classically as it is spoken among the well-educated English.” Both statements are nonsense. The first is based on the captain’s apparent notion that the English language had reached a stage of perfection at the time English-speaking people first settled America. After this, presumably because of the innate depravity of those English settlers who brought their language to the New World, it had taken a steadily downward course, whatever that may mean. One wonders also precisely how Marryat knew what constituted “classical” or “pure” English. It is probable that he was merely attributing certain superior qualities to that type of English that he was accustomed to hear from persons of good social standing in the land of his birth and that he himself spoke. Any divergence was “debased”: “My speech is pure; thine, wherein it differs from mine, is corrupt.”

LANGUAGE VARIATION

In addition to its change through the years, at any given period of time a language exists in many varieties. Historical, or **diachronic**, variation is matched by contemporary, or **synchronic**, variation. The latter is of two kinds: dialects and registers.

A **dialect** is the variety of a language associated with a particular place (Boston or New Orleans), social level (standard or nonstandard), ethnic group (Jewish or African-American), sex (male or female), age grade (teenage or mature), and so on. Most of us have a normal way of using language that is an intersection of such dialects and that marks us as being, for example, a middle-aged, white, cultured, female Charlestonian of old family or a young, urban, working-class, male Hispanic from New York City. Some people have more than one such dialect personality; national politicians, for example, may use a Washingtonian government dialect when they are doing their job and a “down-home” dialect when they are interacting with their voters. Ultimately, each of us has a unique, personal way of using language, an **idiolect**, which identifies us for those who know us.

A **register** is the variety of a language used for a particular purpose: sermon language (which may have a distinctive rhythm and sentence melody and include words like *brethren* and *beloved*), restaurant-menu language (which is full of “tasty adjectives” like *garden-fresh* and *succulent*), telephone-conversation language (in which the speech of the secondary participant is full of *uh-huh*, *I see*, *yeah*, and

oh), postcard language (in which the subjects of sentences are frequently omitted: “Having a wonderful time. Wish you were here.”), and e-mail and instant-messaging language with abbreviations like *BTDT* (been there, done that), *CUL8ER* (see you later), *CYO* (see you online), and *LOL* (laughing out loud). Everyone uses several registers, and the more varied the circumstances under which we talk and write, the more registers we use.

The dialects we speak help to define who we are. They tell those who hear us where we come from, our social or ethnic identification, and other such intimate facts about us. The registers we use reflect the circumstances in which we are communicating. They indicate where we are speaking or writing, to whom, via what medium, about what subject, and for what purpose. Dialects and registers provide options—alternative ways of using language. And those options confront us with the question of what is the right or best alternative.

CORRECTNESS AND ACCEPTABILITY

The concept of an absolute and unwavering, presumably God-given standard of linguistic correctness (sometimes confused with “purity”) is widespread, even among the educated. Those who subscribe to this notion become greatly exercised over such matters as split infinitives, the “incorrect” position of *only*, and prepositions at the ends of sentences. All these supposed “errors” have been committed time and again by eminent writers and speakers, so that one wonders how those who condemn them know that they are bad. Robert Lowth, who wrote one of the most influential English grammars of the eighteenth century (*A Short Introduction to English Grammar*, 1762), was praised by one of his admirers for showing “the grammatic inaccuracies that have escaped the pens of our most distinguished writers.”

One would suppose that the language of “our most distinguished writers” would be good usage. But Lowth and his followers knew, or thought they knew, better; and their attitude survives to this day. This is not, of course, to deny that there are standards of usage, but only to suggest that standards must be based on the usage of speakers and writers of generally acknowledged excellence—quite a different thing from a subservience to the mandates of badly informed “authorities” who are guided by their own prejudices rather than by a study of the actual usage of educated and accomplished speakers and writers.

To talk about “correctness” in language implies that there is some abstract, absolute standard by which words and grammar can be judged; something is either “correct” or “incorrect”—and that’s all there is to that. But the facts of language are not so clean-cut. Instead, many students of usage today prefer to talk about **acceptability**, that is, the degree to which users of a language will judge an expression as OK or will let its use pass without noticing anything out of the ordinary. An acceptable expression is one that people do not object to, indeed do not even notice unless it is called to their attention.

Acceptability is not absolute, but is a matter of degree; one expression may be more or less acceptable than another. “If *I were* in your shoes” may be judged more acceptable than “If *I was* in your shoes,” but both are considerably more acceptable than “If *we was* in your shoes.” Moreover, acceptability is not abstract, but is related to some group of people whose response it reflects. Thus most

Americans pronounce the past-tense verb *ate* like *eight* and regard any other pronunciation as unacceptable. Many Britons, on the other hand, pronounce it as “ett” and find the American preference less acceptable. Acceptability is part of the convention of language use; in talking about it, we must always keep in mind “How acceptable?” and “To whom?”

LANGUAGE AS HUMAN

As noted at the beginning of this chapter, language is a specifically human activity. That statement, however, raises several questions. When and how did human beings acquire language? To what extent is language innate, and to what extent is it learned? How does human language differ from the communication systems of other creatures? We will look briefly at each of these questions.

THEORIES OF THE ORIGIN OF LANGUAGE

The ultimate origin of language is a matter of speculation since we have no real information about it. The earliest languages for which we have records are already in a high stage of development, and the same is true of languages spoken by technologically primitive peoples. The problem of how language began has tantalized philosophical minds, and many theories have been advanced, to which waggish scholars have given such fanciful names as the pooh-pooh theory, the bow-wow theory, the ding-dong theory, and the yo-he-ho theory. The nicknames indicate how seriously the theories need be taken: they are based, respectively, on the notions that language was in the beginning ejaculatory, or echoic (onomatopoeic), or characterized by a mystic appropriateness of sound to sense in contrast to being merely imitative, or made up of grunts and groans emitted in the course of group actions.

According to one theory, the early prelanguage of human beings was a mixture of gestures and sounds in which the gestures carried most of the meaning and the sounds were used chiefly to “punctuate” or amplify the gestures—just the reverse of our use of speech and hand signals. Eventually human physiology and behavior changed in several related ways. The human brain, which had been expanding in size, lateralized—that is, each half came to specialize in certain activities, and language ability was localized in the left hemisphere of most persons. As a consequence, “handedness” developed (right-handedness for those with left-hemisphere dominance), and there was greater manual specialization. As people had more things to do with their hands, they could use them less for communication and had to rely more on sounds. Therefore, increasingly complex forms of oral signals developed, and language as we know it evolved. The fact that we human beings alone have vocal language but share with our closest animal kin (the apes) an ability to learn complex gesture systems suggests that manual signs may have preceded language as a form of communication.

We cannot know how language really began; we can be sure only of its immense antiquity. However human beings started to talk, they did so long ago, and it was not until much later that they devised a system of making marks on wood, stone, or clay to represent what they said. Compared with language, writing is a newfangled invention, although certainly not less brilliant for being so.

INNATE LANGUAGE ABILITY

The acquisition of language would seem to be an arduous task. But it is a task that children all over the world seem not to mind in the least. Moreover, children in daily contact with a language other than their “home” language—that of their parents—readily learn to speak the other language with a native accent. After childhood, however, perhaps in the teen years, most people find it difficult to learn a new language. Young children seem to be genetically equipped with an ability to acquire language. But after a while, that automatic ability atrophies, and learning a new language becomes a chore.

To be sure, children of five or so have not acquired all of the words or grammatical constructions they will need as they grow up. But they have mastered the basics of the language they will speak for the rest of their lives. The immensity of that accomplishment can be appreciated by anyone who has learned a second language as an adult. It is clear that, although every particular language has to be learned, the ability to acquire and use language is a part of our genetic inheritance and operates most efficiently in our younger years.

DO BIRDS AND BEASTS REALLY TALK?

Some animals are physically just about as well equipped as humans to produce speech sounds, and some—certain birds, for instance—have in fact been taught to do so. But no other species makes use of a system of sounds even remotely resembling ours. Human language and **animal communication** are fundamentally different.

In the second half of the twentieth century, a trio of chimpanzees—Sarah, Lana, and Washoe—greatly modified our ideas about the linguistic abilities of our closest relatives in the animal kingdom. After several efforts to teach chimps to talk had ended in almost total failure, it was generally concluded that apes lack the cognitive ability to learn language. Some psychologists reasoned, however, that the main problem might be a simple anatomical limitation: human vocal organs are so different from the corresponding ones in apes that the animals cannot produce the sounds of human speech. If they have the mental, but not the physical, ability to talk, then they should be able to learn a language using a medium other than sound.

Sarah was taught to communicate by arranging plastic tokens of arbitrary color and shape. Each of the tokens, which were metal-backed and placed on a magnetized board, represented a word in the system, and groups of tokens corresponded to sentences. Sarah learned over a hundred tokens and could manage sentences of the complexity of “Sarah take banana if-then Mary no give chocolate Sarah” (that is, ‘If Sarah takes a banana, Mary won’t give Sarah any chocolate’). Lana also used word symbols, but hers were on a typewriter connected to a computer. She communicated with people, and they with her via the computer. Typed-out messages appeared on a screen and had to conform exactly to the rules of “word” order of the system Lana had been taught, if she was to get what she asked for (food, drink, companionship, and the like).

Washoe, in the most interesting of these efforts to teach animals a language, was schooled in a gesture language used by the deaf, American Sign Language.

Her remarkable success in learning to communicate with this quite natural and adaptable system has resulted in its being taught to a number of other chimpanzees and gorillas. The apes learn signs, use them appropriately, combine them meaningfully, and when occasion requires even invent new signs or combinations. For example, one of the apes made up the terms “candydrink” and “drinkfruit” to talk about watermelons.

The linguistic accomplishment of these apes is remarkable; nevertheless, it is a far cry from the fullness of a human language. The number of signs or tokens the ape learns, the complexity of the syntax with which those signs are combined, and the breadth of ideas that they represent are all far more restricted than in any human language. Moreover, human linguistic systems have been fundamentally shaped by the fact that they are expressed in sound. Vocalness of language is no mere incidental characteristic but rather is central to the nature of language. We must still say that only human beings have language in the full sense of that term.

LANGUAGE AS COMMUNICATION

The purpose of language is to communicate, whether with others by talking and writing or with ourselves by thinking. The relationship of language to thought has generated a great deal of speculation. At one extreme are those who believe that language merely clothes thought and that thought is quite independent of the language we use to express it. At the other extreme are those who believe that thought is merely suppressed language and that, when we are thinking, we are just talking under our breath. The truth is probably somewhere between those two extremes. Some, though not all, of the mental activities we identify as “thought” are linguistic in nature. It is certainly true that until we put our ideas into words they are likely to remain vague, inchoate, and uncertain. We may sometimes feel like the girl who, on being told to express her thoughts clearly, replied, “How can I know what I think until I hear what I say.”

If we think—at least some of the time—in language, then presumably the language we speak must influence the way we think about the world and perhaps even the way we perceive it. The idea that language has such influence and thus importance is called the **Whorf hypothesis** after the linguist Benjamin Lee Whorf.

Efforts have been made to test the hypothesis—for example, by giving to persons who spoke quite different languages a large number of chips, each of a different color. Those tested were told to sort the chips into piles so that each pile contained chips of similar color. Each person was allowed to make any number of piles. As might be predicted, the number of piles tended to correspond with the number of basic color terms in the language spoken by the sorter. In English we have eleven basic color terms (*red, pink, orange, brown, yellow, green, blue, purple, black, gray, and white*), so English speakers tend to sort color chips into eleven piles. If a language has only six basic color terms (corresponding, say, to our *red, yellow, green, blue, black, and white*), speakers of that language tend to cancel their perception of all other differences and sort color chips into those six piles. Pink is only a tint or light version of red. But because we have different basic terms for those two colors, they seem to us to be quite distinct colors; light

blue, light green, and light yellow, on the other hand, are just insignificant versions of the darker colors because we have no basic terms for them. Thus, how we think about and respond to colors is a function of how our language classifies them.

Though a relatively trivial matter, color terms illustrate that the way we react to the world corresponds to the way our language categorizes it. How many of our other assumptions are reflexes of our language? English, like many other languages, has historically used masculine forms (such as pronouns) for persons of either sex, as in “Everyone has to do his best.” Does such masculine language influence our attitudes toward the equality of the sexes? Because it may, today the generic use of masculine forms is widely avoided in favor of gender-neutral or inclusive language.

Another example is that in English every regular sentence has to have a subject and a verb; so we say things like “It’s raining” and “It’s time to go,” with the word *it* serving as subject, even though the meaning of that *it* is difficult to specify. Does the linguistic requirement for a subject and verb lead us to expect an actor or agent in every action, even though some things may happen without anyone making them happen? The implications of the Whorf hypothesis are far-reaching and of considerable philosophical importance, even though no way of confidently testing those implications seems possible.

OTHER CHARACTERISTICS OF LANGUAGE

An important aspect of language systems is that they are “open.” That is, a language is not a finite set of messages from which the speaker must choose. Instead, any speaker can use the resources of the language—its vocabulary and grammatical patterns—to make up new messages, sentences that no one has ever said before. Because a language is an **open system**, it can be used to talk about new things. Bees have a remarkable system of communication, using a sort of “dance” in the air, in which the patterns of a bee’s flight tell other members of the hive about food sources. However, all bees can communicate about is a nectar supply—its direction, distance, and abundance. As a consequence, a bee would make a very dull conversationalist.

Another aspect of the communicative function of language is that it can be displaced. That is, we can talk about things not present—about rain when the weather is dry, about taxes even when they are not being collected, and about a yeti even if no such creature exists. The characteristic of **displacement** means that human beings can abstract, lie, and talk about talk itself. Displaced language is a vehicle of memory and of imagination. A bee communicates with other bees about a nectar source only when it has just found such a source. Bees do not celebrate the delights of nectar by dancing for sheer pleasure. Human beings use language for many purposes quite unconnected with their immediate environment. Indeed, most language use is probably thus displaced.

Finally, an important characteristic is that language is not just utilitarian. One of the uses of language is for entertainment, high and low: for jokes, stories, puzzles, and poetry. From “knock-knock” jokes to *Paradise Lost*, speakers delight in language and in what can be done with it.

WHY STUDY THE HISTORY OF ENGLISH?

Language in general is an ability inherent in us. Specific languages such as English are systems that result from that ability. We can know the underlying ability only through studying the actual languages that are its expressions. Thus, one of the best reasons for studying languages is to find out about ourselves, about what makes us persons. And the best place to start such study is with our own language, the one that has nurtured our minds and formed our view of the world. A good approach to studying languages is the historical one. To understand how things are, it is often helpful and sometimes essential to know how they got to be that way. If we are psychologists who want to understand a person's behavior, we must know something about that person's origins and development. The same is true of a language.

Another reason for studying the history of English is that many of the irregularities in today's language are the remnants of earlier, quite regular patterns. For example, the highly irregular plurals of nouns like *man-men*, *mouse-mice*, *goose-geese*, and *ox-oxen* can be explained historically. So can the spelling of Modern English, which may seem chaotic, or at least unruly, to anyone who has had to struggle with it. The orthographic joke attributed to George Bernard Shaw, that in English *fish* might be spelled *ghoti* (*gh* as in *enough*, *o* as in *women*, and *ti* as in *nation*), has been repeated often, but the only way to understand the anomalies of our spelling is to study the history of our language.

The fact that the present-day pronunciation and meaning of *cupboard* do not much suggest a board for cups is also something we need history to explain. Why do we talk about *withstanding* a thing when we mean that we stand in opposition to it, rather than in company *with* it? If people are *unkempt*, can they also be *kempt*, and what does *kempt* mean? Is something wrong with the position of *secretly* in "She wanted to secretly finish writing her novel"? Is there any connection between *heal*, *whole*, *healthy*, *hale*, and *holy*? Knowing about the history of the language can help us to answer these and many similar questions. Knowledge of the history of English is no *nostrum* or *panacea* for curing all our linguistic ills (why do we call some medicines by those names?), but it can at least alleviate some of the symptoms.

Yet another reason for studying the history of English is that it can help us to understand the literature of earlier times. In his poem "The Eve of St. Agnes," John Keats describes the sculptured effigies on the tombs of a chapel on a cold winter evening:

The sculptur'd dead, on each side, seemed to freeze,
Emprison'd in black, purgatorial rails.

What image should Keats's description evoke with its reference to *rails*? Many a modern reader, taking a cue from the word *emprison'd*, has thought of the *rails* as railings or bars, perhaps a fence around the statues. But *rails* here is from an Old English word that meant 'garments' and refers to the shrouds or funeral garments in which the stone figures are clothed. Unless we are aware of such older usage, we are likely to be led badly astray in the picture we conjure up for these lines.

In the General Prologue to his *Canterbury Tales*, Geoffrey Chaucer, in describing an ideal knight, says: "His hors were goode." Did the knight have one horse or

more than one? *Hors* seems to be singular, but the verb *were* looks like a plural. The knight did indeed have several horses; in Chaucer's day *hors* was a word, like *deer* or *sheep*, that had a plural identical in form with its singular. It is a small point, but unless we know what a text means literally, we cannot appreciate it as literature.

In the remainder of this book, we will be concerned with some of what is known about the origins and the development of the English language—its sounds, writing, grammar, vocabulary, and uses through the centuries and around the world.

FOR FURTHER READING

Full bibliographical information for the works cited is in the selected bibliography, pp. 269–280.

GENERAL

- Akmajian. *Linguistics: An Introduction*.
 Anderson et al. *Glossary of Linguistic Terms*.
 Cobley. *The Routledge Companion to Semiotics and Linguistics*.
 Crystal. *The Cambridge Encyclopedia of Language*.
 ——. *The Cambridge Encyclopedia of the English Language*.
 ——. *A Dictionary of Language*.
 Frawley. *International Encyclopedia of Linguistics*.
 Haspelmath and Naumann. *Glottopedia: Discovering Linguistics*.
 McArthur. *The Oxford Companion to the English Language*.
 Robins. *General Linguistics*.

THE NATURE AND ORIGINS OF HUMAN LANGUAGE

- Aitchison. *The Seeds of Speech*.
 Bickerton. *Language & Species*.
 Carstairs-McCarthy. *The Origins of Complex Language*.
 Corballis. *From Hand to Mouth*.
 Ruhlen. *The Origin of Language*.

LANGUAGE ACQUISITION

- Blake. *Routes to Child Language*.
 Bloom. *How Children Learn the Meanings of Words*.
 Clark. *First Language Acquisition*.
 Gleason. *The Development of Language*.
 Karmiloff and Karmiloff-Smith. *Pathways to Language*.

ANIMAL COMMUNICATION

Ford. *The Secret Language of Life*.

Morton and Page. *Animal Talk*.

LANGUAGE AND THOUGHT

Kövecses. *Language, Mind, and Culture*.

Lee. *The Whorf Theory Complex*.

Whorf. *Language, Thought, and Reality*.



CHAPTER

2

THE SOUNDS OF
CURRENT ENGLISH

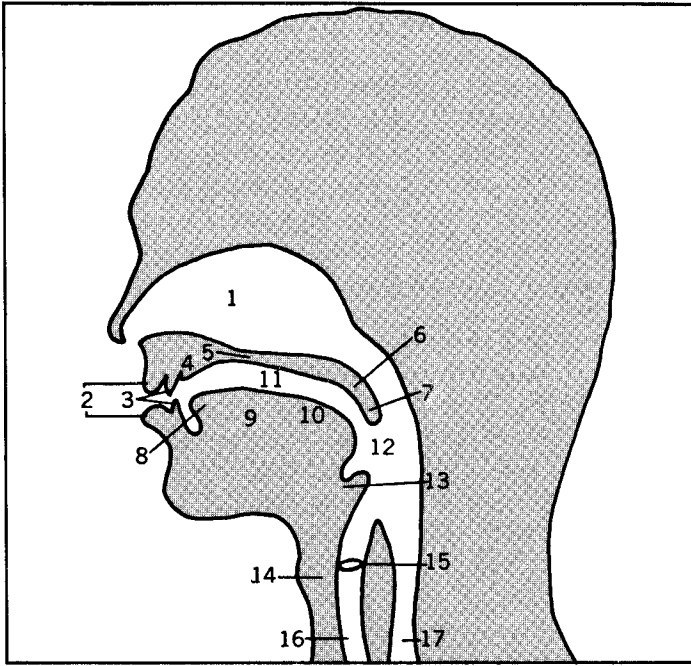
Language is basically speech, so sounds are its fundamental building blocks. But we learn the sounds of our language at such an early age that we are unaware of them without special study. Moreover, the alphabet we use has always been inadequate to represent the sounds of the English language, and that is especially true of Modern English. One letter can represent many different sounds, as *a* stands for as many as six different sounds in *cat*, *came*, *calm*, *any*, *call*, and *was* (riming with *fuzz*). On the other hand, a single sound can be spelled in various ways, as the “long *a*” sound can be spelled *a* as in *baker*, *ay* as in *day*, *ai* as in *bait*, *au* as in *gauge*, *e* as in *mesa*, *ey* as in *they*, *ei* as in *neighbor*, and *ea* as in *great*. This is obviously an unsatisfactory state of affairs.

Phoneticians, who study the sounds used in language, have therefore invented a phonetic alphabet in which the same symbols consistently represent the same sounds, thus making it possible to write sounds unambiguously. The **phonetic alphabet** uses the familiar Roman letters, but assigns to each a single sound value. Then, because there are more sounds than twenty-six, some letters have been borrowed from other alphabets, and other letters have been invented, so that finally the phonetic alphabet has one letter for each sound. To show that the letters of this phonetic alphabet represent sounds rather than ordinary spellings, they are written between square brackets, whereas ordinary spellings are italicized (or underlined in handwriting and typing). Thus *so* represents the spelling and [so] the pronunciation of the same word.

Phoneticians describe and classify sounds according to the way they are made. So to understand the phonetic alphabet and the sounds it represents, you must know something about how sounds are produced.

THE ORGANS OF SPEECH

The accompanying diagram is a cross section of the head showing the principal organs of speech. You can use this diagram together with the following discussion of sounds to locate the places where the sounds are made.



THE ORGANS OF SPEECH

- | | | |
|-------------------|--------------------|--------------------------------|
| 1. Nasal cavity | 7. Uvula | 13. Epiglottis |
| 2. Lips | 8. Tip of tongue | 14. Larynx |
| 3. Teeth | 9. Front of tongue | 15. Vocal cords
and glottis |
| 4. Alveolar ridge | 10. Back of tongue | 16. Trachea |
| 5. Hard palate | 11. Oral cavity | 17. Esophagus |
| 6. Velum | 12. Pharynx | |

CONSONANTS OF CURRENT ENGLISH

Consonants are classified according to their **place of articulation** (that is, where they are made) as labial (bilabial, labiodental), dental (interdental, alveolar, alveolo-palatal), palatovelar (palatal, velar), or glottal. They are also classified by their **manner of articulation** (that is, how they are made) as stops, fricatives, affricates, nasals, liquids, or semivowels. For most consonants, it is also necessary to observe whether or not they have **voice** (vibration of the vocal cords). Voice can be heard as a kind of buzz or hum accompanying the sounds that have it.

The accompanying chart uses these principles of classification to show all the consonants of present-day English with illustrative words. The chart also includes a few other consonant symbols (without illustrative words); they represent sounds treated in later chapters. They are included here only so you can refer to this chart later.

PLACE OF ARTICULATION									
		LABIAL		DENTAL			PALATOVELAR		GLOTTAL
		Bilabial	Labiodental	Interdental	Alveolar	Alveolo-palatal	Palatal	Velar	
Stops	voiceless	p (pup), p ^h			t (tat), t ^h		k (kick), k ^h		
	voiced	b (bub), b ^h			d (dad), d ^h		g (gig), g ^h		
Fricatives	voiceless		f (few)	θ (thigh)	s (seal)	š (shun)	ç	x	h (hoe)
	voiced	β	v (view)	ð (thy)	z (zeal)	ž (vision)		ʎ	
Affricates	voiceless					č (chug)			
	voiced					ǰ (jug)			
Nasals		m (mum)			n (nun)		ŋ (sing)		
Liquids	lateral				l (low)				
	retroflex				r (row)				
Semivowels							y (ye)	w (we)	

Stops: The sounds [p], [t], and [k] are voiceless **stops** (also called **plosives** or **explosives**). They are so called because in making them the flow of the breath is actually stopped for a split second at some position in the mouth and is then released by an explosion of air without vibration of the vocal cords. If vibration or voice is added while making these sounds, the results are the voiced stops [b], [d], and [g].

When the air is stopped by the two lips, the result is [p] or [b]; hence they are called, respectively, the voiceless and voiced **bilabial** stops. Stoppage made by the tip of the tongue against the gums above the teeth (the alveolar ridge) produces [t] or [d]; hence these sounds are called, respectively, the voiceless and voiced **alveolar** stops. (In other languages, such as Spanish, similar sounds are made with the tip of the tongue against the upper teeth, producing **dental** stops.) Stoppage made by the back of the tongue against the roof of the mouth produces [k] or [g]—respectively the voiceless and voiced **palatovelar** stops.

The roof of the mouth is divided into the hard palate (called just palate for short) and the soft palate (or velum). You can feel these two parts by running the tip of your tongue back along the roof of the mouth; first, you will feel the hard bone under the skin, and then the roof will become soft and spongy. Depending on what vowels they are near, some [k] and [g] sounds are **palatal** (like those in *geek*) and others are **velar** (like those in *gook*).

Fricatives: For the sounds called **fricatives** (or **spirants**), a narrow opening is made somewhere in the mouth, so that the air must “rub” (Latin *fricare*) its way through instead of exploding through a complete obstruction, as the stops do. The fricatives of present-day English are four pairs of voiceless and voiced sounds, plus one that is unpaired voiceless.

Labiodental [f] and [v] are produced with the lower lip against the upper teeth. **Interdental** [θ] and [ð] (as in *thigh* and *thy*) are produced with the tip of the tongue between the teeth or just behind the upper teeth. You may find these two sounds hard to tell apart at first because they are usually spelled alike and are not as important as some of the other pairs in identifying words. Alveolar [s] and [z] are made by putting the tip of the tongue near the alveolar ridge. **Alveolopalatal** [ʃ] and [ʒ] (as in the middle sounds of *fission* and *vision*) are made by lifting the tip and front of the tongue toward the alveolar ridge and hard palate. These last four fricatives are also grouped together as **sibilants** (from Latin *sibilare* ‘to hiss, whistle’) because they have a hissing effect. The voiceless fricative [h] has very generalized mouth friction but is called a **glottal** fricative because when it is said very emphatically, it includes some friction at the vocal cords or glottis.

Affricates: The voiceless and voiced **affricates** are the initial and final sounds of *church* and *judge*, respectively. They begin very much like the stops [t] and [d] respectively, but end like the fricatives [ʃ] and [ʒ]. They function, however, like single sounds in English, so the voiceless affricate is written [tʃ] and the voiced affricate is written [dʒ]. The little check mark written above the letters *s*, *z*, *c*, and *j* in these phonetic symbols is a *haček*, pronounced “hah-check.” It is a word from the Czech language meaning ‘little hook.’

Nasals: Consonants produced by blocking the mouth and letting the air flow instead through the nose are called **nasals**. They include the bilabial [m], with lips completely closed; the alveolar [n], with stoppage made at the gum line; and the

palatovelar [ŋ] (as at the end of *sing* and *sung*), with stoppage made at the palate or velum.

Liquids: The sounds [l] and [r] are called **liquids**. They are both made with the tip of the tongue in the vicinity of the alveolar ridge. The liquid [l] is called a lateral because the breath flows around the sides of the tongue in making it. The usual term for [r], **retroflex** ‘bent back,’ refers to the position sometimes assumed by the tongue in its articulation. The similarity in the articulation of [r] and [l] is indicated by their historical alternation, as in *Mary/Molly*, *Sarah/Sally*, *Katherine/Kathleen*, and two related words for ‘star’: Old English *steorra* and Latin *stella*. Another example is Classical Latin *peregrinus* ‘foreigner,’ which became *pelegrinus* in Late Latin, from which came Anglo-French *pilgrim* and Middle English *pilgrim*. Dissimilation (30) may have been an additional factor there, as also in *belfry* from Middle English *berfrey*, which was originally unconnected with bells, but rather denoted ‘a (siege) tower,’ though folk etymology (241) was doubtless involved as well because church towers contained bells.

There is no single pronunciation of English sounds, which vary greatly from one dialect to another. The liquid [r] is particularly unstable. In eastern New England, New York City, the coastal South, and the prestigious British accent called **RP (received pronunciation)**, [r] disappears from pronunciation unless it is followed by a vowel. So in those areas *r* is silent in *farm*, “*far* distances,” and “The distance is *far*,” but is pronounced in *faring*. In the same areas (except the American South), an [r] at the end of a word is pronounced if the next word begins with a vowel, as in “*there* is” and “*far* away.” This [r] is called **linking r**. It is not used in the American South, where sometimes [r] is lost even between vowels within a word, as in *very* pronounced as “ve’y” and *Carolina* as “Ca’olina.” Other varieties of American English—and many varieties of British English—preserve the [r] sound under most conditions.

Failure to understand that [r] is lacking before a consonant or in final position in standard British speech has led to American misinterpretation of such British spellings as *’arf* (for Cockney *half*, pronounced “ahf”), *cokernut* (for *coconut*), and *Eeyore*, Christopher Robin’s donkey companion. *Eeyore*, which A. A. Milne, the creator of Christopher Robin and Winnie-the-Pooh, could just as well have spelled *Eeyaw*, is what [h]-less Cockney donkeys presumably say instead of *hee-haw*. Similarly, the New England loss of [r] motivates the spelling *Marmee* of Louisa May Alcott’s *Little Women*, a spelling that represents the same pronunciation most Americans would spell as *mommy*.

Linking *r* gives rise by analogy to an unhistorical [r] sound called **intrusive r**. Those who say “Have no *fea(r)*” without an [r] but “the *fear* of it” with [r] are likely also to say “Have no *idea*” and “the *idear* of it.” This intrusive *r* is common in the speech of eastern New England, New York City, and British RP, as in “*law(r)* enforcement” and “*Cuba(r)* is an island.” Because the American South has no linking *r*, it also has no intrusive *r*.

Semivowels: Because of their vocalic quality, [y] and [w] are called **semivowels**. They are indeed like vowels in the way they are made, the palatal semivowel [y] being like the vowels of *eat* or *it*, and the velar semivowel [w] like the vowels of *oodles* or *oomph*. But in words they function like consonants.

VOWELS OF CURRENT ENGLISH

Vowels are the principal sounds of syllables. In the accompanying chart, the vowels are shown according to the position of the tongue relative to the roof of the mouth (**high, mid, low**) and to the position of the highest part of the tongue (**front, central, back**). The chart may be taken to represent a cross section of the oral cavity, facing left. Vowel symbols with keywords are those of present-day American English. Those without keywords represent less common vowels or those of older periods of the language; they are explained and illustrated below or in later chapters.

	FRONT	CENTRAL	BACK
HIGH	i (peat) ü ɪ (pit) ö	ɨ	u (pooh) ʊ (put)
MID	e (pate) ɛ (pet)	ə (putt, pert, sofa, motor)	o (Poe) ø ɔ (paw)
LOW	æ: æ (pat)	a	ɒ ɑ (pot)

Some of the vowel symbols, especially [i], [e], and [a], do not represent the sounds those letters usually have in current English spelling. Instead, those phonetic symbols represent sounds like those the letters stand for in Spanish, French, Italian, and German. Thus in transcribing Modern English words, we use [i] for the sound that is written *i* in other languages, although the sound [i] is most frequently written *e*, *ee*, *ea*, *ie*, or *ei* in Modern English, except in words recently borrowed from those other languages (for example, *police*). Similarly, we use [e] for the sound usually written *a* (followed by a consonant plus “silent *e*”) or *ai* in Modern English (as in *bate*, *bait*). We use the symbol [a] for “broad *a*,” which often occurs in the spelling of English words before *r* and *lm* (as in *far* and *calm*); in *father*, *mama*, *papa*, and a few other words like *spa*; and in certain types of American English after *w* (as in *watch*). The most usual spelling of the sound [a] in American English is, however, *o*, as in *pot* and *top*.

Of the vowels listed in the chart, [i], [ɪ], [e], [ɛ], and [æ] are called front vowels because of the positions assumed by the tongue in their articulation, and [u], [ʊ], [o], [ɔ], and [ɑ] are called back vowels for the same reason. Both series have been given in descending order, that is, in relation to the height of the tongue as indicated by the downward movement of the lower jaw in their articulation: thus [i] is the highest front vowel and [æ] the lowest, as [u] is the highest back vowel and [ɑ] is the lowest. All of these back vowels except [ɑ] are pronounced with some degree of rounding and protrusion of the lips and hence are called **rounded vowels**. Vowels without lip rounding (all of the others in Modern English) are called **unrounded** or **spread vowels**.

The symbol [ə], called **schwa**, represents the mid and central stressed vowels of *cut* and *curt* as well as the unstressed vowels in the second syllables of *tuba* and *lunar*. Those four vowels are acoustically distinct from one another, but differences

between them do not serve to distinguish one English word from another, so we can use the same symbol for all four sounds: [kət], [kært], [tubə], and [lunər].

Some dialects of American English use a few other vowels: [a], [æ:], [i], [ə], and [ɒ].

The vowel [a] is heard in eastern New England speech in *ask*, *half*, *laugh*, and *path* and in some varieties of Southern speech in *bye*, *might*, *tired*, and the like. It is intermediate between [ɑ] and [æ], and is usually the first element of a **diphthong** (that is, a two-vowel sequence pronounced as the core of a single syllable) in *right* and *rout*, which we write, respectively, as [aɪ] and [aʊ].

Along the East Coast roughly between New York City and Philadelphia as well as in a number of other metropolitan centers, some speakers use clearly different vowels in *cap* and *cab*, *bat* and *bad*, *lack* and *lag*. In the first word of these and many other such pairs, they pronounce the sound represented by [æ]; but in the second word, they use a higher, tenser, and longer vowel that we may represent as [æ:]. Some speakers also use these two vowels to distinguish *have* from *halve* and *can* ‘be able’ from *can* ‘preserve in tins.’

Some Americans pronounce the adverb *just* (as in “They’ve *just* left”) with a vowel, namely [i], which is different from that in the adjective (as in “a *just* person”), which has [ɒ]. It is likewise different from the vowels in *gist* (with [ɪ]) and *jest* (with [ɛ]). This vowel may also appear in *children*, *would*, and various other words.

In eastern New England, some speakers, especially of the older generation, use a vowel in *whole* that differs from the one in *hole*. This **New England short o** is symbolized by [ɔ] and is found also in *road*, *stone*, and other words. It is rare and is becoming more so.

British English has a lightly rounded vowel symbolized by [ɒ] in *pot*, *top*, *rod*, *con*, and other words in which Americans use the sound [ɑ] for the spelling *o*. This vowel also occurs in some American dialects.

If you do not use these vowel sounds, obviously you do not need their symbols to represent your speech. It is wise, however, to remember that even in English there are sounds that you do not use yourself or that you use differently from others.

An increasingly large number of Americans do not distinguish between [ɔ] and [ɑ]. For them, *caught* and *cot* are homophones, as are *taught* and *tot*, *dawn* and *don*, *gaud* and *God*, *pawed* and *pod*. They pronounce all such words with either [ɔ] or [ɑ] or with a vowel that is intermediate between those two, namely the [ɒ] mentioned above.

Other Americans lack a phonemic contrast between two sounds only in a particular environment. For example, in the South, the vowels [ɪ] and [ɛ], although distinguished in most environments (such as *pit* and *pet*), have merged before nasals. Thus *pin* and *pen* are homophones for many Southerners, as are *tin* and *ten*, *Jim* and *gem*, and *ping* and the first syllable of *penguin*. The sound used in the nasal environment is usually [ɪ], though before [ŋ] it may approach [i].

Vowels can be classified not only by their height and their frontness (as in the vowel chart), but also by their tenseness. A **tense vowel** is typically longer in duration than the closest **lax vowel** and also higher and less central (that is, further front if it is a front vowel and further back if a back one). Tense vowels are [i], [e], [u], and [o]; the corresponding lax vowels for the first three are [ɪ], [ɛ], and [ʊ]. The “New England short o” is a lax vowel corresponding to tense [o]. For most Americans, the low and the central vowels do not enter into a tense-lax contrast. However, for

those who have it, [æ:] (in *cab, halve, bag*) is tense, and the corresponding [æ] (in *cap, have, back*) is lax. Similarly, in standard British English, [ɔ] (in *caught, dawn, wars*) is tense, and the corresponding [ɒ] (in *cot, don, was*) is lax. In earlier times (as we shall see in Chapters 5 and 6), English vowels were either long or short in duration; today that difference has generally become one of tenseness.

In most types of current English, vowel **length** is hardly ever a distinguishing factor. When we talk about “long *a*,” as in the first paragraph of this chapter, we are really talking about a difference of vowel quality, namely [e] usually spelled with the letter *a* (as in *fade* or *raid*), as distinguished from another vowel quality, namely [æ] also spelled with the same letter *a* (as in *fad*). But phonetically speaking, vowel length is just that—a difference in how long a vowel is held during its pronunciation—and any difference of vowel quality is incidental.

In current English, the length of vowels is determined primarily by neighboring sounds. For example, we distinguish *bad* from *bat*, *bag* from *back*, and *lab* from *lap* by the final consonants in those words, not by the longer vowel in the first of each pair. We tend to hold a vowel longer before a voiced consonant than before a voiceless one (as in *bad* versus *bat*), but that difference is secondary to and dependent on the voiced *d* versus the voiceless *t*.

Some speakers, as noted above, distinguish *can* ‘preserve in tins’ from *can* ‘be able,’ *halve* from *have*, and similarly *balm* from *bomb* and *vary* from *very*. They do so by pronouncing the vowel of the first word in each pair longer than that of the second word—but also tenser and with some difference in quality. In southeastern American English, *bulb* (with no [l]) may also be distinguished from *bub* by vowel length, and similarly *burred* (with no [r]) from *bud*, and *stirred* (with no [r]) from *stud*. In *r*-less speech, when [ɑ] occurs before etymological *r*, length may likewise be a distinguishing factor, as in *part* [pɑ:t] and *pot* [pɑt]. In phonetic transcriptions, a colon is used to indicate vowel length when it is necessary to do so. Such distinctions need not concern most of us except in Old, Middle, and early Modern English, which had phonemically distinctive vowel quantity.

A diphthong is a sequence of two vowels in the same syllable, as opposed to a **monophthong**, which is a single, simple vowel. Many English vowel sounds tend to have diphthongal pronunciation, most notably [e] and [o], as in *bay* and *toe*, which are usually pronounced in a way that might be written [eɪ] and [oʊ] if we wanted to record the secondary vowel. Normally, however, there is no need to do so. In parts of the United States, most vowels are sometimes diphthongized; thus, *bed* may have a centralized **off-glide** (or secondary vowel): [bɛəd]. In keeping with our practice of writing only sounds that affect meaning, however, we will ignore all such diphthongal **glides**, writing as diphthongs only [aɪ] and [aʊ] in *my* and *now* and [ɔɪ] in *joy* and *coin*. Words like *few* and *cube* may be pronounced with a semivowel before the vowel, [fyu] and [kyub], or with a diphthong, [ftu] and [kiub]. The first pronunciation is more common.

In all three of the diphthongs [aɪ], [aʊ], and [ɔɪ], the tongue moves from the position for the first vowel to that for the second, and the direction of movement is more important than the exact starting and ending points. Consequently, the diphthongs we write [aɪ] and [aʊ] may actually begin with vowels that are more like [ɑ], [æ], or even [ə]. Similarly, [ɔɪ] may begin with [ɒ] or [o] as well as with [ɔ]. The ending points are equally variable. The off-glide in [aɪ] and [ɔɪ] may actually be as high as [i] or as low

as [ɛ] (and for [aɪ] the off-glide may disappear altogether, especially in parts of the South, being replaced by a lengthening of the first vowel, [a:]); similarly, the off-glide in [aʊ] may be as high as [u] or as low as [o]. Thus it is best to understand [aɪ] as a symbol for a diphthong that begins with a relatively low unrounded vowel and moves toward a higher front position, [aʊ] as representing a diphthong that begins the same way but moves toward a higher back rounded position, and [ɔɪ] as representing a diphthong that begins with a mid or low back rounded vowel and moves toward a higher unrounded front position. In a more detailed transcription, these differences could be represented, for example, in the word *white* as [æɛ], [a:], [əɪ], or various other possibilities. If we are interested in less detail, however, we can write [aɪ] and understand that digraph as representing whatever sound we use in words like *white*.

VOWELS BEFORE [r]

The sound [r] modifies the quality of a vowel that comes before it. Consequently, vowels before [r] are somewhat different from the same vowels in other environments. We have already noted that [ə] before [r], as in *curt* or *burst*, is different from [ə] in any other position, as in *cut* or *bust*. Similarly, the [o] in *mourn* is not quite the same as that in *moan*, nor is the [ɑ] in *farther* quite the same as that in *father*. Such differences can be ignored, however, if we are interested only in writing differences of sound that are capable of making a difference in meaning.

Fewer distinctive vowels occur before [r] than elsewhere. In particular, for many speakers tenseness is not distinctive before [r]. Thus *nearer* and *mirror* may rime, with a vowel in the first syllables that is close to either [i] or [ɪ]. Similarly, *fairy* and *ferry* may be identical, with either [e] or [ɛ], and *touring* and *during* may rime, with either [u] or [ʊ]. In all these variations, the lax vowel occurs more frequently. For most Americans nowadays, *hoarse* and *horse* are homophones. In their traditional pronunciation, *hoarse* has [o] (or [ɔ]) whereas *horse* has [ɔ] (or [ɒ]); the same difference of vowels was once made by most speakers in *mourning* and *morning*, *borne* and *born*, *four* and *for*, *oar* and *or*, and many other words. Today, for many speakers, these vowels have merged before [r], and as a result some people misspell *foreword* as *forward* because they pronounce the two words alike.

In some American speech, especially that of the lower Mississippi Valley and the West, there is no difference in pronunciation between *form* and *farm*, *or* and *are*, *born* and *barn*, or *lord* and *lard*. Some persons have [ɑ], some [ɔ], and others [ɒ] in all such words. There is much variation among speakers from various regions in the vowels they use before [r].

When [r] follows a vowel in the same syllable, a schwa glide may intrude, as in *near* [nɪər] or [niər]. The schwa glide is especially likely when the sentence stress and consequently a change of pitch fall on the syllable, as in “The time drew *néar*” with the glide versus “The time *dréw* *néar*” without it.

STRESS

The most prominent syllable in a word has **primary stress**, indicated by a raised vertical mark at the beginning of the syllable in phonetic transcription or an **acute accent** mark over the appropriate vowel symbol in normal orthography: [ˈsɒfə] or

sófa, [ə'baʊt] or *abóut*. For syllables bearing **secondary stress**, a lowered vertical mark is used in phonetic transcription and a **grave accent** mark in normal orthography: ['ɛmə'nɛt] or *émanàte*. **Unstressed** syllables (which are sometimes said to carry "weak stress") are not marked in any way.

UNSTRESSED VOWELS

Although any vowel can be pronounced without stress, three are frequently so used: [i], [ɪ], and [ə]. There is a great deal of variation between [i] and [ɪ] in final position (as in *lucky*, *happy*, *city*, and *seedy*) and before another vowel (as in the second syllables of *various*, *curiosity*, *oriel*, and *carrion*). Old-fashioned pronunciation along the East Coast uses [ɪ] in these positions, but the most common pronunciation in the United States is [i].

There is also a great deal of variation between [ə] and [ɪ] before a consonant. In the traditional pronunciation still used in British English and in some regions of the United States, [ɪ] occurs in the final unstressed syllable of words like *bucket* and *college*, and in the initial unstressed syllable of words like *elude* and *illumine*. Increasingly, however, large numbers of Americans use either [ə] or [ɪ] variably in such words, depending in part on the surrounding sounds, though with a strong preference for [ə]. A rule of pronunciation seems to be emerging that favors unstressed [ɪ] only before velar consonants (as in the first syllable of *ignore* and the final syllable of *comic* or *hoping*) and [ə] elsewhere. Thus, whereas the older pronunciation has [ə] in the second syllable of *stomach* and [ɪ] in the first syllable of *mysterious*, many speakers now reverse those vowels in the two words, ending *stomach* like *comic* and beginning *mysterious* like *mosquito*.

KINDS OF SOUND CHANGE

English words, as already observed, vary in their pronunciation, in part because sounds do not always change in the same way among different groups. Thus at one time all speakers of English distinguished the members of pairs like *horse–hoarse*, *morning–mourning*, and *for–four*. Nowadays most probably do not. Because this change has not proceeded uniformly, the pronunciation of such words now varies.

Some changes of sound are very important and highly systematic. Two such changes, called the First Sound Shift and the Great Vowel Shift, are dealt with in Chapters 4 and 7 respectively. Other changes are more incidental but fall into several distinct categories. In this section we examine some of the latter kind, especially changes in informal and in nonstandard speech.

ASSIMILATION: SOUNDS BECOME MORE ALIKE

Assimilation is a change that makes one sound more like another near it. If *pancake* is pronounced carefully, as its parts are when they are independent words, it is [pæn kek]. However, [n] is an alveolar sound, whereas [k] is palatovelar; consequently, speakers often anticipate the place of articulation of the [k] and pronounce the word [pæŋ kek] with a palatovelar nasal. In addition to such partial assimilation, by which sounds become more alike while remaining distinct, assimilation

may be total. That is, the sounds become completely identical, as when *spaceship* changes in pronunciation from [spes šɪp] to [speš šɪp]. In such cases it is usual for the identical sounds to combine by the omission of one of them, as in [spešɪp]. A much older example is *cupboard*, in which the medial [pb] has become a single [b].

In speech with a moderately fast tempo, assimilation is very common. Thus, a slow pronunciation of “What is your name?” as [wət ɪz jʊr nem] in faster tempo may become [wəts jər nem], and in very fast tempo [wəčər nem], the latter two suggested by the spellings “What’s yer name?” and “Whacher name?” The last also shows a particular kind of assimilation called **palatalization**. In the sequence [tsy] of “What’s yer name?” the alveolar fricative [s] is assimilated to the following palatal semivowel [j], and the result is a palatalized [š], which combines with the preceding [t] to make the alveolopalatal affricate [č] of “Whacher name?” Such pronunciations, unlike the impressionistic spellings that represent them, are not careless or sloppy (much less substandard) but merely variants we use in speech that is rapid and informal. If we never used such assimilated forms in talking, we would sound very stilted indeed.

DISSIMILATION: SOUNDS BECOME LESS ALIKE

The opposite of assimilation is **dissimilation**, a process by which neighboring sounds become less like one another. In the word *diphthong*, the sequence of two voiceless fricatives [fθ], represented by the medial *phth*, requires an effort to say. Consequently, many speakers pronounce the word with medial [pθ], replacing fricative [f] with stop [p], as though the word were spelled *dipthong*. And consequently some people do indeed misspell the word that way.

Another example of dissimilation is the substandard pronunciation of *chimney* as *chimley*, with the second of two nasals changed to an [l]. The ultimate dissimilation is the complete loss of one sound because of its proximity to another similar sound. A frequent example in present-day standard English is the omission of one of two [r] sounds from words like *cate(r)pillar*, *Cante(r)bury*, *rese(r)voir*, *terrest(r)ial*, *southe(r)ner*, *barbitu(r)ate*, *gove(r)nor*, and *su(r)prised*.

ELISION: SOUNDS ARE OMITTED

The sentence used as an example of assimilation (“What’s your name?”) also exemplifies another kind of sound change: loss of sounds (**elision**) due to lack of stress. The verb *is* usually has no stress and thus often contracts with a preceding word by the elision of its vowel. A sound omitted by elision is said to be **elided**.

An initial unstressed vowel is also lost when *about* is pronounced *'bout* in a process known as **aphesis**. It is a specialized variety of a more general process, **apheresis**, which is the loss of any sounds (not just an unstressed vowel) from the beginning of a word, as in the pronunciation of *almost* in “Most everybody knows that.” Loss of sounds from the end of a word is known as **apocope**, as in the pronunciation of *child* as *chile*. A common type of elision in present-day English is **syncope**—loss of a weakly stressed syllable from the middle of a word, as in the pronunciation of *family* as *fam'ly*. Indeed, many words sound artificial when they are given a full, unsynco-pated pronunciation. Like assimilation, syncope is a normal process.

INTRUSION: SOUNDS ARE ADDED

The opposite of elision is the **intrusion** of sounds. An intrusive [ə] sometimes pops up between consonants—for instance, between [l] and [m] in *elm* or *film*, between [n] and [r] in *Henry*, between [r] and [m] in *alarm* (as in the archaic variant *alarum*), between [s] and [m] in *Smyrna* (in the usual local pronunciation of New Smyrna Beach, Florida), between [θ] and the second [r] in *arthritis*, and between [θ] and [l] in *athlete*. A term for this phenomenon is **svarabhakti** (from Sanskrit), and such a vowel is called a svarabhakti vowel. If, however, you do not care to use so flamboyant a word, you can always fall back on **epenthesis** (**epenthetic**) or **anaptyxis** (**anaptyctic**). Perhaps it is just as well to call it an **intrusive schwa**.

Consonants may also be intrusive. A [p] may be inserted in *warmth*, so that it sounds as if spelled *warm^pth*; a [t] may be inserted in *sense*, so it is homophonous with *cents*; and a [k] may be inserted in *length*, so that it sounds as if spelled *lenk^tth*. These three words end in a nasal [m, n, ŋ] plus a voiceless fricative [θ, s]; between the nasal and the fricative, many speakers intrude a stop [p, t, k] that is voiceless like the fricative but has the same place of articulation as the nasal. That is, the stop is **homorganic** in place with the nasal and in voicing with the fricative. There is a simple physiological explanation for such intrusion. To move directly from nasal to voiceless fricative, it is necessary simultaneously to release the oral stoppage and to cease the vibration of vocal cords. If those two vocal activities are not perfectly synchronized, the effect will be to create a new sound between the two original ones. In these examples, the vocal vibration ceases an instant before the stoppage is released, and consequently a voiceless stop is created.

METATHESIS: SOUNDS ARE REORDERED

The order of sounds can be reversed by a process called **metathesis**. *Tax* and *task* are historically developments of a single form, with the [ks] (represented in spelling by *x*) metathesized in the second word to [sk]—*tax*, after all, is a *task* all of us must meet. In present-day English, [r] frequently metathesizes with an unstressed vowel; thus the initial [prə] of *produce* may become [pər] and the opposite reordering can be heard in *perform* when pronounced [prəfɔrm]. The television personality Oprah was originally named *Orpah*, after one of the two daughters-in-law of the Biblical Naomi (Ruth 1.4), but the *rp* got metathesized to *pr*, producing the well-known name. The metathesis of a sound and a syllable boundary in the word *another* leads to the reinterpretation of original *an other* as *a nother*, especially in the expression “a whole nother thing.”

CAUSES OF SOUND CHANGE

The cause of a sound change is often unknown. Two of the major changes already alluded to, namely the First Sound Shift and the Great Vowel Shift, are particularly mysterious. Various causes have been suggested—for example, that when people speaking different languages come into contact, one group learns the other’s language but does so imperfectly, and thus carries over native habits of pronunciation into the newly acquired language. This explanation is known as the **substratum** or

superstratum theory (depending on whether it is the language of the dominant group or that of the dominated group that is influenced).

A quite different sort of explanation is that languages tend to develop a balanced sound system—that is, to make sounds as different from one another as possible by distributing them evenly in **phonological space**. Thus, it is common for languages to have two front vowels [i, e] and three back ones [u, o, ɑ]. It would be very strange if a language had five front vowels and no back ones at all, because such an unbalanced system would make poor use of its available resources. If, for some reason, a language loses some of its sounds—say, its high vowels—a pressure inside the system may fill the gap by making mid vowels higher in their articulation.

Other changes, such as assimilation, dissimilation, elision, and intrusion, are often explained as increasing the **ease of articulation**: some sounds can be pronounced together more smoothly if they are alike, others if they are different. Elision and assimilation both quicken the rate of speech, so talking at “fast” **tempo** (although more than speed is implied by tempo) would encourage both those processes. Intrusion can also help to make articulation easier. It and metathesis may result from our brains working faster than our vocal organs; consequently the nerve impulses that direct the movement of those organs sometimes get out of sync, resulting in slips of the tongue.

In addition to such mechanical explanations, some sound changes imply at least partial awareness by the speaker. Remodeling *chaise longue* as *chaise lounge* because one uses it for lounging is **folk etymology** (241). Pronouncing *comptroller* (originally a fancy, and mistaken, spelling for *controller*) with internal [mptr] is a **spelling pronunciation** (46-7). These are matters considered in more detail later.

Hypercorrection results from an effort to “improve” one’s speech on the basis of too little information. For example, having been told that it is incorrect to “drop your g’s” as in *talkin’* and *somethin’*, the earnest but ill-informed self-improver has been known to “correct” *chicken* to *chicking* and *Virgin Islands* to *Virging Islands*. Similarly, one impressed with the elegance of a Bostonian or British pronunciation of *aunt* and *can’t* as something like “ahnt” and “cahnt” may be misled into talking about how dogs “pahnt,” a pronunciation of *pant* that will amuse any proper Bostonian or Briton. Speakers have a natural tendency to generalize rules—to apply them in as many circumstances as possible—so in learning a new rule, we must also learn the limitations on its use. Another example of such **overgeneralization** is the fricative [ʒ]. Although it is the most recent and rarest of English consonants, it seems to have acquired associations of exotic elegance and is now often used in words where it does not belong historically—for example, in *rajah*, *cashmere*, and *kosher*.

As speakers use the language, they often change it, whether unconsciously or deliberately. Those changes become for the next generation just a part of the inherited system, available to use or again to change. And so a language varies over time and may, like English, eventually become quite different from its earlier system.

THE PHONEME

At the beginning of this chapter, some sounds were called the “same,” and others “different.” However, what are regarded as the same sounds vary from language to language. In English, for instance, the vowel sound of *sit* and the vowel sound of *seat*

are **distinctive**, and all native speakers regard them as different. Many pairs of words, called **contrastive pairs**, differ solely in the distinctive quality that these sounds have for us: *bit-beat*, *mill-meal*, *fist-feast*, and *lick-leak* are a few such pairs. But in Spanish this difference, so important in English, is of no significance at all; there are no such contrastive pairs, and hence the two vowels in question are not distinctive Spanish sounds. Native speakers of Spanish may have difficulty hearing the difference between *seat* and *sit*—a difference that is clear to native English speakers.

What in any language is regarded as the “same sound” is actually a class of similar sounds that make up what is called a **phoneme**. A phoneme is the smallest distinctive unit of speech. It consists of a number of **allophones**, that is, similar sounds that are not distinctive in that language.

Speakers of English regard the two sounds spelled *t* in *tone* and *stone* as the same. Acoustically, they are quite different. In *tone* the initial consonant has **aspiration** [^h]; that is, it is followed by a breath puff, which you can clearly feel if you hold your hand before your lips while saying the word, whereas in *stone* this aspiration is lacking. These two different sounds both belong to, or are allophones of, the English *t* phoneme. In these words, the allophones occur in **complementary distribution**: that is to say, each has a different environment. The unaspirated *t* occurs only after *s*, a position that the aspirated sound never occupies, so there is no overlapping of the two allophones. In other positions, such as at the end of a word like *fight*, aspirated and unaspirated *t* are in **free variation**: either may occur, depending on the style of speaking.

In English the presence or absence of aspiration is **nondistinctive**. But it is distinctive or phonemic in other languages, such as Chinese and Classical Greek. Ancient Greek had different letters for these sounds— θ for aspirated *t* and τ for unaspirated *t*—and the Greeks carefully differentiated them.

There are other allophones of the phoneme written *t*. For instance, in American English the *t* sound that appears medially in words like *iota*, *little*, and *matter* is made by flapping the tongue and sounds very like a [d]; [t] and [d] in that position may even have become identical, so that *atom* and *Adam* or *latter* and *ladder* are pronounced alike. In a certain type of New York City speech, words like *bottle* have a **glottal stop** [ʔ], that is, a “catch” in the throat, instead of a [t]. In a word like *outcome*, the [t] may be **unreleased**: we pronounce the first part of the *t* and then go directly to the *k* sound that begins *come*.

It is usual to write phonemes within slanting lines, or **virgules** (also called **slashes**), thus /t/. This book, however, uses a phonetic **broad transcription** enclosed in **square brackets**, showing only the particular characteristics of speech we are interested in and for the most part ignoring allophonic features such as the aspiration of /t/ just described. Allophonic detail can be recorded in a **narrow transcription**, using special symbols such as [t^h] for the *t* of *tone* and [ɾ] for the *t* of *iota*. Such detail is necessary, however, only for special purposes. Phonetic broad transcriptions of speech are, in effect, phonemic.

DIFFERING TRANSCRIPTIONS

The set of symbols we use to represent sounds depends on factors like convenience and familiarity, but it is essentially arbitrary. Dictionaries tend to use symbols closely aligned with conventional English spelling, although each dictionary makes

its own alignment. This book uses a variant of the International Phonetic Alphabet (used for writing sounds in any language), adapted in certain ways by American dialectologists and linguists. Here is a list of some symbols used in this book, with variants you may find elsewhere:

ð	ð	this	i	iy, i:	peat	o	ow, ou, o:, əu	so
ʃ	f	shun	ɪ	i, ɪ	pit	ə	ʌ	putt
ʒ	ʒ	vision	e	ey, eɪ, et, e:	pate	ɚ	ɝ, ɝ̃	pert
č	tʃ, tʃ	chin	ɛ	e	pet	aɪ	ay, aɪ	by
ʝ	dʒ, dʒ	jug	u	uw, u:	fool	aʊ	aw, aʊ	bough
y	j	yes	ʊ	u, ʊ, ʊ	full	ɔɪ	oy, ɔɪ	boy

Such differences in transcription are matters partly of theory and partly of style, rather than substantial disagreements about the sounds being transcribed. You need to be aware of their existence, so that if you encounter different methods of transcribing, you will not suppose that different sounds are necessarily represented. The reasons for the differences belong to a more detailed study than is appropriate here.

FOR FURTHER READING

GENERAL

McMahon. *An Introduction to English Phonology*.

Pullum and Ladusaw. *Phonetic Symbol Guide*.

Roach. *English Phonetics and Phonology*.

Wells. *Accents of English*.

Widmayer and Gray. *Sounds of English*.

AMERICAN PRONUNCIATION

Kenyon. *American Pronunciation*.

Labov et al. *Atlas of North American English*.

BRITISH PRONUNCIATION

Gimson. *Gimson's Pronunciation*.

PRONOUNCING DICTIONARIES

Jones. *English Pronouncing Dictionary*.

Upton, Kretzschmar, and Konopka. *The Oxford Dictionary of Pronunciation*.

Wells. *Longman Pronunciation Dictionary*.

LETTERS AND SOUNDS

CHAPTER

3



A Brief History of Writing

Although talking is as old as humanity, writing is a product of comparatively recent times. With it, history begins; without it, we must depend on the archeologist. The entire period during which people have been making conventionalized markings on stone, wood, clay, metal, parchment, paper, or other surfaces to represent their speech is really no more than a moment in the vast period during which they have been combining vocal noises systematically for the purpose of communicating with each other.

IDEOGRAPHIC AND SYLLABIC WRITING

Writing almost certainly evolved from the wordless comic-strip type of drawing of early cultures. The American Indians made many such drawings, using particular conventions to represent ideas. For example, horizontal lines on a chief's gravestone indicated the number of his campaigns, and vertical lines indicated the number of wounds he received in those campaigns (Pedersen 143). The lines rising from an eagle's head indicated that the figure was the chief of the eagle totem, as in a "letter" from that chief to the president of the United States, who is represented as a white-faced man in a white house (Gelb 2). But such drawings, communicative as they may be once one understands their conventions, give no idea of actual words. Any identity of wording in two interpretations of the same drawing would be purely coincidental. No element even remotely suggests speech sounds or word order; hence such drawings tell us nothing about the language of those who made them.

When symbols come to stand for ideas corresponding to individual words and each word is represented by a separate symbol, the result is **ideographic**, or **logographic**, writing. In Chinese writing, for example, every word originally had a symbol based not on the sound of the word but on its meaning.

Another method, fundamentally different, probably grew out of ideographic writing: the use of the **phonogram**, which represents sound rather than meaning. Pictures came to be used as visual puns in what is called a **rebus**—for example,

pictures of a necktie and a raccoon might represent the word *tycoon*. Such a method is the beginning of a **syllabary**, in which symbols become so conventionalized as to be unrecognizable as actual pictures and instead represent syllables.

FROM SEMITIC WRITING TO THE GREEK ALPHABET

Semitic writing, the basis of our own and indeed of all **alphabetic** writing, usually represented consonants only. There were ways of indicating vowels, but such devices were used sparingly. Since Semitic had certain consonantal sounds not found in other languages, the symbols for these sounds were readily available for use as vowel symbols by the Greeks when they adopted Semitic writing, which they called Phoenician. (To the Greeks, all eastern non-Greeks were *Phoenices*, just as to the Anglo-Saxons all Scandinavians were *Dene* ‘Danes.’) The Greeks even used the Semitic names of the symbols, which they adapted to Greek phonetic patterns: thus *’aleph* ‘ox’ and *beth* ‘house’ became *alpha* and *beta* because words ending in consonants (other than *n*, *r*, and *s*) are not in accord with Greek patterns. The fact that the Greeks used the Semitic names, which had no meaning for them, is powerful evidence that the Greeks did indeed acquire their writing from the Semites, as they freely acknowledged having done. The order of the letters and the similarity of Greek forms to Semitic ones are additional evidence of this fact.

The Semitic symbol corresponding to *A* indicated a glottal consonant that did not exist in Greek. In its Semitic name, *’aleph*, the initial apostrophe indicates the consonant in question. Because the name means ‘ox,’ the letter shape is thought to represent an ox’s head, though interpreting many of the Semitic signs as pictures is difficult (Gelb 140–1). Ignoring the initial Semitic consonant of the letter’s name, the Greeks adapted this symbol as a vowel, which they called *alpha*. *Beth* was somewhat modified in form to *B* by the Greeks. And from the Greek modifications of the Semitic names of these first two letters comes our word *alphabet*.

In the early days, Greeks wrote from right to left, as the Semitic peoples usually did and as Hebrew and Arabic are still written. But sometimes the early Greeks would change direction in alternate lines, starting, for instance, at the right, then changing direction at the end of the line, so that the next line went instead from left to right, and continuing this change of direction in alternate lines. Solon’s laws were so written. The Greeks had a word for the fashion—**boustrophedon** ‘as the ox turns in plowing.’ Eventually, however, they settled down to writing from left to right, the direction we still use.

THE GREEK VOWEL AND CONSONANT SYMBOLS

The brilliant Greek notion (conceived about 3000 years ago) of using as vowel symbols those Semitic letters for consonant sounds that did not exist in Greek gave the Greeks an **alphabet** in the modern sense of the word. Thus, Semitic *yod* became *iota* (I) and was used for the Greek vowel *I*; when the Greeks adopted that symbol, they had no need for the corresponding semivowel [y], with which the Semitic word *yod* began. Just as they had changed *’aleph* into a vowel symbol by dropping the initial Semitic consonant, so also the Greeks dropped the consonant of Semitic *he* and

called it *epsilon* (E), that is, *e psilon* ('e bare or stripped,' that is, *e* without the aspirate *h*). Semitic *ayin*, whose name began with a voiced pharyngeal fricative nonexistent in Greek, became for the Greeks *omicron* (O), that is, *o micron* ('o little'). Semitic *heth* was at first used as a consonant and called *beta*, but the "rough breathing" sound it symbolized was lost in several Greek dialects, notably the Ionic of Asia Minor, where the symbol was then called *eta* (H) and used for long [e:].

The vowel symbol *omega* (Ω), that is, *o mega* ('o big') was a Greek innovation, as was *upsilon* (Υ), that is, *u psilon* ('u bare or stripped'). *Upsilon* was born of the need for a symbol for a vowel sound corresponding to the Semitic semivowel *waw*. The sound [w], which *waw* represented, was lost in Ionic, and in other dialects also. As a result, *waw*, which came to be called *digamma* because it looked like one letter gamma (Γ) on top of another (F), ceased to be used except as a numeral—but not before the Romans had taken it over and assigned the value [f] to it.

Practically all of the remaining Semitic symbols were used for the Greek consonants, with the Semitic values of their first elements for the most part unchanged. Their graphic forms were also recognizably the same after they had been adopted by the Greeks. *Gimel* became *gamma* (Γ), *daleth* became *delta* (Δ), and so on. The early Greek alphabet ended with *tau* (Τ). The consonant symbols *phi* (Φ), *chi* (Χ), and *psi* (Ψ) were later Greek additions. A good idea of the shapes of the letters and the slight modifications made by the early Greeks may be obtained from the charts provided by Ignace Gelb (177) and Holger Pedersen (179). Gelb also gives the Latin forms, and Pedersen the highly similar Indic ones. Indic writings from the third century B.C. onward used an alphabet adapted from the Semitic.

THE ROMANS ADOPT THE GREEK ALPHABET

The Ionic alphabet, adopted at Athens, became standard for writing Greek, but it was a somewhat different western form of the alphabet that the Romans, perhaps by way of the Etruscans, were to adopt for their own use. The Romans used a curved form of *gamma* (C from Γ), the third letter, which at first had for them the same value as for the Greeks [g] but in time came to be used for [k]. Another symbol was thus needed for the [g] sound. This need was supplied by a modification in the shape of C, resulting in G: thus, C and G are both derived from Greek Γ. Latin C was, however, sometimes used for both [g] and [k], a custom that survived in later times in such abbreviations as C. for *Gaius* and Cn. for *Gnaeus*, two Roman names.

Rounded forms of *delta* (D from Δ), *pi* (P from Π), *sigma* (S from Σ), as well as of *gamma*, were adopted by the Romans. All of these rounded forms occurred earlier in Greek also, though the more familiar Greek literary forms are the angular ones. The rounded forms doubtless resulted from the use of pen and ink, whereas the angular forms reflect the use of a cutting tool on stone. *Epsilon* (E) was adopted without change. The sixth position was filled by F, the Greek *digamma* (earlier *waw*), with the value [f] in Latin. Next came the modified *gamma*—G.

H was used as a consonant, as in Semitic and also in Western Greek at the time the Romans adopted it. The Roman gain in having a symbol for [h] was slight, for the aspirate was almost as unstable a sound in Latin as it is in Cockney English. Ultimately, Latin lost it completely. Among the Romance languages—those derived

from Latin, such as Italian, French, Spanish, and Portuguese—there is no need for the symbol, since there is no trace of the sound, though it is retained in some conservative spellings—for example, French *heure* and Spanish *hora* ‘hour’ (but compare French *avoir* with Spanish *haber* ‘to have,’ both from Latin *habēre*).

The Romans used *iota* (I) as both a semivowel and a vowel, respectively as in *iudices* ‘judges,’ the first syllable of which is like English *you*. The lengthened form of this letter, that is, *j*, did not appear until medieval times, when the **minuscule** form of writing developed, using small letters exclusively. (In ancient writing only **majuscules**, that is, capital letters, were used.) The majuscule form of this newly shaped *i*, that is, *J*, is a product of modern times.

Kappa (K) was little used by the Romans, who, as we have seen, preferred C for the same sound. Next came the Western Greek form of *lambda*, L, corresponding to Ionic Λ. M and N, from *mu* and *nu*, require no comment. The next letter, *xi* (Ξ), with the value [ks], was not taken over into Latin; thus Roman O immediately followed N. The Romans adopted *pi* (Π) in its rounded form P, which created a problem because the usual form of the Greek letter *rho* had exactly that shape (P), so the Romans had to use an alternative tailed form of *rho*, as the early Greeks had also sometimes done, thus creating R. The symbol Q (*koppa*) stood for a sound that had dropped out of Greek, though the symbol continued to be used as a numeral in that language. The Romans used it as a variant of C in one position only, preceding V; thus the sequence [kw] was written QV—the *qu* of printed texts. *Sigma* in its rounded form S was adopted unchanged. *Tau* (T) was likewise unchanged. *Upsilon* was adopted in the form V and used for both consonant [w] (later [v]) and vowels [u] and [ʊ].

The symbol Z (Greek *zeta*), which had occupied seventh place in the early Roman alphabet but had become quite useless in Latin because the sound it represented was not a separate phoneme, was reintroduced and placed at the end of the alphabet in the time of Cicero, when a number of Greek words were coming to be used in Latin. Another form of *upsilon*, Y, was also used in borrowed words to indicate the Greek vowel sound, which was like French *u* and German *ü*.

The Romans adopted the letter *chi* (X) with its Western Greek value [ks]. They represented the sound that letter stood for in other dialects of Greek (which was an aspirated [k^h]) by the two letters CH, just as they used TH for Greek *theta* (Θ) [t^h] and PH for Greek *phi* (Φ) [p^h]. These were accurate enough representations of the Classical Greek sounds, which were similar to the aspirated initial sounds of English *kin*, *tin*, and *pin*. The Romans very sensibly used H to represent that aspiration, or breath puff, because the sounds represented by Latin C, T, and P apparently lacked aspiration, just as *k*, *t*, and *p* do in English when preceded by *s*—for example, in *skin*, *sting*, and *spin*.

LATER DEVELOPMENTS OF THE ROMAN AND GREEK ALPHABETS

Even though it lacked a good many symbols for sounds in the modern languages of Europe, the Roman alphabet was taken over by various European peoples, though not by those Slavic peoples who in the ninth century got their alphabet directly from Greek. The Slavic alphabet is called *Cyrillic* from the Greek missionary leader

Cyril. Greek missionaries, sent out from Byzantium, added a number of symbols for sounds that were not in Greek and modified the shapes and uses of some of the letters for the Russians, Bulgarians, and Serbs, who use this alphabet. However, those Slavs whose Christianity stems from Rome—Poles, Czechs, Slovaks, Croats, and Slovenians—use the Roman alphabet, supplemented by **diacritical marks** (for example, Polish *ć* and Czech *č*) and by combinations of letters (for example, Polish *cz* and *sz*) to represent sounds for which the Roman alphabet made no provision.

All those who adopted the Roman alphabet had to supplement it in various ways. Such un-Latin sounds as the *o*-umlaut and the *u*-umlaut of German are written *ö* and *ü*. The superposed pair of dots, called an **umlaut** or **dieresis**, is also used in many other languages to indicate vowel quality. Other diacritical marks used to supplement the Latin alphabet are **accents**—the **acute**, **grave**, and **circumflex** (as, respectively, in French *résumé*, *à la mode*, and *rôle*). The **wedge** is used in Czech and is illustrated by the Czech name for the diacritic, *haček*. The **tilde** is used to indicate a palatal *n* in Spanish *cañon* ‘canyon’ and a nasalized vowel in Portuguese *São Paulo*. The **cedilla** is familiar in a French loanword like *façade*. Other, less familiar, diacritical markings include the **bar** of Polish (*ł*), the **circle** of Swedish and Norwegian (*å*), and the **hook** of Polish (*ę*).

THE USE OF DIGRAPHS

Digraphs (pairs of letters representing single sounds), or even longer sequences like the German **trigraph** *sch*, have also been used to indicate un-Latin sounds, such as those that we spell *sh*, *ch*, *th*, and *dg*. In *gu*, as in *guest* and *guilt*, the *u* has the sole function of indicating that the *g* stands for the [g] of *go* rather than the [j] that we might expect it to represent before *e* or *i*, as in *gesture* and *gibe*. The *b* of *gh* performs a similar useful function in *Ghent* to show that it is not pronounced like *gent*. It serves no such purpose in *ghastly* and *ghost*, where it was introduced by the early printer William Caxton perhaps from Flemish *gheest*. Except in recent loanwords, English makes scant use of diacritical marks, preferring other devices, such as the aforementioned use of digraphs and of entirely different symbols. For example, English writes *man*, *men*, whereas German indicates the same vowel change by a dieresis in *Mann*, *Männer*.

ADDITIONAL SYMBOLS

Other symbols have sometimes been added to the Roman alphabet by those who adopted it. For example, the runic *þ* (called *thorn*) and *ƿ* (called *wynn*) were used by the early English, along with their modification of *d* as *ð* (called *edh*), all now abandoned as far as English writing is concerned. The *þ* and the *ð* were also adopted by the Scandinavians, who got their Roman alphabet from the English, and those letters are still used in writing Icelandic.

The **ligature** *œ* (combining *o* and *e*), which indicated a single vowel sound in post-Classical Latin, was used in early Old English for the *o*-umlaut sound (as in German *schön*). When this sound was later unrounded, there was no further need for *œ* in English. It was taken over by the Scandinavians, who then abandoned it, the Danes devising *ø* and the Swedes using *ö* instead. British English uses it in a few

classical loanwords—for instance, *amœba* and *cœnobite*, more recently written with unligatured *oe*. American usage has simple *e* in such words.

For the vowel sound of *cat*, Old English used the digraph *æ*, later written pre-vaillingly as ligatured *æ*, the symbol used for the same sound in the alphabet of the International Phonetic Association. This digraph also came from Latin, in which its earlier value (illustrated in German *Kaiser*, from *Caesar*) had shifted to a sound like the English one. The letter *æ* was called *æsc* ‘ash,’ the name of the runic symbol for the same sound, though the rune’s shape was quite different from the Latin-English digraph. In early Middle English times, the symbol went out of use. Today *æ* is used in Danish, Norwegian, and Icelandic. It occurs rarely, with a quite different value, in loanwords of classical origin, like *encyclopædia* and *anæmia*, spelled *encyclopedi*a and *anemia* in current American usage and often with unligatured *æ* in British English.

THE HISTORY OF ENGLISH WRITING

THE GERMANIC RUNES

When the English came to Britain, some of them were already literate in runic writing, but it was a highly specialized craft, the skill of rune masters. These Germanic invaders had little need to write, but on the few occasions when they did, they used twenty-four **runes**, derived from their relatives on the Continent, to which they added six new letters. These runes were early associated with pagan mysteries—the word *rune* means ‘secret.’ They were angular letters originally cut or scratched in wood and used mainly for inscriptions, charms, and the like.

The order of the runic symbols is quite different from that of the Roman alphabet. As modified by the English, the first group of letters consists of characters corresponding to *f*, *u*, *þ*, *o*, *r*, *c*, *g*, and *w*. The English runic alphabet is sometimes called **futhorc** from the first six of these. Despite the differences in the order of the runes, their close similarities to both Greek and Latin letters make it obvious that they are derived partly from the Roman alphabet, with which the Germanic peoples were certainly familiar, or from some other early Italic alphabet akin to the Roman.

THE ANGLO-SAXON ROMAN ALPHABET

In the early Middle Ages, various script styles—the “national hands”—developed in lands that had been provinces of the Roman Empire. But Latin writing, as well as the Latin tongue, had all but disappeared in the Roman colony of Britannia, which the Romans had to abandon even before the arrival of the English. With their conversion to Christianity, the English adopted the Roman alphabet (though they continued to use runes for special purposes). The missionaries from Rome who spread the gospel among the heathen Anglo-Saxons must have used an Italian style of writing. Yet Old English manuscripts are in a script called the **Insular hand**, which was an Irish modification of the Roman alphabet. The Irish, who had been converted to Christianity before the English came to Britain, taught their new neighbors how to write in their style. A development of the Insular hand is still used in writing Irish Gaelic.

The Insular hand has rounded letters, each distinct and easy to recognize. To the ordinary letters of the Roman alphabet (those we use minus *j*, *v*, and *w*), the Anglo-Saxon scribes added several others. They were the digraph *æ*, which we call **ash** after the runic letter *æsc*; two runic letters borrowed from the futhorc: *þ* **thorn** (for the sounds [θ] or [ð]) and *ƿ* **wynn** (for the sound [w]); and *ð*, a modification of Roman *d* that we call **edh** (for the same sounds as thorn). Several of the Roman letters, notably *f*, *g*, *r*, *s*, and *t*, had distinctive shapes. *S* indeed had three alternate shapes, one of which, called **long s** (*ſ*), looks very much like an “f” in modern typography except that the horizontal stroke does not go through to the right of the letter. This particular variant of *s* was used until the end of the eighteenth century except in final position, because printers followed what was the general practice of the manuscripts.

When the Normans conquered England in 1066, they introduced a number of Norman-French customs, including their own style of writing, which replaced the Insular hand. The special letters used in the latter were lost, although several of them, notably thorn and the long *s*, continued for some time. Norman scribes also introduced or reintroduced some digraphs into English orthography, especially *ch*, *ph*, and *th*, which were used in spelling words ultimately from Greek, although *th* was also a revived spelling for the English sounds that Anglo-Saxon scribes had written with thorn and edh, and *ch* was pressed into service for representing [ç]. Other combinations with *h* also appeared and are still with us: *gh*, *sh*, and *wh*.

Gradually the letters of the alphabet assumed their present number. *J* was originally a prolonged and curved variant of *i* used in final position when writing Latin words like *filii* that ended in double *i*. Since English scribes used *y* for *i* in final position (compare *marry* with *marries* and *married*, *holy day* with *holiday*), the use of *j* in English was for a long time more or less confined to the representation of numerals—for instance, *ijj* for *three* and *vij* for *seven*. The dot, incidentally, was not originally part of minuscule *i*, but is a development of the faint sloping line that came to be put above this insignificant letter to distinguish it from contiguous **stroke letters** such as *m*, *n*, and *u*, as well as to distinguish double *i* from *u*. It was later extended by analogy to *j*, where, because of the different shape of the letter, it performed no useful purpose.

The history of the curved and angular forms of *u*—that is, *u* and *v*—was similar to that of *i* and *j*. Latin consonantal and vocalic *u* came to represent quite different sounds early in the Christian era, when consonantal *u*, hitherto pronounced [w], became [v]. Nevertheless, the two forms *u* and *v* continued to be used more or less interchangeably for either vowel or consonant. As its name indicates, *w* was originally a double *u*, although it was the angular shape *v* that was actually doubled, a shape we now regard as a different letter.

THE SPELLING OF ENGLISH CONSONANT SOUNDS

The words in the lists below give some idea of the variety of ways our conventional spelling symbolizes the sounds of speech. More frequent or “normal” spellings are given first, in the various positions in which they occur (initially, medially, finally). Then, introduced by “*also*” come spellings that are relatively rare, a few of them unique. The words cited to illustrate unusual spellings have been assembled not

for the purpose of stocking an Old Curiosity Shop of English orthography or to encourage the popular notion that our spelling is chaotic—which it is not—but rather to show the diversity of English spelling, a diversity for which, as we shall see in subsequent chapters, there are historical reasons. A few British pronunciations are included; these are labeled BE, for British English. Characteristically American pronunciations are labeled AE, for American English. Because speakers of English vary in their pronunciation, some of the following words will not illustrate the intended sounds for all speakers. For example, although *hiccough* usually ends in [p], being merely a respelling of *hiccup*, some speakers now pronounce it with final [f] under the influence of the spelling *-cough*.

STOPS

- [b] **bib**, ruby, rabble, ebb, tribe; *also* cupboard, raspberry, **bhangra**
- [p] **pup**, stupid, **apple**, ripe; *also* **Lapp**, **grippe**, **Clapham**, **hiccough**
- [d] **dud**, body, muddle, add, bride, ebb; *also* **bdellium**, **dhoti**, **Gandhi**
- [t] **toot**, booty, matter, butt, rate, hopped; *also* **cigarette**, **Thomas**, **ptomaine**, receipt, debt, subtle, **phthisic**, indict, victuals, veldt; *the sequence* [ts] *is written z in schizophrenia and Mozart, zz in mezzo (also pronounced as [dz])*
- [g] **gag**, lager, laggard, egg; *also* **guess**, vague, **ghost**, aghast, **Haigh**, mortgage, *traditional but now rare* **blackguard**; *the sequence* [gz] *is written x in exalt and exist, and xh in exhaust and exhilarate; the sequence* [gʒ] *is written x in luxurious*
- [k] **kit**, naked, take, pick, mackerel, car, bacon, music; *also* quaint, piquet, **queue**, physique, trek (k by itself in final position being rare), **chukker**, **chasm**, **machination**, school, stomach, **sacque**, **khaki**, ginkgo; *the sequence* [ks] *is written x in fix and exit (also pronounced as [gz]) and xe in BE axe; the sequence* [kʃ] *is written x in luxury (also pronounced as [gʒ]), xi in anxious, and cti in action*

FRICATIVES

- [v] **valve**, over; *also* Slav, **Stephen**, of, *sometimes* schwa
- [f] **fife**, if, raffle, off; *also* soften, rough, toughen, **phantom**, **sphinx**, elephant, **Ralph**, Chekhov, *BE* lieutenant
- [ð] **then**, either, bathe; *also* loath (*also pronounced as* [θ]), **edh**, eisteddfod, ye (*pseudo archaic spelling for the*)
- [θ] **thin**, ether, froth; *also* **phthalein**, **chthonian**
- [z] **zoos**, fizzle, fuzz, ooze, visage, phase; *also* fez, possess, Quincy (MA), xylophone, czar, clothes (*as suggested by the rime in Ophelia's song: "Then up he rose, & don'd his clothes" in Hamlet 4.5.52; it is still naturally so pronounced by many, who thus distinguish the noun clothes from the verb, whereas spelling pronouncers say the noun and verb alike with* [-ðz])
- [s] **sis**, pervasive, vise, passive, mass, cereal, acid, vice; *also* sword, answer, scion, descent, evanesce, **schism**, psychology, Tucson, façade, **isthmus**
- [ʒ] *medially*: leisure, azure, delusion, equation; *also initially and finally in a few recent borrowings especially from French: genre and rouge (the sound seems to be gaining ground, perhaps to some extent because of a smattering of school French, though the words in which it is new in English are not all of French provenience—for instance, adagio, rajah, Taj Mahal, and cashmere)*

- [ʃ] **shush**, marshal; *also* **chamois**, machine, cache, martial, precious, tension, passion, fashion, sure, question, ocean, luscious, nausea, crescendo, fuchsia
- [h] **ha**, Mohawk; *also* **who**, school-Spanish Don Quixote as “Donkey Hoty,” recent junta (*though the word has since the seventeenth century been regarded as English and therefore pronounced with the beginning consonant and vowel of junk*), Mojave, gila

AFFRICATES

- [ʃ] **judge**, major, gem, regiment, George, surgeon, region, budget; *also* exaggerate, raj, educate, grandeur, soldier, spinach, congratulate (*with assimilation of the earlier voiceless affricate to the voicing of the surrounding vowels*), BE gaol (*exceptionally before a*)
- [tʃ] **church**, lecher, butcher, itch; *also* Christian, niche, nature, cello, Czech

NASALS

- [m] **mum**, clamor, summer, time; *also* comb, plumber, solemn, government, paradigm, BE programme
- [n] **nun**, honor, dine, inn, dinner; *also* know, gnaw, sign, mnemonic, pneumonia
- [ŋ] **sing**, wringer, finger, sink; *also* tongue, handkerchief, BE charabanc, BE restaurant, Pago Pago

LIQUIDS

- [l] **lapel**, felon, fellow, fell, hole; *also* Lloyd, kiln, Miln[e] (*the n of kiln and Miln[e] ceased to be pronounced in Middle English times, but pronunciation with n is common nowadays because of the spelling*)
- [r] **rear**, baron, barren, err, bare; *also* write, rhetoric, bizarre, hemorrhage, colonel

SEMIVOWELS

- [w] **won**, which (*a fairly large, if decreasing, number of Americans have in wh-words not [w] but [hw]*); *also* languish, question, ouija, Oaxaca, huarache, Juan; *in one, the initial [w] is not symbolized*
- [y] **yet**, bullion; *also* canyon, llama (*also pronounced with [l]*), La Jolla, BE capercaillie ‘wood grouse,’ BE bouillon, jaeger, hallelujah; *the sequence [ny] is written gn in chignon and ñ in cañon*

THE SPELLING OF ENGLISH VOWEL SOUNDS

As with the consonants, words are supplied below to illustrate the various spellings of each vowel sound, although some of the illustrative words may have alternative pronunciations. Diphthongs, vowels before [r], and unstressed [i], [ɪ], and [ə] are treated separately.

FRONT VOWELS

- [i] **evil**, cede, meter, eel, lee, eat, sea; *also* ceiling, belief, trio, police, people, key, quay, Beauchamp, Aesop, BE Oedipus, Leigh, camellia (*this word is exceptional in that*

the spelling e represents [i] rather than the expected [ɛ] before a double consonant symbol), BE for the Cambridge college Caius [kiz]

- [ɪ] it, stint; *also* English, sieve, renege, been, symbol, build, busy, women, *old-fashioned* teat
- [e] acorn, ape, basin, faint, gray; *also* great, emir, mesa, fete, they, **eh** (*a Canadian interjection with several pronunciations—see next entry*), Baal, rein, reign, maelstrom, *BE* gaol, gauge, weigh, *BE* halfpenny, *BE* Ralph (*as in act 2 of W. S. Gilbert's H.M.S. Pinafore: "In time each little waif / Forsook his foster-mother, / The well-born babe was Ralph— / Your captain was the other!!!"*), chef d'oeuvre, champagne, Montaigne, *AE* cafe, Iowa (*locally*), cachet, foyer, melee, Castlereagh
- [ɛ] bet, threat; *also* *BE* ate, again, says, many, *BE* Pall Mall, catch (*alternating with [æ]*), friend, heifer, Reynolds, leopard, **eh**, phlegm, aesthetic
- [æ] at, plan; *also* plaid, baa, ma'am, Spokane, *BE* The Mall, salmon, Caedmon, *AE* draught, meringue; *British English* has [ɑ] in a large number of words in which *American* has [æ], such as calf, class, and path

CENTRAL VOWEL

- [ə] utter, but; *also* other, blood, does (*verb*), young, was (*alternating with [ɑ]*), pandit (*alternating with [æ]*), **uh**, **ugh** ([ə] *alternating with [əg] or [ək]*), *BE* twopence

BACK VOWELS

- [u] ooze, tooth, too, you, rude, rue, new; *also* to, tomb, pooh, shoe, Cowper, boulevard, through, brougham, fruit, *nautical* leeward, Sioux, rheumatic, lieutenant (*BE* has [lɛf'tɛnənt] or for a naval officer [lə'tɛnənt]), bouillon, rendezvous, ragout, and *alternating with [ʊ]* in room, roof, and some other words written with oo

Spellings other than with o, oo, and ou usually represent the sequence [yu] initially (use, Europe, ewe) and after labial and palatovelar consonants: [b] (bureau, beauty), [p] (pew, pure), [g] (gules, gewgaw), [k] (cue, queue, Kew), [v] (view), [f] (few, fuel, feud), [h] (hue, hew, human; the spelling of the Scottish surname Home [hyum] is exceptional), and [m] (music, mew). After dental consonants there is considerable dialect variation between [u] and [yu]: [n] (nuclear, news, neutral), [t] (tune, Teuton), [d] (dew, duty), [θ] (thew), [s] (sue, sewer), [z] (resume), and [l] (lewd, lute). After the alveopalatals [ʃ], [ç], and [j], older [yu] is now quite rare.

- [ʊ] oomph, good, pull; *also* wolf, could, Wodehouse, worsted 'a fabric' (*but also with a spelling pronunciation*)
- [o] oleo, go, rode, road, toe, tow, owe, oh; *also* soul, brooch, folk, beau, chauffeur, *AE* cantaloupe, picot, though, yeoman, cologne, sew, cocoa, Pharaoh, *military* provost
- [ɔ] all, law, awe, cause, gone; *also* broad, talk, ought, aught, Omaha, Utah, Arkansas, Mackinac, *BE* Marlborough ['mɔlb(ə)rə], *BE* for the Oxford college Magdalen ['mɔdlɪn] (*the name of the Cambridge college is written Magdalene, but is pronounced exactly the same*), Gloucester, Faulkner, Maugham, Strachan
- [ɑ] atman, father, spa, otter, stop (*the [ɑ] in so-called short-o words like clock, collar, got, and stop prevails in American English; British English typically has a slightly*

rounded vowel [ɒ]); also solder, ah, calm (because of the spelling, many Americans, mostly younger, insert [l] in this word and others spelled al, for instance, alms, balm, palm, and psalm), bureaucracy, baccarat, ennui, kraal, aunt (pronunciation of this word with [ɑ], though regarded by many as an affectation, is normal in African-American, some types of eastern American, and of course British English)

DIPHTHONGS

[aɪ] iris, ride, hie, my, style, dye; *also* buy, I, eye, ay, aye, pi, night, height, isle, aisle, Geiger, Van Eyck, Van Dyck, kaiser, maestro

[aʊ] how, house; *also* bough, Macleod, sauerkraut

[ɔɪ] oil, boy; *also* buoy (*sometimes as* [buɪ] *in AE*), Reuters (*English news agency*), Boulogne, poi

VOWELS PLUS [r]

[ɪ] *or* [i] mere, ear, peer; *also* pier, mirror, weird, lyric

[ɛ], [e], *or* [æ] bare, air, prayer, their; *also* aeronaut

[ə] urge, erg, bird, earn; *also* word, journal, masseur, myrrh; *in some words in which the [r] is followed by a vowel (such as courage, hurry, thorough, worry), dialects have different syllable divisions, before or after the [r]:* [hər-i] *versus* [hə-rɪ]

[ɑ] art (*some Americans have* [ɔ] *in these words*); *also* heart, sergeant, soiree ([war] *for oir as also in other recent French loans*)

[ʊ] *or* [u] poor, sure, tour, jury, neural; *also* Boer; *poor and Boer are often and sure is sometimes pronounced with the vowel* [o] *or* [ɔ]

[o] oar, ore; *also* four, door; *many Americans, probably most nowadays, do not distinguish the vowels* [o] *and* [ɔ] *before* [r], *so for them, this and the next group are a single set, although historically the distinction was made*

[ɔ] or; *also* war, AE reservoir

[aɪ] fire, tyrant; *also* choir (*with oir representing* [waɪr])

[aʊ] flour, flower; *also* dowry, coward, sauerkraut

[ɔɪ] (*a rare combination*) coir

UNSTRESSED VOWELS

[i] *or* [ɪ] *at the end of a word:* body, honey; *also* Macaulay, specie, Burleigh, Raleigh (*one spelling of Sir Walter's surname*), BE Calais ['kæli], recipe, guinea, coffee, BE ballet ['bæli], taxi, BE Carew, challis, chamois

followed by another vowel: aerial, area; *also* Israel, Ephraim

[ɪ] *followed by a velar consonant:* ignore, topic, running

[ə] *or* [ɪ] *followed by a consonant other than a velar or* [r]: illumine, elude, bias, bucket; *also* Aeneas, mysterious, mischief, forfeit, biscuit, minute (*noun*), marriage, portrait, palace, lettuce, tortoise, dactyl

[ə] *at the end of a word:* Cuba; *also* Noah, Goethe, Edinburgh [-brə]; *alternating with* [o] *in* piano, borough, window, bureau, *and with* [i] *or* [ɪ] *in* Cincinnati, Miami, Missouri

followed by a consonant other than [r]: bias, remedy, ruminate, melon, bonus, famous; also Durham, foreign, Lincoln, Aeschylus, Renaissance, authority, BE blancmange

followed by [r]: bursar, butter, nadir, actor, femur; also glamour, Tourneur, cupboard, avoirdupois

SPELLING PRONUNCIATIONS AND PRONUNCIATION SPELLINGS

Many literate people suppose that writing is more important than speech and that the letters of the alphabet have fixed sounds. This is to put the cart before the horse. Letters do not “have” sounds, but merely represent them. Nevertheless, literate people are likely to feel that they do not really know a word until the question “How do you spell it?” has been answered.

A knowledge of spelling has been responsible for changing the pronunciation of some words. When a word’s spelling and pronunciation do not agree, the sound may be changed to be closer to the spelling. One example of such **spelling pronunciation** is [bed] rather than traditional [bæd] for *bade*. Other examples follow.

The *t* in *often* became silent around the seventeenth century, as it did also in *soften*. But by the end of the eighteenth century, an awareness of the letter in the spelling of *often* caused many people to start pronouncing it again. Nowadays the pronunciation with [t] is so widespread that many Gilbert and Sullivan fans may miss the point of the *orphan–often* dialogue in *The Pirates of Penzance*, culminating in Major-General Stanley’s question to the Pirate King, “When you said [ɔfən] did you mean ‘orphan’—a person who has lost his parents, or ‘often’—frequently?” This will make no sense to those who have restored the *t* in *often* (and keep the *r* in *orphan*). For the play’s original audiences, who did not pronounce *r* before a consonant or the *t* in *often*, the words were homophones.

The compound *forehead* came to be pronounced [ˈfɔrəd], as in the nursery rime about the little girl who had a little curl right in the center of her forehead, and when she was good, she was very, very good, but when she was bad, she was horrid, in which *forehead* rimes with *horrid*. The spelling, however, has caused the second part of the compound to be again pronounced as [hɛd]. Reanalysis of *breakfast* as *break* plus *fast* would be parallel.

Rare words are particularly likely to acquire spelling pronunciations. *Clapboard*, pronounced like *clabbered* until fairly recently, is now usually analyzed as *clap* plus *board*; the same sort of analysis might occur also in *cupboard* if houses of the future should be built without cupboards or if builders should think up some fancy name for them, like “food preparation equipment storage areas.” A number of generations ago, when people made and sharpened their own tools much more commonly than now, the word *grindstone* rimed with *Winston*.

It is similar with proper names that we have not heard spoken and for which our only guide is spelling. No one is to be blamed for pronouncing British *Daventry*, *Shrewsbury*, and *Cirencester* as their spellings seem to indicate; indeed, their traditional pronunciations as [ˈdɛntrɪ], [ˈʃrɔzbrɪ], and [ˈsɪsɪtə] or [ˈsɪzɪtə] have become old-fashioned even in England. In America, the Kentucky town of

Versailles is called [vər'selz] by those who live there and who care nothing for how the French pronounce its namesake.

The great scholar W. W. Skeat of Cambridge once declared, "I hold firmly to the belief . . . that no one can tell how to pronounce an English word unless he has at some time or other *heard* it." He refused to hazard an opinion on the pronunciation of a number of very rare words—among them, *aam*, *abactinal*, *abrus*, and *acaulose*—and went on to say, "It would be extremely dishonest in me to pretend to have any opinion at all as to such words as these."

The relationship between writing and speech is so widely misunderstood that many people suppose the "best" speech is that which conforms most closely to spelling, though this supposition has not yet been extended to such words as *through* and *night*. In our hyperliterate society, writing affects pronunciation more than it ever did before. This tendency is the reverse of what happened in earlier times, before English spelling became fixed, when writers spelled words however they pronounced them.

On the other hand, when a word's spelling is changed to agree with its pronunciation, the result is a **pronunciation spelling** (Cassidy and Hall 1:xix). These include misspellings such as *perculate* for *percolate* and *nucular* for *nuclear*. A number of presidents of the United States have favored the pronunciation "nucular," although presumably their press secretaries have seen that the conventional spelling appears in print. Because *memento* is now usually pronounced with initial [mə] rather than [mi], it is sometimes spelled *momento*.

Other pronunciation spellings, like *spicket* (for *spigot*) are used to show a dialect pronunciation. Spellings like *sez* (for *says*) and *wuz* or *woz* (for *was*) are used in writing dialog to suggest that the speaker is talking carelessly, even though the pronunciations indicated by those respellings are the usual ones. Such literary use of unconventional spellings is called **eye dialect** because it appeals to the eye as dialect rather than to the ear.

Some respellings are deliberate efforts to reform orthography. The use of *dialog* (for older *dialogue*) a few sentences above is an example, as are *thru*, *lite*, and a variety of informal respellings favored by Internet users, such as *phreak*, *outta*, *cee ya* (see you), and *enuf*. Extreme examples are *U* 'you,' *R* 'are,' and *2* 'too.' These are puns like the older *IOU*.

WRITING AND HISTORY

Contemporary spelling is the heir of thirteen centuries of English writing in the Latin alphabet. It is hardly surprising, therefore, that our orthography has traces of its earlier history both in its general rules and in its anomalies. Whenever we set pen to paper, we participate in a tradition that started with Anglo-Saxon monks, whom Irish scribes had taught to write. The tradition progressed through such influences as the Norman Conquest, the introduction of printing, the urge to reform spelling in various ways (including an impulse to respell words according to their etymological sources), and the recent view that speech should conform to spelling. Nowadays, in fact, we are likely to forget that writing, in the history of humanity or even of a single language like English, is relatively recent. Before writing,

historical records of language did not exist. But languages existed, and their histories can be in some measure reconstructed, as we shall see in the next chapter.

FOR FURTHER READING

THEORY AND DESCRIPTION OF WRITING SYSTEMS

Coulmas. *The Blackwell Encyclopedia of Writing Systems*.

Daniels and Bright. *The World's Writing Systems*.

Sampson. *Writing Systems*.

HISTORY OF WRITING

Diringer. *The Alphabet*.

Fischer. *A History of Writing*.

Healey. *The Early Alphabet*.

Hooker. *Reading the Past: Ancient Writing*.

Houston. *The First Writing*.

Man. *Alpha Beta*.

HISTORY OF ENGLISH WRITING AND SPELLING

Baron. *Alphabet to Email*.

Roberts. *Guide to Scripts Used in English Writings up to 1500*.

Venezky. *The American Way of Spelling*.

CONTEMPORARY SPELLING

Carney. *A Survey of English Spelling*.

SPELLING REFORM

Haas. *Alphabets for English*.

Upward et al. *The Simplified Spelling Society Presents Cut Spelling*.

THE BACKGROUNDS OF ENGLISH

CHAPTER

4



English, as we know it, developed in Britain and more recently in America and elsewhere around the world. It did not begin in Britain but was an immigrant language, coming there with the invading Anglo-Saxons in the fifth century. Before that, English was spoken on the Continent, bordering on the North Sea. And even longer before, it had developed from a speechway we call Indo-European, which was the source of most other European and many south-Asian languages. We have no historical records of that prehistoric tongue, but we know something about it and the people who spoke it from the comparisons linguists have made between the various languages that eventually developed from it.

Indo-European is a matter of culture, not of genes. The contrast between our genetic inheritance and the language we speak is highlighted by some recent discoveries in genetics. Scholars used to think of early Europe as inhabited by a Paleolithic (old Stone Age) people who were hunter-gatherers but whose culture was replaced by Neolithic (new Stone Age) agriculturalists. The latter were supposedly replaced by a Bronze Age culture (beginning between 4000 and 3000 B.C.), spread by a sweeping invasion of technologically more advanced people from the east.

Recent genetic studies, however, have established that most modern Europeans (and of course the Americans descended from them) owe only about 20 percent of their biological inheritance to the later peoples and 80 percent to their early Paleolithic ancestors. It looks now as though the genetic characteristics of Europeans have been remarkably stable, despite the striking changes that have overtaken European culture between earliest times and the beginning of recorded history.

Linguists have also long thought that the Indo-European languages, of which English is one, were spread across the Continent by the invading Bronze Age hordes, who came in chariots and wiped out the native populations and cultures. More recently, however, it has been posited that Indo-European languages were spread throughout Europe very much earlier, and that the Indo-European expansion did not follow a simple east-to-west path, but was far more complex and included a south-to-north migration of early Celtic and Germanic peoples from Spain and southern France. At the present time all that can be said confidently

about the early history of the Indo-European languages is that we know less than we formerly thought we did. Yet we do know some things.

INDO-EUROPEAN ORIGINS

INDO-EUROPEAN CULTURE

On the basis of cognate words, we can infer a good deal about Indo-European culture before it spread over many parts of Europe and Asia. That spread started no later than the third or fourth millennium B.C. and perhaps very much earlier. Indo-European culture was considerably advanced. Those who spoke the parent language, which we call Proto-Indo-European, had a complex system of family relationships. They could count. They used gold and perhaps silver also, but copper and iron only later. They drank a honey-based alcoholic beverage whose name has come down to us as *mead*. Words corresponding to *wheel*, *axle*, and *yoke* make it clear that they used wheeled vehicles. They were small farmers, not nomads, who worked their fields with plows, and they had domesticated animals and fowl.

Their religion was polytheistic, including a Sky Father (whose name is preserved in the ancient Vedic hymns of India as Dyaus pitar, in Greek myth as Zeus patēr, among the Romans as Jupiter, and among the Germanic peoples as Tiw, for whom Tuesday is named). The cow and the horse were important to their society, wealth being measured by a count of cattle: the Latin word *pecus* meant ‘cattle’ but was the source of the word *pecūnia* ‘wealth,’ from which we get *pecuniary*; and our word *fee* comes from a related Old English word *fēoh*, which also meant both ‘cattle’ and ‘wealth.’ So we know things about the ancient Indo-European speakers on the basis of forms that were not actually recorded until long after Indo-European had ceased to be a single language.

THE INDO-EUROPEAN HOMELAND

We can only guess where Indo-European was originally spoken—but there are clues, such as plant and animal names. Cognate terms for trees that grow in temperate climates (*alder*, *apple*, *ash*, *aspen*, *beech*, *birch*, *elm*, *hazel*, *linden*, *oak*, *willow*, *yew*), coupled with the absence of such terms for Mediterranean or Asiatic trees (*olive*, *cypress*, *palm*); cognate terms for *wolf*, *bear*, *lox* (Old English *leax* ‘salmon’), but none for creatures indigenous to Asia—all this points to an area between northern Europe and southern Russia as the home of Indo-European before its dispersion. And the absence of a common word for *ocean* suggests, though it does not in itself prove, that this homeland was inland.

The early Indo-Europeans have been identified with the Kurgan culture of mound builders who lived northwest of the Caucasus and north of the Caspian Sea as early as the fifth millennium B.C. (Gimbutas, *Kurgan Culture*). They domesticated cattle and horses, which they kept for milk and meat as well as for transportation. They combined farming with herding and were a mobile people, using four-wheeled wagons to cart their belongings on their treks. They built fortified palaces on hilltops (we have the Indo-European word for such forts in the *polis* of place names like *Indianapolis* and in our word *police*), as well as small villages nearby. Their society

was a stratified one, with a warrior nobility and a common laboring class. In addition to the sky god associated with thunder, the sun, the horse, the boar, and the snake were important in their religion. They had a highly developed belief in life after death, which led them to the construction of elaborate burial sites, by which their culture can be traced over much of Europe. Early in their history, they expanded into the Balkans and northern Europe, and thereafter into Iran, Anatolia, and southern Europe.

Other locations have also been proposed for the Indo-European homeland, such as north-central Europe between the Vistula and the Elbe and eastern Anatolia (modern Turkey and the site of the ancient Hittite empire). The dispersal of Indo-European was so early that we may never be sure of where it began or of the paths it followed.

HOW INDO-EUROPEAN WAS DISCOVERED

Even a casual comparison of English with some other languages reveals similarities among them. Thus English *father* clearly resembles Norwegian, Danish, and Swedish *fader*, Icelandic *faðir*, Dutch *vader*, and German *Vater* (especially when one is aware that the letter *v* in German represents the same sound as *f*). Although there is still a fair resemblance, the English word is not quite so similar to Latin *pater*, Spanish *padre*, Portuguese *pai*, Catalan *pare*, and French *père*. Greek *patēr*, Sanskrit *pitar-*, and Persian *pedar* are all strikingly like the Latin form, and (allowing for the loss of the first consonant) Gaelic *athair* resembles the others as well. It takes no great insight to recognize that those words for ‘father’ are somehow the “same.” Because such similarity of words is reinforced by other parallels among the languages, we are forced to look for some explanation of the resemblances.

The explanation—that all those languages are historical developments of a no longer existing source language—was first proposed several centuries ago by Sir William Jones, a British judge and Sanskrit scholar in India. The Indo-European hypothesis, as it is called, is now well supported with evidence from many languages: a language once existed that developed in different ways in the various parts of the world to which its speakers traveled. We call it **Proto-Indo-European** (or simply **Indo-European**) because at the beginning of historical times languages derived from it were spoken from Europe in the west to India in the east. Its “descendants,” which make up the **Indo-European family**, include all of the languages mentioned in the preceding paragraph, as well as Russian, Polish, Czech, Bulgarian, Albanian, Armenian, Romany, and many others.

Nineteenth-century philologists sometimes called the Indo-European family of languages *Aryan*, a Sanskrit term meaning ‘noble,’ which is what some of the languages’ speakers immodestly called themselves. *Aryan* has also been used to name the branch of Indo-European spoken in Iran and India, now usually referred to as Indo-Iranian. The term *Aryan* was, however, generally given up by linguists after the Nazis appropriated it for their supposedly master race of Nordic features, but it is still found in its original senses in some older works on language. The term *Indo-European* has no racial connotations; it refers only to the culture of a group of people who lived in a relatively small area in early times and who spoke a more

or less unified language out of which many languages have developed over thousands of years. These languages are spoken today by approximately half of the world's population.

LANGUAGE TYPOLOGY AND LANGUAGE FAMILIES

In talking about a **language family**, we use metaphors like “mother” and “daughter” languages and speak of degrees of “relationship,” just as though languages had offspring that could be plotted on a genealogical, or family-tree, chart. The terms are convenient ones; but, in the discussion of linguistic “families” that follows, we must bear in mind that a language is not born, nor does it put out branches like a tree—nor, for that matter, does it die, except when every single one of its speakers dies, as has happened to Etruscan, Gothic, Cornish, and a good many other languages. We speak of Latin as a dead language, but in fact it still lives in Italian, French, Spanish, and the other Romance languages. In the same way, Proto-Indo-European continues in the various present-day Indo-European languages, including English.

Hence the terms *family*, *ancestor*, *parent*, and other genealogical expressions applied to languages are metaphors, not literal descriptions. Languages are developments of older languages rather than descendants in the sense in which people are descendants of their ancestors. Thus Italian and Spanish are different developments of an earlier, more unified Latin. Latin, in turn, is one of a number of developments of a still earlier language called Italic. Italic, in its turn, is a development of Indo-European.

Earlier scholars classified languages as **isolating**, **agglutinative**, **incorporative**, and **inflective**, exemplified respectively by Chinese, Turkish, Eskimo, and Latin. The isolating languages were once thought to be the most primitive type: they were languages in which each idea was expressed by a separate word and in which the words tended to be monosyllabic. But although Chinese is an isolating and monosyllabic language in its modern form, its earliest records (from the middle of the second millennium B.C.) represent not a primitive language but actually one in a late stage of development. Our prehistoric ancestors did not prattle in one-syllable words.

Earlier scholars also observed, quite correctly, that in certain languages, such as Turkish and Hungarian, words were made up of parts “stuck together,” as it were; hence the term *agglutinative* (etymologically ‘glued to’). In such languages the elements that are put together are usually whole syllables having clear meanings. The inflectional suffixes of the Indo-European languages were supposed once to have been independent words; hence some early scholars believed that the inflective languages had grown out of the agglutinative. Little was known of what were called incorporative languages, in which major sentence elements are combined into a single word.

The trouble with such a classification is that it was based on the now discarded theory that early peoples spoke in monosyllables. Furthermore, the difference between agglutinative and inflective languages was not well defined, and there was considerable overlapping. Nevertheless, the terms are widely used in the description of languages. Objective and well-informed **typological classification** has been especially useful in showing language similarities and differences (Greenberg, *Language Typology*).

From the historical point of view, however, much more satisfactory is the **genetic classification** of languages, made on the basis of such correspondences of sound and structure as indicate relationship through common origin. Perhaps the greatest contribution of nineteenth-century linguistic scholars was the painstaking investigation of those correspondences, many of which had been casually noted long before.

NON-INDO-EUROPEAN LANGUAGES

Before proceeding to a more detailed discussion of the Indo-European group, we look briefly at those languages and groups of languages that are *not* Indo-European. Two important groups have names that reflect the biblical attempt to derive all human races from the three sons of Noah: the **Semitic** (from the Latin form of the name of his eldest son, more correctly called Shem in English) and the **Hamitic** (from the name of his second son, Ham). The term *Japhetic* (from Noah's third son, Japheth), once used for Indo-European, has long been obsolete. On the basis of many phonological and morphological features that they share, Semitic and Hamitic are thought by many scholars to be related through a hypothetical common ancestor, Hamito-Semitic, or **Afroasiatic**, as it is usually called now.

The Semitic group includes the following languages in three geographical subgroups: (Eastern) Akkadian, whose varieties include Assyrian and Babylonian; (Western) Hebrew, Aramaic (the native speech of Jesus Christ), Phoenician, and Moabitic; and (Southern) Arabic and Ethiopic. Of these, only Arabic is spoken by large numbers of people over a widespread area. Hebrew has been revived comparatively recently in Israel, to some extent for nationalistic reasons. It is interesting to note that two of the world's most important religious documents are written in Semitic languages—the Jewish scriptures or Old Testament in Hebrew (with large portions of the books of Ezra and Daniel in Aramaic) and the Koran in Arabic.

To the Hamitic group belong Egyptian (called Coptic after the close of the third century of the Christian era), the Berber dialects of North Africa, various Cushitic dialects spoken along the upper Nile (named for Cush, a son of Ham), and Chadic in Chad and Nigeria. Arabic became dominant in Egypt during the sixteenth century, when it replaced Coptic as the national language.

Hamitic is unrelated to the other languages spoken in central and southern Africa, the vast region south of the Sahara. Those sub-Saharan languages are usually classified into three main groups: **Nilo-Saharan**, extending to the equator, a large and highly diversified group of languages whose relationships with one another are uncertain; **Niger-Kordofanian**, extending from the equator to the extreme south, a large group of languages of which the most important belong to the Bantu group, including Swahili; and the **Khoisan** languages, such as Hottentot and Bushman, spoken by small groups of people in the extreme southwestern part of Africa. Various of the Khoisan languages use **clicks**—the kind of sound used by English speakers as exclamations and conventionally represented by spellings such as *tsk-tsk* and *cluck-cluck*, but used as regular speech sounds in Khoisan and transcribed by slashes or exclamation points, as in the !O!kung language, spoken in Angola.

In south Asia, languages belonging to the **Dravidian** group were once spoken throughout India, where the earlier linguistic situation was radically affected by the

Indo-European invasion of approximately 1500 B.C. They are the aboriginal languages of India but are now spoken mainly in southern India, such as Tamil and Telegu.

The **Sino-Tibetan** group includes the various languages of China, such as Cantonese and Mandarin, as well as Tibetan, Burmese, and others. Japanese is unrelated to Chinese, although it has borrowed the Chinese written characters and many Chinese words. It and Korean are sometimes thought to be members of the Altaic family, mentioned below, but the relationship is not certain. Ainu, the language of the aborigines of Japan, is not clearly related to any other language.

A striking characteristic of the **Austronesian** (or **Malayo-Polynesian**) languages is their wide geographical distribution in the islands of the Indian and the Pacific oceans, stretching from Madagascar to Easter Island. They include Malay, Maori in New Zealand, Hawaiian, and other Polynesian languages. The native languages of Australia, spoken by only a few aborigines there nowadays, have no connection with Austronesian, nor have the more than a hundred languages spoken in New Guinea and neighboring islands.

American Indian languages are a geographic rather than a linguistic grouping, comprising many different language groups and even isolated languages having little or no relationship with one another. A very important and widespread group of American Indian languages is known as the **Uto-Aztecan**, which includes Nahuatl, the language spoken by the Aztecs, and various closely related dialects. Aleut and Eskimo, which are very similar to each other, are spoken in the Aleutians and all along the extreme northern coast of America and north to Greenland. In the Andes Mountains of South America, **Kechumaran** is a language stock that includes Aymara and Quechua, the speech of the Incan Empire. The isolation of the various groups, small in number to begin with and spread over so large a territory, may account to some extent for the great diversity of American Indian tongues.

Basque, spoken in many dialects by no more than half a million people in the region of the Pyrenees, has always been something of a popular linguistic mystery. It now seems fairly certain, on the basis of coins and scanty inscriptions of the ancient Iberians, that Basque is related to the almost completely lost language of those people who once inhabited the Iberian peninsula and in Neolithic times were spread over an even larger part of Europe.

An important group of non-Indo-European languages spoken in Europe, as well as in parts of Asia, is the **Ural-Altai**, with its two subgroups: the Uralic and the Altaic. **Uralic** has two branches: **Samoyed**, spoken from northern European Russia into Siberia, and **Finno-Ugric**, including Finnish, Estonian, Lappish, and Hungarian. **Altaic** includes several varieties of Turkish, such as Ottoman Turkish (Osmanli) and the languages of Turkestan and Azerbaijan, as well as Mongolian and Manchu.

The foregoing is by no means a complete survey of non-Indo-European languages. It includes only some of the most important groups and individual languages. In *A Guide to the World's Languages*, Merritt Ruhlen lists 17 phyla (large groups of distantly related languages), including nearly 300 major groups and subgroups and about 5000 languages, of which 140 are Indo-European. Although Indo-European languages are fewer than 3 percent of the number of languages in the world, nearly half the world's population speaks them.

Languages may be related to each other more distantly in superfamilies. Joseph Greenberg has posited a linguistic stock called Eurasiatic, which includes

Indo-European, Ural-Altaic, and other languages such as Etruscan, Korean, Japanese, Aleut, and Eskimo. Other linguists have posited even larger superfamilies, such as Nostratic, which includes many languages of Europe, Asia, Africa, and North America. Others ask whether all human languages can be traced to a single original speech, Proto-World or Proto-Human. But no one knows; we are quite in the dark about how it all began.

MAIN DIVISIONS OF THE INDO-EUROPEAN GROUP

Some Indo-European languages—for example, Thracian, Phrygian, Macedonian, and Illyrian—survive only in scanty remains. It is likely that others have disappeared without leaving any trace. Members of the following subgroups survive as living tongues: Indo-Iranian, Balto-Slavic, Hellenic, Italic, Celtic, and Germanic. Albanian and Armenian are also Indo-European but do not fit into any of these subgroups. Anatolian and Tocharian are no longer spoken in any form.

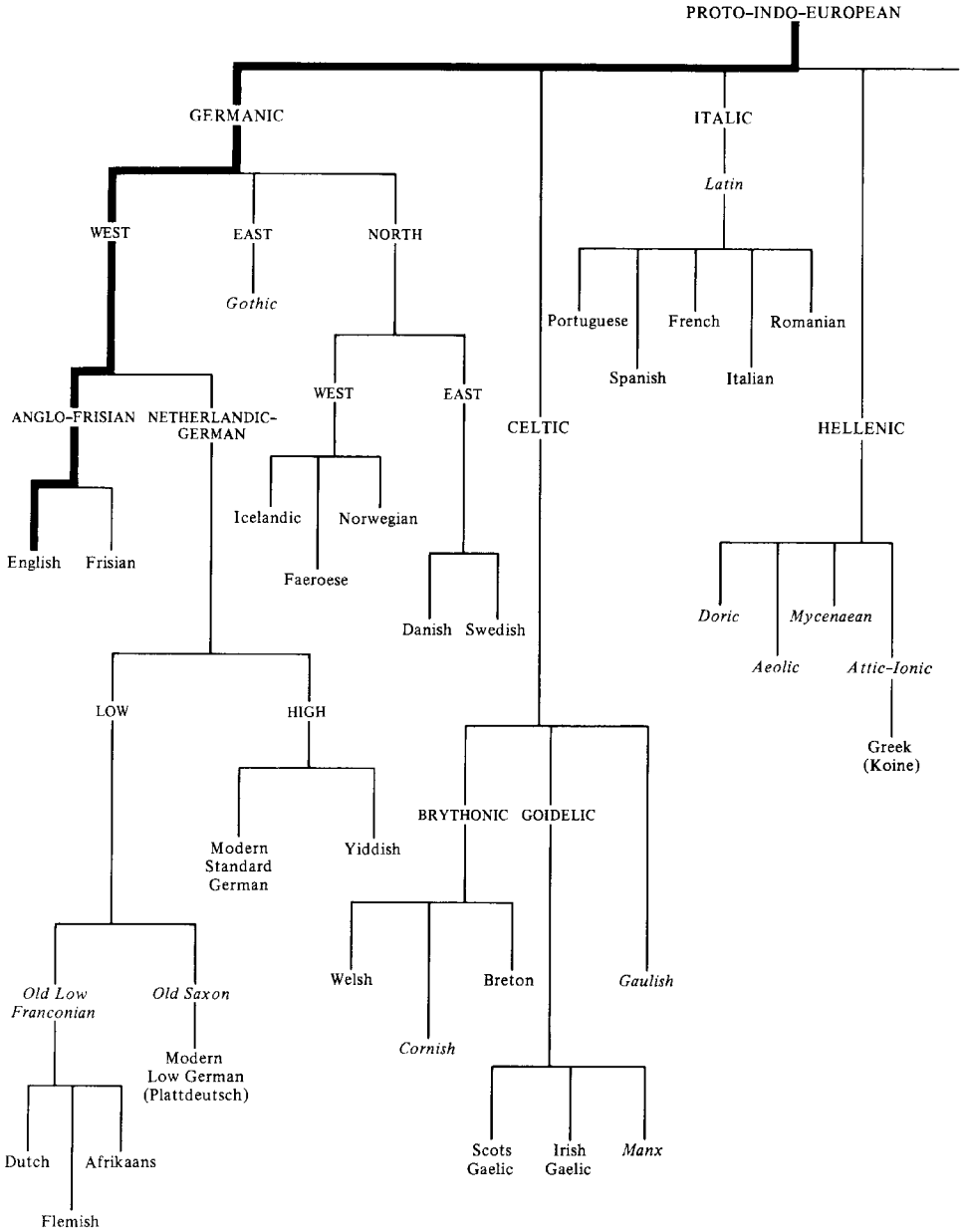
The Indo-European languages are either **satem languages** or **centum languages**. *Satem* and *centum* are respectively the Avestan (an ancient Iranian language) and Latin words for *hundred*. The two groups are differentiated by their development of Indo-European palatal *k*.

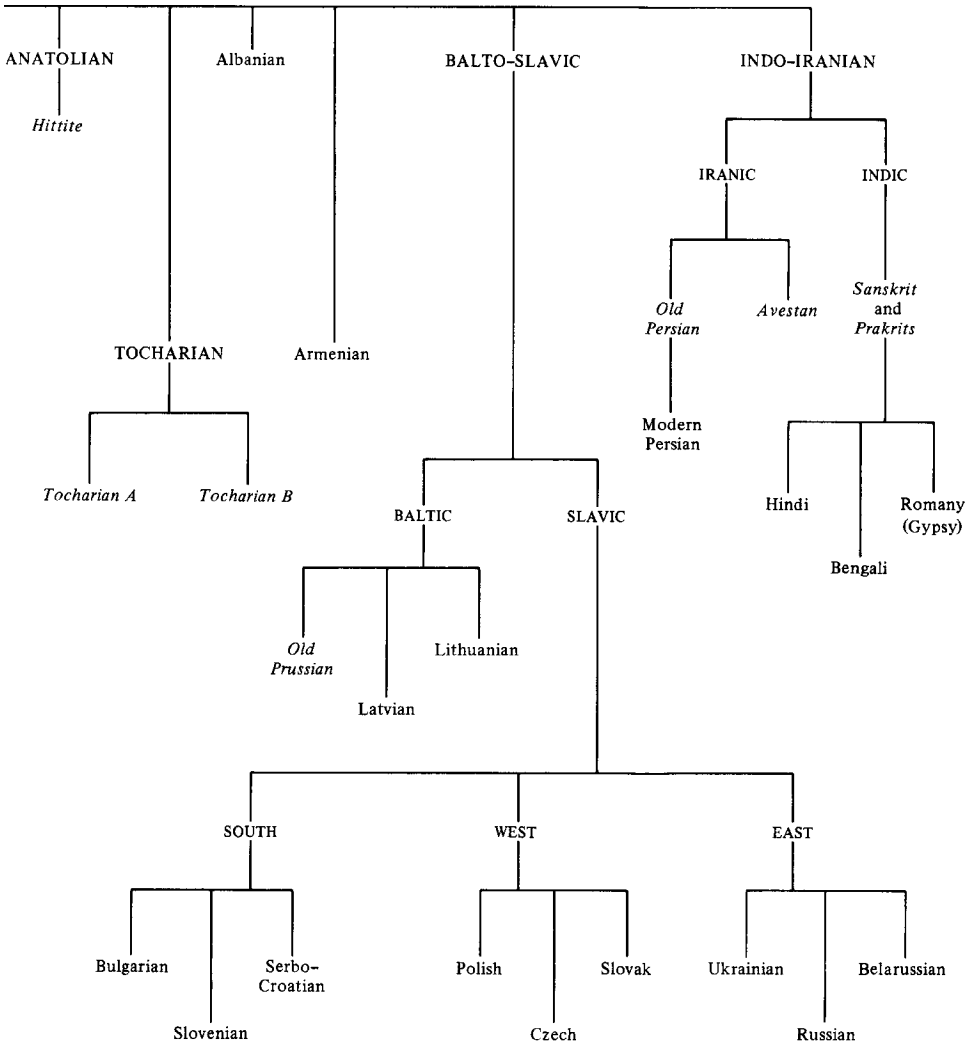
In Indo-European, palatal *k* (as in **kmtom* ‘hundred’) was a distinct phoneme from velar *k* (as in the verbal root **kwer-* ‘do, make,’ which we have in the Sanskrit loanword *karma* and in the name *Sanskrit* itself, which means something like ‘well-made’). (An **asterisk** before a form indicates that it is a **reconstruction** based on comparative study.) In the *satem* languages—Indo-Iranian, Balto-Slavic, Armenian, and Albanian—the two *k* sounds remained separate phonemes, and the palatal *k* became a sibilant—for example, Sanskrit (Indic) *śatam*, Lithuanian (Baltic) *šimtas*, and Old Church Slavic *śūto*. In the other Indo-European languages, the two *k* sounds became a single phoneme, either remaining a *k*, as in Greek (Hellenic) *(he)katon* and Welsh (Celtic) *cant*, or shifting to *h* in the Germanic group, as in Old English *hund* (our *hundred* being a compound in which *-red* is a development of an originally independent word meaning ‘number’). In general, the *centum* languages tend to be spoken in the West and the *satem* languages in the East, although Tocharian, the easternmost of all Indo-European tongues, belongs to the *centum* group.

INDO-IRANIAN

The **Indo-Iranian** group (*Iranian* is from the same root as the word *Aryan*) is one of the oldest for which we have historical records. The Vedic hymns, written in an early form of Sanskrit, date from at least 1000 B.C. but reflect a poetic tradition stretching back to the second millennium B.C. Classical Sanskrit appears about 500 B.C. It is much more systematized than Vedic Sanskrit, for it had been seized upon by early grammarians who formulated rules for its proper use; the very name *Sanskrit* means ‘well-made’ or ‘perfected.’

The most remarkable of the Indian grammarians was Panini. About the same time (fourth century B.C.) that the Greeks were indulging in fanciful speculations about language and in fantastic etymologizing, he wrote a grammar of Sanskrit





THE INDO-EUROPEAN TREE
 MAIN BRANCHES
 SUB-BRANCHES
Dead languages
 Living languages

that to this day holds the admiration of linguistic scholars. Other ancient Indian scholars also wrote works preserving the language of the old sacred literature that put much of the grammatical writing of the Greeks and Romans to shame. Sanskrit is still written by Indian scholars according to the old grammarians' rules. It is in no sense dead as a written language but has a status much like that of Latin in medieval and Renaissance Europe.

Indic dialects had developed long before Sanskrit became a refined and learned language. They are called Prakrits (a name that means 'natural,' contrasting with the "well-made-ness" of Sanskrit), and some of them—notably Pali, the religious language of Buddhism—achieved high literary status. From these Prakrits are indirectly derived the various non-Dravidian languages of India, the most widely known of which are Bengali, Hindi, and Urdu.

Romany (Gypsy) is also an Indic dialect, with many loanwords from other languages acquired in the course of the Romanies' wanderings. When they first appeared in Europe in the late Middle Ages, many people supposed them to be Egyptians—whence the name *Gypsy*. A long time passed before the study of their language revealed that they had come originally from northwestern India. The name *Romany* has nothing to do with *Rome*, but is derived from the word *rom* 'human being.' Likewise the *rye* of *Romany rye* (that is, 'Romany gentleman') has nothing to do with the cereal crop, but is a word akin to Sanskrit *rajan* 'king,' as well as to Latin *rex*, German *Reich*, and English *regal* and *royal* (from Latin and French).

Those Indo-Europeans who settled in the Iranian Plateau developed several languages. Old Persian is the ancestor of modern Iranian. It was the language of the district known to the Greeks as Persis, whose inhabitants under the leadership of Cyrus the Great in the sixth century B.C. became the predominant tribe. Many Persians migrated to India, especially after the Muslim conquest of Iran in the eighth century. They were Zoroastrians in religion who became the ancestors of the modern Parsis (that is, Persians) of Bombay. Avestan, another Iranian tongue, is a sacred language, preserved in the Avesta, a religious book after which the language is named. There are no modern descendants of Avestan, which was the language of the sage Zarathustra—Zoroaster to the Greeks.

ARMENIAN AND ALBANIAN

Armenian and Albanian are independent subgroups. The first has in its word stock so many Persian loanwords that it was once supposed to belong to the Indo-Iranian group; it also has many borrowings from Greek and from Arabic and Syrian.

Albanian also has a mixed vocabulary, with words from Italian, Slavic, Turkish, and Greek. It is possibly related to the ancient language of Illyria in an Illyrian branch of Indo-European. Evidence of the ancient language is so meager, however, and modern Albanian has been so much influenced by neighboring languages that it is difficult to tell much about its affinities.

TOCHARIAN

The **Tocharian** language has two varieties, called Tocharian A (an eastern dialect) and Tocharian B (a western dialect). The language is misnamed. When it was

discovered at the end of the nineteenth century in some volumes of Buddhist scriptures and monastic business accounts from central Asia, it was at first thought to be a form of Iranian and so was named after an extinct Iranian people known to the ancient Greek geographer Strabo as Tocharoi. Later it was discovered that Tocharian is linguistically quite different from Iranian. Nevertheless, the name has stuck; the language itself has long been extinct.

ANATOLIAN

Shortly after the discovery of Tocharian, another group of Indo-European languages was identified in Asia Minor. Excavations uncovered the royal archives at the capital city of the Hittites, a people mentioned in the Old Testament and in Egyptian records from the second millennium B.C. Those archives included works in a number of ancient languages, including one otherwise unknown. As the writings in the unknown tongue were deciphered, it became clear that the language, Hittite, was Indo-European, although it had been profoundly influenced by non-Indo-European languages spoken around it. Later scholars identified several different but related languages (Luwian, Palaic, and Lydian), and the new branch was named **Anatolian**, after the area where it was spoken. One of the interesting features of Hittite is that it preserves an Indo-European “laryngeal” sound (transliterated *h*) that was lost in all of the other Indo-European languages (for example, in Hittite *pahhur* ‘fire’ compared with Greek *pûr*, Umbrian *pir*, Czech *pýř*, Tocharian *por*, and Old English *fyr*).

BALTO-SLAVIC

Although the oldest records of the **Baltic** and the **Slavic** languages show them as quite different, most scholars have assumed a common ancestor closer than Indo-European, called **Balto-Slavic**. The chief Baltic language is Lithuanian, and the closely related Latvian is spoken to its north. Lithuanian is quite conservative phonologically, so that one can find a number of words in it that are very similar in form to cognate words in older Indo-European languages—for example, Lithuanian *Diēvas* and Sanskrit *devas* ‘god’ or Lithuanian *platus* and Greek *platús* ‘broad.’

Still another Baltic language, Old Prussian, was spoken as late as the seventeenth century in what is now called East Prussia. Prussians, like Lithuanians and Latvians, were heathens until the end of the Middle Ages, when they were converted at the point of the sword by the Knights of the Teutonic Order—a military order that was an outcome of the Crusades. The aristocracy of the region (their descendants are the Prussian *Junkers*) came to be made up of members of this order, who, having saved the souls of the heathen Balts, proceeded to take over their lands.

Slavic falls into three main subdivisions. East Slavic includes Russian, Ukrainian, and Belarussian, spoken in Belarus, north of the Ukraine. West Slavic includes Polish, Czech, the similar Slovak, and Sorbian (or Wendish), a language spoken by a small group of people in eastern Germany. The South Slavic languages include Bulgarian, Serbo-Croatian, and Slovenian. The oldest Slavic writing we know is in

Old Church Slavonic (or Slavonic), which remained a liturgical language long after it ceased to be generally spoken.

HELLENIC

In ancient times there were many **Hellenic** dialects, among them Mycenaean, Aeolic, Doric, and Attic-Ionic. Athens came to assume tremendous prestige, so its dialect, Attic, became the basis of a standard for the entire Greek world, a **koine** or ‘common [dialect],’ which was ultimately to dominate the other Hellenic dialects. Most of the local dialects spoken in Greece today, as well as the standard language, are derived from Attic. Despite all their glorious ancient literature, the Greeks have not had a modern literary language until comparatively recently. The new literary standard makes considerable use of words revived from ancient Greek, as well as a number of ancient inflectional forms; it has become the ordinary language of the upper classes. Another development of the Attic koine, spoken by the masses, is called *demotike* ‘popular.’

ITALIC

In ancient Italy, the main Indo-European language was Latin, the speech of Latium, whose chief city was Rome. Oscan and Umbrian have long been thought to be sister languages of Latin within the **Italic** subfamily, but they may be members of an independent branch of Indo-European whose resemblance to Latin is due to the long period of contact between their speakers. It is well known that languages, even unrelated ones, that are spoken in the same area and share bilingual speakers (in an association called a **Sprachbund**) will influence one another and thus become more alike.

Latin became the most important language of the peninsula. As Rome came to dominate the Mediterranean world, it spread its influence into Gaul, Spain, and the Illyrian and Danubian countries (and even into Britain, where Latin failed to displace Celtic). Thus its language became a koine, as the dialect of Athens had been earlier. Spoken Latin survives in the **Romance languages**. It was quite different from the more or less artificial literary language of Cicero. All the Romance languages—such as Italian, Spanish, Catalan, Galician, Portuguese, French, Provençal, and Romanian—are developments of **Vulgar Latin** (so called because it was the speech of the *vulgus* ‘common people’) spoken in various parts of the late Roman Empire.

French dialects have included Norman, the source of the Anglo-Norman dialect spoken in England after the Norman Conquest; Picard; and the dialect of Paris and the surrounding regions (the Île-de-France), which for obvious reasons became standard French. In southern Belgium a dialect of French, called Walloon, is spoken. The varieties of French spoken in Quebec, Nova Scotia, New Brunswick, and Louisiana are all developments of the dialects of northern France and are no more “corruptions” of standard (Modern) French than American English is of present standard British. The Cajuns (that is, Acadians) of

Louisiana are descendants of exiles from Nova Scotia, which was earlier a French colony called Acadia.

The speech of the old kingdom of Castile, the largest and central part of Spain, became standard Spanish. The fact that Spanish America was settled largely by people from southern Andalusia rather than from Castile accounts for the most important differences in pronunciation between Latin American Spanish and the standard language of Spain.

Because of the cultural preeminence of Tuscany during the Italian Renaissance, the speech of that region—and specifically of the city of Florence—became standard Italian. Both Dante and Petrarch wrote in this form of Italian. Rhaeto-Romanic comprises a number of dialects spoken in the most easterly Swiss canton and in the Tyrol.

CELTIC

Celtic shows such striking correspondences with Italic in its verbal system and inflectional endings that the relationship between them must have been close, though not so close as that between Indic and Iranian or Baltic and Slavic. Some scholars therefore group them together as developments of a branch they call Italo-Celtic.

The Celts were spread over a huge territory in Europe long before the emergence in history of the Germanic peoples. Before the beginning of the Christian era, Celtic languages were spoken over the greater part of central and western Europe. By the latter part of the third century B.C. Celts had spread even to Asia Minor, in the region called for them Galatia (part of modern Turkey), to whose inhabitants Saint Paul wrote one of his epistles. The Celtic language spoken in Gaul (Gaulish) gave way completely to the Latin spoken by the Roman conquerors, which was to develop into French.

Roman rule did not prevent the British Celts from using their own language, although they borrowed a good many words from Latin. But after the Angles, Saxons, and Jutes arrived, British (Brythonic) Celtic was more severely threatened. It survived, however, and produced a distinguished literature in the later Middle Ages, including the *Mabinogion* and many Arthurian stories. In recent years, Welsh (Cymric) has been actively promoted for nationalistic reasons. Breton is the language of the descendants of those Britons who, at or before the time of the Anglo-Saxon invasion of their island, crossed the Channel to the Continent, settled in the Gaulish province of Armorica, and named their new home for their old one—Brittany. Breton is thus more closely related to Welsh than to long-extinct Gaulish. There have been no native speakers of Cornish, another Brythonic language, since the early nineteenth century. Efforts have been made to revive it: church services are sometimes conducted in Cornish, and the language is used in antiquarian recreations of the Celtic Midsummer Eve rituals—but such efforts seem more sentimental than practical.

It is not known whether Pictish, preserved in a few glosses and place-name elements, was a Celtic language. It was spoken by the Picts in the northwestern part of Britain, where many Gaelic Celts also settled. The latter were settlers from Ireland

called Scots (*Scotti*), hence the name of their new home, Scotia or Scotland. The Celtic language that spread from Ireland, called Gaelic or Goidelic, was of a type somewhat different from that of the Britons. It survives in Scots Gaelic, sometimes called Erse, a word that is simply a variant of *Irish*. Gaelic is spoken in the remoter parts of the Scottish highlands and the Outer Hebrides and in Nova Scotia. In a somewhat different development called Manx, it survived until recently on the Isle of Man.

In Ireland, which was little affected by either the Roman or the later Anglo-Saxon invasions, Irish Gaelic was gradually replaced by English. It has survived in some of the western counties, though most of its speakers are now bilingual. Efforts have been made to revive the language for nationalistic reasons in Eire, and it is taught in schools throughout the land; but this resuscitation, less successful than that of Hebrew in modern Israel, cannot be regarded as in any sense a natural development.

In striking contrast to their wide distribution in earlier times, today the Celtic languages are restricted to a few relatively small areas abutting the Atlantic Ocean on the northwest coast of Europe.

GERMANIC

The **Germanic** group is particularly important for us because it includes English. Over many centuries, certain radical developments occurred in the language spoken by those Indo-European speakers living in Denmark and the regions thereabout. **Proto-Germanic** (or simply **Germanic**), our term for that language, was relatively unified and distinctive in many of its sounds, inflections, accentual system, and word stock.

Unfortunately for us, those who spoke this particular development of Indo-European did not write. Proto-Germanic is to German, Dutch, the Scandinavian languages, and English as Latin is to Italian, French, and Spanish. But Proto-Germanic, which was probably being spoken shortly before the beginning of the Christian era, must be reconstructed just like Indo-European, whereas Latin is amply recorded.

Because Germanic was spread over a large area, it eventually developed marked dialectal differences leading to a division into North Germanic, West Germanic, and East Germanic. The **North Germanic** languages are Danish, Swedish, Norwegian, Icelandic, and Faeroese (very similar to Icelandic and spoken in the Faeroe Islands of the North Atlantic between Iceland and Great Britain).

The **West Germanic** languages are High German, Low German (*Plattdeutsch*), Dutch (and the practically identical Flemish), Frisian, and English. Yiddish developed from medieval High German dialects, with many words from Hebrew and Slavic. Before World War II, it was a sort of international language of the Jews, with a literature of high quality. Since that time, it has declined greatly in use, with most Jews adopting the language of the country in which they live; and its decline has been accelerated by the revival of Hebrew in Israel. Afrikaans is a development of seventeenth-century Dutch spoken in South Africa. Pennsylvania Dutch (that is, *Deutsch*) is actually a High German dialect spoken by descendants of early American settlers from southern Germany and Switzerland.

The only **East Germanic** language of which we have any detailed knowledge is Gothic. It is the earliest attested of all Germanic languages, aside from a few proper names recorded by classical authors, a few loanwords in Finnish, and some runic inscriptions found in Scandinavia. Almost all our knowledge of Gothic comes from a translation mainly of parts of the New Testament made in the fourth century by Wulfila, bishop of the Visigoths, those Goths who lived north of the Danube River. Late as they are in comparison with the literary records of Sanskrit, Iranian, Greek, and Latin, these remains of Gothic provide us with a clear picture of a Germanic language in an early stage of development and hence are of tremendous importance to the history of Germanic languages.

Gothic as a spoken tongue disappeared a long time ago without leaving a trace. No modern Germanic languages are derived from it, nor do any of the other Germanic languages have any Gothic loanwords. Vandalic and Burgundian were apparently also East Germanic in structure, but we know little more of them than a few proper names.

During the eighteenth-century “Age of Reason,” the term *Gothic* was applied to the “dark ages” of the medieval period as a term of contempt, and hence to the architecture of that period to distinguish it from classical building styles. The general eighteenth-century sense of the word was ‘barbarous, savage, in bad taste.’ Later the term was used for the type fonts formerly used to print German (also called *black letter*). Then it denoted a genre of novel set in a desolate or remote landscape, with mysterious or macabre characters and often a violent plot. More recently it was applied to an outré style of dress, cosmetics, and coiffure, featuring the color black and accompanied by heavy metal adornments and body piercing in unlikely parts of the anatomy. Thus the name of a people and a language long ago lost to history survives in uses that have nothing to do with the Goths and would doubtless have both puzzled and amazed them.

COGNATE WORDS IN THE INDO-EUROPEAN LANGUAGES

Words that come from the same source are said to be **cognate** (Latin *co-* and *gnatus* ‘born together’). Thus the verb roots meaning ‘bear, carry’ in Sanskrit (*bhar-*), Greek (*pher-*), Latin (*fer-*), Gothic (*bair-*), and Old English (*ber-*) are cognate, all being developments of Indo-European **bher-*. Cognate words do not necessarily look similar because their relationship may be disguised by sound changes that have affected their forms differently. Thus, English *work* and Greek *ergon* are superficially unlike, but they are both developments of Indo-European **wergom* and therefore are cognates. Sometimes, however, there is similarity—for example, between Latin *ignis* and Sanskrit *agnis* from Indo-European **egnis* ‘fire,’ a root that is unrelated to the other words for ‘fire’ cited earlier, but that English has in the Latin borrowing *ignite*.

Some cognate words have been preserved in many or even all Indo-European languages. These common related words include the numerals from one to ten, the word meaning the sum of ten tens (*cent-*, *sat-*, *hund-*), words for certain bodily parts (related, for example, to *heart*, *lung*, *head*, *foot*), words for certain natural phenomena (related, for example, to *air*, *night*, *star*, *snow*, *sun*, *moon*, *wind*),

certain plant and animal names (related, for example, to *beech*, *corn*, *wolf*, *bear*), and certain cultural terms (related, for example, to *yoke*, *mead*, *weave*, *sew*). Cognates of practically all our taboo words—those monosyllables that pertain to sex and excretion and that seem to cause great pain to many people—are to be found throughout the Indo-European languages. Historically, if not socially, those ancient words are just as legitimate as any others.

It takes no special training to perceive the correspondences between the following words:

Latin	Greek	Welsh	English	Icelandic	Dutch
ūnus	oinē ¹	un	one	einn	een
duo	duo	dau	two	tveir	twee
trēs	treis	tri	three	þrír	drie

¹‘one-spot on a die’

Comparison of the forms for the number ‘two’ indicates that non-Germanic [d] (as in the Latin, Greek, and Welsh forms) corresponds to Germanic [t] (English, Icelandic, and Dutch). A similar comparison of the forms for the number ‘three’ indicates that non-Germanic [t] corresponds to Germanic [θ], the initial sound of *three* and *þrír* in English and Icelandic. Allowing for later changes—as in the case of [θ], which became [d] in Dutch, as also in German (*drei* ‘three’), and [t] in Danish, Norwegian, and Swedish (*tre*)—these same correspondences are perfectly regular in other cognates in which those consonants appear. We may safely assume that the non-Germanic consonants are older than the Germanic ones. Hence we may accept with confidence (assuming a similar comparison of the vowels) the reconstructions **oinos*, **dwō*, and **treyes* as representing the Indo-European forms from which the existing forms developed. Comparative linguists have used all the Indo-European languages as a basis for their conclusions regarding correspondences, not just the few cited here.

INFLECTION IN THE INDO-EUROPEAN LANGUAGES

All Indo-European languages are inflective—that is, all have a grammatical system based on modifications in the form of words, by means of inflections (endings and vowel changes), to indicate such **grammatical functions** as case, number, tense, person, mood, aspect, and the like. Examples of such inflections in Modern English are *cat–cats*, *mouse–mice*, *who–whom–whose*, *walk–walks–walked–walking*, and *sing–sings–sang–sung–singing*. The original Indo-European inflectional system is very imperfectly represented in most modern languages. English, French, and Spanish, for instance, have lost much of the inflectional complexity that once characterized them. German retains considerably more, with its various forms of noun, article, and adjective declension. Sanskrit is notable for the remarkably clear picture it gives us of the older Indo-European inflectional system. It retains much that has

been lost or changed in the other Indo-European languages, so that its forms show us, even better than Greek or Latin can, what the system of Indo-European must have been.

SOME VERB INFLECTIONS

When allowance is made for regularly occurring sound changes, the relationship of the personal endings of a verb in the various Indo-European languages becomes clear. For example, the present indicative of the Sanskrit verb cognate with English *to bear* is as follows:

Sanskrit	
bharā-mi	‘I bear’
bhara-si	‘thou bearest’
bhara-ti	‘he/she beareth’
bharā-mas	‘we bear’
bhara-tha	‘you (<i>pl.</i>) bear’
bhara-nti	‘they bear’

The only irregularity here is the occurrence of *-mi* in the first person singular, as against *-o* in the Greek and Latin forms cited immediately below. It was a peculiarity of Sanskrit to extend *-mi*, the regular first person ending of verbs that had no vowel affixed to their roots, to those that did have such a vowel. This vowel (for example, the *-a* suffixed to the root *bhar-* of the Sanskrit word cited) is called the **thematic vowel**. The **root** of a word plus such a suffix is called the **stem**. To these stems are added endings. The comparatively few verbs lacking such a vowel in Indo-European are called **athematic**. The *m* in English *am* is a remnant of the Indo-European ending of such athematic verbs.

Leaving out of consideration for the moment differences in vowels and in initial consonants, compare the personal endings of the present indicative forms as they developed from Indo-European into the cognate Greek and Latin verbs:

Greek	Latin
pherō ¹	ferō ¹
pherei-s	fer-s ³
pherei ²	fer-t
phero-mes (Doric)	feri-mus
phere-te	fer-tis
phero-nti (Doric)	feru-nt

¹In Indo-European thematic verbs, the first person singular present indicative had no ending at all, but only a lengthening of the thematic vowel.

²The expected form would be *phere-ti*. The ending *-ti*, however, does occur elsewhere in the third person singular—for instance, in Doric *didōti* ‘he gives.’

³In this verb, the lack of the thematic vowel is exceptional. The expected forms would be *feri-s*, *feri-t*, *feri-tis* for the second and third persons singular and the second person plural, respectively.

Comparison of the personal endings of the verbs in these and other languages leads to the conclusion that the Indo-European endings were as follows (the Indo-European reconstruction of the entire word is given in parentheses):

Indo-European	
-ō, -mi	(*bherō)
-si	(*bheresi)
-ti	(*bhereti)
-mes, -mos	(*bheromes)
-te	(*bherete)
-nti	(*bheronti)

Gothic and early Old English show what these personal endings became in Germanic:

Gothic	Early Old English
bair-a	ber-u, -o
bairi-s	biri-s
bairi-þ	biri-þ
baira-m	bera-þ ¹
bairi-þ	bera-þ
baira-nd	bera-þ

⁴From the earliest period of Old English, the form of the third person plural was used throughout the plural. This form, *beraþ*, from earlier **beranþ*, shows Anglo-Frisian loss of *n* before *þ*.

Germanic *þ* (that is, [θ]) corresponds as a rule to Proto-Indo-European *t*. Leaving out of consideration such details as the *-nd* (instead of expected *-nþ*) in the Gothic third person plural form, for which there is a soundly based explanation, the Germanic personal endings correspond to those of the non-Germanic Indo-European languages.

SOME NOUN INFLECTIONS

Indo-European nouns were inflected for eight cases: nominative, vocative, accusative, genitive, dative, ablative, locative, and instrumental. These cases are modifications in the form of nouns, pronouns, and adjectives that show the relationship of such words to other words in a sentence. Typical uses of the eight Indo-European cases (with Modern English examples) were as follows:

- nominative:** subject of a sentence (*They* saw me.)
- vocative:** person addressed (*Officer*, I need help.)
- accusative:** direct object (They saw *me*.)
- genitive:** possessor or source (*Shakespeare's* play.)
- dative:** indirect object, recipient (Give *her* a hand.)

ablative: what is separated (He abstained *from it*.)

locative: place where (We stayed *home*.)

instrumental: means, instrument (She ate *with chopsticks*.)

The full array of cases is preserved in Sanskrit but not generally in the other descendant languages, which simplified the noun declension in various ways. The paradigms in the following table show the singular and plural of the word for 'horse' in Proto-Indo-European and five other Indo-European languages. Indo-European also had a dual number for designating two of anything, which is not illustrated.

INDO-EUROPEAN NOUN DECLENSION¹

	Indo-European	Sanskrit	Greek	Latin	Old Irish	Old English
<i>Singular</i>						
Nom.	*ekwos	aśvas	hippos	equus	ech	eoh
Voc.	*ekwe	aśva	hippe	eque	eich	
Acc.	*ekwom	aśvam	hippon	equum	ech n- ²	eoh
Gen.	*ekwosyo	aśvasya	hippou	equī	eich	ēos
Dat.	*ekwōy	aśvāya	hippōi	equō	eoch	ēo
Abl.	*ekwōd	aśvād		equō		
Loc.	*ekwoy	aśve				
Ins.	*ekwō	aśvena				
<i>Plural</i>						
N./V.	*ekwōs	aśvās	hippoi	equī	eich	ēos
Acc.	*ekwons	aśvān(s)	hippous	equōs	eochu	ēos
Gen.	*ekwōm	aśvānām	hippōn	equōrum	ech n- ²	ēona
D./Ab.	*ekwobh(y)os	aśvebhyas	hippois	equīs	echaib	ēom
Loc.	*ekwoysu	aśvesu				
Ins.	*ekwōys	aśvais				

¹There are a good many complexities in these forms, some of which are noted here. In Greek, for the genitive singular, the Homeric form *hippoio* is closer to Indo-European in its ending. The Greek, Latin, and Old Irish nominative plurals show developments of the pronominal ending *-oi, rather than of the nominal ending *-ōs. Celtic was alone among the Indo-European branches in having different forms for the nominative and vocative plural; the Old Irish vocative plural was *eochu* (like the accusative plural), a development of the original nominative plural **ekwōs*. The Greek and Latin dative-ablative plurals were originally instrumental forms that took over the functions of the other cases; similarly, the Old Irish dative plural was probably a variant instrumental form. The Latin genitive singular -ī is not from the corresponding Indo-European ending, but is a special ending found in Italic and Celtic (Old Irish *eich* being from the variant **ekwī*).

²The Old Irish *n-* in the accusative singular and genitive plural is the initial consonant of the following word.

WORD ORDER IN THE INDO-EUROPEAN LANGUAGES

Early studies of the Indo-European languages focused on cognate words and on inflections. More recently attention has been directed to other matters of the grammar, especially word order in the parent language. Joseph Greenberg ("Some Universals of Grammar") proposes that the orders in which various grammatical elements occur in a sentence are not random, but are interrelated. For example, languages like Modern English that place objects after verbs tend to place modifiers

after nouns, to put conjunctions before the second of two words they connect, and to use prepositions:

verb + object: (The workman) made *a horn*.

noun + modifier: (They marveled at the) size *of the building*.

conjunction + noun: (Congress is divided into the Senate) *and the House*.

preposition + object: (Harold fought) *with him*.

On the other hand, languages like Japanese that place objects before verbs tend to reverse the order of those other elements—placing modifiers before nouns, putting conjunctions after the second of two words they connect, and using **postpositions** (which are function words like prepositions but come after, instead of before, a noun). Most languages can be identified as basically either **VO languages** (like English) or **OV languages** (like Japanese), although it is usual for a language to have some characteristics of both types. English, for example, regularly puts adjectives before the nouns they modify rather than after them, as VO order would imply.

Winfred P. Lehmann (*Proto-Indo-European Syntax*) has marshaled evidence suggesting that Proto-Indo-European was an OV language, even though the existing Indo-European languages are generally VO in type. Earlier stages of those languages often show OV characteristics that have been lost from the modern tongues or that are less common than formerly. For example, one of the oldest records of a Germanic language is a runic inscription identifying the workman who made a horn about A.D. 400:

ek hlewagastir holtjar horna tawido

I, Hlewagastir Holtson, [this] horn made.

The order of words in sentences like this one (subject, object, verb) suggests that Proto-Germanic had more OV characteristics than the languages that evolved from it.

In standard Modern German a possessive modifier, as in *der Garten des Mannes* ‘the garden of the man,’ normally follows the word it modifies; the other order—*des Mannes Garten* ‘the man’s garden’—is possible, but it is poetic and old-fashioned. In older periods of the language, however, it was normal. Similarly, in Modern English a possessive modifier can come either before a noun (an OV characteristic), as in *the building’s size*, or after it (a VO characteristic), as in *the size of the building*, but there has long been a tendency to favor the second order, which has increased in frequency throughout much of the history of English. In the tenth century, practically all possessives came before nouns, but by the fourteenth century, the overwhelming percentage of them came after nouns (84.4 to 15.6 percent, Rosenbach 179). This change was perhaps under the influence of French, which may have provided the model for the phrasal genitive with *of* (translating French *de*).

When we want to join two words in English, we put the conjunction before the second one (a VO characteristic), as in *the Senate and people*. But Latin, preserving an archaic feature of Indo-European, had the option of putting a conjunction after the second noun (an OV characteristic), as in *senatus populusque*, in which *-que* is

a conjunction meaning ‘and.’ Modern English uses prepositions almost exclusively, but Old English often put such words after their objects, so that they functioned as postpositions, thus:

Harold him wið gefeagt.

Harold him with fought.

Evidence of this kind, which can be found in all the older forms of Indo-European and which becomes more frequent the farther back in history one searches, suggests that Indo-European once ordered its verbs after their objects. If that is so, by late Indo-European times a change had begun that was to result in a shift of word-order type in many of the descendant languages from OV to VO.

MAJOR CHANGES FROM INDO-EUROPEAN TO GERMANIC

One group of Indo-European speakers, the Germanic peoples, settled in northern Europe near Denmark. Germanic differentiated from earlier Indo-European in the following ways:

1. Germanic has a large number of words that have no known cognates in other Indo-European languages. These could have existed, of course, in Indo-European but been lost from all other languages of the family. It is more likely, however, that they were developed during the Proto-Germanic period or taken from non-Indo-European languages originally spoken in the area occupied by the Germanic peoples. A few words that are apparently distinctively Germanic are, in their Modern English forms, *broad*, *drink*, *drive*, *fowl*, *hold*, *meat*, *rain*, and *wife*. The Germanic languages also share a common influence from Latin, treated in Chapter 12 (248–9).
2. Germanic languages have only two tenses: the **present** and the **preterit** (or past). This simplification of a much more complex Indo-European verbal system is reflected in English *bind–bound*, as well as in German *binden–band* and Old Norse *binda–band*. No Germanic language has anything comparable to such forms as those of the Latin future, perfect, pluperfect, and future perfect forms (for instance, *laudābō*, *laudāvī*, *laudāveram*, *laudāverō*), which are expressed in the Germanic languages by verb phrases (for instance, English *I shall praise*, *I have praised*, *I had praised*, *I shall have praised*).
3. Germanic developed a preterit tense form with a **dental suffix**, that is, one containing *d* or *t* (as in *spell–spelled* [speld, spelt]) alongside an older pattern of changing the vowels inside a verb (as in *rise–rose*). All Germanic languages have these two types of verbs. Verbs using a dental suffix were called **weak** by the early German grammarian Jacob Grimm because they needed the help of a suffix to show past time. Verbs that did not need such assistance, he called **strong**. Grimm’s metaphorical terminology is not very satisfactory, but it is still used. An overwhelming majority of our verbs add the dental suffix in the preterit, so it has become the regular and only living way of inflecting verbs in English and the other Germanic languages. All new verbs form their preterit that way: *televise–televised*, *rev–revved*, *dis–dissed*, and so forth. And many older strong verbs have become weak. Historically speaking, however, the

vowel change in the strong verbs, called **ablaut** or **gradation** (as in *drive–drove* and *know–knew*), was quite regular. On the other hand, some weak verbs, which use the dental suffix, are irregular. *Bring–brought* and *buy–bought*, for instance, are weak verbs because of the suffix *-t*, and their vowel changes do not make them strong. No attempt at explaining the origin of this dental suffix has been wholly satisfactory. Many have thought that it was originally an independent word related to *do*.

4. All the older forms of Germanic had two ways of declining their adjectives. The **weak declension** was used chiefly when the adjective modified a definite noun and was preceded by the kind of word that developed into the definite article. The **strong declension** was used otherwise. Thus Old English had *þā geongan ceorlas* ‘the young fellows (churls),’ with the weak form of *geong*, but *geonge ceorlas* ‘young fellows,’ with the strong form. The distinction is preserved in present-day German: *die jungen Kerle*, but *junge Kerle*. This particular Germanic feature cannot be illustrated in Modern English, because English has happily lost all such declension of adjectives. The use of the terms *strong* and *weak* for both verbs and adjectives, in quite different ways for the two parts of speech, is unfortunate but traditional.
5. The “free” accentual system of Indo-European, in which the accent shifted from one syllable to another in various forms of a word, gave way to the Germanic type of accentuation in which the first syllable was regularly stressed, except in verbs like modern *believe* and *forget* with a prefix, whose stress was on the first syllable of the root. None of the Germanic languages has anything comparable to the shifting accentuation of Latin *vīri* ‘men,’ *virōrum* ‘of the men’ or of *hābeō* ‘I have,’ *habēmus* ‘we have.’ Compare the paradigms of the Greek and Old English developments of Indo-European **patēr* ‘father’:

	Greek	Old English
Singular nominative	patḗr	fǣder
Singular genitive	patrós	fǣder(es)
Singular dative	patri	fǣder
Singular accusative	patéra	fǣder
Singular vocative	páter	fǣder
Plural nominative	patéres	fǣderas
Plural genitive	patérōn	fǣdera
Plural dative	patrási	fǣderum
Plural accusative	patéras	fǣderas

In the Greek forms, the accent may occur on the suffix, the ending, or the root, unlike the Old English forms, which have their accent fixed on the first syllable of the root. Germanic accent is also predominantly a matter of **stress** (loudness) rather than **pitch** (tone); Indo-European seems to have had both types of accent at different stages of its development.

6. Some Indo-European vowels were modified in Germanic. Indo-European *o* was retained in Latin but became *a* in Germanic (compare Latin *octo* ‘eight,’ Gothic

abtau). Conversely, Indo-European *ā* became Germanic *ō* (Latin *māter* ‘mother,’ OE *mōdor*).

7. The Indo-European stops *bh, dh, gh; p, t, k; b, d, g* were all changed in what is called the **First Sound Shift** or **Grimm’s Law**. These changes were gradual, extending over long periods of time, but the sounds eventually appear in Germanic languages as, respectively, *b, d, g; f, θ, h; p, t, k*.

FIRST SOUND SHIFT

GRIMM’S LAW

Because the First Sound Shift, described by Grimm’s Law, is such an important difference between Germanic and other Indo-European languages, we illustrate it below by (1) reconstructed Indo-European roots or words (for convenience omitting the asterisk that marks reconstructed forms), (2) corresponding words from a non-Germanic language (usually Latin), and (3) corresponding native English words. (Only a single Indo-European root is given for each set, although the following words may be derived from slightly different forms of that root. Therefore, the correspondence between the two derived words and the Indo-European root may not be exact in all details other than the initial consonants.)

1. Indo-European *bh, dh, gh* (voiced stops with a puff of air or aspiration, represented phonetically by a superscript [h]) became respectively the Germanic voiced fricatives *β, ð, γ*, and later, in initial position at least, *b, d, g*. Stated in phonetic terms, aspirated voiced stops became voiced fricatives and then unaspirated voiced stops. These Indo-European aspirated sounds also underwent changes in most non-Germanic languages. Their developments in Latin, Greek, and Germanic are shown in the following table:

Indo-European	bh	dh	gh	(that is, [b ^h], [d ^h], and [g ^h])
Latin	f-	f-	h-	(initially; medially: -b-, -d- or -b-, -g-)
Greek	φ	θ	χ	(that is, [p ^h], [t ^h], [k ^h], transliterated <i>ph, th, ch</i>)
Germanic	b	d	g	

Keep these non-Germanic changes in mind, or the following examples will not make sense:

Indo-European <i>bh</i>	Latin <i>f-</i> , Greek <i>ph</i>	Germanic <i>b</i>
bhrāter	frāter	brother
bhibhru-	fiber	beaver
bhlē	flāre	blow
bhreg-	fra(n)go	break
bhudh-	fundus (<i>for</i> *fudnus)	bottom
bhāgo-	fāgus	beech
bhæg-	(<i>Gk.</i>) phōgein ‘to roast’	bake

Indo-European <i>dh</i>	Latin <i>f</i> -, Greek <i>th</i>	Germanic <i>d</i>
dheigh-	fi(n)gere ‘to mold’	dough
dhwer-	foris	door
dhē-	(<i>Gk.</i>) thē- ‘to place’	do
dhug(h)ətēr	(<i>Gk.</i>) thugatēr	daughter

Indo-European <i>gh</i>	Latin <i>b</i> -, Greek <i>ch</i>	Germanic <i>g</i>
ghordho-	hortus	(<i>OE</i>) geard ‘yard’
ghosti-	hostis	guest
ghomon-	homo	gome (<i>obsolete, but</i> <i>in</i> brideg(r)oom)
ghol-	(<i>Gk.</i>) cholē (> cholera)	gall
ghed-	(pre)he(n)dere ‘to take’	get
ghaido-	haedus ‘kid’	goat

2. Except when preceded by *s*, the Indo-European voiceless stops *p*, *t*, *k* became respectively the voiceless fricatives *f*, *θ*, *x* (later *h* in initial position):

Indo-European <i>p</i>	Latin, Greek <i>p</i>	Germanic <i>f</i>
pətēr	pater	father
pisk-	piscis	fish
pel-	pellis	fell ‘animal hide’
pūr-	(<i>Gk.</i>) pūr	fire
prtu-	portus	ford
pulo-	pullus	foal
ped-	ped(em)	foot
peku-	pecu ‘cattle’	fee (<i>cf. Ger. Vieh</i> ‘cattle’)

Indo-European <i>t</i>	Latin <i>t</i>	Germanic <i>θ</i>
treyes	trēs	three
ters-	torrēre ‘to dry’	thirst
tū	tū	(<i>OE</i>) þū ‘thou’
ten-	tenuis	thin
tum-	tumēre ‘to swell’	thumb (<i>that is</i> , ‘fat finger’)
tonā-	tonāre	thunder

Indo-European <i>k</i>	Latin <i>k</i> (spelled <i>c</i> , <i>q</i>)	Germanic <i>h</i>
krn-	cornū	horn
kerd-	cord-	heart
kwod	quod	what (<i>OE</i> hwæt)
ker-	cervus	hart
kmtom	cent-	hund(red)
kel-	cēlāre ‘to hide’	hall, hell
kap-	capere ‘to take’	heave, have

3. The Indo-European voiced stops *b*, *d*, *g* became respectively the voiceless stops *p*, *t*, *k*.

Indo-European <i>b</i>	Latin, Greek, Lithuanian, Russian <i>b</i>	Germanic <i>p</i>
treb-	trabs 'beam, timber' (> [archi]trave)	(<i>archaic</i>) thorp 'village'
dheub-	(<i>Lith.</i>) dubùs	deep
abel-	(<i>Russ.</i>) jabloko	apple

The sound *b* was infrequent in Indo-European and extremely so at the beginning of words. Examples other than those above are hard to come by.

Indo-European <i>d</i>	Latin, Greek <i>d</i>	Germanic <i>t</i>
dwō	duo	two
dent-	dentis	tooth
demə-	domāre	tame
drew-	(<i>Gk.</i>) drūs 'oak'	tree
dekm	decem	ten (<i>Gothic</i> taihun)
ed-	edere	eat

Indo-European <i>g</i>	Latin, Greek <i>g</i>	Germanic <i>k</i>
genu-	genu	knee (<i>loss of</i> [k-] <i>is modern</i>)
agro-	ager 'field'	acre
genə-	genus	kin
gwen-	(<i>Gk.</i>) gunē 'woman'	queen
grəno-	grānum	corn
gnō-	(g)nōscere	know, can

VERNER'S LAW

Some words in the Germanic languages appear to have an irregular development of Indo-European *p*, *t*, and *k*. Instead of the expected *f*, *θ*, and *x* (or *h*), we find *β*, *ð*, and *γ* (or their later developments). For example, Indo-European *pātēr* (represented by Latin *pater* and Greek *patēr*) would have been expected to appear in Germanic with a medial *θ*. Instead we find Gothic *fadar* (with *d* representing [ð]), Icelandic *faðir*, and Old English *fæder* (in which the *d* is a West Germanic development of earlier [ð]). It appears that Indo-European *t* has become *ð* instead of *θ*.

This seeming anomaly was explained by a Danish scholar named Karl Verner in 1875. Verner noticed that the Proto-Germanic voiceless fricatives (*f*, *θ*, *x*, and *s*) became voiced fricatives (*β*, *ð*, *γ*, and *z*) unless they were prevented by any of three conditions: (1) being the first sound in a word, (2) being next to another voiceless sound, or (3) having the Indo-European stress on the immediately preceding syllable. Thus the *t* of Indo-European *pātēr* became *θ*, as Grimm's Law predicts it

should; but then, because the word is stressed on its second syllable and the θ is neither initial nor next to a voiceless sound, that fricative voiced to δ .

Verner's Law, which is a supplement to Grimm's Law, is that Proto-Germanic voiceless fricatives became voiced when they were in a voiced environment and the Indo-European stress was not on the immediately preceding syllable. The law was obscured by the fact that, after it had operated, the stress on Germanic words shifted to the first syllable of the root, thus effectively disguising one of its important conditions. (The effect of the position of stress on voicing can be observed in some Modern English words of foreign origin, such as *exert* [ɪg'zɔrt] and *exist* [ɪg'zɪst], compared with *exercise* ['eksərsaɪz] and *exigent* ['eksɔjənt].) The later history of the voiced fricatives resulting from Verner's Law is the same as that of the voiced fricatives that developed from Indo-European *bh*, *dh*, and *gh*.

The z that developed from earlier s appears as r in all recorded Germanic languages except Gothic. The shift of z to r , known as **rhotacism** (that is, r -ing, from Greek *rho*, the name of the letter), is by no means peculiar to Germanic. Latin *flōs* 'flower' has r in all forms other than the nominative singular—for instance, the genitive singular *flōris*, from earlier **flōzis*, the original s being voiced to z because of its position between vowels.

We have some remnants of the changes described by Verner's Law in present-day English. The past tense of the verb *be* has two forms: *was* and *were*. The alternation of s and r in those forms is a result of a difference in the way they were stressed in prehistoric times. The Old English verb *frēosan* 'to freeze' had a past participle from which came a now obsolete adjective *frore* 'frosty, frozen.' The Old English verb *forlēosan* 'to lose utterly' had a past participle from which came our adjective *forlorn*. Both these forms also show the sr alternation. Similarly, the verb *seethe* had a past participle from which we get *sodden*, showing the [θ/d] alternation. In early Germanic, past participles had stress on their endings, whereas the present tense forms of the verbs did not, and that difference in stress permitted voicing of the last consonant of the participle stems and hence triggered the operation of Verner's Law.

THE SEQUENCE OF THE FIRST SOUND SHIFT

The consonant changes described by Grimm and Verner probably stretched over centuries. Each set of shifts was completed before the next began and may have occurred in the following order:

1. Indo-European (IE) *bh*, *dh*, *gh* → (respectively) Germanic (Gmc) β , δ , γ
2. IE p , t , k → (respectively) Gmc f , θ , x (→ h initially)
3. Gmc f , θ , x , s → (respectively) Gmc β , δ , γ , z (under the conditions of Verner's Law)
4. IE b , d , g → (respectively) Gmc p , t , k
5. Gmc β , δ , γ , z → (respectively) Gmc b , d , g , r

WEST GERMANIC LANGUAGES

The changes mentioned in the preceding section affected all of the Germanic languages, but other changes also occurred that created three subgroups within the

Germanic branch—North, East, and West Germanic. The three subgroups are distinguished from one another by a large number of linguistic features, of which we can mention six as typical:

1. The nominative singular of some nouns ended in *-az* in Proto-Germanic—for example, **wulfaz*. This ending disappeared completely in West Germanic (Old English *wulf*) but changed to *-r* in North Germanic (Old Icelandic *ulfr*) and to *-s* in East Germanic (Gothic *wolfs*).
2. The endings for the second and third persons singular in the present tense of verbs continued to be distinct in West and East Germanic, but in North Germanic the second person ending came to be used for both:

Old English	Gothic	Old Icelandic	
bindest	bindis	bindr	'you bind'
bindeþ	bindiþ	bindr	'he/she binds'

3. North Germanic developed a definite article that was suffixed to nouns—for example, Old Icelandic *ulfr* 'wolf' and *ulfrinn* 'the wolf.' No such feature appears in East or West Germanic.
4. In West and North Germanic the *z* that resulted from Verner's Law appears as *r*, but in East Germanic it appears as *s*: Old English *ēare* 'ear' and Old Icelandic *eyra*, but Gothic *auso*.
5. West and North Germanic had a kind of vowel alternation called mutation (treated in the next chapter); for example, in Old English and Old Icelandic, the word for 'man' in the accusative singular was *mann*, while the corresponding plural was *menn*. No such alternation exists in Gothic, for which the parallel forms are singular *mannan* and plural *mannans*.
6. In West Germanic, the *ð* that resulted from Verner's Law appears as *d*, but it remains a fricative in North and East Germanic: Old English *fæder*, Old Icelandic *faðir*, Gothic *faðar* (though spelled *fadar*).

West Germanic itself was divided into smaller subgroups. For example, High German and Low German are distinguished by another change in the stop sounds—the **Second** or **High German Sound Shift**—which occurred comparatively recently as linguistic history goes. It was nearing its completion by the end of the eighth century of our era. This shift began in the southern, mountainous part of Germany and spread northward, stopping short of the low-lying northernmost section of the country. The *high* in High German (*Hochdeutsch*) and the *low* in Low German (*Plattdeutsch*) refer only to relative distances above sea level. High German became in time standard German.

We may illustrate the High German shift in part by contrasting English and High German forms, as follows. In High German:

Proto-Germanic *p* appears as *pf* or, after vowels, as *ff* (*pepper*–*Pfeffer*).

Proto-Germanic *t* appears as *ts* (spelled *z*) or, after vowels, as *ss* (*tongue*–*Zunge*; *water*–*Wasser*).

Proto-Germanic *k* appears after vowels as *ch* (*break*–*brechen*).

Proto-Germanic *d* appears as *t* (*dance*–*tanzen*).

The Continental home of the English was north of the area in which the High German shift occurred. But even if this had not been so, the English language would have been unaffected by changes that had not begun to occur at the time of the Anglo-Saxon migrations to Britain, beginning in the fifth century. Consequently English has the earlier consonantal characteristics of Germanic, which it shares with Low German, Dutch, Flemish, and Frisian.

Because English and Frisian (the latter spoken in the northern Dutch province of Friesland and in some of the islands off the coast) share certain features not found elsewhere in the Germanic group, they are sometimes treated as an **Anglo-Frisian** subgroup of West Germanic. They and Old Saxon share other features, such as the loss of nasal consonants before the fricatives *f*, *s*, and *þ*, with lengthening of the preceding vowel: compare High German *gans* with Old English *gōs* ‘goose,’ Old High German *fimf* (Modern German *fünf*) with Old English *fiif* ‘five,’ and High German *mund* with Old English *mūð* ‘mouth.’

English, then, began its separate existence as a form of Germanic brought by pagan warrior-adventurers from the Continent to the relatively obscure island that the Romans called Britannia and, until shortly before, had ruled as part of their mighty empire. There, in the next five centuries or so, it developed into an independent language quite distinct from any Germanic language spoken on the Continent.

FOR FURTHER READING

GENERAL

Trask. *Dictionary of Historical and Comparative Linguistics*.

Watkins. *The American Heritage Dictionary of Indo-European Roots*.

HISTORY OF LANGUAGE

Fischer. *A History of Language*.

Janson. *Speak: A Short History of Languages*.

NATURE OF LANGUAGE CHANGE

Aitchison. *Language Change*.

McMahon. *Understanding Language Change*.

PEOPLES AND GENES

Oppenheimer. *The Origins of the British, a Genetic Detective Story*.

Sykes. *Saxons, Vikings, and Celts*.

Wade. “A United Kingdom? Maybe.”

INDO-EUROPEAN LANGUAGE

Baldi. *An Introduction to the Indo-European Languages*.

Beekes. *Comparative Indo-European Linguistics*.

Clackson. *Indo-European Linguistics*.

Gamkrelidze and Ivanov. *Indo-European and the Indo-Europeans*.

INDO-EUROPEAN HOMELAND AND CULTURE

Curtis. *Indo-European Origins*.

Day. *Indo-European Origins*.

Fortson. "Proto-Indo-European Culture and Archaeology."

Gimbutas. *The Kurgan Culture*.

Lincoln. *Myth, Cosmos, and Society*.

Mallory. *In Search of the Indo-Europeans*.

Renfrew. *Archaeology and Language*.

HISTORY OF LINGUISTICS

Dinneen. *General Linguistics*.

Robins. *A Short History of Linguistics*.

Seuren. *Western Linguistics*.

HISTORICAL LINGUISTICS

Campbell. *Historical Linguistics*.

Campbell and Mixco. *A Glossary of Historical Linguistics*.

Fox. *Linguistic Reconstruction*.

Hock and Joseph. *Language History, Language Change, and Language Relationship*.

Lehmann. *Historical Linguistics*.

Trask. *Trask's Historical Linguistics*.

THE WORLD'S LANGUAGES

Ruhlen. *A Guide to the World's Languages*.

GERMANIC LANGUAGES

Green. *Language and History in the Early Germanic World*.

Harbert. *The Germanic Languages*.

Nielsen. *The Germanic Languages*.

| THE OLD ENGLISH
PERIOD (449–1100)

The recorded history of the English language begins, not on the Continent, where we know its speakers once lived, but in the British Isles, where they eventually settled. During the period when the language was spoken in Europe, it is known as **pre-Old English**, for it was only after the English separated themselves from their Germanic cousins that we recognize their speech as a distinct language and begin to have records of it.

SOME KEY EVENTS IN THE OLD ENGLISH PERIOD

The following events during the Old English period significantly influenced the development of the English language.

- 449 Angles, Saxons, Jutes, and Frisians began to occupy Great Britain, thus changing its major population to English speakers and separating the early English language from its Continental relatives. This is a traditional date; the actual migrations doubtless began earlier.
- 597 Saint Augustine of Canterbury arrived in England to begin the conversion of the English by baptizing King Ethelbert of Kent, thus introducing the influence of the Latin language.
- 664 The Synod of Whitby aligned the English with Roman rather than Celtic Christianity, thus linking English culture with mainstream Europe.
- 730 The Venerable Bede produced his *Ecclesiastical History of the English People*, recording the early history of the English people.
- 787 The Scandinavian invasion began with raids along the northeast seacoast.
- 865 The Scandinavians occupied northeastern Britain and began a campaign to conquer all of England.
- 871 Alfred became king of Wessex and reigned until his death in 899, rallying the English against the Scandinavians, retaking the city of London, establishing the Danelaw, securing the kingship of all England for himself and his successors, and producing or sponsoring the translation of Latin works into English.

- 987 Ælfric, the homilist and grammarian, went to the abbey of Cerne, where he became the major prose writer of the Old English period and of its Benedictine Revival and produced a model of prose style that influenced following centuries.
- 991 Olaf Tryggvason invaded England, and the English were defeated at the Battle of Maldon.
- 1000 The manuscript of the Old English epic *Beowulf* was written about this time.
- 1016 Canute became king of England, establishing a Danish dynasty in Britain.
- 1042 The Danish dynasty ended with the death of King Hardicanute, and Edward the Confessor became king of England.
- 1066 Edward the Confessor died and was succeeded by Harold, last of the Anglo-Saxon kings, who died at the Battle of Hastings while fighting against the invading army of William, duke of Normandy, who was crowned king of England on December 25.

HISTORY OF THE ANGLO-SAXONS

BRITAIN BEFORE THE ENGLISH

When the English migrated from the Continent to Britain in the fifth century or perhaps even earlier, they found the island already inhabited. A Celtic people had been there for many centuries before Julius Caesar's invasion of the island in 55 B.C. And before them, other peoples, about whom we know very little, had lived on the islands. The Roman occupation, not really begun in earnest until the time of Emperor Claudius (A.D. 43), was to make Britain—that is, Britannia—a part of the Roman Empire for nearly as long as the time between the first permanent English settlement in America and our own day. It is therefore not surprising that there are so many Roman remains in modern England. Despite the long occupation, the British Celts continued to speak their own language, though many of them, particularly those in urban centers who wanted to “get on,” learned the language of their Roman rulers. However, only after the Anglo-Saxons arrived was the survival of the British Celtic language seriously threatened.

After the Roman legionnaires were withdrawn from Britain in the early fifth century (by 410), Picts from the north and Scots from the west savagely attacked the unprotected British Celts, who after generations of foreign domination had neither the heart nor the skill in weapons to put up much resistance. These same Picts and Scots, as well as ferocious Germanic sea raiders whom the Romans called Saxons, had been a considerable nuisance to the Romans in Britain during the latter half of the fourth century.

THE COMING OF THE ENGLISH

The Roman army included many non-Italians who were hired to help keep the Empire in order. The Roman forces in Britain in the late fourth century probably included some Angles and Saxons brought from the Continent. Tradition says,

however, that the main body of the English arrived later. According to the Venerable Bede's account in his *Ecclesiastical History of the English People*, written in Latin and completed around 730, almost three centuries after the event, the Britons appealed to Rome for help against the Picts and Scots. What relief they got, a single legion, was only temporarily effective. When Rome could or would help no more, the wretched Britons—still according to Bede—ironically enough called the “Saxons” to their aid “from the parts beyond the sea.” As a result of their appeal, shiploads of Germanic warrior-adventurers began to arrive.

The date that Bede gives for the first landing of those Saxons is 449. With it the **Old English** period begins. With it, too, we may in a sense begin thinking of Britain as England—the land of the Angles—for, even though the longships carried Jutes, Saxons, Frisians, and doubtless members of other tribes as well, their descendants a century and a half later were already beginning to think of themselves and their speech as English. (They naturally had no suspicion that it was “Old” English.) The name of a single tribe was thus adopted as a national name (prehistoric Old English **Angli* becoming *Engle*). The term **Anglo-Saxon** is also sometimes used for either the language of this period or its speakers.

These Germanic sea raiders, ancestors of the English, settled the Pictish and Scottish aggressors' business in short order. Then, with eyes ever on the main chance, a complete lack of any sense of international morality, and no fear whatever of being prosecuted as war criminals, they very unidealistically proceeded to subjugate and ultimately to dispossess the Britons whom they had come ostensibly to help. They sent word to their Continental kinsmen and friends about the cowardice of the Britons and the fertility of the island; and in the course of the next hundred years or so, more and more Saxons, Angles, and Jutes arrived “from the three most powerful nations of Germania,” as Bede says, to seek their fortunes in a new land.

We can be certain about only a few things in those exciting times. The invading newcomers came from various Germanic tribes in northern Germany, including the southern part of the Jutland peninsula (modern Schleswig-Holstein). So they spoke a number of closely related and hence very similar Germanic dialects. By the time Saint Augustine arrived in Britain to convert them to Christianity at the end of the sixth century, they dominated practically all of what is now known as England. As for the ill-advised Britons, their plight was hopeless. Some fled to Wales and Cornwall, some crossed the Channel to Brittany, and others were ultimately assimilated to the English by marriage or otherwise. Many doubtless lost their lives in the long-drawn-out fighting.

The Germanic tribes that came first—Bede's Jutes—were led by the synonymously named brothers Hengest and Horsa (both names mean ‘horse,’ an important animal in Indo-European culture and religion). These brothers were reputed to be great-grandsons of Woden, the chief Germanic god, an appropriate genealogy for tribal headmen. Those first-comers settled principally in the southeastern part of the island, still called by its Celtic name of Kent. Subsequently, Continental Saxons were to occupy the rest of the region south of the Thames, and Angles, coming presumably from the hook-shaped peninsula in Schleswig known as Angeln, settled the large area stretching from the Thames northward to the Scottish highlands, except for the extreme western portion (Wales).

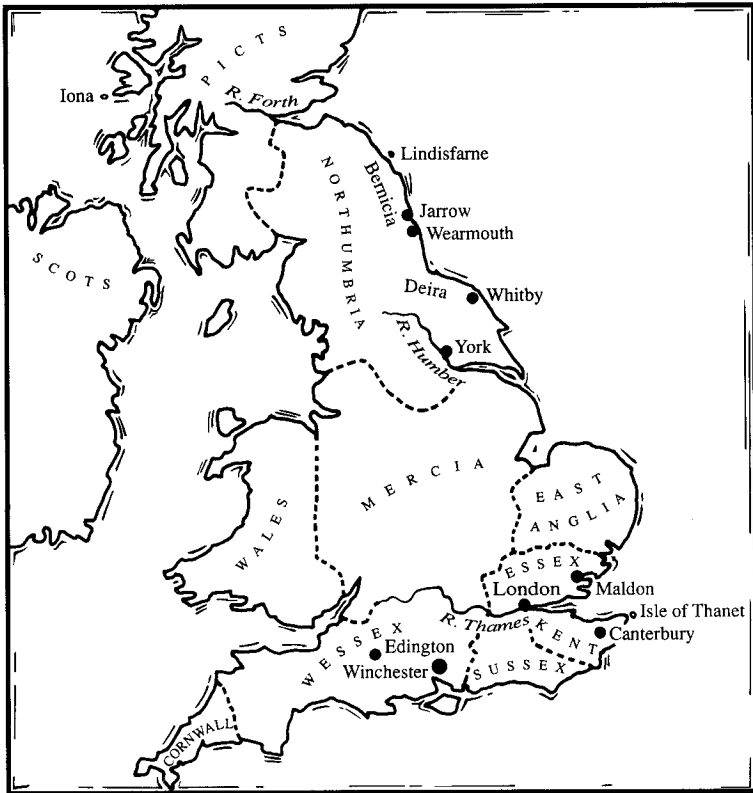
THE ENGLISH IN BRITAIN

The Germanic settlement comprised seven kingdoms, the Anglo-Saxon **Heptarchy**: Kent, Essex, Sussex, Wessex, East Anglia, Mercia, and Northumbria—the last, the land north of the Humber estuary, being an amalgamation of two earlier kingdoms, Bernicia and Deira (see the accompanying map). Kent early became the chief center of culture and wealth, and by the end of the sixth century its King, Ethelbert (Æðelberht), could lay claim to hegemony over all the other kingdoms south of the Humber. Later, in the seventh and eighth centuries, this supremacy was to pass to Northumbria, with its great centers of learning at Lindisfarne, Wearmouth, and Jarrow (Bede's own monastery); then to Mercia; and finally to Wessex, with its brilliant line of kings beginning with Egbert (Ecgerht), who overthrew the Mercian king in 825, and culminating in his grandson, the superlatively great Alfred, whose successors after his death in 899 took for themselves the title *Rex Anglorum* 'King of the English.'

The most important event in the history of Anglo-Saxon culture (which is the ancestor of both British and American) occurred in 597, when Pope Gregory I dispatched a band of missionaries to the Angles (*Angli*, as he called them), thereby departing from the usual Continental designation of them as *Saxones*, in accordance with a resolve he had made some years before. The leader of this band was Saint Augustine—not to be confused with the African-born bishop of Hippo of the same name who wrote *The City of God* more than a century earlier. The apostle to the English and his fellow bringers of the Gospel, who landed on the Isle of Thanet in Kent, were received by King Ethelbert courteously, if at the beginning a trifle warily. Already ripe for conversion through his marriage to a Christian Frankish princess, in a matter of months Ethelbert was himself baptized. Four years later, in 601, Augustine was consecrated first archbishop of Canterbury, and there was a church in England.

Christianity had actually come to the Anglo-Saxons from two directions—from Rome with Saint Augustine and from the Celtic Church with Irish missionaries. Christianity had been introduced to the British Isles, and particularly to Ireland, much earlier, before the year 400. And in Ireland Christianity had developed into a distinctive form, quite different from that of Rome. Irish missionaries went to Iona and Lindisfarne and made converts in Northumbria and Mercia, where they introduced their style of writing (the Insular hand) to the English. For a time it was uncertain whether England would go with Rome or the Celts. That question was resolved at a Synod held at Whitby in 664, where preference was given to the Roman customs of when to celebrate Easter and of how monks should shave their heads. Those apparently trivial decisions were symbolic of the important alignment of the English Church with Rome and the Continent.

Bede, who lived at the end of the seventh century and on into the first third of the next, wrote about Christianity in England and contributed significantly to the growing cultural importance of the land. He was a Benedictine monk who spent his life in scholarly pursuits at the monastery of Jarrow and became the most learned person in Europe of his day. He was a theologian, a scientist, a biographer, and a historian. It is in the last capacity that we remember him most, for his *Ecclesiastical History*, cited above, is the fullest and most accurate account we have of the early years of the English nation.



BRITAIN IN OLD ENGLISH TIMES

THE FIRST VIKING CONQUEST

The Christian descendants of Germanic raiders who had looted, pillaged, and finally taken the land of Britain by force of arms were themselves to undergo harassment from other Germanic invaders, beginning late in the eighth century, when pagan Viking raiders sacked various churches and monasteries, including Lindisfarne and Bede's own beloved Jarrow. During the first half of the following century, other disastrous raids took place in the south.

In 865 a great and expertly organized army landed in East Anglia, led by the unforgettablely named Ivar the Boneless and his brother Halfdan, sons of Ragnar Lothbrok (*Loðbrók* 'Shaggy-pants'). According to legend, Ragnar had refused his bewitched bride's plea for a deferment of the consummation of their marriage for three nights. As a consequence, his son Ivar was born with gristle instead of bone. This unique physique seems to have been no handicap to a brilliant if rascally career as a warrior. Father Ragnar was eventually put to death in a snake pit in York. On this occasion his wife, the lovely Kraka, who felt no resentment toward him, had furnished him with a magical snake-proof coat; but it was of no avail, for his executioners made him remove his outer garment.

During the following years, the Vikings gained possession of practically the whole eastern part of England. In 870 they attacked Wessex, ruled by the first Ethelred (Æðelræd) with the able assistance of his brother Alfred, who was to succeed him in the following year. After years of crushing defeats, in 878 Alfred won a signal victory at Edington. He defeated Guthrum, the Danish king of East Anglia, who agreed not only to depart from Wessex but also to be baptized. Alfred was his godfather for the sacrament. Viking dominance was thus confined to Northumbria and East Anglia, where Danish law held sway, an area therefore known as the **Danelaw**.

Alfred is the only English king to be honored with the sobriquet "the Great," and deservedly so. In addition to his military victories over the Vikings, Alfred reorganized the laws and government of the kingdom and revived learning among the clergy. His greatest fame, however, was as a scholar in his own right. He translated Latin books into English: Pope Gregory the Great's *Pastoral Care*, Orosius's *History*, Boethius's *Consolation of Philosophy*, and Saint Augustine's *Soliloquies*. He was also responsible for a translation of Bede's *Ecclesiastical History* and for the compilation of the *Anglo-Saxon Chronicle*—the two major sources of our knowledge of early English history.

Alfred became the subject of folklore, some probably based on fact, such as the story that, during a bad period in the Danish wars, he took refuge incognito in the hut of a poor Anglo-Saxon peasant woman, who, needing to go out, instructed him to look after some cakes she had in the oven. But Alfred was so preoccupied by his own problems that he forgot the cakes and let them burn. When the good wife returned, she soundly berated him as a lazy good-for-nothing, and the king humbly accepted the rebuke.

The troubles with the Danes, as the Vikings were called by the English, though they included Norwegians and Swedes, were by no means over. But the English so successfully repulsed further attacks that, in the tenth century, Alfred's son and grandsons (three of whom became kings) were able to carry out his plans for consolidating England, which by then had a sizable and peaceful Scandinavian population.

THE SECOND VIKING CONQUEST

In the later years of the tenth century, however, trouble started again with the arrival of a fleet of warriors led by Olaf Tryggvason, later king of Norway, who was soon joined by the Danish king, Svein Forkbeard. For more than twenty years there were repeated attacks, most of them crushing defeats for the English, beginning with the glorious if unsuccessful stand made by the men of Essex under the valiant Byrhtnoth in 991, celebrated in the fine Old English poem *The Battle of Maldon*. As a rule, however, the onslaughts of the later Northmen were not met with such vigorous resistance, for these were the bad days of the second Ethelred, called *Unræd* ('ill-advised'). (*Ræd* means 'advice,' but the epithet is popularly translated as 'the Unready.')

After the deaths in 1016 of Ethelred and his son Edmund Ironside, who survived his father by little more than half a year, Canute, son of Svein Forkbeard, came to the throne and was eventually succeeded by two sons: Harold Harefoot and Hardicanute ('Canute the Hardy'). The line of Alfred was not to be restored until 1042, with the accession of Edward the Confessor, though Canute in a sense

allied himself with that line by marrying Ethelred's widow, Emma of Normandy. She thus became the mother of two English kings by different fathers: by Ethelred, of Edward the Confessor, and by Canute, of Hardicanute. (She was not the mother of either Edmund Ironside or Harold Harefoot.)

The Scandinavian tongues of those days were enough like Old English to make communication possible between the English and the Danes who were their neighbors. The English were quite aware of their kinship with Scandinavians: the Old English epic *Beowulf* is all about events of Scandinavian legend and history. And approximately a century and a half after the composition of that literary masterpiece, Alfred, who certainly had no reason to love the Danes, interpolated in his translation of the *History* of Orosius the first geographical account of the countries of northern Europe in his famous story of the voyages of Ohthere and Wulfstan.

THE SCANDINAVIANS BECOME ENGLISH

Despite the enmity and the bloodshed, then, there was a feeling among the English that, when all was said and done, the Northmen belonged to the same "family" as themselves—a feeling that their ancestors could never have had regarding the British Celts. Although a good many Scandinavians settled in England after the earlier raids, they had been motivated largely by the desire to pillage and loot. However, the northern invaders of the tenth and early eleventh centuries seem to have been much more interested in colonizing, especially in East Anglia (Norfolk and Suffolk), Lincolnshire, Yorkshire, Westmorland, Cumberland, and Northumberland. So the Danes settled down peaceably enough in time and lived side by side with the English; they were good colonizers, willing to assimilate themselves to their new homes. As John Richard Green eloquently sums it up, "England still remained England; the conquerors sank quietly into the mass of those around them; and Woden yielded without a struggle to Christ" (cited by Jespersen, *Growth and Structure* 58).

What of the impact of that assimilation on the English language, which is our main concern here? Old English and Old Norse (the language of the Scandinavians) had a whole host of frequently used words in common, among others, *man*, *wife*, *mother*, *folk*, *house*, *thing*, *winter*, *summer*, *will*, *can*, *come*, *hear*, *see*, *think*, *ride*, *over*, *under*, *mine*, and *thine*. In some instances where related words differed noticeably in form, the Scandinavian form has won out—for example, *sister* (ON *systir*, OE *sweostor*). Scandinavian contributions to the English word stock are discussed in more detail in Chapter 12 (253–4).

THE GOLDEN AGE OF OLD ENGLISH

It is frequently supposed that the Old English period was somehow gray, dull, and crude. Nothing could be further from the truth. England after its conversion to Christianity at the end of the sixth century became a veritable beehive of scholarly activity. The famous monasteries at Canterbury, Glastonbury, Wearmouth, Lindisfarne, Jarrow, and York were great centers of learning where men such as Aldhelm, Benedict Biscop, Bede, and Alcuin pursued their studies. The great scholarly movement to which Bede belonged is largely responsible for the preservation of

classical culture for us. The cathedral school at York, founded by one of Bede's pupils, provided Charlemagne with leadership in his Carolingian Renaissance, in the person of the illustrious English scholar Alcuin (Ealhwine), who introduced the tradition of Anglo-Saxon humanism to western Europe.

The culture of the north of England in the seventh and eighth centuries spread over the entire country, despite the decline that it suffered as a result of the hammering onslaughts of the Danes. Luckily, because of the tremendous energy and ability of Alfred the Great, that culture was not lost; and Alfred's able successors in the royal house of Wessex down to the time of the second Ethelred consolidated the cultural and political contributions made by their distinguished ancestor.

Literature in the Old English period was rich in poetry. *Cædmon*, the first English poet we know by name, was a seventh-century herdsman whose visionary encounter with an angel produced a new genre of poetry that expressed Christian subject matter in the style of the old pagan scopos or bards. The epic poem *Beowulf*, probably composed in the early eighth century (though not written down until much later), embodied traditions that go back to the Anglo-Saxons' origins on the Continent in a sophisticated blending of pagan and Christian themes. Its account of the life and death of its hero sums up the ethos of the Anglo-Saxon people and combines a philosophical view of life with fairy-story elements that still resonate, for example, in J. R. R. Tolkien's epic *Lord of the Rings*. *Cynewulf* was an early ninth-century writer who signed four of his poems by working his name, in runic letters, into their texts as a clue to his authorship.

Prose was not neglected either. Bede's contributions to scholarship and literature in the early eighth century and King Alfred's in the late ninth are mentioned earlier in this chapter. *Ælfric* was a tenth- and early eleventh-century Benedictine monk who devoted himself to the revival of learning among both clergy and laity. He was the most important prose stylist of classical Old English. His saints' lives, sermons, and scriptural paraphrases were models for English prose long after his death and were the basis for the continuity of English prose through the years following the Norman Conquest. His grammar, glossary, and colloquy (a humorous dialog between teacher and pupil) were basic texts for education long after his death.

As for the English language, which is our main concern here, it was certainly one of the earliest highly developed vernacular tongues in Europe—French did not become a literary language until well after the period of the Conquest. The English word stock was capable of expressing subtleties of thought as well as Latin. English culture was more advanced than any other in western Europe, so the notion that Anglo-Saxondom was a barbarian culture is very far from the reality.

DIALECTS OF OLD ENGLISH

Four principal dialects were spoken in Anglo-Saxon England: **Kentish**, the speech of the Jutes who settled in Kent; **West Saxon**, spoken in the region south of the Thames exclusive of Kent; **Mercian**, spoken from the Thames to the Humber exclusive of Wales; and **Northumbrian**, whose localization (north of the Humber) is indicated by its name. Mercian and Northumbrian have certain characteristics in common that distinguish them from West Saxon and Kentish, so they are sometimes grouped together as **Anglian**, those who spoke these dialects being predominantly

Angles. The records of Anglian and Kentish are scant, but much West Saxon writing has come down to us, though probably only a fraction of what once existed.

Although standard Modern English is primarily a descendant of Mercian speech, the dialect of Old English that will be described in this chapter is West Saxon. During the time of Alfred and for a long time thereafter, Winchester, the capital of Wessex and therefore in a sense of all England, was a center of English culture, thanks to the encouragement given by Alfred himself to learning. Though London was at the time a thriving commercial city, it did not acquire its cultural or political importance until later.

Most of the extant Old English manuscripts—all in fact that may be regarded as literature—are written in the West Saxon dialect. However, we are at no great disadvantage when we compare the West Saxon dialect with Modern English because differences between Old English dialects were not great. Occasionally a distinctive Mercian form (labeled Anglian if it happens to be identical with the Northumbrian form) is cited as more obviously similar to the standard modern form—for instance, Anglian *ald*, which regularly developed into Modern English *old*. The West Saxon form was *eald*.

The Old English described here is that of about the year 1000—roughly that of the period during which Ælfric, the most representative writer of the late tenth and early eleventh centuries, was flourishing. This development of English, in which most of the surviving literature is preserved, is called late West Saxon or classical Old English. That of the Age of Alfred, who reigned in the later years of the ninth century, is early West Saxon, though it is actually rather late in the early period.

The Old English period spans somewhat more than six centuries. In a period of more than 600 years many changes are bound to occur in sounds, grammar, and vocabulary. The view of the language presented here is a snapshot of it toward the end of that period.

PRONUNCIATION AND SPELLING

Our knowledge of the pronunciation of Old English can be only approximate. The precise quality of any older speech sound from the era before sound recordings cannot be determined with absolute certainty. Moreover, in Old English times, as today, there were regional and individual differences, and doubtless social differences as well. At no time do all members of any linguistic community, especially an entire nation, speak exactly alike. Whatever were its variations, however, Old English differed in some striking ways from our English, and those ways are noted below.

VOWELS

One striking difference between the Anglo-Saxons' pronunciation and ours is that vowel length was a significant distinction in Old English. Corresponding long and short vowels probably differed also in quality, but the length of time it took to say them seems to have been of primary importance. We conventionally mark the spellings of Old English long vowels with a macron and leave short vowels unmarked, thus: *gōd* 'good' versus *god* 'god.' In phonetic transcriptions, different vowel symbols

will be used where we believe different qualities occurred, but vowel length will be indicated by a colon, thus for the same two words: [go:d] versus [gɔd].

The vowel letters in Old English were *a*, *æ*, *e*, *i*, *o*, *u*, and *y*. They represented either long or short sounds, though sometimes scribes wrote a slanting line above long vowels, particularly where confusion was likely, for example, *gód* for [go:d] ‘good,’ but that practice was not consistent. The five vowel letters *a*, *e*, *i*, *o*, and *u* represented what are sometimes referred to as “Continental” values—approximately those of Italian, Spanish, German, and to some extent of French as well. The letter *æ* represented the same sound for which we use it in phonetic transcriptions: [æ]. The letter *y*, used exclusively as a vowel symbol in Old English, usually indicated a rounded front vowel, long as in German *Bühne*, short as in *fünf*. This sound, which has not survived in Modern English, was made with the tongue position of [i] (long) or [ɪ] (short) but with the lips rounded as for [u] or [ʊ] respectively. The sounds are represented phonetically as [y:] and [ʊ].

In the examples that follow, the Modern English form in parentheses illustrates a typical Modern English development of the Old English sound:

<i>a</i> as in <i>habban</i> (have)	<i>ā</i> as in <i>hām</i> (home)
<i>æ</i> as in <i>þæt</i> (that)	<i>ǣ</i> as in <i>dǣl</i> (deal)
<i>e</i> as in <i>settan</i> (set)	<i>ē</i> as in <i>fēdan</i> (feed)
<i>i</i> as in <i>sittan</i> (sit)	<i>ī</i> as in <i>rīdan</i> (ride)
<i>o</i> as in <i>moððe</i> (moth)	<i>ō</i> as in <i>fōða</i> (food)
<i>u</i> as in <i>sundor</i> (sunder)	<i>ū</i> as in <i>mūs</i> (mouse)
<i>y</i> as in <i>fyllan</i> (fill)	<i>ȳ</i> as in <i>mȳs</i> (mice)

Late West Saxon had two long diphthongs, *ēa* and *ēo*, the first elements of which were respectively [æ:] and [e:]. The second elements of both, once differentiated, had been reduced to unstressed [ə]. In the course of the eleventh century the [ə] was lost; consequently these long diphthongs became monophthongs that continued to be differentiated, at least in the standard pronunciation, until well into the Modern English period but ultimately fell together as [i:], as in *beat* from Old English *bēatan* and *creep* from *crēopan*.

Short *ea* and *eo* in such words as *eall* ‘all,’ *geard* ‘yard,’ *seah* ‘saw’ and *eoh* ‘horse,’ *meolc* ‘milk,’ *weorc* ‘work’ indicated short diphthongs of similar quality to the identically written long ones, approximately [æə] and [eə]. In early Old English, there were other diphthongs written *ie* and *io*, but they had disappeared by the time of classical Old English, being replaced usually by *y* and *eo*, respectively.

CONSONANTS

The consonant letters in Old English were *b*, *c*, *d*, *f*, *g*, *h*, *k*, *l*, *m*, *n*, *p*, *r*, *s*, *t*, *þ* or *ð*, *w*, *x*, and *z*. (The letters *j*, *q*, and *v* were not used for writing Old English, and *y* was always a vowel.) The symbols *b*, *d*, *k* (rarely used), *l*, *m*, *n*, *p*, *t*, *w* (which had a much different shape, namely, *ƿ*), and *x* had the values these letters typically represent in Modern English.

The sound represented by *c* depended on contiguous sounds. Before another consonant, *c* was always [k], as in *cnāwan* ‘to know,’ *cræt* ‘cart,’ and *cwellan* ‘to kill.’ If *c* was next to a back vowel, it was also [k], as in *camp* ‘battle,’ *corn* ‘corn,’ *cūð*

‘known,’ *lūcan* ‘to lock,’ *acan* ‘to ache,’ *bōc* ‘book.’ If it was next to a front vowel (or one that had been front in early Old English), the sound indicated was [č], as in *cild* ‘child,’ *cēosan* ‘to choose,’ *ic* ‘I,’ *lāce* ‘physician,’ *rīce* ‘kingdom,’ *mēce* ‘sword.’

To be sure of the pronunciation of Old English *c*, it is often necessary to know the history of the word in which it appears. In *cēpan* ‘to keep,’ *cynn* ‘race, kin,’ and a number of other words, the first vowels were originally back ones (Germanic **kōpyan*, **kunyō*), so the original [k] did not palatalize into [č], as it did before front vowels. Later, these originally back vowels mutated into front ones under the influence of the following *y*, but that was after the time of the palatalization of [k] to [č].

Mutation is a change in a vowel sound caused by a sound in the following syllable. The mutation of a vowel by a following *i* or *y* (as in the examples above) is called ***i*-mutation** or ***i*-umlaut**. In *bēc* ‘books’ from prehistoric Old English **bōci* and *sēcan* ‘to seek’ from prehistoric Old English **sōcyan*, the immediately following *i* and *y* brought about both palatalization of the original [k] (written *c* in Old English) and mutation of the original vowel. Thus, they were pronounced [be:č] and [se:čan]. For the latter word, Old English scribes frequently wrote *secean*, the extra *e* functioning merely as a diacritic to indicate that the preceding *c* symbolized [č] rather than [k]. Compare the Italian use of *i* after *c* preceding *a*, *o*, or *u* to indicate precisely the same thing, as in *ciao* ‘goodbye’ and *cioccolata* ‘chocolate.’

In *swylc* ‘such,’ *ælc* ‘each,’ and *hwylc* ‘which,’ an earlier *ī* before the *c* has been lost; but even without this information, we have a guide in the pronunciation of the modern forms cited as definitions. Similarly we may know from modern *keep* and *kin* that the Old English initial sound was [k]. Unfortunately for easy tests, the mutated plural of *book* has not survived (it would be “beech”). Also the [k] in modern *seek* probably comes from the Old Norse verb, in which palatalization of [k] did not happen; the native English form continues in *beseech*.

The Old English digraphs *cg* and *sc* were later replaced by *dg* and *sh*, respectively—spellings that indicate to the modern reader exactly the sounds the older spellings represented, [j] and [š]—for example, *ecg* ‘edge,’ *scīr* ‘shire,’ *scacan* ‘to shake,’ and *fisc* ‘fish.’

The pronunciation of *g* (usually written with a form like ξ) also depended on neighboring sounds. In late Old English the symbol indicated the voiced velar stop [g] before consonants (*gnēað* ‘niggardly,’ *glæd* ‘glad, gracious’), initially before back vowels (*galan* ‘to sing,’ *gōs* ‘goose,’ *gūð* ‘war’), and initially before front vowels that had resulted from the mutation of back vowels (*gēs* ‘geese’ from prehistoric Old English **gōsi*, *gāst* ‘goest’ from **gāis*). In the combination *ng* (as in *bringan* ‘to bring’ and *hring* ‘ring’), the letter *g* indicated the same [g] sound—that of Modern English *linger* as contrasted with *ringer*. Consequently, [ŋ] was not a phoneme in Old English, but merely an allophone of *n*. There were no contrastive pairs like *sin-sing* and *thin-thing*, nor were there to be any until the Modern English loss of [g] in what had previously been a consonant sequence [ŋg].

The letter *g* indicated the semivowel [y] initially before *e*, *i*, and the vowel *y* that was usual in late West Saxon for earlier *ie* (*gecoren* ‘chosen,’ *gēar* ‘year,’ *giftian* ‘to give a woman in marriage,’ *gydd* ‘song’), medially between front vowels (*slægen* ‘slain,’ *twēgen* ‘twain’), and after a front vowel at the end of a syllable (*dæg* ‘day,’ *mægden* ‘maiden,’ *legde* ‘laid,’ *stigrāp* ‘stirrup,’ *manig* ‘many’).

In practically all other circumstances *g* indicated the voiced velar fricative [ɣ] referred to in Chapter 4 as the earliest Germanic development of Indo-European *gh*—a sound difficult for English-speaking people nowadays. It is made like [g] except that the back of the tongue does not quite touch the velum (*dragan* ‘to draw,’ *lagu* ‘law,’ *hogu* ‘care,’ *folgian* ‘to follow,’ *sorgian* ‘to sorrow,’ *swelgan* ‘to swallow’). It later became [w], as in Middle English *drawen*, *lawe*, *howe*, and so on.

In Old English, [v], [z], and [ð] were not phonemes; they occurred only between voiced sounds. There were thus no contrastive pairs like *feel-veal*, *leaf-leave*, *thigh-thy*, *mouth* (n.)–*mouth* (v.), *seal-zeal*, *face-phase*, and hence there were no distinctive symbols for the voiceless and voiced sounds. The symbols *f*, *s*, and *þ* (or *ð*, the two used more or less interchangeably) thus indicated both the voiceless fricatives [f], [s], [θ] (as in *fōda* ‘food,’ *lof* ‘praise’; *sunu* ‘son,’ *mūs* ‘mouse’; *þorn* ‘thorn,’ *þæð* ‘path’) and the corresponding voiced fricatives [v], [z], [ð] (between voiced sounds, as in *cnafa* ‘boy,’ *hæfde* ‘had’; *lēosan* ‘to lose,’ *hūsl* ‘Holy Communion’; *brōðor* ‘brother,’ *fæðm* ‘fathom’). Some scribes in late Old English times preferred to write *þ* initially and *ð* elsewhere, but generally the letters were interchangeable. (Note that, although the Old English letter *ð* could represent either the voiceless or voiced fricative, the phonetic symbol [ð] represents the voiced sound only.)

At the beginning of words, *r* may have been a trill, but after vowels in West Saxon it was probably similar to the so-called retroflex *r* that is usual in American English.

Initial *h* was about as in Modern English, but elsewhere *h* stood for the velar fricative [x] or the palatal fricative [ç], depending on the neighboring vowel. Thus *h* was [x] after back vowels in *seah* ‘saw,’ *þurh* ‘through,’ and *þōhte* ‘thought’ (verb), but was [ç] after front vowels in *syhð* ‘sees,’ *miht* ‘might,’ and *fēhð* ‘takes.’ Of the sequences *hl* (*hlāf* ‘loaf’), *hn* (*hnitu* ‘nit’), *hr* (*hræfn* ‘raven’), and *hw* (*hwæl* ‘whale’), only the last survives, now less accurately spelled *wh*, and even in that combination, the [h] has been lost in the pronunciation of many present-day English speakers. In Old English, both consonants were pronounced in all these combinations.

The letter *z* was rare but when used, it had the value [ts], as indicated by the variant spellings *miltse* and *milze* ‘mercy.’

The doubling of consonant symbols between vowels indicated a double or long consonant; thus the two *t*’s of *sittan* indicated the double or long [t] sound in *hot tamale*, in contrast to the single consonant [t] in Modern English *hotter*. Similarly *ll* in *fyllan* indicated the lengthened medial *l* of *full-length*, in contrast to the single or short *l* of *fully*. The *cc* in *racca* ‘part of a ship’s rigging’ was a long [k], as in *book-keeper*, in contrast to *beekeeper*, and hence *racca* was distinguished from *raca* ‘rake,’ and so on.

HANDWRITING

The writing of the Anglo-Saxons looked quite different from ours. The chief reason for the difference is that the Anglo-Saxons learned from the Irish to write in the Insular hand (as noted earlier). The following sample of that handwriting consists of the first three lines of the epic *Beowulf* as an Anglo-Saxon scribe might have

written it (with some concessions to our practices of using spaces between words, inserting punctuation, and putting each verse on a separate line):

hƿæt, ƿe zandena in zeadazum,
 heodcymza, hƿim zecƿumon,
 hu ða aþelinzas ellen fremedon!

These lines are transcribed into our alphabet and translated at the end of this chapter.

STRESS

Old English words of more than one syllable, like those in all Germanic languages, were regularly stressed on their first syllables. Exceptions to this rule were verbs with prefixes, which were generally stressed on the first syllable of their main element: *wiðféohtan* ‘to fight against,’ *onbíndan* ‘to unbind.’ *Be-*, *for-*, and *ge-* were not stressed in any part of speech: *bebód* ‘commandment,’ *forsōð* ‘forsooth,’ *gehæp* ‘convenient.’ Compounds had the customary Germanic stress on the first syllable, with a secondary stress on the first syllable of their second element: *lārbūs* ‘school’ (literally ‘lore house’), *híldedèor* ‘fierce in battle.’

This heavy stressing of the first syllable of practically all words has had a far-reaching effect on the development of English. Because of it, the vowels of final syllables began to be reduced to a uniform [ə] sound as early as the tenth century, as frequent interchanges of one letter for another in the texts indicate, though many scribes continued to spell according to tradition. In general, the stress system of Old English was simple as compared to that of Modern English, with its many loanwords of non-Germanic origin, like *maternal*, *philosophy*, *sublime*, and *taboo*.

VOCABULARY

The vocabulary of Old English differed from that of later historical stages of our language in two main ways: it included relatively few loanwords, and the gender of nouns was more or less arbitrary rather than determined by the sex or sexlessness of the thing named.

THE GERMANIC WORD STOCK

The influence of Latin on the Old English vocabulary is treated in Chapter 12 (249–50), along with the lesser influence of Celtic (252–3) and Scandinavian (253–4). The Scandinavian influence certainly began during the Old English period, although it is not apparent until later. Yet, despite these foreign influences, the word stock of Old English was far more thoroughly Germanic than is our present-day vocabulary.

Many Old English words of Germanic origin were identical, or at least highly similar, in both form and meaning to the corresponding Modern English words—for example, *god*, *gold*, *hand*, *helm*, *land*, *oft*, *under*, *winter*, and *word*. Others, although their Modern English forms continue to be similar in shape, have changed

drastically in meaning. Thus, Old English *brēad* meant 'bit, piece' rather than 'bread'; similarly, *drēam* was 'joy' not 'dream,' *dreorig* 'bloody' not 'dreary,' *hlāf* 'bread' not 'loaf,' *mōd* 'heart, mind, courage' not 'mood,' *scēawian* 'look at' not 'show,' *sellan* 'give' not 'sell,' *tīd* 'time' not 'tide,' *winnan* 'fight' not 'win,' and *wip* 'against' not 'with.'

Some Old English words and meanings have survived in Modern English only in disguised form or in set expressions. Thus, Old English *guma* 'man' (cognate with the Latin word from which we have borrowed *human*) survives in the compound *bridegroom*, literally 'bride's man,' where it has been remodeled under the influence of the unrelated word *groom*. Another Old English word for 'man,' *wer*, appears today in *werewolf* 'man-wolf' and in the archaic *wergild* 'man money, the fine to be paid for killing a person.' *Tīd*, mentioned in the preceding paragraph, when used in the proverb "Time and tide wait for no man," preserves an echo of its earlier sense. Doubtless most persons today who use the proverb think of it as describing the inexorable rise and fall of the sea, which mere humans cannot alter; originally, however, *time* and *tide* were just synonyms. *Līc* 'body' continues feebly in compounds like *lich-house* 'mortuary' and *lych-gate* 'roofed gate of a graveyard, where a corpse awaits burial,' and vigorously in the *-ly* endings of adverbs and some adjectives; what was once an independent word has been reduced to a suffix marking parts of speech.

Other Old English words have not survived at all: *blīcan* 'to shine, gleam,' *cāf* 'quick, bold,' *dugub* 'band of noble retainers,' *frætwa* 'ornaments, treasure,' *galdor* 'song, incantation,' *here* 'army, marauders (especially Danish ones),' *leax* 'salmon' (*lox* is a recent borrowing from Yiddish), *mund* 'palm of the hand,' *hence* 'protection, trust,' *nīþ* 'war, evil, trouble,' *racu* 'account, explanation,' *scēat* 'region, surface of the earth, bosom,' *tela* 'good,' and *yambe* 'around.' Some of these words continued for a while after the Old English period (for example, *nīþ* lasted through the fifteenth century in forms like *nithe*), but they gradually disappeared and were replaced by other native expressions or, more often, by loanwords.

Old English also made extensive use of compounds that we have now replaced by borrowing: *āþwedd* 'oath-promise, vow,' *bōchord* 'book-ward, library,' *cræftspræc* 'craft-speech, technical language,' *dēorwurþe* 'dear-worth, precious,' *folcright* 'folk-right, common law,' *galdorcræft* 'incantation-skill, magic,' *lustbære* 'pleasure-bearing, desirable,' *nifara* 'new-farer, stranger,' *rīmcræft* 'counting-skill, computation,' *wiperwinna* 'against-fighter, enemy.'

If Germanic words like these had continued to our own time and if we had not borrowed the very great number of foreign words that we have in fact adopted, English today would be very different.

GENDER IN OLD ENGLISH

Aside from its pronunciation and its word stock, Old English differs markedly from Modern English in having **grammatical gender** in contrast to the Modern English system of **natural gender**, based on sex or sexlessness. Grammatical gender, which put every noun into one of three categories (masculine, feminine, or neuter), was characteristic of Indo-European, as can be seen from its presence in Sanskrit, Greek, Latin, and other Indo-European languages. The three genders were preserved in Germanic and survived in English well into the Middle English period; they survive in German and Icelandic to this day.

Doubtless the gender of a noun originally had nothing to do with sex, nor does it necessarily have sexual connotations in those languages that have retained grammatical gender. Old English *wif* ‘wife, women’ is neuter, as is its German cognate *Weib*; so is *mægden* ‘maiden,’ like German *Mädchen*. *Briðd* ‘young bird’ is masculine; *bearn* ‘son, bairn’ is neuter. *Brēost* ‘breast’ and *hēafod* ‘head’ are neuter, but *brū* ‘eyebrow,’ *wamb* ‘belly,’ and *eacl* ‘shoulder’ are feminine. *Strengþu* ‘strength’ is feminine, *broc* ‘affliction’ is neuter, and *drēam* ‘joy’ is masculine.

Where sex was patently involved, however, this complicated and to us illogical system was beginning to break down even in Old English times. It must have come to be difficult, for instance, to refer to one who was obviously a woman—that is, a *wif*—with the pronoun *hit* ‘it,’ or to a *wifmann*—the compound from which our word *woman* is derived—with *he* ‘he,’ the compound being masculine because of its second element. There are in fact a number of instances in Old English of the conflict of grammatical gender with the developing concept of natural gender.

GRAMMAR, CONCORD, AND INFLECTION

Grammatical gender is not a matter of vocabulary only; it also has an effect on grammar through what is called **concord**. Old English had an elaborate system of inflection for nouns, adjectives, and verbs; and words that went closely together had to agree in certain respects, as signaled by their inflectional endings. If a noun was singular or plural, adjectives modifying it had to be singular or plural as well; and similarly, if a noun was masculine or feminine, adjectives modifying it had to be in masculine or feminine forms also. So if Anglo-Saxons wanted to say they had seen a foolish man and a foolish woman, they might have said, “Wē sāwon *sumne dolne* mann ond *sume* *dole* idese,” using for *sum* ‘some’ and *dol* ‘foolish’ the masculine ending *-ne* with *mann* and the feminine ending *-e* with *ides* ‘woman.’

The major difference between the grammars of Old English and Modern English is that our language has become less inflective and more isolating. Old English used more grammatical endings on words and so was less dependent on word order and function words than Modern English. These matters are discussed generally in Chapter 1 and are further illustrated below for Old English.

INFLECTION

Old English had far more inflection in nouns, adjectives, and demonstrative and interrogative pronouns than Modern English does. Personal pronouns, however, have preserved much of their ancient complexity in Modern English and even, in one respect, increased it.

Old English nouns, pronouns, and adjectives had four cases, used according to the word’s function in the sentence. The **nominative** case was used for the subject, the complement of linking verbs like *bēon* ‘be,’ and direct address. The **accusative** case was used for the direct object, the objects of some prepositions, and certain adverbial functions (like those of the italicized expressions of duration and direction in Modern English “They stayed there *the whole day*, but finally went *home*”). The **genitive** case was used for most of the meanings of Modern English *’s* and *of* phrases, the objects of a few prepositions and of some verbs, and in certain adverbial functions (like the time expression of Modern English “He works *nights*,” in

which *nights* was originally a genitive singular equivalent to “of a night”). The **dative** case was used for the indirect object and the only object of some verbs, the object of many prepositions, and a variety of other functions that can be grouped together loosely as adverbial (like the time expression of Modern English “I’ll see you *some day*”).

Adjectives and the demonstrative and interrogative pronouns had a fifth case, the **instrumental**, replaced in nouns by the dative case. A typical example of the instrumental is the italicized phrase in the following sentence: “Worhte Ælfred cyn- ing *lýtle werede* geweorc” (literally ‘Built Alfred King [with a] *little troop* [a] work,’ that is, ‘King Alfred *by means of a small troop* built a fortification’). The final letters *-e* in the expression for ‘small troop,’ *lýtle werede*, mark the adjective as instrumental and the noun as dative, used in an instrumental sense. The concord of the endings of the adjective and noun also showed that the words went together. Because the instrumental was used to express the means or manner of an action, it was also used adverbially: “folc þe *hlūde* singeþ” (‘people that *loud[ly]* sing’).

Adjectives and adverbs were compared much like Modern English *fast*, *faster*, *fastest*. Adjectives were inflected for **definiteness** as well as for gender, number, and case. The so-called **weak declension** of adjectives was used to indicate that the modified noun was definite—that it named an object whose identity was known or expected or had already been mentioned. Generally speaking, the weak form occurred after a demonstrative or a possessive pronoun, as in “se *gōda* dæl” (‘that *good* part’) or “hire *geonga* sunu” (‘her *young* son’). The **strong declension** was used when the modified noun was indefinite because not preceded by a demonstrative or possessive or when the adjective was in the predicate, as in “*gōd* dæl” (‘[a] *good* part’) or “se dæl wæs *gōd*” (‘that part was *good*’).

NOUNS

Old English will inevitably seem to the modern reader a crabbed and difficult language full of needless complexities. Actually, Old English noun inflection was somewhat less complex than that of Germanic, Latin, and Greek and much less so than that of Indo-European, which had eight cases (nominative, accusative, genitive, dative, ablative, instrumental, locative, and vocative). No Old English noun had more than six distinct forms, counting both singular and plural; but even this number will seem exorbitant to the speaker of Modern English, who uses only two forms for all but a few nouns: a general form without ending and a form ending in *-s*. The fact that three modern forms ending in *-s* are written differently is quite irrelevant; the apostrophe for the genitive is a fairly recent convention. As far as speech is concerned, *guys*, *guy*’s, and *guys*’ are all the same.

Old English had a large number of patterns for declining its nouns, each of which is called a **declension**. Only the most common of the declensions or those that have survived somehow in Modern English are illustrated here. The most important of the Old English declensions was that of the ***a*-stems**, so called because *a* was the sound with which their stems ended in Proto-Germanic. They corresponded to the *o*-stems of Indo-European, as exemplified by nouns of the Greek and Latin second declensions: Greek *philos* ‘friend’ and Latin *servos* (later *servus*) ‘slave.’ Indo-European *o* had become Germanic *a* (as noted in Chapter 4). The name for the declension has only historical significance as far as Old English is concerned. For

example, Germanic **wulfaz* (nominative singular) and **wulfan* (accusative singular) had an *a* in their endings, but both those forms appeared in Old English simply as *wulf* ‘wolf,’ having lost the *a* of their stem as well as the grammatical endings *-z* and *-n*. The *a*-stems are illustrated in the accompanying table of Old English noun declensions by the masculine *hund* ‘dog’ and the neuter *dēor* ‘animal.’

OLD ENGLISH NOUN DECLENSIONS

	Masculine <i>a</i> -Stem	Neuter <i>a</i> -Stem	<i>r</i> -Stem	<i>n</i> -Stem	<i>ō</i> -Stem	Root- Consonant Stem
	‘hound’	‘deer’	‘child’	‘ox’	‘love’	‘foot’
<i>Singular</i>						
Nom.	hund	dēor	cild	oxa	lufu	fōt
Acc.	hund	dēor	cild	oxan	lufe	fōt
Gen.	hundes	dēores	cildes	oxan	lufe	fōtes
Dat.	hunde	dēore	cilde	oxan	lufe	fēt
<i>Plural</i>						
N.-Ac.	hundas	dēor	cildru	oxan	lufa	fēt
Gen.	hunda	dēora	cildra	oxena	lufa	fōta
Dat.	hundum	dēorum	cildrum	oxum	lufum	fōtum

More than half of all commonly used nouns were inflected according to the *a*-stem pattern, which was in time to be extended to practically all nouns. The Modern English possessive singular and general plural forms in *-s* come directly from the Old English genitive singular (*-es*) and the masculine nominative–accusative plural (*-as*) forms—two different forms until very late Old English, when they fell together because the unstressed vowels had merged as schwa. In Middle English both endings were spelled *-es*. Only in Modern English have they again been differentiated in spelling by the use of the apostrophe. Nowadays, new words invariably conform to what survives of the *a*-stem declension—for example, *hobbits*, *hobbit’s*, *hobbits’*—so that we may truly say it is the only living declension.

Neuter *a*-stems differed from masculines only in the nominative-accusative plural, which was without an ending in nouns like *dēor*. Such “endingless plurals” survive in Modern English for a few words like *deer*.

A very few neuter nouns, of which *cild* ‘child’ is an example, had an *r* in the plural. Such nouns are known as *z*-stems in Germanic but *r*-stems in Old English; the *z*, which became *r* by rhotacism, corresponds to the *s* of Latin neuters like *genus*, which also rhotacized to *r* in oblique forms like *genera*. The historically expected plural of *child* in Modern English is *childer*, and that form indeed survives in the northern dialects of British English. In standard use, however, *children* acquired a second plural ending from the nouns discussed in the next paragraph.

An important declension in Old English was the *n*-stem. Nouns that follow this pattern were masculine (for example, *oxa* ‘ox,’ illustrated in the table) or feminine (such as *tunge* ‘tongue’); the two genders differed only in the endings for the nominative singular, *-a* versus *-e*. There were also two neuter nouns in the declension, *ēage* ‘eye’ and *ēare* ‘ear.’ For a time, *-n* rivaled *-s* (from the *a*-stems) as a typical plural ending in English. Plurals like *eyen* ‘eyes,’ *fon* ‘foes,’ *housen* ‘houses,’ *shoen* ‘shoes,’

and *treen* 'trees' continued well into the Modern English period. The only original *n*-plural to survive as standard today, however, is *oxen*. *Children*, as noted above, has its *-n* by analogy rather than historical development. Similarly *brethren* and the poetic *kine* for 'cows' are post-Old English developments. The *n*-stem pattern is also sometimes called the **weak declension**, in contrast with the **strong declensions**, which have stems that originally ended in a vowel, such as the *a*-stems.

Somewhat fewer than a third of all commonly used nouns were feminine, most of them ***ō*-stems** (corresponding to the *ā*-stems, or first declension, of Latin). In the nominative singular, these had *-u* after a short syllable, as in *lufu* 'love,' and no ending at all after a long syllable, as in *lār* 'learning.' They and a variety of other smaller classes of nouns are not further considered here because they had no important effect on Modern English.

Another declension whose nouns were frequently used in Old English and whose forms have contributed to the irregularities of Modern English consisted of the **root-consonant stems**. In early stages of the language, the case endings of these nouns were attached directly to their roots without an intervening stem-forming suffix (like the *-a*, *-r*, and *-n* of the declensions already discussed). The most striking characteristic of these nouns was the change of root vowel in several of their forms. This declension is exemplified by the masculine noun *fōt* 'foot,' with dative singular and the nominative-accusative plural forms *fēt*.

i-UMLAUT

The vowel of a root-consonant stem changes because in prehistoric Old English several of the forms of such a stem (which originally had the same root vowel as all its forms) had an *i* in their endings. For example, *fōt* originally had dative singular **fōti* and nominative-accusative plural **fōtiz*. Anticipation of the *i*-sound caused mutation of the root vowel—a kind of assimilation, with the vowel of the root moving in the direction of the *i*-sound, but stopping somewhat short of it, resulting in **fēti* and **fētiz*, both later reduced to *fēt*. English *man-men*, *foot-feet* show the same development as German *Mann-Männer*, *Fuss-Füsse*, though German writes the mutated vowel with a dieresis over the same symbol used for the unmutated vowel, whereas English uses an altogether different letter. The process, which Jacob Grimm called **umlaut**, occurred in different periods and in varying degrees in the various languages of the Germanic group, in English beginning probably in the sixth century. The fourth-century Gothic recorded by Bishop Wulfila shows no evidence of it.

Vowel mutation was originally a phonetic phenomenon only; but after the endings that caused the change had been lost, the mutated vowels served as markers for the two case forms. Mutation was not a sign of the plural in Old English, because it occurred also in the dative singular and not all plural forms had it. Only later did it become a distinctive indication of plurality for those nouns like *feet*, *geese*, *teeth*, *mice*, *lice*, and *men* that have retained mutated forms into Modern English. Modern English *breeches* is a double plural (OE nominative singular *brēc* 'trouser,' nominative plural *brēc*), as is the already cited *kine* (OE nominative singular *cū* 'cow,' nominative plural *cȳ* with the addition of the plural *-n* from words like *oxen*).

Mutation is not limited to nouns. Its effects can be seen also in such pairs as *strong-strength*, *old-elder*, and *doom-deem*. In all these pairs the second word

originally had an ending containing an *i*-sound (either a vowel or its consonantal equivalent [y]) that caused the mutation of the root vowel but was lost afterwards.

MODERN SURVIVALS OF CASE AND NUMBER

In all declensions, the genitive plural form ended in *-a*. This ending survived as [ə] (written *-e*) in Middle English in a construction called the “genitive of measure,” and its effects continue in Modern English (with loss of [ə], which dropped away in all final positions) in such phrases as *a sixty-mile drive* and *six-foot tall* (rather than *miles* and *feet*). Though *feet* may often occur in the latter construction, only *foot* is idiomatic in *three-foot board* and *six-foot man*. *Mile* and *foot* in such expressions are historically genitive plurals derived from the Old English forms *mīla* and *fōta*, rather than the irregular forms they now appear to be.

The dative plural, which was *-um* for all declensions, survives in the antiquated form *whilom*, from Old English *hwīlum* ‘at times,’ and in the analogical *seldom* (earlier *seldan*). The dative singular ending *-e*, characteristic of the majority of Old English nouns, survives in the word *alive*, from Old English *on life*. The Old English voiced *f* between vowels, later spelled *v*, is preserved in the Modern English form, though the final vowel is no longer pronounced.

There are only a very few relics of Old English feminine genitives without *-s*, for instance, *Lady Chapel* and *ladybird*, for *Our Lady’s Chapel* and *Our Lady’s bird*. The feminine *ō*-stem genitive singular ended in *-e*, which was completely lost in pronunciation by the end of the fourteenth century, along with all other final *e*’s of whatever origin.

The forms discussed in these paragraphs are about the only traces left of Old English noun inflections, other than the plural and genitive singular forms in *-s* (along with a few mutated plurals). One of the most significant differences between Old English and Modern English nouns is that Old English had no device for indicating plurality alone—apart from case. It was not until Middle English times that the plural nominative-accusative *-es* (from OE *-as*) drove out the other case forms of the plural (save for the comparatively rare genitive of measure construction discussed above).

MODIFIERS

DEMONSTRATIVES

There were two demonstratives in Old English. The more frequent was that used where we might have a definite article; it can be translated as either ‘the’ or ‘that, those.’ Its forms were as follows:

	Masculine	Neuter	Feminine	Plural
Nom.	sē, se	þæt	sēo	þā
Acc.	þone	þæt	þā	þā
Gen.	þæs	þæs	þære	þāra
Dat.	þæm	þæm	þære	þæm
Ins.	þȳ, þon, þē	þȳ, þon, þē		

Genders were distinguished only in the singular; in the plural no gender distinction was made. The masculine and neuter forms were alike in the genitive, dative, and instrumental. There was no distinct instrumental in the feminine or the plural, the dative being used in that function instead. By analogy with the other forms of the word, *sē/se* and *sēo* were superseded in late Old English by the variants *þē/þe* and *þēo*.

The Modern English definite article *the* developed from the masculine nominative *þe*, remodeled by analogy from *se*. When we use *the* in comparisons, however, as in “The sooner, the better,” it is a development of the neuter instrumental form *þē*, the literal sense being something like ‘By this [much] sooner, by this [much] better.’ The Modern English demonstrative *that* is from the neuter nominative-accusative *þæt*, and its plural *those* has been borrowed from the other demonstrative.

The other, less frequently used Old English demonstrative (usually translated ‘this, pl. these’) had the nominative singular forms *þēs* (masculine), *þis* (neuter, whence ModE *this*), and *þēos* (feminine). Its nominative-accusative plural, *þās*, developed into *those* and was confused with *tho* (from *þā*), the earlier plural of *that*. Consequently in Middle English a new plural was developed for *this*, namely *these*.

ADJECTIVES

The adjective in Old English, like that in Latin, agreed with the noun it modified in gender, case, and number; but Germanic, as noted in Chapter 4, had developed a distinctive adjective declension—the **weak declension**, used after the two demonstratives and after possessive pronouns, which made the following noun definite in its reference. In this declension *-an* predominated as an ending, as shown in the following paradigms for *se dola cyning* ‘that foolish king,’ *þæt dole bearn* ‘that foolish child,’ and *sēo dole ides* ‘that foolish woman.’ Like the demonstratives, weak adjectives did not vary for gender in the plural.

WEAK SINGULAR ADJECTIVE DECLENSION

	Masculine	Neuter	Feminine
Nom.	se dola cyning	þæt dole bearn	sēo dole ides
Acc.	þone dolan cyning	þæt dole bearn	þā dolan idese
Gen.	þæs dolan cyninges	þæs dolan bearnes	þære dolan idese
Dat.	þām dolan cyninge	þām dolan bearne	þære dolan idese
Ins.	þȳ dolan cyninge	þȳ dolan bearne	

WEAK PLURAL ADJECTIVE DECLENSION

Nom., Acc.	þā dolan cyningas, bearn, idesa
Gen.	þāra dolra (or dolena) cyninga, bearna, idesa
Dat.	þām dolum cyningum, bearnum, idesum

The **strong declension** was used when the adjective was not preceded by a demonstrative or a possessive pronoun and when it was predicative. Paradigms for the strong adjective in the phrases *dol cyning* ‘a foolish king,’ *dol bearn* ‘a foolish

child,’ and *dolu ides* ‘a foolish woman’ follow. The genders of the plural forms differed only in the nominative-accusative.

STRONG SINGULAR ADJECTIVE DECLENSION

	Masculine	Neuter	Feminine
Nom.	dol cyning	dol bearn	dolu ides
Acc.	dolne cyning	dol bearn	dole idese
Gen.	doles cyninges	doles bearnes	dolre idese
Dat.	dolum cyninge	dolum bearne	dolre idese
Ins.	dole cyninge	dole bearne	dolre idese

STRONG PLURAL ADJECTIVE DECLENSION

Nom., Acc.	dole cyningas	dolu bearn	dola idesa
Gen.	dolra cyninga	dolra bearna	dolra idesa
Dat.	dolum cyningum	dolum bearnum	dolum idesum

The comparative of adjectives was regularly formed by adding *-ra*, as in *hardra* ‘harder,’ and the superlative by adding *-ost*, as in *hardost* ‘hardest.’ A few adjectives originally used the alternative suffixes **-ira*, **-ist* and consequently had mutated vowels. In attested Old English they took the endings *-ra* and *-est* but retained mutated vowels—for example, *lang* ‘long,’ *lengra*, *lengest*, and *eald* ‘old,’ *yltra*, *yldest* (Anglian *ald*, *eldra*, *eldest*). A very few others had comparative and superlative forms from a different root than that of the positive, among them *gōd* ‘good,’ *betra* ‘better,’ *betst* ‘best’ and *micel* ‘great,’ *māra* ‘more,’ *māest* ‘most.’

Certain superlatives were formed originally with an alternative suffix *-(u)ma*—for example, *forma* (from *fore* ‘before’). When the ending with *m* ceased to be felt as having superlative force, these words and some others took by analogy the additional ending *-est*. Thus double superlatives (though not recognized as such) like *formest*, *midmest*, *ūtemest*, and *innemest* came into being. The ending appeared to be *-mest* (rather than *-est*), which even in late Old English times was misunderstood as ‘most’; hence our Modern English forms *foremost*, *midmost*, *utmost*, and *inmost*, in which the final syllable is and has long been equated with *most*, though it has no historical connection with it. Beginning thus as a blunder, this *-most* has subsequently been affixed to other words—for example, *uppermost*, *furthermost*, and *topmost*.

ADVERBS

The great majority of Old English adverbs were formed from adjectives by adding the suffix *-e* (historically, the instrumental case ending)—for example, *wrāþ* ‘angry,’ *wrāþe* ‘angrily.’ This *-e* was lost along with all other final *e*’s by the end of the fourteenth century, with the result that some Modern English adjectives and adverbs are identical in form—for instance, *loud*, *deep*, and *slow*—though Modern English idiom sometimes requires adverbial forms with *-ly* (“He plunged deep into the ocean” but “He thought deeply about religious matters”; “Drive slow” but “He proceeded slowly”).

In addition, other case forms of nouns and adjectives might be used adverbially, notably the genitive and the dative. The adverbial genitive is used in “He hwearf

*dæg*es and *niht*es” ‘He wandered of a day and of a night (that is, by day and by night),’ in which *dæg*es and *niht*es are genitive singulars. The construction survives in “He worked nights” (labeled “dial[ect] and U.S.” by the *Oxford English Dictionary*), sometimes rendered analytically as “He worked of a night.” The usage is, as the *OED* says, “in later use prob[ably] apprehended as a plural,” though historically, as we have seen, it is not so. The *-s* of *homewards* (OE *hāmweardes*), *towards* (*tōweardes*), *besides*, *betimes*, and *needs* (as in *must needs be*, sometimes rendered analytically as *must of necessity be*) is also from the genitive singular ending *-es*. The same ending is merely written differently in *once*, *twice*, *thrice*, *hence*, and *since*. Modern, if archaic, *whilom* ‘at times, formerly,’ from the dative plural *hwīlum* has already been cited, but Old English used other datives similarly.

Adverbs regularly formed the comparative with *-or* and the superlative with *-ost* or *-est* (*wrāþor* ‘more angrily,’ *wrāþost* ‘most angrily’).

PRONOUNS

PERSONAL PRONOUNS

Except for the loss of the **dual number** and the old second person singular forms, the personal pronouns are almost as complex today as they were in Old English times. In one respect (the two genitive forms of Modern English), they are more complex today. The Old English forms of the pronouns for the first two persons are as follows:

	Singular	Dual	Plural
Nom.	ic ‘I’	wit ‘we both’	wē ‘we all’
Ac.-D.	mē ‘me’	unc ‘us both’	ūs ‘us all’
Gen.	mīn ‘my/mine’	uncer ‘our(s) (both)’	ūre ‘our(s) (all)’
Nom.	þū ‘thou, you’	git ‘you both’	gē ‘ye, you all’
Ac.-D.	þē ‘thee, you’	inc ‘you both’	ēow ‘you all’
Gen.	þīn ‘thy/thine, your(s)’	uncer ‘your(s) (both)’	ēower ‘your(s) (all)’

The dual forms, which were used to talk about exactly two persons, were disappearing even by late Old English times. The second person singular (*th*-forms) and the second person plural nominative (*ye*) survived well into the Modern English period, especially in religious and poetic language, but they are seldom used today and almost never with traditional correctness. When used as modifiers, the genitives of the first and second persons were declined like the strong adjectives.

Gender appeared only in the third person singular forms, exactly as in Modern English:

	Masculine	Neuter	Feminine	Plural
Nom.	hē ‘he’	hit ‘it’	hēo ‘she’	hī ‘they’
Acc.	hine ‘him’	hit ‘it’	hī ‘her’	hī ‘them’
Dat.	him ‘him’	him ‘it’	hire ‘her’	him, heom ‘them’
Gen.	his ‘his’	his ‘its’	hire ‘her(s)’	hire, heora ‘their(s)’

The masculine accusative *hine* has survived only in southwestern dialects of British English as [ən], as in “Didst thee zee un?” that is, “Did you see him?” (OED, s.v. *hin*, *hine*).

Modern English *she* has an unclear history, but it is perhaps a development of the demonstrative *sēo* rather than of the personal pronoun *hēo*. A new form was needed because *hēo* became by regular sound change identical in pronunciation with the masculine *he*—an obviously unsatisfactory state of affairs. The feminine accusative *hī* has not survived.

The neuter *hit* has survived when stressed, notably at the beginning of a sentence, in some types of nonstandard Modern English. The loss of [h-] in standard English was due to lack of stress and is paralleled by a similar loss in the other *h*-pronouns when they are unstressed, as for example, “Give her his book,” which in the natural speech of people at all cultural levels would show no trace of either [h]: “Give ’er ’is book”; compare also “raise her up” and “razor up,” “rub her gloves” and “rubber gloves.” In the neuter, however, [h] has been lost completely in standard English, even in writing, whereas in the other *h*-pronouns we always write the *h*, but pronounce it only when the pronoun is stressed. The genitive *its* is obviously not a development of the Old English form *his*, but a new analogical form occurring first in Modern English.

Of the third person plural forms only the dative has survived; it is the regular spoken, unstressed, objective form in Modern English, with loss of *h*- as in the other *h*-pronouns—for example, “I told ’em what to do.” The Modern English stressed form *them*, like *they* and *their*, is of Scandinavian origin.

For all the personal pronouns except *hit*, as well as for the interrogative *hwā* ‘who,’ considered in the next section, the accusative form has been replaced by the dative. In the first and second persons, that replacement began very early; for example, *mec*, an earlier accusative for the first person singular, had been lost by the time of classical Old English and its functions assumed by the original dative *mē*.

INTERROGATIVE AND RELATIVE PRONOUNS

The interrogative pronoun *hwā* ‘who’ was declined only in the singular and had only two gender forms:

	Masculine/ Feminine	Neuter
Nom.	hwā	hwæt
Acc.	hwone	hwæt
Gen.	hwæs	hwæs
Dat.	hwæm, hwām	hwæm, hwām
Ins.	hwæm, hwām	hwȳ

Hwā is the source of our *who*, *hwām* of *whom*, and *hwæt* of *what*. *Hwone* did not survive beyond the Middle English period, its functions being taken over by the dative. *Whose* is from *hwæs* with its vowel influenced by *who* and *whom*. The

distinctive neuter instrumental *hwȳ* is the source of our *why*. Other Old English interrogatives included *hwæðer* ‘which of two’ and *hwilc* ‘which of many.’ They were both declined like strong adjectives.

Hwā was exclusively interrogative in Old English. The particle *þe* was the usual relative pronoun. Since this word had only a single form, it is a great pity that we ever lost it; it involved no choice such as that which we must make—in writing, at least—between *who* and *whom*, now that these have come to be used as relatives. Sometimes, however, *þe* was preceded by the appropriate form of the demonstrative *sē* to make a compound relative.

VERBS

Like their Modern English counterparts, Old English verbs were either **weak**, adding a *-d* or *-t* to form their preterits and past participles (as in modern *talk-talked*), or **strong**, changing their stressed vowel for the same purpose (as in modern *sing-sang-sung*). Old English had several kinds of weak verbs and seven groups of strong verbs distinguished by their patterns of vowel change; and it had a considerably larger number of strong verbs than does Modern English. Old English also had a fair number of irregular verbs in both the weak and strong categories—grammatical irregularity being frequent at all periods in the history of language, rather than a recent “corruption.”

The **conjugation** of a typical weak verb, *cēpan* ‘to keep,’ and of a typical strong verb, *helpan* ‘to help,’ is as follows:

PRESENT SYSTEM

Infinitive

Simple	cēpan ‘to keep’	helpan ‘to help’
Inflected	tō cēpenne ‘to keep’	tō helpenne ‘to help’

Indicative

ic	cēpe ‘I keep’	helpe ‘I help’
þū	cēpest ‘you keep’	hilpst ‘you help’
hē, hēo, hit	cēpeþ ‘he, she, it keeps’	hilpþ ‘he, she, it helps’
wē, gē, hī	cēpaþ ‘we, you, they keep’	helpaþ ‘we, you, they help’

Subjunctive

Singular	cēpe ‘I, you, he, she, it keep’	helpe ‘I, you, he, she, it help’
Plural	cēpen ‘we, you, they keep’	helpen ‘we, you, they help’

Imperative

Singular	cēp ‘(you) keep!’	help ‘(you) help!’
Plural	cēpaþ ‘(you all) keep!’	helpaþ ‘(you all) help!’

Participle

	cēpende ‘keeping’	helpende ‘helping’
--	-------------------	--------------------

PRETERIT SYSTEM

Indicative

ic	cēpte ‘I kept’	healp ‘I helped’
þū	cēptest ‘you kept’	hulpe ‘you helped’
hē, hēo, hit	cēpte ‘he, she, it kept’	healp ‘he, she, it helped’
wē, gē, hī	cēpton ‘we, you, they kept’	hulpon ‘we, you, they helped’

Subjunctive

Singular	cēpte ‘I, you, he, she, it kept’	hulpe ‘I, you, he, she, it helped’
Plural	cēpten ‘we, you, they kept’	hulpen ‘we, you, they helped’
<i>Past Participle</i>	gecēped ‘kept’	geholpen ‘helped’

INDICATIVE FORMS OF VERBS

The **indicative** forms of the verbs, present and preterit, were used for making statements and asking questions; they are the most frequent of the verb forms and the most straightforward and ordinary in their uses. The Old English **preterit** was used for events that happened in the past, and the **present tense** was used for all other times, that is, for present and future events and for habitual actions.

In the present indicative, the *-t* of the second person singular was not a part of the original ending; it came from the frequent use of *þū* as an **enclitic**, that is, an unstressed word following a stressed word (here the verb) and spoken as if it were a part of the stressed word. For example, *cēpes þū* became *cēpesþū*, then dissimilated to *cēpestu*, and later lost the unstressed *-u*.

SUBJUNCTIVE AND IMPERATIVE FORMS

The **subjunctive** did not indicate person but only tense and number. The endings were alike for both tenses: singular *-e* and plural *-en*.

The subjunctive was used in main clauses to express wishes and commands: *God ūs helpe* ‘(May) God help us’; *Ne hēo hundas cēpe* ‘She shall not keep dogs.’ It was also used in a wide variety of subordinate clauses, including constructions in which we still use it: *swelce hē tam wære* ‘as if he were tame.’ But it also occurred in many subordinate clauses where we would no longer use it: *Ic heom sægde þæt hēo blīðe wære* ‘I told them that she was happy.’

The **imperative** singular of *cēpan* and *helpan* was without ending, but for some verbs it ended in *-e* or *-a*. As in Modern English, imperatives were used for making commands.

NONFINITE FORMS

In addition to their **finite forms** (those having personal endings), Old English verbs had four **nonfinite forms**: two infinitives and two participles. The simple infinitive ended in *-an* for most verbs; for some weak verbs, its ending was *-ian* (*bodian* ‘to proclaim,’ *nerian* ‘to save’), and for some verbs that underwent contraction, the ending was *-n* (*fōn* ‘to seize,’ *gān* ‘to go’). The inflected infinitive was a relic of an earlier time when infinitives were declined like nouns. The two infinitives were often, but not always, interchangeable. The inflected infinitive was especially used when the infinitive had a noun function, like a Modern English gerund: *Is blīðe tō helpenne* ‘It is joyful to help,’ ‘Helping is joyful.’

The participles were used much like those of Modern English, as parts of verb phrases and as modifiers. The usual ending of the present participle was *-ende*. The ending of the strong past participle, *-en*, has survived in many strong verbs to the

present day: *bitten, eaten, frozen, swollen*. The ending of weak past participles, *-d* or *-t*, was, of course, the source for all regular past participle endings in Modern English. The prefix *ge-* was fairly general for past participles but occurred sometimes as a prefix in all forms. It survived in the past participle throughout the Middle English period as *y-* (or *i-*), as in Milton's archaic use in "L'Allegro": "In heaven ycleped Euphrosyne ..." (from OE *geclypod* 'called').

WEAK VERBS

There were three main classes of weak verbs in Old English. The three classes can be illustrated by citing the principal parts for one or two verbs of each class. **Principal parts** are forms from which the whole conjugation can be predicted:

	Infinitive	Preterit	Past Participle
<i>Class I</i>	fremman 'to do' cēpan 'to keep'	fremede 'did' cēpte 'kept'	gefremed 'done' gecēped 'kept'
<i>Class II</i>	endian 'to end'	endode 'ended'	geendod 'ended'
<i>Class III</i>	habban 'to have' secgan 'to say'	hæfde 'had' sægde 'said'	gehæfd 'had' gesægd 'said'

Many of the weak verbs were originally causative verbs derived from nouns, adjectives, or other verbs by the addition of a suffix with an *i*-sound that mutated the stem vowel of the word. Thus, *fyllan* 'to fill, cause to be full' is from the adjective *full*, and *settan* 'to set, cause to sit' is from the verb *sæt*, the preterit singular of *sittan*. Other pairs of words of the same sort are, in their Modern English forms, *feed* 'cause to have food,' *fell* 'cause to fall,' and *lay* 'cause to lie.'

STRONG VERBS

Most of the other Old English verbs—all others, in fact, except for a few very frequently used ones discussed in the next two sections—formed their preterits by a vowel change called **gradation** (also called **ablaut** by Jacob Grimm), which was perhaps due to Indo-European variations in pitch and stress. Gradation is by no means confined to these strong verbs, but it is best illustrated by them. Gradation should not be confused with mutation (umlaut), which is the approximation of a vowel in a stressed syllable to another vowel (or semivowel) in a following syllable. Gradation, which is much more ancient, is an Indo-European phenomenon common to all the languages derived from Proto-Indo-European. The vowel gradations in Modern English *ride–rode–ridden*, *choose–chose*, *bind–bound*, *come–came*, *eat–ate*, and *shake–shook* are thus an Indo-European inheritance.

Like other Germanic languages, Old English had seven classes of strong verbs. These classes differed in the vowel alternations of their four principal parts. Like the Modern English preterit of *be*, which distinguishes between the singular *I was* and the plural *we were*, most strong verbs had differing stems for their singular and plural preterits. Had that number distinction survived into present-day English, we

would be saying *I rode* but *we rid*, and *I fond* but *we found*. Sometimes the old singular has survived into current use and sometimes the old plural (and sometimes neither, but a different form altogether). Examples, one of each of the seven strong classes and their main subclasses, with their principal parts, follow:

		Infinitive	Preterit Singular	Preterit Plural	Past Participle
<i>Class I</i>		writan 'write'	wrāt	writon	gewriten
<i>Class II</i>	(1)	clēofan 'cleave'	clēaf	clufon	geclofen
	(2)	scūfan 'shove'	scēaf	scufon	gescofen
	(3)	frēosan 'freeze'	frēas	fruron	gefroren
<i>Class III</i>	(1)	drincan 'drink'	dranc	druncon	gedruncen
	(2)	helpan 'help'	healp	hulpon	geholpen
	(3)	ceorfan 'carve'	cearf	curfon	gecorfen
<i>Class IV</i>		beran 'bear'	bær	bæron	geboren
<i>Class V</i>	(1)	sprecan 'speak'	spræc	spræcon	gesprecen
	(2)	gifan 'give'	geaf	gēafon	gegifen
<i>Class VI</i>		scacan 'shake'	scōc	scōcon	gescacen
<i>Class VII</i>	(1)	cnāwan 'know'	cnēow	cnēowon	gecnāwen
	(2)	hātan 'be called'	hēt	hēton	gehāten

The change from *s* to *r* in the last two principal parts of the class II (3) verb *frēosan* was the result of Verner's Law. The Indo-European accent was on the ending of these forms rather than on the stem of the word, as in the first two principal parts, thus creating the necessary conditions for the operation of Verner's Law. The consonant alternation is not preserved in Modern English.

PRETERIT-PRESENT VERBS

Old English had a few verbs that were originally strong but whose strong preterit had come to be used with a present-time sense; consequently, they had to form new weak preterits. They are called **preterit-present verbs** and are the main source for the important group of modal verbs in Modern English. The following are ones that survive as present-day modals:

Infinitive	Present	Preterit
āgan 'owe'	āh	āhte (<i>ought</i>)
cunnan 'know how'	cann (<i>can</i>)	cūðe (<i>could</i>)
magan 'be able'	mæg (<i>may</i>)	meahte (<i>might</i>)
*mōtan 'be allowed'	mōt	mōste (<i>must</i>)
sculan 'be obliged'	sceal (<i>shall</i>)	sceolde (<i>should</i>)

Although not a part of this group in Old English, the verb *willan* 'wish, want,' whose preterit was *wolde*, also became a part of the present-day modal system as *will* and *would*.

SUPPLETIVE VERBS

It is not surprising that frequently used verbs develop irregularities. *Bēon* ‘to be’ was in Old English, as its modern descendant still is, to some extent a badly mixed-up verb, with alternative forms from several different roots, as follows (with appropriate pronouns):

(ic) eom or bēo	‘I am’
(þū) eart or bist	‘you (sg.) are’
(hē, hēo, hit) is or bið	‘he, she, it is’
(wē, gē, hī) sindon, sind, sint, or bēoð	‘we, you, they are’

The forms *eom*, *is*, and *sind(on)* or *sint* were from an Indo-European root **es-*, whose forms **esmi*, **esti*, and **sentī* are seen in Sanskrit *asmi*, *asti*, and *santi* and in Latin *sum*, *est*, and *sunt*. The second person *eart* was from a different Indo-European root: **er-* with the original meaning ‘arise.’ The Modern English plural *are* is from an Anglian form of that root. The forms beginning with *b* were from a third root **bheu-*, from which came also Sanskrit *bhavati* ‘becomes’ and Latin *fui* ‘have been.’ The preterit forms were from yet another verb, whose infinitive in Old English was *wesan* (a class V strong verb):

(ic) wæs
(þū) wære
(hē, hēo, hit) wæs
(wē, gē, hī) wæron

The alternation of *s* and *r* in the preterit was the result of Verner’s Law. Thus the Old English verb for ‘be’ (like its Modern English counterpart) combined forms of what were originally four different verbs—seen in the present-day forms *be*, *am*, *are*, *was*. Paradigms which thus combine historically unrelated forms are called **suppletive**.

Another suppletive verb is *gān* ‘go,’ whose preterit *ēode* was doubtless from the same Indo-European root as the Latin verb *ēo* ‘go.’ Modern English has lost the *ēode* preterit but has found a new suppletive form for *go* in *went*, the irregular preterit of *wend* (compare *send*–*sent*). Also irregular, although not suppletive, is *dōn* ‘do’ with the preterit *dyde* ‘did.’

It is notable that *to be* alone has preserved distinctive singular and plural preterit forms (*was* and *were*) in standard Modern English. Nonstandard speakers have carried through the tendency that has reduced the preterit forms of all other verbs to a single form, and they get along very nicely with *you was*, *we was*, and *they was*, which are certainly no more inherently “bad” than *you sang*, *we sang*, and *they sang*—for *sung* in the plural would be the historically “correct” development of Old English *gē*, *wē*, *hī sungon*.

SYNTAX

Old English syntax has an easily recognizable kinship with that of Modern English. There are, of course, differences—and some striking ones—but they do not disguise the close similarity between an Old English sentence and its Modern English

counterpart. Many of those differences have already been treated in this chapter, but they may be summarized as follows:

1. Nouns, adjectives, and most pronouns had fuller inflection for case than their modern developments do; the inflected forms were used to signal a word's function in its sentence.
2. Adjectives agreed in case, number, and gender with the nouns they modified.
3. Adjectives were also inflected for "definiteness" in the so-called strong and weak declensions.
4. Numbers could be used either as we use them, to modify a noun, as in *þrítig scyllingas* 'thirty shillings,' or as nominals, with the accompanying word in the genitive case, as in *þrítig rihtwīstra*, literally 'thirty of righteous men.' Such use of the genitive was regular with the indeclinable noun *fela* 'much, many': *fela goldes* 'much [of] gold' or *fela folca* 'many [of] people.'
5. Old English used the genitive inflection in many circumstances that would call for an *of* phrase in Modern English—for example, *þæs īglandes micel dæl* 'a great deal of the island,' literally, 'that island's great deal.'
6. Old English had no articles, properly speaking. Where we would use a definite article, the Anglo-Saxons often used one of the demonstratives (such as *se* 'that' or *þes* 'this'); and, where we would use an indefinite article, they sometimes used either the numeral *ān* 'one' or *sum* 'a certain.' But all of those words had stronger meanings than the Modern English definite and indefinite articles; thus frequently Old English had no word at all where we would expect an article.
7. Although Old English could form verb phrases just as we do by combining the verbs for 'have' and 'be' with participles (as in Modern English *has run* and *is running*), it did so less frequently, and the system of such combinations was less fully developed. Combinations using both those auxiliary verbs, such as *has been running*, did not occur in Old English, and one-word forms of the verb (like *runs* and *ran*) were used more often than today. Thus, although Old and Modern English are alike in having just two inflected tenses, the present and the preterit, Old English used those tenses to cover a wider range of meanings than does Modern English, which has frequent recourse to verb phrases. Old English often relied on adverbs to convey nuances of meaning that we would express by verb phrases; for example, Modern English *He had come* corresponds to Old English *Hē ær cōm*, literally 'He earlier came.'
8. Old English formed passive verb phrases much as we do, but it often used the simple infinitive in a passive sense as we do not—for example, *Hēo hēht hine lāran* 'She ordered him to be taught,' literally 'She ordered him to teach' but meaning 'She ordered (someone) to teach him,' in which *hine* 'him' is the object of the infinitive *lāran* 'to teach,' not of the verb *hēht* 'ordered.' Another Old English alternative for the Modern English passive was the indefinite pronoun *man* 'one,' as in *Hine man hēng* 'Him one hanged,' that is, 'He was hanged.'
9. The subjunctive mood was more common in Old English. It was used, for example, after some verbs that do not require it in Modern English, as in *Sume men cweðað þæt hit sý feaxede steorra* 'Some men say that it [a comet] be a long-haired star.' It is also used in constructions where conservative

present-day usage has it: *swilce hē wære* ‘as if he were’ or *þeah hē ealne mid-dangeard gestrýne* ‘though he [the] whole world gain.’

10. Old English had a number of **impersonal verbs** that were used without a subject: *Mē lyst rædan* ‘[It] pleases me to read’ and *Swā mē þyncþ* ‘So [it] seems to me.’ The object of the verb (in these examples, *mē*) comes before it and in the second example gave rise to the now archaic expression *methinks* (literally ‘to me seems’), which the modern reader is likely to misinterpret as an odd combination of *me* as subject of the present-day verb *think*.
11. The subject of any Old English verb could be omitted if it was implied by the context, especially when the verb followed a clause that expressed the subject: *Hē þē æt sunde oferflāt, hæfde mære mægen* ‘He outstripped you at swimming, [he] had more strength.’
12. On the other hand, the subject of an Old English verb might be expressed twice—once as a pronoun at its appropriate place in the structure of the sentence and once as a phrase or clause in anticipation: *And þā þe þær tō lāfe wæron, hī cōmon to þæs carcernes dura* ‘And those that were there as survivors, they came to that prison’s door.’ This construction occurs in Modern English but is often considered inelegant; it is frequent in Old English.
13. The Old English negative adverb *ne* came before (rather than after) the verb it modified: *Ic ne dýde* ‘I did not.’ Consequently it contracted with certain following verbs: *nis* (*ne is* ‘is not’), *nille* (*ne wille* ‘will not’), *næfþ* (*ne hæfþ* ‘has not’); contrast the Modern English contraction of *not* with certain preceding verbs: *isn’t*, *won’t*, *hasn’t*.
14. Old English word order was somewhat less fixed than that of Modern English but in general was similar. Old English declarative sentences tended to fall into the subject-verb-complement order usual in Modern English—for example, *Hē wæs swiðe spēdig man* ‘He was a very successful man’ and *Eadwine eorl cōm mid landfyrde and drāf hine út* ‘Earl Edwin came with a land army and drove him out.’ However, declarative sentences might have a pronoun object before the verb instead of after it: *Se hālga Andreas him andswarode* ‘The holy Andrew him answered.’ (Notice also the order of objects in the sentences in numbered paragraph 8 above.) When a sentence began with *þā* ‘then, when’ or *ne* ‘not,’ the verb usually preceded the subject: *Þā sealde se cyning him sweord* ‘Then gave the king him a sword’; *Ne can ic nōht singan* ‘Not can I nought sing [I cannot sing anything].’ In dependent clauses the verb usually came last, as it does also in Modern German: *God geseah þā þæt hit gōd wæs* ‘God saw then that it good was’; *Sē micla here, þe wē gefyrn ymbe spræcon . . .* ‘The great army, which we before about spoke. . . .’ Old English interrogative sentences had a verb-subject-complement order, but did not use auxiliary verbs as Modern English does: *Hæfst þū ænigne gefēran?* ‘Hast thou any companion?’ rather than ‘Do you have any companion?’
15. Old English had a variety of ways of subordinating one clause to another, but it favored what grammarians call **parataxis**—the juxtaposing of clauses without a conjunction, although the adverb *ðā* was often used. These three clauses describe how Orpheus lost his wife, Eurydice, in an Old English retelling of the Greek legend: *Ðā hē forð on ðæt leoht cōm, ðā beseah he hine under bæc wið ðæs wifes; ðā losode hēo him sōna* ‘Then he forth into that light came, then looked he him backward toward that woman; then slipped she from him immediately.’

A good many other syntactic differences could be listed; if all of them were, the resulting list would suggest that Old English was far removed in structure from its modern development. But the suggestion would be misleading, for the two stages of the language are much more united by their similarities than divided by their differences.

OLD ENGLISH ILLUSTRATED

The first two of the following passages in late West Saxon are from a translation of the Old Testament by Ælfric, the greatest prose writer of the Old English period. The opening verses from Chapters 1 and 2 of Genesis are printed here from the edition of the Early English Text Society (O.S. 160), with abbreviations expanded, modern punctuation and capitalization added, some obvious scribal errors corrected, and a few unusual forms regularized. The third passage is the parable of the Prodigal Son (Luke 15), edited by Walter W. Skeat (*The Holy Gospels in Anglo-Saxon, Northumbrian, and Old Mercian Versions*), also slightly regularized. The fourth passage consists of the opening and closing lines of the epic poem *Beowulf*.

I. Genesis 1.1–5.

1. On angyne gescēop God heofonan and eorðan. 2. Sēo eorðe
In [the] beginning created God heavens and earth. The earth
 wæs sōðlice īdel and æmtig, and þēostra wæron ofer ðære
was truly void and empty, and darknesses were over the
 nywelnyse brādnyse; and Godes gāst wæs geferod ofer wæteru.
abyss's surface; and God's spirit was brought over [the] water.
3. God cwæð ðā: Gewurðe lēoht, and lēoht wearð geworht. 4. God
God said then: Be light, and light was made. God
 geseah ðā ðæt hit gōd wæs, and hē tōdælde ðæt lēoht fram ðam
saw then that it good was, and he divided the light from the
 ðēostrum. 5. And hēt ðæt lēoht dæg and þā ðēostru niht: ðā
darkness. And called the light day and the darkness night: then
 wæs geworden æfen and morgen ān dæg.
was made evening and morning one day.

II. Genesis 2.1–3.

1. Eornostlice ðā wæron fullfremode hefonas and eorðe and
Indeed then were completed heavens and earth and
 eall heora frætewung. 2. And God ðā gefylde on ðone sefoðan dæg
all their ornaments. And God then finished on the seventh day

fram eallum ðām weorcum ðe hē gefremode. 3. And God geblētsode
from all the works that he made. And God blessed

ðone seofodan dæg and hine gehālgode, for ðan ðe hē on ðone dæg
the seventh day and it hallowed, because he on that day

geswāc his weorces, ðe hē gescēop tō wyrçenne.
ceased from his work, that he made to be done.

III. Luke 15.11-17, 20-24.

11. Sōðlice sum man hæfde twēgen suna. 12. Þā cwæð se

Truly a certain man had two sons. Then said the

gingra tō his fæder, “Fæder, syle mē mīnne dæl mīnre æhte
younger to his father, “Father, give me my portion of my inheritance

þe mē tō gebyreþ.” Þā dælde hē him his æhta. 13. Ðā
that me to belongs.” Then distributed he to him his inheritance. Then

æfter fēawum dagum ealle his þing gegaderode se gingra sunu and
after a few days all his things gathered the younger son and

fērde wræclīce on feorlen rīce and forspilde þær his æhta,
went abroad into a distant land and utterly lost there his inheritance,

lybbende on his gælsan. 14. Ðā hē hȳ hæfde ealle āmyrrede, þā
living in his extravagance. When he it had all spent, then

wearð mycel hunger on þām rīce and hē wearð wædla. 15. Þā fērde
came great famine on the land and he was indigent. Then went

hē and folgode ānum burhsittendum men þæs rīces; ðā sende hē
he and served a city-dwelling man of that land; then sent he

hine tō his tūne þæt hē hēolde his swīn. 16. Ðā gewilnode hē
him to his estate that he should keep his swine. Then wanted he

his wambe gefyllan of þām bēancoddum þe ðā swȳn æton, and him
his belly to fill with the bean husks that the swine ate, and to him

man ne sealde. 17. Þā bebōhte hē hine and cwæð, “Ēalā hū
no one gave. Then thought he to himself and said, “Alas how

fela yrðlinga on mīnes fæder hūse hlāf genōhne habbað, and ic
many farm workers in my father’s house bread enough have, and I

hēr on hungre forwurðe! ...” 20. And hē ārās þā and cōm tō his
here in hunger perish! ...” And he arose then and came to his

fæder. And þā gȳt þā hē wæs feorr his fæder, hē hine geseah and
father. And then yet when he was far from his father, he him saw and

wearð mid mildheortnesse āstyred and ongēan hine arn and hine beclypte
became with compassion stirred and toward him ran and him embraced
 and cyste hine. 21. Ðā cwæð his sunu, “Fæder, ic syngode on
and kissed him. Then said his son, “Father, I sinned against
 heofon and beforan ðē. Nū ic ne eom wyrþe þæt ic þīn sunu bēo
heaven and before thee. Now I not am worthy that I thy son be
 genemned.” 22. Ðā cwæþ se fæder tō his þēowum, “Bringað hræðe
named.” Then said the father to his servants, “Bring quickly
 þone sēlestan gegyrelan and scrȳdað hine, and syllað him hring on his
the best garments and clothe him, and give him a ring on his
 hand and gescȳ tō his fōtum. 23. And bringað ān fætt styric and ofslēað,
hand and shoes for his feet. And bring a fat calf and slay (it),
 and uton etan and gewistfullian. 24. For þām þēs mīn sunu wæs dēad,
and let us eat and feast. Because this my son was dead,
 and hē geedcucode; hē forwearð, and hē is gemēt.”
and he returned to life; he was lost, and he is found.”

IV. *Beowulf*, 1–3, 3178–82.

Hwæt, wē Gār-Dena	in gēardagum,
<i>Lo! we of Spear-Danes</i>	<i>in old days,</i>
þēodcyniga	þrym gefrūnon,
<i>of the people’s kings,</i>	<i>glory have heard,</i>
hū ðā æþelingas	ellen fremedon!
<i>how the princes</i>	<i>courage accomplished!</i>
.....	
Swā begnornodon	Gēata lēode
<i>So lamented</i>	<i>Geats’ people</i>
hlāfordes hryre,	heorð genēatas;
<i>the lord’s fall,</i>	<i>hearth-companions;</i>
cwædon þæt hē wære	wyruldcyninga
<i>they said that he had been</i>	<i>of world-kings</i>
manna mildest	ond monðwærust,
<i>of men mildest</i>	<i>and kindest,</i>
lēodum līðost	ond lofgeornost.
<i>to people gentlest</i>	<i>and most eager for honor.</i>

FOR FURTHER READING

GENERAL HISTORICAL BACKGROUND

Black. *A History of the British Isles*.

———. *A New History of England*.

Morgan. *The Oxford History of Britain*.

OVERVIEWS

Bedingfield. *Anglo-Saxon England: A Guide to Online Resources*.

Hogg. *The Cambridge History of the English Language*. Vol. 1: *The Beginnings to 1066*.

Irvine and Everhart. *The Labyrinth: Old English*.

HISTORY AND CULTURE

Drout. *Anglo-Saxon Aloud*.

Smyth. *King Alfred the Great*.

Stenton. *Anglo-Saxon England*.

Welch. *Discovering Anglo-Saxon England*.

INTRODUCTORY TEXTBOOKS

Baker. *Introduction to Old English*.

Mitchell and Robinson. *A Guide to Old English*.

Quirk and Wrenn. *An Old English Grammar*.

GRAMMAR

Campbell. *Old English Grammar*.

Drout. *King Alfred's Grammar Book*.

Faiss. *English Historical Morphology and Word-Formation*.

Fischer et al. *The Syntax of Early English*.

Hogg. *A Grammar of Old English*.

Mitchell. *Old English Syntax*.

LEXICON

Barney. *Word-Hoard*.

Bosworth. *An Anglo-Saxon Dictionary*.

Edmonds et al. *Thesaurus of Old English*.

Hall. *A Concise Anglo-Saxon Dictionary*.

Healey. *Dictionary of Old English Project*.

Roberts and Kay. *A Thesaurus of Old English*.

THE MIDDLE ENGLISH
PERIOD (1100–1500)

The beginning and ending dates of the Middle English period, though somewhat arbitrary, are two points in time when ongoing language changes became particularly noticeable: grammatical changes about 1100 and pronunciation changes about 1500. The term *middle* indicates that the period was a transition between Old English (which was grammatically very different from the language that followed) and early Modern English (which in pronunciation was different from what had come before but was much the same as our own). The two dates also coincide approximately with some events in English history that had profound effects on the language.

SOME KEY EVENTS IN THE MIDDLE ENGLISH PERIOD

The following events during the Middle English period significantly influenced the development of the English language.

- 1066 The Normans conquered England, replacing the native English nobility with Anglo-Normans and introducing Norman French as the language of government in England.
- 1204 King John lost Normandy to the French, beginning the loosening of ties between England and the Continent.
- 1258 King Henry III issued the first English-language royal proclamation since the Conquest, having been forced by his barons to accept the Provisions of Oxford, establishing a Privy Council to oversee the administration of the government, so beginning the growth of the English constitution and parliament.
- 1337 The Hundred Years' War began and lasted until 1453, promoting English nationalism.
- 1348–50 The Black Death killed an estimated one-third of England's population and continued to plague the country for much of the rest of the century.
- 1362 The Statute of Pleadings was enacted, requiring all court proceedings to be conducted in English.

- 1381 The Peasants' Revolt led by Wat Tyler was the first rebellion of working-class people against their exploitation. Although it failed in most of its immediate aims, it marks the beginning of popular protest.
- 1384 John Wycliffe died, having promoted the first complete translation of scripture into the English language (the Wycliffite Bible).
- 1400 Geoffrey Chaucer died, having produced a highly influential body of English poetry.
- 1430 The Chancery office (where legal records were deposited) began record-keeping in a form of East Midland English, which became the written standard of English.
- 1476 William Caxton brought printing to England, thus promoting literacy throughout the population.
- 1485 Henry Tudor became king of England, ending thirty years of civil strife, called the War of the Roses, and introducing 118 years of the Tudor dynasty.
- 1497 John Cabot sailed to Nova Scotia, foreshadowing English territorial expansion overseas.

THE BACKGROUND OF THE NORMAN CONQUEST

Almost at the end of the Old English period, the Normans invaded and conquered England—an event more far-reaching in its effects on English culture than the earlier Scandinavian incursions.

Edward the Confessor was the last king in the direct male line of descent from Alfred the Great. He died without heirs, and Harold, son of the powerful Earl Godwin, was elected to the kingship. Almost immediately his possession of the crown was challenged by William, the seventh duke of Normandy, who was distantly related to Edward the Confessor and who thought, for a number of tenuous reasons, that he had a better claim to the throne.

The Norman Conquest—fortunately for Anglo-American culture and civilization, the last invasion of England—was, like the earlier Danish invasions, carried out by Northmen. Under the leadership of William the Conqueror, they defeated the English and their hapless King Harold at the Battle of Hastings in 1066. Harold was killed by an arrow that pierced his eye, and the English, deprived of his effective leadership and that of his two brothers, who had also fallen in the battle, were ignominiously defeated.

William and the Northmen whose *dux* he was came not immediately from Scandinavia but from France, a region whose northern coast their not-very-remote Viking ancestors had invaded and settled as recently as the ninth and tenth centuries, beginning at about the same time as other pagan Vikings were making trouble for Alfred the Great in England. Those Scandinavians who settled in France are commonly designated by an Old French form of *Northmen*, that is, *Normans*, and the section of France that they settled and governed was called Normandy.

The Conqueror was a bastard son of Robert the Devil, who took such pains in the early part of his life to earn his surname that he became a figure of legend—among other things, he was accused, doubtless justly, of poisoning the brother whom he succeeded as duke of Normandy. So great was his capacity for rascality

that he was also called Robert the Magnificent. Ironically, he died in the course of a holy pilgrimage to Jerusalem.

Robert's great-great-grandfather was Rollo (*Hrólfr*), a Danish chieftain who was created first duke of Normandy after coming to terms satisfactory to himself with King Charles the Simple of France. In the five generations intervening between Duke Rollo and Duke William, the Normans had become French culturally and linguistically, at least superficially—though we must always remember that in those days the French had no learning, art, or literature comparable to what was flourishing in England.

English culture changed under French influence, most visibly in the construction of churches and castles, but it retained a distinctively English flavor. The **Norman French** dialect spoken by the invaders developed in England into **Anglo-Norman**, a variety of French that was the object of amusement even among the English in later times, as in Chaucer's remark about the Prioress, that "she spoke French quite fair and neatly—according to the school of Stratford-at-Bow, for the French of Paris was unknown to her."

THE REASCENDANCY OF ENGLISH

For a long time after the Norman Conquest, England was trilingual. Latin was the language of the Church, Norman French of the government, and English of the majority of the country's population. The loss of Normandy in 1204 by King John, a descendant of the Conqueror, removed an important tie with France, and subsequent events were to loosen the remaining ties. By the fourteenth century, several things happened that promoted the use of English. The Hundred Years' War, beginning in 1337, saw England and France bitter enemies in a long, drawn-out conflict that gave the deathblow to the already moribund use of French in England. Those whose ancestors were Normans eventually came to think of themselves as English.

In addition, the common people had begun to exercise their collective power. The Black Death, or bubonic plague, perhaps reinforced by pneumonia, raged during the middle of the fourteenth century, killing a third to a half of the population. It produced a severe labor shortage that led to demands for higher wages and better treatment of workers. The Peasants' Revolt of 1381, led by Wat Tyler and sparked by a series of poll taxes (fixed taxes on each person), was largely unsuccessful, but it presaged social changes that were fulfilled centuries later.

Meanwhile, John Wycliffe had challenged the authority of the Church in both doctrinal and organizational matters as part of a movement called Lollardy (a derogatory term for heresy), which translated the Bible into English and popularized doctrines that anticipated the Reformation. The fourteenth century also saw the development of a mystical tradition in England that carried through to the early fifteenth century and included works still read, such as Richard Rolle's *Form of Perfect Living*, the anonymous *Cloud of Unknowing*, Walter Hilton's *Scale of Perfection*, Julian (or Juliana) of Norwich's *Revelations of Divine Love*, and even the emotionally autobiographical *Book of Margery Kempe*, more valuable for its insights into medieval life than for its spiritual content. Four cycles of mystery plays, which dramatized the history of the world as recorded in Scripture, and various morality plays such as *Everyman*, which allegorized the human struggle between good and evil, were the forerunners of the great English dramatic tradition from Shakespeare onward.

The late fourteenth century saw a blossoming of alliterative, unrimed English poetry that was a development of the native tradition of versification stretching back to Anglo-Saxon times. The most important work of that revival was William Langland's *Piers Plowman*, which echoes much of the intellectual and social ferment of the time. Another important work was the *Morte Arthure*, an alliterative account of the life and death of King Arthur that anticipated other works on the subject, from Sir Thomas Malory's *Le Morte Darthur* (printed by William Caxton in 1485), through Alfred Lord Tennyson's *Idylls of the King* (1859–88), Alan Jay Lerner and Frederick Leowe's musical *Camelot* (1960, film 1967), the movie *Monty Python and the Holy Grail* (1975), and into the twenty-first century with Mike Nichols's *Spamalot* (2005). The *Star Wars* series also continues the theme if not the plot and characters. The most highly regarded of the alliterative poems was *Sir Gawain and the Green Knight*, which combines courtly romance, chivalric ideals, moral dilemma, and supernatural folklore. Its anonymous author is known as the *Pearl* poet, from the title of another work he wrote.

Geoffrey Chaucer, the greatest poet of Middle English times and one of the greatest of all times in any language, wrote in both French and English, but his significant work is in English. By the time Chaucer died in 1400, English was well established as the language of England in literary and other uses. By the end of the fourteenth century, public documents and records began to be written in English, and Henry IV used English to claim the throne in 1399.

FOREIGN INFLUENCES ON VOCABULARY

During the Middle English period, Latin continued to exert an important influence on the English vocabulary (Chapter 12, 250–1). Scandinavian loanwords that must have started making their way into the language during the Old English period became readily apparent in Middle English (253–4), and Dutch and Flemish were also significant sources (260–1). However the major new influence, and ultimately the most important, was French (254–6).

The impact of the Norman Conquest on the English language, like that made by the earlier Norse-speaking invaders, was largely in the word stock, though Middle English also showed some instances of the influence of French idiom and grammar. Suffice it to say that, as a result of the Conquest, English acquired a new look.

Compare the following pairs, in which the first word or phrase is from an Old English translation of the parable of the Prodigal Son (cited at the end of the last chapter) and the second is from a Middle English translation (cited at the end of this chapter):

āhta	catel	'property'
burhsittende man	citeseyn	'citizen'
dǣl	porcioun	'portion'
dǣlde	departide	'divided'
forwearð	perischid	'perished'
gǣlsa	lecherously	'lechery, lecherously'
genōh	plente	'enough, plenty'
gewilnode	coueitide	'wanted, coveted'

gewistfullian	make we feeste	‘let us feast’
mildheortness	mercy	‘mercy’
rice	cuntre	‘country’
þēow	seruaunt	‘servant’
wræclīce	in pilgrymage	‘abroad, traveling’

In each case, the first expression is native English and the second is, or contains, a word borrowed from French. In a few instances, the corresponding Modern English expression is different from either of the older forms: though Middle English *catel* survives as *cattle*, its meaning has become more specific than it was; and so has that of Middle English *pilgrymage*, which now refers to a particular kind of journey. However, most of the French terms have continued essentially unchanged in present-day use. The French tincture of our vocabulary, which began in Middle English times, has been intensified in Modern English.

MIDDLE ENGLISH SPELLING

CONSONANTS

Just as French words were borrowed, so too were French spelling conventions. Yet some of the apparent innovations in Middle English spelling were, in fact, a return to earlier conventions. For example, the digraph *th* had been used in some of the earliest English texts—those written before 900—but was replaced in later Old English writing by *þ* and *ð*. During the Middle English period, *th* was gradually reintroduced, and during early Modern English times printers regularized its use. Similarly, *uu*, used for [w] in early manuscripts, was supplanted by the runic wynn, but was brought back to England by Norman scribes in a ligatured form as *w*. The origin of this symbol is accurately indicated by its name, *double-u*.

Other new spellings were true innovations. The Old English symbol ȝ (which we transliterate as *g*) was an Irish shape; the letter shape *g* entered English writing later from the Continent. In Middle English times, the Old English symbol acquired a somewhat different form, ȝ (called *yogh*), and was used for several sounds, notably two that came to be spelled *y* and *gh* later in the period. The complex history of these shapes and the sounds they represented is illustrated by the spellings of the following five words:

	Goose	Yield	Draw	Knight	Through
OE:	gōs [g]	geldan [y]	dragan [y]	cniht [ç]	þurh [x]
ME:	goos [g]	ȝelden [y] or yelden	drawen [w]	cniȝt [ç] or knight	þurȝ [x] or thurgh

The symbol *yogh* (ȝ) was also used to represent *-s* or *-z* at the ends of words in some manuscripts, such as those of the *Pearl* poet, perhaps because it resembles *z* in shape. It continued to be written in Scotland long after the English had given it up, and printers, having no ȝ in their fonts, used *z* for it—as in the names *Kenzie*

(compare *Kenny*, with revised spelling to indicate a pronunciation somewhat closer to the historical one) and *Menzies* (with the Scottish pronunciation [mɪŋɪs]). The newly borrowed shape *g* was used to represent not only [g] in native words, but also the [ʝ] sound in French loanwords like *gem* and *age*, that being the sound represented by *g* before *e* and *i* of French in earlier times.

The consonant sound [v] did not occur initially in Old English, which used *f* for the [v] that developed internally, as in *drifen* ‘driven,’ *hæfde* ‘had,’ and *scofl* ‘shovel.’ Except for a very few words that have entered standard English from Southern English dialects, in which initial [f] became [v]—for instance, *vixen*, the feminine of *vox* ‘fox’—no standard English words of native origin begin with [v]. Practically all our words with initial *v* have been taken from Latin or French. No matter how familiar such words as *vulgar* (Latin), *vocal* (Latin), *very* (French), and *voice* (French) may be to us now, they were originally foreign. The introduction of the letter *v* (a variant of *u*) to indicate the prehistoric Old English development of [f] to [v] was an innovation of Anglo-Norman scribes in Middle English times: thus the Middle English form of Old English *drifen* was written *driven* or *driuen*.

When *v*, the angular form of curved *u*, came to be used in Middle English, scribes followed the Continental practice of using either symbol for either consonant or vowel. As a general rule, *v* was used initially and *u* elsewhere, regardless of the sound indicated, as in *very*, *vsury* (*usury*), and *euer* (*ever*), except in the neighborhood of *m* and *n*, where for the sake of legibility *v* was frequently used for the vowel regardless of position.

Ch was used under French influence, to indicate the initial sound of *child*, which in Old English had been spelled simply with *c*, as in *cild*. Following a short vowel, the same sound might also be spelled *cch* or *chch*; thus *catch* appears as *cache*, *cacche*, and *cachche*.

In early Old English times *sc* symbolized [sk], but during the course of the Old English period the graphic sequence came to indicate [š]. The *sh* spelling for that sound was an innovation of Anglo-Norman scribes (OE *scéal*—ME and ModE *shall*); the scribes sometimes used *s*, *ss*, and *sch* for the same purpose.

Middle English scribes preferred the spelling *wh* for the phonetically more accurate *hw* used in Old English times, for example, in Old English *hwæt*—Middle and Modern English *what*.

Under French influence, scribes in Middle English times used *c* before *e* and *i* (y) in French loanwords, for example, *citee* ‘city’ and *grace*. In Old English writing *c* never indicated [s], but only [k] and [č]. Thus, with the introduction of the newer French value, *c* remained an ambiguous symbol, though in a different way: it came to represent [k] before *a*, *o*, *u*, and consonants, and [s] before *e*, *i*, and *y*. *K*, used occasionally in Old English writing, thus came to be increasingly used before *e*, *i*, and *y* in Middle English times (OE *cynn* ‘race’—ME *kin*, *kyn*).

French scribal practices are responsible for the Middle English spelling *qu* (which French inherited from Latin), replacing Old English *cw*, as in *quellen* ‘to kill’ and *queen*, which despite their French look are native English words (in Old English, *cwellan* and *cwēn*).

Also French in origin is the digraph *gg* for [ʝ], supplanting in medial and final positions Old English *cg* (OE *ecg*—ME *egge*), later written *dg(e)*, as in Modern English *edge*.

VOWELS

To indicate vowel length, Middle English writing frequently doubled letters, particularly *ee* and *oo*, the practice becoming general in the East Midland dialect late in the period. These particular doublings have survived into our own day, though they do not indicate the same sounds as in Middle English. As a matter of fact, both *ee* and *oo* were ambiguous in the Middle English period, as every student of Chaucer must learn. One of the vowel sounds indicated by Middle English *ee* (namely [e:]) came generally to be written *ea* in the course of the sixteenth century; for the other sound (namely [e:]), *ee* was retained, alongside *ie* and, less frequently, *ei*—spellings that were also used to some extent in Middle English.

Double *o* came to be commonly used in later Middle English times for the long rounded vowel [ɔ:], the vowel that developed out of Old English long *ā*. Unfortunately for the beginning student, the same double *o* was used for the continuation of Old English long *ō*. As a result of this duplication, *rood* ‘rode’ (OE *rād*) and *rood* ‘rood, cross’ (OE *rōd*) were written with identical vowel symbols, though they were no more nearly alike in pronunciation ([rɔ:d] and [ro:d] respectively) than are their modern forms.

Because [e:] and [ɔ:] are both lower vowels than [e:] and [o:] and thus are made with the mouth in a more open position, they are called **open e** and **open o**, as distinct from the second pair, which are **close e** and **close o**. In modern transcriptions of Middle English spelling, the open vowels may be indicated by a subscript hook under the letter: *e̅* for [e:] and *o̅* for [ɔ:], whereas the close vowels are left unmarked except for length: *ē* for [e:] and *ō* for [o:]. The length mark and the hook are both modern scholarly devices to indicate pronunciation; they were not used by scribes in Middle English times, and the length mark is unnecessary when a long vowel is spelled with double vowel letters, which indicate the extra length of the sound.

Final unstressed *e* following a single consonant also indicated vowel length in Middle English, as in *fode* ‘food’ and *fede* ‘to feed’; this corresponds to the “silent *e*” of Modern English, as in *case*, *mete*, *bite*, *rote*, and *rule*. Doubled consonants, which indicated consonant length in earlier periods, began in Middle English times to indicate also that a preceding vowel was short. Surviving examples are *dinner* and *bitter*, as contrasted with *diner* and *biter*. In the North of England, *i* was frequently used after a vowel to indicate that it was long, a practice responsible for such modern spellings as *raid* (literally a ‘riding,’ from the OE noun *rād*), *Reid* (a long-vowel variant of *red*, surviving only as a proper name), and Scots *guid* ‘good,’ as in Robert Burns’s “Address to the Unco Guid, or the Rigidly Righteous.”

Short *u* was commonly written *o* during the latter part of the Middle English period if *i*, *m*, *n*, or *u* (*v*, *w*) were contiguous, because those **stroke letters** were made with parallel slanting lines and so, when written in succession, could not be distinguished. A Latin orthographical joke about “minimi mimi” (‘very small mimes or dwarf actors’) was written solely with those letters and consequently was illegible. The Middle English spellings *some* ‘son’ and *sonne* ‘sun’ thus indicate the same vowel sound [ʊ] that these words had in Old English, when they were written respectively *sunu* and *sunne*. The spelling *o* for *u* survives in a number of Modern English words besides *son*—for example, *come* (OE *cuman*), *wonder* (OE *wundor*), *monk* (OE *munuc*), *honey* (OE *hunig*), *tongue* (OE *tunge*), and *love*

(OE *lufu*), the last of which, if it had not used the *o* spelling, would have been written *luue* (as indeed it was for a time).

The French spelling *ou* came to be used generally in the fourteenth century to represent English long *ū*—for example, *hous* (OE *hūs*). Before a vowel the *u* of the digraph *ou* might well be mistaken as representing [v], for which the same symbol was used. To avoid confusion (as in *douer*, which was a possible writing for both *dower* and *Dover*), *u* was doubled in this position—that is, written *uu*, later *w*. This use of *w*, of course, would have been unnecessary if *u* and *v* had been differentiated as they are now. *W* came to be used instead of *u* also in final position.

Middle English scribes used *y* for the semivowel [y] and also, for the sake of legibility, as a variant of *i* in the vicinity of stroke letters—for example, *myn homcomynge* ‘my homecoming.’ Late in the Middle English period there was a tendency to write *y* for long *ī* generally. *Y* was also regularly used in final position.

Middle English spelling was considerably more relaxed than present-day orthography. The foregoing remarks describe some of the spelling conventions of Middle English scribes, but there were a good many others, and all of them were used with a nonchalance that is hardly imaginable after the introduction of the printing press. Within a few lines, a scribe might spell both *water* and *watter*, *treese* and *tres* ‘trees,’ *nakid* and *nakyd*, *eddre* and *edder* ‘adder,’ *moneth* and *moneþ* ‘month,’ *cloudes* and *cloudez* ‘clouds,’ as did the scribe who copied out a manuscript of the Wycliffite Bible. The notion that every word has, or ought to have, just one correct spelling is relatively recent and certainly never occurred to our medieval ancestors.

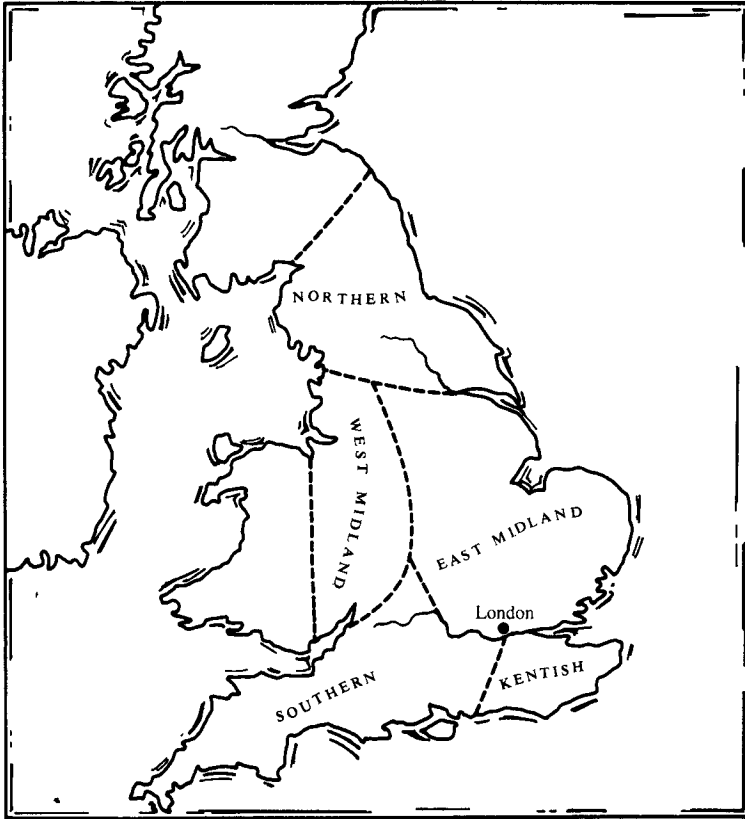
THE RISE OF A LONDON STANDARD

Middle English had a diversity of dialects. Its Northern dialect corresponds roughly to Old English Northumbrian, its southern boundary on the eastern coast being also the Humber estuary. Likewise, the Midland dialects, subdivided into East Midland and West Midland, correspond roughly to Old English Mercian. The Southern dialect, spoken south of the Thames, similarly corresponds roughly to West Saxon, with Kentish a subdivision.

It is not surprising that London speech—essentially East Midland in its characteristics, though showing Northern and to a less extent Southern influences—should in time have become a standard for all of England. London had for centuries been a large (by medieval standards), prosperous, and hence important city.

Until the late fifteenth century, however, authors wrote in the dialect of their native regions. The authors of *Sir Gawain and the Green Knight* and *Piers Plowman* wrote in the West Midland dialect; the authors of *The Owl and the Nightingale*, the *Ancrene Riwe*, and the *Ayenbite of Inwit* wrote in the Southern dialect (including Kentish); the author of the *Bruce* wrote in the Northern dialect; and John Gower and Geoffrey Chaucer wrote in the East Midland dialect, specifically the London variety of East Midland. Standard Modern English—both American and British—is a development of the speech of London. This dialect had become the norm in general use long before the English settlement of America in the early seventeenth century, though many of those who migrated to

the New World retained traces of their regional origins in their pronunciation, vocabulary, and to a lesser degree syntax. Rather than speaking purely local dialects, most used a type of speech that was essentially that of London, with regional shadings.



BRITAIN IN MIDDLE ENGLISH TIMES

The London origin of our English means that the language of Chaucer and Gower is much easier for us to comprehend at first sight than, say, the Northern speech (specifically lowland Scots) of their contemporary John Barbour, author of the *Bruce*. In the following lines from Chaucer's *House of Fame*, for instance, an erudite eagle explains to Chaucer what speech really is:

- Soune ys noght but eyre ybroken
 And every spech that ys yspoken,
 Lowde or pryvee, foule or faire,
 In his substaunce ys but aire;
 5 For as flaumbe ys but lyghted smoke,
 Ryght soo soune ys aire y-broke.
 But this may be in many wyse,
 Of which I wil the twoo devyse:
 Of soune that cometh of pipe or harpe.

- 10 For when a pipe is blowen sharpe
 The aire ys twyst with violence
 And rent. Loo, thys ys my sentence.
 Eke, when men harpe strynges smyte,
 Whether hyt be moche or lyte,
 15 Loo, with the stroke the ayre to-breketh
 And right so breketh it when men speketh:
 Thus wost thou wel what thinge is speche.

Now compare Chaucer's English, much like our own, with that of the following excerpt from the *Bruce*:

- Pan wist he weill þai wald him sla,
 And for he wald his lord succour
 He put his lif in aventur
 And stud intill a busk lurkand
 5 Quhill þat þe hund com at his hand,
 And with ane arrow soyn hym slew
 And throu the wod syne hym withdrew.

Scots needs to be translated to be easily understood:

- Then he knew well they wished to slay him,
 And because he wished to succor his lord
 He put his life in fortune's hands
 And stood lurking in a bush
 5 While the hound came to his hand,
 And with one arrow immediately slew him
 And through the wood afterward withdrew himself.

Distinctively Northern forms in this passage are *slā* (corresponding to East Midland *slee*), *wald* (E. Midl. *wolde[n]*), *stud* (E. Midl. *sto[o]d*), *weill* (in which the *i* indicates length of the preceding *e*), *lurkand* (E. Midl. *lurking*), *quhill* (E. Midl. *whȳl*), *āne* (E. Midl. *oon* [ɔ:n]), *intill* (E. Midl. *intō*), and *syne* (E. Midl. *sith*). *Soyn* 'soon, immediately' is merely a matter of spelling: the *y*, like the *i* in *weill*, indicates length of the preceding vowel, and not a pronunciation of the vowel different from that indicated by the usual East Midland spelling *sone*. The nominative form of the third person plural pronoun, *þai* 'they,' was adopted in the North from Scandinavian and gradually spread into the other dialects. The **oblique forms** (that is, non-nominative cases) *their* and *them* were not generally used in London English or in the Midland and South at this time, though they were common enough in the North. Chaucer uses *they* for the nominative, but he retains the native forms *here* (or *hire*) and *hem* as oblique forms. A Northern characteristic not illustrated in the passage cited is the *-es*, *-is*, or *-ys* verb ending of the third person singular and all plural forms of the present indicative (*he redys* 'he reads,' *þai redys* 'they read'). Also Northern, but not occurring in the passage, is the frequent correspondence of *k* to the *ch* of the other dialects, as in *birk–birch*, *kirk–chirche*, *mikel–michel* 'much,' and *ilk–eech* 'each.'

Throughout this chapter, the focus of attention is on London speech, which is the ancestor of standard Modern English, rather than on other dialects like that of the *Bruce*.

CHANGES IN PRONUNCIATION

PRINCIPAL CONSONANT CHANGES

Throughout the history of English, consonants have remained relatively stable, compared with the notable vowel changes that have occurred. The Old English consonant sounds written *b*, *c* (in both its values in late Old English, [k] and [ç]), *d*, *f* (in both its values, [f] and [v]), *ȝ* (in two of its values, [g] and [y]), *h* (in both its values, [h] and [x]), *k*, *l*, *m*, *n*, *p*, *r*, *s*, *t*, *þ* (*ð*), *w*, and *x* (that is, [ks]) remained unchanged in Middle English. Important spelling differences occur, however, most of them due to Anglo-Norman influence. They have been treated earlier in this chapter.

The more important changes in consonant sounds, other than the part played by *g* in the formation of new diphthongs (124-5), may be summarized as follows:

1. The Old English sequences *hl*, *hn*, and *hr* (as in *hlēapan* ‘to leap,’ *hnutu* ‘nut,’ and *braðor* ‘sooner’) were simplified to *l*, *n*, and *r* (*lēpen*, *nute*, *rather*). To some extent *hw*, written *wh* in Middle English, was also frequently reduced to *w*, at least in the Southern dialect. In the North, however, the *h* in this sequence was not lost. It survives to this day in some types of English, including the speech of parts of the United States. The sequence was frequently written *qu* and *quh* in Northern texts.
2. The Old English voiced velar fricative *g* after *l* or *r* became *w*, as in *halwen* ‘to hallow’ (OE *halgian*) and *morwe(n)* ‘morrow’ (OE *morgen*).
3. Between a consonant, particularly *s* or *t*, and a back vowel, *w* was lost, as in *sō* (OE *swā*) and *tō* ‘two’ (OE *twā*). Since Old English times it had been lost in various negative contractions regardless of what vowel followed, as in Middle English *nil(le)* from *ne wil(le)*, *nōt* from *ne wōt*, *nas* from *ne was*, and *niste* from *ne wiste* (in which the *w* was postconsonantal because of elision of the *e* of *ne*). *Nille* survives in *willy-nilly*. A number of spellings with “silent *w*” continue to occur—for example, *two*, *sword*, and *answer* (early ME *andswarien*).
4. In unstressed syllables, *-ch* was lost in late Middle English, as in *-ly* (OE *-lic*). The form *ī* for the first person nominative singular pronoun is a restressing of the simple *i* that remained of *ich* (OE *ic*) after this loss.
5. Before a consonant, sometimes with syncope of an unstressed vowel, *v* was lost in a few words like *hēd* (by way of *hēvd*, *hēved*, from OE *hēafod*), *lōrd* (*lōverd*, OE *hlāford*), *hast*, *hath*, and *had* (OE *hæfst*, *hæfð*, and *hæfde*).
6. The Old English prefix *ge-* became *i-* (*y-*), as in *iwis* ‘certain’ (OE *gewiss*) and *ilimpen* ‘to happen’ (OE *gelimpan*).
7. Final inflectional *n* was gradually lost, as was the final *n* of the unstressed possessive pronouns *mīn* and *bīn* and of the indefinite article before a consonant: compare Old English *mīn fæder* ‘my father’ with Middle English *mȳ fader* (but *mȳn eye* ‘my eye’). This loss of *-n* is indirectly responsible for *a newt* (from *an ewte*) and *a nickname* (from *an ekename* ‘an also-name’), where the *n* of the indefinite article has attached itself to the following word. In *umpire* (ME *noumpere*), *adder* (ME *nadder*, compare German *Natter* ‘snake’), *auger* (ME *nauger*), and *apron* (ME *napron*, compare *napkin*, *napery* ‘table linen’) just the opposite has happened: the *n* of the noun attached itself to the article.

8. In the Southern dialect, including Kentish, initial *f*, *s*, and doubtless *þ* as well, were voiced. Voicing was noted as current in some of the Southern counties of England by Joseph Wright in his *English Dialect Grammar* and is reflected in such standard English words of Southern provenience as *vixen* ‘she-fox’ (OE *fyxe*) and *vat* (OE *fæt*).
9. Many words were borrowed from Old French (and less frequently from Latin) beginning with [v] (for instance, *veal*, *virtue*, *visit*) and later with [z] (for instance, *zeal*, *zodiac*). As a result, these sounds frequently appeared in initial position, where they had not occurred in Old English.
10. Initial [θ] in words usually unstressed (for instance, *the*, *this*, *they*) was voiced to [ð].
11. With the eventual loss of final *-e* [ə] (127), [v], [z], and [ð] came to occur also in final position, as in *give*, *lose*, *bathe*.

As a result of the last four changes, the voiced fricatives, which in Old English had been mere allophones of the voiceless ones, achieved phonemic status.

MIDDLE ENGLISH VOWELS

The Old English long vowel sounds *ē*, *ī*, *ō*, and *ū* remained unchanged in Middle English although their spelling possibilities altered: thus Old English *fēt*, Middle English *fēt*, *feet* ‘feet’; OE *rīdan*, ME *rīden*, *rȳden* ‘to ride’; OE *fōda*, ME *fōde*, *foode* ‘food’; OE *hūs*, ME *hous* ‘house.’

Except for Old English *æ* and *y*, the short vowels of those Old English stressed syllables that remained short were unchanged in most Middle English speech—for example, OE *wascan* ‘to wash,’ ME *washen*; OE *helpan* ‘to help,’ ME *helpen*; OE *sittan* ‘to sit,’ ME *sitten*; OE *hoppian* ‘to hop,’ ME *hoppen*; and OE *hungrig* ‘hungry,’ ME *hungry*. The rest of the vowels underwent the following changes:

1. Old English *ȳ* [y:] underwent **unrounding** to [i:] in the Northern and the East Midland areas. It remained unchanged, though written *u* or *ui*, in the greater part of the West Midland and all of the Southwest until the later years of the fourteenth century, when it was unrounded there also. In the Southeast the Old English sound became [e:]. Hence Old English *hȳdan* ‘to hide’ is reflected in Middle English in such dialect variants as *hīden*, *hūden*, and *hēden*.
2. In the Northern and East Midland areas Old English *y* [y] was unrounded to [ɪ], exactly as *ȳ* [y:] was unrounded to [i:] in the same areas. In the Southeast it became *e*; but in the West Midland and the Southwest, it remained as a rounded vowel [y], written *u*, until late Middle English times, when it was unrounded.
3. Old English *ā* remained only in the North (*hām* ‘home,’ *rāp* ‘rope,’ *stān* ‘stone’), becoming [e:] in Modern Scots, as in *hame*, *rape*, and *stane*. Everywhere south of the Humber, *ā* became [ɔ:] and was spelled *o* or *oo* exactly like the [o:] that remained from Old English, as in *fo(o)de*. To be sure how to pronounce a Middle English word spelled with *o(o)*, one needs to know its Old English form; if the Old English was *ā* (ME *stōon*, OE *stān*), the Middle English sound is [ɔ:]; if the Old English was *ō* (ME *root(e)*, OE *rōt*), the Middle English sound is unchanged [o:]. But there is an easier way for the beginning student of Middle English literature, who may not be familiar with Old English, and it is fairly

certain: if the modern sound is [o], typically spelled *o* with “silent *e*” (as in *roe*, *rode*) or *oa* (as in *road*), then the Middle English sound is [ɔ:]. If, however, the Modern English sound is [u], [ʊ], or [ə], spelled *oo*, the Middle English sound is [o:], as in, respectively, Modern English *food*, *foot*, and *flood*, going back to Middle English [fo:də], [fo:t], and [flo:d].

There are, however, some special or exceptional cases. The Middle English [o:] of *twō* (OE *twā*) and *whō* (OE *hwā*) developed from early Middle English [ɔ:] by assimilation to the preceding [w], which was then lost (as observed above in item 3 on consonant changes, 122). Thus Old English *twā* and *hwā* regularly became early Middle English [twɔ:] and [hwɔ:], which assimilated to later Middle English [to:] and [ho:], the sources of Modern English *two* [tu] and *who* [hu] (spelling preserves the now archaic forms from early Middle English).

Another exception is *Rome*, which had [o:] in Middle English and [u] in early Modern English, riming with *doom* and *room* in the poetry of Pope and Dryden. That earlier pronunciation of *Rome* is indicated by Shakespeare’s pun in *Julius Caesar*: “Now is it Rome indeed, and room enough.” The change back to [rom] occurred in fairly recent times, probably influenced by the pronunciation of the place-name in other languages. *Brooch* [broʊtʃ] is an exceptional instance of *oo* as a spelling for [o] from Middle English [ɔ:]. A spelling pronunciation [bruʊtʃ] is occasionally heard.

4. Old English [æ:] became Middle English [ɛ:]. Both [ɛ:] and [e:] were written *e* or *ee* in Middle English. In early Modern English times *ea* was adopted as a spelling for most of those words that in the Middle English dialects spoken north of the Thames had [ɛ:], whereas in the same dialects those words that had [e:] usually continued the Middle English *e(e)* spelling. This difference in spelling is a great blessing to beginning students of Chaucer. By it they can know that *swete breeth* in the fifth line of the General Prologue to the *Canterbury Tales* is to be read [swe:tə bre:θ]. The Modern English spellings *sweet* and *breath* here, as often, provide the clue to the Middle English pronunciation.
5. Old English short *æ* fell together with short *a* and came to be written like it in Middle English: Old English *glæd* became Middle English *glad*. In Southwest Midland and in Kentish, however, words that in Old English had short *æ* were written with *e* (for instance, *gled*) in early Middle English times—a writing that may have indicated little change from the Old English sound in those areas.

CHANGES IN DIPHTHONGS

Diphthongs changed radically between Old English and Middle English. The old diphthongs disappeared and a number of new ones ([aɪ, eɪ, aʊ, ɔʊ, eʊ, iʊ, ɔɪ, ʊɪ]) developed:

1. The Old English long diphthongs *ēa* and *ēo* underwent **smoothing** or **monophthongization** in late Old English times (eleventh century), becoming [ɛ:] and [e:] respectively. Their subsequent Modern English development coincided with that of [ɛ:] and [e:] from other origins. Thus Middle English *leef* ‘leaf’ [le:f] develops out of Old English *lēaf* and *seen* ‘to see’ [se:n] out of Old English *sēon*.

The short diphthongs *ea* and *eo* became, respectively, *a* and *e*, as in Middle English *yaf* ‘gave’ from Old English *geaf*, and *herte* ‘heart’ from Old English *heorte*.

2. In early Middle English, two new diphthongs ending in the offglide [ɪ]—[aɪ] and [eɪ]—developed from Old English sources, a development that had in fact begun in late Old English times. One source of this development was the **vocalization** of *g* to *i* after front vowels (OE *sægde* ‘said,’ ME *saide*; OE *weg* ‘way,’ ME *wey*). Another source was the development of an *i*-glide between a front vowel and Old English *h*, which represented a voiceless fricative when it did not begin words (late OE *ehta* ‘eight,’ ME *eighte*). In late Middle English, the two diphthongs [aɪ] and [eɪ] fell together and became a single diphthong, as we know, for example, from the fact that Chaucer rimes words like *day* (earlier [daɪ]) and *wey* (earlier [weɪ]). When the off-glide followed *i*, it served merely to lengthen that vowel (OE *lige* ‘falsehood,’ ME *līe*).
3. Four new diphthongs ending in the off-glide [ʊ]—[aʊ], [ɔʊ], [eʊ], and [ɪʊ]—also developed from Old English sources. The vocalization of *g* (the voiced velar fricative) to *u* after back vowels contributed to the first two of these new diphthongs (OE *sagu* ‘saw, saying,’ ME *saue*; OE *boga* ‘bow,’ ME *bowe*). Another source for the same two diphthongs was the development of a *u*-glide between a back vowel and Old English *h* (OE *āht* ‘aught,’ ME *aught*; OE *brohte* ‘brought,’ ME *broughte*). A third source contributed to all four diphthongs: *w* after a vowel became a *u*-glide but continued usually to be written (OE *clawu* ‘claw,’ ME *clawe*; OE *growan* ‘to grow,’ ME *growen*; OE *lāwede* ‘unlearned,’ ME *lewed*; OE *nīwe* ‘new,’ ME *newe*). **Diphthongization** often involved a new concept of syllable division—for example, Old English *clawu* [kla-wu] but Middle English *clawe* [klaʊ-ə]. When the off-glide followed *u*, it merely lengthened it (OE *fugol* ‘fowl,’ ME *foul* [fu:l]).
4. Two Middle English diphthongs are of French origin, entering our language in loanwords borrowed from the French-speaking conquerors of England. The diphthong [ɔɪ] is spelled *oi* or *oy*, as in *joie* ‘joy’ or *cloystor* ‘cloister.’ The diphthong [ʊɪ] is also spelled *oi* or *oy*, as in *boilen* ‘to boil’ or *poyson* ‘poison.’ Words containing the second diphthong have [əɪ] in early Modern English—pronunciations that have survived in nonstandard speech and are reflected in the dialect spellings *bile* and *pizen*. (E. J. Dobson 2:810–26 treats this complex subject at length.)

Just as Old English diphthongs were smoothed into Middle English monophthongs, so some new Middle English diphthongs have, in turn, undergone smoothing in Modern English (for instance, ME *drawen* [draʊən], ModE *draw* [drɔ]). The process of smoothing still goes on: some inland Southern American speakers lack off-glides in [aɪ], so that “my wife” comes out as something very like [ma waf], and the off-glide may also be lost in *oil*, *boil*, and the like. On the other hand, new diphthongs have also developed: for instance, ME *rīden* [ri:dən], ModE *ride* [raɪd]; ME *hous* [hu:s], ModE *house* [haʊs]. And others continue to develop: [ʊ] and [ɪ] off-glides occur in words like *boat* and *bait*, and some American dialects have glides in words like *head* [hɛəd] and *bad* [bæɪd].

LENGTHENING AND SHORTENING OF VOWELS

In addition to the qualitative vowel changes mentioned above, there were some important quantitative changes, that is, changes in the length of vowels:

1. In late Old English times, originally short vowels were lengthened before *mb*, *nd*, *ld*, *rd*, and *rð*. This **lengthening** frequently failed to maintain itself, and by the end of the Middle English period it is to be found only with *i* and *o* before *mb* (*climben* ‘to climb,’ *cōmb* ‘comb’); with *i* and *u* before *nd* (*bīnden* ‘to bind,’ *bounden* ‘bound’); and generally before *ld* (*milde* ‘mild,’ *yēlden* ‘to pay, yield,’ *ōld* ‘old’). Reshortening has subsequently occurred, however, in some words—for instance, *wind* (noun), *held*, *send*, *friend*; compare *wind* (verb), *field*, *fiend*, in which the lengthening survives. If another consonant followed any of the sequences mentioned, lengthening did not occur; this fact explains Modern English *child-children*, from OE *cild-cildru* (nominative-accusative plural), both with short vowels.
2. Considerably later than the lengthenings due to the consonant sequences just discussed, short *a*, *e*, and *o* were lengthened when they were in **open syllables**, that is, in syllables in which they were followed by a single consonant plus another vowel, such as *bāken* ‘to bake’ (OE *bacan*). In Old English, short vowels frequently occurred in such syllables—for example, *nama* ‘name,’ *stelan* ‘to steal,’ *brote* ‘throat,’ which became in Middle English, respectively, *nāme*, *stēlen*, *thrōte*. This lengthening is reflected in the plural of *staff* (from ME *staf*, going back to OE *stæf*): *staves* (from ME *stāves*, going back to OE *stafas*). Short *i* (*y*) and *u* were likewise lengthened in open syllables, beginning in the fourteenth century in the North, but these vowels underwent a qualitative change also: *i* (*y*) became *ē*, and *u* became *ō*—for example, Old English *wicu* ‘week,’ *yvel* ‘evil,’ *wudu* ‘wood,’ which became, respectively, *wēke*, *ēvel*, *wōde*. This lengthening in open syllables was a new principle in English. Its results are still apparent, as in *staff* and *staves*, though the distinction between open and **closed syllables** disappeared in such words with the loss of final unstressed *e*, as a result of which the vowels of, say, *staves*, *week*, and *throat* now occur in closed syllables: [stevz], [wik], [θrot].
3. Conversely, beginning in the Old English period, originally long vowels in syllables followed by certain consonant sequences were shortened. The consonant sequences that caused **shortening** included lengthened (doubled) consonants but naturally excluded those sequences that lengthened a preceding vowel, mentioned above under item 1. For example, there is shortening in *hidde* ‘hid’ (OE *hȳdde*), *kepte* ‘kept’ (OE *cēpte*), *fifty* (OE *fiftig*), *fiftēne* (OE *fiftȳne*), *twenty* (OE *twēntig*), and *wisdom* (OE *wīsdōm*). It made no difference whether the consonant sequence was in the word originally (as in OE *sōfte*, ME *softe*), was the result of adding an inflectional ending (as in *hidde*), or was the result of compounding (as in OE *wīsdōm*). The effects of this shortening can be seen in the following Modern English pairs, in which the first member has an originally long vowel and the second has a vowel that was shortened: *hide-hid*, *keep-kept*, *five-fifty*, and *wise-wisdom*. There was considerable wavering in vowel length before the sequence *-st*, as indicated by such Modern English forms as *Christ-fist*, *ghost-lost*, and *least-breast*.

4. Vowels in unstressed syllables were shortened. Lack of stress on the second syllable of *wisdom* accounts for its Middle English shortening from the Old English *dōm*. Similarly, words that were usually without stress within the sentence were subject to vowel shortening—for example, *an* (OE *ān* ‘one’), *but* (OE *būtan*), and *not* (OE *nāwiht*).
5. Shortening also occurred regularly before two unstressed syllables, as reflected in *wild-wilderness*, *Christ-Christendom*, and *holy-holiday*.

LEVELING OF UNSTRESSED VOWELS

As far as the grammar of English is concerned, the most significant of all phonological developments in the language was the falling together of *a*, *o*, and *u* with *e* in unstressed syllables, all ultimately becoming [ə], as in the following:

Old English	Middle English
lama ‘lame’	lāme
faran ‘to fare,’ faren (past part.)	fāren
stānes ‘stone’s,’ stānas ‘stones’	stōnes
feallað ‘falleth’	falleth
nacod ‘naked’	nāked
macodon ‘made’ (pl.)	mākeden
sicor ‘sure’	sēker
lengðu ‘length’	lengthe
medu ‘liquor’	mēde

This **leveling**, or **merging**, was alluded to in the last chapter, for it began well before the end of the Old English period. The *Beowulf* manuscript (ca. A.D. 1000), for instance, has occurrences of *-as* for the genitive singular *-es* ending, *-an* for both the preterit plural ending *-on* and the dative plural ending *-um* (the *-m* in *-um* had become *-n* late in the Old English period), *-on* for the infinitive ending *-an*, and *-o* for both the genitive plural ending *-a* and the neuter nominative plural ending *-u*, among a number of such interchanges pointing to identical vowel quality in such syllables. The spelling *e* for the merged vowel became normal in Middle English.

LOSS OF SCHWA IN FINAL SYLLABLES

The leveled final *e* [ə] was gradually lost in the North in the course of the thirteenth century and in the Midlands and the South somewhat later. Many words, however, continued to be spelled with *-e*, even when it was no longer pronounced. Because a word like *rīd(e)* (OE *rīdan*) was for a time pronounced either with or without its final [ə], other words like *brīd(e)* (OE *brȳd*) acquired by analogy an optional **inorganic** *-e* in both spelling and pronunciation. We know that this unhistorical [ə] was pronounced because of the meter of verses, such as Chaucer’s “A bryde shal net eten in the halle” (*Canterbury Tales*), in which the scansion of the line of iambic pentameter requires “bryde” to have two syllables. There was also a **scribal** *-e*, which was not pronounced but merely added to the spelling for various reasons, such as filling out a short line, in the days before English orthography was standardized.

In the inflectional ending *-es*, the unstressed *e* (written *i*, *y*, and *u* in some dialects) was ultimately lost, except after the sibilants [s], [z], [ʃ], [ç], and [ʝ]. This loss was a comparatively late development, beginning in the North in the early fourteenth century and in the Midlands and the South somewhat later.

In the West Saxon and Kentish dialects of Old English, *e* was usually lost in the ending *-eð* for the third person singular of the present indicative of verbs. It is hence not surprising to find such loss in this ending in the Southern dialect of Middle English and, after long syllables, in the Midland dialects as well, as in *mākth* ‘maketh’ *bēρθ* ‘beareth,’ as also sometimes after short syllables, as in *comth*. Chaucer uses both forms of this ending; sometimes the loss of [ə] is not indicated by the spelling but is dictated by the meter.

The vowel sound was retained in *-ed* until the fifteenth century. It has not yet disappeared in the forms *aged*, *blessed*, and *learned* when they are used as adjectives. Compare *learnēd woman*, *the blessēd Lord*, and *agēd man* with “The woman learned the truth,” “The Lord blessed the multitude,” and “The man aged rapidly.” (In “aged whiskey” the form *aged* is used as a past participle—one could not say “very aged whiskey”—in contrast to the adjectival use in *agēd man*.) And the vowel of *-ed* is still retained after *t* or *d*, as in *heated* or *heeded*.

CHANGES IN GRAMMAR

REDUCTION OF INFLECTIONS

As a result of the merging of unstressed vowels into a single sound, the number of distinct inflectional endings in English was drastically reduced. Middle English became a language with few inflectional distinctions, whereas Old English, as we have seen, was relatively highly inflected, although less so than Proto-Germanic. This reduction of inflections was responsible for a structural change of the greatest importance.

Old English weak adjectives (those used after the demonstratives) had the endings *-a* (masculine nominative) and *-e* (neuter nominative-accusative and feminine nominative); in Middle English, those endings fell together as *-e*. Thus an indication of gender was lost. Middle English *the ōlde man* (OE *se ealda man*) has the same adjective ending as *the ōlde tale* (OE feminine *sēo ealde talu*) and *the ōlde sword* (OE neuter *þæt ealde sweord*). The Old English weak adjective endings *-an* and *-um* had already fallen together as *-en*; and with the Middle English loss of final *-n*, they also came to have only *-e*. The Old English weak adjective genitive plural endings *-ena* and *-ra*, after first becoming *-ene* and *-re*, were generally replaced by the predominant weak adjective ending *-e*. Thus the five singular and plural forms of the Old English weak adjective declension (*-a*, *-e*, *-an*, *-ena* or *-ra*, and *-um*) were reduced to a single form ending in *-e*, with gender as well as number distinctions completely obliterated. For the strong adjective, the endingless form of the Old English nominative singular was used throughout the singular, with a generalized plural form (identical with the weak adjective declension) in *-e*: thus (strong singular) *grę̅t lord* ‘great lord’ but (generalized plural) *grę̅te lordes* ‘great lords.’

To describe the situation more simply, Middle English monosyllabic adjectives ending in consonants had a single inflection, *-e*, used to modify singular nouns in the weak function and all plural nouns. Other adjectives—for example, *free* and

gentil—were uninflected. This simple grammatical situation can be inferred from many of the manuscripts only with difficulty, however, because scribes frequently wrote final *e*'s where they did not belong.

Changes resulting from the leveling of vowels in unstressed syllables were considerably more far-reaching than just those in the declension of the adjective. For instance, the older endings *-an* (infinitives and most of the oblique, or non-nominative, forms of *n*-stem nouns), *-on* (indicative preterit plurals), and *-en* (subjunctive preterit plurals and past participles of strong verbs) all fell together as *-en*. With the later loss of final inflectional *-n* in some of these forms, only *-e* [ə] was left, and in time this was also to go. This loss accounts for endless infinitives, preterit plurals, and some past participles of strong verbs in Modern English, for instance:

Old English	Middle English	Modern English
findan (inf.)	finde(n)	find
fundon (pret. pl.)	founde(n)	found
funden (past part.)	founde(n)	found

It was similar with the Old English *-as* nominative-accusative plural of the most important declension, which became a pattern for the plural of most nouns, and the *-es* genitive singular of the same declension (OE *hundas* 'hounds' and *hundes* 'hound's' merging as ME *boundes*). So too the noun endings *-eð* and *-að* (OE *hæleð* 'fighting man,' *monað* 'month') and the homophonous endings in verbs (OE *findeð* 'he, she, it finds,' *findað* 'we, you, they find')—all ended up as Middle English *-eth*.

LOSS OF GRAMMATICAL GENDER

One of the important results of the leveling of unstressed vowels was the loss of grammatical gender. We have seen how this occurred with the adjective. We have also seen that grammatical gender, for psychological reasons rather than phonological ones, had begun to break down in Old English times as far as the choice of pronouns was concerned (92), as when the English translator of Bede's Latin *Ecclesiastical History* refers to Bertha, the wife of King Ethelbert of Kent, as *hēo* 'she' rather than *hit*, though she is in the same sentence designated as *þæt* (neuter demonstrative used as definite article) *wīf* rather than *sēo wīf*.

In Old English, gender was readily distinguishable in most nouns: masculine nominative-accusative plurals typically ended in *-as*, feminines in *-a*, and short-stemmed neuters in *-u*. In Middle English, on the other hand, all but a handful of nouns acquired the same plural ending, *-es* (from OE *-as*). These changes, coupled with invariable *the* (replacing Old English masculine *se*, neuter *þæt*, and feminine *sēo*), eliminated grammatical gender as a feature of English.

NOUNS, PRONOUNS, AND ADJECTIVES

THE INFLECTION OF NOUNS

The leveling of unstressed vowels also affected noun inflection. The Old English feminine nominative singular form in *-u* fell together with the nominative plural form in *-a*, so singular *denu* 'valley' and plural *dena* 'valleys' both became Middle

English *dēne*. Similarly, the neuter nominative-accusative plurals in *-u* and the genitive plurals in *-a* came to have the same *-e* ending. Then the Middle English ending *-es* (from the Old English nominative-accusative plural ending *-as*) came to be used as a general plural ending for most nouns. So *dēne* acquired the plural *dēnes*. In the same way, the genitive singular ending *-es* was extended to most nouns. Thus the genitive singular and the general plural forms of most nouns fell together and have remained that way ever since. For example, Old English genitive singular *speres* and nominative plural *speru* both became Middle English *spēres*, Modern English *spear's*, *spears*; and Old English genitive singular *tale* and nominative plural *tala* both became Middle English *tāles*, Modern English *tale's*, *tales*.

A few *s*-less genitives—feminine nouns and the family-relationship nouns ending in *-r*—remained throughout the period (as in Chaucer's "In hope to stonden in his lady grace" and "by my fader kyn") and survived into early Modern English, along with a few nouns from the Old English *n*-stem declension. Sometimes the genitive *-s* was left off a noun that ended in *s* or that was followed by a word beginning with *s*, just as in present-day "Keats' poems, Dickens' novels." Solely a matter of writing is the occasional modern "for pity sake," which represents the same pronunciation as "for pity's sake."

The few nouns that did not switch to the general plural ending *-es* nevertheless followed the pattern of using the nominative-accusative plural as a general plural form. They include *oxen*, *deer*, and *feet*. Middle English had a number of plurals in *-(e)n* that have subsequently disappeared—for example, *eyen* 'eyes' and *foȝn* 'foes.' The *-(e)n* was even extended to a few nouns that belonged to the *a*-stem strong declension in Old English—for example, *shoon* 'shoes' (OE *scōs*). A few long-syllabled words that had been neuters in Old English occurred with unchanged plural forms, especially animal names like *sheep*, *deer*, and *hors*. The most enduring of alternative plurals, however, are those with mutation: *men*, *feet*, *geese*, *teeth*, *lice*, and *mice*.

During the Middle English period, then, practically all nouns were reduced to two forms, just as in Modern English—one with *-s* and one without it—the *-s* form for the plural and genitive singular and the form without ending for other singular uses. The English language thus acquired a device for indicating plurality without consideration of case—namely, the *-s* ending, which had been in Old English only one of three plural endings in the strong masculine declension. It also lost all trace of any case distinctions except for the genitive, identical in form with the plural. English had come to depend on particles—mainly prepositions and conjunctions—and on word order to express grammatical relations that had previously been expressed by inflection. No longer could one say, as the Anglo-Saxon homilist Ælfric had, "Ðās gelæhte se dēma" and expect the sentence to be properly understood as 'The judge seized those.' To say this in Middle English, it is necessary that the subject precede the verb, just as in Modern English: "The dēma ilaughte thȝs."

PERSONAL PRONOUNS

Only personal pronouns retained (as they still do) a considerable degree of their complexity from Old English. They alone have preserved distinctive subject and object case forms, the distinction between accusative and dative having already disappeared in late Old English for the first and second person pronouns.

The dual number of the personal pronouns also virtually disappeared in Middle English. Such a phrase as *git bütū* ‘you two both,’ occurring in late Old English, indicates that even then the form *git* had lost much of its idea of twoness and needed the reinforcement of *bütū* ‘both.’ There was a great deal of variety in the Middle English forms, of which those in the following table are some of the more noteworthy.

	Singular	Plural
<i>First Person</i>		
Nom.	ich, I, ik	wē
Obj.	mē	us
Gen.	mī; mīn	our(e); oures
<i>Second Person</i>		
Nom.	thou	yē
Obj.	thee	you
Gen.	thī; thīn	your(e); youres
<i>Third Person (masculine)</i>		
Nom.	hē	hī, they, thai
Obj.	him, hine	hem, heom, them, thaim, them
Gen.	his	her(e), their(e); heres, theirs
<i>(feminine)</i>		
Nom.	shē, hō, hyō, hyē, hī, schō, chō, hē	
Obj.	hir(e), her(e), hī	
Gen.	hir(e), her(e); hires	
<i>(neuter)</i>		
Nom.	hit, it	
Obj.	hit, it	
Gen.	his	

The dialects of Middle English used different pronoun forms. For example, *ik* was a Northern form corresponding to *ich* or *I* elsewhere. The nominative forms *they* or *thai* (and other spelling variants such as *thei* and *thay*), derived from Scandinavian, prevailed in the North and Midlands. The corresponding objective and genitive forms *them*, *thaim*, *them*, and *their* were used principally in the North during most of the Middle English period. The native nominative form *hī* remained current in the Southern dialect, and its corresponding objective and genitive forms *hem*, *heom*, and *here* were used in both the South and Midlands. Thus in Chaucer’s usage, the nominative is *they* but the objective is *hem* and the genitive *here*. Ultimately the Scandinavian forms in *th-* were to prevail; in the generation following Chaucer, they displaced all the native English forms in *h-* except for unstressed *hem*, which we continue to use as *’em*.

The Old English third person masculine accusative *hine* survived into Middle English only in the South; elsewhere the originally dative *him* took over the objective function. The feminine accusative *hī* likewise survived for a while in the same

region, but in the later thirteenth century it was supplanted by the originally dative *hir(e)* or *her(e)*, current elsewhere in objective use. The feminine pronoun had a variety of nominative forms, one of them identical with the corresponding masculine form—certainly an awkward state of affairs, forcing the lovesick author of the lyric “Alysoun” to refer to his sweetheart as *hē*, the same form she would have used in referring to him (for example, “Bote he me wolle to hire take” means ‘Unless she will take me to her’). The predominant form in East Midland speech, and the one that was to survive in standard Modern English, was *shē*.

The genitive forms of the personal pronouns came in Middle English to be restricted in the ways they could be used. A construction like Old English *nānig hira* ‘none of them’ could be rendered in Middle English only by *of* plus the objective pronoun, exactly as in Modern English. The variant forms of the genitive first and second persons singular—*mīn*, *mī*; *thīn*, *thī*—preceding a noun were in exactly the same type of distribution as the forms *an* and *a*; that is, the final *n* was lost before a consonant. The forms with *-n* were used after nouns (as in the rare construction “baby mine”) and nominally (as in Modern English “That book is mine,” “Mine is that book,” and “that book of mine”). Similar forms in *-n* were created by analogy for other pronouns: *hisen*, *heren*, *ouren*, *youren*, and *theiren*. From the beginning, their status seems to have been much the same as that of their Modern English descendants *hisn*, *hern*, *yourn*, and *theirn*. The personal pronouns ending in *-r* developed analogical genitive forms in *-es* rather late in Middle English: *hires*, *oures*, *youres*, and *heres* (Northern *theires*). These *-es* forms were used precisely like Modern English *hers*, *ours*, *yours*, and *theirs*—nominally, as in “The books on the table are hers (ours, yours, theirs)” and “Hers (ours, yours, theirs) are on the table.”

DEMONSTRATIVE PRONOUNS

Old English *se*, *þæt*, *sēo*, and plural *þā*, with their various oblique (non-nominative) forms, were ultimately reduced to *the*, *that*, and plural *thō*. However, inflected forms derived from the Old English declensions continued to be used in some dialects until the thirteenth century, though not in East Midland. *The*, which at first replaced only the masculine nominative *se*, came to be used as an invariable definite article. *That* and *thō* were thus left as **demonstrative pronouns**. A different *the*, from the Old English masculine and neuter instrumental *þē*, has had continuous adverbial use in English, as in “The sooner the better” and “He did not feel the worse for the experience.”

Thō ultimately gave way to *thōs* (ModE *those*), from Old English *þās*, though the form with *-s* did not begin to become common in the Midlands and the South until the late fifteenth century. Chaucer, for instance, uses only *thō* where we would use *those*. In the North *thās*, the form corresponding to *thōs* elsewhere, began to appear in writing more than a century earlier.

The other Old English demonstrative was *þes*, *þis*, *þēos*. By the thirteenth century, the singular nominative-accusative neuter *this* was used for all singular functions, and a new plural form, *thise* or *thēse*, with the ending *-e* as in the plural of adjectives, appeared.

These developments have resulted in Modern English *that–those* and *this–these*.

INTERROGATIVE AND RELATIVE PRONOUNS

The Old English masculine-feminine interrogative pronoun *hwā* became in Middle English *whō*, and the neuter form *hwæt* became *what*. Middle English *whō* had an objective form *whōm* from the Old English dative (*hwām*, *hwæm*), which had replaced the accusative (OE *hwone*), as happened also with other pronouns. Old English *hwæt* had the same dative form as *hwā*, but, as with other neuters, it was given up, so the Middle English nominative and objective forms were both *what*. In Old English, the genitive of both *hwā* and *hwæt* had been *hwæs*; in Middle English this took by analogy the vowel of *whō* and *whōm*: thus *whōs*.

In Middle English *whō* was customarily used only as an interrogative pronoun or an indefinite relative meaning ‘whoever,’ as in “Who steals my purse steals trash,” a usage that occurs first in the thirteenth century. The simple relative use of *who*, as in the title of Rudyard Kipling’s story “The Man Who Would Be King,” was not frequent until the sixteenth century, though there are occasional instances of it as early as the late thirteenth. The oblique forms *whōs* and *whōm*, however, were used as relatives with reference to either persons or things in late Middle English, at about the same time that another interrogative pronoun, *which* (OE *hwylc*), also began to be so used. Sometimes *which* was followed by *that*, as in Chaucer’s “Criseyde, which that felt hire thus i-take,” that is, ‘Criseyde, who felt herself thus taken.’

The most frequently used relative pronoun in Middle English is indeclinable *that*. It is, of course, still so used, though modern literary style limits it to restrictive clauses: “The man that I saw was Jones” but “This man, who never did anyone any real harm, was nevertheless punished severely.” A relative particle *þe*, continuing the Old English indeclinable relative-of-all-work, occurs in early Middle English side by side with *that* (or *þat*, as it would have been written early in the period).

COMPARATIVE AND SUPERLATIVE ADJECTIVES

In the general leveling of unstressed vowels to *e*, the Old English comparative ending *-ra* became *-re*, later *-er*, and the superlative suffixes *-ost* and *-est* fell together as *-est*. If the root vowel of an adjective was long, it was shortened before these endings—for example, *swēte*, *swetter*, *swettest*—though the analogy of the base form, as in the example cited, frequently caused the original length to be restored in the comparative and superlative forms; the doublets *latter* and *later* show, respectively, shortness and length of vowel.

As in Old English, *ēvel* (and its Middle English synonym *badde*, of uncertain origin), *gōd*, *muchel* (*mikel*), and *lītel* had comparative and superlative forms unrelated to them etymologically: *werse*, *werst*; *bettre* or *better*, *best*; *mōre*, *mōst*; *lesse* or *lasse*, *lēste*. Some of the adjectives that had mutation in their Old English comparative and superlative forms retained the mutated vowel in Middle English—for instance, *long*, *lenger*, *lengest*; *ōld*, *elder*, *eldest*.

VERBS

Verbs continued the Germanic distinction of strong and weak, as they still do. Although the vowels of endings were leveled, the gradation distinctions expressed in the root vowels of the strong verbs were fully preserved. The tendency to use

exclusively one or the other of the preterit vowel grades (singular or plural) had begun, though there was little consistency: the vowel of the older plural might be used in the singular, or vice versa. The older distinction (as in *I sang, we sungen*) was more likely to be retained in the Midlands and the South than in the North.

The seven classes of strong verbs survived with the following regular gradations (although there were also many phonologically irregular ones). These gradation classes should be compared with those of the Old English forms (104):

	Infinitive	Preterit Singular	Preterit Plural	Past Participle
<i>Class I</i>	writen 'write'	wrōt	writen	writen
<i>Class II</i>	clēven 'cleave'	clēf	clufen	clōven
<i>Class III</i>	helpen 'help'	halp	hulpen	holpen
<i>Class IV</i>	bēran 'bear'	bar	bēren	bōren
<i>Class V</i>	sprēkan 'speak'	sprak	sprēken	sprēken
<i>Class VI</i>	shāken 'shake'	shōk	shōken	shāken
<i>Class VII</i>	hōten 'be called'	hēt	hēten	hōten

Although the seven strong verb patterns continued in Middle English, weak verbs far outnumbered strong ones. Consequently, the weak *-ed* ending for the preterit and past participle came to be used with many originally strong verbs. For a time some verbs could be conjugated either way, but ultimately the strong forms tended to disappear. A few verbs, however, continue both forms even today, such as *hang–hung–hanged* and *weave–wove–weaved*.

PERSONAL ENDINGS

As unstressed vowels fell together, some of the distinctions in personal endings disappeared, with a resulting simplification in verb conjugation. With *finden* 'to find' (strong) and *thanken* 'to thank' (weak) as models, the indicative forms were as follows in the Midland dialects:

Present		
ich	finde	thanke
thou	findest	thankest
hē/shē	findeth, findes	thanketh, thanks
wē/yē/they	finde(n), findes	thanke(n), thanks
Preterit		
ich	fōnd	thanked(e)
thou	founde	thankedest
hē/shē	fōnd	thanked(e)
wē/yē/they	founde(n)	thanked(e(n))

The verbs *been* ‘to be’ (OE *bēon*), *doon* ‘to do’ (OE *dōn*), *willen* ‘to want, will’ (OE *willan*), and *gōon* ‘to go’ (OE *gān*) remained highly irregular in Middle English. Typical Midland indicative forms of *been* and *willen* follow:

Present

ich	am	wil(le), wol(le) ²
thou	art, beest	wilt, wolt
hē/shē	is, beeth	wil(le), wol(le)
wē/yē/they	bee(n), beeth, sinden, ā(e)n ¹	wilen, wol(n)

¹This Northern form is rare in ME.

²The forms with *o*, from the preterit, are late, but survive in *won't*, that is, *wol not*.

Preterit

ich	was	wolde
thou	wast, wēre	woldest
hē/shē	was	wolde
wē/yē/they	wēre(n)	wolde(n)

Developments of the following Middle English forms of the preterit present verbs are still in frequent use: *o(u)ghete* ‘owed, was under obligation to’; *can* ‘knows how to, is able,’ *coude* (preterit of the preceding, ModE *could*, whose *l* is by analogy with *would*) ‘knew how to, was able’; *shal* ‘must,’ *shulde* (preterit of the preceding); *mōst(e)* (ModE *must*) ‘was able to, must’; *may* ‘am able to, may,’ *mighte* (preterit of the preceding); *dar* (ModE *dare*), and *durst* (preterit of the preceding).

PARTICIPLES

The ending of the present participle varied from dialect to dialect, with *-and(e)* in the North, *-ende* or *-ing(e)* in the Midlands, and *-inde* or *-ing(e)* in the South. The *-ing* ending, which has prevailed in Modern English, is from the old verbal noun ending *-ung*, as in Old English *leornung* ‘learning’ (that is, knowledge), *bodung* ‘preaching’ (that is, sermon), from *leornian* ‘to learn’ and *bodian* ‘to announce, preach.’

Past participles might or might not have the prefix *i-* (*y-*), from Old English *ge-*. It was lost in many parts of England, including the East Midland, but frequently occurred in the speech of London as reflected in the writings of Chaucer.

WORD ORDER

Although all possible variations in the order of subject, verb, and complement occur in extant Middle English literature, as they do in Old English literature, much of that literature is verse, in which even today variations (inversions) of normal word order may occur. The prose of the Middle English period has much the same word order as Modern English prose. Sometimes a pronoun as object might precede the

verb (“Yef þou me zayst, ‘How me hit ssel lyerny?’ ich hit wyle þe zigge an haste...,” that is, word for word, ‘If thou [to] me sayest, “How one it shall learn?” I it will [to] thee say in haste...’).

In subordinate clauses, nouns used as objects might also precede verbs (“And we, þet... habbeþ Cristendom underfonge,” that is, ‘And we, that... have Christian salvation received’). In the frequently occurring impersonal constructions of Middle English, the object regularly preceded the verb: *me mette* ‘(it) to me dreamed,’ that is, ‘I dreamed’; *me thoughte* ‘(it) to me seemed.’ *If you please* is a survival of this construction (parallel to French *s’il vous plaît* and German *wenn es Ihnen gefällt*, that is, ‘if it please[s] you’), though the *you* is now taken as nominative. Other than these, there are very few inversions that would be inconceivable in Modern English.

MIDDLE ENGLISH ILLUSTRATED

The first passage is in the Northern dialect, from *The Form of Perfect Living*, by Richard Rolle of Hampole, a gentle mystic and an excellent prose writer, who died in 1349. Strange as parts of it may look to modern eyes, it is possible to put it word for word into Modern English:

1. Twa lyves þar er þat christen men lyfes: ane es called actyve lyfe,
Two lives there are that Christian men live: one is called active life,
 for it es mare bodili warke; another, contemplatyve lyfe, for it es in mare
for it is more bodily work; another, contemplative life, for it is in more
swetnes gastely. Actife lyfe es mykel owteward and in mare travel,
sweetness spiritually. Active life is much outward and in more travail,
 and in mare peryle for þe temptacions þat er in þe worlde.
and in more peril for the temptations that are in the world.
 Contemplatyfe lyfe es mykel inwarde, and forþi it es lastandar
Contemplative life is much inward, and therefore it is more lasting
 and sykerar, restfuller, delitabiler, luflyer, and mare
and more secure, more restful, more delightful, lovelier, and more
 medeful, for it hase joy in goddes lufe and savowre in þe lyf
full of reward, for it has joy in God’s love and savor in the life
 þat lastes ay in þis present tyme if it be right ledde. And þat
that lasts forever in this present time if it be rightly led. And that
 felyng of joy in þe lufe of Jhesu passes al other merites in erth,
feeling of joy in the love of Jesus surpasses all other merits on Earth,
 for it es swa harde to com to for þe freelte of oure flesch and þe many
for it is so hard to come to for the frailty of our flesh and the many
 temptacions þat we er umsett with þat lettes us nyght and day. Al
temptations that we are set about with that hinder us night and day. All

other thynges er lyght at com to in regarde þarof, for þat may na man
other things are easy to come to in regard thereof, for that may no man
 deserve, bot anely it es gifen of goddes godenes til þam þat verrayli
deserve, but only it is given of God's goodness to them that verily
 gifes þam to contemplacion and til quiete for cristes luf.
give them(selves) to contemplation and to quiet for Christ's love.

The following passages in late Middle English are from a translation of the Bible made by John Wycliffe or one of his followers in the 1380s. The opening verses of Chapters 1 and 2 of Genesis are based on the edition by Conrad Lindberg; the parable of the Prodigal Son (Luke 15) is based on the edition by Josiah Forshall and Frederic Madden. Punctuation has been modernized, and the letters thorn and yogh have been replaced, respectively, by *th* and *y*, *gh*, or *s*. These versions may be compared with the parallel passages in Chapters 5 and 8.

2. Genesis 1.1–5. In the first made God of nought heuen and erth. 2. The erth forsothe was veyn withinne and voyde, and derknesses weren vp on the face of the see. And the spirite of God was yborn vp on the waters. 3. And God seid, “Be made light,” and made is light. 4. And God sees light that it was good and dyuidide light from derknesses. 5. And clepide light day and derknesses night, and maad is euen and moru, o day.

3. Genesis 2.1–3. Therfor parfit ben heuen and erthe, and alle the anournyng of hem. 2. And God fullfillide in the seuenth day his werk that he made, and he rystid the seuenth day from all his werk that he hadde fulfyllide. 3. And he blisside to the seuenthe day, and he halowde it, for in it he hadde seesid fro all his werk that God schapide that he schulde make.

4. Luke 15.11–17, 20–24. A man hadde twei sones. 12. And the yonger of hem seide to the fadir, “Fadir, yiue me the porcioun of catel that fallith to me.” And he departide to hem the catel. 13. And not aftir many daies, whanne alle thingis weren gederid togider, the yonger sone wente forth in pilgrymage in to a fer cuntre; and there he wastide hise goodis in lyuyng lecherously. 14. And aftir that he hadde endid alle thingis, a strong hungre was maad in that cuntre, and he bigan to haue nede. 15. And he wente, and drough hym to oon of the citeseyns of that cuntre. And he sente hym in to his toun, to fede swyn. 16. And he coueitide to fille his wombe of the coddis that the hoggis eeten, and no man yaf hym. 17. And he turnede ayen to hym silf, and seide, “Hou many hirid men in my fadir hous han plente of looues; and Y perische here thorough hungir. . . .” 20. And he roos vp, and cam to his fadir. And whanne he was yit afer, his fadir saigh hym, and was stirrid bi mercy. And he ran, and fel on his necke, and kisside hym. 21. And the sone saide to hym, “Fadir, Y haue synned in to heuene, and bifor thee; and now Y am not worthi to be clepid thi sone.” 22. And the fadir seide to hise seruauntis, “Swithe brynge ye forth the firste stoole, and clothe ye hym, and yiue ye a ryng in his hoond, and schoon on hise feet. 23. And brynge ye a fat calf, and sle ye, and ete we, and make we feeste. 24. For this my sone was deed, and hath lyued ayen; he perischid, and is foundun.”

FOR FURTHER READING

GENERAL

- Black. *A History of the British Isles*.
———. *A New History of England*.
Halsall. *The Medieval Sourcebook*.
Morgan. *The Oxford History of Britain*.

OVERVIEWS

- Blake. *The Cambridge History of the English Language*, Vol. 2: 1066–1476.
Burrow and Turville-Petre. *A Book of Middle English*.
Irvine and Everhart. *The Labyrinth: Middle English*.
Mossé. *A Handbook of Middle English*.

GRAMMAR

- Brunner. *An Outline of Middle English Grammar*.
Fischer et al. *Syntax of Early English*.

DICTIONARIES

- Davis et al. *A Chaucer Glossary*.
Kurath and Kuhn. *Middle English Dictionary*.
Lewis. *Middle English Dictionary. Plan and Bibliography*.
McSparran. *Middle English Dictionary*.
Stratmann. *A Middle-English Dictionary*.

DIALECTS

- Kristensson. *A Survey of Middle English Dialects, 1290–1350*.

THE EARLY MODERN ENGLISH PERIOD (1500–1800)

CHAPTER

7



Society, Spellings, and Sounds

The early Modern period was transformative for both England and the language. The sixteenth to eighteenth centuries were a time of revolutionary development, opening the way for English to become a world language.

SOME KEY EVENTS IN THE EARLY MODERN PERIOD

The following events during the early Modern English period significantly influenced the development of the English language.

- 1534 The Act of Supremacy established Henry VIII as “Supreme Head of the Church of England,” and thus officially put civil authority above Church authority in England.
- 1549 The *Book of Common Prayer* was adopted and became an influence on English literary style.
- 1558 At the age of 25, Elizabeth I became queen of England and, as a woman with a Renaissance education and a skill for leadership, began a forty-five-year reign that promoted statecraft, literature, science, exploration, and commerce.
- 1577–80 Sir Francis Drake circumnavigated the globe, the first Englishman to do so, and participated in the defeat of the Spanish Armada in 1588, thus removing an obstacle to English expansion overseas.
- 1590–1611 William Shakespeare wrote the bulk of his plays, from *Henry VI* to *The Tempest*.
- 1600 The East India Company was chartered to promote trade with Asia, leading eventually to the establishment of the British Raj in India.
- 1604 Robert Cawdrey published the first English dictionary, *A Table Alphabeticall*.

- 1607 Jamestown, Virginia, was established as the first permanent English settlement in America.
- 1611 The Authorized or King James Version of the Bible was produced by a committee of scholars and became, with the Prayer Book and the works of Shakespeare, a major influence on English literary style.
- 1619 The first African slaves in North America arrived in Virginia.
- 1642–48 The Puritan Revolution overthrew the monarchy and established a military dictatorship, which lasted until the Restoration of King Charles II in 1660.
- 1660 The Royal Society was founded as the first English organization devoted to the promotion of scientific knowledge and research.
- 1670 Hudson's Bay Company was chartered for promoting trade and settlement in Canada.
- 1688 The Glorious Revolution was a bloodless coup in which Parliament invited William of Orange and his wife, Mary (daughter of the reigning English king), to assume the English throne, resulting in the establishment of Parliament's power over that of the monarchy.
- 1702 The first daily newspaper was published in London, resulting in the expanding power of the press to disseminate information and to form public opinion.
- 1719 Daniel Defoe published *Robinson Crusoe*, sometimes identified as the first modern novel in English.
- 1755 Samuel Johnson published his *Dictionary of the English Language*.
- 1775–83 The American Revolution resulted in the foundation of the first independent nation of English speakers outside the British Isles.
- 1788 The English first settled Australia near modern Sydney.

THE TRANSITION FROM MIDDLE TO MODERN ENGLISH

Despite vast changes in vocabulary and pronunciation, English speakers of the sixteenth century were unaware that they were leaving the Middle English period and entering the Modern. All such divisions between stages of the language's development are to some extent arbitrary, even though they are based on clear and significant internal changes in the language and also correlate with external events in the community of speakers.

EXPANSION OF THE ENGLISH VOCABULARY

The word stock of English was expanded greatly during the early Modern period in three ways. As literacy increased, a conscious need was felt to improve and amplify the vocabulary. As English speakers traveled abroad, they encountered new things that they needed new words to talk about. And as they traveled, they increasingly met speakers of other languages from whom they borrowed words.

During the Renaissance, an influx of Latin and Greek words (Chapter 12, 251–2) was associated with a vogue for **inkhorn terms**, so named from the fact that they were seldom spoken but mainly written (with a pen dipped into an ink container made of horn). The influence of the Classical languages has remained strong ever since. French

also continued to be a major source of loanwords into English (256–7), as it has been from the time of the Norman Conquest until today. In addition, Spanish and Portuguese (258–9) became significant sources for new words, especially as a result of colonial expansion in Latin America.

Many other languages contributed to the English vocabulary throughout the period. Celtic (252–3) and Scandinavian (253–4) continued their influence, but new impulses came from Italian (259) and German—both Low and High (260–2), including Yiddish (262). More far-flung influences were from the languages of Asia, Australasia, Africa, eastern Europe, Asia Minor, and the Americas (263–6).

Quite early in their history, the American colonies began to influence the general vocabulary with loanwords from the languages of both Amerindians and other European settlers in the New World. American colonists also changed the use of native English words and exported those changes, sometimes under protest, back to Britain. The first documented use of the word *lengthy* in the *Oxford English Dictionary* is by John Adams in his diary for January 3, 1759: “I grow too minute and lengthy.” Early British reactions to this perceived Americanism are typified by a 1793 censorious judgment in the *British Critic*: “We shall, at all times, with pleasure, receive from our transatlantic brethren real improvements of our common mother-tongue: but we shall hardly be induced to admit such phrases as . . . ‘more lengthy’, for longer, or more diffuse.”

INNOVATION OF PRONUNCIATION AND CONSERVATION OF SPELLING

The fifteenth century, following the death of Chaucer, marked a turning point in the internal history of English, especially its pronunciation and spelling, for during this period the language underwent greater, more important phonological changes than in any other century before or since. Despite these radical changes in pronunciation, the old spelling was generally kept. William Caxton, who died in 1491, and the printers who followed him based their spellings, not on the pronunciation current in their day, but instead on late medieval manuscripts. Hence, although the quality of all the Middle English long vowels had changed, their spelling continued as it had been at earlier times. For instance, the Middle English [e:] of *feet*, *see*, *three*, etc. had been raised to [i:], but all such words went on being written as if no change had taken place. Consequently, the phonological value of many letters of the English alphabet changed drastically.

Printers and men of learning—misguided though they frequently were—greatly influenced English spelling. Learned men preferred archaic spellings, and they created some by respelling words etymologically. Printers also helped by normalizing older scribal practices. Although early printed works exhibit a good many inconsistencies, still they are quite orderly compared with the everyday manuscript writing of the time.

THE ORTHOGRAPHY OF EARLY MODERN ENGLISH

The spelling conventions of early Modern English were distinctive in a number of ways.

In a few words, notably *the* and *thee*, early printed books sometimes used *y* to represent the sounds usually spelled *th*. This substitution was made because the letter *þ* was still much used in English manuscripts, but the early printers got their type fonts from the Continent, where the letter *þ* was not normal. So they substituted for *þ* the closest thing they found in the foreign fonts, namely *y*. Thus *the* and *thee* were both sometimes printed as *y^e*. The plural pronoun meaning ‘you all,’ on the other hand, was written *ye*. When the *e* was above the line, the *y* was always a makeshift for *þ* and never represented [y].

Writing letters superscript, especially the final letter of a word, was a device to indicate abbreviation, much as we use a period. This convention lasted right through the nineteenth century, for example, in *M^r* for *Mr.* or *Gen^l* for *General*. The abbreviation *y^t* stands for *that*. The form *y^e* for *the* survives to our own day in such pseudo-antique absurdities as “Ye Olde Choppe Suey Shoppe,” in which it is usually pronounced as if it were the same word as the old pronoun *ye*. Needless to say, there is no justification whatever for such a pronunciation.

The present use of *i* for a vowel and *j* for a consonant was not established until the seventeenth century. In the King James Bible (1611) and the First Folio (1623) of Shakespeare, *i* is used for both values; see, for instance, the passage from the First Folio at the end of this chapter, in which Falstaff’s first name is spelled *Iack*. Even after the distinction in writing was made, the feeling persisted for a long time that *i* and *j* were one and the same letter. Dr. Johnson’s *Dictionary* (1755) puts them together alphabetically, and this practice continued well into the nineteenth century.

It was similar with the curved and angular forms of *u*—that is, *u* and *v*—they too were originally used more or less indiscriminately for either vowel or consonant. For example, an older text will have *iaspre*, *liue*, and *vnder*, for which a present-day edition may substitute *jaspre* ‘jasper,’ *live*, and *under*, with *j* and *v* for *i* and *u* when they indicate consonants, and *u* for initial *v* when it indicates a vowel. By the middle of the seventeenth century, most English printers were making the same distinctions. The matter was purely graphic; no question of pronunciation was involved in the substitution. Yet as with *i* and *j*, catalogues and indexes put *u* and *v* together well into the nineteenth century. So in dictionaries *vizier* was followed by *ulcer*, *unzoned* by *vocable*, and *iambic* was set between *jamb* and *jangle*.

The sound indicated by *h* had been lost in late Latin, and hence the letter has no phonetic significance in those Latin-derived languages that retain it in their spelling. The influence of Classical Latin had caused French scribes to restore the *h* in the spelling of many words—for instance, *habit*, *herbage*, and *homme*—though it was never pronounced. It was also sometimes inserted in English words of French origin where it was not etymological—for instance, *habundance* (mistakenly regarded as coming from *habere* ‘to have’) and *abominable* (supposed to be from Latin *ab* plus *homine*, explained as ‘away from humanity, hence bestial’). When Shakespeare’s pedant Holofernes by implication recommended this latter misspelling and consequent mispronunciation with [h] in *Love’s Labour’s Lost* (“This is abominable, which he would call abbominable”), he was in very good company, at least as far as the writing of the word is concerned, for the error had been current since Middle English times. Writers of Medieval Latin and Old French had been similarly misled by a false notion of the etymology of the word.

During the Renaissance, *h* was inserted after *t* in a number of foreign words—for instance, *throne*, from Old French *trone*, which came into English with an

initial [t] sound. The French word is from Latin *thronus*, borrowed from Greek, *th* being the normal Roman transliteration of Greek θ . The English respelling ultimately gave rise to a spelling pronunciation with [θ], as also in *theater* and *thesis*, which earlier had initial [t] as well. It was similar with the sound spelled *th* in *anthem*, *apothecary*, *Catherine* (the pet forms *Kate* and *Kit* preserve the older sound), and *Anthony* (compare *Tony*), which to a large extent has retained its historically expected pronunciation in British English. The only American pronunciation of *Anthony* is with [θ]. It is sometimes heard even in reference to Mark Antony, where the spelling does not encourage it. The *h* of *author*, from Old French *autor* (modern *auteur*), going back to Latin *auctor*, was first inserted by French scribes, to whom an *h* after *t* indicated no difference in pronunciation. When in the sixteenth century this fancy spelling began to be used in the English loanword, the way was paved for the modern pronunciation, historically a mispronunciation.

Other Renaissance respellings also effected changes in traditional pronunciations. An example is *schedule*, originally *cedule* from Old French. Its historically expected pronunciation would begin with [s], but the *sch*-spelling, a sixteenth-century innovation, changed that. Noah Webster recommended the American spelling pronunciation with initial [sk], as if the word were a Greek loan. The present-day British pronunciation of the first sound as [ʃ] is also historically an error.

Debt and *doubt* are fancy **etymological respellings** of *det* and *dout* (both Middle English from Old French), the *b* having been inserted because it was perceived that these words were ultimately derivatives of Latin *debitum* and *dubitare*, respectively. The *c* in *indict* and the *b* in *subtle* are similar. The learned men responsible for such respellings were followed by pedants like Shakespeare's Holofernes, who complains of those "rackers of ortagriphe [orthography]" who say *dout* and *det* when they should say *doubt* and *debt*. "*D, e, b, t, not d, e, t,*" he says, unaware that the word was indeed written *d, e, t* before schoolmasters like himself began tinkering with spelling.

Rhyme and *rhythm* are twin etymological respellings. English had borrowed *rime* from Old French about the year 1200, but in the sixteenth century scholars began to spell the word also as *rythme* or *rhythm* and then a bit later as *rhyme*. These respellings reflected the origin of the French word in Latin *rithmus* or *rhythmus*, ultimately from Greek *rhythmos*. The *th* in the *rhythm* spelling came to be pronounced, and that form has survived as a separate word with the distinct meaning of 'cadence.' For the meaning 'repetition of sound,' the older *rime* spelling, which has continued alongside the fancy upstart *rhyme*, is better both historically and orthographically, and so is used in this book. Both are in standard use.

Comptroller is a pseudolearned respelling of *controller*, taken by English from Old French. The fancy spelling is doubtless due to an erroneous association with French *compte* 'count.' The word has fairly recently acquired a new pronunciation based on the misspelling. *Receipt* and *indict*, both taken from Anglo-French, and *victual*, from Old French, have been similarly remodeled to give them a Latin look; their traditional pronunciations have not as yet been affected, although a spelling pronunciation for the last is possible by those who do not realize that it is the same word as that spelled in the plural form *vittles*. *Parliament*, a respelling of the earlier *parlement* (a French loanword derived from the verb *parler* 'to speak'), has also fairly recently acquired a pronunciation such as the later spelling seems to indicate.

Another such change of long standing has resulted from the insertion of *l* in *fault* (ME *faute*, from Old French), a spelling suggested by Vulgar Latin *fallita* and strengthened by the analogy of *false*, which has come to us direct from Latin *falsus*.

For a while the word continued to be pronounced without the *l*, riming with *ought* and *thought* in seventeenth-century poetry. In Dr. Johnson's day there was wavering between the older *l*-less and the newer pronunciation with *l*, as Johnson himself testifies in the *Dictionary*. The eighteenth-century **orthoepists** indicated the same wavering. They were men who conceived of themselves as exercising a directive function; they recommended and condemned, usually on quite irrelevant grounds. Seldom were they content merely to record variant pronunciations. Thomas Sheridan, the distinguished father of a more distinguished son named Richard Brinsley, in his *General Dictionary of the English Language* (1780) decides in favor of the *l*-less pronunciation of *fault*, as does James Elphinston in his *Propriety Ascertained* (1787). Robert Nares in his *Elements of Orthoëpy* (1784) records both pronunciations and makes no attempt to make a choice between them. John Walker in his *Critical Pronouncing Dictionary* (1791) declared that to omit the *l* made a "disgraceful exception," for the word would thus "desert its relation to the Latin *falsitas*." The history of the *l* of *vault* is quite similar.

Although such tinkering with the orthography is one cause of the discrepancy between spelling and pronunciation in Modern English, another and more important one is the change in the pronunciation of the tense vowels that helps to demark Middle from Modern English. This change, the most salient of all phonological developments in the history of English, is called the **Great Vowel Shift**.

THE GREAT VOWEL SHIFT

A comparison of the modern developments in parentheses in the chapter on Old English (87) shows clearly the modern representatives of the Old English long vowels. As has been pointed out, the latter changed only slightly in Middle English: [a:], in Old English written *a*, as in *stān*, was rounded except in the Northern dialect to [ɔ:], in Middle English written *o(o)*, as in *stoon*. But this was really the only noteworthy change in quality. By the early Modern English period, however, all the long vowels had shifted: Middle English *ē*, as in *sweete* 'sweet,' had already acquired the value [i] that it currently has, and the others were well on their way to acquiring the values that they have in current English. The changes in the long vowels are summarized in the following table:

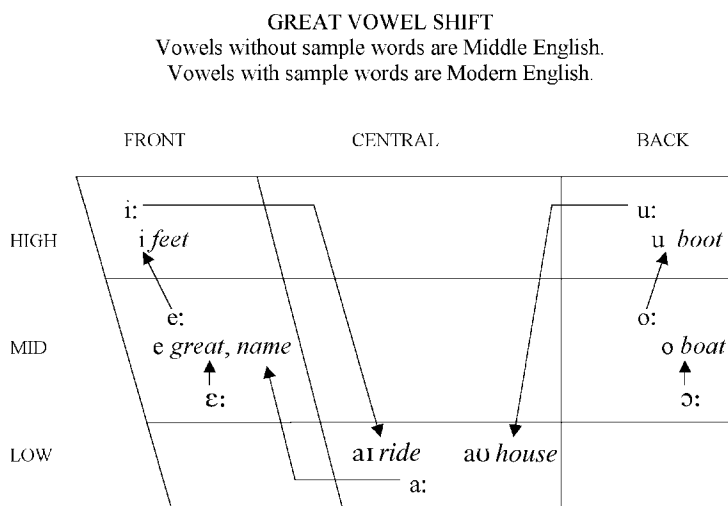
LONG VOWELS

Late Middle English	Early Modern English	Later English
[a:] name	→ [æ:]	→ [e:] → [e] name
[e:] feet	→ [i]	→ feet
[e:] greet	→ [e]	→ great
[i:] ride	→ [ɔɪ]	→ [aɪ] ride
[o:] boote	→ [u]	→ boot
[ɔ:] boot	→ [o]	→ boat
[u:] hous	→ [əʊ]	→ [aʊ] house

In phonological terms:

1. The Middle English high vowels [i:] and [u:] were diphthongized, and then the vowels were centralized and lowered in two steps, first to [əi] and [əu], then to [aɪ] and [aʊ].
2. Each of the Middle English mid vowels was raised one step—higher mid [e:] and [o:] to [i] and [u], respectively, and then lower mid [ɛ:] and [ɔ:] to [e] and [o], respectively.
3. The low vowel [a:] was fronted to [æ:] and then raised in two steps through [ɛ:] to [e].

In early Modern English, vowel quality generally became more important than quantity, so length is shown with early Modern vowels only for [æ:] and [ɛ:], which alone were distinguished from short vowels primarily by length. The beginning and ending points of the shift can also be displayed diagrammatically as in the accompanying chart.



The stages by which the shift occurred and the cause of it are unknown. There are several theories, but as the evidence is ambiguous, they are best left to more specialized study. By some series of intermediate changes, long *i*, as in Middle English *rīden* ‘to ride,’ became a diphthong [əi]. This pronunciation survives in certain types of speech, particularly before voiceless consonants. It went on in most types of English to become in the course of the seventeenth century [aɪ], though there are variations in pronunciation.

It was similar with Middle English long *ū*, as in *hous* ‘house’: it became [əu]. This [əu], surviving in eastern Virginia and in some types of Canadian English, became [aʊ] at about the same time as [əi] became [aɪ].

Middle English [o:], as in *ro(o)te* ‘root,’ became [u]. Laxing of this [u] to [ʊ] has occurred in *book, foot, good, look, took*, and other words; in *blood* and *flood* there has also been unrounding, resulting in [ɔ] in these two words. The chronology of this subsequent laxing and unrounding is difficult to establish, as is the distribution of the

various developments. As Helge Kökeritz (*Shakespeare's Pronunciation* 236) points out, Shakespeare's riming of words that had Middle English long close \bar{o} gives no clue to his pronunciation, for he rimes *food* with *good* and *flood*, *mood* with *blood*, *reprove* with *love* and *dove*. If these are not merely traditional rimes, we must conclude that the distribution of [u], [ʊ], and [ɔ] was not in early Modern English the same as it is in current English, and there is indeed ample evidence that colloquial English did vacillate a good deal. This fact is not particularly surprising when we remember that there is at the present time a certain amount of wavering between [u] and [ʊ] in such words as *roof*, *broom*, *room*, *root*, and a few others.

The development of Middle English [ɔ:] is straightforwardly to [o] as in Modern English *home* and *stone*. However, in a few words this [ɔ:] was laxed perhaps before the Great Vowel Shift could affect it—for instance, in *hot*, from Middle English *hɔ(q)t*.

Middle English \bar{a} as in *name* and *ai* as in *nail* had by the early fifteenth century been leveled as [a:] and thus were affected alike by the Great Vowel Shift. The resultant homophony of *tale* and *tail* provided Shakespeare and his contemporaries with what seems to have been an almost irresistible temptation to make off-color puns (for instance, in *The Two Gentlemen of Verona* 2.3.52ff and *Othello* 3.1.6ff). The current pronunciation of such words—that is, with [e]—became normal in standard English probably by the early years of the eighteenth century. All these pronunciations may have existed side by side, however, just as **retarded** and **advanced pronunciations** coexist in current English.

The development of Middle English [e:] to Modern English [i] as in *three* and *kene* 'keen' is quite regular.

The development of Middle English [ɛ:], as in *heȝth* 'heath' and other such words, however, is complex. It has two results in early Modern English because of a change that seems to have occurred in late Middle English before the Great Vowel Shift operated. According to the Great Vowel Shift [ɛ:] becomes [e]; and that change is illustrated by Falstaff's *raisin-reason* pun of 1598, in the passage cited at the end of this chapter, and many other such puns—for example, *abased—a beast*, *grace-grease*. (The fullest treatment of Shakespeare's puns—sometimes childish, but frequently richly obscene—is in Part 2 of Kökeritz's *Shakespeare's Pronunciation*.)

But there is also convincing evidence that in late Middle English times, before the Great Vowel Shift occurred, the vowel [e:] also came to exist as a dialect variant in words like *heath*, *beast*, and *grease*. Its precise history is unknown, but it may have developed as a pre-Great Vowel Shift raising in some variety of Middle English. So in late Middle English times, the *heath*, *beast*, and *grease* words could be pronounced in either of two ways—with [ɛ:] or with [e:]. Chaucer sometimes rimes historically close *e* words with words that ordinarily had open *e* in his type of English, indicating his familiarity with such a pre-1400 raising of [ɛ:] to [e:].

When the Great Vowel Shift occurred, it raised [ɛ:] to [e] and also [e:] to [i] in both ways of pronouncing the *heath*, *beast*, and *grease* words. So in early Modern English those words also had two pronunciations, with either [e] (mainly by fashionable people) or with [i] by the less fashionable. And that social difference lasted until the eighteenth century. But fashions change. And during the eighteenth century, the unfashionable pronunciation of the *heath*, *beast*, and *grease* words with [i] became fashionable, except in a few old-fashioned holdouts: *break*, *great*, *steak*, and *yea*. The present [i] vowel in such words as *heath*, *beast*, and *grease* is thus obviously, as H. C. Wyld (211) puts it, "merely the result of the abandonment of one type of pronunciation and the adoption of

another.” Other authorities agree with Wyld’s view—for instance, Kökeritz (*Shakespeare’s Pronunciation* 194–209) and E. J. Dobson (2:606–16).

Before that change in fashion, many rimes from the seventeenth and eighteenth centuries testify to the [e] pronunciation in words that today have [i] instead—for instance, Jonathan Swift’s “You’d swear that so divine a creature / Felt no necessities of nature” (“Strephon and Chloe”), in which the riming words are to be pronounced [kretər] and [netər], and “You spoke a word began with H. / And I know whom you meant to teach” (“The Journal of a Modern Lady”), in which the riming words are [eč] and [teč].

The formerly standard and fashionable pronunciation with [e] survives today only in the handful of words mentioned above (*break, great, steak, and yea*) and in some dialects, such as Irish. A few surnames borne by families long associated with Ireland, like *Yeats* (compare *Keats*), *Re(a)gan*, and *Shea*, have also retained the pronunciation with [e], as does *Beatty* in American speech.

As Dobson (2:611) points out, “Throughout the [early] ModE period there was a struggle going on between two ways of pronouncing ‘ME ē words’”; ultimately the [i] pronunciation was to win out, so that only a few words remain as evidence of the [e] sound that prevailed in fashionable circles from about 1600 until the mid-eighteenth century. This process was gradual, as the fashion spread from one word to another.

OTHER VOWELS

STRESSED SHORT VOWELS

The stressed short vowels have remained relatively stable throughout the history of English. The most obvious changes affect Middle English short *a*, which shifted by way of [a] to [æ], and Middle English short *u*, which was unrounded and shifted to [ɔ], though its older value survives in a good many words in which the vowel was preceded by a labial consonant, especially if it was followed by *l*—for instance, *bull, full, pull, bush, push, and put* (but compare the variant *putt*).

It is evident that there was an unrounded variant of short *o*, reflected in spellings of the late sixteenth and seventeenth centuries. Wyld (240–1) cites a number of examples of *a* for *o* in spellings, including Queen Elizabeth I’s “I pray you stap the mouthes.” This unrounding did not affect the language as a whole, but such doublets as *strop–strap* and *god–gad* remain to testify to its having occurred. Today [ɑ] is the typical American vowel of most words that had short [ɔ] in Middle English (*god, stop, clock, and so forth*). Short *e* has not changed, except occasionally before [ŋ], as in *string* and *wing* from Middle English *streng* and *wenge*, and short *i* remains what it has been since Germanic times.

SHORT VOWELS

Late Middle English		Early Modern English		Later English
[a] that	—————→	[æ]	—————→	
[ɛ] bed	—————→		—————→	
[ɪ] in	—————→		—————→	
[ɔ] on, odd	—————→		—————→	[ɔ] or [ɑ]
[ʊ] but	—————→	[ɔ]	—————→	

DIPHTHONGS

The Middle English diphthongs had a tendency to monophthongize. For example, [aʊ] in *lawe* and [ɔʊ] in *snow* were monophthongized to [ɔ] and [o], respectively. The early fifteenth-century merger of [æɪ] in *nail* with [a:] as in *name* has already been mentioned; the subsequent history of that diphthong was the same as that of the long vowel with which it merged.

The Middle English diphthongs [ɛʊ] and [ɪʊ], written *eu*, *ew*, *iu*, *iw*, and *u* (depending to some extent on when they were written), merged into [yu]. As we saw in Chapter 2, this [yu] has tended to be reduced to [u] in such words as *duty*, *Tuesday*, *lute*, and *stews*, in which it follows an alveolar sound. The [y] has been retained at the beginning of a word (*use* as distinct from *ooze*) and after labials and velars: *b* (*beauty* as distinct from *booty*), *p* (*pew* as distinct from *pooh*), *m* (*mute* as distinct from *moot*), *v* (*view* as distinct from the first syllable of *voodoo*), *f* (*feud* as distinct from *food*), *g* (the second syllable of *argue* as distinct from *goo*), *k* (often spelled *c* as in *cute* as distinct from *coot*), and *h* (*hew* as distinct from *who*). After [z], this [y] ultimately gave rise by mutual assimilation to a new single sound [ʒ] in *azure*, *pleasure*, and the like. Similarly, the earlier medial or initial [sy] in *pressure*, *nation*, *sure*, and the like has become [ʃ], though this was not a new sound, having occurred under other circumstances in Old English.

The Middle English diphthong [ɔɪ], occurring almost exclusively in words of French origin, such as *poison*, *join*, and *boil*, was written *oi* rather than *ui* because of the substitution of *o* for *u* next to stroke letters, in this case *i* (Chapter 6, 118). The first element of this diphthong shifted to [ə] along with other short *u*'s. The diphthong thus fell together with the development of Middle English *ī* as [əɪ], both subsequently becoming [aɪ]. So the verb *boil*, from Old French *boillir* (ultimately Lat. *bullire*) became current nonstandard [baɪl]. Many rimes in our older poetry testify to this identity in pronunciation of the reflexes of Middle English *ī* and *ui*—for instance, Alexander Pope's couplet "While expletives their feeble aid do join; / And ten low words oft creep in one dull line." The current standard pronunciation of words spelled with *oi* for etymological *ui* is based on the spelling. Some dialects, however, preserve the pronunciation with [aɪ] (Kurath and McDavid 167–8, maps 143–6).

The quite different Middle English diphthong spelled *oi* and pronounced [ɔɪ] is also of French origin, going back to Latin *au*, as in *joie* (ultimately Lat. *gaudia*) and *cloistre* (Lat. *claustrum*). It has not changed significantly since its introduction.

DIPHTHONGS

Late Middle English	Early Modern English	Later English
[aʊ] lawe	→ [ɔ]	→
[ɔʊ] snow	→ [o]	→
[æɪ] nail	→ [a:] → [æ:]	→ [e:] → [e]
[ɛʊ], [ɪʊ] fewe, knew	→ [yu]	→
[ɔɪ] join	→ [əɪ] → [aɪ]	→ [ɔɪ]
[ɔɪ] joy	→	→

QUANTITATIVE VOWEL CHANGES

Quantitative changes in the Modern English period include the lengthening of an originally short vowel before voiceless fricatives—of [æ] as in *staff*, *glass*, and *path* to [æ:], which in the late eighteenth century was replaced by [ɑ] in standard British English; most forms of American English, however, keep the unlengthened [æ]. Similarly, short *o* was lengthened in *soft*, *lost*, and *cloth*; that lengthened vowel survives in American English as [ɔ], compared with the [ɑ] of *sot*, *lot*, and *clot*, which comes directly from an earlier short *o* without lengthening. Short [ɔ] also lengthened before [g], as in *dog*, compared with *dock*. In *dog* versus *dock* the lengthening has resulted in a qualitatively distinct vowel in most varieties of American English, [ɔ] versus [ɑ]. The earlier laxing of [u] to [ʊ] in words such as *hood* and *good* has already been referred to in connection with the development of Middle English [o:] in the Great Vowel Shift. In *mother*, *brother*, *other*, and *smother*, originally long vowels were shortened (with eventual modification to [ɔ]). *Father* and (in some types of speech) *rather*, with originally short vowels, have undergone lengthening, for what reason we cannot be sure—quite contrary to the shortening that occurred in *lather* and *gather*.

EARLY MODERN ENGLISH CONSONANTS

The consonants of English, like the short vowels, have been rather stable, though certain losses have occurred within the Modern English period.

The Old English and Middle English voiceless palatal fricative [ç], occurring next to front vowels and still represented in our spelling by *gh*, disappeared entirely, as in *bright*, *sigh*, and *weigh*. The identically written voiceless velar fricative [x], occurring next to back vowels, either disappeared, as in *taught*, *bought*, and *bough*, or became [f], as in *cough*, *laugh*, and *enough*. These changes occurred as early as the fifteenth century in England south of the Humber, though there is evidence that still in the later part of the sixteenth century old-fashioned speakers and a few pedants retained the sounds or at least thought that they ought to be retained (Kökeritz, *Shakespeare's Pronunciation* 306).

In the final sequence *-mb*, the *b* had disappeared in pronunciation before the beginning of the Modern English period, so the letter *b* could be added after final *m* where it did not etymologically belong, in *limb*. There was a similar tendency to reduce final *-nd*, as in *lawn*, from Middle English *laund*; confusion seems to have arisen, however, because a nonetymological *-d* has been added in *sound* and *lend* (ME *soun* and *lene*), though in the latter word the excrescent *d* occurred long before the Modern English period.

The *l* of the Middle English preconsonantal *al* was lost after first becoming a vowel: thus Middle English *al* and *au* fell together as *au*, ultimately becoming [ɔ] (as in *talk*, *walk*) or [æ] before *f* and *v* (as in *half*, *salve*) or [ɑ] before *m* (as in *calm*, *palm*). The *l* retained in the spelling of these words has led to spelling pronunciations, particularly when it occurs before *m*; many speakers now pronounce the *l* in words like *calm* and *palm*. The *l* of *ol* was similarly lost before certain consonants by vocalization, as in *folk*, *yolk*, *Holmes*, and the like.

A number of postvocalic *l*'s in English spelling were added because the ultimate Latin sources of their words had an *l*, although it had disappeared in French, from

which the words were borrowed; ultimately those added *l*'s came to be pronounced from the new spellings. The *l* in the spelling of *falcon* was thus restored from the Latin etymon (ME *faucon*, from Old French, in which the vocalization to [u] also occurred). A football team known as the *Falcons* is everywhere called [fælkənz], a pronunciation widely current for the bird long before the appearance of the team. The spelling has as yet had little if any effect on the pronunciation of the name of the writer William Faulkner. Perhaps if the name had been written *Falconer*, which amounts to the same thing, the spelling pronunciation might in time have come to prevail. As noted above, the *l* in *fault* and *vault* was also inserted. The older pronunciation of the first of these words is indicated by Swift's "O, let him not debase your thoughts, / Or name him but to tell his faults" ("Directions for Making a Birth-Day Song").

In French loanwords like *host* and *humble* the *h*, because it is in the spelling, has gradually come to be pronounced in all but a few words; it was generally lacking in such words in early Modern English. In *herb*, the *h* remains silent for many American speakers, but is pronounced by others, and by British speakers generally. In other words, such as *hour*, the *h* is silent in all varieties of English.

There was an early loss of [r] before sibilants, not to be confused with the much later loss (not really normal before the nineteenth century) before any consonant or before a pause: older *barse* 'a type of fish' by such loss became *bass*, as *arse* became *ass*, and *bust*, *nuss*, *fust* developed from *burst*, *nurse*, *first*; this was not, however, a widespread change. An early loss of [r] before *l* is indicated by *palsy* (ME *parlesie*, a variant of *paralisie* 'paralysis').

The final unstressed syllable *-ure* was pronounced [ər], with preceding *t*, *d*, and *s* having the values [t], [d], and [s] or intervocally [z], as in *nature* [-tər], *verdure* [-dər], *censure* [-sər], and *leisure* [-zər], until the nineteenth century. Though Noah Webster's use of such pronunciations was considered rustic and old-fashioned by his more elegant contemporaries, in his *Elementary Spelling Book* of 1843 he gave *gesture* and *jester* as homophones. The older pronunciation is indicated by many rimes: to cite Dean Swift once more, "If this to clouds and stars will venture, / That creeps as far to reach the centre" ("Verses on Two Celebrated Modern Poets"). Webster was also opposed to [-č-] in *fortune*, *virtue*, and the like, which he seems to have associated with fast living. He preferred [-t-] in such words. But many of the pronunciations that he prescribed were scorned by all of the proper Bostonians of his day.

The initial consonant sequences *gn* and *kn*, still represented in our spelling of *gnarl*, *gnat*, *gnaw*, *knave*, *knead*, *knee*, and a few other words, had lost their first elements by the early seventeenth century. Loss of [k] is evidenced by the Shakespearean puns *knack-neck*, *knight-night*, and others cited by Kökeritz (*Shakespeare's Pronunciation* 305).

Final *-ing* when unstressed, as in verb forms like *walking* or *coming* and in pronouns like *nothing* and *something*, had long been practically universally pronounced [-ɪn]. According to Wyld (289), "This habit obtains in practically all Regional dialects of the South and South Midlands, and among large sections of speakers of Received Standard English." The velarization of the *n* to [ŋ] began as a **hypercorrect pronunciation** in the first quarter of the nineteenth century and, still according to Wyld, "has now a vogue among the educated at least as wide as the

more conservative one with *-n*.” Long before Wyld wrote these words, which would need some revision for British English today, the [-ɪn] pronunciation had come to be considered substandard in many parts of the United States, largely because of the crusade that teachers had conducted against it, though it continues to occur rather widely in unselfconscious speech on all social levels. Many spellings and rimes in our older literature testify to the orthodoxy of what is popularly called “dropping the *g*”—in phonological terms, using dental [n] instead of velar [ŋ], for there is of course no [g] to be dropped. For instance, Swift wrote the couplets “See then what mortals place their bliss in! / Next morn betimes the bride was missing” (“Phyllis”) and the delicate “His jordan [chamber pot] stood in manner fitting / Between his legs, to spew or spit in” (“Cassinus and Peter”). **Inverse spellings** such as Shakespeare’s *cushings* (*cushions*), *javelings* (*javelins*), and *napking* (*napkin*) tell the same story (cited by Kökeritz, *Shakespeare’s Pronunciation* 314).

EVIDENCE FOR EARLY MODERN PRONUNCIATION

Our knowledge of early Modern English pronunciation comes from many sources. Fortunately not all gentlefolk knew how to spell in earlier days, which is to say that they did not know conventional spellings. So they spelled phonetically, according to their lights. What is by modern standards a “misspelling,” like *coat* for *court* or *crick* for *creek*, may tell us a good deal about the writer’s pronunciation. A good many such writings have come down to us.

STRESS

Many words in early Modern English were stressed otherwise than they are in current speech, as we can tell especially from poetry. *Character*, *illustrate*, *concentrate*, and *contemplate* were all stressed on their second syllables, and most polysyllabic words in *-able* and *-ible* had initial stress, frequently with secondary stress on their penultimate syllables, as in Shakespeare’s “’Tis sweet and commendable in your Nature Hamlet.” *Antique*, like *complete* and other words that now have final stress, had initial stress; *antique* is a doublet of *antic*, with which it was identical in pronunciation. But it is not always possible to come to a firm conclusion on the basis of verse, as the many instances of variant stress in Shakespeare’s lines indicate (Kökeritz, *Shakespeare’s Pronunciation* 392–8). It is likely that most of these variant stress placements occurred in actual speech; it would be surprising if they had not, considering the variations that occur in current English.

SCHOLARLY STUDIES

Henry Wyld in his *History of Modern Colloquial English* has used many memoirs, letters, diaries, and documents from this period as the basis for his conclusions concerning the pronunciation of early Modern English. Kökeritz relies somewhat more than Wyld on the grammars and spelling books that began to appear around the middle of the sixteenth century, which he considers “our most important sources of information” (17) for the pronunciation of English in Shakespeare’s day—works

such as John Hart's *An Orthographic* (1569) and *A Methode or Comfortable Beginning for All Unlearned* (1570), William Bullokar's *Booke at Large* (1580) and *Bref Grammar for English* (1586), Richard Mulcaster's *The First Part of the Elementarie* (1582), and, in the following century, Alexander Gill's *Logonomia Anglica* (1619; 2nd ed., 1621) and Charles Butler's *English Grammar* (1633; 2nd ed., 1634), which has a list of homophones in its "Index of Words Like and Unlike." These same works, with others, provide the basis for Dobson's two-volume *English Pronunciation 1500–1700*.

There are special studies of these early Modern writers on language by Otto Jespersen (on Hart), Bror Danielsson (Hart and Gill), and R. E. Zachrisson (Bullokar), along with general studies of early Modern English by Wilhelm Horn and Martin Lehnert, Eilert Ekwall (*A History of Modern English Sounds and Morphology*), and Karl Luick. The first volume of Jespersen's *Modern English Grammar on Historical Principles* deals with early Modern English phonology and orthography.

The use of wordplay and rime has already been alluded to a number of times. Kökeritz makes extensive and most effective use of these in *Shakespeare's Pronunciation*, a work that has been cited a number of times heretofore. There is no dearth of evidence, though what we have is often difficult to interpret.

EARLY MODERN ENGLISH ILLUSTRATED

SPELLING

The following paragraph is the chapter "Rosemary" from Banckes's *Herball* (1525), a hodgepodge of botanical and medical lore and a good deal of sheer superstition thrown together and "impyrnted by me Richard Banckes, dwellynge in London, a lytel fro y^e Stockes in y^e Pultry, y^e .xxv. day of Marche. The yere of our lorde .M.CCCCC. & xxv." The only known original copies of this old black-letter "doctor book" are one in the British Museum and one in the Huntington Library in California. What became of the many other copies of the work, which went through at least fifteen editions, no one can say.

Noteworthy orthographic features of the book include the spelling y^e for *the* or *thee*, explained earlier in this chapter. Also, a line or tilde-like diacritic over a vowel indicates omission of a following *n* or *m*, as in *thē* for *them* and *thā* for *than*. This device is very ancient. The virgules, or slanting lines, are the equivalents of our commas, used to indicate brief pauses in reading. As was the custom, *v* is used initially (*venymous*, *vnder*) and *u* elsewhere (*hurte*, *euyll*), regardless of whether consonant or vowel was represented. Some of the final *e*'s are used for justifying lines of type—that is, making even right-hand margins—a most useful expedient when type had to be set by hand. Long *s* (*f*), which must be carefully distinguished from the similar "f," is used initially and medially.

The statement in the first line about the herb's being "hote and dry" is an allusion to an ancient theory of matter that classified the nature of everything as a combination of hot or cold and moist or dry qualities.

Rofemary.

This herbe is hote and dry/ take the flowres and put them in a lymen clothe/ & fo boyle them in fayre clene water to y^e halfe & coole it & drynke it/ for it is moche worth agaynft all euylles in the body. Also take the flowres & make powder therof and bynde it to the ryght arme in a lymen clothe/ and it fhall make the lyght and mery. Also ete the flowres with hony fastyng with fowre breed and there fhall ryfe in the none euyl fwellynges. Also take the flowres and put them in a cheft amonge youre clothes or amonge bokes and moughtes [moths] fhall not hurte them. Also boyle the flowres in gotes mylke & than let them ftande all a nyght vnder the ayre fayre couered/ after that gyue hym to drynke thereof that hath the tyfyke [phthisic] and it fhall delyuer hym. Also boyle the leues in whyte wyne & waffe thy face therwith/ thy berde & thy browes and there fhall no cornes growe out/ but thou fhall haue a fayre face. Also put the leues vnder thy beddes heed/ & thou fhall be delyuered of all euyl dremes. Also breke y^e leues fmall to powder & laye them on a Canker & it fhall flee it. Also take the leues & put thē into a vefsel of wyne and it fhall preferue y^e wyne fro tartneffe & euyl sauour/ and yf thou fell that wyne, thou fhall haue good lucke & fpede [success] in the fale. Also yf thou be feble with vnkyndly [unnatural] fwette/ take and boyle the leues in clene water, & whan y^e water is colde do [put] therto as moche of whyte wyne/ & than make therin foppes & ete thou well therof/ & thou fhall recouer appetyte. Also yf thou haue the flux boyle y^e leues in ftronge Ayfell [vinegar] & than bynde them in a lynē [c]lothe and bynde it to thy wombe [belly] & anone the flux fhall withdrawe. Also yf thy legges be blowen with the goutte/ boyle the leues in water/ & than take the leues & bynde them in a lymen clothe aboute thy legges/ & it fhall do y^e moche good. Also take the leues and boyle them in ftronge Ayfell & bynde them in a clothe to thy ftomake/ & it fhall delyuer y^e of all euylles. Also yf thou haue the coughe/ drynke the water of the leues boyled in whyte wyne/ & thou fhall be hole. Also take the rynde of Rofemary & make powder therof and drynke it for the poſe [head cold]/ & thou fhall be delyuered therof. Also take the tymbre therof & brûne [burn] it to coles & make powder therof & thā put it into a lymen cloth and rubbe thy tethe therwith/ & yf there be ony wormes therin it fhall flee them & kepe thy tethe from all euyls. Also make the a box of the wood and smell to it and it shall preferne¹ thy youthe. Also put therof in thy doores or in thy howfe & thou fhall be without daunger of Adders and other ven-ymous ferpentes. Also make the a barell therof & drynke thou of the drynke that ftandeth therin & thou nedes to fere no poyſon that fhall hurte y^e/ and yf thou fet it in thy garden kepe it honeſtly [decently] for it is moche profytable. Also yf a mā haue loſt his ſmellynge of the ayre orelles he maye not drawe his brethe/ make a fyre of the wood & bake his breed therwith & gyue it hym to ete & he fhall be hole.

PRONUNCIATION

All quotations from Shakespeare's plays in this chapter are from the First Folio (facsimile ed., London, 1910) with the line numbering of the *Globe* edition (1891) as given in Bartlett's *Concordance*. Roman type has been substituted for the italic used for proper names occurring in speeches in the First Folio, except for one instance in the passage cited below.

¹ The printer has inadvertently turned the *u* that was in his copy, to make an *n*.

In the passage from Shakespeare's *1 Henry IV* (2.4.255–66) that follows, the phonetic transcription indicates a somewhat conservative pronunciation that was probably current in the south of England in the late sixteenth and early seventeenth centuries. Vowel length is indicated only in the single word *reason(s)*, in which it was distinctive. Stress is indicated, but no attempt has been made to show fine gradations. Prince Hal, Poins, and Falstaff, who has just told a whopping lie, are speaking:

Prin. Why, how could'ft thou know theſe men in Kendall Greene, when it
[wəɪ 'həʊ 'kʊdst ðəʊ 'no ðɪz 'mɛn ɪn 'kɛndəl 'grɪn 'hwɛn ɪt

was ſo darke, thou could'ft not ſee thy Hand? Come, tell vs your reaſon:
wəz 'so 'dærk ðəʊ 'kʊdst nɔt 'si ðəɪ 'hænd 'kʊm 'tɛl əs jər 'rɛ:zən

what ſay'ft thou to this?
hwæt 'sɛst ðəʊ tə 'ðɪs

Poin. Come, your reaſon *Iack*, your reaſon.
'kʊm jər 'rɛ:zən 'jæk jər 'rɛ:zən

Falst. What, vpon compulſion? No: were I at the Strappado, or all the
'hwæt ə'pɔn kəm'pʊlsjən 'no 'wɛr əɪ æt ðə strə'pædo ər 'ɔl ðə

Racks in the World, I would not tell you on compulſion. Giue you a
'ræks ɪn ðə 'wɜ:ld əɪ 'wʊld nɔt 'tɛl ju ɔn kəm'pʊlsjən 'gɪv ju ə

reaſon on compulſion? If Reaſons were as plentie as Black-berries,
'rɛ:zən ɔn kəm'pʊlsjən ɪf 'rɛ:zənz wɛr əz 'plɛntɪ əz 'blæk'berɪz

I would giue no man a Reaſon vpon compulſion, I.
əɪ wəd 'gɪv 'no 'mæn ə 'rɛ:zən ə'pɔn kəm'pʊlsjən 'əɪ]

In this transcription it is assumed that Falstaff, a gentleman (even if a somewhat decayed one) and an officer as well, would have been highly conservative in pronunciation, thus preferring slightly old-fashioned [sy] in *compulsion* to the newer [ʃ] to be heard in the informal speech of his time (Kökeritz, *Shakespeare's Pronunciation* 317). It is also assumed that Falstaff used an unstressed form of *would* [wəd] in his last sentence, in contrast to the strongly stressed form [wuld] of his second sentence, and that, even though the Prince may have had the sequence [hw] in his speech, he would not have pronounced the [h] in his opening interjectional *Why*, thus following the usual practice of those American speakers of the last century who had [hw] when the word is interrogative, but [w] when it is an interjection or an expletive (Kenyon 159).

It is a great pity that there was no tape recorder at the Globe playhouse.

FOR FURTHER READING

HISTORICAL BACKGROUND

- Black. *A History of the British Isles*.
 ———. *A New History of England*.
 Morgan. *The Oxford History of Britain*.

OVERVIEWS

- Barber. *Early Modern English*.
 Görlach. *Eighteenth-Century English*.
 ———. *Introduction to Early Modern English*.
 Lass. *The Cambridge History of the English Language*. Vol. 3: 1476–1776.
 Wright. *The Development of Standard English 1300–1800*.
 Wyld. *A History of Modern Colloquial English*.

THE GREAT VOWEL SHIFT

- Wolfe. *Linguistic Change and the Great Vowel Shift in English*.
 Zachrisson. *Pronunciation of English Vowels, 1400–1700*.

SHAKESPEAREAN ENGLISH

- Kökeritz. *Shakespeare's Pronunciation*.
 Onions. *A Shakespeare Glossary*.
 Partridge. *Shakespeare's Bawdy*.
 Zachrisson. *English Pronunciation at Shakespeare's Time*.

DICTIONARIES, USAGE, AND STANDARD ENGLISH

- Fisher. *The Emergence of Standard English*.
 Lancashire. *Early Modern English Dictionaries Database*.
 Leonard. *Doctrine of Correctness in English Usage, 1700–1800*.
 Reddick. *The Making of Johnson's Dictionary, 1746–1773*.
 Sledd and Kolb. *Dr. Johnson's Dictionary*.
 Starnes and Noyes. *The English Dictionary from Cawdrey to Johnson, 1604–1755*.



CHAPTER

8

THE EARLY MODERN
ENGLISH PERIOD
(1500–1800)

Forms, Syntax, and Usage

The early part of the Modern English period saw the establishment of the standard written language we know today. Its standardization was due first to the need of the central government for regular procedures by which to conduct its business, to keep its records, and to communicate with the citizens of the land. Standard languages are often the by-products of bureaucracy, developed to meet a specific administrative need, as prosaic as such a source is, rather than spontaneous developments of the populace or the artifice of writers and scholars. John H. Fisher has argued that standard English was first the language of the Court of Chancery, founded in the fifteenth century to give prompt justice to English citizens and to consolidate the king's influence in the nation. It was then taken up by the early printers, who adapted it for other purposes and spread it wherever their books were read, until finally it fell into the hands of schoolteachers, dictionary makers, and grammarians.

The impulse to study language did not, in the first instance, arise out of a disinterested passion for knowledge, just as the development of a standard language did not spring from artistic motives. Both were highly practical matters, and they were interrelated. A standard language is spread widely over a large region, is respected because people recognize its usefulness, and is codified in the sense of having been described so that people know what it is. A standard language has to be studied and described before it is fully standard, and the detailed study of a language has to have an object that is worth the intense effort such study requires. So the existence of a standard language and the study of that language go together.

Two principal genres of language description are the dictionary and the grammar book. Dictionaries focus on the words of a language; grammar books, on how words relate to one another in a sentence. The writing of dictionaries and of grammar books for English began and achieved a high level of competence during the early Modern English period. Several motives prompted their development.

English had replaced French as the language of government in the late Middle English period. It replaced Latin as the language of religion after the Reformation, and particularly with the 1549 adoption of the Book of Common Prayer, which presented church services in a language “understood of the people,” as the Articles of Religion put it. English was being used again for secular purposes after nearly three hundred years of not having been so used, and it was being used for sacred purposes that were new to it. These revived and new uses provided a strong motive for “getting it right.” In addition, English people were discovering their place on the international scene, both political and cultural, and that discovery also prompted a desire to make the language “copious,” that is, having a large enough vocabulary to deal with all the new subjects English people needed to talk about.

In addition, social mobility was becoming easier and more widespread than ever before. Social classes were never impermeable in England. Geoffrey Chaucer’s ancestors must have been shoemakers, judging from his surname, which is from an Old French word *chausse*, meaning ‘footwear, leggings,’ and his father was a wine merchant, yet he became an intimate of royals and a diplomat on the Continent for the English king—talent will out. However, the later part of the early Modern period, particularly the eighteenth century, saw a significant shift of power and importance from king to Parliament and from the landed gentry to the mercantile middle class. The newly empowered middle class did not share the old gentry’s confidence of manners and language. Instead, they wanted to know what was “right.” They looked for guidance in language and in other matters. Lexicographers and grammarians were only too happy to oblige them.

THE STUDY OF LANGUAGE

EARLY DICTIONARIES

The first English dictionaries appeared in the early Modern English period. If one had to set up a line of development for them, one would start with the Old and Middle English interlinear glosses in Latin and French texts, then proceed through the bilingual vocabularies produced by schoolmasters and designed for those studying foreign languages, specifically Latin, French, Italian, and Spanish. But the first work designed expressly for listing and defining English words for English-speaking people was the schoolmaster Robert Cawdrey’s *Table Alphabeticall* (1604) (“conteyning and teaching the true writing, and understanding of hard usuall English wordes, borrowed from the Hebrew, Greeke, Latine, or French. &c.”).

Other dictionaries followed in the same tradition of explaining “hard words” but gradually moved toward a full list of the English vocabulary, among them, that of John Bullokar, Doctor of Physick, *An English Expositour* (1616); Henry Cockeram’s *English Dictionarie* (1623); Thomas Blount’s *Glossographia* (1656); Edward Phillips’s *New World of English Words* (1658); Edward Cocker’s *English Dictionary* (1704); and Nathan Bailey’s *Universal Etymological English Dictionary* (1721), with a second volume that was really a supplement appearing in 1727. In 1730, Bailey (and others) produced the *Dictionarium Britannicum*, with about 48,000 entries. In 1755 Samuel Johnson published his great two-volume *Dictionary*

of the *English Language*, which was based on the *Dictionarium Britannicum*, though containing fewer entries than it.

The publication of Johnson's *Dictionary* was certainly the most important linguistic event of the eighteenth century, not to say the entire period under discussion, for to a large extent it "fixed" English spelling and established a standard for the use of words. Johnson did indeed attempt to exercise a directive function. It would have been strange had he not done so at that time. For most people it is apparently not sufficient, even today, for the lexicographer simply to record and define the words of the language and to indicate how they are pronounced by those who use them; he is also supposed to have some God-given power of determining which words are "good" words and which are "bad" ones and to know how they "ought" to be pronounced. But Johnson had the good sense usually to recognize the prior claims of usage over the arbitrary appeals to logic, analogy, Latin grammar, and sheer prejudice so often made by his contemporaries, even if he did at times settle matters by appeals to his own taste—which was fortunately good taste.

The son of a bookseller in Lichfield, Johnson was a Tory in both name and conviction. Hence, along with his typical eighteenth-century desire to "fix" the language went a great deal of respect for upper-class usage. He can thus be said truly to have consolidated a standard of usage that was not altogether of his own making. His use of illustrative quotations, literally by the thousands, was an innovation; but his own definitions show the most discriminating judgment. The quirky definitions, like that for *oats*—"a grain which in England is generally given to horses, but in Scotland supports the people"—are well-known, so well-known that some people must have the false impression that there are very many others not so well-known. It is in a way unfortunate that these dictionary jokes have been played up for their amusement value, for they are actually few in number.

EIGHTEENTH-CENTURY ATTITUDES TOWARD GRAMMAR AND USAGE

The purist attitude predominant in eighteenth-century England was the manifestation of an attitude toward language that has been current in all times and in all places, as it is in our own day. Doubtless there are and have been purists—persons who believe in an absolute and unwavering standard of "correctness"—in even the most undeveloped societies, for **purism** is a matter of temperament rather than of culture.

Although very dear to American purists, the "rules" supposed to govern English usage originated not in America, but in the mother country. The Englishmen who formulated them were as ill-informed and as inconsistent as their slightly later American counterparts. Present-day notions of "correctness" are to a large extent based on the notion, prominent in the eighteenth century, that language is of divine origin and hence was perfect in its beginnings but is constantly in danger of corruption and decay unless it is diligently kept in line by wise people who are able to get themselves accepted as authorities, such as those who write dictionaries and grammars.

Latin was regarded as having retained much of its original "perfection." No one seems to have been very much aware that the language of Rome was the culmination

of a long development with many changes of the sort deplored in English. When English grammars came to be written, they were based on Latin grammar, even down to the terminology. The most influential of the eighteenth-century advocates of **prescriptive grammar**, who aimed at bringing English into a Latin-like state of perfection, was Robert Lowth (1710–87). He was a theologian, Hebraist, professor of poetry at Oxford from 1741 to 1753, later bishop of Oxford, then of London, and dean of the Chapel Royal, who four years before his death was offered the archbishopric of Canterbury, but refused it.

In the preface to his *Short Introduction to English Grammar* (1762), Lowth agreed with Dean Swift's charge, made in 1712 in his *Proposal for Correcting, Improving, and Ascertaining* [that is, fixing or making certain] *the English Tongue*, that "our language is extremely imperfect," "that it offends against every part of grammar," and that most of the "best authors of our age" commit "many gross improprieties, which . . . ought to be discarded." Lowth was able to find many egregious blunders in the works of our most eminent writers; his footnotes are filled with them. It apparently never occurred to any of his contemporaries to doubt that so famous and successful a man had inside information about an ideal state of the English language. Perhaps they thought he got it straight from a linguistic Yahweh.

In any case, Lowth set out in all earnestness in the midst of a busy life to do something constructive about the deplorable English written by the masters of English literature. Like most men of his time, he believed in universal grammar. Consequently he believed that English was "easily reducible to a System of rules." Among many other achievements, he promulgated the rules for *shall* and *will* that had been formulated by John Wallis in his *Grammatica Linguae Anglicanae*. Those rules, which continue to be cited by prescriptivists, were never accurate and are irrelevant for most speakers today.

One of the most influential of the late eighteenth-century grammarians was Lindley Murray, a Philadelphia-born Quaker who returned to England after the American Revolution and wrote an *English Grammar* for use in Quaker girls' schools. He was motivated by a wish to foster the study of the native language, as opposed to Latin, and by his religious piety, which "predisposed him to regard linguistic matters in terms of right and wrong. His highly moralistic outlook perforce carried over into his attitude toward usage" (Read, "Motivation of Lindley Murray's Grammatical Work" 531).

Although the grammarians who proclaimed rules for language were children of their age, influenced in linguistic matters by their attitudes toward other aspects of life, they must not therefore be thought contemptible. Bishop Lowth was not—and, heaven knows, Dean Swift, one of the glories of English literature, was certainly not. Nor was Joseph Priestley, who, in addition to writing the original and in many respects forward-looking *Rudiments of English Grammar* (1761), was the discoverer of oxygen, a prominent nonconformist preacher, and a voluminous writer on theological, scientific, political, and philosophical subjects. Like George Campbell, who in his *Philosophy of Rhetoric* (1776) went so far as to call language "purely a species of fashion," Priestley recognized the superior force of usage. He also shared Campbell's belief that there was need to control language in some way other than by custom. Being children of the Age of Reason, both had recourse to the principle

of analogy to settle questions of divided usage, though admitting that it was not always possible to do so.

All these men were indeed typical of their time, in most respects a good time; and they were honest men according to their lights, which in other respects were quite bright indeed. We cannot blame them for not having information that was unavailable in their day or for holding attitudes that were universal in their time. Present-day purists cannot claim such justification. Despite the tremendous advances of linguistics since the eighteenth century, popular attitudes toward language have changed very little since Bishop Lowth and Lindley Murray were laying down the law. Their precepts were largely based on what they supposed to be logic and reason, for they believed that the laws of language were rooted in the natural order, and this was of course “reasonable.”

To cite an example, eighteenth-century grammarians outlawed the emphatic double negative construction for the reason stated by Lowth, that “two Negatives in English destroy one another, or are equivalent to an Affirmative,” just as they do in mathematics, though the analogy is quite false. Many very reasonable people of earlier times produced sentences with two or even more negatives, as many today still do. Chaucer has four in “Forwhy to tellen nas [ne was] nat his entente / To nevere no man” (*Troilus and Criseyde*) and four in his description of the Knight in the General Prologue to the *Canterbury Tales*: “He nevere yet no vileynye ne sayde / In al his lyf unto no maner wight.” It certainly never occurred to him that these would cancel out and thus *reverse* his meaning. The double negative is not part of formal standard English today because people who use formal standard English don’t use it—not because it is unreasonable.

Modern linguistics has made very little headway in convincing those who have not studied the subject that language is a living, hence changing, thing, rather than an ideal toward which we should all hopelessly aspire. Some schoolroom grammars and handbooks of English usage continue to perpetuate the tradition of Bishop Lowth’s *Short Introduction to English Grammar*. Indeed, the very word *grammar* means to many highly literate people not the study of language, but merely so simple a thing as making the “proper” choice between *shall* and *will*, *between* and *among*, *different from* and *different than*, and *who* and *whom*, as well as the avoidance of terminal prepositions, *ain’t*, and *It’s me*. In Chapter 9 we examine in more detail the later developments of this comparatively recent tradition, which would be—as Shakespeare says of drunken carousing in Denmark—more honored in the breach than the observance.

NOUNS

The actual grammar of early Modern English differed in only relatively minor respects from that of either late Middle English or our own time. There was nothing striking to distinguish the grammar of Shakespeare, Milton, and the eighteenth-century novelists from that of fourteenth-century Chaucer or twentieth-century Doris Lessing. Yet many grammatical changes occurred during the three hundred years between 1500 and 1800, some of them in nouns.

As we have seen, by the end of the Middle English period *-es* had been extended to practically all nouns as a genitive singular and caseless plural suffix.

As a result, most nouns had only two forms (*sister*, *sisters*), as they do today in speech. The use of the apostrophe to distinguish the written forms of the genitive singular (*sister's*) and plural (*sisters'*) was not widely adopted until the seventeenth and eighteenth centuries, respectively.

IRREGULAR PLURALS

The handful of mutated-vowel plurals for the most part resisted the analogical principle, so that *feet*, *geese*, *teeth*, *lice*, *mice*, *men*, and *women* have survived to the present and show no tendency to give way to *-s* plurals. A few *-n* plurals remained in early Modern English, including *eyen* 'eyes,' *shoon* 'shoes,' *kine* 'cows,' *brethren*, *children*, and *oxen*. The first two are now obsolete; *kine* continues to eke out a precarious existence as an archaic poetic word; and *brethren* has a very limited currency, confined in serious use mainly to certain religious and fraternal groups. In *kine*, *brethren*, and *children*, the *n* had not been present in Old English but was added by analogy with other *-n* plurals. The regularly developed *ky* and *childer*, which go back, respectively, to Old English *cȳ* and *cildru*, were current until fairly recently in the dialects of north England and of Scotland. *Brethren* (Old English *brōðor* or *brōðru*) also added an *n* by analogy and introduced a mutated vowel that did not occur in the Old English plural. *Oxen* is thus the only "pure" survival of the Old English weak declension, which formed nominative-accusative plurals with the suffix *-an*.

Uninflected plurals still survive from Old and Middle English times in *deer*, *sheep*, *swine*, *folk*, and *kind*. Analogical *folks* occurred very early in the Modern English period. *Kind* has acquired a new *-s* plural because of the feeling that the older construction was a "grammatical error," despite the precedent of its use in "these (those, all) kind of" by Shakespeare, Dryden, Swift, Goldsmith, Austen, and others. Its synonym *sort*, which is not of Old English origin, acquired an uninflected plural as early as the sixteenth century by analogy with *kind*, as in "these (those, all) sort of," but this construction is also frowned upon by prescriptivists, despite its use by Swift, Fielding, Austen, Dickens, Trollope, Wells, and others (Jespersen, *Modern English Grammar* 2:68). *Horse* retained its historical uninflected plural, as in Chaucer's "His hors were Goode" (*Canterbury Tales*, General Prologue) and Shakespeare's "Come on, then, horse and chariots let us have" (*Titus Andronicus*), until the seventeenth century, though the analogical plural *horses* had begun to occur as early as the thirteenth. Doubtless by analogy with *deer*, *sheep*, and the like, the names of other creatures that had *-s* plurals in earlier times came to have uninflected plurals—for example, *fish* and *fowl*, particularly when these are regarded as game. Barnyard creatures take the *-s* (*fowls*, *ducks*, *pigs*, and so forth); and Jesus Christ distributed to the multitude "a few little *fishes*" (Matthew 15.34). But one shoots (wild) *fowl* and *duck* and catches *fish*. The uninflected plural may be extended to the names of quite un-English beasts, like *antelope* and *buffalo* ("a herd of buffalo").

HIS-GENITIVE

A remarkable construction is the use of *his*, *her*, and *their* as signs of the genitive (*his-genitive*), as in "Augustus his daughter" (E. K.'s gloss to Spenser's *Shepherds' Calendar*, 1579), "Elizabeth Holland her howse" (State Papers, 1546), and "the

House of Lords their proceedings” (Pepys’s *Diary*, 1667). This use began in Old English times but had its widest currency in the sixteenth and seventeenth centuries, as in Shakespeare’s “And art not thou Poincs, his Brother?” (2 *Henry IV*) and in the “Prayer for All Conditions of Men” in the 1662 Book of Common Prayer: “And this we beg for Jesus Christ his sake.”

The use of possessive pronouns as genitive markers seems to have had a double origin. On the one hand, it may have arisen from the sort of topic-comment construction that we still have in present-day English: “My brother—his main interest is football.” Such a construction would have provided a way in Old English to indicate possession for foreign proper names and for other expressions in which the inflected genitive was awkward. The oldest examples we have are from King Alfred’s ninth-century translation of the history of the world by Orosius: “Nilus seo ea hire æwielme is neh þæm clife,” that is, ‘Nile, the river—her source is near the cliff,’ and “Affrica and Asia hiera landgemircu onginnað of Alexandria,” that is, ‘Africa and Asia—their boundaries start from Alexandria.’ An early example with *his* is from Ælfric’s translation of the Book of Numbers (made about the year 1000): “We gesawon Enac his cynryn,” that is, ‘We saw Anak’s kindred.’

On the other hand, many English speakers came to regard the historical genitive ending *-s* as a variant of *his*. In its unstressed pronunciation, *his* was and is still pronounced without an [h], so that “Tom bets his salary” and “Tom Betts’s salary” are identical in pronunciation. Once speakers began to think of “Mars’s armor” as a variant of “Mars his armor,” an association doubtless reinforced by the use of the latter construction from early times as mentioned above, they started to spell the genitive ending *-s* as *his* (Wyld 314–5; Jespersen, *Modern English Grammar* 6: 301–2).

That genitive *-s* was confused with *his* is shown by the occasional use of *his* with females, as in “Mrs. Sands his maid” (*OED*, 1607), and by the mixture of the two spellings, as in “Job’s patience, Moses his meekness, Abraham’s faith” (*OED*, 1568). In the latter example, *his* was used when the genitive ending was pronounced as an extra syllable, and *’s* when it was not, the apostrophe also suggesting that the genitive *-s* was regarded as a contraction of *his*. Other spellings for both *his* and the genitive ending were *is* and *ys*, as in “Harlesdon ys name” and “her Grace is requeste,” that is, ‘her Grace’s request’ (Wyld 315).

His (with its variants *is* and *ys*) was much more common in this construction than *her* or *their*. The *his*-genitive, whichever pronoun is used, was most prevalent with proper names and especially after sibilants, as in *Mars*, *Moses*, *Sands*, and *Grace*, an environment in which the genitive ending is homophonous with the unstressed pronunciation of *his*. Although the *his*-genitive in Old English must have been the sort of topic-comment construction cited above, its early Modern English frequency was certainly due, at least in part, to a confusion of inflectional *-s* and *his*. The construction has survived, archaically, in printed bookplates: “John Smith His Book.”

GROUP GENITIVE

The **group-genitive** construction, as in “King Priam of Troy’s son” and “The Wife of Bath’s Tale,” is a development of the early Modern English period. “Group” in

the term for this construction refers to the fact that the genitive 's is added, not to the noun to which it relates most closely, but rather to whatever word ends a phrase including such a noun. Though there were sporadic occurrences of this construction in Middle English, the usual older idiom is illustrated by Chaucer's "the kyng Priamus sone of Troye" and "The Wyves Tale of Bathe," or its variant "The Wyf of Bathe Hire Tale" with a *his*-genitive (in this case, *hire* for 'her'). What has happened is that a phrase has been taken as a unit, and the sign of the genitive is affixed to the last word of the phrase. The construction also occurs with a pronoun plus *else*, as in "everybody else's," and with nouns connected by a coordinating conjunction, as in "Kenyon and Knott's *Pronouncing Dictionary*" and "an hour or two's time." There are comparatively few literary examples of clauses so treated, but in everyday speech such constructions as "the little boy that lives down the street's dog" and "the woman I live next door to's husband" are frequent. "He is the woman who is the best friend this club has ever had's husband" is an extreme example from Gracie Allen, an early radio and television comedian noted for her confusing speech.

An inflection is added to a word and goes with that word semantically and grammatically. As a consequence of the group genitive, the morpheme we spell 's has ceased to be an inflection and has instead become a grammatical particle always pronounced as part of the preceding word (an **enclitic**), although syntactically it goes with a whole preceding phrase, not with that word alone. Of all the Old English inflectional endings, *-es* (the origin of our 's) has had the most unusual historical development: it has broken off from the nouns to which it was originally added and moved up to the level of phrases, where it functions syntactically like a word on that higher level, although it continues to be pronounced as a mere word ending.

UNINFLECTED GENITIVE

In early Modern English an **uninflected genitive** occurred in a number of special circumstances, especially for some nouns that were feminine in Old English and occasionally for nouns ending in [s] or preceding words beginning with [s]—for example, *for conscience sake* and *for God sake*. A few uninflected genitives, though not generally recognized as such, survive to the present day in reference to the Virgin Mary—for example, *Lady Day* (that is, Our Lady's Day 'Feast of the Annunciation'), *Lady Chapel* (Our Lady's Chapel), and *ladybird* (Our Lady's bird). Sometimes an uninflected genitive was used as an alternative to the group genitive, as in "the duke of Somerset dowther [daughter]." The uninflected genitive of present-day African-American English (for example, "my brother car"), although of different historical origin, has re-created a structure that was once a part of general English usage.

ADJECTIVES AND ADVERBS

The distinction between strong and weak adjective forms, already greatly simplified by the Middle English loss of the final *n*, completely disappeared with the further

loss of [ə] from the end of words. The loss of final [ə] also eliminated the distinction between plural and singular adjectives. Although the letter *e*, which represented the schwa vowel in spelling, continued to be written in many words, often haphazardly, adjectives no longer had grammatical categories of number or definiteness. The Modern English adjective thus came to be invariable in form. The only words that still agree in number with the nouns they modify are the demonstratives *this–these* and *that–those*.

Adjectives and adverbs continued to form comparatives with *-er* and superlatives with *-est*, but increasingly they used **analytical comparison** with *mo(e)* or *more* and with *most*, which had occurred as early as Old English times. The form *mo(e)*, from Old English *mā*, continued in use through the early Modern English period, as in Robert Greene's *A Maiden's Dream* (1591): "No foreign wit could Hatton's overgo: Yet to a friend wise, simple, and no mo." It even lasted into the nineteenth century in Byron's *Childe Harold* (1812): "Ye . . . Shall find some tidings in a future page, If he that rhymeth now may scribble moe." The homophonous and synonymous *mo'* of African-American English has a different origin but is similar in use.

The present stylistic objection to affixing *-er* and *-est* to polysyllables had somewhat less force in the early Modern English period, when forms like *eminenter*, *impudentest*, and *beautifullest* are not particularly hard to find, nor, for that matter, are monosyllables with *more* and *most*, like *more near*, *more fast*, *most poor*, and *most foul*. As was true in earlier times also, a good many instances of **double comparison** like *more fitter*, *more better*, *more fairer*, *most worst*, *most stillest*, and (probably the best-known example) *most unkindest* occur in early Modern English. Comparison could be made with the ending or with the modifying word or, for emphasis, with both.

Many adverbs that now must end in *-ly* did not require the suffix in early Modern English times. The works of Shakespeare furnish many typical examples: *grievous sick*, *indifferent cold*, *wondrous strange*, and *passing* ['surpassingly'] *fair*. Note also the use of *sure* in the following citations, which some nowadays would condemn as "bad English": "If she come in, shee'l sure speake to my wife" (*Othello*); "And sure deare friends my thankes are too deare a halfepeny" (*Hamlet*); "Sure the Gods doe this yeere connive at us" (*Winter's Tale*).

PRONOUNS

Important changes happened in the pronouns, which are the most highly inflected part of speech in present-day English, thus preserving the earlier synthetic character of our language in a small way.

PERSONAL PRONOUNS

The early Modern English personal pronouns are shown in the accompanying table.

PERSONAL PRONOUNS OF EARLY MODERN ENGLISH

	Nominative	Objective	Possessive	
			Attributive	Nominal
<i>Singular</i>				
1 pers.	I	me		my/mine
2 pers.	thou	thee		thy/thine
3 pers., masc.	he, a	him		his
fem.	she	her	her	hers
neut.	(h)it	(h)it		his, it, its
<i>Plural</i>				
1 pers.	we	us	our	ours
2 pers.	ye/you	you/ye	your	yours
3 pers.	they	them, (h)em	their	theirs

I came to be capitalized, not through any egotism, but only because lower-case *i* standing alone was likely to be overlooked, being the smallest letter of the alphabet.

In the first and second persons singular, the distinction between *my* and *mine* and between *thy* and *thine* was purely phonological (like the distinction between *a* and *an*), as it had been in Middle English since the thirteenth century; that is, *mine* and *thine* were used before a vowel, *h*, or a pause, and *my* and *thy* before a consonant. This distinction continued to be made until the eighteenth century, when *my* became the only regular first person possessive used attributively (as in “my ear,” earlier “mine ear”). Thereafter *mine* was restricted to use as a nominal (as in “That is mine,” “Mine is here,” and “Put it on mine”), just as the “*s*-forms” *hers*, *ours*, *yours*, *theirs* had been since late Middle English times.

The distinction between attributive and nominal possessive forms thus spread through most of the personal pronoun system. Today the only exceptions are *his*, which uses the same form for both functions, and *its*, which has no nominal function: we do not usually say things like *“That is its” or *“Its is here.” (The asterisk before a present-day form, as in the preceding, indicates that the form does not exist, or at least that the writer believes it to be abnormal. This use of the asterisk thus differs from that before historical reconstructions, where it means that the form is not recorded although it or something like it probably did once exist. The two uses agree in indicating that the form so marked is not attested.)

When the distinction between possessives with and without *n* was phonological, a confusion sometimes arose about which word the *n* belonged with. The Fool’s *nuncle* in *King Lear* is due to his misunderstanding of *mine uncle* as *my nuncle*, and it is likely that *Ned*, *Nelly*, and *Noll* (a nickname associated with Oliver Goldsmith) have the same origin from *mine Edward*, *mine Eleanor*, and *mine Oliver*. The confusion is similar to that which today produces *a (whole) nother* from *another* (that is, *an other*).

The loss in ordinary language of singular *thou*, *thee*, and *thy/thine* created a gap in the pronoun system that we have not yet repaired. That loss began with

a shift in the use of *thou* and *ye* forms. As early as the late thirteenth century, the plural forms *ye*, *you*, and *your* began to be used with singular meaning in circumstances of politeness or formality, leaving the singular forms (*thou*, *thee*, *thy/thine*) for intimate, familiar use. In imitation of the French use of *vous* and *tu*, the English historically plural *y*-forms were used in addressing a superior, whether by virtue of social status or age, and in upper-class circles among equals, though highborn lovers might slip into the *th*-forms in situations of intimacy. The *th*-forms were also used by older to younger and by socially superior to socially inferior. The distinction is retained in other languages, which may even have a verb meaning ‘to use the singular form’—for example, French *tutoyer*, Spanish *tutear*, Italian *tuizzare*, German *dutzen*. Late Middle English had *thoute*, with the same meaning.

In losing this distinction, English obviously has lost a useful device, which our older writers frequently employed with artistic discrimination, as in *Hamlet*:

Qu[een] Hamlet, thou hast thy Father much offended.
 Ham[let] Mother, you have my Father much offended.
 Qu[een] Come, come, you answer with an idle tongue.

...

Qu[een] What wilt thou do? thou wilt not murder me?

The Queen’s *thou* in the first line is what a parent would be expected to say to her child. Hamlet’s “Mother, you have . . .” is appropriate from a son to his mother, but there is more than a hint of a rebuff in her choice of the more formal pronoun in “Come, come, you answer . . .,” and her return to *thou* in the last line suggests that, in her alarm at Hamlet’s potential violence, she is reminding him of the parental relationship.

Elsewhere also Shakespeare chooses the *y*-forms and the *th*-forms with artistic care, though it is sometimes difficult for a present-day reader, unaccustomed to the niceties offered by a choice of forms, to figure him out, as in the dialogue between two servants, the less imaginative Curtis and the sardonic Grumio, in *The Taming of the Shrew*:

Cur[tis] Doe you heare ho? you must meete my maister to countenance my mistris.
 Gru[mio] Why she hath a face of her owne.
 Cur[tis] Who knowes not that?
 Gru[mio] Thou it seemes....

Curtis uses the polite *you* to Grumio, but when Curtis fails to understand Grumio’s pun on *countenance* as a verb ‘to give support to’ and a noun ‘face,’ Grumio responds with *thou*, which a superior uses to an inferior. However, the English did not always use the two forms as consistently as the French. Sometimes they seem to be random.

The *th*-forms, which had become quite rare in upper-class speech by the sixteenth century, were completely lost in standard English in the eighteenth, though they have lingered on in some dialects. We are familiar with them mainly in poetry and religious language, especially the King James Bible. A few older-generation members of the Society of Friends (Quakers) may still use *th*-forms when speaking to one another, with *thee* serving as both subject and object.

The third person singular masculine and feminine pronouns have been relatively stable since late Old English times. The unstressed form of *he* was often written *a*, as in “Now might I doe it, but now a is a-praying, / And now Ile doo’t, and so a goes to heaven” from the Second Quarto of *Hamlet*. (The Folio has *he* in both instances.) *She* and *her(s)* show no change since Middle English times.

In the neuter, however, an important change took place in the later part of the sixteenth century, when the new possessive form *its* arose. The older nominative and objective *hit* had lost its *h-* when unstressed; then the *h-*less form came to be used in stressed as well as unstressed positions—though, as has already been pointed out, *hit*, the form preferred by Queen Elizabeth I, remains in nonstandard speech as a stressed form. The old neuter possessive *his* was still usual in the early years of the seventeenth century, as in Shakespeare’s *Troilus and Cressida*: “But value dwels not in particular will, / It holds his estimate and dignitie.” The *OED* cites an American example from 1634: “Boston is two miles North-east from Roxberry: His situation is very pleasant.”

Perhaps because of its ambiguity, *his* was to some extent avoided as a neuter possessive even in Middle English times: an uninflected *it* occurs from the fourteenth to the seventeenth century, and to this day in British dialect usage. The *OED*’s latest citation of it in standard English is from 1622: “Each part as faire doth show / In it kind, as white in Snow.” Other efforts to replace the ambiguous *his* as a possessive for *it* include paraphrases with *thereof*, as in “The earth is the Lord’s, and the fullness thereof” (Psalm 24), and *of it*, as in “Great was the fall of it” (Matthew 7). The present-day form *its* (at first written *it’s*, as many people still write it) began to be used by analogy with other possessives ending in *’s*. *Its* is quite rare in Shakespeare and occurs only twice in Milton’s *Paradise Lost*; but by the end of the seventeenth century, *its* had become the usual form, completely displacing the other options.

Similar to the use of the second person plural form to refer to a single person is the “regal *we*,” except that it implies a sense of one’s own importance rather than someone else’s. It has been used in proclamations by a sovereign, and to judge by older drama, it was even used in royal conversation. Queen Victoria is said to be the last monarch to employ it as a spoken form, as in her famous but doubtless apocryphal reproof to one of her maids of honor who had told a mildly improper story: “We are not amused.” The “editorial *we*” dates from Old English times. It is sometimes used by one who is a member of a staff of writers, all assumed to share the same opinions. It may also be used to include one’s readers in phrases like “as we have seen.”

In the second person plural, the old distinction between nominative *ye* and objective *you* was still maintained in the King James Bible—for example, “And ye shall know the Trueth, and the Trueth shall make you free” (John 8). It was, however, generally lost during the sixteenth century, when some writers made the distinction, while others did not (Wyld 330). In time the objective *you* completely replaced *ye* in standard English.

Present-day nonstandard speech distinguishes singular and plural *you* in a number of ways; examples include the nonstandard, analogical *youse* of northern American urbanites (also current in Irish English) and the southern mountain *you-uns* (that is, *you ones*), which probably stems from Scots English. *You-all* (or *y’all*)

is in educated colloquial use in the Southern states and is the only new second person plural to have acquired respectability in Modern English. *You guys* is a recent gender-unspecific candidate, as is *you lot* among the British, though the last has patronizing implications.

From the later seventeenth century and throughout the eighteenth, many speakers made a distinction between singular *you was* and plural *you were*. James Boswell used singular *you was* throughout his *London Journal* (1762–3) and even reported it as coming from the lips of Dr. Johnson: “Indeed, when you was in the irreligious way, I should not have been pleased with you” (July 28, 1763); but in the second edition of his *Life of Johnson*, he changed over to *you were* for both singular and plural. Bishop Robert Lowth, in his very influential *Short Introduction to English Grammar* (1762), condemned *you was* in no uncertain terms as “an enormous Solecism,” but George Campbell testified in his *Philosophy of Rhetoric* (1776) that “it is ten times oftener heard.” *You was* at one time was very common in cultivated American use also: George Philip Krapp (*English Language in America* 2:261) cites its use by John Adams in a letter of condolence to a friend whose house had burned down: “You regret your loss; but why? Was you fond of seeing or thinking that others saw and admired so stately a pile?” The construction became unfashionable in the early nineteenth century.

In the third person plural, the native *h*-forms had become archaic by the end of the fifteenth century, when the *th*-forms (*they*, *them*, *their*, *theirs*) gradually took over. The single *h*-form to survive is the one earlier written *hem*, and it survives only as an unstressed form, written *'em* when it is written at all. The plural possessives in *h*- (*here*, *her*, *hir*) occurred only very rarely after the beginning of the sixteenth century.

RELATIVE AND INTERROGATIVE PRONOUNS

The usual Old English relative particle was *þe*, which had only one form. It is a pity that it was ever lost. Middle English adapted the neuter demonstrative pronoun *that*, without inflection, for the same relative function, later adding the previously interrogative *which*, sometimes preceded by *the*, and also uninflected. It was not until the sixteenth century that the originally interrogative *who* (OE *hwā*) came to be commonly used as a simple relative to refer to persons. It had somewhat earlier been put to use as an indefinite relative, that is, as the equivalent of present *who(m)ever*, a use now rare but one that can be seen in Shakespeare’s “Who tels me true, though in his Tale lye death, / I heare him as he flatter’d” (*Antony and Cleopatra*) and Byron’s “Whom the gods love die young” (*Don Juan*). The King James Bible, which we should expect to be a little behind the times in its grammar, has *which* where today we would use *who*, as in “The kingdom of heaven is likened unto a man which sowed good seed in his field” (Matthew 13) and in “Our Father which art in heaven.” This translation was the work of almost fifty theological scholars appointed by James I, and it was afterward reviewed by the bishops and other eminent scholars. It is not surprising that these men should have been little given to anything that smacked of innovation. Shakespeare, who with all his daring as a coiner and user of words was essentially conservative in his syntax, also uses *which* in the older fashion to refer to persons and things alike, as in “he which hath your Noble Father slaine” (*Hamlet*).

CASE FORMS OF THE PRONOUNS

In the freewheeling usage of earlier days, there was less concern than now with what are thought to be “proper” case forms. English had to wait until the seventeenth and eighteenth centuries for the rise of a prescriptive attitude toward language, which is a relatively new thing. After a coordinating conjunction, for instance, the nominative form tended to occur invariably, as indeed it still does, whether the pronoun is object of verb or preposition or second element of a compound subject. H. C. Wyld (332) cites “with you and I” from a letter by Sir John Suckling, to which may be added Shakespeare’s “all debts are cleerd betweene you and I” (*Merchant of Venice*). No doubt at the present time the desire to be “correct” causes many speakers who may have been reproved as children for saying “Mary and me went downtown” to use “Mary and I” under all circumstances; but hypercorrectness is hardly a satisfactory explanation for the phenomenon because it occurs in the writings of well-bred people from the sixteenth to the early eighteenth centuries, a period when people of consequence talked prettily much as they pleased.

Prescriptive grammar requires the nominative form after *as* and *than* in such sentences as “Is she as tall as me?” (*Antony and Cleopatra*). Boswell, who wrote in a period when men of strong minds and characters were attempting to “regularize” the English language, shows no particular pattern of consistency in this construction. In the entry in his *London Journal* for June 5, 1763, he writes “I was much stronger than her,” but elsewhere uses the nominative form in the same construction. The basic question for grammarians is whether *than* and *as* are to be regarded as prepositions, which would require the objective form consistently, or as subordinating conjunctions, after which the choice of case form should be determined by expanding the construction, as in “I know him better than she (knows him)” or “I know him better than (I know) her.” Present-day prescriptivists opt for the second analysis, but speakers tend to follow either, as the spirit moves them.

In early Modern English, the nominative and objective forms of the personal pronouns, particularly *I* and *me*, tend to occur more or less indiscriminately after the verb *be*. In *Twelfth Night*, for instance, Sir Andrew Aguecheek, who, though a fool, is yet a gentleman, uses both forms within a few lines: “That’s mee I warrant you. . . . I knew ’twas I.” The generally inconsistent state of things is exemplified by Shakespeare’s use of other pronouns as well: “I am not thee” (*Timon of Athens*); “you are not he” (*Love’s Labour’s Lost*); “And damn’d be him, that first cries hold, enough” (*Macbeth*); “you are she” (*Twelfth Night*). In “Here’s them” (*Pericles*), *them* is functionally the subject, but the speaker is a fisherman.

Today also objective personal pronouns continue to occur after *be*, though not without bringing down upon the head of the user the thunder of those who regard themselves as guardians of the language. There are nevertheless a great many speakers of standard English who do not care and who say “It’s me” when there is occasion to do so, despite the doctrine that “the verb *to be* can never take an object.” There is little point in labeling the construction colloquial or informal as contrasted with a supposedly formal “It is I,” inasmuch as the utterance would not be likely to occur alone anywhere except in conversation. If a following relative clause has *am*, “It is I” would be usual, as in “It is I who am responsible,” though “It is me” occurs before other relative clauses, as in “It’s me who’s responsible” and “It is

me that he's hunting." What has been said of *me* after forms of *be* applies also to *us*, *him*, *her*, and *them*.

The "proper" choice between *who* and *whom*, whether interrogative or relative, frequently involves an intellectual chore that many speakers from about 1500 on have been little concerned with. The interrogative pronoun, coming as it usually does before the verb, tended in early Modern English to be invariably *who*, as it still does in unselfconscious speech. Otto Jespersen cites interrogative *who* as object before the verb from Marlowe, Greene, Ben Jonson, the old *Spectator* of Addison and Steele, Goldsmith, and Sheridan, with later examples from Thackeray, Mrs. Humphry Ward, and Shaw. Alexander Schmidt's *Shakespeare-Lexicon* furnishes fifteen quotations for interrogative *who* in this construction and then adds an "etc.," though, as Jespersen (*Modern English Grammar* 7:242) points out, "Most modern editors and reprinters add the *-m* everywhere in accordance with the rules of 'orthodox' grammar." Compare his earlier and somewhat bitter statement that they show thereby "that they hold in greater awe the schoolmasters of their own childhood than the poet of all the ages" (*Progress in Language* 216). It is an amusing irony that *whom*-sleuths, imagining that they are great traditionalists, are actually adhering to a fairly recent standard as far as the period from the fifteenth century on is concerned. In view of the facts, such a sentence as "Who are you waiting for?" can hardly be considered untraditional.

Relative *who* as object of verb or preposition is also frequent. For Shakespeare, Schmidt uses the label "etc." after citing a dozen instances, and Jespersen cites from a few other authors. The *OED* reports that *whom* as an object is "no longer current in natural colloquial speech." There are, however, a good many instances of *whom* for the nominative, especially as a relative that may be taken as the object of the main-clause verb, as in Matthew 16: "Whom do men say that I the Son of man am?" Both Shakespeare's "Whom in constancie you thinke stands so safe" (*Cymbeline*) and "Yong Ferdinand (whom they suppose is droun'd)" (*Tempest*) would be condemned by all prescriptive grammarians nowadays. But Shakespeare, who is representative of early Modern English, uses such constructions alongside others with the "approved" form of the construction, such as "I should do Brutus wrong, and Cassius wrong: / who (you all know) are Honourable men" (*Julius Caesar*). The "incorrect" use of *whom* occurs very frequently during the whole Modern English period. Jespersen, whose *Modern English Grammar* is a storehouse of illustrative material, has many examples ranging from Chaucer to the present day (3:198–9), and Sir Ernest Gowers cites instances from E. M. Forster, Lord David Cecil, the *Times*, and Somerset Maugham, all of which might be presumed to be standard English.

VERBS

CLASSES OF STRONG VERBS

Throughout the history of English, strong verbs—always a minority—have fought a losing battle, either joining the ranks of the weak verbs or being lost altogether. In those strong verbs that survive, the Old English four principal parts (infinitive, preterit singular, preterit plural, past participle) have been reduced to three, with

the new preterit from either the old singular or the old plural. Only a few verbs show regular development, so the orderly arrangement into classes that prevailed in the older periods is now history. Indeed, today the distinction between strong and weak verbs is less important than that between regular verbs, all of which are weak (like *talk*, *talked*, *talked*), and irregular verbs, which may be either strong (like *sing*, *sang*, *sung*) or weak (like *think*, *thought*, *thought*). The following brief account of the Modern English development of the seven classes of Old English strong verbs is thus now a purely historical matter.

Class I remains rather clearly defined. The regular development of this class, with the Modern English preterit from the old preterit singular, is illustrated by the following:

drive	drove	driven
ride	rode	ridden
rise	rose	risen
smite	smote	smitten
stride	strode	stridden
strive	strove	striven
thrive	throve	thriven
write	wrote	written

Also phonologically regular, but with the Modern English preterit from the old preterit plural (whose vowel was identical with that of the past participle), are the following, of which *chide* and *hide* are originally weak verbs that have become strong by analogy:

bite	bit	bitten
chide	chid	chidden
hide	hid	hidden
slide	slid	slid(den)

The following verbs, on the contrary, have a vowel in the preterit and past participle derived from the old preterit singular:

abide	abode	abode
shine	shone	shone

Dive–dove (dived)–dived is another weak verb that has acquired a strong preterit. *Strike–struck–struck* has a preterit of uncertain origin; the regularly developed past participle *stricken* is now used only metaphorically.

In early Modern English many of these verbs had alternative forms, some of which survive either in standard use or in the dialects, whereas others are now archaic. There is a Northern form for the preterit of *drive* in “And I delivered you out of the hand of the Egyptians . . . and drave them out from before you” (Judges 6). Other now nonstandard forms are represented by “And the people chode [chided] with Moses” (Numbers 20) and “I imagined that your father had wrote in such a way” (Boswell, *London Journal*, December 30, 1762). Other verbs of

this class have become weak (for example, *glide*, *gripe*, *spew*, and *writhe*). Still others have disappeared altogether from the language.

The verbs of Class II have likewise undergone many changes in the course of their development into their present forms. Only a handful survive, of which the following have taken their preterit vowel from the old past participle:

choose	chose	chosen
cleave	clove	cloven
freeze	froze	frozen

Fly–flew–flown has a preterit formed perhaps by analogy with Class VII verbs.

A development of the Old English past participle of *freeze* is used as an archaism in Shelley's "Snow-fed streams now seen athwart frore [frozen] vapours," which the *OED* suggests is a reflection of Milton's "The parching Air Burns frore" (*Paradise Lost*). Other variant forms are in "This word (Rebellion) it had froze them up" (2 *Henry IV*); "O what a time have you chose out brave Caius / To weare a Kerchiefe" (*Julius Caesar*); and "Certain men clave to Paul" (Acts 17).

The following surviving verbs of Class II are now weak: *bow* 'bend,' *brew*, *chew*, *creep*, *crowd*, *flee*, *lie* 'prevaricate,' *lose*, *reek*, *rue*, *seethe*, *shove*, *sprout*, and *suck*. *Sodden*, the old strong participle of *seethe* (with voicing according to Verner's Law), is still sometimes used as an adjective. *Crope*, a strong preterit of *creep*, occurs in formal English as late as the eighteenth century and in folk speech to the present day.

Practically all verbs of Class III with nasal consonants that have survived from Old English have retained their strong inflection. The following derive their preterit from the old preterit singular:

begin	began	begun
drink	drank	drunk
ring	rang	rung
shrink	shrank	shrunken
sing	sang	sung
sink	sank	sunk
spring	sprang	sprung
stink	stank	stunk
swim	swam	swum

In *run–ran–run* (ME infinitive *rinnen*) the vowel of the participle was in early Modern English extended into the present tense; *run* is otherwise like the preceding verbs. In the following, the modern preterit vowel is from the old preterit plural and past participle:

cling	clung	clung
slink	slunk	slunk
spin	spun	spun
sting	stung	stung
swing	swung	swung
win	won	won
wring	wrung	wrung

A few verbs entering the language after Old English times have conformed to this pattern—for example, *fling*, *sling*, and *string*. By the same sort of analogy, the

weak verb *bring* has acquired in nonstandard speech the strong preterit and participial form *brung*. Though lacking the nasal, *dig* (not of Old English origin) and *stick*, which at first had weak inflection, have taken on the same pattern.

The consonant cluster *-nd* had early lengthened a preceding vowel, so the principal parts of the following verbs, although quite different in their vowels from those of the preceding group, have the same historical development:

bind	bound	bound
find	found	found
grind	ground	ground
wind	wound	wound

Allowing for the influence of Middle English [ç, x] (spelled *h* or *gh*) on a preceding vowel, *fight–fought–fought* also has a regular development into Modern English. All other surviving verbs of this class have become weak (some having done so in Middle English times): *bark*, *braid*, *burn*, *burst* (also with an invariant preterit and participle), *carve*, *climb*, *delve*, *help*, *melt*, *mourn*, *spurn*, *starve*, *swallow*, *swell*, *yell*, *yelp*, and *yield*. The old participial forms *molten* and *swollen* are still used but only as adjectives. *Holp*, an old strong preterit of *help*, was common until the seventeenth century and survives in current nonstandard usage. The old participial form *holpen* is used in the King James Bible—for instance, in “He hath holpen his servant Israel” (Luke 1).

Most surviving Class IV verbs have borrowed the vowel of the old past participle for their preterit:

break	broke	broken
speak	spoke	spoken
steal	stole	stolen
weave	wove	woven

Verbs with an [r] after the vowel follow the same pattern, although the [r] has affected the quality of the preceding vowel in the infinitive:

bear	bore	borne
shear	shore	shorn
swear	swore	sworn
tear	tore	torn
wear	wore	worn

The last was originally a weak verb; it acquired strong principal parts by analogy with the verbs of Class IV that it rhimed with.

Get was a loanword from Scandinavian. It and *tread* (like *speak*, originally a Class V verb) have shortened vowels in all their principal parts:

get	got	got(ten)
tread	trod	trodden

Come–came–come has regular phonological development from the Middle English verb, whose principal parts were, however, already irregular in form. A variant preterit *come* was frequent in early Modern English—for example, in Pepys’s

Diary: “Creed come and dined with me” (June 15, 1666), although Pepys also uses *came*; today the variant occurs mainly in folk speech. Variant preterits for other verbs were also common in early Modern English, as in “When I was a child, I spake as a child” (I Corinthians 13); “And when he went forth to land, there met him . . . a certain man, which had devils long time, and ware no clothes” (Luke 8); “And when he had taken the five loaves and the two fishes, he looked up to heaven, and blessed, and brake the loaves” (Mark 6); “And they brought him unto him; and when he saw him, straightway the spirit tare him” (Mark 9).

Verbs of Class V have all diverged in one way or another from what might be considered regular development. *Eat-ate-eaten* has in its preterit a lengthened form of the vowel of the Middle English preterit singular (which, if it had survived into Modern English, would have been **at*). The preterit in British English, although it is spelled like the American form, is pronounced in a way that would be better represented as *et*; it is derived perhaps by analogy with the preterit *read*.

Bid and *forbid* have two preterits in current English. (*For*)*bade*, traditionally pronounced [bæd] but now often [bed] from the spelling, was originally a lengthened form of the Middle English preterit singular. The preterit (*for*)*bid* has its vowel from the past participle, which, in turn, probably borrowed it from the present stem, by analogy with verbs that have the same vowel in those two forms.

Give-gave-given is a Scandinavian loanword that displaced the native English form. (The latter appears, for example, in Chaucer’s use as *yeven-yaf-yeven*.) Variants are evidenced by Pepys’s “This day I sent my cozen Roger a tierce of claret, which I give him” (August 21, 1667) and Shakespeare’s “When he did frown, O, had she then gave over” (*Venus and Adonis*).

Sit had in early Modern English the preterit forms *sat*, *sate*, and (occasionally) *sit*; its participial forms were *sitten*, *sit*, *sat*, and *sate*. *Sit* and *set* were confused as early as the fourteenth century, and continue to be. A nonstandard form *sot* occurs as preterit and participle of both verbs.

The confusion of *lie-lay-lain* and *lay-laid-laid* is as old as that of *sit* and *set*. The intransitive use of *lay*, according to the *OED*, “was not app[arently] regarded as a solecism” in the seventeenth and eighteenth centuries. It has been so used by some very important writers, including Francis Bacon and Lord Byron—for example, in “There let him lay” (*Childe Harold’s Pilgrimage*). The brothers H. W. and F. G. Fowler (49) cited with apparently delighted disapproval “I suspected him of having laid in wait for the purpose” from the writing of Richard Grant White, the eminent nineteenth-century American purist—for purists love above all to catch other purists in some supposed sin against English grammar. Today the two verbs are so thoroughly confused that their forms are often freely interchanged, as in the following description of a modern dancer, who “lay down again; then raised the upper part of his body once more and stared upstage at the brick wall; then laid down again” (*Illustrated London News*).

See-saw-seen has normal development of the Middle English forms of the verb. Some dialects have the alternative preterits *see*, *seed*, and *seen*.

Other surviving Class V verbs have become weak: *bequeath*, *fret*, *knead*, *mete*, *reap*, *scrape*, *weigh*, and *wreak*.

Some verbs from Class VI (including *take*, a Scandinavian loanword that ultimately ousted its Old English synonym *niman* from the language) show regular development:

forsake	forsook	forsaken
shake	shook	shaken
take	took	taken

Early Modern English frequently used the preterit of these verbs as a participle, as in Shakespeare's "Save what is had or must from you be took" (Sonnet 75), "Have from the forests shook three summers' pride" (Sonnet 104), and "Hath she forsooke so many Noble Matches?" (*Othello*). *Stand* (and the compound *understand*) has lost its old participle *standen*; the preterit form *stood* has served as a participle since the sixteenth century, though not exclusively. *Stand* also occurs as a participle, as does a weak form *standed*, as in "a tongue not understood of the people" in the fourteenth Article of Religion of the Anglican Communion. Two verbs of this class have formed their preterits by analogy with Class VII:

slay	slew	slain
draw	drew	drawn

Other surviving verbs of this class have become weak: *fare*, *flay*, *gnaw*, *(en)grave*, *heave*, *lade*, *laugh*, *shave*, *step*, *wade*, and *wash*. But strong participial forms *laden* and *shaven* survive as adjectives, and *heave* has an alternative strong preterit *hove*.

Several verbs of Class VII show regular development:

blow	blew	blown
grow	grew	grown
know	knew	known
throw	threw	thrown

Another, *crow*–*crew*–*crowed*, has a normally developed preterit that is now rare in American use, but it has only a weak participle. Two other verbs also have normal phonological development, although the vowels of their principal parts are different from those above:

fall	fell	fallen
beat	beat	beaten

Hold–*held*–*held* has borrowed its Modern English participle from the Middle English preterit. The original participle is preserved in the old-fashioned *beholden*. Modern English *hang*–*hung*–*hung* is a mixture of three Middle English verbs: *hōn* (Class VII), *hangan* (weak), and *hengen* (a Scandinavian loan). The alternative weak preterit and participle, *hanged*, is frequent in reference to capital punishment, though it is by no means universally so used.

Let, originally a member of this class, now has unchanged principal parts. Other verbs surviving from the group have become weak; two of them did so as early as Old English times: *dread*, *flow*, *fold*, *hew*, *leap*, *mow*, *read* (OE preterit *rædde*),

row, *sleep* (OE preterit *slēpte*), *sow*, *span* ‘join,’ *walk*, *wax* ‘grow,’ and *weep*. Strong participial forms *sown*, *mown*, and *hewn* survive, mainly as adjectives.

ENDINGS FOR PERSON AND NUMBER

The personal endings of early Modern English verbs were somewhat simplified from those of Middle English, with the loss of *-e* as an ending for the first person singular in the present indicative (making that form identical with the infinitive, which had lost its final *-n* and then its *-e*): *I sit* (to *sit*) from Middle English *ich sitte* (to *sitten*). Otherwise, however, the early Modern English verb preserved a number of personal endings that have since disappeared, and it had, especially early in the period, several variants for some of the persons:

	Present	Preterit
I	sit	sat
thou	sittest, sitst	sat, sattest, satst
he, she	sitteth, sits	sat
we, you, they	sit	sat

The early Modern English third person singular varied between *-(e)s* and *-(e)th*. From the beginning of the seventeenth century the *-s* form began to prevail, though for a while the two forms could be used interchangeably, particularly in verse, as in Shakespeare’s “Sometime she driveth ore a Souldiers necke, & then dreames he of cutting Forraine throats” (*Romeo and Juliet*). But *doth* and *bath* lasted until well into the eighteenth century, and the King James Bible uses only *-th* forms. The *-s* forms are due to Northern dialect influence.

Third person plural forms occasionally end in *-s*, also of Northern provenience, as in “Where lo, two lamps, burnt out, in darkness lies” (*Venus and Adonis*). These should not be regarded as “ungrammatical” uses of the singular for the plural form, although analogy with the singular may have played a part in extending the ending *-s* to the plural, as is certainly the case with the first and second persons of naive raconteurs—“I says” and “says I”—and of the rude expression of disbelief “Sez you!”

The early Modern English preterit ending for the second person singular, *-(e)st*, began to be lost in the sixteenth century. Thus the preterit tense became invariable, as it is today, except for the verb *be*.

The verb *be*, always the most irregular of English verbs, had the following personal inflections in the early Modern period:

	Present	Preterit
I	am	was
thou	art	were, wast, werst, wert
he, she	is	was
we, you, they	are, be	were

The plural *be* was widely current as late as the seventeenth century; Eilert Ekwall (*History of Modern English Sounds and Morphology* 118) cites “the powers

that be” as a survival of it. The preterit second person singular was *were* until the sixteenth century, when the forms *wast*, *werst*, and *wert* began to occur, the last remaining current in literature throughout the eighteenth century. Nineteenth-century poets were also very fond of it (“Bird thou never wert”); it gave a certain archaically spiritual tone to their writing that they presumably considered desirable. *Wast* and *wert* are by analogy with present-tense *art*. In *werst*, the *s* of *wast* has apparently been extended. The locution *you was* is covered earlier (167–8).

Of the other highly irregular verbs, little need be said. *Could*, the preterit of *can*, acquired its unetymological *l* in the sixteenth century by analogy with *would* and *should*. Early Modern English forms that differed from those now current are *durst* (surviving only in dialect use) as preterit of *dare*, which otherwise had become weak; *mought*, a variant of *might*; and *mowe*, an occasional present plural form of *may*. *Will* had early variants *wull* and *woll*.

CONTRACTED FORMS

Most of our verbs with contracted *-n't* first occur in writing in the seventeenth century. It is likely that all were spoken long before ever getting written down, for **contractions** are in their very nature colloquial and thus are infrequent in writing. *Won't* is from *wol(l) not*. *Don't* presents several problems. One would expect the pronunciation [dunt] from *do* [du] plus the contracted [nt] for *not*. Jespersen (1909–49, 5:431) suggests that the [o] of *don't* is analogical with that of *won't*. Whatever the origin of [o] in *don't*, the *OED* records third person *don't* in 1670, but *doesn't* not until 1818. It appears that *it don't* is not a “corruption” of *it doesn't*, but the older form. The *OED* derives third person *don't* from *he (she, it) do*, and it cites instances of the latter from the sixteenth and seventeenth centuries, including Pepys’s “Sir Arthur Haselrigge do not yet appear in the House” (March 2, 1660).

An't [ænt] for *am (are, is) not* is apparently of late seventeenth-century origin; the variant *ain't* occurs about a century later. With the eighteenth-century British English shifting of [æ] to [a] as in *ask*, *path*, *dance*, and the like, the pronunciation of *an't* shifted to [ant]. At the same time, preconsonantal [r] was lost, thus making *an't* and *aren't* homophones. As a result, the two words were confused, even by those, including most Americans, who pronounce *r* before a consonant. *Aren't I?* (originally a mistake for *an't I?* ‘am I not?’) has gained ground among those who regard *ain't* as a linguistic mortal sin. Although *ain't* has fallen victim to a series of schoolteachers’ crusades, Henry Alford (1810–71), dean of Canterbury, testified that in his day “It ain’t certain” and “I ain’t going” were “very frequently used, even by highly educated persons,” and Frederick James Furnivall (1825–1910), an early editor of the *OED* and founder of the Chaucer Society and the Early English Text Society, is said to have used the form *ain't* habitually (Jespersen 1909–49, 5:434). Despite its current reputation as a shibboleth of uneducated speech, *ain't* is still used by many cultivated speakers in informal circumstances.

Contractions of auxiliary verbs without *not* occur somewhat earlier than forms with *-n't*, though they must be about equally old. *It's* as a written form is from the seventeenth century and ultimately drove out *'tis*, in which the pronoun rather than the verb is reduced. There is no current contraction of *it was* to replace older *'twas*,

and, in the light of the practical disappearance of the subjunctive, it is not surprising that there is none for *it were*.

It'll has replaced older *'twill*; *will* similarly is contracted after other pronouns and, in speech, after other words as well. In older times *'ll*, usually written *le* (as in *Ile, youle*), occurred only after vowels and was hence not syllabic, as it must be after consonants. *Would* is contracted as early as the late sixteenth century as *'ld*, later becoming *'d*, which came in the eighteenth century to be used for *had* also.

The contraction of *have* written *'ve* likewise seems to have occurred first in the eighteenth century. After a consonant, this contraction is identical in pronunciation with unstressed *of* (compare “the wood of the tree” and “He would've done it”), hence such uneducated spellings as *would of* and *should of* frequently are written in literary eye dialect to indicate that the speaker is unschooled. (The point seems to be “This is the way the speaker would write *have* if obliged to do so.”) As indicative of pronunciation the spelling is pointless.

EXPANDED VERB FORMS

Progressive verb forms, consisting of a form of *be* plus a present participle (“I am working”), occur occasionally in Old English but are rare before the fifteenth century and remain relatively infrequent until the seventeenth. The progressive passive, as in “He is being punished,” does not occur until the later part of the eighteenth century. Pepys, for instance, writes “to Hales's the painter, thinking to have found Harris sitting there for his picture, which is drawing for me” (April 26, 1668), where we would use *is being drawn*.

In early Modern English, verbs of motion or becoming frequently use *be* instead of *have* in their perfect forms: “is risen,” “are entered in the Roman territories,” “were safe arrived,” “is turned white.”

Do is frequently used as a verbal auxiliary, though it is used somewhat differently from the way it is used today—for example, “I do wonder, his insolence can brooke to be commanded” (*Coriolanus*) and “The Serpent that did sting thy Fathers life / Now weares his Crowne” (*Hamlet*), where current English would not use it at all. Compare with these instances “A Nun of winters sisterhood kisses not more religiouslie” (*As You Like It*), where we would say *does not kiss*, and “What say the citizens?” (*Richard III*), where we would use *do the citizens say*. In present-day English, when there is no other auxiliary, *do* is obligatory in negative statements, in questions, and in emphatic contradictions (“Despite the weather report, it did rain”). In early Modern English, however, *do* was optional in any sentence that had no other auxiliary. Thus one finds all constructions both with and without it: *He fell* or *He did fall*, *Forbid them not* or *Do not forbid them*, *Comes he?* or *Does he come?*

In Old and Middle English times *shall* and *will* were sometimes used to express simple futurity, though as a rule they implied, respectively, obligation and volition. The present-day distinction prescribed for these words was first codified by John Wallis, an eminent professor of geometry at Oxford who wrote a grammar of the English language in Latin (*Grammatica Linguae Anglicanae*, 1653). His rule was that, to express a future event without emotional overtones, one should say *I* or

we shall, but *you, he, she, or they will*; conversely, for emphasis, willfulness, or insistence, one should say *I or we will*, but *you, he, she, or they shall*. This rule has never been ubiquitous in the English-speaking world. Despite a crusade of more than three centuries to promote the rule, the distinction it prescribes is still largely a mystery to most Americans, who get along very well in expressing futurity and willfulness without it.

OTHER VERBAL CONSTRUCTIONS

Impersonal and reflexive constructions were fairly frequent in early Modern English and were even more so in Middle English. Shakespeare used, for instance, the impersonal constructions “it dislikes [displeases] me,” “methinks,” “it yearns [grieves] me” and the reflexives “I complain me,” “how dost thou feel thyself now?” “I doubt me,” “I repent me,” and “give me leave to retire myself.”

Some now intransitive verbs were used transitively, as in “despair [of] thy charm,” “give me leave to speak [of] him,” and “Smile you [at] my speeches.”

PREPOSITIONS

With the Middle English loss of all distinctive inflectional endings for the noun except genitive and plural *-s*, prepositions acquired a somewhat greater importance than they had had in Old English. Their number consequently increased during the late Middle and early Modern periods. Changes in the uses of certain prepositions are illustrated by the practice of Shakespeare: “And what delight shall she have to looke on [at] the divell?” (*Othello*); “He came of [on] an errand to mee” (*Merry Wives*); “But thou wilt be aveng’d on [for] my misdeeds” (*Richard III*); “’Twas from [against] the Cannon [canon]” (*Coriolanus*); “We are such stuffe / As dreames are made on [of]” (*Tempest*); “Then speake the truth by [of] her” (*Two Gentlemen*); “... that our armies joyn not in [on] a hot day” (*2 Henry IV*).

Even in Old English times, *on* was sometimes reduced in compound words like *abūtan* (now *about*), a variant of *on būtan* ‘on the outside of.’ The reduced form appears in early Modern English *aboard*, *afield*, *abed*, and *asleep*, and with verbal nouns in *-ing* (*a-hunting*, *a-bleeding*, *a-praying*). The *a* of “twice a day” and other such expressions has the same origin. *In* was sometimes contracted to *i*, as in Shakespeare’s “i’ the head,” “i’ God’s name,” and so forth. This particular contraction was much later fondly affected by Robert Browning, who doubtless thought it singularly archaic—for example, “would not sink i’ the scale” and “This rage was right i’ the main” (“Rabbi Ben Ezra”).

EARLY MODERN ENGLISH FURTHER ILLUSTRATED

The following passages are from the King James Bible, published in 1611. They are the opening verses from chapters 1 and 2 of Genesis and the parable of the Prodigal Son (Luke 15). The punctuation and spelling of the original have been retained, but a present-day type face has been used.

I. GENESIS 1.1-5.

1. In the beginning God created the Heaven, and the Earth. 2. And the earth was without forme, and voyd, and darkenesse was vpon the face of the deepe: and the Spirit of God mooued vpon the face of the waters. 3. And God said, Let there be light: and there was light. 4. And God saw the light, that it was good: and God diuided the light from the darkenesse. 5. And God called the light, Day, and the darknesse he called Night: and the euening and the morning were the first day.

II. GENESIS 2.1-3.

1. Thus the heauens and the earth were finished, and all the hoste of them. 2. And on the seuenth day God ended his worke, which hee had made: And he rested on the seuenth day from all his worke, which he had made. 3. And God blessed the seuenth day, and sanctified it: because that in it he had rested from all his worke, which God created and made.

III. LUKE 15.11-17, 20-24.

11. A certaine man had two sonnes: 12. And the yonger of them said to his father, Father, giue me the portion of goods that falleth to me. And he diuided vnto them his liuing. 13. And not many dayes after, the yonger sonne gathered al together, and tooke his iourney into a farre cuntry, and there wasted his substance with riotous liuing. 14. And when he had spent all, there arose a mighty famine in that land, and he beganne to be in want. 15. And he went and ioyned himselfe to a citizen of that cuntry, and he sent him into his fields to feed swine. 16. And he would faine haue filled his belly with the huskes that the swine did eate: and no man gaue vnto him. 17. And when he came to himselfe, he said, How many hired seruants of my fathers haue bread inough and to spare and I perish with hunger.... 20. And he arose and came to his father. But when he was yet a great way off, his father saw him, and had compassion, and ranne, and fell on his necke, and kissed him. 21. And the sonne said vnto him, Father, I have sinned against heauen, and in thy sight, and am no more worthy to be called thy sonne. 22. But the father saide to his seruants, Bring foorth the best robe, and put it on him, and put a ring on his hand, and shooes on his feete. 23. And bring hither the fatted calfe, and kill it, and let us eate and be merrie. 24. For this my sonne was dead, and is aliue againe; hee was lost, and is found.

FOR FURTHER READING

See the list in Chapter 7.

LATE MODERN ENGLISH (1800–PRESENT)

CHAPTER

9



The history of English since 1800 has been a story of expansion—in geography, in speakers, and in the purposes for which English is used. Geographically, English was spread around the world, first by British colonization and empire-building, and more recently by American activities in world affairs. Braj Kachru has proposed three circles of English: an inner circle of native speakers in countries where English is the primary language, an outer circle of second-language speakers in countries where English has wide use alongside native official languages, and an expanding circle of foreign-language speakers in countries where English has no official standing but is used for ever-increasing special purposes.

SOME KEY EVENTS IN THE LATE MODERN PERIOD

The following events during recent centuries significantly influenced the development of the English language.

- 1803 The Louisiana Purchase acquired U.S. territory beyond the Mississippi River, ultimately resulting in westward expansion to the Pacific Ocean.
- 1805 A victory over the French at the battle of Trafalgar established British naval supremacy.
- 1806 The British occupied Cape Colony in South Africa, thus preparing the way for the arrival in 1820 of a large number of British settlers.
- 1828 Noah Webster's *American Dictionary of the English Language* was published.
- 1840 In New Zealand, by the Treaty of Waitangi, native Maori ceded sovereignty to the British crown.
- 1857 A proposal at the Philological Society of London led to work that resulted in the *New English Dictionary on Historical Principles* (1928), reissued as the *Oxford English Dictionary* (1933), 2nd edition 1989, now revised online.

- 1858 The Government of India Act transferred power from the East India Company to the crown, thus creating the British Raj in India.
- 1861–5 The American Civil War established the indissolubility of the Union and abolished slavery in America.
- 1898 The four-month Spanish-American War made the United States a world power with overseas possessions and thus a major participant in international politics.
- 1906 The first public radio broadcast was aired, leading in 1920 to the first American commercial radio station in Pittsburgh.
- 1914–18 World War I created an alliance between the United States and the United Kingdom.
- 1922 The British Broadcasting Company (after 1927, Corporation) was established and became a major conveyor of information in English around the world.
- 1927 The first motion picture with spoken dialog, *The Jazz Singer*, was released.
- 1936 The first high-definition television service was established by the BBC, to be followed by cable service in the early 1950s and satellite service in the early 1960s.
- 1939–45 World War II further solidified the British-American link.
- 1945 The charter of the United Nations was produced at San Francisco, leading to the establishment of UN headquarters in New York City.
- 1947 British India was divided into India and Pakistan, and both were given independence.
- 1961 Merriam Webster's *Third New International Dictionary* was published.
- 1983 The Internet was created.
- 1992 The first Web browser for the World Wide Web was released.
- 2007 An estimated 363 billion text messages were sent in the United States, 429 billion in China, and 2.3 trillion world wide.

THE NATIONAL VARIETIES OF ENGLISH

The world's total number of English speakers may be more than a billion, although competence varies greatly and exact numbers are elusive. The two major national varieties of English—in historical precedent, in number of speakers, and in influence—are those of the United Kingdom and the United States—**British English** and **American English**. Together they account for upwards of 400 million speakers of English, with the United States having approximately four times the population of the United Kingdom. Other countries in which English is the major language with a sizable body of speakers are Australia, Canada, India, the Irish Republic, New Zealand, and South Africa—the inner circle of English. But English is or has been an official language in other parts of the Americas (Belize, the Falklands, Guyana, Jamaica, Trinidad and Tobago, West Indies), Europe (Gibraltar, Malta), Africa (Cameroon, Gambia, Ghana, Kenya, Liberia, Madagascar, Malawi, Mauritius, Nigeria, Sierra Leone, the Seychelles, Tanzania, Uganda, Zambia, Zimbabwe),

Asia (Bangladesh, Hong Kong, Malaysia, Pakistan, Nepal, Singapore, Sri Lanka), and Oceania (Borneo, Fiji, Papua New Guinea, Philippines)—the outer circle. English also plays a significant role in many other countries around the globe as a commercial, technical, or cultural language—the expanding circle.

Despite its vast geographical spread, English in all of its major national varieties has remained remarkably uniform. There are, to be sure, differences between national varieties, just as there are variations within them, but those differences are insignificant compared with the similarities. English is unmistakably one language, with two major national varieties: British and American.

Of those two varieties, British English has long enjoyed greater prestige in western Europe and some other places around the world. Its prestige is doubtless based partly on its use as the language of the former British Empire and partly on its centuries of great literary works. The prestige of British English is often assessed, however, in terms of its “purity” (a baseless notion) or its elegance and style (highly subjective but nonetheless powerful concepts). Even those Americans who are put off by “posh accents” may be impressed by them and hence likely to suppose that standard British English is somehow “better” English than their own variety. From a purely linguistic point of view, this is nonsense; but it is a safe bet that it will survive any past or future loss of British influence in world affairs.

Yet despite the historical prestige of British, today American English has become the most important and influential dialect of the language. Its influence is exerted through films, television, popular music, the Internet and the World Wide Web, air travel and control, commerce, scientific publications, economic and military assistance, and activities of the United States in world affairs, even when those activities are unpopular.

The coverage of the world by English was begun by colonization culminating in the British Empire, which colored the globe pink, as a popular saying had it, alluding to the use of that color on maps to identify British territories. The baton of influence was passed about the middle of the twentieth century, however, to the United States. Although no one had planned this development, English has become (somewhat improbably, considering its modest beginnings on the North Sea coast of Europe) the world language of our time.

CONSERVATISM AND INNOVATION IN AMERICAN ENGLISH

Since language undergoes no sea change as a result of crossing an ocean, the first English-speaking colonists in America continued to speak as they had in England. But the language gradually changed on both sides of the Atlantic, in England as well as in America. The new conditions facing the colonists in America naturally caused changes in their language. However, the English now spoken in America has retained a good many characteristics of earlier English that have not survived in contemporary British English.

Thus to regard American English as inferior to British English is to impugn earlier standard English as well, for there was doubtless little difference at the time of the Revolution. There is a strong likelihood, for instance, that George III and Lord Cornwallis pronounced *after*, *ask*, *dance*, *glass*, *path*, and the like exactly as George Washington and John Hancock did—that is, as the overwhelming majority of Americans do to this day, with [æ] rather than the [ɑ] of present-day British.

It was similar with the treatment of *r*, whose loss before consonants and pauses (as in *bird* [bɜːd] and *burr* [bɜː]) did not occur in the speech of London until about the time of the Revolution. Most Americans pronounce *r* where it is spelled because English speakers in the motherland did so at the time of the settlement of America. In this as in much else, especially in pronunciation and grammar, American English is, on the whole, more conservative than British English. When [r] was eventually lost in British English except before vowels, that loss was imported to the areas that had the most immediate contact with England—the port cities of Boston, New York, and Charleston—and it spread from those ports to their immediate areas, but not elsewhere.

Other supposed characteristics of American English are also to be found in pre-Revolutionary British English, and there is very good reason indeed for the conclusion of the Swedish Anglicist Eilert Ekwall (*American and British Pronunciation*, 32–3) that, from the time of the Revolution on, “American pronunciation has been on the whole independent of British; the result has been that American pronunciation has not come to share the development undergone later by Standard British.” Ekwall’s concern is exclusively with pronunciation, but the same principle applies also to many lexical and grammatical characteristics.

American retention of *gotten* is an example of grammatical conservatism. This form, the usual past participle of *get* in older British English, survives in present standard British English mainly in the phrase “ill-gotten gains”; but it is very much alive in American English, being the usual past participial form of the verb (for instance, “Every day this month I’ve gotten spam on my e-mail”), except in the senses ‘to have’ and ‘to be obliged to’ (for instance, “He hasn’t got the nerve to do it” and “She’s got to help us.”). Similarly, American English has kept *fall* for the season and *deck* for a pack of cards (though American English also uses *autumn* and *pack*); and it has retained certain phonological characteristics of earlier British English, discussed later.

It works both ways, however; for American English has also lost certain features—mostly vocabulary items—that have survived in British English. Examples include *waistcoat* (the name for a garment that Americans usually call a *vest*, a word that in England usually means ‘undershirt’); *fortnight* ‘two weeks,’ a useful term completely lost to American English; and a number of topographical terms that Americans had no need for—words like *copse*, *dell*, *fen*, *heath*, *moor*, *spinney*, and *wold*. Americans, on the other hand, desperately needed terms to designate topographical features different from any known in the Old World. To remedy the deficiency, they used new compounds of English words like *backwoods* and *underbrush*; they adapted English words to new uses, like *creek*, in British English ‘an inlet on the sea,’ which in American English may mean ‘any small stream’; and they adopted foreign words like *canyon* (Sp. *cañón* ‘tube’), *mesa* (Sp. ‘table’), and *prairie* (Fr. ‘meadow’).

It was similar with the naming of flora and fauna strange to the colonists. When they saw a bird that resembled the English robin, they simply called it a *robin*, though it was not the same bird at all. When they saw an animal that was totally unlike anything that they had ever seen before, they might call it by its Indian name, if they could find out what that was—for example, *raccoon* and *woodchuck*. So also with the names of plants: *catalpa* ‘a kind of tree’ and *catawba* ‘a variety of grape’ are of Muskogean origin. Otherwise, they relied on their imagination: *sweet*

potato might have originated just as well in England as in America except for the fact that this particular variety of potato did not exist in England.

On the whole, though, American English is a conservative descendant of the seventeenth-century English that also spawned present-day British. Except in vocabulary, there are probably few significant characteristics of New World English that are not traceable to the British Isles, including British regional dialects. However, a majority of the English men and women who settled in the New World were not illiterate bumpkins, but ambitious and industrious members of the upper-lower and lower-middle classes, with a sprinkling of the well-educated—clergymen, lawyers—and even a few younger sons of the aristocracy. For that reason, American English resembles present standard British English more closely than it does any other British type of speech.

NATIONAL DIFFERENCES IN WORD CHOICE

There are many lists of equivalent British and American words, but they must not be taken too seriously. Many American locutions are perfectly well understood and used in Britain. For instance, *automobile*, said to be the American equivalent of British *car* or *motor car*, is practically a formal word in America, the ordinary term being *car*; moreover, the supposedly American word occurs in the names of two English motoring organizations, the Royal Automobile Club and the Automobile Association. Similarly, many British locutions are known and frequently used in America—for instance, *postman* (as in James M. Cain's very American novel *The Postman Always Rings Twice*) and *railway* (as in *Railway Express* and the *Southern Railway*), though it is certain that *mailman* (or today *letter carrier*) and *railroad* do occur more frequently in America. Similarly, one finds *baggage* listed as the American equivalent of British *luggage*, though Americans usually buy “luggage” rather than “baggage.” *Undershorts* is the American equivalent of British *underpants* for men's underwear, although the latter is perfectly understandable in America. *Panties* is the American equivalent of British *pants* or *knickers* for women's underwear, although the American term is known in England too.

There are many other hardy perennials on such lists. *Mad* is supposedly American and *angry* British, though Americans use *angry* in formal contexts, often under the impression that *mad* as a synonym is “incorrect,” and many speakers of British English use *mad* in the sense ‘angry.’ It was frequently so used in older English (for example, in the King James Bible of 1611, Acts 26: “being exceedingly mad against them I persecuted them even unto strange cities,” compare the *New English Bible's* “my fury rose to such a pitch that I extended my persecution to foreign cities,” which does not improve what did not need improvement in the first place). *Mailbox* is supposedly American for British *pillar-box*, though the English know the former; they also use *letterbox* for either of two things: a public receptacle for mailing (that is, “posting”) letters or a slit in a door through which the postman delivers letters.

Package is supposedly American and *parcel* British, though the supposedly British word is well known to all Americans, who have for a long time sent packages by parcel post (not “package mail”). *Sick* is supposedly American and *ill* British, though *sick*, reputed to mean only ‘nauseated’ in England, is frequently used in the supposedly American (actually Old English) sense. Thus the actor Sir Ralph

Richardson wrote, “I was often sick as a child, and so often lonely, and I remember when I was in hospital a kindly visitor giving me a book,” in which only the phrase “in hospital” instead of American “in the hospital” indicates the writer’s Britishness. *Stairway* is supposedly American and *staircase* British, although *stairs* is the usual term in both countries and *stairway* is recorded in British dictionaries with no notation that it is confined to American usage. Finally, *window shade* is supposedly American and *blind* British, though *blind(s)* is the usual term throughout the eastern United States. There are many other equally weak examples.

There are, however, many genuine instances of differences in word choice, though most of them would not cause any serious confusion on either side. Americans do not say *coach* for (interurban) *bus*, *compère* for *M.C.* (or *emcee*, less frequently *master of ceremonies*) in a theatrical or television setting, *first floor* (or *storey* [sic]) for *second floor* (or *story*) (a British *first floor* being immediately above the *ground floor*, which is an American English synonym for *first floor*), *lorry* for *truck*, *mental* for *insane*, *petrol* for *gas(oline)*, *pram* (or the full form *perambulator*) for *baby carriage*, or *treacle* for *molasses*. Nor do they call an *intermission* (between divisions of an entertainment) an *interval*, an *orchestra seat* a *seat in the stalls*, a *raise* (in salary) a *rise*, or a *trillion* a *billion* (in British English a *billion* being a million millions, whereas in American English it is what the British call a *milliard*—a mere thousand millions—although the American use is becoming more common in Britain). Many other words differ, but they are neither numerous nor important in everyday speech.

AMERICAN INFILTRATION OF THE BRITISH WORD STOCK

Because in the course of recent history Americans have acquired greater commercial, technical, and political importance, it is perhaps natural that the British and others should take a somewhat high-handed attitude toward American speech. The fact is that the British have done so at least since 1735, when one Francis Moore, describing for his countrymen the then infant city of Savannah, said, “It stands upon the flat of a Hill; the Bank of the River (which they in barbarous English call a *bluff*) is steep” (Mathews, *Beginnings* 13). H. L. Mencken treats the subject of British attitudes toward American speech fully and with characteristic zest in the first chapter of *The American Language* (1–48) and also in the first supplement (1–100) to that work, which is wonderful, if misnamed, because there is no essential difference between the English of America and that of Britain.

The truth is that British English has been extensively infiltrated by American usage, especially vocabulary. The transfer began quite a while ago, long before films, radio, and television were ever thought of, although they have certainly hastened the process. Sir William Craigie, the editor of *A Dictionary of American English on Historical Principles*, pointed out that although “for some two centuries . . . the passage of new words or senses across the Atlantic was regularly westwards . . . with the nineteenth century . . . the contrary current begins to set in, bearing with it many a piece of drift-wood to the shores of Britain, there to be picked up and incorporated in the structure of the language” (*Study of American English* 208). He cited such **Americanisms** in British English as *backwoods*, *beeline*, *belittle*, *blizzard*, *bunkum*, *caucus*, *cloudburst*, *prairie*, *swamp*, and a good many others that have long been completely acclimatized.

In recent years many other Americanisms have been introduced into British usage: *cafeteria*, *cocktail*, *egghead*, *electrocute* (both in reference to the mode of capital punishment and in the extended sense ‘to kill accidentally by electric shock’), *fan* ‘sports devotee,’ *filling station*, *highbrow*, and *lowbrow*. American *radio* has superseded British *wireless*, and TV has about crowded out the somewhat nurseryish *telly*. The ubiquitous *OK* seems to occur more frequently nowadays in England than in the land of its birth and may be found in quite formal situations, such as on legal documents to indicate the correctness of details therein. These and other Americanisms have slithered into British English in the most unobtrusive way, so that their American origin is hardly regarded at all except by a few crusty older-generation speakers. Since they are used by the English, they are “English,” and that is all there is to it.

The following Americanisms—forms, meanings, or combinations—appear in the formal utterances of VIPs, as well as in the writings of some quite respectable authors on both sides of the Atlantic: *alibi* ‘excuse,’ *allergy* ‘aversion’ (and *allergic* ‘averse’), *angle* ‘viewpoint,’ *blurb* ‘publicity statement,’ *breakdown* ‘analysis,’ *crash* ‘collide,’ *know-how*, *maybe*, *sales resistance*, *to go back on*, *to slip up*, *to stand up to*, *way of life*. *Fortnight* ‘two consecutive weeks,’ a **Briticism** to most Americans, is being replaced by American *two weeks*.

The convenient use of noun as verb in *to contact*, meaning ‘to get in touch with,’ originated in America, though it might just as well have done so in England, since there is nothing un-English about such a conversion: scores of other nouns have undergone the same shift of use. The verb was first scorned in England, the *Spectator* complaining in 1927, “Dreiser should not be allowed to corrupt his language by writing ‘anything that Clyde had personally contacted here.’” But no one gets disturbed over it nowadays. By the middle of the last century, it had become clear that *contact* “carries high symbolic importance.... Mencken was wrong—there will be no American language, for the simple reason that, apart from deviations in ephemeral slang and regional dialects ... the Queen’s English and the President’s English grow together” (Crane Brinton, *New York Herald-Tribune Book Review*, May 1, 1955, 3).

Actually, the two Englishes were never so far apart as American patriotism and British insularity have painted them. National linguistic attitudes sometimes manifest themselves in a prideful American “mucker pose” and an overweening British assumption of superiority. “How snooty of the British to call a tux a dinner jacket!” “How boorish of the Americans to call an egg whisk an egg beater!” The most striking of such presumably amusing differences, however, are not very important, being on a rather superficial level—in the specialized vocabularies of travel, sports, schools, government, and various trades.

SYNTACTICAL AND MORPHOLOGICAL DIFFERENCES

Syntactical and morphological differences are numerous but just as trivial as those in word choice. With regard to collective nouns, for instance, the British are much more likely than Americans to use a plural verb form, like “the public are....” Plural verbs are frequent with the names of sports teams, which, because they lack the plural *-s*, would require singular verbs in American usage: “England Await

Chance to Mop Up” (a headline, the reference being to England’s cricket team, engaged in a test match with Australia) and “Wimbledon Are Fancied for Double” (also a headline). This usage is not confined to sports pages: witness “The village are livid”; “The U.S. Government are believed to favour . . .”; “Eton College break up for the summer holidays to-day”; “The Savoy [Hotel] have their own water supply”; “The Government regard . . .”; and “Scotland Yard are. . .”

The following locutions, all from British writings, might have been phrased as indicated within square brackets by American writers. Yet as they stand they would not at all puzzle an American reader, and the bracketed equivalents may be heard in British:

Thus Mgr. Knox is faced by a word, which, if translated by its English equivalent, will give a meaning possibly very different to [from, than] its sense.

When he found his body on Hampstead Heath, the only handkerchief was a clean one which had certainly not got [did not have] any eucalyptus on it.

You don’t think . . . that he did confide in any person?—Unlikely. I think he would have done [would have] if Galbraith alone had been involved.

I’ll tell it you [to you].

In the morning I was woken up [awakened] at eight by a housemaid.

There are many differences other than *different to* in the choice of prepositions: for instance, the English householder lives *in* a street, the American *on* it; the English traveler gets *in* or *out of* a train, the American *on* or *off* it; but such variations are of little consequence.

BRITISH AND AMERICAN PURISM

Perhaps because pronunciation is less important as a mark of social status in America than in Britain, American attitudes put greater stress on grammatical “correctness,” based on such matters as the supposed “proper” position of *only* and other **shibboleths**. For some people it seems to be practically a moral obligation to follow “good” grammar in choosing forms of personal pronouns and *who* strictly by what they think is the proper case; eschewing *can* to ask for or give permission; shunning *like* as a conjunction; referring to *everybody*, *everyone*, *nobody*, *no one*, *somebody*, and *someone* with singular *he* or *she*; and observing the whole set of fairly simple grammatical rules that those who are secure have never given much thought to.

Counterexamples to these supposed rules of usage are easy enough to come by. “Who are you with?” (that is, ‘What newspaper do you work for?’), asked Queen Elizabeth II of various newspapermen at a reception given for her by the press in Washington, DC. Though *who* for *whom* and a terminal preposition would not pass muster among many grammarians, they are literally the Queen’s English. In the novel *The Cambridge Murders*, a titled academic writes to a young acquaintance, “Babs dear, can I see you for a few moments, please?” There is no indication that Babs responded, “You *can*, but you may not,” as American children are sometimes told. *Like* has been used as a conjunction in self-assured, cultivated English since the early sixteenth century—as in a comment by an English critic, Clive Barnes: “These Russians dance like the Italians sing and the Spaniards fight bulls.”

The choice of case for pronouns is governed by principles quite different from those found in the run of grammar books; Winston Churchill quoted King George VI as observing that “it would not be right for either you or I to be where we planned to be on D-Day,” and Somerset Maugham was primly sic’ed by an American reviewer for writing “a good deal older than me.” The use of *they*, *them*, and *their* with a singular antecedent has long been standard English; specimens of this “solecism” are found in Jane Austen, Thomas De Quincey, Lord Dunsany, Cardinal Newman, Samuel Butler, and others. The *OED* cites Lord Chesterfield, who may be taken as a model of elegant eighteenth-century usage, as having written, “If a person is born of a gloomy temper . . . they cannot help it.”

To be sure, purists abound in England, where the “rules” originated, just as they do in America. They abound everywhere, for that matter, for the purist attitude toward language is above all a question of temperament. Moreover, English purists are about as ill-informed and inconsistent as their American counterparts. Most purported “guides” to English usage, British or American, are expressions of prejudice with little relationship to real use. Notable exceptions—reliable and thorough reports of how disputed expressions are actually used as well as what people have thought about them—are *Merriam-Webster’s Dictionary of English Usage*, by E. Ward Gilman, and *The Cambridge Guide to English Usage*, by Pam Peters.

DICTIONARIES AND THE FACTS

The most important and available sources for information about the facts of language are dictionaries. Since 1800, the dictionary tradition, which had reached an earlier acme in Dr. Samuel Johnson’s work, has progressed far beyond what was possible for that good man. Today English speakers have available an impressive array of dictionaries to suit a variety of needs.

The greatest of all English dictionaries, and indeed the greatest dictionary ever made for any language, is the *Oxford English Dictionary* (*OED*). It was begun in 1857 as a project of the Philological Society of London for a “New English Dictionary,” and that was what the work was called until the Oxford University Press assumed responsibility for it. The principal editor of the dictionary was James Murray, a Scotsman who enlisted his family to work on the dictionary. Published in fascicles, it was completed in twelve volumes in 1928, thirteen years after Murray’s death and seventy-one years after it had been proposed. But that was not the end of it. In 1933 a supplementary volume was published, largely filling lacunae from the early volumes. Then, after a hiatus of forty years, Robert Burchfield brought out four new supplementary volumes (1972–86) that both corrected missing history and added new words that had come into the language since the original publication. In 1989, a second edition of the dictionary was published in twenty volumes, combining the original with Burchfield’s supplements and adding yet more new material. In 1992, an electronic version of the second edition was published on CD-ROM. The electronic files of the dictionary continue to be updated and corrected and are available online, though only by subscription.

What distinguishes the *Oxford English Dictionary* is not merely its size, but the fact that it aims to record every English word, present and past, and to give for each a full historical treatment, tracing the word from its first appearance until the

present day with all variations in form, meaning, and use. Furthermore, the dictionary illustrates the history of each word with abundant quotations showing the word in context throughout its history. Quotations are often the most informative and useful part of a word's treatment.

Nothing else like the *OED* has ever been done. But America's greatest dictionary is *Webster's Third New International Dictionary*, edited by Philip Gove and first published in 1961. It is quite a different work from the *OED* but is the prime example of its own genre, an "unabridged" (that is, large and comprehensive) dictionary of current use. Its publisher, the Merriam-Webster Company, carries on the tradition of Noah Webster's dictionaries of the early nineteenth century. Webster had peculiar ideas about etymology, but he has been called a "born definer," and his dictionaries were the best of their time in America or England. *Webster's Third* has in it nothing whatever of old Noah's work, but it carries on his practice of innovation and high quality in lexicography. With its supplements of new words, *Webster's Third* remains the best record of the vocabulary of current English in its American variety.

Many smaller dictionaries are excellent. Notable are *Merriam-Webster's Collegiate Dictionary*, 11th ed., and the *Shorter Oxford English Dictionary on Historical Principles*, 6th ed., both with CD-ROM versions.

NATIONAL DIFFERENCES IN PRONUNCIATION

For the pronunciation of individual words, much the same situation holds true as for word choices: the differences are relatively inconsequential and frequently shared. For instance, in *either* and *neither* an overwhelming majority of Americans have [i] in the stressed syllable, though some—largely from the Atlantic coastal cities—have [aɪ], which is also found elsewhere, doubtless because of its supposed prestige. The [i] pronunciation also occurs in standard British English alongside its usual [aɪ]. *Merriam-Webster's Collegiate* and the *Shorter Oxford* each give both pronunciations without national identifications, although in reverse order.

British English has a pronunciation of each of the following words differing from that usual in American English: *ate* [et], *been* [bin], *evolution* [ivəluʃən], *fragile* [fræjail], *medicine* [mɛdɪsɪn], *nephew* [nevju], *process* [proʊses], *trait* [treɪ], *valet* [vælit], *zenith* [zɛnɪθ]. But the *Shorter Oxford* records the following "American" pronunciations without a national label: *ate* [et], *been* [bɪn], *evolution* [ɛvəluʃən], *medicine* [mɛdɪsən], *nephew* [nɛfyu], *trait* [tret], *valet* [væle]. The pronunciation [et] for *ate* occurs in American speech but is nonstandard. For *nephew*, [nevju] is current only in Eastern New England, Chesapeake Bay, and South Carolina. The pronunciation [proʊses] is used in high-toned American speech.

The prevalent American pronunciations of the following words do not occur in standard British English: *leisure* [liʒər], *quinine* [kwɪnɪn], *squirrel* [skwɪrəl] (also *stirrup* and *syrup* with the same stressed vowel), *tomato* [təmeto], *vase* [ves]. But the prevalent British pronunciations of all of them exist, though indeed not widely, in American English—that is, [leʒə(r)], [kwɪnɪn], [skwɪrəl], [təmato], [vəz].

The British pronunciation of *lieutenant* as [leftənənt] when it refers to an army officer is never heard in American English; [lutənənt] was recommended for Americans by Noah Webster in his *American Dictionary of the English Language*

(1828). Webster also recommended *schedule* with [sk-]. It is likely, however, that the historical pronunciation with [s-] was the one most widely used in both England and America in 1828. The usual British pronunciation is with [ʃ-], although [sk-] occurs there as well.

Other pronunciations that are nationally distinctive include (with the American pronunciation given first) *chagrin* [ʃə'grɪn] / ['ʃægrɪn], *clerk* [klɜrk] / [klɜk], *corollary* ['kɒrə,ləri] / [kə'rɒləri], *dynasty* ['daɪnəsti] / ['dɪnəsti], *laboratory* ['læbrə,tɔri] / [lə'bɒrət(ə)rɪ] or ['læbrət(ə)rɪ], *miscellany* ['mɪsə,leɪni] / [mɪ'seləni], *premier* [prə'miɪr] / ['premyə] or ['primyə]. American *carburetor* ['kɑrbə,retər] and British *carburettor* [kəbyu'retər] are, in addition as well as to being pronounced differently, variant written forms, as are the words *aluminum* (again, Noah Webster's choice) and *aluminium*.

As for more sweeping differences, what strikes most American ears most strongly is the modern standard British shift of an older [æ] (which survives in American English except before *r* as in *far*, *lm* as in *calm*, and in *father*) to [ɑ] in a number of very frequently used words like *ask*, *path*, and *class*. Up to the very end of the eighteenth century, [ɑ] in such words was considered lower-class. This shift cannot, however, be regarded as exclusively British, inasmuch as its effect is evident in the speech of eastern New England. Present American usage in regard to such words is not consistent: a Bostonian may, for instance, have [ɑ] (or an intermediate [a]) in *half* (and then perhaps only some of the time), but not in *can't*, or vice versa. According to John S. Kenyon (183), "The pronunciation of 'ask' words with [ɑ] or [a] has been a favorite field for schoolmastering and elocutionary quackery." Indeed, one hears American TV personalities pronounce [ɑ] in words like *hat*, *happ*, and *dishpan hands* that were not affected by the aforementioned shift.

The use of British or Bostonian [ɑ] in what Kenyon calls the *ask* words, supposed by some naive American speakers to have higher social standing than the normal American [æ], is fraught with danger. With speakers who use it naturally, in the sense that they acquired it in childhood when learning to talk, it never occurs in a great many words in which it might be expected by analogy. Thus, *bass*, *crass*, *lass*, and *mass* have [æ], in contrast to the [ɑ] of *class*, *glass*, *grass*, and *pass*. But *classic*, *classical*, *classicism*, *classify*, *passage*, *passenger*, and *passive* all have [æ]. *Gastric* has [æ], but *plaster* has [ɑ]; *ample* has [æ], but *example* and *sample* have [ɑ]; *fancy* and *romance* have [æ], but *chance*, *dance*, and *glance* have [ɑ]; *cant* 'hypocritical talk' has [æ], but *can't* 'cannot' has [ɑ]; *mascot*, *massacre*, and *pastel* have [æ], but *basket*, *master*, and *nasty* have [ɑ]; and *bastard*, *masquerade*, and *mastiff* may have either [æ] or [ɑ]. It is obvious that few status seekers could master such complexities, even if there were any real point in doing so. There is none, actually, for no one worth fooling would be fooled by such a shallow display of linguistic virtuosity.

Somewhat less noticeable, perhaps because it is more widespread in American English than the use of [ɑ] or [a] in the *ask* words, is the standard British English loss of [r] except when a vowel follows it. The American treatment of this sound is, however, somewhat more complicated than the British. In parts of the deep South, it may be lost even between vowels, as in *Carolina* and *very*. But in one way or another, [r] is lost in eastern New England, in New York City, and in most of the coastal South. Away from the Atlantic Coast, it is retained in most positions.

There are other less striking phonological differences, like the British slightly rounded “short o” [ɒ] in contrast to the American unrounded [ɑ] in *collar*, *got*, *stop*, and the like. Yet in western Pennsylvania and eastern New England, a vowel like the British one can be heard in these words.

British English long ago lost its secondary stress on the penultimate syllables of polysyllables in *-ary*, *-ery*, and *-ory* (for example, *military*, *millinery*, *obligatory*). This subordinate stress is regularly retained in American English, as in *mónastèry*, *sécretàry*, *tèrritòry*, and the like. The secondary stress may be lacking in American *library* (sometimes reduced to disyllabic [ˈlaɪbrɪ]), but it regularly occurs in other such words.

Intonational characteristics—risings and fallings in pitch—plus timbre of voice distinguish British English from American English far more than pronunciations of individual words. Voice quality in this connection has not been much investigated, and most statements about it are impressionistic; but there can be little doubt of its significance. Even if they were to learn British intonation, Americans (such as Bostonians, whose treatment of *r* and of the vowel of *ask*, *path*, and the like agrees with that of standard British English) would never in the world pass among the British as English. They would still be spotted as “Yanks” by practically everyone in the British Isles. Precision in the description of nationally characteristic voice qualities must, however, be left for future investigators.

In regard to intonation, the differences are most noticeable in questions and requests. Contrast the intonation patterns of the following sentences, very roughly indicated as they would customarily be spoken in British and American English:

It is usually difficult or impossible to tell whether a singer is English or American because the intonational patterns in singing are those of the composer.

BE: Where are you going to be?

AE: Where are you going to be?

BE: Are you sure?

AE: Are you sure?

BE: Let me know where you're going to be.

AE: Let me know where you're going to be.

It is most unlikely that tempo plays any part in the identification of accent, British or American. To Americans unaccustomed to hearing it, British speech frequently seems to be running on at a great rate. But this impression of speed is doubtless also experienced in regard to American English by those English people who have not come into contact with American television shows, movies, and tourists, if there are any such English. Some people speak slowly, some rapidly, regardless of nationality; moreover, the same individuals are likely to speak more rapidly when they know what they are talking about than when they must “make conversation.”

The type of American speech that one now hears most frequently on national television, especially in commercials, eliminates regional or individual characteristics

discernible to untrained ears. The extent of the influence and prestige of those who speak the commercials may be gauged by the astronomical sums spent on such advertising. Perhaps this form of speech, based to a large extent on writing, may in time become a standardized nationwide dialect.

BRITISH AND AMERICAN SPELLING

Finally, there is the matter of spelling, which looms larger in the consciousness of those who are concerned with national differences than it deserves to. Somewhat exotic to American eyes are *cheque* (for drawing money from a bank), *cyder*, *cypher*, *gaol*, *kerb* (of a street), *pyjamas*, and *tyre* (around a wheel). But *check*, *cider*, *cipher*, *jail*, *curb*, *pajamas*, and *tire* also occur in England with varying frequency.

Noah Webster, through the influence of his spelling book and dictionaries, was responsible for Americans settling upon *-or* spellings for a group of words spelled in his day with either *-or* or *-our*: *armo(u)r*, *behavio(u)r*, *colo(u)r*, *favo(u)r*, *flavo(u)r*, *harbo(u)r*, *labo(u)r*, *neighbo(u)r*, and the like. All such words were current in earlier British English without the *u*, though most Britons today are probably unaware of that fact; Webster was making no radical change in English spelling habits. Furthermore, the English had themselves struck the *u* from a great many words earlier spelled *-our*, alternating with *-or*: *author*, *doctor*, *emperor*, *error*, *governor*, *horror*, *mirror*, and *senator*, among others.

Webster is also responsible for the American practice of using *-er* instead of the *-re* that the British came to favor in a number of words—for instance, *calibre*, *centre*, *litre*, *manoeuvre*, *metre* (of poetry or of the unit of length in the metric system), *sepulchre*, and *theatre*. The last of these spellings competes with *theater* in America, especially in proper names. It is regarded by many of its users as an elegant (because British) spelling and by others as an affectation. Except for *litre*, which did not come into English until the nineteenth century, all these words occurred in earlier British English with *-er*.

The American use of *-se* in *defense*, *offense*, and *pretense*, in which the English usually have *-ce*, is also attributable to the precept and practice of Webster, though he did not recommend *fense* for *fence*, which is simply an aphetic form of *defense* (or *defence*). Spellings with *-se* occurred in earlier English for all these words, including *fence*. *Suspense* is now standard in British English, though *suspence* occurred earlier.

Webster proposed dropping final *k* in such words as *almanack*, *musick*, *physick*, *publick*, and *traffick*, bringing about a change that occurred independently in British English as well. His proposed *burdoc*, *cassoc*, and *hassoc* now regularly end in *k*, whereas *havock*, in which he neglected to drop the *k*, is everywhere spelled without it.

Though he was not the first to recommend it, Webster is doubtless to be credited with the American practice of not doubling final *l* when adding a suffix except in words stressed on their final syllables—for example, *gróvel*, *groveled*, *groveler*, *groveling*, but *propél*, *propelled*, *propeller*, *propelling*, *propellant*. Modern British spelling usually doubles *l* before a suffix regardless of the position of the stress, as in *grovelled*, *groveller*, and so forth.

The British use of *ae* and *oe* looks strange to Americans in *anaemic*, *gynaecology*, *haemorrhage*, *paediatrician*, and in *diarrhoea*, *homoeopathy*, *manoeuvre*, and *oesophagus*, but a bit less so in *aesthetic*, *archaeology*, and *encyclopaedia*, which are occasional in American usage. Some words earlier written with one or the other of these digraphs long ago underwent simplification—for example, *phaenomenon*, *oecconomy*, and *poenology*. Others are in the process of simplification: *hemorrhage*, *hemorrhoids*, and *medieval* are frequent British variants of the forms with *ae*.

Most British writers use *-ise* for the verbal suffix written *-ize* in America in such words as *baptize*, *organize*, and *sympathize*. However, the *Times* of London, the *OED*, the various editions of Daniel Jones's *English Pronouncing Dictionary*, and a number of other publications of considerable intellectual prestige prefer the spelling with *z*, which, in the words of the *OED*, is "at once etymological and phonetic." (The suffix is ultimately from Greek *-izein*.) The *ct* of *connection* and *inflection* is due to the influence of *connect* and *inflect*. The etymologically sounder spellings *connexion* and *inflexion*, from Latin *connexiōn(em)* and *inflexiōn(em)*, were once favored spellings in England, but are now rarer even there.

Spelling reform has been a recurring preoccupation of would-be language engineers on both sides of the Atlantic. Webster, who loved tinkering with all aspects of language, had contemplated far flashier spelling reforms than the simplifications he succeeded in getting adopted. For instance, he advocated lopping off the final *e* of *-ine*, *-ite*, and *-ive* in final syllables (thus *medicin*, *definit*, *fugitiv*); using *oo* for *ou* in *group* and *soup*; writing *tung* for *tongue*; and deleting the *a* in *bread*, *feather*, and the like. But in time he abandoned these unsuccessful, albeit sensible, spellings. Those of Webster's spellings that were generally adopted were choices among existing options, not his inventions. The financier Andrew Carnegie and President Theodore Roosevelt both supported a reformed spelling in the early years of the twentieth century, including such simplifications as *catalog* for *catalogue*, *clasp* for *clasped*, *gage* for *gauge*, *program* for *programme*, and *thoro* for *thorough*. Some of the spellings they advocated have been generally adopted, some are still used as variants, but many are now rare.

VARIATION WITHIN NATIONAL VARIETIES

Despite the comparative uniformity of standard English throughout the world, there clearly are variations within the language, even within a single national variety, such as American English.

KINDS OF VARIATION

The kind of English we use depends on both us and the circumstances in which we use it. The variations that depend on us have to do with where we learned our English (**regional** or **geographical dialects**), what cultural groups we belong to (**ethnic** or **social dialects**), and a host of other factors such as our sex, age, and education. The variations that depend on the circumstances of use have to do with whether we are talking or writing, how formal the situation is, the subject of the discourse, the effect we want to achieve, and so on. Differences in language that depend on who

we are constitute **dialect**. Differences that depend on where, why, or how we are using language are matters of **register**.

Each of us speaks a variety of dialects; for example, a Minnesota, Swedish-American, male, younger-generation, grade-school-educated person talks differently from a Tennessee, Appalachian, female, older generation, college-educated person—each of those factors (place, ethnic group, sex, age, and education) defines a dialect. We can change our dialects during the course of our lives (an Ohioan who moves to Alabama may start saying *y'all* and dropping *r*'s), but once we have reached maturity, our dialects tend to be fairly well set and to vary only slightly, unless we are very impressionable or very strong influences lead us to change.

Each of us also uses a variety of registers, and we change them often, shifting from one to another as the situation warrants, and often learning new ones. The more varied our experiences have been, the more various registers we are likely to command. But almost everyone uses more than one register of language in daily activities like talking with young children, answering the telephone when a friend calls, meeting a new colleague, and saying good night to one's family. The language differences in such circumstances may not be obvious to us, because we are used to them and tend to overlook the familiar, but a close study will show them to be considerable.

One variety of language—in fact, the variety that has been almost the exclusive concern of this book—is **standard English**. A standard language is one that is used widely—in many places and for many purposes; it is also one that enjoys high prestige—one that people regard as “good” language; and it is described in dictionaries and grammar books and is taught in schools. Standard English is the written form of our language used in books and periodicals and is therefore also called **edited English**. It is, to be sure, not a homogeneous thing: there is plenty of what Gerard Manley Hopkins called “pied beauty” in it, more in fact than many persons realize. Its variety is part of the reason it is useful. Standard English is standard, not because it is intrinsically better than other varieties—clearer or more logical or prettier—but only because English speakers have agreed to use it in so many places for so many purposes that they have therefore made a useful tool of it and have come to regard it as a good thing.

REGIONAL DIALECTS

In contrast to standard English are all the regional and ethnic dialects of the United States and of other English-speaking countries. In America, there are three or four main regional dialects in the eastern part of the country: **Northern** (from northern New Jersey and Pennsylvania to New England), **North Midland** (from northern Delaware, Maryland, and West Virginia through southern New Jersey and Pennsylvania), **South Midland**, also called **Inland Southern** (the Appalachian region from southern West Virginia to northern Georgia), and **Southern**, or **Coastal Southern** (from southern Delaware and Maryland down to Florida, along the Atlantic seaboard).

The farther west one goes, the more difficult it is to recognize clearly defined dialect boundaries. The fading out of sharp dialect lines in the western United States results from the history of the country. The earliest English-speaking settlements were along the eastern seaboard; and because that area has been longest populated, it has had the most opportunity to develop distinct regional forms of

speech. The western settlements are generally more recent and were usually made by persons of diverse origins. Thus the older eastern dialect differences were not kept intact by the western pioneers, and new ones have not had the opportunity to develop. Because of the increased mobility of the population and the greater opportunities for hearing and talking with persons from many areas, distinct new western dialects are slow in coming into existence.

The scholarly study of American dialects began in 1889 with the foundation of the American Dialect Society. The chief purpose of the society was the production of an American dialect dictionary, though that book was a long time in coming. Frederic G. Cassidy eventually fathered it; and the *Dictionary of American Regional English* (DARE), as it is now known, is being published by the Belknap Press of Harvard under the continuing editorship of Joan Houston Hall. It is the most thorough and authoritative source for information about all varieties of non-standard English in America.

In 1925 the first issue of *American Speech* appeared. It is a magazine founded by three academics—Kemp Malone, Louise Pound, and Arthur G. Kennedy—to present information about English in America in a form appealing to general readers. The journalist-critic H. L. Mencken inspired it and was also responsible for some of the liveliest writing ever published on American English in his monumental three-volume study, *The American Language*. In 1970 *American Speech* became the journal of the American Dialect Society.

Another project to assess the regional forms of American English is the Linguistic Atlas of the United States and Canada, which originally was intended to cover all of English-speaking North America but later was divided into a series of regional projects, of which three were published: the *Linguistic Atlas of New England*, edited by Hans Kurath; *The Linguistic Atlas of the Upper Midwest*, edited by Harold B. Allen; and the *Linguistic Atlas of the Gulf States*, edited by Lee Pederson.

An engaging and informative presentation on American dialect diversity is a program originally broadcast on television but available as a video, entitled *American Tongues*. Produced by the Center for New American Media, with the advice of some of the leading dialect authorities of the day, the film presents the human side of regional and social dialects—the comedy, the angst, and the pride that can come from “talkin’ different.” It gives an accurate and honest portrayal of how Americans talk and of what they think about the way they themselves and others use the English language.

ETHNIC AND SOCIAL DIALECTS

The concentrated study of ethnic and social dialects is more recent than that of regional ones but has been vigorously pursued. American English includes a very large number of ethnic dialects. Spanish-influenced dialects include those of New York City (Puerto Rican), Florida (Cuban), and Texas and California (different varieties of Mexican). Pennsylvania Dutch is actually a variety of High German brought to America by early settlers and here mixed with English. Jewish dialect, derived from Yiddish, is important in New York, but has had pervasive influence on informal speech throughout the country. Scandinavian, especially Swedish, immigrants to Wisconsin created a distinctive ethnic dialect there. Louisiana has Cajun

dialect, so called because the French-speaking settlers came from Acadie (or Acadia), their name for Nova Scotia. The Appalachian region has a distinctive dialect derived in part from its early Scotch-Irish settlers. The United States has had settlers from all over the world, and wherever communities of immigrants have settled, an ethnic dialect has sprung up.

The language of African Americans, one of the most prominent ethnic groups in the United States, has been studied especially from the standpoint of its relationship to the standard language. Two questions are involved, according to Ralph Fasold: (1) How different are the speechways of present-day blacks and whites? (2) What was the origin of **African-American** or **Black English**, that is, the typical language of African-Americans, especially as it differs from that of their neighbors?

The extent of the present-day linguistic differences between blacks and whites has often been exaggerated. The distinctive African-American vocabulary exerts a steady and enriching influence on the language of other Americans; for example, *nitty-gritty* came from black use, as did *jazz* earlier, and *yam* much earlier. Pronunciation differences are notable; for example, the typical African-American pronunciation of *aunt* as [ant] is unusual for most other Americans (although it is the standard British way of saying the word). Blacks are also more likely than whites to drop the [t] from words like *rest* and *soft*; to use an *r*-less pronunciation of words like *bird*, *four*, and *father*; and to pronounce words like *with* and *nothing* with [f] rather than [θ]. Differences in grammar include **consuetudinal *be*** (uninflected *be* to denote habitual or regular action, as in “She be here every day”) and the omission of *be* in other uses (as in “She here now”) as well as of the -s ending of verbs (as in “He hear you”). Most differences—whether of vocabulary, pronunciation, or grammar—tend, however, to be matters of degree rather than of kind. The differences between black and white speech are seldom of such magnitude as to impede communication.

The origin of African-American English has been attributed to two sources. One is that blacks may have first acquired their English from the whites among whom they worked on the plantations of the New World, and therefore their present English reflects the kind of English their ancestors learned several hundred years ago, modified by generations of segregation. Another is that blacks, who originally spoke a number of different African languages, may have first learned a kind of **pidgin**—a mixed and limited language used for communication between those without a common tongue—perhaps based on Portuguese, African languages, and English. Because they had no other common language, the pidgin was **creolized**, that is, became the native and full language of the plantation slaves and eventually was assimilated to the English spoken around them, so that today there are few of the original **creole** features still remaining.

The difference between the two historical explanations is chiefly in how they explain the divergent features between black and white speech. In the first explanation, those differences are supposed to be African features introduced by blacks into the English they learned from whites or else they are survivals of archaic features otherwise lost from the speech of whites. In the second explanation, they are supposed to be the remnants of the original creole, which over the years has been transformed gradually, by massive borrowing from English, into a type of language much closer to standard English than it originally was. The historical reality was

certainly more complex than either view alone depicts, but both explanations doubtless have some truth in them. The passion with which one or the other view is often held may reflect emotional attitudes more than linguistic facts.

STYLISTIC VARIATION

Style in language is the choice we make from the options available to us, chiefly those of register. Stylistic variation is the major concern of those who write about language in the popular press, although such writers may have little knowledge of the subject. A widespread suspicion among the laity that our language is somehow deteriorating becomes the opportunity for journalistic and other hucksters to peddle their nostrums. The usage huckster plays upon the insecurity and apprehensions of readers. ("Will America be the death of English?" ominously asked one guru.) Such linguistic alarmism does no good, other than making a buck for the alarmist, but it also does little harm; it is generally ineffectual. The best-informed and most sensible treatment of good English is *Merriam-Webster's Dictionary of English Usage*, already mentioned.

One stylistic variety that is of perennial interest is **slang**, primarily because it continually renews itself. Slang is a deliberately undignified form of speech whose use implies that the user is "in," with special knowledge about the subject of the slang term; it may be language (such as a sexual or scatological taboo term) signaling that the speaker is not part of the establishment, or it may be protective language that disguises unpleasant reality (such as *waste* for 'kill') or saves the user from fuller explanation (such as *dig you* for 'like, love, desire, sympathize with you'). No single term will have all of these characteristics, but all slang shares several of them (Dumas and Lighter). Because of its changeability, slang is hard to study; by far the best treatment is the incomplete dictionary of slang on historical principles by Jonathan Lighter.

VARIATION WITHIN BRITISH ENGLISH

The British Isles had dialects from Anglo-Saxon times onward, and there has been a clear historical continuity in them. Present-day dialect variation derives in the first place from the Old English dialects as they developed in Middle English. Those dialects were affected by historical events, such as the Viking influence in the Northern and East Midland areas and the growth of London as the metropolitan center of England, which brought influences from many dialects together.

Geographical dialects are not divided from one another by clear boundaries, but rather phase gradually into one another. However, Peter Trudgill (*Dialects of England*) has divided present-day England into a number of dialect areas on the basis of seven features of pronunciation: *but* as [bət] or [bʊt], *arm* as [ɑrm] or [ɑ:m], *singer* as [sɪŋə(r)] or [sɪŋgə(r)], *few* as [fyu] or [fu], *seedy* as [sidi] or [sɪdi], *gate* as [get] or [geit], and *milk* as [mɪlk] or [miʊk]. The sixteen dialect areas he identifies are combined into six major ones, still corresponding at least roughly to the Middle English dialects, respectively: Southwest, East (including the Home Counties around London, Kent, East Anglia, and a southern part of the old East Midland), West Central, East Central, Lower North, and Northeast (Northumberland, Tyneside,

and Durham). Trudgill concludes his study with a double glance backward and ahead (128):

The different forms taken by the English language in modern England represent the results of 1500 years of linguistic and cultural development. It is in the nature of language, and in the nature of society, that these dialects will always be changing. . . . But unless we can rid ourselves of the idea that speaking anything other than Standard English is a sign of ignorance and lack of “sophistication”, much of what linguistic richness and diversity remains in the English language in this country may be lost.

WORLD ENGLISH

Although American and British are the two major national varieties of the language, with the largest numbers of speakers and the greatest impact worldwide, there are many other varieties of English used around the globe. Today English is used as a **first language** (a speaker’s native and often only language), as a **second language** (in addition to a native language, but used regularly for important matters), and as a **foreign language** (used for special purposes, with various degrees of fluency and frequency). Other important first-language varieties of English are those of Australia, Canada, Ireland, New Zealand, and South Africa.

English is extremely important as a second language in India and has official or semi-official use in the Philippines, Malaysia, Tanzania, Kenya, Nigeria, Liberia, and other countries in Africa, the Caribbean, the Pacific, and elsewhere. It is the international language of the airlines, of the sea and shipping, of computer technology, of science, and indeed of communication generally. When a Japanese business firm deals with a client in Saudi Arabia, their language of communication is likely to be English.

Chinese has far more native speakers than any other language, and Spanish and Hindi are competitors of English for second place. But English has more nonnative speakers than any other language, is more widely disbursed around the world, and is used for more purposes than any other language. The extraordinary spread of English is not due to any inherent virtue, but rather to the fact that by historical chance it has become the most useful language for others to learn.

In the course of its spread, English has diversified by adapting to local circumstances and cultures, so there are different varieties of English in every country. However, because the heart of its usefulness is its ability to serve as an international medium of communication, English is likely to retain a more or less homogeneous core—an international standard based on the usage of the United States and the United Kingdom. Yet each national variety has its own character and contribution to make to world English. Here we look briefly at two quite different varieties, Irish English and Indian English.

IRISH ENGLISH

Irish English is an old national variety with close links to both Britain and America. It has had an influence far greater than its number of speakers or the political and economic power of Ireland. Because large numbers of Irish men and women

emigrated or were transported to the British colonies and America, their speech has left its imprint on other varieties of English around the world. The influence of Irish English on that of Newfoundland and the Caribbean, for example, is clear. In addition, many of the common features of Australian and American English may be due to a shared influence from Ireland.

Irish influence began early. Irish scribes created the model for Anglo-Saxon writing habits, as mentioned in Chapter 3. Irish authors have been part of the mainstream of English literature since the eighteenth century: Jonathan Swift, Oliver Goldsmith, Richard Brinsley Sheridan, Edmund Burke, and Maria Edgeworth from the earlier part of that period, and from the twentieth century: William Butler Yeats, Lady Augusta Gregory, John Millington Synge, James Joyce, Sean O'Casey, and Samuel Beckett.

Present-day Irish English is the historical development of seventeenth-century British and Scottish English. English had been introduced to the western isle some five hundred years earlier (about 1170), when King Henry II decided to add Ireland to his domain. The twelfth-century settlers from England were Normans with Welsh and English followers. Through the thirteenth century, the Middle Irish English of those settlers spread in Ireland, after which it began to decline in use.

The Normans were linguistically adaptable, having been Scandinavians who learned French in Normandy and English in Britain. When they moved to Ireland, they began to learn Gaelic and to assimilate to the local culture. As a result, by the early sixteenth century, Middle Irish English was dying out, being still spoken in only a few areas of the English "Pale" (literally, a palisaded enclosure), the territory controlled by the English.

Because of its declining control over Ireland, the English government began a series of "plantations," that is, colonizations of the island. The first of these were during the reign of Mary Tudor, but they continued under her successors, with English people settling in Ireland and Scots migrating to Ulster in the north. By the middle of the seventeenth century, under the Puritan Commonwealth, English control over Ireland and the position of the English language in the country were both firm.

The Modern Irish English of the Tudor and later "planters," or settlers, was not a development of Middle Irish English, but a new importation. It continued to expand so that by the late nineteenth century Ireland had become predominantly an English-speaking country, with Gaelic spoken mainly in western rural areas. The independence of most of Ireland, with the establishment of the Irish Free State in 1922, has intensified the patriotic promotion of revived Gaelic (also called Erse) in the south, but its use is more symbolic than practical.

Toward the northeast of the island, Irish English blends into the variety of Scots brought across the sea by settlers from the Scottish lowlands, who outnumbered English settlers in that area by six to one. Consequently, in parts of the northern counties of Donegal, Derry, Antrim, and Down, the language popularly used is Ulster Scots, a variety of southern Scots, rather than Irish English.

Among the distinctive characteristics of Irish English is the old-fashioned pronunciation of words like *tea*, *meat*, *easy*, *cheat*, *steal*, and *Jesus* with the vowel [e] as in *say* and *mate* (a pronunciation noted in Chapter 7, 145–6). Stress falls later in some words than is usual elsewhere: *affluence* and *architecture*, for example. *Keen* 'lament for the dead' is a characteristic Irish word widely known outside

Ireland, and the use of *evening* for the time after noon is a meaning shared with dialects in England (from which it was doubtless derived) and with Australia and the Southern United States (whither it doubtless came with Irish immigrants). *Poor mouth* ‘pretense of being very poor’ is another expression imported from Ireland into the American South.

Especially characteristic of Irish are such grammatical constructions as the use of *do* and *be* to indicate a habitual action (as in “He does work,” “He bees working,” and “He does be working”) as opposed to an action at a moment in time (as in “He is working”); that construction may have been an influence on African-American English. Also, Irish English avoids the perfect tense, using *after* to signal a just-completed action: “She is after talking with him,” that is, “She has just talked with him.”

Other Irishisms of grammar include the “cleft” construction: “It is a long time that I am waiting” for “I have been waiting for a long time”; rhetorical questions: “Whenever I listened, didn’t I hear the sound of him sleeping”; and the conjunction *and* used before participles as a subordinator with the sense ‘when, as, while’: “He was after waking up, and she pounding on the door with all her might.”

INDIAN ENGLISH

English, although a relative latecomer to India, is one of the subcontinent’s most important languages. It is, after Hindi, the second most widely spoken language in India. Because India includes so many different languages, many incomprehensible to other speakers in the country, an interlanguage is needed. Efforts to promote Hindi as the sole national language have met strong resistance, especially in the south, where the native languages are non-Indo-European and local pride resists northern Hindi but accepts foreign English.

The entry of English into India can be traced to as early as the end of the year 1600, when Queen Elizabeth I granted a charter to the East India Company of London merchants for a monopoly of trade in the Orient. Missionaries and missionary schools followed the merchants. In the nineteenth century, the British Raj (or government in India) was formed and promoted English instruction throughout the land. For young Indians to make their way in life, they needed to assimilate to English culture, particularly the language, and so an Indian dialect of English came into existence.

The pronunciation of Indian English is greatly influenced by local languages and thus varies in different parts of the country. For example, [t], [d], and [n] may have a retroflex articulation, with the tongue curled back touching the roof of the mouth. Initial [sk-], [sl-], and [sp-] do not occur in Hindi, so Indian English has [ɪskul] for *school*, [ɪslɪp] for *sleep*, and [ɪspiːʃ] for *speech*. The sounds [w] and [v] may not be distinguished phonemically, so *wet* and *vet* are pronounced alike. In some Indian languages, aspirated and unaspirated stops, such as [t] and [tʰ] are different phonemes, and voiced stops such as [bʰ] and [dʰ] may be aspirated. The vowels [e] of *fate* and [o] of *boat* are often articulated as pure long vowels [e:] and [o:], rather than the phonetic diphthongs [ɛɪ] and [əʊ] of other varieties of English. Also, Indian English may be syllable-timed rather than stress-timed like British and American. Stress-timing pronounces strongly stressed syllables with about equal intervals between them, so hurries over intervening unstressed syllables, something

like “aTIME – toSLEEP – andbeQUIet,” creating a syncopated effect. Syllable timing gives approximately the same intervals between all syllables regardless of their stress, something like “a – time – to – sleep – and – be – qui – et,” creating a staccato effect.

Grammatically, native Indian languages also affect Indian English. Questions may be formed without inversion of the subject and verb: “Why you are saying that?” An invariable tag question is used: “We are meeting tomorrow, isn’t it?” Progressive forms are used for stative verbs: “He is knowing English well.”

The most numerous differences are probably in vocabulary. Many native Indian words are imported into Indian English, of which the following are a very small sample, emphasizing some that have entered wider English use: *amah* ‘nurse,’ *babu* ‘Indian gentleman,’ *baksheesh* ‘gratuity, tip,’ *banyan* ‘fig tree,’ *bhang* ‘marijuana,’ *chit* ‘note,’ *crore* ‘ten million,’ *dhoti* ‘loin cloth,’ *dinghy* ‘small boat,’ *ghee* ‘clarified butter,’ *kedgerie* ‘a dish of rice and other ingredients,’ *kulfi* ‘a type of ice cream,’ *masala* ‘a blend of spices,’ *memsahib* ‘European lady,’ *nabob* ‘person of wealth or prominence,’ *nautch* ‘professional dancing entertainment,’ *pachisi* ‘a board and dice game,’ *pishpash* ‘rice soup,’ *rooty* ‘bread,’ *sepoy* ‘policeman, soldier,’ *shalwar* ‘baggy trousers,’ *shampoo* ‘massage,’ *swaraj* ‘home rule,’ *tabla* ‘pair of hand drums,’ *tandur* ‘earthen oven,’ *vina* ‘a musical stringed instrument,’ and *walla* ‘person connected with a particular occupation.’

THE ESSENTIAL ONENESS OF ALL ENGLISH

We have now come to an end of our comparative survey of the present state of English. Clearly, much more remains unreported. What should have emerged from this brief treatment is a conception of both the essential unity and the engaging variety of the English language in all its national, regional, social, and stylistic manifestations. What, then, it may be asked, is the English language? Is it the speech of London, of Boston, of New York, of Atlanta, of Melbourne, of Montreal, of Calcutta? Is it the English of the metropolitan daily newspaper, of the bureaucratic memo, of the contemporary poet, of religious ritual, of football sportscasts, of political harangues, of loving whispers? A possible answer might be, none of these, but rather the sum of them all, along with all other mergers and developments that have taken place wherever what is thought of as the English language is spoken by those who have learned it as their mother tongue or as an additional language. However, the most influential form of English is the standard one written by British and American authors—and it should be obvious by now that the importance of that form is due not to any inherent virtues it may possess, but wholly to its usefulness to people around the world, whatever their native language.

FOR FURTHER READING

HISTORICAL BACKGROUND

Black. *A History of the British Isles*.

_____. *A New History of England*.

Morgan. *The Oxford History of Britain*.

OVERVIEWS

- Algeo. *The Cambridge History of the English Language*. Vol. 6: *English in North America*.
- Bailey. *Nineteenth-Century English*.
- Bauer. *Watching English Change*.
- Burchfield. *The Cambridge History of the English Language*. Vol. 5: *English in Britain and Overseas*.
- Görlach. *English in Nineteenth-Century England*.
- Gramley and Pätzold. *A Survey of Modern English*.
- Phillipps. *Language and Class in Victorian England*.
- Romaine. *The Cambridge History of the English Language*. Vol. 4: 1776–1997.
- Romaine. *Language in Society*.

AMERICAN AND BRITISH ENGLISH

- Algeo. *British or American English?*
- Hargraves. *Mighty Fine Words and Smashing Expressions*.
- Schur. *British English A to Zed*.

AMERICAN ENGLISH

- Bonfiglio. *Race and the Rise of Standard American*.
- Kövecses. *American English*.
- Mencken. *The American Language*.
- Read. *America—Naming the Country and Its People*.
- . *Milestones in the History of English in America*.
- Tottie. *An Introduction to American English*.

AMERICAN DIALECTS

- Allen. *The Linguistic Atlas of the Upper Midwest*.
- Butters. *The Death of Black English*.
- Carver. *American Regional Dialects*.
- Cassidy and Hall. *Dictionary of American Regional English*.
- Green. *African American English*.
- Kurath. *Linguistic Atlas of New England*.
- Metcalf. *How We Talk*.
- Mufwene. *African-American English*.
- Pederson. *Linguistic Atlas of the Gulf States*.
- Wolfram and Schilling-Estes. *American English: Dialects and Variation*.

BRITISH DIALECTS

- Trudgill. *The Dialects of England*.
- Upton, Parry, and Widdowson. *Survey of English Dialects*.

Upton and Widdowson. *An Atlas of English Dialects*.
Wales. *Northern English*.

CONTEMPORARY DICTIONARIES

Green. *Chasing the Sun*.
Landau. *Dictionaries: The Art and Craft of Lexicography*.
Morton. *The Story of "Webster's Third."*
Murray. *Caught in the Web of Words*.

CONTEMPORARY GRAMMARS

Greenbaum. *The Oxford English Grammar*.
Quirk et al. *A Comprehensive Grammar of the English Language*.

NATIONAL VARIETIES

Allsopp. *Dictionary of Caribbean English Usage*.
Avis. *A Dictionary of Canadianisms*.
Avis et al. *Gage Canadian Dictionary*.
Baker. *Australian Language*.
Baumgardner. *South Asian English*.
Bell and Kuiper. *New Zealand English*.
Branford. *Dictionary of South African English*.
Burchfield. *New Zealand Pocket Oxford Dictionary*.
Cassidy. *Jamaica Talk*.
Cassidy and Le Page. *Dictionary of Jamaican English*.
Chambers. *Canadian English*.
Dictionary of South African English.
Gordon et al. *New Zealand English*.
Hawkins. *Common Indian Words in English*.
Hickey. *Irish English*.
Holm. *Dictionary of Bahamian English*.
O Muirithe. *English Language in Ireland*.
Orsman. *Dictionary of New Zealand English*.
Ramson. *Australian National Dictionary*.
Roberts. *West Indians & Their Language*.
Romaine. *Language in Australia*.
Story, Kirwin, and Widdowson. *Dictionary of New Foundland English*.
Turner. *English Language in Australia and New Zealand*.

WORLD ENGLISHES

Bailey and Görlach. *English as a World Language*.

Bauer. *An Introduction to International Varieties of English*.

Cheshire. *English around the World*.

Jenkins. *World Englishes*.

Kirkpatrick. *World Englishes*.

Todd and Hancock. *International English Usage*.

Trudgill and Hannah. *International English*.



CHAPTER

IO

WORDS AND
MEANINGS

A **word** is the basic stuff of language. Sounds and letters are the way words are expressed, and grammar is the way words are arranged. Thus language is centrally words. Linguists tend to prefer the study of sounds (phonology) and grammar (morphosyntax) over words (lexis) because those first two have comparatively strict regularities that can be described as more or less fixed “laws” or “rules.” And linguists love laws. $\&$ language regularity is fuzzy, variable, and only imperfectly predictable, unlike good human laws and all natural laws. So the lack of strictness in our vocabulary is not an aberration but is really typical of language.

The Swiss linguist Ferdinand de Saussure famously compared the rules of language to those of chess. But the American linguist Charles Hockett responded that they are more like the rules of sandlot baseball—they are whatever one player can persuade other players to accept, so they are uncertain and constantly changing. Hockett was right. Language is the usage of people who speak the language. The “rules” of language are descriptions of what people tend to do; they are not prescriptions from outside the language that people have to follow.

English has an extraordinarily large vocabulary, much larger than that of many other languages, because of its extensive contacts with other languages, because of the large numbers of people all over the world who have come to use it, and because of the increasingly manifold purposes for which it is used. It is hardly surprising that the large English vocabulary includes words most of us have little occasion to use and may not recognize at all. $\&$ You have undoubtedly encountered some such words already in the course of reading this book. But here are a few others that are unfamiliar to many speakers of English: *aglet*, *blatherskite*, *crepuscule*, *dottle*, *eidolon*, *felly*, *gudgeon*, *hajji*, *incunabulum*, *jerrican*, *kyphotic*, *latitudinarian*, *maculate*, *navicular*, *osculate*, *pyx*, *quidnunc*, *recuse*, *swarf*, *toque*, *usufruct*, *vexillology*, *warison*, *Xanthippe*, *yashmak*, *zori*. If you know at least seven of those words (all of which are in a good desk dictionary), you are an eruditionally nonpareil polymath. If you know half of them, you should have written this book instead of its author.

Moreover, the English word stock is constantly growing. A *New York Times* article by Grant Barrett recorded his list of words of \emptyset many of which were

older but were prominent during that year. They included *astronaut diaper* ‘a garment worn by pressure-suited astronauts’; *bacn* ‘spamlike e-mail messages that the receiver has chosen to receive (alerts, newsletters, automated reminders, etc.)’; *boot camp flu* ‘a virus among military recruits, who live in close quarters under stressful conditions’; *colony collapse disorder* ‘a disease killing pollinating bees nationwide, so threatening agriculture’; *earmarxist* ‘a member of Congress who adds earmarks—money designated for pet projects—to legislation’; *exploding ARM* ‘an adjustable rate mortgage whose rates rise beyond a borrower’s ability to pay’; *forever stamp* ‘a postage stamp for first-class mail regardless of future price increases’; *global weirding* ‘freakish weather and animal migration patterns attributed to global warming’; *gorno* (from *gore* + *porno*) ‘a genre of movies’; *to life-stream* ‘to record one’s life in video, sound, pictures, and print’; *maternal profiling* ‘employment discrimination against a woman who has, or will have, children’; *mobisode* ‘a short version of a full-length television show or movie for playing on a mobile phone or other hand-held electronic device’; *Ninja loan* (from *No Income, No Job or Assets*) ‘a poorly documented loan made to a high-risk borrower’; *to pap* ‘to take paparazzi-style photographs’; *-shed* (from *watershed*), as in *foodshed* ‘the area sufficient to provide food for a given location,’ *viewshed* ‘the landscape or topography visible from a given geographic point,’ and *walkshed* ‘the area conveniently reached on foot from a given geographic point’; and *tumblelog* ‘a Web site or blog that is a collection of brief links to, quotes from, or comments about other Web sites.’ Few, if any, of these will long survive, but all are illustrative of the creativity of wordsmiths.

Many people find the study of words and their meanings interesting and colorful. Witness the many letters to the editors of newspapers and magazines—letters devoted to the uses and misuses of words, but usually misinformed. The misinformation is sometimes etymological in nature, like the old and oft-recurring wheeze that *sirloin* is so called because King Henry VIII (or James I or Charles II) liked a loin of beef so well that he knighted one, saying “Arise, Sir Loin” at the conferring of the accolade. In reality, the term comes from French *sur-* ‘over, above’ and *loin* and is thus a cut of meat from the top of the loin. It is likely, however, that the popular explanation of the knighting has influenced the modern spelling of the word.

Such fanciful tales appeal to our imagination and therefore are difficult to exorcise. The real history of words, however, is interesting enough to make unnecessary such fictions as that about the knighting of the steak. When the speakers of a language have need for a new word, they can make one up, borrow one from some other language, or adapt one of the words they already use by changing its meaning. The first two techniques for increasing the vocabulary will be the subjects of the next two chapters; the third will occupy our attention for the remainder of this one.

SEMANTICS AND CHANGE OF MEANING

The **meaning** of a word is what those who use it intend or understand that it represents. **Semantics** is the study of meaning in all of its aspects. The Whorf hypothesis, which was mentioned in Chapter 1, proposes that the way our language formulates meaning affects the way we respond to the world or even perceive it. On an ordinary level, language clearly influences our daily activities and habits of thought. Because two persons can be referred to by the same word—for example, *Irish*—we

assume that they must be alike in certain stereotyped ways. Thus we may unconsciously believe that all the Irish have red hair, drink too much, and are quarrelsome. **General Semantics**, a study founded by Alfred Korzybski, is an effort to pay attention to such traps that language sets for us (Hayakawa and Hayakawa). Our concern in this chapter, however, is not with such studies, but rather with the ways in which the meanings of words change over time to allow us to talk about new things or about old things in a new light.

VARIABLE AND VAGUE MEANINGS

The meanings of words vary with place, time, and situation. Thus the noun *tonic* may mean ‘soft drink made with carbonated water’ in parts of eastern New England, though elsewhere it usually means ‘liquid medicinal preparation to invigorate the system’ or, in the phrase *gin and tonic*, ‘quinine water.’ In the usage of musicians the same word may also mean the first tone of a musical scale. And some linguists use it to mean the syllable of maximum prominence in an intonational phrase.

A large number of educated speakers and writers, for whatever reason, object to *disinterested* in the sense ‘uninterested, unconcerned’—a sense it previously had but lost for a while—and want the word to have only the meaning ‘impartial, unprejudiced.’ The criticized use has nevertheless gained such ground that it has practically driven out the other one. That change causes no harm to language as communication. We have merely lost a synonym for *impartial* and gained one for *indifferent*.

Many words in frequent use, like *nice* and *democracy*, have meanings that are more or less subjective and hence vague. For instance, after seeing a well-dressed person take the arm of a blind and ragged person and escort that person across a crowded street, a sentimental man remarked, “That was true democracy.” It was, of course, ordinary human decency, as likely to occur in a monarchy or dictatorship as in a democracy. The semantic element of the word *democracy* in the speaker’s mind was ‘kindness to those less fortunate than oneself.’ He approved of such kindness, as we all do, and because he regarded both kindness and democracy as good, he equated the two.

Some words are generally used with very loose meanings, and we could not easily get along without such words—*nice*, for instance, as in “She’s a nice person” (meaning that she has been well brought up and is kind, gracious, and generally well-mannered), in contrast to “That’s a nice state of affairs” (meaning it is a perfectly awful state of affairs). There is certainly nothing wrong with expressing pleasure and appreciation to a hostess by a heartfelt “I’ve had a very nice [or even “awfully nice”] time.” To seek for a more “accurate” word, one of more precise meaning, would be self-conscious and affected. Vagueness is often useful.

ETYMOLOGY AND MEANING

The belief is widespread, even among some otherwise well-informed people, that what a word means today is what it meant in the past—preferably what it meant originally, if it were possible to discover that. Such belief is frequent for borrowed

words, the mistaken idea being that the meaning of the word in our English and the meaning of the foreign word from which the English word was derived must be, or at least ought to be, the same. An appeal to **etymology** to determine today's meaning of a word is as unreliable as an appeal to spelling to determine modern pronunciation. Change of meaning—**semantic change**—may, and frequently does, alter the so-called **etymological sense**, which may have become altogether obsolete. (The etymological sense is only the earliest sense we can *discover*, not necessarily the very earliest.) The study of etymologies is richly rewarding. It may, for instance, throw light on how a present-day meaning developed or reveal something about the working of the human mind, but it is of no help in determining for us what a word “actually” means today.

Certain popular writers, overeager to display their learning, have asserted that words are misused when they depart from their etymological meanings. Thus Ambrose Bierce in what he called a “blacklist of literary faults” declared that *dilapidated*, because of its ultimate derivation from Latin *lapis* ‘stone,’ could appropriately be used only of a stone structure. Such a notion, if true, would commit us to the parallel assertions that only what actually has roots can properly be eradicated, since *eradicate* is ultimately derived from Latin *radix* ‘root’; that *calculation* be restricted to counting pebbles (Latin *calx* ‘stone’); and that *sinister* be applied only to leftists and *dexterous* to rightists. By the same token we should have to insist that we could *admire* only what we could wonder at, inasmuch as the English word comes from Latin *ad* ‘at’ plus *mīrāri* ‘to wonder’—as indeed Hamlet so used it in “Season your admiration for a while / With an attent ear.” Or we might insist that *giddy* persons must be divinely inspired, inasmuch as *gid* is a derivative of *god* (*enthusiastic*, from Greek, also had this meaning), or that only men may be *virtuous*, because *virtue* is derived from Latin *virtus* ‘manliness,’ itself a derivative of *vir* ‘man.’ Now, alas for the wicked times in which we live, *virtue* is applied to few men and not many women. *Virile*, also a derivative of *vir*, has retained all of its earlier meaning and has even added to it.

From these few examples, it must be obvious that we cannot ascribe anything like “fixed” meanings to words. Meanings are variable and have often wandered far from what their etymologies suggest. To suppose that invariable meanings exist, quite apart from context, is to be guilty of a type of naïveté that vitiates clear thinking.

HOW MEANING CHANGES

Meaning is particularly likely to change in a field undergoing rapid expansion and development, such as computer technology. All of the following terms had earlier meanings that were changed when they were applied to computers: *bookmark*, *boot*, *floppy*, *mail*, *mouse*, *notebook*, *save*, *server*, *spam*, *surf*, *virtual*, *virus*, *wallpaper*, *web*, *window*, *zip*.

How such words change their meaning, though unpredictable, is not chaotic, but follows certain paths. First, it is necessary to distinguish between the **sense**—literal meaning or **denotation**—of an expression and its associations or **connotations**. *Father*, *dad*, and *the old man* may all refer to the same person, but the associations of the three expressions are likely to be different, as are those of other synonymous

terms like *dada*, *daddy*, *governor*, *pa*, *pappy*, *pater*, *poppa*, *pops*, and *sire*. Words change in both their senses and their associations. A sense may expand to include more referents than it formerly had (**generalization**), contract to include fewer referents (**specialization**), or shift to include a quite different set of referents (**transfer of meaning**). The associations of a word may become worse (**pejoration**) or better (**amelioration**) and stronger or weaker than they formerly were. Each of these possibilities is examined below.

GENERALIZATION AND SPECIALIZATION

One classification of meaning is based on the scope of things to which a word can apply. That is to say, meaning may be generalized (extended, widened), or it may be specialized (restricted, narrowed). When we increase the scope of a word, we reduce the number of features in its definition that restrict its application. For instance, *tail* in earlier times seems to have meant ‘hairy caudal appendage, as of a horse.’ When we eliminated the hairiness (or the horsiness) from the meaning, we increased its scope, so that in Modern English the word means simply ‘caudal appendage’ or more generally ‘the last part’ of anything.

Similarly, a *mill* was earlier a place for making things by the process of grinding, that is, for making meal. The words *meal* and *mill* are themselves related, as one might guess from their similarity. A mill is now, however, a place for making or processing things: the grinding has been eliminated, so that we may speak of a cotton mill, a steel mill, or even a gin mill. The word *corn* earlier meant ‘grain’ and is in fact related to the word *grain*. It is still used in this general sense in Britain, as in the “Corn Laws,” but specifically it may refer there to either oats (for animals) or wheat (for human beings). In American usage, *corn* denotes ‘maize,’ which is of course not at all what Keats meant in his “Ode to a Nightingale” when he described Ruth as standing “in tears amid the alien corn.”

The building in which corn, regardless of its meaning, is stored is called a barn. *Barn* earlier denoted a storehouse for barley; the word is, in fact, a compound of two Old English words, *bere* ‘barley’ and *ærn* ‘house.’ By eliminating the barley feature of its earlier sense, the scope of this word has been extended to mean a storehouse for any kind of grain. American English has still further generalized the term by eliminating the grain, so that *barn* may mean also a place for housing livestock or, more recently, a warehouse (a truck barn), a building for sales (an antique barn), or merely a large, open structure (a barn of a hotel).

The opposite of generalization is specialization, a process in which, by adding to the features of meaning, the referential scope of a word is reduced. *Deer*, for instance, used to mean simply ‘animal’ (OE *dēor*), as its German cognate *Tier* still does. Shakespeare writes of “Mice, and Rats, and such small Deare” (*King Lear*). By adding something particular (the family *Cervidae*) to the sense, the scope of the word has been reduced, and it has come to mean a specific kind of animal. Similarly *hound* used to mean ‘dog,’ like its German cognate *Hund*. To this earlier meaning we have added the idea of hunting and thereby restricted the scope of the word, which to us means a special sort of dog, a hunting dog. To the earlier content of *liquor* ‘fluid’ (compare *liquid*) we have added ‘alcoholic.’

Meat once meant simply ‘solid food’ of any kind, a meaning that it retains in *sweetmeat* and throughout the King James Bible (“meat for the belly,” “meat and drink”), though it acquired the more specialized meaning ‘flesh’ by the late Middle English period. *Starve* (OE *steorfan*) used to mean simply ‘to die,’ as its German cognate *sterben* still does. Chaucer writes, for instance, “But as hire man I wol ay lyve and sterve” (*Troilus and Criseyde*). A specific way of dying had to be expressed by a following phrase—for example, “of hunger, of cold.” The *OED* cites “starving with the cold” as late as 1867. The word came to be associated primarily with death by hunger, and for a while there existed a compound verb *hunger-starve*. Although the usual meaning of *starve* now is ‘to die of hunger,’ we also use the phrase “starve to death,” which in earlier times would have been tautological. An additional, toned-down meaning grows out of **hyperbole**, so that “I’m starving” may mean only ‘I’m very hungry.’ The word, of course, is used figuratively, as in “starving for love,” which, as we have seen, once meant ‘dying for love.’ This word furnishes a striking example of specialization and proliferation of meaning.

TRANSFER OF MEANING

There are a good many ways to transfer a word’s meaning. *Long* and *short* are metaphorically transferred from space to time in *a long day*, *a short while*; similarly with such nouns as *length* (of a room or a conversation) and *space* (of a field or an hour). **Metaphor** is also involved when we extend the word *foot* ‘lowest extremity of an animal’ to other things, as in *foot of a mountain, tree*, and so forth, because those are alike in being at the bottom of their things. The meaning of *foot* is shifted in a different way (by **metonymy**) when we use it for a length of twelve inches, by associating part of our anatomy with its typical length. We do much the same thing with *hand* when we use it as a unit of measure for the height of horses. The somewhat similar **synecdoche** involves equating more and less comprehensive terms, as in using *cat* for any ‘feline’ (lion, tiger, etc.), or *earth* ‘ground’ for the planet of which it is a part, or *wheels* for ‘car.’

Meaning may be transferred from one sensory faculty to another (**synesthesia**), as when we use *clear* for what we can hear rather than see, as in *clear-sounding*. *Loud* is transferred the opposite way, from hearing to sight, when we speak of *loud colors*. *Sweet*, with primary reference to taste, may be extended to hearing (*sweet music*), smell (“The rose smells *sweet*”), and all senses at once (*a sweet person*). *Sharp* may be transferred from feeling to taste, and so may *smooth*. *Warm* may shift its usual reference from feeling to sight, as in *warm colors*, and along with *cold* may refer in a general way to all senses, as in *a warm (cold) welcome*.

Abstract meanings may evolve from more **concrete** ones. In prehistoric Old English times, the compound *understand* must have meant ‘to stand among,’ that is, ‘close to’—*under* presumably having had the meaning ‘among,’ as do its German and Latin cognates *unter* and *inter*. But this literal concrete meaning gave way to the abstract sense the word has today. Parallel shifts from concrete to abstract in words meaning ‘understand’ can be seen in German *verstehen* (‘to stand before’), Greek *epistamai* (‘I stand upon’), Latin *comprehendere* (‘to take hold of’), and Italian *capire*, based on Latin *capere* ‘to grasp,’ among others.

The first person to use *grasp* in an abstract sense, as in “He has a good grasp of his subject,” was coining a metaphor. But the shift from concrete to abstract, or from physical to mental, has been so complete that we no longer think of this usage as metaphorical: *grasp* has come to be synonymous with *comprehension* in some contexts, even though in other uses the word has retained its physical reference. It was similar with *glad*, earlier ‘smooth,’ though this word has completely lost the earlier meaning (except in the proper name *Gladstone*, if surnames may be thought of as having such meaning) and may now refer only to a mental state. Likewise, meaning may shift from **subjective** to **objective**, as when *pitiful*, earlier ‘full of pity, compassionate,’ came to mean ‘deserving of pity’; or the shift may be the other way around, as when *fear*, earlier an objective ‘danger,’ came to mean ‘terror,’ a state of mind.

ASSOCIATION OF IDEAS

Change of meaning is often due to association of ideas, whether by metaphor, metonymy, synecdoche, or otherwise, as discussed above. Latin *penna*, for instance, originally meant ‘feather’ but came to be used to indicate an instrument for writing, whether made of a feather or not, because of the association of the quill with writing, hence our *pen* (via Old French). Similarly, *paper* is from *papyrus*, a kind of Egyptian plant, though paper is nowadays made from rags, wood, straw, and the like. Sensational magazines used to be printed on paper of inferior quality made from wood pulp. So they were derisively called wood-pulp magazines, or simply *pulps*, in contrast to the *slicks*, those printed on paper of better quality. A computer *mouse* is so called because of a fancied resemblance between the little rodent and that instrument, with its tail-like cord and scurrying movement on a pad. An electronic *virus* can affect the proper functions of a computer program just as its biological namesake can a body of flesh. An extreme result of such infection is a computer *crash*, in which electronic programs collapse, just as a dynamited building or missile-hit airliner does.

Silver has come to be used for eating utensils made of silver—an instance of **synecdoche**—and sometimes, by association, for flatware made of other substances, so that we may speak of stainless steel or even plastic silverware. The product derived from latex and earlier known as *caoutchouc* soon acquired a less difficult name, *rubber*, from association with one of its earliest uses, making erasures on paper by rubbing. *China* ‘earthenware’ originally designated porcelain of a type first manufactured in the country whose name it bears. And the name of a native American bird, *turkey*, derives from the fact that our ancestors somehow got the notion that it was of Turkish origin. In French the same creature is called *dinde*, that is, *d’Inde* ‘from India.’ The French thought that America was India at the time when the name was conferred. These names arose out of associations long since lost.

TRANSFER FROM OTHER LANGUAGES

Other languages have also affected English word meanings. *Thing*, for example, in Old English meant ‘assembly, court of law, legal case,’ a meaning that it had in the other Germanic languages and has retained in Icelandic, as in *Alþingi* ‘all-assembly,’

the name of the Icelandic parliament. Latin *rēs* denoted ‘object, possession, business matter, legal case.’ Because of the overlapping legal uses, *thing* acquired the other meanings of Latin *rēs*, that is, practically any *thing*. German *Ding* had, quite independently, the same semantic history. A word whose meaning has been thus affected by a foreign word with overlapping sense is called a **calque**.

SOUND ASSOCIATIONS

Similarity or identity of sound may likewise influence meaning. *Fay*, from the Old French *fae* ‘fairy’ has influenced *fey*, from Old English *fæge* ‘fated, doomed to die’ to such an extent that *fey* is widely used nowadays in other senses, such as ‘fairy-like, campy’ or ‘visionary.’ The two words are pronounced alike, and there is an association of meaning at one small point: fairies are mysterious; so is being fated to die, even though we all are so fated. There are many other instances of such confusion through **clang association** (that is, association by sound rather than meaning). For example, in conservative use *fulsome* means ‘offensively insincere’ as in “fulsome praise,” but it is often used in the sense ‘extensive’ because of the clang with *full*. Similarly, *fruition* is from Latin *frui* ‘to enjoy’ by way of Old French, and the term originally meant ‘enjoyment’ but now usually means ‘state of bearing fruit, completion’; and *fortuitous* earlier meant ‘occurring by chance’ but now is generally used as a synonym for *fortunate* because of its similarity to that word.

PEJORATION AND AMELIORATION

In addition to a change in its sense or literal meaning, a word may also undergo change in its associations, especially of value. A word may, as it were, go downhill, or it may rise in the world; there is no way of predicting what its career may be. *Politician* has had a downhill development, or pejoration (from Latin *pejor* ‘worse’). So has *knave* (OE *cnafa*), which used to mean simply ‘boy’—it is cognate with German *Knabe*, which retains the earlier meaning. It came to mean ‘serving boy’ (specialization), like that well-known knave of hearts who was given to stealing tarts, and later ‘bad human being’ (pejoration and generalization) so that we may now speak of an old knave or a knavish woman. On its journey downhill this word has thus undergone both specialization and generalization; the knave in cards (for which the usual American term is *jack*) is a further specialization. *Boor* once meant ‘peasant’ but has also had a pejorative development. Its cognate *Bauer* is the usual equivalent of *jack* or *knave* in German card playing, whence English *bower*—as in *right bower* and *left bower*—in the card game euchre.

Lewd, earlier ‘lay, as opposed to clerical,’ underwent pejoration to ‘ignorant,’ ‘base,’ and finally ‘obscene,’ which is the only meaning to survive. A similar fate has befallen the Latin loanword *vulgar*, ultimately from *vulgus* ‘the common people,’ although the earlier meaning is retained in Vulgar Latin, the Latin spoken by ordinary people until it developed into the various Romance languages. *Censure* earlier meant ‘opinion,’ but it has come to mean ‘bad opinion.’ *Criticism* is well on its way to the same pejorative end, nowadays ordinarily meaning ‘adverse judgment’ rather than earlier ‘analysis, evaluation.’ *Deserts* (as in *just deserts*) likewise started out indifferently to mean simply what one deserved, whether good or bad,

but has come to mean ‘punishment.’ A more complex example is *silly* (OE *sælig*), earlier ‘timely,’ which first improved its meaning to ‘happy, blessed’ and then ‘innocent, simple’; but because simplicity, a desirable quality under most circumstances, was thought of as foolishness, the word developed our pejorative meaning. Its German cognate *selig* progressed only to the second stage, though that word may be used facetiously to mean ‘tipsy.’

The opposite of pejoration is amelioration, the improvement in value of a word. Like *censure* and *criticize*, *praise* started out indifferently—it is simply *appraise* ‘put a value on’ with loss of its initial unstressed syllable (aphesis). But *praise* has come to mean ‘value highly.’ The meaning of the word has ameliorated, or elevated. The development of *nice*, going back to Latin *nescius* ‘ignorant,’ is similar. The Old French form used in English meant ‘simple,’ a meaning retained in Modern French *niais*. In the course of its career in English, it has had the meanings ‘foolishly particular’ and then merely ‘particular’ (as in *a nice distinction*). Now it often means no more than ‘pleasant’ or ‘proper,’ having become an all-purpose word of approbation.

Amelioration is also illustrated by *knight*, which used to mean ‘servant,’ as its German relative *Knecht* still does. This particular word has obviously moved far from its earlier meaning, denoting as it usually now does a man who has been honored by his sovereign and who is entitled to prefix *Sir* to his name. *Earl* (OE *eorl*) once meant simply ‘man,’ though in ancient Germanic times it was specially applied to a warrior, who was almost invariably a man of high standing, in contrast to a *churl* (OE *ceorl*), or ordinary freeman. When the Norman kings brought many French titles to England, *earl* remained as the equivalent of Continental *count*.

TABOO AND EUPHEMISM

Some words undergo pejoration because of a **taboo** against talking about the things they name; the replacement for a taboo term is a **euphemism** (from a Greek word meaning ‘good-sounding’). Euphemisms, in their turn, are often subject to pejoration, eventually becoming taboo. Then the whole cycle starts again.

It is not surprising that superstition should play a part in change of meaning, as when *sinister*, the Latin word for ‘left’ (the unlucky side), acquired its present baleful significance. The verb *die*, of Germanic origin, is not once recorded in Old English. Its absence from surviving documents does not necessarily mean that it did not exist in Old English. But in the writings that have come down to us, roundabout expressions such as “go on a journey” are used instead, perhaps because of superstitions connected with the word itself—superstitions that survive into our own day, when people (at least those whom we know personally) “pass away,” “go to sleep,” or “depart.” Louise Pound, the first woman president of the Modern Language Association, collected an imposing and—to the irreverent—amusing list of words and phrases referring to death in her article “American Euphemisms for Dying, Death, and Burial.” She concluded that “one of mankind’s gravest problems is to avoid a straightforward mention of dying or burial.”

Euphemism is especially frequent, and probably always has been, when we must come face to face with the less happy facts of our existence, for life holds even for the most fortunate of people experiences that are inartistic, violent, and

hence shocking to contemplate in the full light of day—for instance, the first and last facts of human existence, birth and death, despite the sentimentality with which we have surrounded them. And it is certainly true that the sting of the latter is somewhat alleviated—for the survivors, anyway—by calling it by some other name, such as “the final sleep,” which is among the many terms cited by Pound in the article just alluded to.

Mortician is a much flossier word than *undertaker* (which is itself a euphemism with such earlier meanings as ‘helper,’ ‘contractor,’ ‘publisher,’ and ‘baptismal sponsor’), but the *loved one* whom he prepares for public view and subsequent interment in a *casket* (earlier a ‘jewel box,’ as in *The Merchant of Venice*) is just as dead as a *corpse* in a *coffin*. Such verbal subterfuges are apparently thought to rob the grave of some of its victory; the notion of death is thus made more tolerable to human consciousness than it would otherwise be. Birth is much more plainly alluded to nowadays than it used to be. There was a time, within the memory of those still living, when *pregnant* was avoided in polite company. A woman who was *with child*, *going to have a baby, in a family way*, or *enceinte* would deliver during her *confinement*, or, if one wanted to be exceptionally fancy about it, her *accouchement*.

Ideas of decency profoundly affect language. During the Victorian era, ladies and gentlemen were very sensitive about using the word *leg*, *limb* being almost invariably substituted, sometimes even if only the legs of a piano were being referred to. In the very year that marks the beginning of Queen Victoria’s long reign, Captain Frederick Marryat in his *Diary in America* (1837) noted the American taboo on this word when, having asked a young American lady who had taken a spill whether she had hurt her leg, she turned from him, “evidently much shocked, or much offended,” later explaining to him that in America the word *leg* was never used in the presence of ladies. Later, the captain visited a school for young ladies where he saw, according to his own testimony, “a square piano-forte with four limbs,” all dressed in little frilled pantalettes. For reasons that it would be difficult to analyze, a similar taboo was placed on *belly*, *stomach* being usually substituted for it, along with such nursery terms as *tummy* and *breadbasket* and the advertising copywriter’s *midriff*.

Toilet, a diminutive of French *toile* ‘cloth,’ in its earliest English uses meant a piece of cloth in which to wrap clothes; subsequently it came to be used for a cloth cover for a dressing table, and then the table itself, as when Lydia Languish in Sheridan’s *The Rivals* says, “Here, my dear Lucy, hide these books. Quick, quick! Fling *Peregrine Pickle* under the toilet—throw *Roderick Random* into the closet.” (A century or so ago, the direction for the disposal of *Roderick Random* would have been as laughable as that for *Peregrine Pickle*, for *closet* was then frequently used for *water closet*, now practically obsolete, though the short form, *WC*, is still used in Britain, especially in signs.) *Toilet* came to be used as a euphemism for *privy*—itself a euphemism (‘private place’), as are *latrine* (ultimately derived from Latin *lavāre* ‘to wash’) and *lavatory* (note the euphemistic phrase “to wash one’s hands”). But *toilet* is now frequently replaced by *rest room*, *comfort station*, *powder room*, the coy *little boys’* (or *girls’*) *room*, or especially *bathroom*, even though there may be no tub and no occasion for taking a bath. One may even hear of a dog’s “going to the bathroom” in the living room. The British also use

loo, a word of obscure origin, or *Gents* and *Ladies* for public facilities. It is safe to predict that these evasions will in their turn come to be regarded as indecorous, and other expressions will be substituted for them. Even in Old English, that *facility* (another current term for it) was called *goldhordhūs* ‘gold hoard house, treasury.’

Euphemism is likewise resorted to in reference to certain diseases. Like terms for birth, death, and excretion, those for disease are doubtless rooted in anxiety and superstition. An ailment of almost any sort is often referred to as a *condition* (*heart condition*, *kidney condition*, *malignant condition*, and so forth), so that *condition*, hitherto a more or less neutral word, has thus had a pejorative development, coming to mean ‘bad condition.’ (Although *to have a condition* means ‘to be in bad health,’ *to be in condition* continues, confusingly enough, to mean ‘to be in good health.’) *Leprosy* is no longer used by the American Medical Association because of its connotations; it is now replaced by the colorless *Hansen’s disease*. *Cancer* may be openly referred to, though it is notable that some astrologers have abandoned the term as a sign of the zodiac, referring instead to those born under Cancer as “Moon Children.” The taboo has been removed from reference to the various specific venereal diseases, formerly *blood diseases* or *social diseases*. Recent years have seen a greater tendency toward straightforward language about such matters. No euphemisms seem to have arisen for *AIDS* or *HIV*.

Old age and its attendant decay have probably been made more bearable for many elderly people by calling them *senior citizens*. A similar verbal humanitarianism is responsible for a good many other voguish euphemisms, such as *underprivileged* ‘poor,’ now largely supplanted by *disadvantaged*; *sick* ‘insane’; and *exceptional child* ‘a pupil of subnormal mentality.’ (Although children who exceed expectations have been stigmatized as *overachievers*, they are also sometimes called *exceptional*, apparently because of an assumption that any departure from the average is disabling.)

Sentimental equalitarianism has led us to attempt to dignify occupations by giving them high-sounding titles. Thus a *janitor* (originally a doorkeeper, from *Janus*, the doorkeeper of heaven in Roman mythology) has become a *custodian* (one who has custody), and *teachers* have become *educators* (a four-syllable term presumably making the designee twice as important as does a two-syllable one). There are many *engineers* who would not know the difference between a calculator and a cantilever. H. L. Mencken (*American Language*) cites, among a good many others, *demolition engineer* ‘house wrecker,’ *sanitary engineer* ‘garbage man,’ and *extermination engineer* ‘rat catcher.’ The meaning of *profession* has been generalized to such an extent that it may include practically any trade or vocation. *Webster’s Third* illustrates the extended sense of the word with quotations referring to the “old profession of farming” and “men who make it their profession to hunt the hippopotamus.” The term has also been applied to plumbing, waiting on tables, and almost any other gainful occupation. Such occupations are both useful and honorable, but they are not professions according to the old undemocratic and now perhaps outmoded sense of the term.

As long ago as 1838 James Fenimore Cooper in *The American Democrat* denounced such subterfuges as *boss* for *master* and *help* for *servant*, but these seem very mild nowadays. One of the great concerns of the progressive age in which we live would seem to be to ensure that nobody’s feelings shall ever be

hurt—at least not by words. And so the coinage of new euphemisms in what has been called “politically correct” language has made it often difficult to tell the seriously used term (*motivationally challenged* ‘lazy’) from the satirical one (*follicularly challenged* ‘bald’). As the Roman satirist Juvenal put it, “In the present state of the world it is difficult not to write satire.”

THE FATE OF INTENSIFYING WORDS

Words rise and fall not only on a scale of goodness, by amelioration and pejoration, but also on a scale of strength. **Intensifiers** constantly stand in need of replacement, because they are so frequently used that their intensifying force is worn down. As an adverb of degree, *very* has only an intensifying function; it has altogether lost its independent meaning ‘truly,’ though as an adjective it survives with older meanings in phrases like “the very heart of the matter” and “the very thought of you.” Chaucer does not use *very* as an intensifying adverb; the usage was doubtless beginning to be current in his day, though the *OED* has no contemporary citations. The *verray* in Chaucer’s description of his ideal soldier, “He was a verray, parfit gentil knyght,” is an adjective; the meaning of the line is approximately ‘He was a true, perfect, gentle knight.’

For Chaucer and his contemporaries, *full* seems to have been the usual intensifying adverb, though Old English *swīðe* (the adverbial form of *swīð* ‘strong’) retained its intensifying function until the middle of the fifteenth century, with independent meanings ‘rapidly’ and ‘instantly’ surviving much longer. *Right* was also widely used as an intensifier in Middle English times, as in Chaucer’s description of the Clerk of Oxenford: “he nas [that is, *ne was*] nat right fat,” which is to say, ‘He wasn’t very fat.’ This usage survives formally in *Right Reverend*, the title of a bishop; in *Right Honourable*, that of members of the Privy Council and a few other dignitaries; and in *Right Worshipful*, that of most lord mayors; as also in the more or less informal usages *right smart*, *right well*, *right away*, *right there*, and the like.

Sore, as in *sore afraid*, was similarly long used as an intensifier for adjectives and adverbs; its use to modify verbs is even older. Its cognate *sehr* is still the usual intensifier in German, in which language it has completely lost its independent use.

In view of the very understandable tendency of such intensifying words to become dulled, it is not surprising that we should cast about for other words to replace them when we really want to be emphatic. “It’s been a *very* pleasant evening” seems quite inadequate under certain circumstances, and we may instead say, “It’s been an *awfully* pleasant evening”; “*very* nice” may likewise become “*terribly* nice.” In negative utterances, *too* is widely used as an intensifier: “Newberry’s not *too* far from here”; “Juvenile-court law practice is not *too* lucrative.” Also common in negative statements and in questions are *that* and *all that*: “I’m not *that* tired”; “Is he *all that* eager to go to Daytona?”

Prodigiously was for a while a vogueish substitute for *very*, so that a Regency “blood” like Thackeray’s Jos Sedley might speak admiringly of a shapely woman as “a prodigiously fine gel” or even a “monstrous fine” one. The first of these now-forgotten intensifiers dates approximately from the second half of the seventeenth century; the second is about a century earlier. An anonymous contributor

to the periodical *The World* in 1756 deplored the “pomp of utterance of our present women of fashion; which, though it may tend to spoil many a pretty mouth, can never recommend an indifferent one”; the writer cited in support of his statement the overuse of *vastly*, *horridly*, *abominably*, *immensely*, and *excessively* as intensifiers (Tucker 96).

SOME CIRCUMSTANCES OF SEMANTIC CHANGE

The meaning of a word may vary according to the group that uses it. For all speakers, *smart* has the meaning ‘intelligent,’ but there is a specialized, especially British, class usage in which it means ‘fashionable.’ The meaning of *a smart woman* may thus vary with the social group of the speaker and may have to be inferred from the context. The earliest meaning of this word seems to have been ‘sharp,’ as in *a smart blow*. *Sharp* has also been used in the sense ‘up-to-date, fashionable,’ as in *a sharp dresser*. But with the advent of grunge and bagginess, that use largely disappeared.

Similarly, a word’s meaning may vary according to changes in the thing to which it refers. *Hall* (OE *beall*), for instance, once meant a very large roofed place, like the splendid royal dwelling place Heorot, where Beowulf fought Grendel. Such buildings were usually without smaller attached rooms, though Heorot had a “bower” (*būr*), earlier a separate cottage, but in *Beowulf* a bedroom to which the king and queen retired. (This word survives only in the sense ‘arbor, enclosure formed by vegetation.’) For retainers, the hall served as meeting room, feasting room, and sleeping room. Later *hall* came to mean ‘the largest room in a great house,’ used for large gatherings such as receptions and feasts, though the use of the word for the entire structure survives in the names of a number of manor houses such as Little Wenham Hall and Speke Hall in England and of some dormitory or other college buildings in America. A number of other meanings connote size and some degree of splendor, a far cry from the modern use of *hall* as a narrow passageway leading to rooms or as a vestibule or entrance passage immediately inside the front door of a house.

Another modification of meaning results from a shift in point of view. *Crescent*, from the present participle of Latin *creresco*, used to mean simply ‘growing, increasing,’ as in Pompey’s “My powers are Cressent, and my Auguring hope / Sayes it will come to’th’full” (*Antony and Cleopatra*). The new, or growing, moon was thus called the crescent moon. There has been a shift, however, in the dominant element of meaning, the emphasis coming to be put entirely on shape, specifically on a particular shape of the moon, rather than upon growth. *Crescent* thus came to denote the moon between its new and quarter phases, whether increasing or decreasing, and then any similar shape, as in its British use for an arc-shaped street. Similarly, in *veteran* (Latin *veteranus*, a derivative of *vetus* ‘old’), the emphasis has shifted from age to military service, though not necessarily long service, as we may speak of a *young veteran*. The fact that the phrase is etymologically self-contradictory is of no significance as far as present usage is concerned. The word is, of course, extended to other areas—for instance, *veteran politician*; in its extended meanings it continues to connote long experience and usually mature years as well.

VOGUE FOR WORDS OF LEARNED ORIGIN

When learned words become popular, they almost inevitably develop new, often less exact meanings. *Philosophy*, for instance, earlier ‘love of wisdom,’ has now a popular sense ‘practical opinion or body of opinions,’ as in “the philosophy of salesmanship” and “homespun philosophy.” An error in translation from a foreign language may result in a useful new meaning—for example, *psychological moment* means ‘most opportune time’ rather than ‘psychological momentum,’ which is the proper translation of German *psychologisches Moment*, from which it comes. The popular misunderstanding of *inferiority complex*, first used to designate an unconscious sense of inferiority manifesting itself in assertive behavior, has given us a synonym for *diffidence*, *shyness*. It is similar with *guilt complex*, now used to denote nothing more psychopathic than a feeling of guilt. The term *complex*, as first used by psychoanalysts more than a century ago, designated a type of aberration resulting from the unconscious suppression of emotions. The word soon passed into vogue and subsequently into general use to designate an obsession of any kind—a bee in the bonnet, as it were. Among its progeny are *Oedipus complex*, *herd complex*, and *sex complex*. The odds on its increasing fecundity would seem to be rather high.

Other fashionable terms from psychoanalysis and psychology, with which our times are so intensely preoccupied, are *subliminal* ‘influencing behavior below the level of awareness,’ with reference to a sneaky kind of advertising technique; *behavior pattern*, meaning simply ‘behavior’; *neurotic*, with a wide range of meaning, including ‘nervous, high-strung, artistic by temperament, eccentric, or given to worry’; *compulsive* ‘habitual,’ as in *compulsive drinker* and *compulsive criminal*; and *schizophrenia* ‘practically any mental or emotional disorder.’

It is not surprising that newer, popular meanings of what were once more or less technical terms should generally show a considerable extension of the earlier technical meanings. Thus, *sadism* has come to mean simply ‘cruelty’ and *exhibitionism* merely ‘showing off,’ without any of the earlier connotations of sexual perversion. The word *psychology* itself may mean nothing more than ‘mental processes’ in a vague sort of way. An intense preoccupation with what is fashionably and doubtless humanely referred to as *mental illness*—a less enlightened age than ours called it *insanity* or *madness*, and people afflicted with it were said to be *crazy*—must to a large extent be responsible for the use of such terms as have been cited. Also notable is the already mentioned specialization of *sick* to refer to mental imbalance.

A great darling among the loosely used pseudoscientific vogue words of recent years is *image* in the sense ‘impression that others subconsciously have of someone.’ A jaundiced observer of modern life might well suppose that what we actually are is not nearly so important as the image that we are able—to use another vogue word—to *project*. If the “image” is phony, what difference does it make? In a time when political campaigns are won or lost by the impression a candidate makes on the television screen and therefore in opinion polls, *image* is all important.

A particularly important kind of image to convey, especially for politicians, is the *father image*. Young people are apparently in great need of a *father figure* to *relate to*, just as they require a *role model* to achieve the most successful *lifestyle*. The last-mentioned expression, which has all but replaced the earlier vogueish *way*

of life, may refer to casual dress, jogging, homosexuality, the use of a Jacuzzi hot tub, or a great many other forms of behavior that have little to do with what has traditionally been thought of as style. *Peer pressure* from one's *peer group* is often responsible for the adoption of one "style" or another; the vogueish use of *peer* has doubtless seeped down from educationists, whose *expertise* in this, as in many other matters, is greatly admired, although not always richly rewarded, by the "sponsoring society."

Among the more impressive vogue words of recent years are *charisma* and *charismatic* ('(having) popular appeal' (earlier, 'a spiritual gift, such as that of tongues or prophesy'). The original sense of *ambience* or *ambiance* 'surrounding atmosphere, environment' has shifted considerably in the description of a chair as "crafted with a Spanish ambience" and has slipped away altogether in the puffery of a restaurant said to have "great food, served professionally in an atmosphere of ambience." Other popular expressions are *scenario*, *paradigm*, *bottom line*, and *empowerment*.

Computer jargon has been a rich source of vogue words in recent years. Although *input* and *output* have been around since the early sixteenth and mid nineteenth centuries, respectively, their current fashionableness results from an extension of their use for information fed into and spewed out of a computer. *Interface* is another nineteenth-century term for the surface between any two substances—for example, oil floating on the top of a pan of water; it was taken up in computer use to denote the equipment that presents the computer's work for human inspection, such as a printout or a monitor display. Now the word is used as a noun to mean just 'connection' and as a verb to mean 'connect' or 'work together smoothly.'

LANGUAGE AND SEMANTIC MARKING

One of the awkward problems of English, and indeed of many languages, is a lack of means for talking about persons without specifying their sex. Apparently sexual differences have been so important for the human species and human societies that most languages make obligatory distinctions between males and females in both vocabulary and grammar. On those occasions, however, when one wishes to discuss human beings without reference to their sex, the obligatory distinctions are bothersome and may be prejudicial. Consequently, in recent years many publishers and editors have tried to eliminate both lexical and grammatical bias toward masculine forms, which had been used generically for either sex.

The bias in question arises because of the phenomenon of **semantic marking**. A word like *sheep* is **unmarked** for sex, since it is applicable to either males or females of the species; there are separate terms **marked** for maleness (*ram*) and femaleness (*ewe*) when they are needed. If terms for all species followed this model, no problems would arise, but unfortunately they do not. *Duck* is like *sheep* in being unmarked for sex, but it has only one marked companion, namely, *drake* for the male. Because we lack a single term for talking about the female bird, we must make do with an ambiguity in the term *duck*, which refers either to a member of the species without consideration of sex or to a female. An opposite sort of problem arises with *lion* and *lioness*; the latter term is marked for femaleness, and the former

is unmarked and therefore used either for felines without consideration of sex or for males of the species. The semantic features of these terms, as they relate to sex, can be shown as follows (+ means 'present,' - 'absent,' and \pm 'unmarked'):

	Sheep	Ram	Ewe	Duck	Drake	Lion	Lioness
Male	\pm	+	-	\pm	+	\pm	-
Female	\pm	-	+	\pm	-	\pm	+

Lions and ducks are quite unconcerned with what we call them, but we human beings are very much concerned with what we call ourselves. Consequently, the linguistic problem of referring to men and women is both complex and emotional. *Woman* is clearly marked for femaleness, like *lioness*. Some persons interpret *man* as unmarked for sex, like *lion*. Others point out that it is so often used for males in contrast to females that it must be regarded as marked for maleness, like *drake*; they also observe that because of the male connotations of *man*, women are often by implication excluded from statements in which the word is used generically—for example, “Men have achieved great discoveries in science during the last hundred years.” By such language we may be led unconsciously to assume that males rather than females are the achievers of our species. If, as some etymologists believe, the word *man* is historically related to the word *mind*, its original sense was probably something like ‘the thinker,’ and it clearly denoted the species rather than the sex. In present use, however, the word is often ambiguous, as in the example cited a few lines above. The ambiguity can be resolved by context: “Men (the species) are mortal” versus “Men (the sex) have shorter lives than women.” Nevertheless, ambiguity is sometimes awkward and often annoying to the linguistically sensitive.

To solve the problem, would-be linguistic engineers have proposed respellings like *womyn* for *women*. (*Wymen* would be a phonetically more adequate, if politically less correct, spelling.) More realistically, editors and others have substituted other words (such as *person*) whenever *man* might be used of both sexes. Thus we have *chairperson*, *anchorperson* (for the one who anchors a TV news program), *layperson*, and even *straw person*. The new forms were bound to call forth some heavy-handed humor in forms like *woperson*. Other efforts to avoid sexual reference, such as *supervisor* in place of *foreman* and *flight attendant* in place of both *steward* and *stewardess*, are now usual. And *housespouse* as a replacement for both *housewife* and its newfound mate, *househusband*, has a lilt and a swagger that make it appealing.

The grammatical problems of sexual reference are especially great in the choice of a pronoun after indefinite pronouns like *everyone*, *anyone*, and *someone*. Following the model of unmarked *man*, handbooks have recommended unmarked *he* in expressions like “Everyone tried his best,” with reference to a mixed group. The other generally approved option, “Everyone tried his or her best,” is wordy and can become intolerably so with repetition, as in “Everyone who has not finished writing his or her paper before he or she is required to move to his or her next class can take it with him or her.”

In colloquial English, speakers long ago solved that problem by using the plural pronouns *they*, *them*, *their*, and *theirs* after indefinites. As the narrator says in Jane Austen's *Persuasion*, "Everybody has their taste in noises as well as in other matters." Although still abjured by the linguistically fastidious, such use of *they* and its forms has been common for about 400 years, is increasing in formal English, and has in fact been recommended by professional groups like the National Council of Teachers of English. Idealists have also proposed a number of invented forms to fill the gap, such as *thon* (from *that one*), *he'er*, *he/she*, and *shem*, but almost no one has taken them seriously.

Language reformers in the past have not been notably successful in remodeling English nearer to their hearts' desire. The language has a way of following its own course and leaving would-be guides behind. Whether the current interest in degenderizing language will have more lasting results than other changes proposed and labored for is an open question. Unselfconscious speech long ago solved the grammatical problem with the *everybody...they* construction. If the lexical problem is solved by the extended use of *person* and other epicene alternatives, we will have witnessed a remarkable influence by those who edit books and periodicals. Whatever the upshot, the contemporary concern is testimony to one kind of semantic sensibility among present-day English speakers.

SEMANTIC CHANGE IS INEVITABLE

It is a great pity that language cannot be the exact, finely attuned instrument that deep thinkers wish it to be. But the fact is, as we have seen, that the meaning of every word is susceptible to change, and some words have changed meaning radically in the course of their history. It is probably safe to predict that the members of the human race, *homines sapientes* more or less, will go on making absurd noises with their mouths at one another in what idealists among them will go on considering a deplorably sloppy and inadequate manner, and yet manage to understand one another well enough for their own purposes.

The idealists may, if they wish, settle upon Esperanto, Ido, Ro, Volapük, or any other of the excellent scientific languages that have been laboriously constructed. The game of constructing such languages is still going on. Some naively suppose that, should one of these ever become generally used, there would be an end to misunderstanding, followed by an age of universal brotherhood—on the assumption that we always agree with and love those whom we understand. In fact, we frequently disagree violently with those whom we understand very well. (Cain doubtless understood Abel well enough.)

But be that as it may, it should be obvious that, if such an **artificial language** were by some miracle ever to be accepted and generally used, it would be susceptible to precisely the same changes in meaning that have been our concern in this chapter as well as to such changes in structure as have been our concern throughout—the kind of changes undergone by those natural languages that have evolved over the eons. And most of the manifold phenomena of life—hatred, disease, famine, birth, death, sex, war, atoms, isms, and people, to name only a few—would remain just as messy and unsatisfactory to those unwilling to accept them as they have always been, regardless of what words we call them by.

FOR FURTHER READING

OVERVIEWS

- Ayto. *Movers and Shakers*.
 Goddard. *Semantic Analysis*.
 Hurford, Heasley, and Smith. *Semantics*.
 Jeffries. *Meaning in English*.
 Kreidler. *Introducing English Semantics*.
 Lakoff and Johnson. *Metaphors We Live By*.
 Leech. *Semantics*.
 Löbner. *Understanding Semantics*.

SOME SEMANTIC CATEGORIES

- Allan and Burridge. *Euphemism & Dysphemism*.
 Ayto. *Euphemisms*.

GENERAL SEMANTICS

- Hayakawa and Hayakawa. *Language in Thought and Action*.

DICTIONARIES

- Merriam-Webster Online Search*: <http://www.merriam-webster.com/>.
Merriam-Webster's Collegiate Dictionary. CD-ROM.
Shorter Oxford English Dictionary. CD-ROM.



CHAPTER

II

NEW WORDS FROM OLD

The last chapter points out that new words are constantly entering the language. This chapter examines five processes by which they do so: **creating**, **combining**, **shortening**, **blending**, and **shifting** the grammatical uses of old words. Shifting the meanings of old words is considered also in the preceding chapter, and borrowing from other languages is considered in the next.

CREATING WORDS

ROOT CREATIONS

Most new words come in one way or another from older words. To create a word out of no other meaningful elements (a **root creation**) is a very rare phenomenon indeed. The trade name *Kodak* is sometimes cited as such a word. It first appeared in print in the U.S. *Patent Office Gazette* of 1888 and was, according to George Eastman, who invented the word as well as the camera it names, “a purely arbitrary combination of letters, not derived in whole or in part from any existing word” (Mencken, *Supplement I*), though his biographer points to the fact that his mother’s family name began with the letter *K*.

Other commercial names—like those for the artificial fabrics *nylon* (a term never trademarked), *Dacron*, and *Orlon*—also lack an etymology in the usual sense. According to a Du Pont company publication (*Context* 7.2, 1978), when nylon was first developed, it was called *polyhexamethylenedipamide*. Realizing the stuff needed a catchier name than that, the company thought of *duproob*, an acronym for “Du Pont pulls rabbit out of hat,” but instead settled on *no-run* until it was pointed out that stockings made of the material were not really run-proof. So the spelling of that word was reversed to *nuron*, which was modified to *nilon* to make it sound less like a nerve tonic. Then, to prevent a pronunciation like “nillon,” the company changed the *i* to *y*, producing *nylon*. If this account is correct, beneath that apparently quite arbitrary word lurks the English expression *no-run*. Most trade names are clearly based on already existing words. *Vaseline*, for instance, was made from German *Wasser* ‘water’ plus Greek *elaion* ‘oil’

(Mencken, *American Language*); *Kleenex* was made from *clean* and *Cutex* from *cuticle*, both with the addition of a rather widely used but quite meaningless pseudoscientific suffix *-ex*.

ECHOIC WORDS

Sound alone is the basis of a limited number of words, called **echoic** or **onomatopoeic**, like *bang*, *burp*, *splash*, *tinkle*, *bobwhite*, and *cuckoo*. Words that are actually imitative of sound, like *meow*, *moo*, *bowwow*, and *vroom*—though these differ from language to language—can be distinguished from those like *bump* and *flick*, which are called **symbolic**. Symbolic words regularly come in sets that rime (*bump*, *lump*, *clump*, *hump*) or alliterate (*flick*, *flash*, *flip*, *flop*) and derive their symbolic meaning at least in part from the other members of their sound-alike sets. Both imitative and symbolic words frequently show doubling, sometimes with slight variation, as in *bowwow*, *choo-choo*, and *pe(e)wee*.

EJACULATIONS

Some words imitate more or less instinctive vocal responses. One of these **ejaculations**, *ouch*, is something of a mystery: it does not appear in British writing except as an Americanism. The *OED* derives it from German *autsch*, an exclamation presumably imitative of what a German exclaims at fairly mild pain, such as stubbing a toe or hitting a thumb with a tack hammer—hardly anything more severe, for when one is suffering really rigorous pain one is not likely to have the presence of mind to remember to say “Ouch!” The vocal reaction, if any, is likely to be a shriek or a scream. *Ouch* may be regarded as a conventional representation of the sounds actually made when one is in pain. The interesting thing is that the written form has become so familiar, so completely conventionalized, that Americans (and Germans) do actually say “Ouch!” when they have hurt themselves so slightly as to be able to remember what they *ought* to say under the circumstances.

Other such written representations, all of them highly conventionalized, of what are thought to be “natural utterances” have also become actual words—for instance, *ha-ha*, with the variant *ho-ho* for Santa Claus and other jolly fat men, and the girlish *tehee*, which the naughty but nonetheless delectable Alison utters in Chaucer’s “Miller’s Tale,” in what is perhaps the most indecorously funny line in English poetry.

Now, it is likely that, if Alison were a real-life woman (rather than better-than-life, as she is by virtue of being the creation of a superb artist), upon receipt of the misdirected kiss she might have tittered, twittered, giggled, or gurgled under the decidedly improper circumstances in which she had placed herself. But how to write a titter, a twitter, a giggle, or a gurgle? Chaucer was confronted with the problem of representing by alphabetical symbols whatever the appropriate vocal response might have been, and *tehee*, which was doubtless more or less conventional in his day, was certainly as good a choice as he could have made. The form with which he chose to represent girlish glee has remained conventional. When we encounter it in reading, we think—and, if reading aloud, we actually say—[ti’hi], and the effect seems perfectly realistic to us. (Alison, in her pre-vowel-shift

pronunciation, would presumably have said [te'he].) But it is highly doubtful that anyone ever uttered *tehee*, or *ha-ha*, or *ho-ho*, except as a reflection of the written form. Laughter, like pain, is too paroxysmal in nature, too varying from individual to individual, and too unspeechlike to be represented accurately by speech sounds.

It is somewhat different with a vocal manifestation of disgust, contempt, or annoyance, which might be represented phonetically (but only approximately) as [č]. This was, as early as the mid-fifteenth century, represented as *tush*, and somewhat later less realistically as *twish*. *Twish* became archaic as a written form, but [təʃ] survives as a spoken interpretation of *tush*.

Pish and *pshaw* likewise represent “natural” emotional utterances of disdain, contempt, impatience, irritation, and the like, but have become conventionalized, as shown by the citation in *Webster’s Third* for *pish*: “pished and pshawed a little at what had happened.” Both began as something like [pʃ]. W. S. Gilbert combined two such utterances to form the name of a “noble lord,” Pish-Tush, in *The Mikado*, with two similarly expressive ones, Pooh-Bah, for the overweeningly aristocratic “Lord High Everything Else.” Yum-Yum, the name of the delightful heroine of the same opera, is similarly a conventionalized representation of sounds supposedly made as a sign of pleasure in eating. From the interjection *yum-yum* comes the adjective *yummy*, still childish in its associations—but give it time.

Pew or *pugh* is imitative of the disdainful sniff with which many persons react to a bad smell, resembling a vigorously articulated [p]. But, as with the previous examples, it has been conventionalized into a word pronounced [pyu] or prolongedly as [ˈpiːyu]. *Pooh* (sometimes with reduplication as *pooh-pooh*) is a variant, with somewhat milder implications. The reduplicated form may be used as a verb, as in “He pooh-poohed my suggestion.” *Fie*, used for much the same purposes as *pew*, is now archaic; it likewise represents an attempt at imitation. *Faugh* is probably a variant of *fie*; so, doubtless, is *phew*. *Ugh*, from a tensing of the stomach muscles followed by a glottal stop, has been conventionalized as an exclamation of disgust or horror or as a grunt attributed, in pre-ethnic-sensitive days, to American Indians.

A palatal click, articulated by placing the tongue against the palate and then withdrawing it, sucking in the breath, is an expression of impatience or contempt. It is also sometimes used in reduplicated form (there may in fact be three or more such clicks) in scolding children, as if to express shock and regret at some antisocial act. A written form is *tut(-tut)*, which has become a word in its own right, pronounced not as a click but according to the spelling. However, *tsk-tsk*, which is intended to represent the same click, is also used with the pronunciation [ˈtʃskˈtʃsk]. Older written forms are *tchick* and *tck* (with or without reduplication). *Tut(-tut)* has long been used as a verb, as in Bulwer-Lytton’s “pishing and tutting” (1849) and Hall Caine’s “He laughed and tut-tutted” (1894), both cited by the *OED*.

A sound we frequently make to signify agreement may be represented approximately as [ˌmˈhm]. This is written as *uh-huh*, and the written form is responsible for the pronunciation [ˌəˈhə]. The *p* of *yep* and *nope* was probably intended to represent the glottal stop frequently heard in the pronunciation of *yes* (without *-s*) and *no*, but one also frequently hears [yɛp] and [nɒp], pronunciations doubtless based on the written forms.

The form *brack* or *braak* is sometimes used to represent the so-called Bronx cheer. Eric Partridge (*Shakespeare's Bawdy*) has suggested, however, that Hamlet's "Buz, buz!" spoken impatiently to Polonius, is intended to represent the vulgar noise also known as "the raspberry." (*Raspberry* in this sense comes from the Cockney rhyming slang phrase *raspberry tart for fart*.)

In all these cases, some nonlinguistic sound effect came first—a cry of pain, a giggle, a sneeze, or whatever. Someone tried to represent it in writing, always inadequately by a sequence of letters, which were then pronounced as a new word in the language. And so the vocabulary of ejaculations grew.

COMBINING WORDS: COMPOUNDING

Creating words from nothing is comparatively rare. Most words are made from other words, for example, by combining whole words or word parts. A compound is made by putting two or more words together to form a new word with a meaning in some way different from that of its elements—for instance, a *blackboard* is not the same thing as a *black board*; indeed, nowadays many blackboards are green, or some other color. Compounds may be spelled in three ways: solid, hyphenated, or open (*hatchback*, *laid-back*, *center back* = a volleyball position), as explained below. The choice between those three ways is unpredictable and variable.

From earliest times compounding has been very common in English, as in other Germanic languages as well. Old English has *blīðheort* 'blitheheart(ed),' *eaxlgestella* 'shoulder-companion = comrade,' *brēostnet* 'breast-net = corslet,' *leornungcniht* 'learning retainer (knight) = disciple,' *wærloga* 'oath-breaker = traitor (warlock),' *woroldcyning* 'world-king = earthly king,' *fullfyllan* 'to fulfill,' and many other such compounds.

The compounding process has gone on continuously. Examples from recent years are *air kiss* 'a kissing motion next to the cheek,' *baby boomer*, *date rape*, *downsize*, *drive-by shooting*, *ear bud* 'a small receiver placed in the ear to amplify sound, as from a Walkman,' *eye candy* 'an attractive but intellectually undemanding image,' *flat panel* 'a thin computer monitor,' *generation X* (Y, etc.), *glass ceiling*, *ground zero*, *mommy* (or *daddy*) *track*, *road* (or *air*) *rage*, *smart card*, *soccer mom*, and *voice mail*. The Internet has been particularly fecund in producing new terms, such as *dot bomb* 'a failed Internet business' (a pun on *dot-com* 'a company that operates on the Web,' from the domain suffix ".com"), *Internet café*, *laptop*, *pop-under* 'an ad at the bottom of the browser window,' *search engine*, *webcasting*, *weblog* (the second element ultimately from a ship's *log[book]*), and *webmaster*.

SPELLING AND PRONUNCIATION OF COMPOUNDS

Compound adjectives are usually hyphenated, like *one-horse*, *loose-jointed*, and *front-page*, though some that are particularly well established, such as *outgoing*, *overgrown*, *underbred*, and *forthcoming*, are solid. It is similar with compound verbs, like *overdo*, *broadcast*, *sidestep*, beside *double-date* and *baby-sit*, though these sometimes occur as two words. Compound nouns are likewise inconsistent: we write *ice cream*, *Boy Scout*, *real estate*, *post office*, *high school* as two words;

we hyphenate *sit-in*, *go-between*, *fire-eater*, *higher-up*; but we write solid *icebox*, *postmaster*, *highlight*. Hyphenation varies to some extent with the dictionary one consults, the style books of editors and publishers, and individual whim, among other factors. Many compound prepositions like *upon*, *throughout*, *into*, and *within* are written solid, but others like *out of* have a space. Also written solid are compound adverbs such as *nevertheless*, *moreover*, and *henceforth* and compound pronouns like *whoever* and *myself*. (For a study of the writing of compounds, see *Webster's Third New International Dictionary* 30a–31a.)

A more significant characteristic of compounds—one that tells us whether we are dealing with two or more words used independently or as a lexical unit—is their tendency to be more strongly stressed on one or the other of their elements, in contrast to the more or less even stress characteristic of phrases. A *man-eating shrimp* would be a quite alarming marine phenomenon; nevertheless, the contrasting primary and secondary stresses of *man* and *eat* (symbolized by the hyphen) make it perfectly clear that we are here concerned with a hitherto unheard-of anthropophagous decapod. There is, however, nothing in the least alarming about a *man eating shrimp*, with approximately even stresses on *man* and *eat*.

The primary-secondary stress in compounds marks the close connection between the constituents that gives the compound its special meaning. In effect, it welds together the elements and thus makes the difference between the members of the following pairs:

hotbed: 'place encouraging rapid growth'	hot bed: 'warm sleeping place'
highbrow: 'intellectual'	high brow: 'result of receding hair'
blackball: 'vote against'	black ball: 'ball colored black'
greenhouse: 'heated structure to grow plants'	green house: 'house painted green'
makeup: 'cosmetics'	make up: 'reconcile'
headhunter: 'savage or recruiter of executives'	head hunter: 'leader on a safari'
loudspeaker: 'sound amplifier'	loud speaker: 'noisy talker'

In compound nouns, it is usually the first element that gets the primary stress, as in all the examples above, but in adverbs and prepositions, it is the last (*nevertheless*, *without*). For verbs and pronouns it is impossible to generalize (*broadcast*, *fulfill*, *somebody* [or *somebody*], *whoever*). The important thing is the unifying function of stress for compounds of whatever sort.

Generally when complete loss of secondary stress occurs, phonetic change occurs as well. For instance, *English mán*, having in the course of compounding become *English-màn*, proceeded to become *Englishman* [-mən]. The same vowel reduction has occurred in *highwayman* 'robber,' *gentleman*, *horseman*, and *postman*, but not in *businessman*, *milkman*, and *iceman*. It is similar with the [-lənd] of *Maryland*, *Iceland*, *woodland*, and *highland* as contrasted with the secondarily stressed final syllables of such newer compounds as *wonderland*, *movieland*, and *Disneyland*; with the *-folk* of *Norfolk* and *Suffolk* (there is a common American pronunciation of the former with [-fok] and, by assimilation, with [-fɔrk]); and with the *-mouth* of *Portsmouth*, the *-combe* of *Wycombe*, the *-burgh* of *Edinburgh* (usually [-brə]), and the *-stone* of *Folkestone* ([-stən]). Even more drastic changes occur in the final syllables of *coxswain* ['kɔksən], *Keswick* ['kɛsɪk], and *Durham* ['dərəm] (though in *Birmingham*, as the name of a city in Alabama, the *-ham* is pronounced as the

spelling suggests it should be). Similarly drastic changes occur in both syllables of *boatswain* ['bosən], *forecastle* ['foksəl], *breakfast*, *Christmas* (that is, *Christ's mass*), *cupboard*, and *Greenwich*. (Except for Greenwich Village in New York and Greenwich, Connecticut, the American place name is usually pronounced as spelled, rather than as [grɛniĉ] or [grɛniʃ]. The British pronunciation is sometimes [grɪniʃ].)

Perhaps it is lack of familiarity with the word—just as the landlubber might pronounce *boatswain* as ['bot,swen]—that has given rise to an analytical pronunciation of *clapboard*, traditionally ['klæbɔrd]. *Grindstone* and *wristband* used to be respectively ['grɪnstən] and ['rɪzbænd]. Not many people have much occasion to use either word nowadays; consequently, the older tradition has been lost, and the words now have secondary stress and full vowels instead of [ə] in their last elements. The same thing has happened to *waistcoat*, now usually ['west,kot]; the traditional ['wɛskət] has become old-fashioned. Lack of familiarity can hardly explain the new analysis of *forehead* as ['for,hed] rather than the traditional ['fɔrəd]; consciousness of the spelling is responsible.

AMALGAMATED COMPOUNDS

The phonetic changes we have been considering have the effect of welding the elements of certain compounds so closely together that, judging from sound (and frequently also from their appearances when written), one would sometimes not suspect that they were indeed compounds. In *daisy*, for instance, phonetic reduction of the final element has caused that element to be identical with the suffix *-y*. Geoffrey Chaucer was quite correct when he referred to “The dayesyë, or elles the yë [eye] of day” in the prologue to *The Legend of Good Women*, for the word is really from the Old English compound *dægesēage* ‘day’s eye.’ The *-y* of *daisy* is thus not an affix like the diminutive *-y* of *Katy* or the *-y* from Old English *-ig* of *hazy*; instead, the word is from a historical point of view a compound.

Such closely welded compounds were called **amalgamated** by Arthur G. Kennedy (*Current English* 350), who lists, among a good many others, *as* (OE *eal* ‘all’ + *swā* ‘so’), *garlic* (OE *gār* ‘spear’ + *lēac* ‘leek’), *hussy* (OE *hūs* ‘house’ + *wīf* ‘woman, wife’), *lord* (OE *hlāf* ‘loaf’ + *weard* ‘guardian’), *marshal* (OE *mearh* ‘horse’ + *scealc* ‘servant’), *nostril* (OE *nosu* ‘nose’ + *þyrel* ‘hole’), and *sheriff* (OE *scīr* ‘shire’ + (*ge*)*rēfa* ‘reeve’). Many proper names are such amalgamated compounds—for instance, among place names, *Boston* (‘Botulf’s stone’), *Bewley* (Fr. *beau* ‘beautiful’ + *lieu* ‘place’), *Sussex* (OE *sūþ* ‘south’ + *Seaxe* ‘Saxons’; compare *Essex* and *Middlesex*), and *Norwich* (OE *norþ* ‘north’ + *wīc* ‘village’). *Norwich* is traditionally pronounced to rime with *porridge*, as in a nursery jingle about a man from Norwich who ate some porridge; the name of the city in Connecticut is, however, pronounced as the spelling seems to indicate. The reader will find plenty of other interesting examples in Eilert Ekwall’s *Concise Oxford Dictionary of English Place-Names*. It is similar with surnames (which are, of course, sometimes place names as well)—for instance, *Durward* (OE *duru* ‘door’ + *weard* ‘keeper’), *Purdue* (Fr. *pour* ‘for’ + *Dieu* ‘God’), and *Thurston* (‘Thor’s stone,’ ultimately Scandinavian); and with a good many given names as well—for instance, *Ethelbert* (OE *æðel* ‘noble’ + *beorht* ‘bright’), *Alfred* (OE *ælf* ‘elf’ + *rǣd* ‘counsel’), and *Mildred* (OE *milde* ‘mild’ + *þryþ* ‘strength’).

FUNCTION AND FORM OF COMPOUNDS

The making of a compound is inhibited by few considerations other than those dictated by meaning. A compound may be used in any grammatical function: as noun (*wishbone*), pronoun (*anyone*), adjective (*foolproof*), adverb (*overhead*), verb (*gainsay*), conjunction (*whenever*), or preposition (*without*). It may be made up of two nouns (*baseball*, *mudguard*, *manhole*); of an adjective followed by a noun (*bluegrass*, *madman*, *first-rate*); of a noun followed by an adjective or a participle (*bloodthirsty*, *trigger-happy*, *homemade*, *heartbreaking*, *time-honored*); of a verb followed by an adverb (*pinup*, *breakdown*, *setback*, *cookout*, *sit-in*); of an adverb followed by a verb form (*upset*, *downcast*, *forerun*); of a verb followed by a noun that is its object (*daredevil*, *blowgun*, *touch-me-not*); of a noun followed by a verb (*hemstitch*, *pan-fry*, *typeset*); of two verbs (*can-do*, *look-see*, *stir-fry*); of an adverb followed by an adjective or a participle (*overanxious*, *oncoming*, *well-known*, *uptight*); of a preposition followed by its object (*overland*, *indoors*); or of a participle followed by an adverb (*washed-up*, *carryings-on*, *worn-out*). Some compounds are welded-together phrases: *will-o'-the-wisp*, *happy-go-lucky*, *mother-in-law*, *tongue-in-cheek*, *hand-to-mouth*, and *lighter-than-air*. Many compounds are made of adjective plus noun plus the ending *-ed*—for example, *baldheaded*, *dimwitted*, and *hairy-chested*—and some of noun plus noun plus *-ed*—for example, *pigheaded* and *snowcapped*.

COMBINING WORD PARTS: AFFIXING

AFFIXES FROM OLD ENGLISH

Another type of combining is **affixation**, the use of prefixes and suffixes. Many affixes were at one time independent words, like the insignificant-seeming *a-* of *aside*, *alive*, *aboard*, and *a-hunting*, which was earlier *on* but lost its *-n*, just as *an* did when unstressed and followed by a consonant (122). Another is the *-ly* of many adjectives, like *manly*, *godly*, and *homely*, which developed from Old English *līc* ‘body.’ When so used, *līc* (which became *lic* and eventually *-ly* through lack of stress) originally meant something like ‘having the body or appearance of’: thus the literal meaning of *manly* is ‘having the body or form of a man.’ Old English regularly added *-e* to adjectives to make adverbs of them (98–9)—thus *riht* ‘right,’ *rihte* ‘rightly.’ Adjectives formed with *-lic* acquired adverbial forms in exactly the same way—thus *cræftlic* ‘skillful,’ *cræftlice* ‘skillfully.’ With the late Middle English loss of both final *-e* and final unstressed *-ch*, earlier Middle English *-lich* and *-liche* fell together as *-li* (*-ly*). Because of these losses, we do not ordinarily associate Modern English *-ly* with *like*, the Northern dialect form of the full word that ultimately was to prevail in all dialects of English. In Modern English the full form has been used again as a suffix—history thus repeating itself—as in *gentlemanlike* and *godlike*, beside *gentlemanly* and *godly*.

Other prefixes surviving from Old English times include the following:

AFTER-: as in *aftermath*, *aftereffect*, *afternoon*

BE-: the unstressed form of *by* (OE *bī*), as in *believe*, *beneath*, *beyond*, *behalf*, *between*

FOR-: either intensifying, as in *forlorn*, or negating, as in *forbid*, *forswear*

MIS-: as in *misdeed, misalign, mispronounce*

OUT-: Old English *ūt-*, as in *outside, outfield, outgo*

UN-: for an opposite or negative meaning, as in *undress, undo, unafraid, un-English; uncola* was originally an advertising slogan for the soft drink 7 Up as an alternative to colas but was metaphorically extended in “France [wants] to become the world’s next great ‘Uncola,’ the leader of the alternative coalition to American power.” (*NY Times*, Feb. 26, 2003)

UNDER-: as in *understand, undertake, underworld*

UP-: as in *upright, upheaval, upkeep*

WITH-: ‘against,’ as in *withhold, withstand, withdraw*

Other suffixes that go back at least to Old English times are the following:

-DOM: Old English *dōm*, earlier an independent word that has developed into *doom*, in Old English meaning ‘judgment, statute,’ that is, ‘what is set,’ and related to *do*; as in *freedom, filmdom, kingdom*

-ED: used to form adjectives from nouns, as in *storied, crabbed, bowlegged*

-EN: also to form adjectives, as in *golden, oaken, leaden*

-ER: Old English *-ere*, to form nouns of agency, as in *singer, baby sitter, do-gooder*, a suffix that, when it occurs in loanwords—for instance, *butler* (from Anglo-French *butuiller* ‘bottler, manservant having to do with wines and liquors’) and *butcher* (from Old French, literally ‘dealer in flesh of billy goats’)—goes back to Latin *-ārius*, but that is nevertheless cognate with the English ending

-FUL: to form adjectives, as in *baleful, sinful, wonderful*, and, with secondary stress, to form nouns as well, as in *handful, mouthful, spoonful*

-HOOD: Old English *-hād*, as in *childhood* and *priesthood*, earlier an independent word meaning ‘condition, quality’

-ING: Old English *-ung* or *-ing*, to form verbal nouns, as in *reading*

-ISH: Old English *-isc*, to form adjectives, as in *English* and *childish*

-LESS: Old English *-lēas* ‘free from’ (also used independently and cognate with *loose*), as in *wordless, reckless, hopeless*

-NESS: to form abstract nouns from many adjectives (and some participles), as in *friendliness, learnedness, obligingness*

-SHIP: Old English *-scipe*, to form abstract nouns, as in *lordship, fellowship, worship* (that is, ‘worth-ship’)

-SOME: Old English *-sum*, to form adjectives, as in *lonesome, wholesome, winsome* (OE *wynn* ‘joy’ + *sum*)

-STER: Old English *-estre*, originally feminine, as in *spinster* ‘female spinner’ and *webster* ‘female weaver,’ but later losing all sexual connotation, as in *gangster* and *speedster*

-TH: to form abstract nouns, as in *health, depth, sloth*

-WARD: as in *homeward, toward, outward*

-Y: Old English *-ig*, to form adjectives as in *thirsty, greedy, bloody*

There are several homonymous *-y* suffixes in addition to the one of Old English origin. The diminutive *-y* (or *-ie*) of *Kitty, Jackie*, and *baby* is from another source and occurs first in Middle English times. It is still available for forming new

diminutives, just as we continue to form adjectives with the *-y* from Old English *-ig*—for example, *jazzy*, *loony*, *iffy*. The *-y*'s in loanwords from Greek (*phlebotomy*), Latin (*century*), and French (*contrary*, *perjury*, *army*) cannot be extended to new words.

Many affixes from Old English may still be used to create new words. They may be affixed to nonnative words, as in *mispronounce*, *obligingness*, *czardom*, *pocketful*, *Romish*, *coffeless*, *orderly* (*-liness*), and *sugary* (*-ish*). Other affixes, very common in Old English, have survived only as fossils, like *ge-* in *enough* (OE *genōg*, *genōh*), *afford* (OE *gefordian*), *aware* (OE *gewær*), *handiwork* (OE *handge-weorc*), and *either* (OE *ægðer*, a contracted form of *æg[e]hwæðer*). *And-* ‘against, toward,’ the English cognate of Latin *anti-*, survives only in *answer* (OE *andswaru*, literally ‘a swearing against’) and, in unstressed form with loss of both *n* and *d*, in *along* (OE *andlang*).

AFFIXES FROM OTHER LANGUAGES

The languages with which English has had closest cultural contacts—Latin, Greek, and French—have supplied a number of affixes freely used to make new English words. One of the most common is Greek *anti-* ‘against,’ which, in addition to long-established learned words like *antipathy*, *antidote*, and *anticlimax*, since the seventeenth century has been used in many American creations—for instance, *anti-Federalist*, *anti-Catholic*, *antitobacco*, *antislavery*, *antisaloon*, *anti-aircraft*, and *anti-abortion*. *Pro-* ‘for’ has been somewhat less productive. *Super-*, as in *superman*, *supermarket*, and *superhighway*, has even become an informal adjective, as in “Our new car’s super”; there is also a reduplicated form *superduper* ‘very super.’ Other foreign prefixes are *ante-*, *de-*, *dis-*, *ex-*, *inter-*, *multi-*, *neo-*, *non-*, *post-*, *pre-*, *pseudo-*, *re-*, *semi-*, *sub-*, and *ultra-*. Even rare foreign prefixes like *eu-* (‘good’ from Greek) have novel uses; J. R. R. Tolkien invented *eucatastrophe* as an impressive term for ‘happy ending.’

Borrowed suffixes that have been added to English words (whatever their ultimate origin) include the following:

- ESE: Latin *-ēnsis* by way of Old French, as in *federalese*, *journalese*, *educationese*
- (I)AN: Latin *-(i)ānus*, used to form adjectives from nouns, as in *Nebraskan*, *Miltonian*
- (I)ANA: from the neuter plural of the same Latin ending, which has a limited use nowadays in forming nouns from other nouns, as in *Americana*, *Menckenianna*
- ICIAN: Latin *-ic-* + *-iānus*, as in *beautician*, *mortician*
- IZE: Greek *-izein*, a very popular suffix for making verbs, as in *pasteurize*, *criticize*, *harmonize*
- OR: Latin, as in *chiropractor* and *realtor*
- ORIUM: Latin, *pastorium* ‘Baptist parsonage,’ *crematorium* ‘place used for cremation,’ *cryotorium* ‘place where frozen dead are stored until science can reanimate them’

One of the most used of borrowed suffixes is *-al* (Lat. *-alis*), which makes adjectives from nouns, as in *doctoral*, *fusional*, *hormonal*, and *tidal*. The continued

productivity of that suffix can be seen in the decree of a chief censor for the NBC television network: “No frontal nudity, no backal nudity, and no sidal nudity.”

VOGUISH AFFIXES

Though no one can say why—probably just fashion—certain affixes have been popular during certain periods. For instance, *-wise* affixed to nouns and adjectives to form adverbs, such as *likewise*, *lengthwise*, *otherwise*, and *crosswise*, was practically archaic until approximately the 1940s. The *OED* cites a few new examples in modern times—for instance, *Cardinal-wise* (1677), *festoonwise* (1743), and *Timothy-* or *Titus-wise* (1876). But around 1940 a mighty proliferation of words in *-wise* began—for instance, *budgetwise*, *saleswise*, *weatherwise*, *healthwise*—and hundreds of others continued to be invented: *drugwise*, *personalitywise*, *securitywise*, *timewise*, *salarywise*, and *fringe-benefitwise*. Such coinages are useful additions to the language because they are more concise than phrases with *in respect of* or *in the manner of*.

Type has enjoyed a similar vogue and is freely used as a suffix. It forms adjectives from nouns, as in “Catholic-type bishops” and “a Las Vegas-type revue.” Like *-wise*, *-type* is also economical, enabling us to shortcut such locutions as *bishops of the Catholic type* and *a revue of the Las Vegas type*.

The suffix *-ize*, listed above, has had a centuries-old life as a means of making verbs from nouns and adjectives, not only in English, but in other languages as well—for instance, French *-iser*, Italian *-izare*, Spanish *-izar*, and German *-isieren*. Many English words with this suffix are borrowings from French—for instance (with *z* for French *s*), *authorize*, *moralize*, *naturalize*; others are English formations (though some of them may have parallel formations in French)—for instance, *concertize*, *patronize*, *fertilize*; still others are formed from proper names—for instance, *bowdlerize*, *mesmerize*, *Americanize*. In the last half century, many new creations have come into being, such as *accessorize*, *moisturize*, *sanitize*, *glamorize*, and *tenderize*. *Finalize* descended to general use from the celestial mists of bureaucracy, business, and industry, where nothing is merely ended, finished, or concluded. It is a great favorite of administrators of all kinds and sizes—including the academic.

In Greek, nouns of action were formed with the ending *-ismos* or *-isma*, as in the loanwords *ostracism* and *criticism*. New uses of the suffix *-ism* have developed in English. The prejudice implied in *racism* has extended to *sexism*, *ageism*, and *speciesism* ‘human treatment of other animals as mere objects.’ Other popular derivatives are *Me-ism* ‘selfishness,’ *foodism* ‘gluttony,’ *volunteerism* ‘donated service,’ and *presidentialism* ‘respect for and confidence in the office of president.’ The suffix *-ism* is even used as an independent word, as in “creeds and *isms*.” The suffix *-ology* has also been so used to mean ‘science,’ as in “Chemistry, Geology, Philology, and a hundred other *ologies*.” The prefixes *anti-*, *pro-*, *con-*, and *ex-*, are likewise used as independent words.

De-, a prefix of Latin origin with negative force, is much alive. Though many words beginning with it are from Latin or French, it has for centuries been used to form new English words. Noah Webster first used *demoralize* and claimed to have coined it, though it could just as well be from French *démoraliser*. Other creations

with the prefix are *defrost*, *dewax*, *debunk*, and more pompous specimens such as *debureaucratize*, *dewater*, *deinsectize*, and *deratizate* ‘get rid of rats.’ Two other more familiar words are *decontaminate* and *dehumidify*, pompous ways of saying ‘purify’ and ‘dry out.’ A somewhat different sense of the prefix in *debark* has led to *debus*, *detrain*, and *deplane*. *Dis-*, likewise from Latin, is also freely used in a negative function, particularly in officialese, as in *disincentive* ‘deterrent,’ *disassemble* ‘take apart,’ and *dissaver* ‘one who does not save money.’

Perhaps as a result of an ecologically motivated decision that smaller is better, the prefix *mini-* enjoys maxi use. Among the new combinations into which it has entered are *mini black holes*, *minicar* and *minibus*, *minicam* ‘miniature camera,’ the seemingly contradictory *miniconglomerate* and *minimogul*, *minilecture*, *minimall*, and *minirevolution*. The form *mini*, which is a short version of *miniature*, came to be used as an independent adjective, and even acquired a comparative form, as in a *New Yorker* magazine report, “Fortunately, the curator of ornithology decided to give another talk, mini-er than the first.” Despite ecological respect for *mini-*, the *minicinema* has given way to the *Theater Max*, whose second term is a mini version of *mini*’s antonym, *maxi*.

Another voguish affix is *non-*, from Latin, as in *nonsick* ‘healthy’ and *non-availability* ‘lack.’ *Non-* has also developed two new uses: first, to indicate a scornful attitude toward the thing denoted by the main word, as in *nonbook* ‘book not intended for normal reading, such as a coffee-table art book’; and second, to indicate that the person or object denoted by the main word is dissimulating or has been disguised, as in *noncandidate* ‘candidate who pretends not to be running for office.’ Others are *-ee*, from French, as in *hijackee*, *hiree* ‘new employee,’ *mentee* ‘person receiving the attention of a mentor,’ *returnee* ‘returner,’ and *trustee*; and *re-*, from Latin, as in *re-decontaminate* ‘purify again,’ *recivilianize* ‘return to civilian life,’ and *recondition* ‘repair, restore.’ The scientific suffix *-on*, from Greek, has been widely used in recent years to name newly discovered substances like *interferon* in the human bloodstream and posited subatomic particles like the *gluon* and the *graviton*. Perhaps an extension of the *-s* in disease names like *measles* and *shingles* has supplied the ending of words like *dumbs* and *smarts*, as in “The administration has been stricken with a long-term case of dumbs” and “He’s got street-smarts” (that is, ‘is knowledgeable about the ways of life in the streets’).

Another recent suffix is *-nik*, from Yiddish *nudnik*, reinforced by Russian *sputnik*. It is often derogatory: *beatnik*, *no-goodnik*, *peacenik* ‘pacifist,’ *foundation-nik* ‘officer of a foundation,’ and *refusednik* ‘person denied a visa to enter or leave Russia.’ Of uncertain origin, but perhaps combining the ending of such Spanish words as *amigo*, *chicano*, and *gringo* with the English exclamation *oh*, is an informal suffix used to make nouns like *ammo*, *cheapo* ‘stingy person,’ *combo*, *daddy-o*, *kiddo*, *politico*, *sicko* ‘psychologically unstable person,’ *supremo* ‘leader,’ *weirdo*, *wrongo* ‘mistake’; adjectives like *blotto* ‘drunk,’ *sleazo* ‘sleazy,’ *socko* and *boffo* ‘highly successful,’ and *stinko*; and exclamations like *cheerio* and *righto*. Equally voguish are a number of affixes created by a process of blending: *agri-*, *docu-*, *e-*, *Euro-*, *petro-*, and *syn-*; *-aholic*, *-ateria*, *-gate*, *-rama*, and *-thon*. Such affixes and the process through which they come into being are discussed below under “Blending Words.”

SHORTENING WORDS

CLIPPED FORMS

A **clipped form** is a shortening of a longer word that sometimes supplants the latter altogether. Thus, *mob* supplanted *mobile vulgus* ‘movable, or fickle, common people’; and *omnibus*, in the sense ‘motor vehicle for paying passengers,’ is almost as archaic as *mobile vulgus*, having been clipped to *bus*. The clipping of *omnibus*, literally ‘for all,’ is a strange one because *bus* is merely part of the dative plural ending *-ibus* of the Latin pronoun *omnis* ‘all.’ *Periwig*, like the form *peruke* (Fr. *perruque*), of which it is a modification, is completely gone; only the abbreviated *wig* survives, and few are likely to be aware of the full form. *Taxicab* has completely superseded *taximeter cabriolet* and has, in turn, supplied us with two new words, *taxi* and *cab*. As a shortening of *cabriolet*, *cab* is almost a century older than *taxicab*. *Pantaloons* is quite archaic. The clipped form *pants* has won the day completely. *Bra* has similarly replaced *brassiere*, which in French means a shoulder strap (derived from *bras* ‘arm’) or a bodice fitted with such straps.

Other abbreviated forms more commonly used than the longer ones include *phone*, *zoo*, *extra*, *flu*, *auto*, and *ad*. *Zoo* is from *zoological garden* with the pronunciation [zu] from the spelling, a pronunciation now sometimes extended back to the longer form as [zuə-] rather than the traditional [zoə-]. *Extra*, which is probably a clipping from *extraordinary*, has become a separate word. *Auto*, like the full form *automobile*, is rapidly losing ground to *car*, an abbreviated form of *motorcar*. In time *auto* may become archaic. *Advertisement* became *ad* in America but was clipped less drastically to *advert* in Britain, though *ad* is now frequent there. *Razz*, a clipped form of *raspberry* ‘Bronx cheer’ used as either noun or verb, is doubtless more frequent than the full form.

Later clippings of nouns are *bio* (*biography*, *biographical sketch*), *fax* (*facsimile*), *high tech*, *perk* (*perquisite*), *photo op* (*photographic opportunity*), *prenup* (*pre-nuptial agreement*), *soap* (*soap opera*), *telecom* (*telecommunications*), and *blog*, also a verb (from *web-log*, perhaps reinterpreted as *we-blog* from the fact that some weblogs were communal projects). Clipped adjectives are *op-ed* ‘pertaining to the page opposite the editorial page, on which syndicated columns and other “think pieces” are printed’ and *pop*, derived from *popular*, as in “pop culture,” “pop art,” and “pop sociology.” *Hype*, used as either a noun ‘advertising, publicity stunt’ or a verb ‘stimulate artificially, promote,’ is apparently a clipping of *hypo*, which, in turn, is a clipping of *hypodermic needle*, thus reflecting the influence of the drug subculture on Madison Avenue and hence on the rest of us. Another clipped verb is *rehab*, from *rehabilitate*, as in “Young people are rehabbing a lot of the old houses in the inner city,” also used as a noun.

As the foregoing examples illustrate, clipping can shorten a form by cutting between words (*soap opera* > *soap*) or between morphemes (*biography* > *bio*). But it often ignores lexical and morphemic boundaries and cuts instead in the middle of a morpheme (*popular* > *pop*, *rehabilitate* > *rehab*). In so doing, it creates new morphemes and thus enriches the stock of potential building material for making other words. In *helicopter*, the *-o-* is the combining element between Greek *helic-* (the stem of *helix*, as in the *double helix* structure of DNA) ‘spiral’ and *pter(on)* ‘wing,’

but the word has been reanalyzed as *heli-copter* rather than as *helic-o-pter*, thus producing *copter* and *heliport* ‘terminal for helicopters.’

INITIALISMS: ALPHABETISMS AND ACRONYMS

An extreme kind of clipping is the use of the initial letters of words (*HIV*, *YMCA*), or sometimes of syllables (*TB*, *TV*, *PJs* ‘pajamas’), as words. Usually the motive for this clipping is either brevity or catchiness, though sometimes euphemism may be involved, as with old-fashioned *BO*, *BM*, and *VD*. Perhaps *TB* also was euphemistic in the beginning, when the disease was a much direr threat to life than it now is and its very name was uttered in hushed tones. When such **initialisms** are pronounced with the names of the letters of the alphabet, they are called **alphabetisms**. Other examples are *CD* ‘compact disk’ and *HOV* ‘high occupancy vehicle’ (of a highway lane).

One of the oldest English alphabetisms, and by far the most successful one, is *OK*. Allen Walker Read traced the history of the form to 1839, showing that it originated as a clipping of *oll korrekt*, a playful misspelling that was part of a fad for orthographic jokes and abbreviations. It was then used as a pun on *Old Kinderhook*, the nickname of Martin Van Buren during his political campaign of 1840. Efforts to trace the word to more exotic sources—including Finnish, Choctaw, Burmese, Greek, and more recently African languages—have been unsuccessful but will doubtless continue to challenge the ingenuity of amateur etymologists.

It is inevitable that it should have dawned on some waggish genius that the initial letters of words in certain combinations frequently made a pronounceable sequence of letters. Thus, the abbreviation for the military phrase *absent without official leave*, *AWOL*, came to be pronounced not only as a sequence of the four letter names, but also as though they were the spelling for an ordinary word, *awol* [‘e,wɔl]. It was, of course, even better if the initials spelled out an already existing word, as those of *white Anglo-Saxon Protestant* spell out *Wasp*. There had to be a learned term to designate such words, and **acronym** was coined from Greek *akros* ‘tip’ and *onyma* ‘name,’ by analogy with *homonym*. There are also mixed examples in which the two systems of pronunciation are combined—for example, *VP* ‘Vice President’ pronounced and sometimes spelled *veep* and *ROTC* ‘Reserve Officers Training Corps’ pronounced like “rotcy.”

The British seem to have beaten Americans to the discovery of the joys of making acronyms, even though the impressively learned term to designate what is essentially a letters game was probably born in America. In any case, as early as World War I days, the Defence [sic, in British spelling] of the Realm Act was called *Dora* and members of the Women’s Royal Naval Service were called (with the insertion of a vowel) *Wrens*. *Wrens* inspired the World War II American *Wac* (Women’s Army Corps) and a number of others—our happiest being *Spar* ‘woman Coast Guard,’ from the motto of the U.S. Coast Guard, *Semper Paratus*.

The euphemistic *fu* words—the most widely known is *snafu*—are also among the acronymic progeny of World War II. Less well known today are *snafu*’s humorous comparative, *tarfu* ‘things are really fouled up,’ and superlative, *fubar* ‘fouled up beyond all recognition’ (to use the euphemism to which *Webster’s Third New International Dictionary* had recourse in etymologizing *snafu* as ‘situation normal all fouled up’). Initialisms are sometimes useful in avoiding taboo terms, the shortest

and probably best-known example being *f-word*, on the etymology of whose referent Allen Walker Read published an early article, “An Obscenity Symbol,” without ever using the word in question.

The acronymic process has sometimes been reversed or at least conflated; for example, *Waves*, which resembles a genuine acronym, most likely preceded or accompanied the origin of its phony-sounding source, Women Accepted for Volunteer Emergency Service (in the Navy). That is, to ensure a good match, the creation of the acronym and the phrase it stands for were simultaneous. The following are also probably reverse acronyms: *JOBS* (Job Opportunities in the Business Sector), *NOW* (National Organization for Women), and *ZIP* (Zone Improvement Plan).

Acronyms lend themselves to humorous uses. *Bomfog* has been coined as a term for the platitudes and pieties that candidates for public office are wont to utter; it stands for ‘Brotherhood of Man, Fatherhood of God.’ *Yuppie* is from ‘young urban professional’ + *-ie*. *Wysiwyg* [ˈwɪzi,wɪɡ] is a waggish computer term from ‘What you see is what you get,’ denoting a monitor display that is identical in appearance with the corresponding printout. Another is *gigo* for ‘garbage in, garbage out,’ reminding us that what a computer puts out is no better than what we put in it. The Internet has spawned a massive number of such initialisms used as an esoteric code among the initiated, such as *IM* ‘instant messaging,’ *imho* ‘in my humble opinion,’ *bfn* ‘bye for now,’ and *lol* ‘laughing out loud.’

Other initialisms are used in full seriousness and have become part of the everyday lives of millions of Americans. For example, people do their *IMing* (Instant Messaging) while driving their *RVs* (recreational vehicles, such as “motor homes”) or *SUVs* (sport-utility vehicles). Even more serious is the *SWAT* (special weapons and tactics) team or force, deployed in highly dangerous police assignments such as flushing out snipers. When astronauts first reached the moon, they traveled across its surface in a *lem* (lunar excursion module). Other technical acronyms are *radar* (radio detecting and ranging) and *laser* (light amplification by stimulated emission of radiation). Now we are concerned with alphabetisms like *DNA* (deoxyribonucleic acid) and *DVD* (digital video disc) and with acronyms like *NASA* (National Aeronautics and Space Administration), *PAC* (political action committee), and *DWEM* (dead white European male).

APHERETIC AND APHETIC FORMS

A special type of clipping, **apheresis** (or for the highly learned, *aphaeresis*), is the omission of sounds from the beginning of a word, as in childish “‘Scuse me” and “I did it ‘cause I wanted to.” Frequently this phenomenon has resulted in two different words—for instance, *fender-defender*, *fence-defense*, and *sport-disport*—in which the first member of each pair is simply an **apheretic form** of the second. The meanings of *etiquette* and its apheretic form *ticket* have become rather sharply differentiated, the primary meaning of French *etiquette* being preserved in the English shortening. Sometimes, however, an apheretic form is merely a variant of the longer form—for instance, *possum-opossum* and *coon-raccoon*.

When a single sound is omitted at the beginning of a word and that sound is an unstressed vowel, we have a special variety of apheresis called **aphesis**. Aphesis is a phonological process in that it results from lack of stress on the elided vowel. Examples are *cute-acute*, *squire-esquire*, and *lone-alone*.

BACK-FORMATIONS

Back-formation is the making of a new word from an older word that is mistakenly assumed to be a derivative of it, as in *to burgle* from *burglar*, the final *ar* of which suggests that the word is a noun of agency and hence ought to mean ‘one who burgles.’ The facetious *to ush* from *usher* and *to buttle* from *butler* are similar.

Pease (an obsolete form of the word *pea*, as in the “pease porridge” of a nursery rhyme) has a final consonant [-z], which is not, as it seems to the ear to be, the English plural suffix -s; it is, in fact, not a suffix at all but merely the last sound of the word (OE *pise*). But by the seventeenth century *pease* was mistaken for a plural, and a new singular, *pea*, was derived from a word that was itself singular, precisely as if we were to derive a form **chee* from *cheese* under the impression that *cheese* was plural; then we should have *one chee*, *two chees*, just as we now have *one pea*, *two peas*. *Cherry* has been derived by an identical process from Anglo-French *cherise*, the final [s] having been assumed to be the plural suffix. Similarly, *sherry wine* was once *sherris wine*, named for the city in Spain where the wine was originally made, Xeres (now Jerez). (In Spanish *x* formerly had the value [ʃ], so the English spelling was perfectly phonetic.) Similarly, the wonderful one-hoss *shay* of Oliver Wendell Holmes’s poem was so called because of the notion that *chaise* was a plural form, and the *Chinee* of a Bret Harte poem is similarly explained.

Other nouns in the singular that look like plural forms are *alms* (OE *ælmysse*, from Lat. *eleēmosyna*), *riches* (ME *richesse* ‘wealth’), and *molasses*. The first two are in fact now construed as plurals. Nonstandard *those molasses* assumes the existence of a singular *that *molass*, though such a form is not indeed heard. People who sell women’s hose, however, sometimes refer to a “very nice hoe,” and salesclerks for men’s clothing to “a fine pant” instead of “pair of pants.” When television talk-show host Johnny Carson responded to a single handclap with, “That was a wonderful applaw,” his joke reflected the same tendency in English that leads to the serious use of *kudo* as a new singular for *kudos*, although the latter, a loanword from Greek, is singular itself.

The adverb *darkling* ‘in the darkness’ (*dark* + adverbial *-ling*, an Old English suffix for direction or manner) has been misunderstood as a present participial form, giving rise to a new verb *darkle*, as in Lord Byron’s “Her cheek began to flush, her eyes to sparkle, / And her proud brow’s blue veins to swell and darkle” (*Don Juan*), in which *darkle* means ‘to grow dark.’ Keats had earlier used *darkling* with its historical adverbial sense in his “Ode to a Nightingale”: “Darkling I listen; and, for many a time, / I have been half in love with easeful Death.” This is not to say that Byron misunderstood Keats’s line; it merely shows how easily the verb developed as a back-formation from the adverb. *Grovel*, the first recorded use of which is by Shakespeare, comes to us by way of a similar misconception of *groveling* (*grufe* ‘face down’ + *-ling*), and *sidle* is likewise from *sideling* ‘sidelong.’ A joking use of *-ing* as a participial ending occurs in J. K. Stephen’s immortal “When the Rudyard’s cease from Kipling, / And the Haggards ride no more.” There is a similar play in “Do you like Kipling?” “I don’t know—I’ve never kippeded.”

In some back-formations, the derived form could just as well have been the original one. *Typewriter*, of American origin, came before the verb *typewrite*; nevertheless, the ending *-er* of *typewriter* is actually a noun-of-agency ending (early *typewriter* referred to either the machine or its operator), so the verb could just as

well have come first, only it didn't. It is similar with *housekeep* from *housekeeper* (or *housekeeping*), *baby-sit* from *baby sitter*, and *bargain-hunt* from *bargain hunter*. The adjective *housebroken* 'excretorily adapted to the indoors' is older than the verb *housebreak*; but, since *housebroken* is actually a compounding of *house* and the past participle *broken*, the process might just as well have been the other way around—but it wasn't.

BLENDING WORDS

The blending of two existing words to make a new word was doubtless an unconscious process in the oldest periods of our language. *Habel* 'nobleman' in the fourteenth-century poem *Sir Gawain and the Green Knight* is apparently a blend of *apel* (OE *æpele* 'noble') and *haleþ* (OE *hæleþ* 'man'). Other early examples, with the dates of their earliest occurrence as given in the *OED*, are *flush* (*flash* + *gush*) [1548]; *twirl* (*twist* + *whirl*) [1598]; *dumfound* (apparently *dumb* + *confound*) [1653]; and *flurry* (*flutter* + *hurry*) [1698].

Lewis Carroll (Charles Lutwidge Dodgson) made a great thing of such **blends**, which he called **portmanteau words**, particularly in his "Jabberwocky" poem. A portmanteau (from French *porter* 'to carry' + *manteau* 'mantle') was a term for a large suitcase with two halves that opened like a book on a center hinge. Carroll said that blend words are like that: they contain "two meanings packed up into one word." Several of his creations—*chortle* (*chuckle* + *snort*), *galumph* (*gallop* + *triumph*), and *snark* (*snake* + *shark*)—have found their way into dictionaries. The author of *Alice through the Looking Glass* had an endearing passion for seeing things backwards, as indicated by his pen name: *Carolus* is the Latin equivalent of *Charles*, and *Lutwidge* must have suggested to him German *Ludwig*, the equivalent of English *Lewis*. *Charles Lutwidge* thus became (in reverse) *Lewis Carroll*.

Among the most successful of blends are *smog* (*smoke* + *fog*) and *motel* (*motor* + *hotel*). *Urinalysis* (*urine* + *analysis*) first appeared in 1889 and has since attained to scientific respectability, as have the more recent *quasar* (*quasi* + *stellar* [object]) and *pulsar* (*pulse* + *quasar*). *Cafetorium* (*cafeteria* + *auditorium*) has made considerable headway in the American public school systems for a large room with the double purpose indicated by it. Boy Scouts have *camporees* (*camp* + *jamboree*), and a favorite Sunday meal is *brunch* (*breakfast* + *lunch*). Other recent blends are *e-tail* (*e-* 'electronic' + *retail*), *modem* (*modulator* + *demodulator*), *nutraceutical* (*nutrition* + *pharmaceutical*), and *webisode* 'episode of a TV serial program broadcast on the World Wide Web.'

Blends are easy to create, which is doubtless why they are so popular and numerous. Science fiction readers and writers get in touch with one another through the *fanzine* (*fan* + *magazine*). Changes in sexual mores have given rise to *palimony* (*pal* + *alimony*) for unmarried ex-partners, and *sexploitation* is the response of the entertainment industry to freedom of choice.

NEW MORPHEMES FROM BLENDING

Blending can, and frequently does, create new morphemes or give new meanings to old ones. For instance, in German *Hamburger* 'pertaining to, or associated with, Hamburg,' the *-er* is affixed to the name of the city. This adjectival suffix may be

joined to any place name in German—for example, *Braunschweiger Wurst* ‘Brunswick sausage,’ *Wiener Schnitzel* ‘Vienna cutlet,’ and the like. In English, however, the word *hamburger* was blended so often with other words (*cheeseburger* being the chief example, but also *steak burger*, *chicken burger*, *veggie burger*, and a host of others) that *burger* came to be used as an independent word for a sandwich containing some kind of patty. A similar culinary example is the *eggwich* and the commercially promoted *Spamwich*, which have not so far, however, made *-wich* into an independent word.

Automobile, taken from French, was originally a combination of Greek *autos* ‘self’ (also in *autohypnosis*, *autograph*, *autobiography*) and Latin *mobilis* ‘movable.’ Then *automobile* was blended to produce new forms like *autocar*, *autobus*, and *auto-camp*. The result is a new word, *auto*, with a meaning quite different from that of the original combining form. One of the new blendings, *autocade*, has the ending of *cavalcade*, which also appears in *aquacade*, *motorcade*, and *tractorcade*, with the sense of *-cade* as either ‘pageant’ or ‘procession.’ The second element of *automobile* has acquired a combining function as well, as in *bookmobile* ‘library on wheels’ and *bloodmobile* ‘blood bank on wheels.’

Productive new prefixes are *e-* from *electronic*, as in *e-mail*, *e-business*, *e-commerce*, *e-ticket* (on an airline); *eco-* from *ecology*, as in *ecofreak*, *ecosphere*, *ecotourism*; and *bio-* from *biological*, as in *biocontrol*, *bioethics*, *biotechnology*. Another new morpheme created by blending is *-holic* ‘addict, one who habitually does or uses’ whatever the first part of the word denotes, as in *credaholic* (from *credit*), *chocoholic* (from *chocolate*), *pokerholic*, *potatochipoholic*, *punaholic*, *sexaholic*, *sleepaholic*, *spendaholic*, and the most frequent of such trivia, *workaholic*. Yet another is *-thon* ‘group activity lasting for an extended time and designed to raise money for a charitable cause,’ the tail end of *marathon*, whence the notion of endurance in such charitable affairs as a *showerthon* (during which students took turns showering for 360 continuous hours to raise money for the American Cancer Society), *fastathon* (in which young people fasted for 30 hours to raise money for the needy), and *cakethon* (a five-hour auction of homemade cakes for the Heart Association), as well as *bikeathon*, *Putt-Putt-athon* (from *Putt-Putt* ‘commercial miniature golf’), *quiltathon*, *radiothon*, *teeter-totter-athon*, and *wakeathon*.

An old morpheme given a new sense by blending is *gate*. After the forced resignation of Richard Nixon from the presidency, the term *Watergate* (the name of the apartment-house and office complex where the events began that led to his downfall) became a symbol for scandal and corruption, usually involving some branch of government and often with official efforts to cover up the facts. In that sense the word was blended with a variety of other terms to produce such new words as *Info-gate*, *Irangate* (also called *Armsgate*, *Contragate*, *Northgate*, and *Reagagate*, both the latter after the two principal persons involved in it), *Koreagate*, *Oilgate*, *Peanutgate*, and many another. Although use of *-gate* began as a topical allusion, the formative shows remarkable staying power. New words made with it continue to appear; for example, *Buckinghamgate* (news leaks from the royal palace) and *papergate* (the writing of bad checks by members of Congress).

FOLK ETYMOLOGY

Folk etymology—the naive misunderstanding of a more or less esoteric word that makes it into something more familiar and hence seems to give it a new etymology, false though it be—is a minor kind of blending. Spanish *cucaracha* ‘wood louse’ has thus been modified to *cockroach*, though the justly unpopular creature so named is neither a cock nor a roach in the earlier sense of the word (that is, a freshwater fish). By the clipping of the term to its second element, *roach* has come to mean what *cucaracha* originally meant.

A neat example of how the folk-etymological process works is furnished by the experience of a German teacher of ballet who attended classes in modern dance at an American university in order to observe American teaching techniques. During one of these classes, she heard a student describe a certain ballet jump, which he referred to as a “soda box.” Genuinely mystified, she inquired about the term. The student who had used it and other members of the class averred that it was precisely what they always said and that it was spelled as they pronounced it—*soda box*. What they had misheard from their instructor was the practically universal ballet term *saut de basque* ‘Basque leap.’ One cannot but wonder how widespread the folk-etymologized term is in American schools of the dance.

A classified advertisement in a college town newspaper read in part “Stove, table & chairs, bed and Chester drawers.” The last named item of furniture is what is more conventionally called a *chest of drawers*, but the pronunciation of that term in fast tempo has led many a hearer to think of it as named for an otherwise unknown person. Children are especially prone to such folk-etymologizing. As a child, one of the original authors of this book misheard *artificial snow* as *Archie Fisher snow*, a plausible enough boner because a prominent merchant of the town was named Archie Fisher and used the stuff in his display windows at Christmas. Similarly, the present author as a child traveled on a rickety old streetcar to Creve Coeur (“heartbreak”) Lake in the countryside and, because the trolley going there made such squeaking noises, he thought the destination was “Creak Car Lake.” Many people can recall such errors from their childhood.

When this sort of misunderstanding of a word becomes widespread, we have acquired a new item in the English lexicon—one that usually completely displaces the old one and frequently seems far more appropriate than the displaced word. Thus *crayfish* seems more fitting than would the normal modern phonetic development of its source, Middle English *crevice*, taken from Old French, which language in turn took it from Old High German *krebiz* ‘crab’ (Modern *Krebs*). *Chaise lounge* for *chaise longue* ‘long chair’ is listed as a variant in *Webster’s Third*, and seems to be on the way to full social respectability. A dealer says that the prevailing pronunciation, of both buyers and sellers, is either [ʃɛz laʊnʃ] or [ʧɛs laʊnʃ], the first of these in some circles being considered somewhat elite, not to say snobbish, in that it indicates that the user has “had” French. In any case, as far as speakers of English are concerned, the boner is remarkably apt, as indeed are many folk-etymologies. The aptness of a blunder has much to do with its ultimate acceptance.

SHIFTING WORDS TO NEW USES

ONE PART OF SPEECH TO ANOTHER

A very prolific source of new words is the facility of Modern English, because of its paucity of inflection, for converting words from one grammatical function to another with no change in form, a process known as **functional shift**. Thus, the name of practically every part of the body has been converted to use as a verb—one may *head* a committee, *shoulder* or *elbow* one's way through a crowd, *hand* in one's papers, *finger* one's collar, *thumb* a ride, *back* one's car, *leg* it along, *shin* up a tree, *foot* a bill, *toe* a mark, and *tiptoe* through the tulips—without any modification of form such as would be necessary in other languages, such as German, in which the suffix *-(e)n* is a necessary part of all infinitives. It would not have been possible to shift words thus in Old English times either, when infinitives ended in *-(a)n* or *-ian*. But Modern English does it with the greatest ease; to cite a few non-anatomical examples, *to contact*, *to chair* (a meeting), *to telephone*, *to date*, *to impact*, *to park*, *to proposition*, and *to M.C.* (or *emcee*).

Verbs may also be used as nouns. One may, for instance, take a *walk*, a *run*, a *drive*, a *spin*, a *cut*, a *stand*, a *break*, a *turn*, or a *look*. A newer example is *wrap* 'a sandwich made of a soft tortilla rolled around a filling.' Nouns are just as freely used as modifiers: *head bookkeeper*, *handlebar mustache*, *stone wall*, and *designer label*, whence *designer water* 'bottled water.' Adjectives and participles are used as nouns—for instance, *commercial* 'sales spiel on TV or radio,' *formals* 'evening clothes,' *clericals* 'clergyman's street costume,' *devotional* 'short prayer service subsidiary to some other activity,' *private* 'noncommissioned soldier,' *elder*, *painting*, and *earnings*.

Adjectives may also be converted into verbs, as with *better*, *round*, *tame*, and *rough*. Even adverbs and conjunctions are capable of conversion, as in "the *whys* and the *wherefores*," "*but* me no *buts*" (with *but* as verb and noun), and "*ins* and *outs*." The attributive use of *in* and *out*, as in *inpatient* and *outpatient*, is quite old. The adjectival use of *in* meaning 'fashionable' or 'influential,' as in "the *in* thing" and "the *in* group," is recent, however. The adjectival use of the adverb *now* meaning 'of the present time,' as in "the *now* king," dates from the fifteenth century, whereas the meaning 'modern, and hence fashionable,' as in "the *now* generation," is a product of more recent times.

Transitive verbs may be made from older intransitive ones, as has happened fairly recently with *shop* ("*Shop* Our Fabulous Sale Now in Progress"), *sleep* ("Her [a cruising yacht's] designer has claimed that she can *sleep* six"), and *look* ("What are we *looking* here?").

A good many combinations of verbs and adverbs—for instance, *slow down*, *check up*, *fill in* 'furnish with a background sketch,' *break down* 'analyze,' and *set up*—are easily convertible into nouns, though usually with shifted stress, as in *to check úp* contrasted with *a chéckup*. Some such combinations are also used as adjectives, as in *sit-down strike*, *sit-in demonstration*, and *drive-through teller*.

As with the verb-adverb combinations, a shift of stress is sometimes involved when verbs, adjectives, and nouns shift functions—compare *upsét* (verb) and *úpsét* (noun), *prodúce* (verb) and *próduce* (noun), *pérfect* (adjective) and *perféct* (verb). Not all speakers make the functional stress distinction in words like *ally*

and *address*, but many do. Some words whose functions used to be distinguished by shift of stress seem to be losing the distinction. *Perfume* as a noun is now often stressed on the second syllable, and a building contractor regularly *contràcts* to build a house.

COMMON WORDS FROM PROPER NAMES

A large number of common words have come to us from proper names—a kind of functional shift known as **commonization**. The term **eponym** is somewhat confusingly applied either to the word derived from a proper name or to the person who originally bore the name. From names of such eponymous persons, three well-known eponyms are *lynch*, *boycott*, and *sandwich*. *Lynch* (by way of *Lynch's law*) is from the Virginian William Lynch (1742–1820), who led a campaign of “corporeal punishment” against those “unlawful and abandoned wretches” who were harassing the good people of Pittsylvania County, such as “to us shall seem adequate to the crime committed or the damage sustained” (*Dictionary of Americanisms*). *Boycott* is from Charles Cunningham Boycott (1832–97), who, because as a land agent he refused to accept rents at figures fixed by the tenants, was the best-known victim of the policy of ostracizing by the Irish Land League. *Sandwich* is from the fourth Earl of Sandwich (1718–92), said to have spent twenty-four hours at the gaming table with no other refreshment than slices of meat between slices of bread.

The following words are also the unchanged names of actual people: *ampere*, *bowie* (knife), *cardigan*, *chesterfield* (overcoat or sofa), *davenport*, *derby*, *derrick*, *derringer*, *graham* (flour), *guy*, *lavalier*, *macintosh*, *maverick*, *ohm*, *pompadour*, *Pullman*, *shrapnel*, *solon* (legislator), *valentine*, *vandyke* (beard or collar), *watt*, and *zeppelin*. *Bloomer*, usually in the plural, is from Mrs. Amelia Jenks Bloomer (1818–94), who publicized the garb; one could devise no more appropriate name for voluminous drawers than this surname. *Bobby* ‘British policeman’ is from the pet form of the name of Sir Robert Peel, who made certain reforms in the London police system. *Maudlin*, long an English spelling for Old French *Madelaine*, is ultimately from Latin *Magdalen*, that is, Mary Magdalene, whom painters frequently represented as tearfully melancholic.

Comparatively slight spelling modifications occur in *dunce* (from John Duns Scotus [d. ca. 1308], who was in reality anything but a dunce—to his admirers he was *Doctor Subtilis*) and *praline* (from Maréchal Duplessis-Praslin [d. 1675]). *Tawdry* is a clipped form of *Saint Audrey* and first referred to the lace bought at St. Audrey’s Fair in Ely. *Epicure* is an anglicized form of *Epicurus*. *Kaiser* and *czar* are from *Caesar*. *Volt* is a clipped form of the surname of Count Alessandro Volta (d. 1827), and *farad* is derived likewise from the name of Michael Faraday (d. 1867). The name of an early American politician, Elbridge Gerry, is blended with *salamander* in the coinage *gerrymander*. *Pantaloon*, in the plural an old-fashioned name for trousers, is only a slight modification of French *pantalon*, which, in turn, is from Italian *Pantalone*, the name of a silly senile Venetian of early Italian comedy who wore such nether coverings.

The following are derivatives of other personal names: *begonia*, *bougainvillea*, *bowdlerize*, *camellia*, *chauvinism*, *comstockery*, *dahlia*, *jeremiad*, *masochism*,

mesmerism, nicotine, onanism, pasteurize, platonic, poinsettia, sadism, spoonerism, wisteria, zinnia. Derivatives of the names of two writers—*Machiavellian* and *Rabelaisian*—are of such wide application that capitalizing them hardly seems necessary, any more than *platonic*.

The names of the following persons in literature and mythology (if gods, goddesses, and muses may be considered persons) are used unchanged: *atlas, babbitt, caliope, hector, hermaphrodite, mentor, mercury, nemesis, pander, psyche, simon-pure, volcano*. *Benedick*, the name of Shakespeare's bachelor par excellence who finally succumbed to the charms of Beatrice, has undergone only very slight modification in *benedict* ('newly) married man.' *Don Juan, Lothario, Lady Bountiful, Mrs. Grundy, man Friday*, and *Pollyanna*, though written with initial capitals, belong here also.

The following are derivatives of personal names from literature and mythology: *aphrodisiac, bacchanal, herculean, jovial, malapropism, morphine, odyssey, panic, quixotic, saturnine, simony, stentorian, tantalize, terpsichorean, venereal, vulcanize*. Despite their capitals, *Gargantuan* and *Pickwickian* belong here as well.

Some male given names are used generically: *billy* (in *billycock, hillbilly, silly billy*, and alone as the name of a policeman's club), *tom(my)* (in *tomcat, tomtit, tomboy, tommyrot, tomfool*), *john* 'toilet' (compare older *jakes*), *johnny* (in *stage-door Johnny, johnny-on-the-spot*, and perhaps *johnnycake*, though this may come from American Indian *jonikin* 'type of griddlecake' + *cake*), *jack* (in *jackass, cheap-jack, steeplejack, lumberjack, jack-in-the-box, jack-of-all-trades*, and alone as the name of a small metal piece used in a children's game known as *jacks*), *rube* (from *Reuben*), *hick* (from *Richard*), and *toby* 'jug' (from *Tobias*).

Place names have also furnished a good many common words. The following, the last of which exists only in the mind, are unchanged in form: *arras, babel, bourbon, billingsgate, blarney, buncombe, champagne, cheddar, china, cologne, grubstreet, guinea, homburg* (hat), *java* 'coffee,' *limerick, mackinaw, Madeira, madras, magnesia, meander, morocco, oxford* (shoe or basket-weave cotton shirting), *panama, sauterne, shanghai, shantung, suede* (French name of Sweden), *tabasco, turkey, tuxedo, and utopia*.

The following are either derivatives of place names or place names that have different forms from those known to us today: *bayonet, bedlam, calico, canter, cashmere, copper, damascene, damask, damson, denim, frankfurter, gauze, hamburger, italic, jeans* (pants), *laconic, limousine, mayonnaise, milliner, roman* (type), *romance, sardonic, sherry* (see above), *sodomy, spaniel, spartan, stogy, stygian, wiener, worsted*. *Damascene, damask, and damson* all three come from *Damascus*. *Canter* is a clipping of *Canterbury* (*gallop*), the easygoing pace of pilgrims to the tomb of St. Thomas à Becket in Canterbury, the most famous and certainly the "realest" of whom are a group of people who never lived at all except in the poetic imagination of Geoffrey Chaucer and everlastingly in the hearts and minds of those who know his *Canterbury Tales*.

Some commercial products become so successful that their brand or trade names achieve widespread use and may pass into common use; e.g., *escalator* and *zipper*. Others maintain their trademark status and so are properly (that is, legally) entitled to capitalization: *Band-Aid, Ping-Pong*, and *Scotch* tape. Sometimes a trade name enters common use through a verb derived from it. In England *to Hoover* is

‘to clean with a vacuum cleaner’ from the name of a famous manufacturer of such vacuums. To photocopy is sometimes called *to xerox*, and a new verb for ‘to search for information on the Internet’ is *to google*. Verbs are not subject to trademarking, though dictionaries are careful to indicate their proper source.

SOURCES OF NEW WORDS

In most cases, we do not know the exact circumstances under which a new word was invented, but there are a few notable exceptions.

Two literary examples are *Catch-22*, from the novel of the same name by Joseph Heller, and *1984*, also from a novel of the same name by George Orwell. *Catch-22* denotes a dilemma in which each alternative is blocked by the other. In the novel, the only way for a combat pilot to get a transfer out of the war zone is to ask for one on the ground that he is insane, but anyone who seeks to be transferred is clearly sane, since only an insane person would want to stay in combat. The rules provide for a transfer, but *Catch-22* prevents one from ever getting it. Orwell’s dystopian novel is set in the year 1984, and its title has come to denote the kind of society the novel depicts—one in which individual freedom has been lost, people are manipulated through cynical television propaganda by the government, and life is a gray and hopeless affair.

Another literary contribution that has come into the language less directly is *quark*. As used in theoretical physics, the term denotes a hypothetical particle, the fundamental building block of all matter, originally thought to be of three kinds. The theory of these threefold fundamental particles was developed by a Nobel Prize winner, Murray Gell-Mann, of the California Institute of Technology; he called them *quarks* and then discovered the word in James Joyce’s novel *Finnegans Wake* in the phrase “Three quarks for Muster Mark!” Doubtless Gell-Mann had seen the word in his earlier readings of the novel, and it had stuck in the back of his mind until he needed a term for his new particles. It is not often that we know so much about the origin of a word in English.

DISTRIBUTION OF NEW WORDS

Which of the various kinds of word making are the most prolific sources of new words today? One study of new words over the fifty-year period 1941–1991 (Algeo and Algeo, *Fifty Years* 14) found that the percentages of new words were as follows for the major types:

Type	Percent
Compounding	40
Affixation	28
Shifting	17
Shortening	8
Blending	5
Borrowing	2
Creating	below 0.5

Other studies have found variable percentages among the types, but there is considerable agreement that nowadays English forms most of its new words by combining morphemes already in the language. Compounding and affixation account for two-thirds of our new words. Most of the others are the result of putting old words to new uses or shortening or blending them. Loanwords borrowed from other languages (considered in the next chapter), although once a frequent source of new words, is of relatively minor importance today. And almost no words are made from scratch.

FOR FURTHER READING

GENERAL

- Algeo and Algeo. *Fifty Years among the New Words*.
 Ayto. *Twentieth Century Words*.
 Bauer. *English Word-formation*.
 Cannon. *Historical Change and English Word-Formation*.
 Fischer. *Lexical Change in Present-Day English*.
 Hughes. *A History of English Words*.
 Metcalf. *Predicting New Words*.

WORD FORMATION

- Acronyms, Initialisms, & Abbreviations Dictionary*.
 Adams. *Complex Words in English*.
 Freeman. *A New Dictionary of Eponyms*.

SLANG

- Allen. *The City in Slang: New York*.
 Farmer and Henley. *Dictionary of Slang and Its Analogues*.
 Lighter. *Random House Historical Dictionary of American Slang*.
 Partridge. *A Dictionary of Slang and Unconventional English*.

SPECIAL VOCABULARIES

- Allen. *Unkind Words: Ethnic Labeling*.
 Friedman. *A "Brand" New Language*.
 Poteet and Poteet. *Car & Motorcycle Slang*.

FOREIGN ELEMENTS IN THE ENGLISH WORD STOCK

CHAPTER I 2



Great Britain, settled early by an unknown people, underwent waves of invasion by Celts, Romans, Anglo-Saxons, Danes, and Norman French, each contributing to the life and language of the islands. Similarly, the American population, although basically British in origin, is a combination of genes, cultures, and speechways. Then, as English has spread over the world, it has continuously influenced and been influenced by the world's other languages. The result is that our vocabulary, like our culture, is mongrelized.

Some people think of mixtures as degenerative. Amy Chua, a law professor at Yale and herself an instance of cultural mixture, believes they are regenerative. She argues that the most successful world societies have been pluralistic, inclusive, and protective of diversity. She points to the Persian Empire under the Achaemenids from Cyrus the Great to Darius III, the Mughal Empire of India under Akbar the Great, and the Tang Dynasty of China, among other cultures that succeeded because they valued and exploited the differences of the peoples they embraced. If Chua is correct, the mongrelization of English is actually a strength.

So far we have dealt only incidentally with the diverse non-English elements in the English lexicon. In the present chapter we survey these and consider the circumstances—cultural, religious, military, and political—surrounding their adoption into and absorption by English.

To be sure, the core vocabulary of English is, and has always been, native English. The words we use to talk about everyday things (*earth, tree, stone, sea, hill, dog, bird, house, land, roof, sun, moon, time*), relationships (*friend, foe, mother, father, son, daughter, wife, husband*), and responses and actions (*hate, love, fear, greedy, help, harm, rest, walk, ride, speak*), as well as the basic numbers and directions (*one, two, three, ten, top, bottom, north, south, up, down*) and grammatical words (*I, you, he, to, for, from, be, have, after, but, and*) are all native English. Nevertheless, an overwhelming majority of the words in any large dictionary, as well as many we use everyday, either came from other languages or

were coined from elements of foreign words. So the foreign component in our word stock is of great importance.

When speakers imitate a word from a foreign language, they are said to **borrow** it, and their imitation is called a **borrowing** or **loanword**. The history of a loanword may be quite complex because such words have often passed through a series of languages before reaching English. For example, *chess* was borrowed in the fourteenth century from Middle French *eschés*. The French word had been, in turn, borrowed from Medieval Latin, which got it from Arabic, which had borrowed it from Persian *shāh* 'king.' The **direct** or **immediate source** of *chess* is Middle French, but its **ultimate source** (as far back as we can trace its history) is Persian. Similarly, the **etymon** of *chess*, that is, the word from which it has been derived, is immediately *eschés* but ultimately *shāh*. Loanwords have, as it were, a life of their own that cuts across the boundaries between languages.

POPULAR AND LEARNED LOANWORDS

It is useful to make a distinction between popular and learned loanwords. **Popular loanwords** are transmitted orally and are part of everyday talk. For the most part we do not think of them as different from other English words; in fact, most people who use them are not aware that their origin is foreign. **Learned loanwords**, on the other hand, owe their adoption to scholarly, scientific, or literary influences.

Originally learned words may in time become part of the ordinary, popular vocabulary, as did *clerk* (OE *cleric* or *clerc* from Lat. *clēricus* or OF *clerc*). The Old English meaning, 'clergyman,' has survived in British legal usage, which still designates a priest of the Church of England as a "clerk in holy orders." But over time that meaning was generally superseded by others: 'scholar, secretary, record keeper, bookkeeper.' So in the seventeenth century, *cleric* was borrowed again from the Latin source as a learned word to denote a clergyman. *Clerk* continued its popularization in American English, denoting since the eighteenth century 'one who waits on customers in a retail store,' the equivalent of British *shop assistant*, and since the nineteenth century 'a hotel employee who registers guests.'

The approximate time at which a word was borrowed is often indicated by its form: thus, as Mary Serjeantson (13) points out, Old English *scōl* 'school' (Lat. *schola*, ultimately Greek) is obviously a later borrowing than *scrīn* 'shrine' (Lat. *scrīnium*), which must have come into Old English before the change of [sk-] to [š-] since it has the later sound. At the time when *scōl* was borrowed, this sound change no longer applied. Had the word been borrowed earlier, it would have developed into Modern English **shool*.

LATIN AND GREEK LOANWORDS

Latin influence on English can be seen in every period of the language's history, though its influence has varied in kind from one period to the next.

LATIN INFLUENCE IN THE GERMANIC PERIOD

Long before English began its separate existence when English speakers had migrated to the British Isles, those who spoke it as a regional type of Continental Germanic

had acquired some Latin words. Unlike most of the later borrowings, early loanwords are concerned mainly with military affairs, commerce, agriculture, or refinements of living that the Germanic peoples had acquired through a fairly close contact with the Romans since at least the beginning of the Christian era. Roman merchants had penetrated into the Germania of those early centuries, Roman farmers had settled in the Rhineland and the valley of the Moselle, and Germanic soldiers had marched with the Roman legions (Priebisch and Collinson 264–5).

Those early borrowings are still widely shared by our Germanic cousins. *Wine* (Lat. *vīnum*), for instance, is to be found in one form or another in all the Germanic languages—as *wīn* in Old English, Old Frisian, and Old Saxon, *Wein* in Modern German, *wijn* in Modern Dutch, *vin* in Danish and Swedish. The Baltic, Slavic, and Celtic peoples also acquired the same word from Latin. It was brought to Britain by English warrior-adventurers in the fifth century. They also knew malt drinks very well—*beer* and *ale* are both Germanic words, and *mead* ‘fermented honey’ was known to the Indo-Europeans—but apparently the principle of fermentation of fruit juices was a specialty of the Mediterranean peoples.

There are about 175 early loanwords from Latin (Serjeantson 271–7). Many of those words have survived into Modern English. They include *ancor* ‘anchor’ (Lat. *ancora*), *butere* ‘butter’ (Lat. *būtyrum*), *cealc* ‘chalk’ (Lat. *calx*), *cēse* ‘cheese’ (Lat. *cāseus*), *cetel* ‘kettle’ (Lat. *catillus* ‘little pot’), *cycene* ‘kitchen’ (Vul. Lat. *cucīna*, var. of *coquīna*), *disc* ‘dish’ (Lat. *discus*), *mangere* ‘-monger, trader’ (Lat. *mangō*), *mīl* ‘mile’ (Lat. *mīlia* [*passuum*] ‘a thousand [paces]’), *mynet* ‘coin, coinage,’ Modern English *mint* (Lat. *monēta*), *piper* ‘pepper’ (Lat. *piper*), *pund* ‘pound’ (Lat. *pondō* ‘measure of weight’), *sacc* ‘sack’ (Lat. *saccus*), *sicol* ‘sickle’ (Lat. *secula*), *stræt* ‘paved road, street’ (Lat. [*via*] *strata* ‘paved [road]’), and *weall* ‘wall’ (Lat. *vallum*).

Cēap ‘marketplace, wares, price’ (Lat. *caupo* ‘tradesman, innkeeper’) is now obsolete as a noun except in the idiom *on the cheap* and proper names such as *Chapman*, *Cheapside*, *Eastcheap*, and *Chepstow*. The adjectival and adverbial use of *cheap* is of early Modern English origin and is, according to the OED, a shortening of *good cheap* ‘what can be purchased on advantageous terms.’ *To cheapen* is likewise of early Modern English origin and used to mean ‘to bargain for, ask the price of’ as when Defoe’s Moll Flanders went out to “cheapen some laces.”

Since all the early borrowings from Latin were popular loanwords, they have gone through all phonological developments that occurred subsequent to their adoption in the various Germanic languages. *Chalk*, *dish*, and *kitchen*, for instance, in their respective initial (*ch-*), final (*-sh*), and medial (*-tch-*) consonants show the Old English palatalization of *k*. *Kitchen* in its Old English form *cycene* also shows mutation of Vulgar Latin *u* in the vowel of its stressed syllable. German *Küche* shows the same mutation. In *cetel* ‘kettle’ (by way of West Germanic **katil*) an earlier *a* has likewise been mutated by *i* in a following syllable (compare Ger. *Kessel*). The fact that none of these early loanwords has been affected by the First Sound Shift (71–4) indicates that they were borrowed after that shift had been completed.

LATIN WORDS IN OLD ENGLISH

Among early English loanwords from Latin, some of which came by way of the British Celts, are *candel* ‘candle’ (Lat. *candēla*), *cest* ‘chest’ (Lat. *cista*, later *cesta*), *crisp* ‘curly’ (Lat. *crispus*), *earc* ‘ark’ (Lat. *arca*), *mægester* ‘master’ (Lat. *magister*),

myenster ‘monastery’ (Lat. *monastĕrium*), *peru* ‘pear’ (Lat. *pirum*), *port* ‘harbor’ (Lat. *portus*), *sealm* ‘psalm’ (Lat. *psalmus*, from Gr.), and *tġle* ‘tile’ (Lat. *tĕgula*). *Ceaster* ‘city’ (Lat. *castra* ‘camp’) survives in the town names *Chester*, *Castor*, *Caister* and as an element in the names of a good many English places, many of which were once in fact Roman military stations—for instance, *Casterton*, *Chesterfield*, *Exeter* (earlier *Execestre*), *Gloucester*, *Lancaster*, *Manchester*, and *Worcester*. The differences in form are mostly dialectal.

Somewhat later borrowings with an English form close to their Latin etyma were *alter* ‘altar’ (Lat. *altar*), (*a*)*postol* ‘apostle’ (Lat. *apostolus*), *balsam* (Lat. *balsamum*), *circul* ‘circle’ (Lat. *circulus*), *comĕta* ‘comet,’ *cristalla* ‘crystal’ (Lat. *crystal-lum*), *dĕmon* (Lat. *daemon*), *fers* ‘verse’ (Lat. *versus*), *mæsse*, *messe* ‘mass’ (Lat. *missa*, later *messa*), *martir* ‘martyr’ (Lat. *martyr*), *plaster* (medical) (Lat. *emplastrum*), and *templ* ‘temple’ (Lat. *templum*). Since Latin borrowed freely from Greek, it is not surprising that some of the loans cited are of Greek origin; examples (to cite their Modern English forms) include *apostle*, *balsam*, *comet*, *crystal*, and *demon*. This is the merest sampling of Latin loanwords in Old English. Somewhat more than 500 in all occur in the entire Old English period up to the Conquest. Serjeantson (277–88) lists, aside from the words from the Continental period, 111 from approximately the years 450 to 650, and 242 from approximately the year 650 to the time of the Norman Conquest. These numbers, of course, are not large compared with the Latin borrowings in later times, but they are significant.

Many Latin loanwords into Old English, particularly those from the later period, were never widely used, or even known. Some occur only a single time, or in only a single manuscript. Many were subsequently lost, some to be reborrowed at a later period from French or from Classical Latin, often with different meanings. For instance, our words *sign* and *giant* are not from the Old English loanwords *segn* and *gġgant* but are later borrowings from Old French *signe* and *geant*. In addition, a learned and a popular form of the same word might coexist in Old English—for instance, *Latin* and *Læden*, the second of which might also mean ‘any foreign language.’

All these loanwords were usually made to conform to Old English declensional patterns, though occasionally, in translations from Latin into Old English, Latin case forms, particularly of proper names, may be retained (for example, “fram Agustō *þām cāsere*” in the translation of Bede’s account of the departure of the Romans from Britain: ‘from Augustus the emperor,’ with the Latin ending *-ō* in close apposition to the Old English dative endings in *-m* and *-e*). As with earlier borrowings, there came into being a good many **hybrid formations**: that is, native endings were affixed to foreign words—for example, *-isc* in *mechanisc* ‘mechanical,’ *-dōm* in *þāpdōm* ‘papacy,’ and *-ere* in *grammaticicere* ‘grammarian’—and hybrid compounds arose, such as *sealm scop* ‘psalmist’ (Lat. *psalma* and OE *scop* ‘singer, bard’). Infinitives took the Old English ending *-ian*, as in the grammatical term *declġnian* ‘to decline.’

LATIN WORDS BORROWED IN MIDDLE ENGLISH TIMES

Many borrowings from Latin occurred during the Middle English period. Frequently it is impossible to tell whether such words are from French or Latin by their form alone—for instance, *miserable*, *nature*, *register*, *relation*, and *rubric*, which are from

French but are close to their original Latin etyma. Depending on its meaning, the single form *port* may come from Latin *portus* ‘harbor,’ French *porter* ‘to carry,’ Latin *porta* ‘gate,’ or Portuguese *Oporto* (that is, *o porto* ‘the port,’ the city where port wine came from originally)—not to mention its use for one side of a ship, so called probably because it is next to the harbor port or place of loading cargo.

In the period between the Norman Conquest and 1500, many Latin words having to do with religion appeared in English (some by way of French), among them *collect* ‘short prayer,’ *dirge*, *mediator*, and *Redeemer* (first used with reference to Christ). To these might be added legal terms—for instance, *client*, *conviction*, and *subpoena*; words having to do with scholastic activities—for instance, *folio*, *library*, *scribe*, and *simile*; and words having to do with science—for instance, *dissolve*, *equal*, *essence*, *medicine*, *mercury*, and *quadrant*. These are only a few out of hundreds of Latin words that were adopted before 1500: a longer list would include verbs (for example, *admit*, *commit*, *discuss*, *seclude*) and adjectives (for example, *complete*, *imaginary*, *instant*, *legitimate*, *obdurate*, *populous*, *querulous*, *strict*).

LATIN WORDS BORROWED IN MODERN ENGLISH TIMES

The great period of borrowings from Latin and from Greek by way of Latin is the Modern English period. The century or so after 1500 saw the introduction of many words, such as *abdomen*, *area*, *compensate*, *data*, *decorum*, *delirium*, *digress*, *editor*, *fictitious*, *gradual*, *imitate*, *janitor*, *jocose*, *lapse*, *medium*, *notorious*, *orbit*, *peninsula*, *quota*, *resuscitate*, *series*, *sinecure*, *superintendent*, *transient*, *ultimate*, *urban*, *urge*, and *vindicate*.

In earlier periods Latin was the language of literature, science, and religion. Latin was, in fact, freely used in both written and spoken forms by the learned all over Europe throughout the medieval and early modern periods. Petrarch translated Boccaccio’s story of the patient Griselda into Latin to ensure that such a highly moral tale should have a wider circulation than it would have had in Boccaccio’s Italian, and it was this Latin translation that Chaucer used as the source of his *Clerk’s Tale*. More, Bacon, and Milton all wrote in Latin, just as the Venerable Bede and other learned men had done centuries earlier.

Present-day words are often concocted from Latin morphemes but were unknown as units to the ancients. The international vocabulary of science draws heavily on such **neo-Latin** forms, but so do the vocabularies of other areas of modern life. Among more recent classical contributions to English (with definitions from *The Third Barnhart Dictionary of New English* [Barnhart and Steinmetz]) are *circadian* ‘functioning or recurring in 24-hour cycles’ (from *circā diēm* ‘around the day’), *Homo habilis* ‘extinct species of man believed to have been the earliest toolmaker’ (literally ‘skillful man’), and *Pax Americana* ‘peace enforced by American power’ (modeled on *Pax Romana*). Latin was the first major contributor of loanwords to English, and it remains one of our most important resources.

GREEK LOANWORDS

Even before the Conquest a number of Greek words had entered English by way of Latin, in addition to some very early loans that may have come into Germanic

directly from Greek, such as *church*. From the Middle English period on, Latin and French are the immediate sources of most ultimately Greek loanwords—for instance (from Latin), *anemia*, *anesthesia* (in its usual modern sense ‘drug-induced insensibility’ first used in 1846 by Oliver Wendell Holmes, who was a physician as well as a poet), *barbarous*, *dilemma*, *drama*, *electric*, *epoch*, *history*, *homonym*, *paradox*, *pharynx*, *phenomenon*, *rhapsody*, and *theory*; (from French) *allegory*, *aristocracy*, *center*, *character*, *chronicle*, *comedy*, *cycle*, *democracy*, *diet*, *dragon*, *ecstasy*, *fantasy*, *harmony*, *lyre*, *machine*, *metaphor*, *mystery*, *nymph*, *oligarchy*, *pause*, *rheum*, and *tyrant*; (from either Latin or French) *chaos*, *enthusiasm*, *epithet*, *rhythm*, and *zone*. Straight from Greek (though some are combinations unknown in classical times) come *acronym*, *agnostic*, *anthropoid*, *autocracy*, *chlorine*, *idiosyncrasy*, *kudos*, *pathos*, *phone*, *telegram*, and *xylophone*, among many others.

The richest foreign sources of our present English word stock are Latin, French, and (ultimately) Greek. Many of the Latin and Greek words were first confined to erudite language, and some still are; others have passed into the stock of more or less everyday speech. Although Greek had tremendous prestige as a classical language, western Europe had little firsthand knowledge of it until the advent of refugee Greek scholars from Constantinople after the conquest of that city by the Turks in 1453. Hence, most of the Greek words that appear first in early Modern English came through Latin.

CELTIC LOANWORDS

Some Celtic loanwords doubtless entered the language during the common Germanic period. Old English *rīce* as a noun meaning ‘kingdom’ and as an adjective ‘rich, powerful’ (cf. Ger. *Reich* and *reich*) is of Celtic origin, borrowed before the settlement of the English in Britain. The Celtic origin of a few others (for example, OE *ambeht* ‘servant,’ *dūn* ‘hill, down,’) is likely.

As already pointed out, some of the Latin loans of the period up to approximately A.D. 650 were acquired by the English indirectly through the Celts. It is likely that *ceaster* and *-coln*, as in *Lincoln* (Lat. *colōnia*), were so acquired. Phonology is not much help to us as far as such words are concerned, since they underwent the same prehistoric Old English sound changes as the words that the English brought with them from the Continent.

There are, however, a number of genuinely Celtic words acquired during the early years of the English settlement. We should not expect to find many, for the British Celts were a subject people, and a conquering people are unlikely to adopt many words from those whom they have supplanted. The very insignificant number of words from American Indian languages that have found a permanent place in American English strikingly illustrates this fact. The Normans are exceptional in that they ultimately gave up their own language altogether and became English, in a way in which the English never became Celts. Probably no more than a dozen or so Celtic words other than place names were adopted by the English up to the time of the Conquest. These include *bannuc* ‘a bit,’ *bratt* ‘cloak,’ *brocc* ‘badger,’ *cumb* ‘combe, valley,’ and *torr* ‘peak.’ However, just as many American place names are of Indian origin, so many English place names are of Celtic provenience: *Avon*, *Carlisle*, *Cornwall*, *Devon*, *Dover*, *London*, *Usk*, and scores more.

In more recent times a few more Celtic words have been introduced into English. From Irish Gaelic come *banshee*, *blarney*, *brogue*, *colleen*, *galore*, *leprechaun*, *shamrock*, *shillelagh*, and *tory*. From Scots Gaelic come *bog*, *cairn*, *clan*, *loch*, *plaid*, *slogan*, and *whiskey* (Gaelic *usquebaugh* ‘water of life’). From Welsh, the best known is *crag*, occurring first in Middle English; others of more recent introduction include *cromlech* ‘circle of large stones’ and *eisteddfod* ‘Welsh festival.’

SCANDINAVIAN LOANWORDS

OLD AND MIDDLE ENGLISH BORROWINGS

Most of the Scandinavian words in Old English do not actually occur in written records until the Middle English period, though undoubtedly they were current long before the beginning of that period. Practically all of the extant documents of the late Old English period come from the south of England, specifically from Wessex. Scandinavian words would have been more common in the Danelaw—Northumbria, East Anglia, and half of Mercia—where Alfred the Great, by force of arms and diplomacy, had persuaded the Scandinavians to confine themselves.

In the later part of the eleventh century, the Scandinavians became gradually assimilated to English ways, bringing Scandinavian words with them, although some Scandinavian words had come in earlier. As we have seen, many Scandinavian words closely resembled their English cognates; sometimes, indeed, they were so nearly identical that it is difficult to tell whether a given word was Scandinavian or English.

If the meanings of obviously related words differed, **semantic contamination** might result, as when Old English *drēam* ‘joy’ acquired the meaning of the related Scandinavian *draumr* ‘vision in sleep.’ A similar example is *brēad* ‘crumb’ (ModE *bread*); the usual Old English word for the food made from flour or meal was *hlāf* (ModE *loaf*) as in “Ūrne gedæghwāmlican hlāf syle ūs tō dæg” ‘Our daily bread give us today.’ Others are *blōma* ‘lump of metal’ (ModE *bloom* ‘flower’) and poetic *eorl* ‘warrior, noble’ (ModE *earl*), which acquired the meaning of the related Scandinavian *jarl* ‘governor.’ Similarly, the later meanings of *dwell* (OE *dwellan*, *dwelian*), *holm* ‘islet’ (same form in Old English), and *plow* (OE *plōg*) coincide precisely with the Scandinavian meanings, though in Old English these words meant, respectively, ‘to lead astray, hinder,’ ‘ocean,’ and ‘measure of land.’

Late Old English and early Middle English loans from Scandinavian were made to conform wholly or partly with the English sound and inflectional system. These include (in modern form) *by* ‘town, homestead’ (as in *bylaw* ‘town ordinance’ and in place names, such as *Derby*, *Grimsbey*, and *Rigsby*), *carl* ‘man’ (cognate with OE *ceorl*, the source of *churl*), *fellow*, *bit* (first ‘meet with,’ later ‘strike’), *law*, *ragged* and *rag*, *sly*, *swain*, *take* (completely displacing *nim*, from OE *niman*), *thrall*, and *want*. The Scandinavian provenience of *sister* is noted in Chapter 5 (84).

A good many words with [sk] are of Scandinavian origin, for, as we have seen, early Old English [sk], written *sc*, came to be pronounced [š]. Such words as *scathe*, *scorch*, *score*, *scot* ‘tax’ (as in *scot-free* and *scot and lot*), *scowl*, *scrape*, *scrub* ‘shrub,’ *skill*, *skin*, *skirt* (compare native *shirt*), and *sky* thus show by their initial

consonant sequence that they entered the language after this change had ceased to be operative. All are from Scandinavian.

Similarly the [g] and [k] before front vowels in *gear*, *geld* ‘castrate,’ *gill* (of a fish) and *keel*, *kilt*, *kindle* point to Scandinavian origins for these words because Old English velar stops in that position became [y] and [ç], respectively. The very common verbs *get* and *give* come to us not from Old English *gitan* and *gifan*, which began with [y], but instead from cognate Scandinavian forms without palatalization of [g] in the neighborhood of front vowels. Native forms of these verbs with [y-] occur throughout the Middle English period side by side with the Scandinavian forms with [g-], which ultimately supplanted them. Chaucer consistently used *yive*, *yefe*, and preterit *yaf*.

As a rule the Scandinavian loans involve little more than the substitution of one word for another, such as *window*, from *vindauga*, literally ‘wind-eye,’ replacing *eyethurl*, literally ‘eyehole,’ from OE *ēagþyrl*. Some new words denoted new concepts or things, such as certain Scandinavian legal terms or words for various kinds of warships with which the Scandinavians acquainted the English. Others only slightly modified the form of an English word, like *sister*. More important and more fundamental is what happened to the Old English pronominal forms of the third person plural: all the *th-* forms, as we have seen (121, 132), are of Scandinavian origin. Of the native forms in *h-* (100–1), only *'em* (ME *hem*, OE *him*) survives, and it is commonly but mistakenly thought of as a reduced form of *them*.

MODERN ENGLISH BORROWINGS

A number of Scandinavian words have entered English during the modern period, among them *rug* and *ski*. *Skoal* (British *skol*, from Danish *skål*) has had a recent alcoholic vogue, though it first appears in English, mainly in Scotland, as early as 1600. The *OED* reasonably suggests that it may have been introduced through the visit of James VI of Scotland (afterward James I of England) to Denmark, whither he journeyed in 1589 to meet his bride. *Geysers*, *rune*, *saga*, and *skald* are all from Old Norse, although introduced in the eighteenth century. *Smorgasbord* entered English from Swedish in the late nineteenth century. *Ombudsman* ‘official who looks into complaints and helps to achieve settlements’ is also from Swedish, but in the twentieth century.

FRENCH LOANWORDS

MIDDLE ENGLISH BORROWINGS

Few loanwords unquestionably of French origin occur in English earlier than 1066. Some of the earliest are (to cite their Modern English forms) *capon*, *castle*, *juggler*, and *prison*.

The Norman Conquest made French the language of the official class in England. Hence it is not surprising that many words having to do with government and administration, lay and spiritual, are of French origin: the word *government* itself, along with Middle English *amynistre*, later replaced by the Latin-derived *administer* with its derivative *administration*. Others include *attorney*, *chancellor*, *country*, *court*,

crime (replacing English *sin*, which thereafter came to designate the proper business of the Church, though the State has from time to time tried to take it over), (*e*)*state*, *judge*, *jury*, *mayor*, *noble*, and *royal*. *State* is partly an aphetic form from Old French and partly directly from Latin *status*. In the religious sphere, loans include *clergy*, *preach*, *sacrament*, and *vestment*, among a good many others.

Words designating English titles of nobility except for *king*, *queen*, *earl*, *lord*, and *lady*—namely, *prince*, *duke*, *marquess*, *viscount*, *baron*, and their feminine equivalents—date from the period when England was in the hands of a Norman French ruling class. Even the earl's wife is a *countess*, and the peer immediately below him in rank is a *viscount* (that is, 'vice-count'), indicating that the earl corresponds in rank with the Continental count. In military usage, *army*, *captain*, *lieutenant* (literally 'place holding'), *sergeant* (originally a serving man or attendant), and *soldier* are all of French origin. *Colonel* and *corporal* do not occur in English until the sixteenth century (the former as *coronnel*, whence the pronunciation). French *brigade* and its derivative *brigadier* were introduced in the seventeenth century. *Major* as a general adjective is Middle English from Latin, but as a military noun it is late sixteenth century from French, originally a shortening of *sergeant major*, then a commissioned officer and only later a noncommissioned one.

French names were given not only to various animals when served up as food at Norman tables—*beef*, *mutton*, *pork*, and *veal*, for instance—but also to the culinary processes by which the English cow, sheep, pig, and calf were prepared for human consumption, for instance, *boil*, *broil*, *fry*, *roast*, and *stew*. Native English *seethe* 'boil, stew' is now used mostly metaphorically, as in "to seethe with rage" and "sodden in drink" (*sodden* being the old past participle). Other French loans from the Middle English period, chosen more or less at random, are *dignity*, *enamor*, *feign*, *fool*, *fruit*, *horrible*, *letter*, *literature*, *magic*, *male*, *marvel*, *mirror*, *oppose*, *question*, *regard*, *remember*, *sacrifice*, *safe*, *salary*, *search*, *second* (replacing OE *ōðer* as an ordinal number), *secret*, *seize*, *sentence*, *single*, *sober*, and *solace*.

French words have come into English from two dialects of French: the Norman spoken in England (Anglo-Norman) and the Central French (that of Paris, later standard French). We can frequently tell by the form of a word whether it is of Norman or of Central French provenience. For instance, Latin *c* [k] before *a* developed into *ch* [ç] in Central French, but remained in the Norman dialect; hence *chapter*, from Middle English *chapitre* (from Old French), ultimately going back to Latin *capitulum* 'little head,' a diminutive of *caput*, is from the Central dialect. Compare also the doublets *chattel* and *cattle*, from Central French and Norman, respectively, both going back to Latin *capitāle* 'possession, stock.' Similarly, Old French *w* was retained in Norman French, but elsewhere became [gw] and then [g]: this development is shown in such doublets as *wage-gage* and *warranty-guarantee* (the last perhaps also indebted to Spanish).

Let us pause to examine the opening lines of the *Canterbury Tales*, written toward the end of a period of intense borrowing from French. The italicized words are of French origin:

Whan that Aprille with hise shoures soote
 The droghte of *March* hath *perced* to the roote
 And bathed every *veyne* in swich *licour*
 Of which *vertu* engendred is the *flour*;

- 5 Whan Zephirus eek with his sweete breeth
Inspired hath in every holt and heeth
 The *tendre* croppes, and the yonge sonne
 Hath in the Ram his half[e] *cours* yronne,
 And smale foweles maken *melodye*,
 10 That slepen al the nyght with open eye—
 So priketh hem *nature* in hir *corages*—
 Thanne longen folk to goon on *pilgrimages*,
 And *Palmeres* for to seken *straunge* strondes,
 To ferne halwes kowthe in sondry londes
 15 And *specially* fram every shires ende
 Of Engelond to Caunterbury they wende
 The hooly blisful martir for to seke
 That hem hath holpen when hat they were seeke.
 Bifil that in that *seson* on a day,
 20 In Southwerk at the *Tabard* as I lay
 Redy to wenden on my *pilgrimage*
 To Caunterbury with ful *devout corage*,
 At nyght were come in to that *hostelrye*
 Wel nyne and twenty in a *compaignye*
 25 Of sondry folk by *aventure* yfalle
 In felaweshipe, and *pilgrimes* were they alle
 That toward Caunterbury wolden ryde.

[Ellesmere MS]

In these twenty-seven lines there are 189 words. Counting *pilgrimage* and *corage* only once, 24 of these words come from French. Such a percentage is doubtless also fairly typical of cultivated London usage in Chaucer's time. According to Serjeantson (151), between 10 and 15 percent of the words Chaucer used were of French origin. It will be noted, as has been pointed out before, that the indispensable everyday words—auxiliary verbs, pronouns, and particles—are of native origin. To the fourteenth century, as Serjeantson points out (136), we owe most of the large number of still current abstract terms from French ending with *-ance*, *-ant*, *-ence*, *-ent*, *-ity*, *-ment*, *-tion* and those beginning with *con-*, *de-*, *dis-*, *ex-*, *pre-*, though some of them do not actually show up in writing for another century or so.

LATER FRENCH LOANWORDS

Borrowing from French has gone on ever since the Middle Ages, though never on so large a scale. It is interesting to note that the same French word may be borrowed at various periods in the history of English, like *gentle* (thirteenth century), *genteel* (sixteenth century), and *jaunty* (seventeenth century), all from French *gentil*. (*Gentile*, however, was taken straight from Latin *gentilis*, meaning 'foreign' in post-Classical Latin.) It is similar with *chief*, first occurring in English in the fourteenth century, and *chef*, in the nineteenth—the doublets show by their pronunciation the approximate time of their adoption: the Old French affricate [ç] survives in *chief*, in which the vowel has undergone the expected Great Vowel Shift from [e:] to [i:]; *chef* shows the Modern French shift of the affricate to the fricative [ʃ]. In words of French origin spelled with *ch*, the pronunciation is usually indicative of the time of

adoption: thus *chamber*, *champion*, *chance*, *change*, *chant*, *charge*, *chase*, *chaste*, *chattel*, *check*, and *choice* were borrowed in Middle English times, whereas *chamois*, *chauffeur*, *chevron*, *chic*, *chiffon*, *chignon*, *douche*, and *machine* have been taken over in Modern English times. Since *chivalry* was widely current in Middle English, one would expect it to begin in Modern English with [č]; the word has, as it were, been re-Frenchified, perhaps because with the decay of the institution it became more of an eye word than an ear word. As late as 1977, Daniel Jones and A. C. Gimson recorded [č] as current but labeled it old-fashioned. In 1990, John C. Wells did not record it at all.

Carriage, *courage*, *language*, *savage*, *voyage*, and *village* came into English in Middle English times and have come to have initial stress in accordance with English patterns. Chaucer and his contemporaries could have it both ways in their poetry—for instance, either *couráge* or *cóurage*, as also with other French loans—for instance, *colour*, *figure*, *honour*, *pítee*, *valour*, and *vertu*. This variable stress is still evidenced by such doublets as *dívers* and *divérse*. The position of the stress is frequently evidence of the period of borrowing: compare, for instance, older *cárriage* with newer *garáge*, *válour* with *velóur*, or *véstige* with *prestige*.

More recent loans from French are, as we should expect, by and large less completely naturalized than older ones, though some, like *cigarette*, *picnic*, and *police*, seem commonplace enough. These later loans also include (omitting French accents except where they are usual in English) *aide-de-camp*, *amateur*, *ballet*, *baton*, *beau*, *bouillon*, *boulevard*, *brochure*, *brunette*, *bureau*, *cafe*, *camouflage*, *chaise longue*, *champagne*, *chaperon* (early, a hood or cap worn by women; later reborrowed as a married woman who shields a young girl as a hood shields the face), *chi-chi* ‘chic gone haywire,’ *chiffonier*, *chute*, *cliché*, *commandant*, *communiqué*, *connoisseur*, *coupe* (‘cut off,’ past participle of *couper*, used of a closed car with short body and practically always pronounced [kup] in American English), *coupon*, *crepe*, *crochet*, *debris*, *debut(ante)*, *decor*, *deluxe*, *denouement*, *detour*, *elite*, *embonpoint* (compare the loan translation *in good point*, which occurs much earlier, as in Chaucer’s description of the Monk in the General Prologue of the *Canterbury Tales*: “He was a lord ful fat and in good poynt”), *encore*, *ensemble*, *entree*, *envoy*, *etiquette*, *fiancé(e)*, *flair*, *foyer* (British [‘fɔiye] or [‘fwaye]; American also [‘fɔiər]), *fuselage*, *genre*, *glacier*, *grippe*, *hangar*, *hors d’oeuvre*, *impasse*, *invalid*, *laissez faire*, *liaison*, *limousine*, *lingerie*, *massage*, *matinee* (earlier, as its derivation from *matin* implies, a morning performance), *melee*, *ménage*, *menu*, *morale*, *morgue*, *naive*, *negligee*, *nuance*, *passé*, *penchant*, *plateau*, *premiere*, *protégé*, *rapport*, *ration* (the traditional pronunciation, riming with *fashion*, indicates its Modern French origin; the newer one, riming with *nation* and *station*, is by analogy with those much older words), *ravine*, *repartee*, *repertoire*, *reservoir*, *restaurant*, *reveille* (British [rɪ‘væli]; American [‘rɛvəli]), *revue*, *risqué*, *roué*, *rouge*, *saloon* (and its less thoroughly Anglicized variant *salon*), *savant*, *savoir faire*, *souvenir*, *suede*, *surveillance*, *svelte*, *tête-à-tête*, *vignette*, and *vis-à-vis*.

There are also a good many **loan translations** from French, such as *marriage of convenience* (*mariage de conveyance*), *that goes without saying* (*ça va sans dire*), and *trial balloon* (*ballon d’essai*). In loan translation, the parts of a foreign expression are translated, thus producing a new idiom in the native language, as in (to cite another French example) *reason of state* from *raison d’état*. Such forms are a kind of calque.

The suffix *-ville* in the names of so many American towns is, of course, of French origin. Of the American love for it, Matthew Arnold declared: “The mere nomenclature of the country acts upon a cultivated person like the incessant pricking of pins. What people in whom the sense of beauty and fitness was quick could have invented, or could tolerate, the hideous names ending in *ville*, the Briggsvilles, Higginsvilles, Jacksonvilles, rife from Maine to Florida; the jumble of unnatural and inappropriate names everywhere?” *Chowder*, *depot* ‘railway station,’ *levee* ‘embankment,’ *picayune*, *prairie*, *praline*, *shivaree* (*charivari*), and *voyageur* are other Americanisms of French origin.

SPANISH AND PORTUGUESE LOANWORDS

English has taken words from various other European languages as well—through travel, trade, exploration, and colonization. A good many Spanish and a smaller number of Portuguese loanwords entered English between the sixteenth and eighteenth centuries, quite a few of which are ultimately non-European, some coming from the New World. Spanish borrowings include *adobe* (from Egyptian via Arabic), *alligator* (*el lagarto* ‘the lizard’), *anchovy*, *armada*, *armadillo* (literally ‘little armed one’), *avocado* (from Nahuatl *ahuacatl*), *barbecue* (probably from Taino), *barracuda*, *bolero*, *calaboose* (*calabozo*), *cannibal* (Sp. *Canibal*, recorded by Columbus as a name of the Carib people), *cargo*, *cask*, *castanet*, *chili* (Br. *chilli*, from Nahuatl), *chocolate* (from Nahuatl), *cigar* (probably from Maya), *cockroach*, *cocoa* (from Nahuatl), *cordovan* (leather; an older form, *cordwain*, comes through French), *corral*, *desperado*, *domino* ‘cloak or mask,’ *embargo*, *flotilla*, *frijoles*, *galleon*, *guitar*, *hacienda*, *junta*, *key* ‘reef’ (*cayo*), *lasso*, *maize* (from Taino), *mantilla*, *mesa*, *mescal* (from Nahuatl), *mesquite* (from Nahuatl), *mosquito* ‘little fly,’ *mulatto*, *negro*, *palmetto*, *patio*, *peccadillo*, *plaza* (ultimately from Latin *platēa*, as are also *place*, which occurs in Old English times, and the Italian loanword *piazza*), *poncho*, *potato* (from Taino), *punctilio* (perhaps Italian), *sherry*, *sierra*, *siesta*, *silo*, *sombrero*, *stevedore* (*estivador* ‘packer’), *tamale* (from Nahuatl), *tomato* (from Nahuatl), *tornado* (a blend of *tronada* ‘thunderstorm’ and *tornar* ‘to turn’), *tortilla*, and *vanilla*.

A number of words were adopted from Spanish in the nineteenth century, especially by Americans: *bonanza*, *bronco*, *buckaroo* (*vaquero*), *canyon*, *chaparral* ‘scrub oak’ (whence *chaps*, ‘leather pants worn by cowboys as protection against such vegetation’), *cinch*, *lariat* (*la reata* ‘the rope’), *mustang*, *pinto*, *pueblo*, *ranch*, *rodeo*, *stampede* (*estampida*), *tango* (perhaps ultimately African), and *vamoose* (*vamos* ‘let’s go’). It is likely, as M. M. Mathews (*Some Sources of Southernisms* 18) points out for *chili*, that some of the early Spanish loans were reborrowed by American English in the nineteenth century—“at the time we began to make first hand acquaintance with the Spanish speakers on our Southwestern border”—so are not continuations of the earlier forms.

Twentieth-century borrowings include another food term—*frijoles refritos* and its loan translation, *refried beans*—as well as terms for drinks, such as *margarita* and *sangria*. *Chicano* and *Chicana*, *macho*, and *machismo* reflect social phenomena. *Hoosegow* is from *juzgao* ‘jail,’ a Mexican Spanish form of *juzgado* ‘legal court.’

Moment of truth 'critical time for reaching a decision or taking action' is a translation of *momento de la verdad*, which refers to the moment of the kill, when a matador faces the charging bull; the term was popularized by Hemingway's *Death in the Afternoon*. Persons who use the expression now may be unaware of its origin in bullfighting.

No words came into English directly from Portuguese until the Modern English period; those that have been adopted include *albino*, *bossa nova*, *Madeira* (from the place), *molasses*, *pagoda*, *palaver*, and *pickaninny* (*pequenino* 'very small'), the last two through African pidgins. There are a few others considerably less familiar.

ITALIAN LOANWORDS

From yet another Romance language, Italian, English has acquired a good many words, including much of our musical terminology. As early as the sixteenth century *alto*, *duo*, *fugue*, *madrigal*, *presto*, *viola da gamba* 'viol for the leg,' and *violin* appear in English. From the seventeenth century, we have *adagio*, *allegro*, *largo*, *maestro*, *opera*, *piano* 'soft' (as the name of the instrument, a clipped form of eighteenth-century *pianoforte*), *recitative*, *solo*, *sonata*, and *tempo*. In the eighteenth century, interest in Italian music reached its apogee in England with *andante*, *aria*, *cadenza*, *cantata*, *concerto*, *contralto*, *crescendo*, *diminuendo*, *duet*, *falsetto*, *finale*, *forte* 'loud' (the identically written word pronounced with final *e* silent and meaning 'strong point' is from French), *legato*, *libretto*, *obbligato*, *oratorio*, *prima donna*, *rondo*, *soprano*, *staccato*, *trio*, *trombone*, *viola*, and *violoncello*; and in the nineteenth, *diva*, *piccolo*, *pizzicato*, and *vibrato*.

Other loanwords from Italian include *artichoke*, *balcony*, *balloon*, *bandit*, *bravo*, *broccoli*, *canto*, *carnival*, *cartoon*, *casino*, *cupola*, *dilettante* (frequently pronounced as if French, by analogy with *debutante*), *firm* 'business association,' *fresco*, *ghetto*, *gondola*, *grotto*, *incognito*, *inferno*, *influenza*, *lagoon*, *lava*, *malaria* (*mala aria* 'bad air'), *maraschino*, *miniature*, *motto*, *pergola*, *piazza*, *portico*, *regatta*, *replica*, *scope*, *stanza*, *stiletto*, *studio*, *torso*, *umbrella*, *vendetta*, and *volcano*, not to mention those words of ultimate Italian origin, like *corridor*, *gazette*, and *porcelain*, which came by way of French. An expression of farewell, *ciao* [čau], enjoyed a period of great, although brief, popularity in trendy circles. The term *la dolce vita* was popularized by an Italian motion picture of that name; *paparazzi* are freelance photographers who specialize in candid shots of beautiful people indulging in *la dolce vita*. Another kind of influence is attested by *Cosa Nostra* and *Mafioso*, as well as the translation *godfather* for the head of a crime syndicate.

Macaroni (Mod. Italian *maccheroni*) came into English in the seventeenth century (its doublet *macaroon*, though designating quite a different food, is also from Italian, but by way of French), *vermicelli* in the seventeenth, and *spaghetti* and *gorgonzola* (from the town) in the nineteenth. *Ravioli* (as *rafiol*) occurs in English in the fifteenth century, and later as *raviol* in the seventeenth century. Both forms are rare; the modern form is a new borrowing in the nineteenth century. *Pizza* and *lasagna* are also nineteenth century, and *al dente*, *linguine*, *manicotti*, and *scampi* are twentieth-century introductions into English.

GERMANIC LOANWORDS

LOANWORDS FROM LOW GERMAN

Dutch and other forms of Low German have contributed a number of words to English, to a large extent via the commercial relationships existing between the English and the Dutch and Flemish-speaking peoples from the Middle Ages on. Because the Low German languages are quite similar, it is often difficult to determine which one was the source of an early loanword.

It is not surprising in view of their eminence in seafaring activities that the Dutch should have contributed a number of nautical terms: *boom* ‘spar,’ *bowline*, *bowsprit*, *buoy*, *commodore*, *cruise*, *deck* (Dutch *dec* ‘roof,’ then in English ‘roof of a ship,’ a meaning that later got into Dutch), *dock*, *freight*, *lighter* ‘flat-bottomed boat,’ *rover* ‘pirate,’ *scow*, *skipper* (*schipper* ‘shipper,’ that is, ‘master of a ship’), *sloop*, *smuggle*, *split* (in early use, ‘break a ship on a rock’), *taffrail*, *yacht*, and *yawl*.

The Dutch and the Flemish were also famed for their cloth making. Terms like *cambric*, *duck* (a kind of cloth), *duffel* or *duffle* (from the name of a place), *nap*, *pea jacket*, and *spool* suggest the cloth-making trade, which merchants carried to England, along with such commercial terms as *dollar*, *groat*, *guilder*, and *mart*. England was also involved militarily with Holland, a connection reflected in a number of loanwords: *beleaguer*, *forlorn hope* (a remodeling by folk etymology from *verloren hoop* ‘lost troop,’ Dutch *hoop* being cognate with English *heap*, as of men), *furlough*, *kit* (originally a vessel for carrying a soldier’s equipment), *knapsack*, *onslaught*, and *tattoo* ‘drum signal, military entertainment’ (from an evening signal that the tavern was closed: Dutch *taptoe* ‘the tap of the cask is to [= shut]’).

The reputation of the Dutch for eating and especially drinking well is attested by *booze*, *brandy(wine)*, *gherkin*, *gin* (short for *genever*—borrowed by the Dutch from Old French, ultimately Latin *juniperus* ‘juniper,’ confused in English with the name of the city Geneva), *hop* (a plant whose cones are used as a flavoring in malt liquors), *limburger*, *log(g)y*, and *pickle*. Perhaps as a result of indulgence in such Dutch pleasures, we have *frolic* (*vrolijk* ‘joyful,’ cognate with German *fröhlich*) and *rant* (earlier ‘be boisterously merry’).

Dutch painting was also valued in England, and consequently we have as loanwords *easel*, *etch*, *landscape* (the last element of which has given rise to a large number of derivatives, including recently *moonscape* and *earthscape* as space travel has allowed us to take a larger view of our surroundings), *maulstick*, and *sketch*.

Miscellaneous loans from Low German include *boor* (*boer*), *gimp*, *hanker*, *isnglass* (a folk-etymologized form of *huysenblas*), *luck*, *plunder*, *skate* (Dutch *schaats*, with the final -s mistaken for a plural ending), *snap*, *wagon* (the related OE *wægn* gives modern *wain*), and *wiseacre* (Middle Dutch *wijsseggher* ‘soothsayer’). From South African Dutch (Afrikaans) have come *apartheid*, *commandeer*, *commando*, *kraal* (borrowed by Dutch from Portuguese and related to the Spanish loanword *corral*), *spoor*, *trek*, and *veld(t)*.

A number of loanwords have entered English through the contact of Americans with Dutch settlers, especially in the New York area. There are Dutch-American food terms like *coleslaw* (*koolsla* ‘cabbage salad’), *cookie*, *cranberry*, *cruller*, *pit* ‘fruit stone,’ and *waffle*. The diversity of other loanwords reflects the variety of

cultural contacts English and Dutch speakers had in the New World: *boodle*, *boss*, *bowery*, *caboose*, *dope*, *Santa Claus* (*Sante Klaas* 'Saint Nicholas'), *sleigh*, *snoop*, *spook*, and *stoop* 'small porch.'

LOANWORDS FROM HIGH GERMAN

High German has had comparatively little impact on English. Much of the vernacular of geology and mineralogy is of German origin—for instance, *cobalt*, *feldspar* (a half-translation of *Feldspath*), *gneiss*, *loess*, *meerschaum*, *nickel* (1755, originally *Kupfernichel*, 'copper demon,' so called because the ore was copper-colored but yielded no copper), *quartz*, *seltzer* (ultimately a derivative of Selters, near Wiesbaden), and *zinc*. *Carouse* occurs in English as early as the sixteenth century, from the German *gar aus* 'all out,' meaning the same as *bottoms up*. Originally adverbial, it almost immediately came to be used as a verb, and shortly afterward as a noun.

Other words taken from German include such culinary terms as *bratwurst*, *braunschweiger*, *delicatessen*, *knockwurst* (or *knackwurst*), *noodle* (*Nudel*), *pretzel*, *pumpernickel*, *sauerbraten*, *sauerkraut* (occurring first in British English, but the English never cared particularly for the dish, and the word may to all intents and purposes be considered an Americanism, independently reborrowed), *schnitzel*, *wienerwurst*, and *zwieback*. *Liederkrantz* is an American type of limburger cheese, apparently called after a New York German singing society whose name meant 'Wreath of Song.' *Liverwurst* is a half-translation of *Leberwurst*. *Hamburger*, *frankfurter*, and *wiener* (from *wienerwurst*) are doubtless the most popular of all German loans (although now the first is usually abbreviated to *burger*, and the latter two have been supplanted by *hot dog*). The vernacular of drinking includes *bock* (from *Einbecker Bier* 'beer of Einbeck,' shortened in German to *Bockbier*, a strong brew with a name that puns on *Bock* 'billy goat' perhaps because of its kick), *katzenjammer* 'hangover' (literally 'cat lament'), *kirsch(wasser)*, *lager*, and *schnapps*.

Other words from German include *angst*, *hamster*, *landau* (from the place of that name), *waltz*, and the dog names *dachshund*, *Doberman(n) pinscher*, *poodle* (*Pudel*), and *spitz*. We also have *edelweiss*, *ersatz*, *hinterland*, *leitmotiv*, *poltergeist*, *rucksack*, *schottische*, *wunderkind*, *yodel* (*jodeln*), and the not yet thoroughly naturalized *Doppelgänger*, *gemütlich*, *Gestalt*, *Schadenfreude*, *Sitzfleisch* 'perseverance,' *Weltanschauung* and its loan translation *worldview*, and *Zeitgeist*. *Ablaut*, *umlaut*, and *schwa* (ultimately Hebrew) have been used as technical terms in this book. *Blitz(krieg)* had an infamous success in 1940 and 1941, but it has since receded, although *blitz* has reincarnated with other metaphorical uses.

Seminar and *semester* are, of course, ultimately Latin, but they entered American English by way of German. *Seminar* is probably an independent borrowing in both British and American about the same time, the late nineteenth century, when many American and English scholars went to Germany in pursuit of their doctorates. *Semester* is known in England, but the English have little use for it save in reference to foreign universities. *Academic freedom* is a loan translation of *akademische Freiheit*. *Bummeln* is used by German students to mean 'to loiter, waste

time,' and it may be the source of American English *to bum* and the noun in the sense 'loafer,' though this need not be an academic importation.

On a less elevated level, American English uses such expressions as (*on the*) *fritz*, *gesundheit* (when someone has sneezed), *hex*, *kaffeeklatsch* and its anglicization as *coffee clutch*, *kaput*, and *nix* (*nichts*). German-Americans have doubtless been responsible for adapting the German suffix *-fest* to English uses, as in *songfest* and *gabfest*. *Biergarten* has undergone translation in *beer garden*; *kindergarten* is frequently pronounced as though the last element were English *garden*. By way of the Germans from the Palatinate who settled in southern Pennsylvania in the early part of the eighteenth century come a number of terms of German origin little known in other parts of the United States, such as *smearcase* 'cottage cheese' (*Schmierkäse*), *snits* 'fruit cut for drying,' and *sots* 'yeast.' *Kriss Kingle* or *Kriss Kringle* (*Christkindl* 'Christ child') and *to dunk* have become nationally known.

Yiddish (that is, *Jüdisch* 'Jewish') has been responsible for introducing a number of originally German or Hebrew words, among them *kibitz*, *schlemiel*, *schmaltz*, *schmozzle*, *shmo*, *shnook*, *shtick*, and others less widely known to non-Jews. Other contributions of Yiddish are *chutzpah*, *klutz*, *kvetch*, *mavin*, *mensch*, *nebbish*, *nosh*, *schlep*, *schlock*, *schmear*, *yenta*, and *zoftig*—distinctly ethnic in tone, although several have become characteristic of New York. Some Yiddishisms are indelicate: *tokus* 'buttocks' (from a Hebrew word meaning 'beneath') and *fakakta* or *verkakte* 'beshitted, hence useless, stupid, crazy.' The suffix *-nik*, ultimately of Slavic origin and popularized by the Soviet *sputnik*, has also been disseminated by Yiddish through such forms as *nudnik*; it has been extended to forms like *beatnik*, *filmmik*, *neatnik*, *no-goodnik*, and *peacenik*.

LOANWORDS FROM THE EAST

NEAR EAST

As early as Old English times, words from the East doubtless trickled into the language, then always by way of other languages. A number of words ultimately Arabic, most of them having to do in one way or another with science or with commerce, came in during the Middle English period, usually by way of French or Latin. These include *amber*, *camphor*, *cipher* (from Arabic *ṣifr* by way of Medieval Latin; the Italian modification of the same Arabic word as *zero* entered English in the early Modern period), *cotton*, *lute*, *mattress*, *orange*, *saffron*, *sugar*, *syrup*, and *zenith*.

The Arabic definite article *al* is retained in one form or another in *alchemy*, *alembic*, *algorism*, *alkali*, *almanac*, *azimuth* (*as* [for *al*] plus *sumūt* 'the ways'), *elixir* (*el* [for *al*] plus *iksīr* 'the philosopher's stone'), and *hazard* (*az* [for *al*] plus *zahr* 'the die'). In *admiral*, occurring first in Middle English, the Arabic article occurs in the final syllable: the word is an abbreviation of some such phrase as *amīr-al-baḥr* 'commander (of) the sea.' Through confusion with Latin *admīrābilis* 'admirable,' the word has acquired a *d*; *d*-less forms occur, however, as late as the sixteenth century, though ultimately the blunder with *d*, which occurs in the first known recording of the word—in Layamon's *Brut*, written around the end of the twelfth century—was to prevail.

Alcohol (*al-kuhl* 'the kohl, that is, powder of antimony for staining the eyelids') developed its modern meaning by generalization to 'powder' of any kind, then to 'essence' or 'spirit' as in obsolete *alcohol of wine*, and thence to the spirituous element in beverages. *Alcove* and *algebra*, also beginning with the article, were introduced in early Modern times, along with a good many words without the article—for instance, *assassin* (originally 'hashish eater'), *caliber*, *carat*, *caraway*, *fakir*, *garble*, *giraffe*, *harem*, *hashish*, *henna*, *jinn* (plural of *jinnī*), *lemon*, *magazine* (ultimately an Arabic plural form meaning 'storehouses'), *minaret*, *mohair*, *sherbet*, and *tariff*. Some of these were transmitted through Italian, French, or other languages; very few were taken directly from Arabic. *Coffee*, ultimately Arabic, was taken into English by way of Turkish and probably Dutch.

Other Semitic languages have contributed little directly, though a number of words ultimately Hebrew have come to us by way of French or Latin. Regardless of the method of their transmission, Hebrew is the ultimate or immediate origin of *amen*, *behemoth*, *cabala* or *Kabbalah* (via medieval Latin from Rabbinical Heb. *qabbālāh* 'received [lore],' whence also, by way of French, *cabal*), *cherub*, *hallelujah*, *jubilee*, *rabbi*, *Sabbath*, *seraph*, *shekel*, and *shibboleth*. Both *Jehovah* (*Yahweh*) and *Satan* are Hebrew. Yiddish uses a very large number of Hebrew words and seems to have been the medium of transmission for *goy*, *kosher*, *matzo* (plural *matzoth*), and *mazuma*.

IRAN AND INDIA

Persian and Sanskrit are both Indo-European; yet the regions in which they were spoken were far removed from England, and they were to all intents and purposes highly exotic. Consequently, such words as Persian *caravan* (in the nineteenth century clipped to *van*) and *bazaar* must have seemed exotic to the English in the fifteenth and sixteenth centuries, when they first became current. *Azure*, *musk*, *paradise*, *satrap*, and *taffeta* occur in Middle English. None of these are direct loans, coming rather through Latin or Old French.

In addition, some Persian words were borrowed in India. *Cummerbund* 'loin-band' first appears (as *combarband*) in the early seventeenth century, and is now used for an article of men's semiformal evening dress frequently replacing the low-cut waistcoat. *Seersucker* is an Indian modification of Persian *shīr o shakkar* 'milk and sugar,' the name of a fabric. *Khaki* 'dusty, cloth of that color,' recorded in English first in 1857 but not widely known in America until much later, was at first pronounced ['kaki], though ['kæki] is normal nowadays.

Also from Persian come *baksheesh*, *dervish*, *mogul*, *shah*, and *shawl*. *Chess*, as noted earlier, comes directly from Middle French *eschec* (the plural of *eschec*) with loss of its first syllable by apheresis, but the word is ultimately Persian, as is the cognate *check* (in all its senses) from the Middle French singular *eschec*. The words go back to Persian *shāh* 'king,' which was taken into Arabic in the specific sense 'the king in the game of chess,' whence *shāh māt* 'the king is dead,' the source of *check-mate*. The derivative *exchequer* (OF *eschequier* 'chess board') came about through the fact that accounts used to be reckoned on a table marked with squares like a chess (or *checker*) board. *Rook* 'castle, chess piece' is also ultimately derived from Persian.

From Sanskrit come, along with a few others, *avatar*, *chakra*, *guru*, *karma*, *mahatma*, *mantra*, *swastika*, and *yoga* ('union,' akin to English *yoke*). *Swastika*, a sacred symbol in several Indian religions, whose root meaning is 'well-being,' is often thought of as a symbol of the Nazi party in Germany because they adopted the shape for their own purposes. The term was actually little known in that country, where the name of the figure was *Hakenkreuz* 'hook-cross.' *Swastika* first occurs in English in the latter half of the nineteenth century. Sanskrit *dvandva*, *sandhi*, and *svarabhakti* are pretty much confined to the vernacular of linguistics; nonlinguists get along without them very well.

Candy is ultimately from Sanskrit *khanda* 'piece, fragment' but passed through Persian to Arabic *sukkar qandī* 'sugar piece, candied sugar' and thence through Old French *sucre candi* into Middle English as *sugar candy* and was reduced to simple *candy* by the seventeenth century. *Ginger*, which occurs in Old English (*gingifere*), is ultimately from Dravidian via Pali, Greek, Latin, and French. From Indic languages also come *bandanna*, *bangle*, *bungalow*, *chintz*, *cot*, *dinghy*, *dungaree*, *gunny* 'sacking,' *juggernaut*, *jungle*, *loot*, *maharaja* (and *maharani*), *nabob*, *pajamas*, *pundit*, *sahib*, *sari*, *shampoo*, *swami*, *thug*, and *tom-tom*, along with a number of other words that are much better known in England than in America (for instance, *babu*, *darbar*, and *pukka*). *Pal* is from Romany, or Gypsy, which is an Indic dialect. A good many Indic words have achieved general currency in English because of their use by literary men, especially Kipling, though he had distinguished predecessors, including Scott, Byron, and Thackeray.

The non-Indo-European languages, called Dravidian, spoken in southern India have contributed such fairly well-known words as *catamaran*, *copra*, *curry*, *mango*, *pariah*, and *teak*, some through European languages.

FAR EAST AND AUSTRALASIA

Other English words from languages spoken in the Orient are comparatively few in number, but some are quite well known. Silk fiber came from China, but the origin of the word *silk* (Old English *sioloc* or *seol(e)c*) is unknown. From various dialects of Chinese come *ch'i-kung* (or *qigong*), *feng shui*, *foo yong*, *ginseng*, *gung-ho*, *I-Ching*, *ketchup*, *kowtow*, *kumquat*, *kung fu*, *litchi*, *pongee*, *t'ai chi ch'uan*, *tea* (and its informal British variant *char*), *wok*, *wonton*, and *yin-yang*. *Typhoon* is a remodeling based on a Chinese word meaning 'big wind' of an earlier form with roots in Portuguese, Urdu, Arabic, and ultimately Greek, being a word with a very mixed ancestry. Americanisms of Chinese origin are *chop suey*, *chow*, *chow mein*, and *tong* 'secret society.'

From Japanese have come *aikido*, *anime* 'cartoon film,' *banzai*, *geisha*, *ginkgo*, *go* 'a board game,' *Godzilla*, *hanafuda* (literally 'flower cards,' playing cards used in various games), *hara-kiri*, *haiku*, (*jin*)ricksha, *karaoke*, *karate*, *kimono*, *manga* 'comic-book graphic novel,' *miso*, *Pac-Man*, *Pokemon*, *sake* 'liquor,' *samurai*, *soy(a)*, *sudoku* (literally 'number place'), *sushi*, and even *Walkman* (although it is made from two English words), along with the ultimately Chinese *judo*, *jujitsu*, *tofu*, and *tycoon*. *Zen* is ultimately Sanskrit, by way of Chinese. *Kamikaze*, introduced during World War II as a term for suicide pilots, literally means 'divine wind'; it has come to be used for anything that is recklessly destructive.

From Korean come a few general terms, notably *kimchi* or *kimchee* ‘spicy pickled cabbage’ (the national dish of Korea) and *tae kwon do* ‘a martial art emphasizing foot kicks.’ Best known are probably the brand names *Hyundai* (a motor company) and *Samsung* (a conglomerate known for electronics).

From the languages spoken in the islands of the Pacific come *bamboo*, *gingham*, *launch* ‘boat,’ and *mangrove*, and others mostly adopted before the beginning of the nineteenth century by way of French, Portuguese, Spanish, or Dutch. *Rattan*, direct from Malay, appears first in Pepys’s Diary (as *rattoon*), where it designates, not the wood, but a cane made of it: “Mr. Hawley did give me a little black rattoon, painted and gilt” (September 13, 1660).

Polynesian *taboo* and *tattoo* ‘decorative permanent skin marking,’ along with a few other words from the same source, appear in English around the time of Captain James Cook’s voyages (1768–79); they occur first in his journals. (This *tattoo* is not the same as *tattoo* ‘drum or bugle signal, (later) military entertainment,’ noted above.) *Hula* (1825) is Hawaiian Polynesian, as are *lanai* (1823), *lei* (1843), *luau* (1853), *kahuna* (1886), *ukulele* (1896), and *wiki* (from *wiki wiki* ‘very quick’ for ‘collaborative Web site or software,’ post 1995). Captain Cook recorded Australian *kangaroo* in 1770. *Boomerang*, another Australian word, is first attested in a native form, *womur-rāng*, in 1798 and in the English spelling in 1827. *Budgerigar*, also Australian and designating a kind of parrot, is well known in England, where it is frequently clipped to *budgie* by those who fancy the birds, usually known as *parakeets* in America.

OTHER SOURCES

LOANWORDS FROM AFRICAN LANGUAGES

A few words from languages that were spoken on the west coast of Africa have entered English by way of Portuguese and Spanish, notably *banana* and *yam*, both appearing toward the end of the sixteenth century. It is likely that *yam* entered the vocabulary of American English independently. In the South, where it is used more frequently than elsewhere, it designates not just any kind of sweet potato, as in other parts, but a red sweet potato, which is precisely the meaning it has in the Gullah form *yambi*. Hence it is likely that this word was introduced into Southern American English direct from Africa, despite its Portuguese transmission in earlier English.

Voodoo, with its variant *hoodoo*, is likewise of African origin and was introduced by way of Louisiana French. *Gorilla* is apparently African: it first occurs in English in the *Boston Journal of Natural History* in 1847, according to the *Dictionary of Americanisms*, though a Latin plural form *gorillae* occurs in 1799 in British English. *Juke* (more correctly *jook*) and *jazz* are Americanisms probably of African origin. Both were more or less disreputable when first introduced but have in the course of time lost most of their earlier sexual connotations. Other African words transmitted into American English are *banjo*, *buckra*, *cooter* ‘turtle,’ the synonymous *goober* and *pinder* ‘peanut,’ *gumbo*, *jigger* ‘sand flea’ (also called *chigoe*), and *zombi*. *Samba* and *rumba* are ultimately African, coming to English by way of Brazilian Portuguese and Cuban Spanish, respectively. *Tote* ‘to carry’ is also doubtless of African origin (L. D. Turner 203).

SLAVIC, HUNGARIAN, TURKISH, AND AMERICAN INDIAN

Very minor sources of the English vocabulary are Slavic, Hungarian, Turkish, and American Indian, with few words from these sources used in English contexts without reference to the peoples or places from which they were borrowed. Most have been borrowed during the Modern English period, since 1500, and practically all by way of other languages.

Slavic *sable* comes to us in Middle English times not directly but by way of French. From Czech we later acquired, also indirectly, *polka*. *Mazurka* is from a Polish term for a dance characteristic of the Mazur community. We have borrowed the word *horde* indirectly from the Poles, ultimately from Turkish. *Mammoth* is directly from Russian, ultimately from a Siberian language. Other Russian words, variably naturalized, are *apparatchik*, *bolshevik*, *borzoi*, *czar* (ultimately Lat. *Caesar*), *glasnost*, *intelligentsia* (ultimately Latin), *kopeck*, *muzhik*, *perestroika*, *pogrom*, *ruble*, *samovar*, *soviet*, *sputnik*, *steppe*, *tovarisch*, *troika*, *tundra*, *ukase*, and *vodka*.

Goulash, *hussar*, and *paprika* have been taken directly from Hungarian. *Coach* comes to us directly from French *coche* but goes back ultimately to Hungarian *kocsi*. *Vampire* is from Serbo-Croatian, but the shortening to *vamp* is a purely native English phenomenon.

Jackal, ultimately Persian, comes to English by way of Turkish; *khan*, ultimately Turkish, entered English as early as about 1400. Other Turkish words used in English include *fez* and the fairly recent *shish kebab*. *Tulip* is from *tulipa(nt)*, via French from Turkish *tülbend* from Persian *dulband*; a doublet of the word comes into English as *turban*. The flower was so called because it was thought to look like the headgear. *Kismet*, like *coffee*, comes to us from Arabic via Turkish.

American Indian words do not loom large in the common vocabulary even in American English, although many American place names are of Indian origin. Algonquian words that have survived are, thanks to the European vogue of James Fenimore Cooper, about as well known transatlantically as in America: they include *moccasin*, *papoose*, *powwow*, *squaw*, *toboggan* (via Canadian French), *tomahawk*, and *totem*. Others with perhaps fewer literary associations are *chipmunk*, *moose*, *opossum*, *pecan* (via American French), *skunk*, *squash*, *terrapin*, and *woodchuck* (with folk etymology from a word related to Narragansett *ockqutchaun*, which was more than the English settlers could manage, so they also called it a *groundhog*). Muskogean words are more or less confined to the southern American states—for instance, *bayou* (via Louisiana French) and *catalpa*. Navajo contributed *hogan*; and Siouan, *tepee*. Loans from Nahuatl, almost invariably of Spanish transmission, are mentioned above.

THE SOURCES OF RECENT LOANWORDS

English speakers continue to borrow words from almost every language spoken upon the earth, although no longer with the frequency characteristic of the late Middle Ages and Renaissance. There has also been a shift in the relative importance of languages from which English borrows. A study by Garland Cannon of more than a thousand recent loanwords from eighty-four languages shows that about

25 percent are from French; 8 percent each from Japanese and Spanish; 7 percent each from Italian and Latin; 6 percent each from African languages, German, and Greek; 4 percent each from Russian and Yiddish; 3 percent from Chinese; and progressively smaller percentages from Arabic, Portuguese, Hindi, Sanskrit, Hebrew, Afrikaans, Malayo-Polynesian, Vietnamese, Amerindian languages, Swedish, Bengali, Danish, Indonesian, Korean, Persian, Amharic, Eskimo-Aleut, Irish, Norwegian, and thirty other languages.

Latin has declined as a source for loanwords perhaps because English has already borrowed so much of the Latin vocabulary that there is comparatively little left to be borrowed. Now, rather than borrow directly, we make new Latinate words out of English morphemes originally from Latin. The increase in the importance of Japanese as a source for loans is doubtless a consequence of the increased commercial importance of Japan. French is the most important single language for borrowing, but more French loans enter through British than through American English, because of the geographical proximity of the United Kingdom to France. Conversely, Spanish loanwords are often borrowed from American Spanish into American English.

ENGLISH REMAINS ENGLISH

Enough has been written to indicate the cosmopolitanism of the present English vocabulary. Yet English remains English in every essential respect. The words that all of us use over and over again and the grammatical structures in which we couch our observations upon practically everything under the sun remain as distinctively English as they were in the days of Alfred the Great. What has been acquired from other languages has not always been particularly worth gaining; no one could prove by any set of objective standards that *army* is a "better" word than *dright* or *here*, which it displaced, or that *advice* is any better than the similarly displaced *rede*, or that *to contend* is any better than *to flite*. Those who think that *manual* is a better, or more beautiful, or more intellectual word than English *handbook* are, of course, entitled to their opinion. But such esthetic preferences are purely matters of style and have nothing to do with the subtle patternings that make one language different from another. The words we choose are nonetheless of tremendous interest in themselves, and they throw a good deal of light upon our cultural history.

But with all its manifold new words from other tongues, English could never have become anything but English. And as such it has sent out to the world, among many other things, some of the best books the world has ever known. It is not unlikely, in the light of writings by English speakers in earlier times, that this would have been so even if we had never taken any words from outside the word hoard that has come down to us from those times. It is true that what we have borrowed has brought greater wealth to our word stock, but the true Englishness of our mother tongue has in no way been lessened by such loans, as those who speak and write it lovingly will always keep in mind.

It is highly unlikely that many readers will have noted that the preceding paragraph contains not a single word of foreign origin. It was perhaps not worth the slight effort involved to write it so; it does show, however, that English would not be totally impoverished without its borrowings from other languages. It also

suggests that a language or a culture as pluralistic, inclusive, and diverse as English and Anglo-American culture have become still needs, and can function effectively with, a stable, native core.

FOR FURTHER READING

GENERAL

Chua. *Day of Empire*.

Metcalf. *The World in So Many Words*.

Serjeantson. *A History of Foreign Words in English*.

SOME SOURCE LANGUAGES

Bluestein. *English-Yinglish*.

Cannon and Kaye. *The Arabic Contributions to the English Language*.

———. *The Persian Contributions to the English Language*.

Cannon and Warren. *The Japanese Contributions to the English Language*.

Chan and Kwok. *A Study of Lexical Borrowing from Chinese*.

Geipel. *The Viking Legacy*.

Pfeffer and Cannon. *German Loanwords in English*.

Rosten. *The Joys of Yinglish*.

SELECTED BIBLIOGRAPHY



Works cited in the text are listed here, along with some additional books and periodicals that should prove useful in one way or another to the student of the English language. This bibliography is necessarily limited; it includes works ranging from the semipopular to the scholarly abstruse, although only a few specialized studies of technical problems have been included. A few items deal with general linguistics.

- Aarsleff, Hans. *The Study of Language in England, 1780–1860*. Minneapolis:University of Minnesota Press, 1983.
- Acronyms, Initialisms, & Abbreviations Dictionary*. Detroit, MI:Gale, annual.
- Adams, Valerie. *Complex Words in English*. Harlow, Essex:Pearson Education, Longman, 2001.
- Aitchison, Jean. *Language Change: Progress or Decay?* 3rd ed. Cambridge:Cambridge University Press, 2001.
- *The Seeds of Speech: Language Origin and Evolution*. Cambridge:Cambridge University Press, 1996.
 - *Words in the Mind: An Introduction to the Mental Lexicon*. 3rd ed. Oxford:Blackwell, 2003.
- Akmajian, Adrian, ed. *Linguistics: An Introduction to Language and Communication*. 5th ed. Cambridge, MA:MIT Press, 2001.
- Algeo, John. *British or American English? A Handbook of Word and Grammar Patterns*. Cambridge:Cambridge University Press, 2006.
- ed. *The Cambridge History of the English Language*. Vol. 6: *English in North America*. Cambridge:Cambridge University Press, 2001.
- Algeo, John, and Adele Algeo, eds. *Fifty Years among the New Words: A Dictionary of Neologisms, 1941–1991*. New York: Cambridge University Press, 1991.
- Allan, Keith, and Kate Burridge. *Euphemism & Dysphemism: Language Used as Shield and Weapon*. New York:Oxford University Press, 1991.
- Allen, Cynthia L. *Case Marking and Reanalysis: Grammatical Relations from Old to Early Modern English*. Oxford:Clarendon Press, 1995.
- Allen, Harold B. *The Linguistic Atlas of the Upper Midwest*. 3 vols. Minneapolis:University of Minnesota Press, 1973–6.
- Allen, Irving Lewis. *The City in Slang: New York Life and Popular Speech*. New York:Oxford University Press, 1993.
- *Unkind Words: Ethnic Labeling from “Redskin” to “WASP.”* New York:Bergin & Garvey, 1990.
- Allerton, D. J. *Stretched Verb Constructions in English*. London:Routledge, 2002.
- Allsopp, Richard, ed. *Dictionary of Caribbean English Usage*. Oxford:Oxford University Press, 1996.

- American Speech: A Quarterly of Linguistic Usage*. Journal of the American Dialect Society, 1925–.
- American Tongues*. Video produced by the Center for New American Media, New York, 1986. Distributed by CNAM Film Library, Hohokus, NJ.
- Anderson, Susan, Dwight H. Day, Jr., Paul C. Jordan, and J. Douglas Wingate. *Glossary of Linguistic Terms*. <http://www.sil.org/linguistics/GlossaryOfLinguisticTerms/index.htm>.
- Anthony, David W. *The Horse, the Wheel, and Language: How Bronze-Age Riders from the Eurasian Steppes Shaped the Modern World*. Princeton, NJ: Princeton University Press, 2007.
- Avis, Walter S., ed. *A Dictionary of Canadianisms on Historical Principles*. Toronto: Gage, 1967.
- Avis, Walter S., Patrick D. Drysdale, Robert J. Gregg, Victoria E. Neufeldt, and Matthew H. Scargill, eds. *Gage Canadian Dictionary*. Toronto: Gage, 1983.
- Ayto, John. *Euphemisms: Over 3000 Ways to Avoid Being Rude or Giving Offence*. London: Bloomsbury, 1993.
- *Movers and Shakers: A Chronology of Words That Shaped Our Age*. Rev. ed. Oxford: Oxford University Press, 2006.
- Björk, Björg. *Word Order Patterns in Early Modern English: With Special Reference to the Position of the Subject and the Finite Verb*. Oslo, Norway: Novus, 1998.
- Bailey, Richard W. *Images of English*. Ann Arbor: University of Michigan Press, 1991.
- *Nineteenth-Century English*. Ann Arbor: University of Michigan Press, 1996.
- Bailey, Richard W., and Manfred Görlach. *English as a World Language*. Ann Arbor: University of Michigan Press, 1982.
- Baker, Peter S. *Introduction to Old English*. 2nd ed. Malden, MA: Blackwell, 2007. Also <http://www.wmich.edu/medieval/resources/IOE/index.html>.
- Baker, Sidney J. *The Australian Language*. 1966. Reprint, South Melbourne: Sun Books, 1986.
- Baldi, Philip. *An Introduction to the Indo-European Languages*. Carbondale: Southern Illinois University Press, 1983.
- Barber, Charles. *Early Modern English*. New ed. Edinburgh: Edinburgh University Press, 1997.
- Barney, Stephen A. *Word-Hoard: An Introduction to Old English Vocabulary*. 2nd ed. New Haven, CT: Yale University Press, 1985.
- Barnhart, Robert K., ed. *The Barnhart Dictionary of Etymology*. Bronx, NY: H. W. Wilson, 1988.
- Barnhart, Robert K., and Sol Steinmetz with Clarence L. Barnhart. *Third Barnhart Dictionary of New English*. Bronx, NY: H. W. Wilson, 1990.
- Baron, Naomi S. *Alphabet to Email: How Written English Evolved and Where It's Heading*. London and New York: Routledge, 2000.
- Barrett, Grant. "All We Are Saying." *New York Times*, December 23, 2007. <http://www.nytimes.com/2007/12/23/weekinreview/23buzzwords.html>.
- Bauer, Laurie. *English Word-Formation*. Cambridge: Cambridge University Press, 1983.
- *An Introduction to International Varieties of English*. Edinburgh: Edinburgh University Press, 2002.
- *Watching English Change: An Introduction to the Study of Linguistic Change in Standard Englishes in the Twentieth Century*. London: Longman, 1994.
- Bauer, Laurie, and Peter Trudgill, eds. *Language Myths*. London: Penguin, 1998.
- Baumgardner, Robert J., ed. *South Asian English: Structure, Use, and Users*. Urbana: University of Illinois Press, 1996.
- Bedingfield, Brad, ed. *Anglo-Saxon England: A Guide to Online Resources*. In *ORB: On-line Reference Book for Medieval Studies*. <http://www.the-orb.net/encyclope/early/pre1000/asindex.html>.
- Beekes, Robert S. P. *Comparative Indo-European Linguistics: An Introduction*. Amsterdam: Benjamins, 1995.
- Bell, Allan, and Koenraad Kuiper, eds. *New Zealand English*. Amsterdam: Benjamins, 2000.
- Bickerton, Derek. *Language & Species*. Chicago: University of Chicago Press, 1990.
- Bierce, Ambrose. *Write It Right: A Little Blacklist of Literary Faults*. New York: Neale, 1909.
- Black, Jeremy. *A History of the British Isles*. New York: St. Martin's, 1996.
- *A New History of England*. Stroud, Gloucestershire, UK: Sutton, 2000.
- Blake, Joanna. *Routes to Child Language: Evolutionary and Developmental Precursors*. Cambridge: Cambridge University Press, 2000.
- Blake, Norman, ed. *The Cambridge History of the English Language*. Vol. 2: 1066–1476. Cambridge: Cambridge University Press, 1992.
- Bloom, Paul. *How Children Learn the Meanings of Words*. Cambridge, MA: MIT Press, 2000.

- Bluestein, Gene. *English-Yinglish: Yiddish in American Life and Literature*. 2nd ed. Lincoln: University of Nebraska Press, 1998.
- Bonfiglio, Thomas Paul. *Race and the Rise of Standard American*. Berlin: Mouton de Gruyter, 2002.
- Bosworth, Joseph. *An Anglo-Saxon Dictionary*. 2 vols. Ed. and enlarged by T. Northcote Toller. London: Oxford University Press, 1898. Supplement 1921. Addenda 1972. Online ed. <http://beowulf.engl.uky.edu/kiernanBTBosworth-Toller.htm>.
- Branford, Jean, and William Branford. *A Dictionary of South African English*. 4th ed. Cape Town, South Africa: Oxford University Press, 1991.
- Brinton, Laurel J. *The Development of English Aspectual Systems*. Cambridge: Cambridge University Press, 1988.
- ⊖ *Pragmatic Markers in English: Grammaticalization and Discourse Functions*. Berlin: Mouton de Gruyter, 1996.
 - ⊖ *The Structure of Modern English: A Linguistic Introduction*. Amsterdam: Benjamins, 2000.
- Brunner, Karl. *An Outline of Middle English Grammar*. Cambridge, MA: Harvard University Press, 1963.
- Burchfield, Robert, ed. *The Cambridge History of the English Language*. Vol. 5: *English in Britain and Overseas: Origins and Development*. Cambridge: Cambridge University Press, 1994.
- ⊖ *The New Fowler's Modern English Usage*. Oxford: Clarendon Press, 1996.
 - ⊖ ed. *The New Zealand Pocket Oxford Dictionary*. Reprint with corrections, Auckland, New Zealand: Oxford University Press, 1990.
- Burrow, John Anthony, and Thorlac Turville-Petre. *A Book of Middle English*. 3rd ed. Malden, MA: Blackwell, 2005.
- Butcher, Carmen Acevedo, trans. *God of Mercy: Ælfric's Sermons and Theology*. Macon, GA: Mercer University Press, 2006.
- Butters, Ronald R. *The Death of Black English: Divergence and Convergence in Black and White Vernaculars*. Frankfurt am Main, Germany: Peter Lang, 1989.
- Campbell, Alistair. *Old English Grammar*. Oxford: Clarendon, 1983.
- Campbell, Lyle. *Historical Linguistics: An Introduction*. Cambridge, MA: MIT Press, 2004.
- Campbell, Lyle, and Mauricio J. Mixco. *A Glossary of Historical Linguistics*. Edinburgh: Edinburgh University Press, 2007.
- Cannon, Garland. *Historical Change and English Word-Formation: Recent Vocabulary*. New York: Lang, 1987.
- Cannon, Garland, and Alan S. Kaye. *The Arabic Contributions to the English Language: An Historical Dictionary*. Wiesbaden, Germany: Harrassowitz, 1994.
- ⊖ *The Persian Contributions to the English Language: An Historical Dictionary*. Wiesbaden, Germany: Harrassowitz, 2001.
- Cannon, Garland, and Nicholas Warren. *The Japanese Contributions to the English Language: An Historical Dictionary*. Wiesbaden, Germany: Harrassowitz, 1996.
- Carney, Edward. *A Survey of English Spelling*. London: Routledge, 1994.
- Carstairs-McCarthy, Andrew. *The Origins of Complex Language: An Inquiry into the Evolutionary Beginnings of Sentences, Syllables, and Truth*. Oxford: Oxford University Press, 1999.
- Carver, Craig M. *American Regional Dialects: A Word Geography*. Ann Arbor: University of Michigan Press, 1987.
- Cassidy, Frederic G. *Jamaica Talk: Three Hundred Years of the English Language in Jamaica*. New York: St. Martin's, 1961.
- Cassidy, Frederic G., and Joan Houston Hall, eds. *Dictionary of American Regional English*. Vol. 1-. Cambridge, MA: Belknap, 1985-.
- Cassidy, Frederic G., and Robert B. Le Page. *Dictionary of Jamaican English*. 2nd ed. Cambridge: Cambridge University Press, 1980.
- Chambers, J. K. *Canadian English: Origins and Structures*. Toronto: Methuen, 1975.
- ⊖ *Sociolinguistic Theory: Linguistic Variation and Its Social Significance*. 2nd ed. Oxford: Blackwell, 2003.
- Chan, Mimi, and Helen Kwok. *A Study of Lexical Borrowing from Chinese into English with Special Reference to Hong Kong*. Hong Kong: Centre of Asian Studies, University of Hong Kong, 1985.
- Cheshire, Jenny, ed. *English around the World: Sociolinguistic Perspectives*. Cambridge: Cambridge University Press, 1991.
- Chua, Amy. *Day of Empire: How Hyperpowers Rise to Global Dominance—and Why They Fall*. New York: Doubleday, 2007.
- Clackson, James. *Indo-European Linguistics: An Introduction*. Cambridge: Cambridge University Press, 2007.

- Clark, Eve V. *First Language Acquisition*. Cambridge:Cambridge University Press, 2003.
- Cobley, Paul, ed. *The Routledge Companion to Semiotics and Linguistics*. London:Routledge, 2001.
- Corballis, Michael C. *From Hand to Mouth: The Origins of Language*. Princeton, NJ:Princeton University Press, 2002.
- Coulmas, Florian. *The Blackwell Encyclopedia of Writing Systems*. Oxford:Blackwell, 1996.
- Craigie, William A. *The Study of American English*. S.P.E. Tract 27. Oxford:Clarendon Press, 1927.
- Craigie, William A., and James Root Hulbert, eds. *A Dictionary of American English on Historical Principles*. 4 vols. Chicago: University of Chicago Press, 1938–44.
- Crowley, Tony. *The Politics of Language in Ireland 1366–1922*. London:Routledge, 2000.
- Crystal, David. *The Cambridge Encyclopedia of Language*. 2nd ed. Cambridge:Cambridge University Press, 1997.
- ⊖ *The Cambridge Encyclopedia of the English Language*. 2nd ed. Cambridge:Cambridge University Press, 2003.
 - ⊖ *A Dictionary of Language*. 2nd ed. Chicago: University of Chicago Press, 2001.
 - ⊖ *A Glossary of Netspeak and Textspeak*. Edinburgh:Edinburgh University Press, 2004.
 - ⊖ *Language and the Internet*. 2nd ed. Cambridge:Cambridge University Press, 2006.
 - ⊖ *Language Play*. Chicago:University of Chicago Press, 2001.
- Curtis, V. R. *Indo-European Origins*. New York: Lang, 1988.
- Daniels, Peter T., and William Bright, eds. *The World's Writing Systems*. New York:Oxford University Press, 1996.
- Danielsson, Bror, ed. *Works on English Orthography and Pronunciation, 1551, 1569, 1570* [by John Hart] 2 vols. Stockholm: Almqvist and Wiksell, 1955–63.
- Danielsson, Bror, and Arvid Gabrielson, eds. *Logonomia Anglica (1619)* [by Alexander Gill] 2 vols. Stockholm:Almqvist and Wiksell, 1972.
- Davis, Norman, Douglas Gray, Patricia Ingham, and Anne Wallace-Hadrill, comp. *A Chaucer Glossary*. Oxford:Clarendon, 1979.
- Day, John V. *Indo-European Origins: The Anthropological Evidence*. Washington, DC: Institute for the Study of Man, 2001.
- Denison, David. *English Historical Syntax: Verbal Constructions*. London:Longman, 1993.
- Dialect Notes*. Publication of the American Dialect Society, vols. 1–6, 1890–1939.
- Dictionaries*. Journal of the Dictionary Society of North America, 1979–.
- A Dictionary of South African English on Historical Principles*. Ed. Penny Silva. Oxford: Oxford University Press, 1996.
- Dimitrius, Jo-Ellan, and Mark Mazzarella. *Reading People: How to Understand People and Predict Their Behavior—Anytime, Anyplace*. New York: Ballantine, 1999.
- Dinneen, Francis P. *General Linguistics*. Washington, DC:Georgetown University Press, 1995.
- Diringer, David. *The Alphabet: A Key to the History of Mankind*. 3rd ed. Rev. Reinhold Regensburger. New York:Funk and Wagnalls, 1968.
- Dobson, Eric John. *English Pronunciation, 1500–1700*. 2nd ed. 2 vols. Oxford:Clarendon, 1968.
- Drout, Michael. *Anglo-Saxon Aloud: A daily reading of the entire Anglo-Saxon Poetic Records, which includes all poems written in Old English*. <http://fred.wheatonma.edu/wordpressmu/drout>.
- ⊖ *King Alfred's Grammar Book: A Complete Old English Grammar*. <http://acunix.wheatonma.edu/ndrout/GrammarBook2005/KAGrammar.html>.
- Dumas, Bethany K., and Jonathan Lighter. "Is Slang a Word for Linguists?" *American Speech* 53 (1978):5–17.
- Edmonds, Flora, Christian Kay, Jane Roberts, and Irené Wotherspoon, eds. *Thesaurus of Old English*. <http://libra.englant.arts.gla.ac.uk/oethesaurus/>
- Ekwall, Eilert. *American and British Pronunciation*. Uppsala, Sweden:Lundequistska Bokhandeln, 1946.
- ⊖ *The Concise Oxford Dictionary of English Place-Names*. 4th ed. Oxford:Clarendon, 1960.
 - ⊖ *A History of Modern English Sounds and Morphology*. Trans. and ed. Alan Ward. Oxford:Blackwell, 1975.
- Faiss, Klaus. *English Historical Morphology and Word-Formation*. Trier, Germany: Wissenschaftlicher Verlag, 1992.
- Farmer, John S., and William Ernest Henley. *Dictionary of Slang and Its Analogues*. 7 vols. 1890–1904. Reprint in 1 vol. New York: Dutton, 1970.
- Fischer, Olga, Ans van Kemenade, Willem Koopman, and Wim van der Wurff. *The Syntax of Early English*. Cambridge: Cambridge University Press, 2000.

- Fischer, Roswitha. *Lexical Change in Present-Day English: A Corpus-Based Study of the Motivation, Institutionalization, and Productivity of Creative Neologisms*. Tübingen, Germany: Narr, 1998.
- Fischer, Steven Roger. *A History of Language*. London: Reaktion, 1999.
- *A History of Writing*. London: Reaktion, 2001.
- Fisher, John H. *The Emergence of Standard English*. Lexington: University Press of Kentucky, 1996.
- Ford, Brian J. *The Secret Language of Life: How Animals and Plants Feel and Communicate*. New York: Fromm International, 2000.
- Fortson, Benjamin W., IV. "Proto-Indo-European Culture and Archaeology," ch. 2 in *Indo-European Language and Culture: An Introduction*, 16–47. Oxford: Blackwell, 2004.
- Fowler, Henry W., and F. G. Fowler. *The King's English*. 3rd ed. Oxford: Clarendon, 1931.
- Fox, Anthony. *Linguistic Reconstruction: An Introduction to Theory and Method*. Oxford: Oxford University Press, 1995.
- Frawley, William J., ed. *International Encyclopedia of Linguistics*. 2nd ed. New York: Oxford University Press, 2003.
- Freeman, Morton S. *A New Dictionary of Eponyms*. New York: Oxford University Press, 1997.
- Friedman, Monroe. A "Brand" *New Language: Commercial Influences in Literature and Culture*. New York: Greenwood, 1991.
- Gamkrelidze, Thomas V., and Vjaceslav V. Ivanov. *Indo-European and the Indo-Europeans: A Reconstruction and Historical Analysis of a Proto-Language and a Proto-Culture*. 2 vols. Ed. Werner Winter. Berlin: Mouton de Gruyter, 1995.
- Geipel, John. *The Viking Legacy: The Scandinavian Influence on the English and Gaelic Languages*. Newton Abbot, Devon, UK: David and Charles, 1971.
- Gelb, Ignace J. *A Study of Writing: The Foundations of Grammatology*. 2nd ed. Chicago: University of Chicago Press, 1963.
- Gelderen, Elly van. *A History of English Reflexive Pronouns: Person, Self, and Interpretability*. Amsterdam: Benjamins, 2000.
- Gilman, E. Ward. See *Merriam-Webster's Dictionary of English Usage*.
- Gimbutas, Marija. *The Kurgan Culture and the Indo-Europeanization of Europe: Selected Articles from 1952 to 1993*. Washington, DC: Institute for the Study of Man, 1997.
- Gimson, A. C. *Gimson's Pronunciation of English*. 6th ed. Rev. Alan Cruttenden. London: Arnold, 2001.
- Gleason, Jean Berko. *The Development of Language*. 6th ed. Boston: Allyn and Bacon, 2005.
- Goddard, Cliff. *Semantic Analysis: A Practical Introduction*. Oxford: Oxford University Press, 1998.
- Gordon, Elizabeth, Lyle Campbell, Jennifer Hay, Margaret Maclagan, Andrea Sudbury, and Peter Trudgill. *New Zealand English: Its Origins and Evolution*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004.
- Gilch, Manfred. *Eighteenth-Century English*. Heidelberg, Germany: Winter, 2001.
- *English in Nineteenth-Century England: An Introduction*. Cambridge: Cambridge University Press, 1999.
- *Introduction to Early Modern English*. Cambridge: Cambridge University Press, 1991.
- Gove, Philip Babcock. See *Webster's Third New International Dictionary*.
- Gowers, Ernest. *The Complete Plain Words*. 3rd ed. Rev. Sidney Greenbaum and Janet Whitcut. London: H. M. Stationery Office, 1986.
- Gramley, Stephan. *The Vocabulary of World English*. London: Arnold; New York: Oxford University Press, 2001.
- Gramley, Stephan, and Kurt-Michael Pätzold. *A Survey of Modern English*. London: Routledge, 1992.
- Green, D. H. *Language and History in the Early Germanic World*. Cambridge: Cambridge University Press, 1998.
- Green, Jonathon. *Chasing the Sun: Dictionary Makers and the Dictionaries They Made*. New York: Holt, 1996.
- Green, Lisa J. *African American English: A Linguistic Introduction*. Cambridge: Cambridge University Press, 2002.
- Greenbaum, Sidney. *The Oxford English Grammar*. Oxford: Oxford University Press, 1996.
- Greenberg, Joseph H. *Indo-European and Its Closest Relatives: The Eurasiatic Language Family*. 2 vols. Stanford, CA: Stanford University Press, 2000.
- *Language Typology: A Historical and Analytical Overview*. The Hague: Mouton, 1974.
- "Some Universals of Grammar with Particular Reference to the Order of Meaningful Elements." In *Universals of Language*, ed. J. H. Greenberg, pp. 73–113. Cambridge, MA: MIT Press, 1962.

- Haas, W., ed. *Alphabets for English*. Manchester, UK:Manchester University Press, 1969.
- Hall, John R. Clark. *A Concise Anglo-Saxon Dictionary*. 4th ed. with a supplement by Herbert D. Meritt. Toronto:University of Toronto Press in association with the Medieval Academy of America, 1984.
- Halsall, Paul, ed. *The Medieval Sourcebook*. <http://www.fordham.edu/halsall/book.html>.
- Harbert, Wayne. *The Germanic Languages*. Cambridge:Cambridge University Press, 2007.
- Hargraves, Orin. *Mighty Fine Words and Smashing Expressions: Making Sense of Transatlantic English*. New York:Oxford University Press, 2003.
- Haspelmath, Martin, and Sven Naumann, eds. *Glottopedia: Discovering Linguistics*. <http://www.glottopedia.org/>
- Hawkins, R. E. *Common Indian Words in English*. Delhi, India:Oxford University Press, 1984.
- Hayakawa, S. I., and Alan R. Hayakawa. *Language in Thought and Action*. 5th ed. San Diego, CA:Harcourt Brace Jovanovich, 1990.
- Healey, Antonette diPaolo, ed. *Dictionary of Old English Project*. <http://www.doe.utoronto.ca>
- Healey, John F. *The Early Alphabet*. Berkeley: University of California Press; London:British Museum, 1990.
- Hickey, Raymond. *Irish English: History and Present-Day Forms*. Cambridge:Cambridge University Press, 2007.
- Hock, Hans Henrich, and Brian D. Joseph. *Language History, Language Change, and Language Relationship: An Introduction to Historical and Comparative Linguistics*. Berlin: Mouton de Gruyter, 1996.
- Hogg, Richard M. *The Cambridge History of the English Language*. Vol. 1: *The Beginnings to 1066*. Cambridge:Cambridge University Press, 1992.
- *A Grammar of Old English*. Oxford: Blackwell, 1992.
- Hogg, Richard, and David Denison, eds. *A History of the English Language*. Cambridge: Cambridge University Press, 2006.
- Holm, John A., with Alison W. Shilling. *Dictionary of Bahamian English*. Cold Spring, NY:Lexik House, 1982.
- Hooker, J. T. *Reading the Past: Ancient Writing from Cuneiform to the Alphabet*. Berkeley: University of California Press; London:British Museum, 1990.
- Horn, Wilhelm. *Laut und Leben: Englische Lautgeschichte der neuron Zeit (1400–1950)*. Rev. and ed. Martin Lehnert. 2 vols. Berlin: Deutscher Verlag der Wissenschaften, 1954.
- Houston, Stephen D. *The First Writing: Script Invention as History and Process*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004.
- Hudson, Grover. *Essential Introductory Linguistics*. Oxford:Blackwell, 2000.
- Hughes, Geoffrey. *A History of English Words*. Oxford:Blackwell, 2000.
- Hüllen, Werner. *English Dictionaries, 800–1700: The Topical Tradition*. Oxford:Clarendon, 1999.
- Hurford, James R., Brendan Heasley, and Michael B. Smith. *Semantics: A Coursebook*. 2nd ed. Cambridge:Cambridge University Press, 2007.
- Irvine, Martin, and Deborah Everhart. *The Labyrinth: Middle English*. <http://labyrinth.georgetown.edu/display.cfm?Action=View&Category=English,20Middle>.
- *The Labyrinth: Old English*. <http://labyrinth.georgetown.edu/display.cfm?Action=View&Category=English,20Old>.
- Janson, Tore. *Speak: A Short History of Languages*. Oxford:Oxford University Press, 2002.
- Jeffries, Lesley. *Meaning in English: An Introduction to Language Study*. New York: St. Martin's, 1998.
- Jenkins, Jennifer. *World Englishes: A Resource Book for Students*. New York:Routledge, 2003.
- Jespersen, Otto. *Growth and Structure of the English Language*. 10th ed. Foreword by Randolph Qrk. Chicago:University of Chicago Press, 1982.
- *John Hart's Pronunciation of English (1569–1570)*. 1907. Reprint, Amsterdam:Swets and Zeitlinger, 1973.
- *A Modern English Grammar on Historical Principles*. 7 vols. 1909–49. Reprint, London: Allen and Unwin, 1954.
- *Progress in Language, with Special Reference to English*. 2nd ed. 1909. Reprint, Philadelphia:Benjamins, 1993.
- Jones, Daniel. *English Pronouncing Dictionary*. 14th ed. rev. A. C. Gimson, 1977; 16th ed. Ed. Peter Roach, James Hartman, and Jane Setter. Cambridge:Cambridge University Press, 2003.
- Kachru, Braj B. *The Other Tongue: English across Cultures*. 2nd ed. Urbana:University of Illinois Press, 1992.
- Karmiloff, Kyra, and Annette Karmiloff-Smith. *Pathways to Language: From Fetus to Adolescent*. Cambridge, MA:Harvard University Press, 2001.

- Kastovsky, Dieter, and Arthur Mettinger, eds. *The History of English in a Social Context: A Contribution to Historical Sociolinguistics*. Trends in Linguistics Studies and Monographs 129, ed. Werner Winter. Berlin: Mouton de Gruyter, 2000.
- Kennedy, Arthur G. *Current English*. Boston: Ginn, 1935.
- Kenyon, John Samuel. *American Pronunciation*. 12th ed. Ed. Donald M. Lance and Stewart A. Kingsbury. Ann Arbor, MI: Warh, 1994.
- Kirkpatrick, Andy. *World Englishes: Implications for International Communication and English Language Teaching*. New York: Cambridge University Press, 2007.
- Klæriz, Helge. *A Guide to Chaucer's Pronunciation*. 1962. Reprint, Toronto: Toronto University Press, 1978.
- *Shakespeare's Pronunciation*. New Haven, CT: Yale University Press, 1953.
- Köcses, Zoltán. *American English: An Introduction*. Peterborough, Ontario, Canada: Broadview Press, 2000.
- *Language, Mind, and Culture: A Practical Introduction*. Oxford: Oxford University Press, 2006.
- Krapp, George Philip. *The English Language in America*. 2 vols. 1925. Reprint, New York: Ungar, 1960.
- Kreidler, Charles W. *Introducing English Semantics*. London: Routledge, 1998.
- Kristensson, Gillis. *A Survey of Middle English Dialects, 1290–1350: The East Midland Counties*. Lund, Sweden: Lund University Press, 1995.
- *A Survey of Middle English Dialects, 1290–1350: The Six Northern Counties and Lincolnshire*. Lund, Sweden: Gleerup, 1967.
- *A Survey of Middle English Dialects 1290–1350: The West Midland Counties*. Lund, Sweden: Lund University Press, 1987.
- Kurath, Hans. *Linguistic Atlas of New England*. 3 vols. 1939–43. Reprint, New York: AMS, 1972.
- Kurath, Hans, and Sherman M. Kuhn, eds. *Middle English Dictionary*. Ann Arbor: University of Michigan Press, 1952–2001.
- Kurath, Hans, and Raven I. McDavid, Jr. *The Pronunciation of English in the Atlantic States*. Ann Arbor: University of Michigan Press, 1961.
- Labov, William, Sharon Ash, and Charles Boberg. *Atlas of North American English*. New York: Mouton de Gruyter, 2005. Includes CD-ROM.
- Lakoff, George, and Mark Johnson. *Metaphors We Live By*. Chicago: University of Chicago Press, 2003.
- Lancashire, Ian, ed. *Early Modern English Dictionaries Database*. <http://www.chass.utoronto.ca/english/med/medd.html>.
- Landau, Sidney I. *Dictionaries: The Art and Craft of Lexicography*. 2nd ed. New York: Cambridge University Press, 2001.
- Lass, Roger. *The Cambridge History of the English Language*. Vol. 3: 1476–1776. Cambridge: Cambridge University Press, 1999.
- Lee, Penny. *Semantics*. Harmondsworth, UK: Penguin, 1974.
- *The Whorf Theory Complex: A Critical Reconstruction*. Amsterdam: Benjamins, 1996.
- Lehmann, Winfred P. *Historical Linguistics: An Introduction*. 3rd ed. London: Routledge, 1992.
- *Proto-Indo-European Syntax*. Austin: University of Texas Press, 1974.
- Leonard, Sterling A. *The Doctrine of Correctness in English Usage, 1700–1800*. 1929. Reprint, New York: Russell & Russell, 1962.
- Levin, Magnus. *Agreement with Collective Nouns in English*. Lund Studies in English 103. Lund, Sweden: Lund University, Department of English, 2001.
- Lewis, Robert E., ed. *Middle English Dictionary. Plan and Bibliography*. 2nd ed. Ann Arbor: University of Michigan Press, 2007.
- Lieberman, Philip. *Uniquely Human: The Evolution of Speech, Thought, and Selfless Behavior*. Cambridge, MA: Harvard University Press, 1991.
- Lighter, Jonathan E. *Historical Dictionary of American Slang*. Vols. 1–2. New York: Random House, 1994–7.
- Lincoln, Bruce. *Myth, Cosmos, and Society: Indo-European Themes of Creation and Destruction*. Cambridge, MA: Harvard University Press, 1986.
- Löbner, Sebastian. *Understanding Semantics*. London: Arnold, 2002.
- Luick, Karl. *Historische Grammatik der englischen Sprache*. 1914–40. Reprint, Stuttgart, Germany: Tauchnitz, 1964.
- McArthur, Tom. *The English Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 1998.
- *Living Words: Language, Lexicography, and the Knowledge Revolution*. Exeter, Devon, UK: University of Exeter Press, 1998.
- ed. *The Oxford Companion to the English Language*. Oxford: Oxford University Press, 1992.

- McIntosh, Angus, M. L. Samuels, and Michael Benskin. *A Linguistic Atlas of Late Mediaeval English*. 4 vols. Aberdeen, Scotland:Aberdeen University Press, 1986.
- McMahon, April. *An Introduction to English Phonology*. Oxford:Oxford University Press, 2002.
- *Understanding Language Change*. Cambridge:Cambridge University Press, 1994.
- Macquarie Dictionary. Rev. ed. Dee Why, New South Wales, Australia:Macquarie Library, 2006.
- McSparran, Frances, ed. *Middle English Dictionary*. <http://quod.lib.umich.edu/m/medl>
- Mair, Christian. *Twentieth-Century English: History, Variation, and Standardization*. Cambridge:Cambridge University Press, 2006.
- Mallory, J. P. *In Search of the Indo-Europeans: Language, Archeology and Myth*. New York: Thames and Hudson, 1989.
- Man, John. *Alpha Beta: How 26 Letters Shaped the Western World*. New York:Wiley, 2000.
- Marchand, Hans. *The Categories and Types of Present-Day English Word-Formation*. Tuscaloosa:University of Alabama Press, 1969.
- Mathews, Mitford M. *The Beginnings of American English*. Chicago:University of Chicago Press, 1931.
- ed. *A Dictionary of Americanisms on Historical Principles*. 2 vols. Chicago: University of Chicago Press, 1951.
- *Some Sources of Southernisms*. 1948. Reprint, Westport, CT:Greenwood Press, 1974.
- Mencken, Henry Louis. *The American Language*. 4th ed. New York:Knopf, 1936. *Supplement 1*, 1945; *Supplement 2*, 1948; abridged and ed. Raven I. McDavid, Jr., 1977.
- Merriam-Webster's Collegiate Dictionary*. 11th ed. Ed. Frederick C. Mish. Springfield, MA: Merriam-Webster, 2003. Also CD-ROM and *Merriam-Webster Online Search*:<http://www.merriam-webster.com/>
- Merriam-Webster's Dictionary of English Usage*. Ed. E. Ward Gilman. Springfield, MA: Merriam-Webster, 1994.
- Metcalf, Allan. *How We Talk: American Regional English Today*. Boston:Houghton Mifflin, 2000.
- *Predicting New Words: The Secrets of Their Success*. Boston:Houghton Mifflin, 2002.
- *The World in So Many Words: A Country-by-Country Tour of Words That Have Shaped Our Language*. Boston:Houghton Mifflin, 1999.
- Meyer, Charles F. *English Corpus Linguistics: An Introduction*. Cambridge:Cambridge University Press, 2002.
- Minkova, Donka. *The History of Final Vowels in English: The Sound of Muting*. Berlin:Mouton de Gruyter, 1991.
- Minkova, Donka, and Robert Stockwell. *Studies in the History of the English Language: A Millennial Perspective*. Berlin:Mouton de Gruyter, 2002.
- Mish, Frederick C. See *Merriam-Webster's Collegiate Dictionary*.
- Mitchell, Bruce Colston. *Old English Syntax*. 2 vols. Oxford:Clarendon, 1985.
- Mitchell, Bruce Colston, and Fred C. Robinson. *A Guide to Old English*. 7th ed. Oxford: Blackwell, 2007.
- Morenberg, Max. *Doing Grammar*. 3rd ed. New York:Oxford University Press, 2002.
- Morgan, Kenneth O. *The Oxford History of Britain*. Oxford:Oxford University Press, 2001.
- Morris, Desmond. *Gestures, Their Origins and Distribution*. New York:Stein and Day, 1979.
- Morton, Eugene S., and Jake Page. *Animal Talk: Science and the Voices of Nature*. New York: Random House, 1992.
- Morton, Herbert C. *The Story of "Webster's Third": Philip Gove's Controversial Dictionary and Its Critics*. New York: Cambridge University Press, 1994.
- Mossé, Fernand. *A Handbook of Middle English*. Trans. James A. Walker. Baltimore:Johns Hopkins Press, 1952. Reprint, 1979.
- Mufwene, Salikoko S., ed. *African-American English: Structure, History, and Use*. London: Routledge, 1998.
- *The Ecology of Language Evolution*. Cambridge:Cambridge University Press, 2001.
- Mugglestone, Lynda, ed. *The Oxford History of English*. Oxford:Oxford University Press, 2006.
- Murray, K. M. Elisabeth. *Caught in the Web of Words: James A. H. Murray and the "Oxford English Dictionary"*. New Haven, CT:Yale University Press, 1977.
- Nagel, Stephen J., and Sara L. Sanders, eds. *English in the Southern United States*. Cambridge:Cambridge University Press, 2003.
- Names*. Journal of the American Name Society, 1953–.
- Nevalainen, Terttu. *An Introduction to Early Modern English*. Edinburgh:Edinburgh University Press, 2006.

- Nielsen, Hans Frede. *The Germanic Languages: Origins and Early Dialectal Interrelations*. Tuscaloosa: University of Alabama Press, 1989.
- Nuessel, Frank. *The Esperanto Language*. New York: Legas, 2000.
- *The Study of Names: A Guide to the Principles and Topics*. Westport, CT: Greenwood, 1992.
- O Muirthe, Diarmaid, ed. *The English Language in Ireland*. Dublin: Mercier Press, 1977.
- Onions, C. T. *The Oxford Dictionary of English Etymology*. New York: Oxford University Press, 1967.
- *A Shakespeare Glossary*. Enlarged and rev. Robert D. Eagleson. Oxford: Clarendon, 1986.
- Oppenheimer, Stephen. *The Origins of the British, a Genetic Detective Story: The Surprising Roots of the English, Irish, Scottish, and Welsh*. New York: Carroll & Graf, 2006.
- Orsman, H. W., ed. *Dictionary of New Zealand English: A Dictionary of New Zealandisms on Historical Principles*. Auckland, New Zealand: Oxford University Press, 1997.
- Orton, Harold, ed. *Survey of English Dialects*. Introduction, 4 vols. each in 3 parts. Leeds, UK: Arnold, 1962–71.
- Orton, Harold, and Nathalia Wright. *A Word Geography of England*. London: Seminar, 1974.
- Ostade, Ingrid Tiekens-Boon van, Gunnel Tottie, and Wim van der Wurff, eds. *Negation in the History of English*. Berlin: Mouton de Gruyter, 1999.
- Ørregaard, Gerd. *The Mandative Subjunctive in American and British English in the 20th Century*. Uppsala, Sweden: Uppsala University, 1995.
- Oxford English Dictionary*. 13 vols. London: Oxford University Press, 1933. *A Supplement*, 4 vols. ed. R. W. Burchfield, 1972–86. 2nd ed., 20 vols., 1989; 2nd ed. on Compact Disc, 1992. Online ed. <http://www.oed.com/>
- Page, R. I. *Runes*. London: British Museum, 1987.
- Partridge, Eric. *A Dictionary of Slang and Unconventional English*. 8th ed. Ed. Paul Beale. London: Routledge & Kegan Paul, 1984.
- *Shakespeare's Bawdy*. 4th ed. New York: Routledge, 2001.
- Pedersen, Holger. *The Discovery of Language*. Trans. John Webster Spargo. Bloomington: Indiana University Press, 1962.
- Pederson, Lee. *Linguistic Atlas of the Gulf States*. 7 vols. Athens: University of Georgia Press, 1986–91.
- Peters, Pam. *The Cambridge Guide to English Usage*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004.
- Pfeffer, J. Alan, and Garland Cannon. *German Loanwords in English: An Historical Dictionary*. Cambridge: Cambridge University Press, 1994.
- Phillipps, K. C. *Language and Class in Victorian England*. New York: Blackwell, 1984.
- Poplack, Shana, and Sali Tagliamonte. *African American English in the Diaspora*. Oxford: Blackwell, 2001.
- Poteet, Lewis, and Jim Poteet. *Car & Motorcycle Slang*. Ayers Cliff, Quebec, Canada: Pidwidgeon Press, 1992.
- Pound, Louise. "American Euphemisms for Dying, Death, and Burial." *American Speech* 11 (1936): 195–202.
- Powell, Barry B. *Homer and the Origin of the Greek Alphabet*. Cambridge: Cambridge University Press, 1991.
- Pratt, T. K. *Dictionary of Prince Edward Island English*. Toronto: University of Toronto Press, 1988.
- Price, Glanville, ed. *Encyclopedia of the Languages of Europe*. Oxford: Blackwell, 1998; paperback 2000.
- ed. *Languages in Britain and Ireland*. Oxford: Blackwell, 2000.
- Pribsch, Robert, and W. E. Collinson. *The German Language*. 6th ed. London: Faber and Faber, 1966.
- Prins, Anton Adriaan. *A History of English Phonemes: From Indo-European to Present-Day English*. Leiden: Leiden University Press, 1974.
- Publication of the American Dialect Society*. 1944–.
- Pullum, Geoffrey K., and William A. Ladusaw. *Phonetic Symbol Guide*. Chicago: University of Chicago Press, 1986.
- Pyles, Thomas. *Thomas Pyles: Selected Essays on English Usage*. Ed. John Algeo. Gainesville: University Presses of Florida, 1979.
- *Words and Ways of American English*. New York: Random House, 1952.
- Qrk, Randolph, Sidney Greenbaum, Geoffrey Leech, and Jan Svartvik. *A Comprehensive Grammar of the English Language*. London: Longman, 1985.
- Qrk, Randolph, and Gabriele Stein. *English in Use*. Harlow, Essex, UK: Longman, 1990.
- Qrk, Randolph, and Jan Svartvik. *Investigating Linguistic Acceptability*. The Hague: Mouton, 1966.

- Qrk, Randolph, and C. L. Wrenn. *An Old English Grammar*. London: Methuen; DeKalb: Northern Illinois University Press, 1994.
- Ramson, W. S., ed. *The Australian National Dictionary*. Melbourne, Australia: Oxford University Press, 1988.
- Rao, G. Subba. *Indian Words in English: A Study in Indo-British Cultural and Linguistic Relations*. Oxford: Clarendon, 1954.
- Read, Allen Walker. *America—Naming the Country and Its People*. Ed. R. N. Ashley. Lewiston, NY: Mellen, 2001.
- *Milestones in the History of English in America*. Ed. Richard W. Bailey. PADS 86. Durham, NC: Duke University Press for the American Dialect Society, 2002.
- “The Motivation of Lindley Murray’s Grammatical Work.” *Journal of English and Germanic Philology* 38 (1939): 525–39.
- Reddick, Allen Hilliard. *The Making of Johnson’s Dictionary, 1746–1773*. Rev. ed. Cambridge: Cambridge University Press, 1996.
- Renfrew, Colin. *Archaeology and Language: The Puzzle of Indo-European Origins*. New York: Cambridge University Press, 1990.
- Roach, Peter. *English Phonetics and Phonology: A Practical Course*. 3rd ed. Cambridge: Cambridge University Press, 2000.
- Roberts, Jane. *Guide to Scripts Used in English Writings up to 1500*. London: British Library, 2005.
- Roberts, Jane, and Christian Kay with Lynne Grundy. *A Thesaurus of Old English*. 2nd ed. Amsterdam: Rodopi, 2000. Online ed. <http://libra.englant.arts.gla.ac.uk/bethesaurus/>
- Roberts, Peter A. *West Indians & Their Language*. 2nd ed. Cambridge: Cambridge University Press, 2007.
- Robins, R. H. *General Linguistics: An Introductory Survey*. 4th ed. London: Longman, 1989.
- *A Short History of Linguistics*. 4th ed. London: Longman, 1997.
- Robinson, Orrin W. *Old English and Its Closest Relatives: A Survey of the Earliest Germanic Languages*. Stanford, CA: Stanford University Press, 1992.
- Rodríguez González, Félix, ed. *Spanish Loanwords in the English Language: A Tendency towards Hegemony Reversal*. Berlin: Mouton de Gruyter, 1996.
- Romaine, Suzanne. *Bilingualism*. 2nd ed. Oxford: Blackwell, 1995.
- ed. *The Cambridge History of the English Language*. Vol. 4: 1776–1997. Cambridge: Cambridge University Press, 1998.
- Romaine, Suzanne, ed. *Language in Australia*. Cambridge: Cambridge University Press, 1991.
- *Language in Society: An Introduction to Sociolinguistics*. 2nd ed. Oxford: Oxford University Press, 2000.
- *Pidgin and Creole Languages*. London: Longman, 1988.
- Rosenbach, Anette. *Genitive Variation in English: Conceptual Factors in Synchronic and Diachronic Studies*. Berlin: Mouton de Gruyter, 2002.
- Rosten, Leo. *The Joys of Yinglish*. New York: McGraw-Hill, 1989.
- Ruhlen, Merritt. *A Guide to the World’s Languages*. Vol. 1: *Classification*. Stanford, CA: Stanford University Press, 1987.
- *The Origin of Language: Tracing the Evolution of the Mother Tongue*. New York: Wiley & Sons, 1994.
- Sampson, Geoffrey. *Writing Systems: A Linguistic Introduction*. Stanford, CA: Stanford University Press, 1985.
- Schmidt, Alexander. *Shakespeare-Lexicon: A Complete Dictionary of All the English Words, Phrases and Constructions in the Works of the Poet*. 2 vols. 6th ed. Rev. Gregor Sarrazin. Reprint, Berlin: de Gruyter, 1971.
- Schur, Norman W. *British English A to Zed*. 3rd ed. Rev. Eugene Ehrlich and Richard Ehrlich. New York: Facts on File, 2006.
- Scragg, D. G. *A History of English Spelling*. Manchester, UK: Manchester University Press, 1974.
- Serjeantson, Mary S. *A History of Foreign Words in English*. 1935. Reprint, London: Routledge & Kegan Paul, 1961.
- Seuren, Pieter A. M. *Western Linguistics: An Historical Introduction*. Oxford: Blackwell, 1998.
- Sherzer, Joel. *Speech Play and Verbal Art*. Austin: University of Texas Press, 2002.
- Shorter Oxford English Dictionary on Historical Principles*. 6th ed. 2 vols. Oxford: Oxford University Press, 2007. Also CD-ROM version 3.0.
- Shuy, Roger W. *Bureaucratic Language in Government and Business*. Washington, DC: Georgetown University Press, 1998.
- Sledd, James, and Gwin J. Kolb, eds. *Dr. Johnson’s Dictionary: Essays in the Biography of a Book*. Chicago: University of Chicago Press, 1955.
- Smyth, Alfred P. *King Alfred the Great*. Oxford: Oxford University Press, 1995.
- Society for Pure English. *S.P.E. Tract, No. 1–66*. Vols. 1–7. Oxford: Clarendon, 1919–48.

- Sørensen, Knud. *A Dictionary of Anglicisms in Danish*. Copenhagen:Royal Danish Academy of Sciences and Letters, 1997.
- Starnes, DeWitt T., and Gertrude E. Noyes. *The English Dictionary from Cawdrey to Johnson, 1604–1755*. New ed. Gabriele Stein. Amsterdam:Benjamins, 1991.
- Stenton, F. M. *Anglo-Saxon England*. 3rd ed. Oxford:Oxford University Press, 2001.
- Stockwell, Robert, and Donka Minkova. *English Words: History and Structure*. Cambridge: Cambridge University Press, 2001.
- Story, G. M., W. J. Kirwin, and J. D. A. Widdowson, eds. *Dictionary of Newfoundland English*. 2nd ed. St. John's, Newfoundland: Breakwater, 1990.
- Stratmann, Francis Henry. *A Middle-English Dictionary: Containing Words Used by English Writers from the Twelfth to the Fifteenth Century*. Rev. Henry Bradley. Oxford:Oxford University Press, 1986.
- Stubblings, Frank. *Bedders, Bulldogs and Bedells: A Cambridge Glossary*. Rev. and enlarged ed. Cambridge:Cambridge University Press, 1995.
- Svartvik, Jan, ed. *The London-Lund Corpus of Spoken English: Description and Research*. Lund Studies in English 82. Lund, Sweden: University Press, 1990.
- _____. ed. *Words: Proceedings of an International Symposium, Lund 25–26 August 1995, Organized under the Auspices of the Royal Academy of Letters, History and Antiquities and Sponsored by the Foundation Natur och Kultur*. Stockholm:Kungl. Vitterhets Historie och Antikvitets Akademien, 1996.
- Svartvik, Jan, and Geoffrey Leech. *English: One Tongue, Many Voices*. St. Martin's Press, Palgrave MacMillan, 2006.
- Swan, Michael. *Practical English Usage*. 2nd ed. Oxford:Oxford University Press, 1995.
- Sykes, Bryan. *Saxons, Vikings, and Celts: The Genetic Roots of Britain and Ireland*. New York:Norton, 2006.
- Thomas, Lewis. *The Lives of a Cell: Notes of a Biology Watcher*. 1974. Reprint, London: Allen Lane, 1980.
- Todd, Loreto, and Ian Hancock. *International English Usage*. New York:New York University Press, 1987.
- Tottie, Gunnell. *An Introduction to American English*. Malden, MA:Blackwell, 2002.
- Trask, R. L. *The Dictionary of Historical and Comparative Linguistics*. Edinburgh: Edinburgh University Press, 2000.
- Trask, R. L.. *Trask's Historical Linguistics*. 2nd ed. Rev. Robert McColl Millar. London: Hodder Arnold, 2007.
- Trudgill, Peter. *The Dialects of England*. 2nd ed. Oxford:Basil Blackwell, 1999.
- Trudgill, Peter, and Jean Hannah. *International English*. 3rd ed. London:Arnold, 1994.
- Tucker, Susie I. *English Examined: Two Centuries of Comment on the Mother-Tongue*. Hamden, CT:Archon, 1974.
- Turner, George W. *The English Language in Australia and New Zealand*. 2nd ed. London: Longman, 1972.
- Turner, Lorenzo Dow. *Africanisms in the Gullah Dialect*. 1949. Reprint, Columbia, SC: University of South Carolina Press, 2002.
- Upton, Clive, William A. Kretzschmar, and Rafal Konopka. *The Oxford Dictionary of Pronunciation for Current English*. Oxford: Oxford University Press, 2001.
- Upton, Clive, David Parry, and J. D. A. Widdowson. *Survey of English Dialects: The Dictionary and Grammar*. London:Routledge, 1994.
- Upton, Clive, and J. D. A. Widdowson. *An Atlas of English Dialects*. 2nd ed. New York: Routledge, 2006.
- Upward, Christopher, Paul Fletcher, Jean Hutchins, and Christopher Jolly. *The Simplified Spelling Society Presents Cut Spelling: A Handbook to the Simplification of Written English by Omission of Redundant Letters*. Birmingham, UK:Simplified Spelling Society, 1991.
- Venezky, Richard L. *The American Way of Spelling: The Structure and Origins of American English Orthography*. New York: Guilford Press, 1999.
- Visser, E. T. *An Historical Syntax of the English Language*. 3 vols in 4. Leiden, Netherlands: Brill, 1963–73. Reprint 2002.
- Wade, Nicholas. "A United Kingdom?Maybe." *New York Times*, March 6, 2007. <http://www.nytimes.com/2007/03/06/science/06brits.html>
- Wales, Katie. *Northern English: A Cultural and Social History*. Cambridge:Cambridge University Press, 2006.
- Warner, Anthony R. *English Auxiliaries: Structure and History*. Cambridge:Cambridge University Press, 1993.
- Watkins, Calvert. *The American Heritage Dictionary of Indo-European Roots*. 2nd ed. Boston:Houghton Mifflin, 2000.

- Webster's Third New International Dictionary*. Ed. Philip Babcock Gove. Springfield, MA: Merriam, 1961. CD-ROM V3.0, 2003.
- Welch, Martin. *Discovering Anglo-Saxon England*. University Park: Pennsylvania State University Press, 1993.
- Wells, John C. *Accents of English*. 3 vols. Cambridge: Cambridge University Press, 1982.
- ┌ *Longman Pronunciation Dictionary*. Harlow, Essex, UK: Longman, 1990; 2nd ed. 2000.
- Whorf, Benjamin Lee. *Language, Thought, and Reality*. Ed. John B. Carroll, Cambridge, MA: Technology Press of MIT, 1956. Reprint 1998.
- Widmayer, Sharon, and Holly Gray. *Sounds of English*. <http://www.soundsofenglish.org/index.html>.
- Wilkes, G. A. *A Dictionary of Australian Colloquialisms*. 4th ed. South Melbourne, Australia: Oxford University Press, 1996.
- ┌ *Exploring Australian English*. Rev. ed. Sydney, Australia: Australian Broadcasting Corp., 1993.
- Willinsky, John. *Empire of Words: The Reign of the OED*. Princeton, NJ: Princeton University Press, 1994.
- Winchester, Simon. *The Professor and the Madman: A Tale of Murder, Insanity, and the Making of the "Oxford English Dictionary"*. New York: HarperCollins, 1998.
- Wolfe, Patricia M. *Linguistic Change and the Great Vowel Shift in English*. Berkeley: University of California Press, 1972.
- Wolfram, Walt, and Natalie Schilling-Estes. *American English: Dialects and Variation*. 2nd ed. Malden, MA: Blackwell, 2006.
- Wright, Joseph, ed. *The English Dialect Dictionary*. 6 vols. 1898–1905. Reprint, Oxford: Oxford University Press, 1981.
- ┌ *The English Dialect Grammar*. 1905. Reprint, Oxford: Clarendon Press, 1968.
- Wright, Laura. *The Development of Standard English 1300–1800*. Cambridge: Cambridge University Press, 2000.
- Wyld, Henry Cecil. *A History of Modern Colloquial English*. 3rd ed. Oxford: Blackwell, 1936. Reprint 1956.
- Zachrisson, Robert Eugen. *The English Pronunciation at Shakespeare's Time as Taught by William Bullokar*. 1927. Reprint, New York: AMS, 1970.
- ┌ *Pronunciation of English Vowels, 1400–1700*. 1913. Reprint, New York: AMS, 1971.

GLOSSARY



- ablative** A case form typically denoting separation, source, instrument, or cause.
- ablaut or gradation** An alternation of vowels in forms of the same word, as in the principal parts of strong verbs, such as *sing–sang–sung*.
- abstract meaning** Reference to a nonphysical, generalized abstraction like *domesticity* (*cf.* concrete meaning).
- accent** Any of the diacritical marks: acute, grave, circumflex; *also* the prominence given to a syllable by stress or intonation; *also* a manner of pronouncing a dialect, as in *Boston accent*.
- acceptability** The extent to which an expression is regarded as unobjectionable by speakers of a language.
- accusative** A case form typically marking the direct object of a verb.
- acronym, also acronymy** A word formed from the initial letters of other words (or syllables) pronounced by the normal rules of orthoepy, e.g., *AIDS* ‘acquired immune deficiency syndrome’; *also* the process of forming such words.
- acute accent** A diacritic (´) used in spelling words in some languages (as in Spanish *qué* ‘what?’) and to indicate primary stress (as in *ópera*).
- adjective** A major part of speech that denotes qualities and modifies or describes nouns.
- advanced pronunciation** An early instance of a sound change in progress.
- adverb** A major part of speech that modifies sentences, verbs, adjectives, or other adverbs.
- æsc** A letter of the runic alphabet denoting the sound **ǣ**
- affix** A morpheme added to a base or stem to modify its meaning.
- affixation** Making words by combining an affix with a base or stem.
- affricate** A stop sound with a fricative release.
- African-American English or Black English** The ethnic dialect associated with Americans of African descent.

- Afroasiatic** A family of languages whose main branches are Hamitic and Semitic.
- agglutinative language** A language with complex but usually regular derivational forms.
- agreement** *See* concord.
- allomorph** A variant pronunciation of a morpheme, as the *-s* plural morpheme is pronounced [s] [z] or [əz]
- allophone** A variant articulation of a phoneme, as *t* is [t^h] in *tone*, but [t] in *stone*.
- alphabet, adj. alphabetic** A writing system in which each unit, or letter, ideally represents a single sound.
- alphabetism** A word formed from the initial letters of other words (or syllables) pronounced with the names of the letters of the alphabet, e.g., *VP* 'vice president.'
- Altaic** A language family including Turkish and Mongolian.
- alveolar** Involving the gum ridge; *also* a sound made by the tongue's approaching the gum ridge.
- alveolopalatal** Involving the gum ridge and the hard palate; *also* a sound made by the tongue's approaching the gum ridge and hard palate.
- amalgamated compound** An originally compounded word whose form no longer represents its origin, e.g., *not* from *na* + *wiht* 'no whit.'
- amelioration** A semantic change improving the associations of a word.
- American English** The English language as developed in North America.
- Americanism** An expression that originated in or is characteristic of America.
- analytical comparison** Comparison with *more* and *most* rather than *-er* and *-est*.
- analytic** Of a language that depends heavily on word order and function words as signals of grammatical structure.
- anaptyxis, adj. anaptyctic** *See* Svarabhakti.
- Anatolian** A branch of Indo-European languages spoken in Asia Minor, including Hittite.
- Anglian** The Mercian and Northumbrian dialects of Old English, sharing certain features.
- Anglo-Frisian** The subbranch of West Germanic including English and Frisian.
- Anglo-Norman** The dialect of Norman French that developed in England.
- Anglo-Saxon** Old English; *also* one who spoke it; *also* pertaining to the Old English period.
- animal communication** The exchange of information among animals, contrasted with human language.
- apheresis, adj. apheretic, also apheretic form** The omission of sounds from the beginning of a word, e.g., *'cause* from *because*; *also* a form produced by such omission.
- aphesis, adj. aphetic** The omission of an unaccented syllable from the beginning of a word, e.g., *lone* from *alone*.
- apocope or apocopation** The omission of a sound from the end of a word, as *a* from *a(n)*.
- arbitrary** Unmotivated, having no similarity with the referent (*cf.* conventional).
- artificial language** A language like Esperanto invented especially for a particular use, e.g., international.
- ash** The digraph æ used in Old English and so called after the runic letter æsc, representing the same sound.
- ask word** Any of the words whose historical *k* vowel has been changed to [a] in British and [ɪ] in eastern New England speech.

- ASL** American Sign Language for the deaf, also called *Ameslan*, one of several such systems, another being BSL (British Sign Language).
- aspiration**, *adj.* **aspirated** A puff of breath accompanying a speech sound.
- assimilation** The process by which two sounds become more alike, e.g., *-ed* pronounced [ɹ] after voiceless sounds but [d] after voiced sounds.
- associative change** *See* paradigmatic change.
- a*-stem** An Old English noun declension, which originally had the vowel *a* before its inflectional endings, from which come Modern English genitive 's and plural s.
- asterisk** A star (∗) used to indicate either a reconstructed ancient form or an abnormal or nonoccurring form in present-day use, as Indo-European *ḗw* 'two' or present-day **thought*.
- athematic verb** An Indo-European verb stem formed without a thematic vowel.
- Austronesian or Malayo-Polynesian** A family of languages, including Malay and Polynesian, spoken from Madagascar to the Pacific islands.
- back-formation** A word made by omitting from a longer word what is thought to be an affix or other morpheme, e.g., *burgle* from *burglar*; *also* the process by which such words are made.
- back vowel** A vowel made with the highest part of the tongue in the back of the mouth.
- Baltic** An east-European branch of Indo-European, grouped together with the Slavic languages as Balto-Slavic.
- Balto-Slavic** A branch of Indo-European including the Slavic and Baltic languages.
- bar** A diacritic used in writing Polish, as in *ł*.
- base morpheme** A morpheme, either free or bound, to which other morphemes can be added to form words, e.g., *base* in *basic* or *cur* in *recur*.
- bilabial** Involving both upper and lower lips; *also* a sound made with both lips, e.g., [p, b, m]
- Black English** *See* African-American English.
- blending**, *also* **blend** or **portmanteau word** Making words by combining two or more existing expressions and shortening at least one of them; *also* a word so made, e.g., *brunch* from *breakfast* + *lunch*.
- borrow**, *also* **borrowing** or **loanword** To make a word by imitating a foreign word; *also* a word so made, such as *tortilla* from Mexican Spanish.
- bound morpheme** A morpheme used only as part of a word, rather than alone, e.g., *mit* in *remit*.
- boustrophedon** A method of writing in which lines are alternately read left to right and vice versa in successive lines.
- Briticism** An expression that originated in Britain after American Independence or is characteristic of Britain.
- British English** The English language as developed in Great Britain after American independence.
- broad transcription** Phonetic transcription with little detail, showing primarily phonemic distinctions.
- calque** *See* loan translation.
- case** The inflectional form of a noun, pronoun, or adjective that shows the word's relationship to the verb or to other nouns of its clause, as *them* is the objective case of *they*.

- cedilla** A diacritic (ç) used in writing several languages (e.g., in French ç).
- Celtic** A branch of Indo-European spoken in western Europe, including Erse and Welsh.
- central vowel** A vowel made with the highest part of the tongue in the center of the mouth between the positions for front and back vowels, like [ə]
- centum language** One of the mainly western Indo-European languages in which palatal and velar [k] became one phoneme.
- circle** A diacritic (ſ) used in writing Swedish and Norwegian, e.g., in *å*.
- circumflex accent** A diacritic (ˆ) used in writing words in some languages, as in French *île* 'island'; also sometimes used to represent reduced primary stress, as in *élevàtor* *ôperàtor*.
- clang association** A semantic change shifting the meaning of a word through association with another word of similar sound, as *fruition* ME 'enjoyment' >ModE 'completion' by association with *fruit*.
- click** A sound like that represented by *tsk-tsk*, produced by drawing in air with the tongue rather than expelling it from the lungs.
- clip, also clipped form** To form a word by shortening a longer expression; also a word so formed, e.g., *soap* from *soap opera*.
- closed syllable** A syllable ending with a consonant, e.g., *seed*.
- close e** The mid vowel [ɛ] a higher sound than open [ɛ]
- close o** The mid vowel [ɔ] a higher sound than open [ɔ]
- Coastal Southern** See Southern.
- cognate** Of words, developed from a common source; also one of a set of words so developed, e.g., *tax* and *task* or English *father* and Latin *pater*.
- collocation** The tendency of particular words to combine with each other, e.g., *tall person* versus *high mountain*.
- combining** Making a word by joining two or more existing expressions, e.g., *Web page*.
- commonization** A functional shift from proper to common noun or other part of speech, e.g., *shanghai* from the port city.
- comparison** The modification of an adjective or adverb's form to show degrees of the quality it denotes: positive (*funny, comic*), comparative (*funnier, more comic*), superlative (*funniest, most comic*).
- complementary distribution** Occurrence (of sounds or forms) in different, noncontrastive environments.
- compound** A word formed by combining two or more bases; also a word so formed, e.g., *lunchbox* or *Webcast*.
- concord or agreement** Matching the inflectional ending of one word for number, gender, case, or person with that of another to which it is grammatically related, e.g., *this book – these books*.
- concrete meaning** Reference to a physical object or event like *house* (cf. abstract meaning).
- conjugation** The inflection of verbs for person, number, tense, and mood.
- connotation** The associations or suggested meanings a word has in addition to its literal sense.
- consonant** A speech sound formed with some degree of constriction in the breath channel and typically found in the margins of syllables.

- consuetudinal *be*** Uninflected *be* used for habitual or regular action in several varieties of nonstandard English.
- contraction** The shortened pronunciation or spelling of an unstressed word as part of a neighboring word, e.g., *I'm*. See also enclitic.
- contrastive or minimal pair** A pair of words that differ by a single sound, e.g., *pin-tin*.
- conventional** Learned, rather than determined by genetic inheritance or natural law (*cf.* arbitrary).
- creating** See root creation.
- creole** A language combining the features of several other languages, sometimes begun as a pidgin.
- creolize** To become or make into a creole by mixing languages or, in the case of a pidgin, by becoming a full native language for some speakers.
- Cyrillic** The alphabet used to write Russian and some other Slavic languages.
- Danelaw** The northeast part of Anglo-Saxon England heavily settled by Scandinavians and governed by their law code.
- dative** A case typically marking the indirect object or recipient.
- declension** The inflection of a noun, pronoun, or adjective for case and number and, in earlier English, of adjectives also for definiteness, e.g., *they-them-their-theirs*.
- definite article** A function word signaling a definite noun, specifically *the*.
- definiteness** A grammatical category for noun phrases, indicating that the speaker assumes the hearer can identify the referent of the phrase.
- demonstrative pronoun** A pronoun like *this* or *that* indicating relative closeness to the speaker.
- denotation** The literal meaning of a word, apart from any associated or suggested meanings.
- dental** Involving the teeth; *also* a sound made with the teeth.
- dental suffix** A [ð] or [ʃ] ending used in Germanic languages to form the preterit.
- diachronic** Pertaining to change through time, historical (*cf.* synchronic).
- diacritical mark(ing)** An accent or other modification of an alphabetical letter used to differentiate it from the unmarked letter.
- dialect** A variety of a language used in a particular place or by a particular social group.
- dictionary** A reference book giving such information about words as spelling, pronunciation, meaning, grammatical class, history, and limitations on use.
- dieresis or umlaut** A diacritic (¨) used to differentiate one letter from another as representing sounds of different qualities, as in German *Brüder* 'brothers' versus *Bruder* 'brother,' or to show that the second of two vowels is pronounced as a separate syllable, as in *naïve*.
- digraph** A combination of two letters to represent a single sound, e.g., *sh* in *she*.
- diminutive** An affix meaning 'small' and suggesting an emotional attitude to the referent; *also* a word formed with such an affix, such as *doggie*.
- diphthong** A combination of two vowel sounds in one syllable, e.g., [ɪ ɪ]
- diphthongization** The change of a simple vowel into a diphthong.
- direct source or immediate source** The form from which another form is most closely derived (*cf.* ultimate source).
- displacement** The use of language to talk about things not physically present.

- dissimilation** The process by which two sounds become less alike, e.g., the pronunciation of *diphtheria* beginning [ɪp-]
- distinctive sound** See phoneme.
- double comparison** Comparison using both *more* or *most* and *-er* or *-est* with the same word, e.g., *more friendlier* or *most unkindest*.
- double or multiple negative** Two or more negatives used for emphasis.
- double plural** A plural noun using two historically different plural markers, e.g., *child* + *r* + *en*.
- double superlative** Double comparison in the superlative degree, or indicated by an ending like *-most* as in *foremost*, etymologically two superlative suffixes, *-m* and *-est*.
- doublet** One of two or more words in a language derived from the same etymon but by different channels, e.g., *shirt*, *short*, and *skirt*, or *faction* and *fashion*.
- Dravidian** The indigenous languages of India, now spoken chiefly in the south.
- duality of patterning** The twofold system of language, consisting of the arrangements of both meaningful units such as words and morphemes and also of meaningless units such as phonemes.
- dual number** A grammatical form indicating exactly two; survivals in English are the pronouns *both*, *either*, and *neither*.
- early Modern English** English during the period 1500–1800.
- ease of articulation** Efficiency of movement of the organs of articulation as a motive for sound change.
- East Germanic** A subbranch of the Germanic languages that includes Gothic.
- echoic word** A word whose sound suggests its referent, e.g., *plop* or *fizz*.
- edh or eth or crossed d** The Old English letter ð.
- edited English** See standard English.
- ejaculation** An echoic word for a nonlinguistic utterance expressing emotion, e.g., *oof* or *wow*.
- elision, verb elide** The omission of sounds in speech or writing, as in *let's* or *Hallowe'en* (from *All Hallow Even*).
- ellipsis, adj. elliptic(al)** The omission of words in speech or writing, as in “Jack could eat no fat; his wife, no lean.”
- enclitic** A grammatically independent word pronounced by contraction as part of a preceding word, e.g., *'ll* for *will* in *I'll*.
- epenthesis, adj. epenthetic** The pronunciation of an unhistorical sound within a word, e.g., *length* pronounced “leng^hth” or *thimble* from earlier *thimel*.
- eponym, adj. eponymous** A word derived from the name of a person; *also* the person from whose name such a word derives, e.g., *ohm* ‘unit of electrical resistance’ from Georg S. Ohm, German physicist.
- ethnic dialect** A dialect used by a particular ethnic group.
- etymological respelling** Respelling a word to reflect the spelling of an etymon; *also* a word so respelled, e.g., *debt* for *dette* because of Latin *debitum*.
- etymological sense** The meaning of a word at earlier times in its history, especially of the word's etymon.
- etymology** The origin and history of a word; *also* the study of word origins and history.

- etymon**, *pl.* **etyma** A source word from which a later word is derived.
- euphemism** An expression replacing another that is under social taboo or is less prestigious; *also* the process of such replacement.
- explosive** *See* stop.
- eye dialect** The representation of standard pronunciations by unconventional spellings, e.g., *duz* for *does*.
- finite form** A form of the verb identifying tense or the person or number of its subject.
- Finno-Ugric** A language family including Finnish and Hungarian.
- first or native language** The language a speaker learns first or uses by preference.
- First Sound Shift** A systematic change of the Indo-European stop sounds in Proto-Germanic, formulated by Grimm's Law.
- folk etymology** A popularly invented but incorrect explanation for the origin of a word that sometimes changes the word's form; *also* the process by which such an explanation is made.
- foreign language** A language used for special purposes or infrequently and with varying degrees of fluency.
- free morpheme** A morpheme that can be used alone as a word.
- free variation** A substitution of sounds that do not alter meaning, e.g., a palatalized ("clear") or velarized ("dark") [ʃ] in *silly*.
- fricative or spirant** A sound made by narrowing the breath channel to produce friction.
- front vowel** A vowel made with the highest part of the tongue in the front of the mouth.
- functional shift** Shifting a word from one grammatical use to another; *also* a word so shifted.
- function word** A part of speech, typically with a limited number of members, used to signal grammatical structure, such as prepositions, conjunctions, and articles.
- futhorc** The runic alphabet.
- gender** A grammatical category loosely correlated with sex in Indo-European languages.
- generalization** A semantic change expanding the kinds of referents of a word.
- General Semantics** A linguistic philosophy emphasizing the arbitrary nature of language.
- genetic classification** A grouping of languages based on their historical development from a common source.
- genitive** A case typically showing possessor or source.
- geographical or regional dialect** A dialect used in a particular geographical area.
- Germanic** The northern European branch of Indo-European to which English belongs.
- gesture** A bodily movement, expression, or position that conveys meaning and often accompanies language. *See also* kinesics.
- glide** The semivowel or subordinate vowel that accompanies a vowel, either an on-glide like the [ɥ] in *mule* [nyul] or an off-glide like the [ɪ] in *mile* [ma ɪ]
- glottal** Involving the glottis or vocal cords.
- gradation** *See* ablaut.
- grammar or morphosyntax** The system by which words are related to one another within a sentence; a description of that system.
- grammatical function** A category for which words are inflected, such as case, number, gender, definiteness, person, tense, mood, and aspect.

- grammatical gender** The assignment of nouns to inflectional classes that have sexual connotations without matching the sex of the noun's referent.
- grammatical signal** A word, affix, concord, order, pitch, or stress that indicates grammatical structure.
- grammatical system** The patterns for combining the morphemes, words, phrases, and clauses of a language.
- grave accent** A diacritic (`) used in spelling words of some languages, as in French *père* 'father,' and to indicate secondary stress, as in *opèrète*.
- Great Vowel Shift** A systematic change in the articulation of the Middle English long vowels before and during the early Modern English period.
- Grimm's Law** A formulation of the First Sound Shift made by Jakob Grimm in 1822.
- group genitive** A genitive construction in which the ending 's is added at the end of a noun phrase to a word other than the head of the phrase: *the neighbor next-door's dog*.
- haček or wedge** A diacritic (ˇ) used in spelling words of some languages, as in Czech *haček* 'little hook,' and to modify some letters for phonetic transcription, as in [š]
- Hamitic** Former term for a family of languages spoken in North Africa, including ancient Egyptian.
- Hellenic** The branch of the Indo-European family spoken in Greece.
- Heptarchy** The seven kingdoms of Anglo-Saxon England.
- High German or Second Sound Shift** A systematic shifting of certain stop sounds in southern German dialects.
- high vowel** A vowel made with the jaw nearly closed and the tongue near the roof of the mouth.
- his-genitive** The use of a possessive pronoun after a noun to signal a genitive meaning: *Jones his house*.
- homograph** A word spelled like another.
- homonym** A word spelled or pronounced like another.
- homophone** A word pronounced like another.
- homorganic** Having the same place of articulation as another sound.
- hook** A diacritic (˘) used in writing some languages like Polish and Lithuanian, and by modern editors under the Middle English vowels *e* and *o* to represent their open varieties.
- hybrid form(ation)** An expression made by combining parts whose etyma are from more than one language.
- hyperbole** A semantic change involving exaggeration.
- hypercorrection or hypercorrect pronunciation** An analogical form created under the misimpression that an error is being corrected, e.g., "Do you want she or I to go?" for "Do you want her or me to go?" or *hand* pronounced with "broad" [ɑ] rather than [ɛ]
- ideographic or logographic writing** A system whose basic units represent word meanings.
- idiolect** A variety of a language characteristic of a particular person.
- idiom** A combination of morphemes whose total meaning cannot be predicted from the meanings of its constituents.
- immediate source** *See* direct source.

- imperative** A mood of the verb used for orders or requests.
- impersonal verb or construction** A verb used without a subject or with dummy *it*.
- i*-mutation** See *i*-umlaut.
- incorporative language** A language that combines in one word concepts that would be expressed by different major sentence elements (such as verb and direct object) in other languages.
- indicative** A mood of the verb used for reporting fact.
- Indo-European** The language family including most languages of Europe, Persia, Afghanistan, and north India.
- Indo-Iranian** The branch of Indo-European including Persian and Indic languages.
- inflected infinitive** A declined infinitive used as a noun in Old English.
- inflection** Changes in the form of words relating them to one another within a sentence.
- inflectional suffix** A word ending that serves to connect the word to others in a grammatical construction.
- inflective language** A language whose words change their form, often irregularly, to show their grammatical connections.
- initialism** A word formed from the initial letters of other words or syllables, whether pronounced as an acronym like *AIDS* or an alphabetism like *HIV*.
- inkhorn term** A word introduced into the English language during the early Modern English period but used primarily in writing rather than speech; more generally, a pompous expression.
- Inland Southern** See South Midland.
- inorganic -e** A historically unexpected but pronounced *e* added to Middle English words by analogy.
- instrumental** A case typically designating means or instrument.
- Insular hand** The style of writing generally used for Old English, of Irish provenance.
- intensifier** A word like *very* that strengthens the meaning of the word it accompanies.
- interdental** Involving the upper and lower teeth; a sound made by placing the tongue between those teeth.
- interrogative pronoun** A pronoun used to signal a question, e.g., *who*, *which*, or *what*.
- intonation** Patterns of pitch in sentences.
- intrusion** The introduction of an unhistorical sound into a word.
- intrusive *r*** An etymologically unexpected and unspelled *r* sound pronounced in some dialects between a word ending with a vowel and another beginning with one, as in “Cuba[ʃ]is south of Florida. ”
- intrusive schwa** The pronunciation of a schwa where it is historically unexpected, as in *film* pronounced in two syllables as “fillum.”
- inverse spelling** A misspelling, such as **chicking* for *chicken*, by analogy with spellings like standard *picking* for the pronunciation *pickin'* ['pɪkɪn]
- isolating language** A language whose words tend to be invariable.
- Italic** A branch of Indo-European spoken in Italy.
- Italo-Celtic** The Italic and Celtic branches of Indo-European seen as sharing some common characteristics.

- i*-umlaut or *i*-mutation** The fronting or raising of a vowel by assimilation to an [i] sound in the following syllable.
- kanji** Japanese ideographs derived from Chinese.
- Kechumaran** A language family of the Andes Mountains.
- Kentish** The Old English dialect of Kent.
- Khoisan** A group of languages spoken in southwestern Africa.
- kinesics** The study of body movements that convey meaning, or the movements themselves.
- koine** Greek as spoken throughout the Mediterranean world in the Hellenistic and Roman periods; hence, a widely distributed variety of any language.
- labial** Involving the lip or lips; *also* a sound made with the lip or lips.
- labiodental** Involving the upper lip and lower teeth; *also* a sound made with the upper lip and lower teeth.
- language** The ability of human beings to communicate by a system of conventional signs; *also* a particular system of such signs shared by the members of a community.
- language family** A group of languages evolved from a common source.
- laryngeal** Pertaining to the larynx; *also* a type of sound postulated for Proto-Indo-European, but attested only in Hittite.
- late Modern English** English during the period 1800–present.
- lateral** With air flowing around either or both sides of the tongue; *also* a sound so made.
- lax vowel** A vowel made with relatively lax tongue muscles.
- learned loanword** A word borrowed through educated channels and often preserving foreign spelling, pronunciation, meaning, inflections, or associations.
- learned word** A word used in bookish contexts, often with a technical sense.
- length** Duration of a sound, phonemic in older stages of English.
- lengthening** Change of a short sound to a long one.
- leveling or merging** Loss of distinctiveness between sounds or forms.
- lexis** The stock of meaningful units of a language: morphemes, words, and idioms.
- ligature** A written symbol made from two or more letters joined together, e.g., æ
- linking *r*** An *r* pronounced by otherwise *r*-less speakers at the end of a word followed by another word beginning with a vowel, as in “*ever and again.*”
- liquid** A sound produced without friction and capable of being continuously sounded, as vowels are: [l] and [r]
- loan translation or calque** An expression made by combining forms that individually translate the parts of a foreign combination, e.g., *trial balloon* from French *ballon d'essai*.
- loanword** A word made by imitating the form of a word in another language.
- locative** A case typically showing place.
- logographic writing** *See* ideographic writing.
- long *s*** One of the Old English variations of the letter *s* (f) that continued in use through the eighteenth century.
- long syllable** A syllable with a long vowel or a short vowel followed by two or more consonants.
- long vowel** A vowel of greater duration than a corresponding short vowel.

- low vowel** A vowel made with the jaw open and the tongue not near the roof of the mouth.
- macron** A diacritic (̄) over a vowel used to indicate that it is long.
- majuscule** A large or capital letter.
- Malayo-Polynesian** *See* Austronesian.
- manner of articulation** The configuration of the speech organs to make a particular sound: stop, fricative, nasal, etc.
- marked word** A word whose meaning includes a semantic limitation lacking from an unmarked word, as *stallion* is marked for ‘male’ and *mare* for ‘female’ whereas *horse* is unmarked for sex.
- meaning** That which is intended or understood to be represented by a morpheme, word, idiom, or other linguistic form.
- Mercian** The Old English dialect of Mercia.
- merging** *See* leveling.
- metaphor** A semantic change shifting the meaning of a word because of a perceived resemblance between the old and new referents, e.g., *window (of opportunity)* ‘interval of time.’
- metathesis** A reversal in the order of two sounds, as in *task* and *tax* [ks]
- metonymy** A semantic change shifting the meaning of a word because the old and new referents are associated with each other, e.g., *suit* for ‘business executive’ or *rifles* for ‘foot soldiers.’
- Middle English** English of the period 1100–1500.
- mid vowel** A vowel with the jaw and tongue between the positions for high and low vowels.
- minimal pair** *See* contrastive pair.
- minuscule** A small or lowercase letter.
- Modern English** English of the period since 1500.
- monophthong** A simple vowel with a single stable quality.
- monophthongization** or **smoothing** Change of a diphthong to a simple vowel.
- morpheme** The smallest meaningful unit in language, a class of meaningful sequences of sounds that cannot be divided into smaller meaningful sequences.
- morphology** The part of a language system or description concerned with the structure of morphemes into words, distinguished from syntax; morphology is either derivational (the structure of words generally) or grammatical (inflection and other aspects of word structure relating to syntax).
- morphosyntax** *See* grammar.
- mutation** *See* umlaut.
- narrow transcription** Phonetic transcription showing fine phonetic detail.
- nasal** Involving the nose; *also* a sound made with air flow through the nose.
- native language** *See* first language.
- natural gender** The assignment of nouns to grammatical classes matching the sex or sexlessness of the referent.
- neo-Latin** Latin forms invented after the end of the Middle Ages, especially in scientific use.
- New England short o** A lax vowel used by some New Englanders in *road* and *home* corresponding to tense [ɒ] in standard English.

- Niger-Kordofanian** A group of languages spoken in the southern part of Africa.
- Nilo-Saharan** A group of languages spoken in middle Africa.
- nominative** A case typically marking the subject of a sentence.
- nondistinctive** Not capable of signaling a difference in meaning.
- nonfinite form** A form of the verb not identifying tense or the person or number of its subject, specifically, the infinitive and participles.
- nonrhotic** *See* *r*-less.
- Norman French** The dialect of French spoken in Normandy.
- Northern** A dialect of American English stretching across the northernmost part of the country.
- North Germanic** A subbranch of the Germanic languages spoken in Scandinavia.
- North Midland** A dialect of American English spoken in the area immediately south of Northern.
- Northumbrian** The Old English dialect of Northumbria.
- Nostratic** A hypothetical language family including Indo-European, Finno-Ugric, perhaps Afroasiatic, and others.
- noun** A major part of speech with the class meaning of thingness.
- n*-plural** The plural form of a few nouns derived from the *n*-stem declension.
- n*-stem** An important Old English declension with [ɪ] prominent in many forms.
- objective form** A form of pronouns used as objects of verbs and prepositions, merging the older accusative and dative functions.
- objective meaning** Semantic reference to something outside the individual, like *danger* or *pitifulness* (*cf.* subjective meaning).
- oblique form** Any case other than the nominative.
- off-glide** The less prominent or glide vowel following the more prominent vowel of a diphthong.
- Old English** English of the period 449–1100.
- onomatopoeia, *adj.* onomatopoe(t)ic** The formation of an echoic word.
- open *e*** The mid vowel [ɤ] a lower sound than close ɛ]
- open *o*** The mid vowel [ɔ] a lower sound than close ɒ]
- open syllable** A syllable ending in a vowel, e.g., *see*.
- open system** A system, like language, that can be adapted to new uses and produce new results.
- oral-aural** Produced by the speech organs and perceived by the ear.
- organ of speech** Any part of the anatomy (such as the lips, teeth, tongue, roof of the mouth, throat, and glottis) that has been adapted to producing speech sounds.
- orthoepist, *also* orthoepy** One who studies the pronunciation of a language as it relates to spelling; *also* such study.
- orthography** A writing system for representing the words or sounds of a language with visible marks.
- ō*-stem** An important class of Old English feminine nouns.
- overgeneralization** The creation of nonstandard forms by analogy, e.g., **brought* for *brought* by analogy with regular verbs.

- OV language** A language in which objects precede their verbs.
- palatal** Involving the hard palate; *also* a sound made by touching the tongue against the hard palate.
- palatalization** The process of making a sound more palatal by moving the blade of the tongue toward the hard palate.
- palatovelar** Either palatal or velar.
- paradigmatic or associative change** Language change resulting from the influence on an expression of other expressions that might occur instead of it or are otherwise associated with it, as *bridegum* was changed to *bridegroom*.
- paralanguage** The vocal qualities, facial expressions, and gestures that accompany language and convey meaning.
- parataxis** The juxtaposition of clauses without connecting conjunctions.
- part of speech** A class of words with the same or similar potential to enter into grammatical combinations.
- pejoration** A semantic change worsening the associations of a word.
- personal ending** A verb inflection to show whether the subject is the speaker (first person), the addressee (second person), or someone else (third person).
- personal pronoun** A pronoun referring to the speaker (I, we), the addressee (you), or others (he, she, it, they).
- phoneme, *adj.* phonemic, or distinctive sound** The basic unit of phonology, a sound that is capable of distinguishing one meaningful form from another; a class of sounds that are phonetically similar and in either complementary distribution or free variation.
- phonetic alphabet** An alphabet with a single distinct letter for each language sound.
- phonetic transcription** A written representation of speech sounds.
- phonogram** A written symbol that represents a language sound.
- phonological space** The range of difference between sounds expressed as the articulatory space in which they are produced or a graph of their acoustic properties.
- phonology** *See* sound system.
- pidgin** A reduced language combining features from several languages and used for special purposes among persons who share no other common language.
- pitch** The musical tone that marks a syllable as prominent in some languages.
- place of articulation** The point in the breath channel where the position of the speech organs produces a particular sound.
- plosive** *See* stop.
- popular loanword** A word borrowed through everyday communication and often adapted to native norms of spelling, pronunciation, meaning, inflection, and associations.
- portmanteau word** *See* blend.
- postposition** A function word, like a preposition, that comes after rather than before its object.
- prefix** An affix that comes before its base.
- pre-Germanic** The dialect of Indo-European evolving into Germanic, as it was before the distinctive Germanic features developed.
- pre-Old English** The language spoken by the Anglo-Saxons while they lived on the Continent.

- preposition** A function word that often precedes a noun phrase and relates that phrase to other parts of the sentence.
- prescriptive grammar** Grammar mainly concerned with prescribing the right forms of language.
- present tense** A form of the verb that represents time other than the past; Germanic languages such as English have only two tense forms, the present tense being used for the present, the future, and the timeless.
- preterit-present verb** An originally strong verb whose preterit tense came to be used with present-time meaning and which acquired a new weak preterit for past time.
- preterit tense** A form of the verb that represents past time.
- primary stress** The most prominent stress in a word or phrase, indicated by a raised stroke (ˈ) or an acute accent mark.
- principal part** One of the forms of a verb from which all other inflected forms can be made by regular changes.
- pronoun** A function word with contextually varying meaning used in place of a noun phrase.
- pronunciation** The way words are said.
- pronunciation spelling** A respelling that suggests a particular pronunciation of a word more accurately than the original spelling does.
- prosodic signals** Pitch, stress, or rhythm as grammatical signals.
- Proto-Germanic** The Germanic branch of Indo-European before it became clearly differentiated into subbranches and languages.
- Proto-Indo-European** The ancestor of Indo-European languages.
- Proto-World or Proto-Human** The hypothetical original language of humanity from which all others evolved.
- purism** The belief in an unchanging, absolute standard of correctness.
- qualitative change** Change in the fundamental nature or perceived identity of a sound.
- quantitative change** Change in the length of a sound, especially a vowel.
- rebus** A visual pun in which a written sign stands for a meaning other than its usual one by virtue of a similarity between the pronunciations of two words, as the numeral 4 represents *for* in “Car 4 Sale.”
- received pronunciation or RP** The prestigious accent of upper-class British speech.
- reconstruction** A hypothetical early form of a word for which no direct evidence is available.
- reflexive construction** A verb with a reflexive pronoun, especially a redundant one, as its object, as in “*I repent me.*”
- regional dialect** *See* geographical dialect.
- register** A variety of a language used for a particular purpose or in particular circumstances.
- relative pronoun** A pronoun at the front of a relative clause.
- retarded pronunciation** An old-fashioned pronunciation.
- retroflex** Of the tongue, bent back; *also* a sound produced with the tip of the tongue curled upward.
- rhotacism** A shift of the sound [ʒ] to [ʒ]
- r-less or nonrhotic speech** Dialects in which [ʒ] is pronounced only before a vowel.

- Romance language** Any of the languages developed from Latin in historical times.
- root** An abstract form historically underlying actual forms, as IE *ē̄s-* is the root of OE *eom*, *is*, *sind* and of Lat. *sum*, *est*, *sunt*; *also* a base morpheme without affixes.
- root-consonant stem** A class of Old English nouns in which inflectional endings were added directly to the root, without a stem-forming suffix of the kind found in *a*-stems, *ō*-stems, *n*-stems, and *r*-stems.
- root creation** Making a new word by inventing its form without reference to any existing word or sound; *also* a word so invented.
- rounded vowel** A vowel made with the lips protruded.
- RP** *See* received pronunciation.
- r*-stem** A minor Old English declension characterized by an [ʀ] from rhotacism of earlier [ʀ] in some forms.
- rune** One of the letters of the early Germanic writing system; a letter of the futhorc.
- Samoyed** A group of Uralic languages spoken in northern Siberia.
- satem language** One of the generally eastern Indo-European languages in which palatal [kʲ] became a sibilant.
- schwa** The mid-central vowel or the phonetic symbol for it [ə]
- scribal -e** An unpronounced *e* added to words by a scribe usually for reasons of manuscript spacing.
- secondary stress** A stress less prominent than primary, indicated by a lowered stroke (,) or a grave accent mark.
- second language** A language used frequently for important purposes in addition to a first or native language.
- Second Sound Shift** *See* High German Shift.
- semantic change** Change in the meaning of an expression.
- semantic contamination** Change of meaning through the influence of a similar-sounding word, in the same or a foreign language.
- semantic marking** The presence of semantic limitations in the meaning of a word; *see* marked word, unmarked word.
- semantics** Meaning in language; *also* its study.
- Semitic** A family of languages including Arabic and Hebrew.
- semivowel** A sound articulated like a vowel but functioning like a consonant, such as [ɹ] and [w]
- sense** The referential meaning of an expression.
- shibboleth** A language use that distinguishes between in-group and out-group members.
- shifting** Making a new word by changing its grammatical use or meaning.
- shortening** Of vowels, changing a long vowel to a short one; of words, making new words by omitting part of an old expression.
- short syllable** A syllable containing a short vowel followed by no more than one consonant.
- short vowel** A vowel of lesser duration than a corresponding long vowel.
- sibilant** A sound made with a groove down the center of the tongue producing a hissing effect.
- sign** Any meaningful expression.

- Sino-Tibetan** A group of languages spoken in China, Tibet, and Burma.
- slang** A deliberately undignified form of language that marks the user as belonging to an in-group.
- slash** *See* virgule.
- Slavic** An east-European branch of Indo-European, grouped together with the Baltic languages as Balto-Slavic.
- smoothing** Monophthongization of certain Old English diphthongs.
- social change** Language change caused by change in the way of life of its speakers.
- social dialect** The speech of a particular social group.
- sound system** *or* **phonology** The units of sound (phonemes) of a language with their possible arrangements and varieties of vocal expression.
- Southern** *or* **Coastal Southern** A dialect of American English spoken in the eastern part of the country south of Maryland.
- South Midland** *or* **Inland Southern** A dialect of American English spoken in the Appalachians and southwestward.
- specialization** A semantic change restricting the kinds of referents of a word.
- speech** The oral-aural expression of language.
- spelling** The representation of the sounds of a word by written letters.
- spelling pronunciation** An unhistorical pronunciation based on the spelling of a word.
- spelling reform** An effort to make spelling closer to pronunciation.
- spirant** *See* fricative.
- Sprachbund** An association of languages, which may be genetically unrelated, spoken in the same area, sharing bilingual speakers, and therefore influencing one another.
- spread vowel** *See* unrounded vowel.
- square bracket** Either of the signs [and] used to enclose phonetic transcriptions.
- standard language**, *specifically* **standard English**, *also* **edited English** A prestigious language variety described in dictionaries and grammars, taught in schools, used for public affairs, and having no regional limitations.
- stem** A form consisting of a base plus an affix to which other affixes are added.
- stop** *or* **explosive** *or* **plosive** A sound made by completely blocking the flow of air and then unblocking it.
- stress** The loudness, length, and emphasis that mark a syllable as prominent.
- stroke letter** A letter that, in medieval handwriting, was made with straight lines so that it could not be distinguished from other stroke letters when they were written next to each other: i, m, n, u.
- strong declension** A Germanic noun or adjective declension in which the stem originally ended in a vowel.
- strong verb** A Germanic verb whose principal parts were formed by ablaut of the stem vowel.
- style** The choice made among available linguistic options.
- subjective meaning** Semantic reference to something inside the individual, such as a psychological state like *fear* or *compassion* (*cf.* objective meaning).
- subjunctive** A mood of the verb for events viewed as suppositional, contingent, or desired.

- substratum theory** The proposal that a language indigenous to a region affects a language more recently introduced there.
- suffix** An affix that comes after its base.
- superstratum theory** The proposal that a language recently introduced into a region affects the language spoken there earlier.
- suppletive form** An inflectional form that is historically from a different word than the one it has become associated with, e.g., *went* as the preterit of *go*.
- svarabhakti or anaptyxis** The insertion of a vowel sound between consonants where it is historically unexpected, as in [ɪləm] for *film*.
- syllabary or syllabic writing** A writing system in which each unit represents a syllable.
- symbolic word** A word created from sound sequences with vague symbolic meanings as a result of their occurrence in sets of semantically associated words, as *gl* in *gleam*, *glitter*, *gloss*, and *glow* may suggest 'light.'
- synchronic** Pertaining to a point in time without regard to historical change; contemporary (*cf.* diachronic).
- syncope** The loss of a sound from the interior of a word, as in *family* pronounced "fam'ly."
- synecdoche** A semantic change shifting the meaning of a word by using a more inclusive term for a less inclusive one or vice versa, for example, the whole for a part (*society* for 'socially prominent people'), a part for the whole ([*hired*] *hand* for 'worker'), the genus for a species (*creature* for 'human being'), a species for the genus ([*daily*] *bread* for 'food'), or a material for something made from it (*iron* for 'instrument for pressing').
- synesthesia** A semantic change shifting the meaning of a word by associating impressions from one sense with sensations from another, e.g., *warm color*.
- syntagmatic change** Language change resulting from the influence of one unit on nearby units before or after it, e.g., assimilation or dissimilation.
- syntax** The part of a language system or description concerned with arranging words within constructions, distinguished from morphology.
- synthetic** Of a language that depends on inflections as signals of grammatical structure.
- system** A set of interconnected parts forming a complex whole, specifically in language, grammatical, lexical, and phonological units and their relationships to one another.
- taboo** The social prohibition of a word or subject.
- tempo** The pace of speech, in which the main impression is of speed, but an important factor is the degree of casual assimilation versus full articulation of sounds.
- tense inflection** Verb inflection expressing time.
- tense vowel** A vowel made with relatively taut tongue muscles.
- thematic vowel** A vowel suffixed to an Indo-European root to form a stem.
- thorn** A letter of the runic alphabet (þ) and its development in the Old English alphabet.
- tilde** A diacritic (˜) used in writing some languages, as in Spanish *señor*.
- Tocharian** A branch of Indo-European formerly spoken in central Asia.
- transfer of meaning** A semantic change altering the kinds of referents of a word as by metaphor, metonymy, etc.
- translation** The representation of the meanings of the words in one language by those in another.

- transliteration** The representation of the symbols of one writing system by those of another.
- trigraph** A combination of three letters to represent a single sound, as *tch* in *itch* represents [č]
- typological classification** A grouping of languages based on structural similarities and differences rather than genetic relations.
- ultimate source** The earliest etymon known for a word (*cf.* direct source).
- umlaut or mutation** The process of assimilating a vowel to another sound in a following syllable; *also* the changed vowel that results; *also* dieresis.
- uninflected genitive** A genitive without an ending to signal the case.
- uninflected plural** A plural identical in form with the singular, e.g., *deer*.
- unmarked word** A word whose meaning lacks a semantic limitation present in marked words, as *horse* is unmarked for sex whereas *stallion* and *mare* are both marked.
- unreleased** Of a stop, without explosion in the place of articulation where the stoppage is made.
- unrounded or spread vowel** A vowel made with the corners of the lips retracted so the lips are against the teeth.
- unrounding** Change from a rounded to an unrounded vowel.
- unstressed** Of a syllable or vowel, having little prominence.
- Ural-Altaic** A hypothesized language family including Uralic and Altaic.
- Uralic** A family of languages including Finno-Ugric and Samoyedic.
- usage** The choice among options when the choice is thought to be important; *also* the study of or concern for such choice.
- Uto-Aztecan** A language family of Central America and western North America.
- velar** Involving the soft palate or velum; *also* a sound made by touching the tongue against the velum.
- verb** A major part of speech with the class meaning of acting, existing, or equating.
- verbal noun** A noun derived from a verb.
- Verner's Law** An explanation of some apparent exceptions to the First Sound Shift.
- virgule or slash** A diagonal line (/) used in pairs to enclose phonemic transcriptions.
- vocabulary** The stock of words of a language.
- vocalization** Change from a consonant to a vowel.
- vocative** A case of nouns typically used to address a person.
- vogue word** A word in fashionable or faddish use.
- voice** The vibration of the vocal cords and the sound produced by that vibration; *also* a grammatical category of verbs, relating the subject of the verb to the action as actor (active voice in "I watched") or as affected (passive voice in "I was watched").
- VO language** A language in which objects follow their verbs.
- vowel** A speech sound made without constriction and serving as the center of a syllable.
- Vulgar Latin** Ordinary spoken Latin of the Roman Empire.
- weak declension** A Germanic noun or adjective declension in which the consonant [ɸ] was prominent.
- weak verb** A Germanic verb whose principal parts were formed by adding a dental suffix.

wedge *See* haček.

West Germanic A subbranch of the Germanic languages including German, Dutch, and English.

West Saxon The Old English dialect of Wessex.

Whorf hypothesis A proposal that the language we use affects the way we respond to the world.

word A segment of sound (or its graphic representation) that stands for a meaning and cannot be divided into smaller such parts that can have other such segments freely inserted between them.

word order The sequence in which words occur as a signal of grammatical structure.

world English English as used around the world, with all of its resulting variations; *also* the common features of international standard English.

writing The representation of speech in visual form.

wynn A letter (ƿ) of the runic alphabet and its development in the Old English alphabet.

yogh A letter shape (ȝ) used in writing Middle English.

This page intentionally left blank

INDEX OF MODERN ENGLISH WORDS AND AFFIXES



Terms followed by a hyphen are prefixes; terms preceded by a hyphen are suffixes.

A

- a, 165
- a-, 230
- abdomen, 251
- abed, 179
- abide, 171
- ablaut, 261
- a-bleeding, 179
- aboard, 179, 230
- abode, 171
- abominably, 218
- academic freedom, 261
- accessorize, 233
- accouchement, 215
- acronym, 252
- acute, 237
- ad, 235
- adagio, 259
- address, 243
- administer, 254
- administration, 254
- admire, 209
- admit, 251
- adobe, 258
- advice, 267
- aesthetic, 194
- affluence, 201
- afield, 179
- after, 183, 247
- after-, 230
- aftereffect, 230
- aftermath, 230
- afternoon, 230
- ageism, 233
- aglet, 206
- agnostic, 252
- agri-, 234
- aholic, 234
- a-hunting, 179, 230
- aide-de-camp, 257
- aikido, 264
- ain't, 177
- air kiss, 227
- air rage, 227
- al, 232
- al dente, 259
- albino, 259
- alchemy, 262
- alcohol, 263
- alcove, 263
- ale, 249
- alembic, 262
- Alfred, 229
- algebra, 263
- algorithm, 262
- alibi, 187
- alive, 230
- alkali, 262
- all that, 217
- allegory, 252

- allegro, 259
 allergic, 187
 allergy, 187
 alligator, 258
 ally, 242
 almanac, 262
 almanack, 193
 alms, 238
 alone, 237
 altar, 250
 alto, 259
 aluminum, 191
 am, 176
 amah, 202
 amateur, 257
 amber, 262
 ambiance, 220
 amen, 263
 Americanize, 233
 amigo, 234
 ampere, 243
 ample, 191
 an, 165
 -an, 242
 anaemic, 194
 -ance, 256
 anchor, 249
 anchorperson, 221
 anchovy, 258
 andante, 259
 anemia, 252
 anesthesia, 252
 angle, 187
 angry, 185
 angst, 261
 anime, 264
 another, 165
 answer, 232
 an't, 177
 -ant, 256
 ante-, 232
 antelope, 161
 anthropoid, 252
 anti-, 232–233
 antiabortion, 232
 anti-aircraft, 232
 anti-Catholic, 232
 anticlimax, 232
 antidote, 232
 anti-Federalist, 232
 antipathy, 232
 antisaloon, 232
 antislavery, 232
 antitobacco, 232
 anyone, 221, 230
 apartheid, 260
 aphrodisiac, 244
 apostle, 250
 apparatchik, 266
 appraise, 214
 a-praying, 179
 aquacade, 240
 archaeology, 194
 Archie Fisher snow, 241
 architecture, 201
 are, 176
 area, 251
 aren't, 177
 aria, 259
 aristocracy, 252
 arm, 198
 armada, 258
 armadillo, 258
 armour, 193
 Armsgate, 240
 army, 255, 267
 arras, 244
 art, 176
 artichoke, 259
 artificial snow, 241
 -ary, 192
 as, 169, 229
 aside, 230
 ask, 177, 183, 191–192
 asleep, 179
 astronaut diaper, 207
 ate, 174, 190
 -ateria, 234
 atlas, 244
 attorney, 254
 aunt, 197
 author, 193
 authorize, 233
 auto, 235
 autobiography, 240
 autobus, 240
 autocade, 240
 autocamp, 240
 autocar, 240
 autocracy, 252
 autograph, 240
 autohypnosis, 240
 automobile, 185, 240
 autumn, 184
 avatar, 264
 avocado, 258
 Avon, 252
 aware, 232
 awfully, 217
 AWOL, 236
 azimuth, 262
 azure, 263
- B**
- babbitt, 244
 babel, 244
 babu, 202, 264
 baby boomer, 227
 baby carriage, 186
 baby-sit, 227, 239
 baby sitter, 231, 239
 bacchanal, 244
 back, 242
 backwoods, 184, 186

- bacon, 207
 badger, 252
 baggage, 185
 baksheesh, 202, 263
 balcony, 259
 bald, 217
 baldheaded, 230
 baleful, 231
 ballet, 257
 balloon, 259
 balsam, 250
 bamboo, 265
 banana, 265
 Band-Aid, 244
 bandanna, 264
 bandit, 259
 bangle, 264
 banjo, 265
 banshee, 253
 banyan, 202
 banzai, 264
 baptize, 194
 barbarous, 252
 barbecue, 258
 bargain-hunt, 239
 bargain hunter, 239
 bark, 173
 barley, 210
 barn, 210
 baron, 255
 barracuda, 258
 baseball, 230
 basket, 191
 bass, 191
 bastard, 191
 bathroom, 215
 baton, 257
 bayonet, 244
 bayou, 266
 bazaar, 263
 be, 170, 176, 178, 247
 be-, 230
 bear, 173
 beat, 175
 beaten, 175
 beatnik, 234, 262
 beau, 257
 beautician, 232
 beautifullest, 164
 bedlam, 244
 beef, 255
 beeline, 186
 been, 190
 beer, 249
 beer garden, 262
 began, 173
 begin, 172
 begonia, 243
 begun, 173
 behalf, 230
 behavior pattern, 219
 behaviour, 193
 behemoth, 263
 beholden, 175
 beleaguer, 260
 believe, 230
 belittle, 186
 bend, 172
 beneath, 230
 Benedick, 244
 bequeath, 174
 better, 242
 between, 230
 beyond, 230
 bfn, 237
 bhang, 202
 bid, 174
 bikeathon, 240
 billingsgate, 244
 billion, 186
 billy, 244
 billycock, 244
 bind, 173
 bio, 235
 bio-, 240
 biocontrol, 240
 bioethics, 240
 biological, 240
 biotechnology, 240
 bird, 183, 197, 247
 Birmingham, 228
 birth, 215
 bit, 171, 252
 bite, 171
 bitten, 171
 black ball or blackball, 228
 black board or blackboard, 227
 blarney, 244, 253
 blatherskite, 206
 blinds, 186
 blitz, 261
 blizzard, 186
 blog, 235
 blood diseases, 216
 bloodmobile, 240
 bloodthirsty, 230
 bloody, 231
 bloomer, 243
 blotto, 234
 blowgun, 230
 bluegrass, 230
 bluf, 186
 blurb, 187
 BM, 236
 BO, 236
 boat, 202
 boatswain, 229
 bobby, 243
 bobwhite, 225
 bock, 261
 boffo, 234
 bog, 253
 boil, 255
 bolero, 258

- bolshevik, 266
 Bomfog, 237
 bonanza, 258
 boodle, 261
 bookmark, 209
 bookmobile, 240
 boom, 260
 boor, 213, 260
 boot camp flu, 207
 boot, 209
 booze, 260
 bore, 173
 borne, 173
 borzoi, 266
 boss, 216, 261
 bossa nova, 259
 Boston, 229
 bottom, 247
 bottom line, 220
 bottoms up, 261
 bougainvillea, 243
 bouillon, 257
 boulevard, 257
 bound, 173
 bourbon, 244
 bow, 172
 bowdlerize, 233, 243
 bower, 213, 218
 bowery, 261
 bowie, 243
 bowlegged, 231
 bowline, 260
 bowsprit, 260
 bowwow, 225
 Boy Scout, 227
 boycott, 243
 bra, 235
 braak, 227
 brack, 227
 braid, 173
 brandy, 260
 bratwurst, 261
 braunschweiger, 261
 bravo, 259
 bread, 194, 253
 break, 172–173, 242
 break down or breakdown, 187, 230, 242
 breakfast, 229
 brethren, 161
 brew, 172
 brigade, 255
 brigadier, 255
 bring, 173
 broadcast, 227, 228
 broccoli, 259
 brochure, 257
 brogue, 253
 broil, 255
 broke, 172
 broken, 172
 bronco, 258
 Bronx cheer, 227
 brunch, 239
 Brunette, 257
 brung, 173
 brut, 262
 buckaroo, 258
 Buckinghamgate, 240
 buckra, 265
 budgetwise, 233
 budgie, 265
 buffalo, 161
 bump, 225
 buncombe, 244
 bungalow, 264
 bunkum, 186
 buoy, 260
 burdock, 193
 bureau, 257
 burger, 240, 261
 burglar, 238
 burglary, 238
 burn, 173
 burp, 225
 burr, 183
 burst, 173
 bus, 186, 235
 businessman, 228
 but, 198, 242, 247
 butcher, 231
 butler, 231, 238
 butter, 249
 buz, 227
 bylaw, 253
- C
- cab, 235
 cabal, 263
 cabala, 263
 caboose, 261
 -cade, 240
 cadenza, 259
 cafe, 257
 cafeteria, 187
 cafetorium, 239
 cairn, 253
 Caister, 250
 cakethon, 240
 calaboose, 258
 calculation, 209
 caliber, 263
 calibre, 193
 calico, 244
 calliope, 244
 calm, 191
 calque, 213
 cambric, 260
 came, 173
 camellia, 243
 camouflage, 257
 camp, 250
 camphor, 262
 camporees, 239
 can, 177, 188

- cancer, 216
 candle, 249
 candy, 264
 cannibal, 258
 cannot, 191
 can't, 191
 cantata, 259
 canter, 244
 canto, 259
 canyon, 184, 258
 caoutchouc, 212
 capon, 254
 captain, 255
 car, 185
 carat, 263
 caravan, 263
 caraway, 263
 carburetor, 191
 cardigan, 243
 Cardinal-wise, 233
 cargo, 258
 Carlisle, 252
 carnival, 259
 Carolina, 191
 Carolus, 239
 carouse, 261
 carriage, 257
 carryings-on, 230
 cartoon, 259
 carve, 173
 cashmere, 244
 casino, 259
 cask, 258
 casket, 215
 cassock, 193
 castanet, 258
 castle, 254
 Castor, 250
 cat, 211
 catalog, 194
 catalpa, 184, 266
 catawba, 184
 Catch-22, 245
 cattle, 255
 caucus, 187
 caudal, 210
 cavalcade, 240
 CD, 236
 -ce, 193
 censure, 213
 center, 252
 center back, 227
 centre, 193
 ch, 256
 ch-, 249
 -ch, 230
 chagrin, 191
 chair, 242
 chairperson, 221
 chaise, 238
 chaise lounge, 241, 257
 chakra, 264
 chalk, 249
 chamber, 257
 chamois, 257
 champagne, 244, 257
 champion, 257
 chance, 191, 257
 chancellor, 254
 change, 257
 chant, 257
 chaos, 252
 chaparral, 258
 chaperon, 257
 Chapman, 249
 chaps, 258
 chapter, 255
 char, 264
 character, 252
 charge, 257
 charisma, 220
 charismatic, 220
 Charles, 239
 chase, 257
 chaste, 257
 chattel, 255, 257
 chauffeur, 257
 chauvinism, 243
 cheap, 249
 cheapen, 249
 cheapjack, 244
 cheapo, 234
 Cheapside, 249
 cheat, 201
 check, 193, 257
 checker, 263
 checkmate, 263
 checkup, 242
 cheddar, 244
 cheerio, 234
 cheese, 249
 cheeseburger, 240
 chef, 256
 Chepstow, 249
 cheque, 193
 cherry, 238
 cherub, 263
 chess, 248, 263
 chest, 249
 Chester, 250
 chesterfield, 243
 chest of drawers, 241
 chevron, 257
 chew, 172
 chic, 257
 Chicana, 258
 Chicano, 234, 258
 chi-chi, 257
 chicken burger, 240
 chid, 171
 chidden, 171
 chide, 171
 chief, 256
 chiffon, 257

- chiffonier, 257
 chignon, 257
 ch'i-kung, 264
 childhood, 231
 childish, 231
 children, 161
 chili, 258
 China, 212
 china, 244
 chintz, 264
 chipmunk, 266
 chiropractor, 232
 chit, 202
 chivalry, 257
 chlorine, 252
 chocoholic, 240
 chocolate, 258
 choo-choo, 225
 choose, 172
 chop suey, 264
 chortle, 239
 chose, 172
 chosen, 172
 chow, 264
 chowder, 258
 chow mein, 264
 Christmas, 229
 chronicle, 252
 church, 252
 churl, 214
 chute, 257
 chutzpah, 262
 ciao, 259
 cider, 193
 cigar, 258
 cigarette, 257
 cinch, 258
 cipher, 193, 262
 circle, 250
 city, 250
 clan, 253
 clapboard, 229
 claspt, 194
 class, 191
 classic, 191
 classical, 191
 classicism, 191
 classify, 191
 clean, 225
 clear, 211
 clear-sounding, 211
 cleave, 172
 clergy, 255
 cleric, 248
 clericals, 242
 clerk, 191, 248
 cliché, 257
 client, 251
 climb, 173
 cling, 172
 cloak, 252
 cloudburst, 187
 clove, 172
 cloven, 172
 clump, 225
 clung, 172
 coach, 266
 cobalt, 261
 cockroach, 241, 258
 cocktail, 187
 cocoa, 258
 coffee, 263, 266
 coffee clutch, 262
 coffeeless, 232
 coffin, 215
 coin, 249
 coinage, 249
 cold, 164
 coleslaw, 260
 collar, 192
 collect, 251
 colleen, 253
 -coln, 252
 cologne, 244
 colonel, 255
 colony collapse disorder, 207
 colour, 193
 combe, 252
 combo, 234
 come, 173
 comedy, 252
 comet, 250
 comfort station, 215
 commandant, 257
 commandeer, 260
 commando, 260
 commercial, 242
 commit, 251
 commodore, 260
 communiqué, 257
 compensate, 251
 complete, 251
 complex, 219
 comprehension, 212
 compulsive, 219
 compulsive criminal, 219
 compulsive drinker, 219
 comrade, 227
 comstockery, 243
 con-, 233, 256
 concertize, 233
 concerto, 259
 condition, 216
 confinement, 215
 connect, 194
 connection, 194
 connexion, 194
 connoisseur, 257
 contact, 242
 contend, 267
 contracts, 243
 Contragate, 240
 contralto, 259
 conviction, 251

- cookie, 260
 cookout, 230
 coon, 237
 cooter, 265
 copper, 244
 copter, 236
 cordovan, 258
 cordwain, 258
 corn, 210
 Cornwall, 252
 corollary, 191
 corporal, 255
 corpse, 215
 corral, 258
 corridor, 259
 Cosa Nostra, 259
 cot, 264
 cotton, 262
 cotton mill, 210
 could, 177
 count, 214
 countess, 255
 country, 254
 coupe, 257
 couper, 257
 coupon, 257
 courage, 257
 court, 254
 cow, 161, 255
 coxswain, 228
 crab, 241
 crabbed, 231
 crag, 253
 cranberry, 260
 crash, 187, 212
 crass, 191
 crayfish, 241
 crazy, 219
 credaholic, 240
 creep, 172
 crematorium, 232
 crepe, 257
 crepuscule, 206
 crescendo, 259
 crescent, 218
 crew, 175
 crime, 255
 criticism, 213, 233
 criticize, 232
 crochet, 257
 crope, 172
 crore, 202
 crosswise, 233
 crow, 175
 crowd, 172
 crowed, 175
 cruise, 260
 cruller, 260
 crumb, 253
 cryatorium, 232
 crystal, 250
 cuckoo, 225
 cummerbund, 263
 cupboard, 229
 cupola, 259
 curb, 193
 curly, 249
 custodian, 216
 cut, 242
 cute, 237
 Cutex, 225
 cuticle, 225
 cycle, 252
 cyder, 193
 cypher, 193
 czar, 266
 czarism, 232
- D**
- dachshund, 261
 Dacron, 224
 dad, 209
 dada, 210
 daddy, 210
 daddy-o, 234
 daddy track, 227
 dahlia, 243
 daisy, 229
 damascene, 244
 Damascus, 244
 damask, 244
 damson, 244
 dance, 177, 183, 191
 dare, 177
 daredevil, 230
 darkle, 238
 darkling, 238
 data, 251
 date, 24
 date rape, 227
 daughter, 247
 davenport, 243
 de-, 232-233, 256
 debark, 234
 debris, 257
 debunk, 234
 debureaucratize, 234
 debus, 234
 debut, 257
 debutante, 259
 deck, 184, 260
 decline, 250
 decontaminate, 234
 decor, 257
 decorum, 251
 deer, 161, 210
 defender, 237
 defense, 193, 237
 defrost, 234
 dehumidify, 234
 deinsectize, 234
 delicatessen, 261
 delirium, 251
 deluxe, 257

- delve, 173
 democracy, 208, 252
 demolition engineer, 216
 demon, 250
 demoralize, 233
 denim, 244
 denouement, 257
 deplane, 234
 depot, 258
 depth, 231
 deratizate, 234
 derby (hat), 243
 Derby, 253
 derrick, 243
 derringer, 243
 dervish, 263
 deserts, 213
 designer label, 242
 designer water, 242
 desperado, 258
 detour, 257
 detrain, 234
 Devon, 252
 devotional, 242
 dewater, 234
 dewax, 234
 dexterous, 209
 dhoti, 202
 diarrhoea, 194
 die, 214
 diet, 252
 different to, 188
 diffidence, 219
 dig, 173
 dignity, 255
 digress, 251
 dig you, 198
 dilapidated, 209
 dilemma, 252
 dilettante, 259
 diminuendo, 259
 dimwitted, 230
 dinghy, 202, 264
 dirge, 251
 dis-, 232, 234, 256
 disadvantaged, 216
 disassemble, 234
 disciple, 227
 discuss, 251
 dish, 249
 dishpan hands, 191
 disincentive, 234
 Disneyland, 228
 disport, 237
 dissaver, 234
 dissolve, 251
 diva, 259
 dive, 171
 dived, 171
 DNA, 237
 do, 231
 doberman(n) pinscher, 261
 dock, 260
 doctor, 193
 doctoral, 232
 docu-, 234
 doesn't, 177
 dog, 247
 do-gooder, 231
 dollar, 260
 -dom or -dom, 231, 250
 domino, 258
 Don Juan, 244
 don't, 177
 doom, 231
 dope, 261
 Doppelgänger, 261
 dot bomb, 227
 dot com, 227
 dottle, 206
 double-date, 227
 douche, 257
 dove, 171
 Dover, 252
 down, 247, 252
 downcast, 230
 downsize, 227
 dragon, 252
 drake, 220
 drama, 252
 drank, 172
 draw, 175
 drawn, 175
 dread, 175
 dream, 253
 drew, 175
 drink, 172
 drive, 171, 242
 drive-by shooting, 227
 driven, 171
 drive-through teller, 242
 drove, 171
 drugwise, 233
 drunk, 172
 duck, 220, 260, 161
 duet, 259
 duffel or duffle, 260
 duke, 255
 dumbs, 234
 dumfound, 239
 dunce, 243
 dungaree, 264
 dunk, 262
 duo, 259
 durbar, 264
 Durham, 228
 thirst, 177
 Durward, 229
 DVD, 237
 dwell, 253
 DWEM, 237
 dynasty, 191

- E**
 e-, 240
 ear bud, 227
 Earl, 214
 earl, 253, 255
 earmarxist, 207
 earnings, 242
 earth, 211, 247
 earthly king, 227
 earthscape, 260
 easel, 260
 Eastcheap, 249
 easy, 201
 eat, 174
 eaten, 174
 e-business, 240
 eco-, 240
 ecofreak, 240
 ecology, 240
 e-commerce, 240
 ecosphere, 240
 ecotourism, 240
 ecstasy, 252
 -ed, 230–231
 edelweiss, 261
 Edinburgh, 228
 editor, 251
 educator, 216
 Edward, 165
 -ee, 234
 egghead, 187
 eggwich, 240
 eidolon, 206
 either, 232
 elbow, 242
 elder, 242
 Eleanor, 165
 electric, 252
 electrocute, 187
 electronic, 240
 elite, 257
 'em, 168
 e-mail, 240
 embankment, 258
 embargo, 258
 embonpoint, 257
 emcee, 186
 eminenter, 164
 emperor, 193
 empowerment, 220
 -en, 231, 242
 enamor, 255
 -ence, 256
 enceinte, 215
 encore, 257
 encyclopaedia, 194
 engineer, 216
 English, 231
 Englishman, 228
 engrave, 175
 enough, 232
 ensemble, 257
 -ent, 256
 enthusiasm, 252
 enthusiastic, 209
 entree, 257
 envoy, 257
 epicure, 243
 epithet, 252
 epoch, 252
 equal, 251
 -er, 164, 193, 231, 238–239
 eradicate, 209
 -ere, 250
 error, 193
 ersatz, 261
 -ery, 192
 -es, 160
 -ese, 232
 esquire, 237
 essence, 251
 Essex, 229
 -est, 164
 estate, 255
 e-tail, 239
 Ethelbert, 229
 e-ticket, 240
 etiquette, 237, 257
 eucatastrophe, 232
 Euro-, 234
 everybody, 188, 222
 everyone, 188, 221
 evolution, 190
 ewe, 220
 ex-, 232–233, 256
 -ex, 225
 example, 191
 exceptional, 216
 exceptional child, 216
 excessively, 218
 exchequer, 263
 exhibitionism, 219
 expertise, 220
 exploding ARM, 207
 extermination engineer, 216
 extra, 235
 eye candy, 227
 eyes, 161
- F**
 facility, 216
 fair, 164
 faire, 257
 fakakta, 262
 fakir, 263
 fall, 175, 184
 fallen, 175
 falsetto, 259
 fan, 187
 fancy, 191
 fantasy, 252
 fanzine, 239

- far, 191
 farad, 243
 fare, 175
 fart, 227
 fastathon, 240
 fate, 202
 father, 191, 197, 209, 247
 father figure, 219
 father image, 219
 faugh, 226
 favour, 193
 fax, 235
 fear, 212, 247
 feather, 194
 feet, 161
 feldspar, 261
 feline, 211
 fell, 175
 fellow, 253
 fellowship, 231
 felly, 206
 fence, 193, 237
 fender, 237
 feng shui, 264
 fertilize, 233
 -fest, 262
 festoonwise, 233
 few, 199
 fey, 213
 fez, 266
 fiancé(e), 257
 fictitious, 251
 fight, 173
 fill in, 242
 filling station, 187
 filmdom, 231
 filmnik, 262
 finale, 259
 finalize, 233
 find, 173
 finger, 242
 fire-eater, 228
 firm, 259
 first floor, 186
 first-rate, 230
 fish, 161
 fishes, 161
 flair, 257
 flash, 225
 flat panel, 227
 flavour, 193
 flay, 175
 flee, 172
 flew, 172
 flick, 225
 flight attendant, 221
 fling, 172
 flip, 225
 flite, 267
 flop, 225
 floppy, 209
 flotilla, 258
 flow, 175
 flower, 253
 flown, 172
 flu, 235
 flurry, 239
 flush, 239
 fly, 172
 foe, 247
 fold, 175
 folio, 251
 folk, 161
 -folk, 228
 Folkestone, 228
 follicularly challenged, 217
 foodism, 233
 foodshed, 207
 fool, 255
 foolproof, 230
 foot, 211, 242
 foo yong, 264
 for, 247
 for-, 230
 forbade, 174
 forbid, 174, 230
 forecastle, 229
 forehead, 229
 foreman, 221
 forerun, 230
 forever stamp, 207
 forlorn, 230
 forlorn hope, 260
 formals, 242
 forsake, 175
 forsaken, 175
 forsook, 175
 forswear, 230
 forte, 259
 forthcoming, 227
 fortuitous, 213
 fortunate, 213
 fought, 173
 found, 173
 foundation-nik, 234
 four, 197
 fowls, 161
 foyer, 257
 fragile, 190
 frankfurter, 244, 261
 freedom, 231
 freeze, 172
 froze, 172
 freight, 260
 fresco, 259
 fret, 174
 friend, 247
 friendliness, 231
 frijoles, 258
 frijoles refritos, 258
 fringe-benefitwise, 233
 fritz, 262
 frolic, 260
 from, 247

front-page, 227
 frozen, 172
 fruit, 255
 fruition, 213
 fry, 255
 fubar, 236
 fugue, 259
 fulfill, 227–228
 full, 213, 217
 fulsome, 213
 furlough, 260
 fuselage, 257
 fusional, 232

G

gabfest, 262
 gage, 194, 255
 gainsay, 230
 galleon, 258
 galore, 253
 galumph, 239
 gangster, 231
 gaol, 193
 garble, 263
 garden, 262
 Gargantuan, 244
 garlic, 229
 gasoline, 186
 gate, 199, 240, 251
 -gate, 234, 240
 gauze, 244
 gave, 174
 gazette, 259
 ge-, 232
 gear, 254
 geese, 161
 geisha, 264
 geld, 254
 gemütlich, 261
 generation X, Y, etc., 227
 genre, 257
 genteel, 256
 gentle, 256
 gentleman, 228
 gentlemanlike, 230
 gentlemanly, 230
 gents, 216
 gerrymander, 243
 gestalt, 261
 gesundheit, 262
 get, 173, 184, 254
 geyser, 254
 ghee, 202
 gherkin, 260
 ghetto, 259
 giant, 250
 giddy, 209
 gigo, 237
 gill, 254
 gimp, 260
 gin, 260
 gin and tonic, 208

gin mill, 210
 gingham, 265
 ginkgo, 264
 ginseng, 264
 giraffe, 263
 give, 174, 254
 given, 174
 glacier, 257
 glad, 212
 Gladstone, 212
 glamorize, 233
 glance, 191
 glasnost, 266
 glass, 183, 191
 glass ceiling, 227
 glide, 172
 global weirding, 207
 gluon, 234
 gnaw, 175
 gneiss, 261
 go, 105
 go back on, 187
 go (board game), 264
 go-between, 228
 god, 209
 godfather, 259
 godlike, 230
 godly, 230
 Godzilla, 264
 golden, 231
 gondola, 259
 goober, 265
 google, 245
 gorgonzola, 259
 gorilla, 265
 gorillae, 265
 gorno, 207
 got, 173, 192
 gotten, 173, 184
 goulash, 266
 government, 254
 governor, 193, 210, 253
 goy, 263
 Grace, 162
 gradual, 251
 graham (flour), 243
 grain, 210
 grasp, 212
 grass, 191
 graviton, 234
 greedy, 231, 247
 green house or greenhouse, 228
 Greenwich, 229
 grievous, 164
 Grimsby, 253
 grind, 173
 grindstone, 229
 gringo, 234
 gripe, 172
 grippe, 257
 goat, 260
 grotto, 259

ground, 173, 211
 ground floor, 186
 groundhog, 266
 ground zero, 227
 group, 194
 grovel, 193
 groveled, 193
 groveler, 193
 groveling, 194, 238
 grovelled, 194
 groveller, 194
 grubstreet, 244
 guarantee, 255
 gudgeon, 206
 guild, 260
 guilt complex, 219
 guinea, 244
 guitar, 258
 gumbo, 265
 gung-ho, 264
 gunny, 264
 guru, 264
 gush, 239
 guy, 243
 gynaecology, 194

H

hacienda, 258
 haemorrhage, 194
 ha-ha, 225–226
 haiku, 264
 hairy-chested, 230
 hajji, 206
 half, 191
 hall, 218
 hallelujah, 263
 -ham, 228
 hamburger, 239–240, 244, 261
 hamster, 261
 hanafuda, 264
 hand, 211, 242
 handbook, 267
 handful, 231
 handiwork, 232
 handlebar mustache, 242
 hand-to-mouth, 230
 hang, 175
 hangar, 257
 hangover, 261
 hanker, 260
 Hansen's disease, 216
 happy, 191
 happy-go-lucky, 230
 hara-kiri, 264
 harbor, 250–251
 harbour, 193
 harem, 263
 harm, 247
 harmonize, 232
 harmony, 252
 hashish, 263
 hassock, 193

hat, 191
 hatchback, 227
 hate, 247
 have, 247
 havok, 193
 hazard, 262
 he, 165, 167, 176, 221–222, 247
 head, 242
 head bookkeeper, 242
 head hunter or headhunter, 228
 health, 231
 healthwise, 233
 heap, 260
 heartbreaking, 230
 heave, 175
 hector, 244
 he'er, 222
 held, 175
 heliport, 236
 helix, 235
 help, 173, 216, 247
 hemorrhage, 194
 hemorrhoids, 194
 hemstitch, 230
 henceforth, 228
 henna, 263
 her, 162, 165, 168, 170
 herculean, 244
 herd complex, 219
 here, 168, 267
 hermaphrodite, 244
 hers, 165, 167
 hew, 175
 hewn, 176
 hex, 262
 hick, 244
 hid, 171
 hidden, 171
 hide, 171
 high brow or highbrow, 187, 228
 high school, 227
 high tech, 235
 higher-up, 228
 highland, 228
 highlight, 228
 highwayman, 228
 hijackee, 234
 hill, 247, 252
 hillbilly, 244
 him, 165, 170
 hinder, 253
 hinterland, 261
 hir, 168
 hiree, 234
 his, 162, 165, 167
 history, 252
 hit, 167, 253
 HIV, 236
 ho-ho, 225–226
 hold, 175
 -holic, 240
 homburg, 244

homely, 230
 homemade, 230
 homestead, 253
 homeward, 231
 homoeopathy, 194
 homonym, 252
 -hood, 231
 hoodoo, 265
 hoop, 260
 hoosegow, 258
 Hoover, 244
 hop, 260
 hopeless, 231
 horde, 266
 hormonal, 232
 horrible, 255
 horribly, 218
 horror, 193
 hors d'oeuvre, 257
 horseman, 228
 hot bed *or* hotbed, 228
 hot dog, 261
 hound, 210
 house, 247
 housebreak, 239
 housebroken, 239
 househusband, 221
 housekeep, 239
 housekeeper, 239
 housekeeping, 239
 housespouse, 221
 housewife, 221
 HOV, 236
 hove, 175
 hula, 265
 hump, 225
 hung, 175
 hunger-starve, 211
 husband, 246
 hussar, 266
 hussy, 229
 hype, 235
 hypo, 235
 Hyundai, 265

I

I, 17, 165, 169, 176, 247
 -ian, 232, 242, 250
 -(i)ana, 232
 -ibus, 235
 ice cream, 227
 icebox, 228
 Iceland, 228
 iceman, 228
 I-Ching, 264
 -ician, 232
 idiosyncrasy, 252
 iffy, 232
 ill, 185
 IM, 237
 image, 219
 imaginary, 251

imho, 237
 IMing, 237
 imitate, 251
 immensely, 218
 to impact, 242
 impartial, 208
 impasse, 257
 impudentest, 164
 in, 188
 in a family way, 215
 incognito, 259
 incunabulum, 206
 indifferent, 164, 208
 indoors, 230
 -ine, 194
 inferno, 259
 inflect, 194
 inflection, 194
 inflexion, 194
 influenza, 259
 Info-gate, 240
 -ing, 231
 in group, 242
 innkeeper, 249
 input, 220
 insane, 186
 insanity, 219
 instant, 251
 intelligentsia, 266
 inter-, 232
 interface, 220
 interferon, 234
 intermission, 186
 Internet café, 227
 interval, 186
 into, 228
 invalid, 257
 Irangate, 240
 is, 176
 -isc, 250
 -ise, 194
 -ish, 231–232
 isinglass, 260
 islet, 253
 -ism, 233
 it, 165, 167
 italic, 244
 -ite, 194
 it'll, 178
 its, 165, 167
 it's, 167
 -ity, 256
 -ive, 194
 -ize, 194, 232–233

J

jack, 213, 244
 jackal, 266
 jackass, 244
 jack-in-the-box, 244
 jack-of-all-trades, 244
 jail, 193

janitor, 216, 251
 jaunty, 256
 java, 244
 jazz, 197, 265
 jazzy, 232
 jeans (pants), 244
 Jehovah (Yahweh), 263
 jeremiad, 243
 jerrican, 206
 Jesus, 201
 jigger, 265
 jinn, 263
 JOBS, 237
 jocose, 251
 john (toilet), 244
 johnny, 244
 johnny-on-the-spot, 244
 jovial, 244
 joy, 253
 joyful, 260
 jubilee, 263
 judge, 255
 judo, 264
 juggernaut, 264
 juggler, 254
 jujitsu, 264
 juke, 265
 jungle, 264
 juniper, 260
 junta, 258
 jury, 255

K

Kabbalah, 263
 kaffeeklatsch, 262
 kahuna, 265
 kaiser, 243
 kamikaze, 264
 kangaroo, 265
 kaput, 262
 karaoke, 264
 karate, 264
 karma, 264
 kedgere, 202
 keel, 254
 kerb, 193
 Keswick, 228
 ketchup, 264
 kettle, 249
 key 'reef', 258
 khaki, 263
 khan, 266
 kibitz, 262
 kiddo, 234
 kilt, 254
 kimchee, 265
 kimchi, 265
 kimono, 264
 kind, 161
 kindergarten, 262
 kindle, 254
 kine, 161

king, 255
 kingdom, 231
 kirsch, 261
 kismet, 266
 kit, 260
 kitchen, 249
 Kleenex, 225
 klutz, 262
 knapsack, 260
 knave, 213
 knead, 174
 knight, 214
 knockwurst *or* knackwurst, 261
 know-how, 187
 Kodak, 224
 kopeck, 266
 Koreagate, 240
 kosher, 263
 kowtow, 264
 kraal, 260
 Kriss Kringle, 262
 kudos, 252
 kulfli, 202
 kumquat, 264
 kung fu, 264
 kvetch, 262
 kyphotic, 206

L

laboratory, 191
 labour, 193
 laconic, 244
 lade, 175
 laden, 175
 Ladies, 216
 la dolce vita, 259
 lady, 255
 ladybird, 163
 Lady Bountiful, 244
 Lady Chapel, 163
 Lady Day, 163
 lager, 261
 lagoon, 259
 laid, 174
 laid-back, 227
 lain, 174
 laissez faire, 257
 lanai, 265
 land, 247
 landau, 261
 landscape, 260
 language, 257
 lapis, 209
 lapse, 251
 laptop, 227
 largo, 259
 lariat, 258
 lasagna, 259
 laser, 237
 lass, 191
 lasso, 258
 latitudinarian, 206

- laugh, 175
 launch, 265
 lava, 259
 lavalire, 243
 law, 253
 lay, 174
 layperson, 221
 lazy, 217
 leaden, 231
 leap, 175
 learnedness, 231
 leg, 215, 242
 legato, 259
 legitimate, 251
 lei, 265
 leisure, 190
 leitmotiv, 261
 lem, 237
 lemon, 263
 length, 211
 lengthwise, 233
 leprechaun, 253
 leprosy, 216
 -less, 231
 letter, 255
 letter carrier, 185
 levee, 258
 lewd, 213
 Lewis Carroll, 239
 -li, 230
 liaison, 257
 library, 192, 251
 libretto, 259
 -lic, 230
 lice, 161
 -lich, 230
 -liche, 230
 lie, 172, 174
 liederkranz, 261
 lieutenant, 255
 life-stream, 207
 lifestyle, 219
 lighter, 260
 lighter-than-air, 230
 like, 188, 230
 likewise, 233
 limb, 215
 limburger, 260
 limerick, 244, 257
 limousine, 244, 257
 Lincoln, 252
 -liness, 232
 -ling, 238
 lingerie, 257
 linguine, 259
 lion, 220
 lioness, 220
 liquid, 210
 litchi, 264
 literature, 255
 litre, 193
 little boys' room, 215
 little girls' room, 215
 liverwurst, 261
 loch, 253
 loess, 261
 logbook, 227
 loggy, 260
 loin, 207
 lol, 237
 London, 252
 lone, 237
 lonesome, 231
 long day, 211
 loo, 216
 look, 242
 loony, 232
 loose-jointed, 227
 loot, 264
 lord, 229, 255
 lordship, 231
 lose, 172
 Lothario, 244
 loud, 211
 loud speaker or loudspeaker, 228
 love, 247
 loved one, 215
 lowbrow, 187
 luck, 260
 luggage, 185
 lumberjack, 244
 lump, 225
 lute, 262
 Lutwidge, 239
 -ly, 230
 lynch, 243
 lyre, 252
- M**
 macaroni, 259
 macaroon, 259
 Machiavellian, 244
 machine, 252, 257
 machismo, 258
 macho, 258
 macintosh *also* mackintosh, 243
 mackinaw, 244
 maculate, 206
 mad, 185
 Madeira, 244, 259
 madman, 230
 madness, 219
 madras, 244
 madrigal, 259
 maestro, 259
 Mafioso, 259
 magazine, 263
 magic, 255
 magnesia, 244
 maharaja, 264
 maharani, 264
 mahatma, 264
 mail, 209
 mailbox, 185

- mailman, 185
 maize, 210, 258
 major, 255
 make up or makeup, 228
 malapropism, 244
 malaria, 259
 male, 255
 mammoth, 266
 man, 221
 man Friday, 244
 man-eating, 228
 manga, 264
 mangrove, 265
 manhole, 230
 manicotti, 259
 manly, 230
 manoeuvre, 193–194
 mantilla, 258
 mantra, 264
 manual, 267
 maraschino, 259
 marathon, 240
 margarita, 258
 marketplace, 249
 marquess, 255
 marriage of convenience, 257
 Mars, 162
 marshal, 229
 mart, 260
 martyr, 250
 marvel, 255
 Maryland, 228
 masala, 202
 mascot, 191
 masochism, 243
 masquerade, 191
 mass, 191, 250
 massacre, 191
 massage, 257
 master, 191, 216, 249
 master of ceremonies, 186
 mastiff, 191
 mate, 201
 maternal profiling, 207
 matin, 257
 matinee, 257
 mattress, 262
 matzo, 263
 maudlin, 243
 maulstick, 260
 maverick, 243
 mavin, 262
 maxi-, 234
 may, 177
 maybe, 187
 mayonnaise, 244
 mayor, 255
 mazuma, 263
 mazurka, 266
 M.C., 186, 242
 me, 165, 169
 mead, 249
 meal, 210
 meander, 244
 measles, 234
 meat, 201, 211
 mechanical, 250
 mediator, 251
 medicine, 190, 251
 medieval, 194
 medium, 251
 meerschaum, 261
 me-ism, 233
 melee, 257
 melt, 173
 memsahib, 202
 men, 161
 ménage, 257
 mensch, 262
 -ment, 256
 mental illness, 219
 mentee, 234
 mentor, 244
 menu, 257
 meow, 225
 mercury, 244, 251
 mesa, 184, 258
 mescal, 258
 mesmerism, 244
 mesmerize, 233
 mesquite, 258
 metaphor, 252
 mete, 174
 metre, 193
 mice, 161
 Middlesex, 229
 midriff, 215
 might, 177
 Mildred, 229
 mile, 249
 military, 192
 milk, 199
 milkman, 228
 mill, 210
 milliner, 244
 millinery, 192
 minaret, 263
 mind, 221
 mine, 165
 mini-, 234
 miniature, 234, 259
 mini black holes, 234
 minibus, 234
 minicam, 234
 minicar, 234
 minicinema, 234
 miniconglomerate, 234
 minilecture, 234
 minimall, 234
 minimogul, 234
 minirevolution, 234
 mint, 249
 mirror, 193, 255
 mis-, 231

misalign, 231
 miscellany, 191
 misdeed, 231
 miserable, 250
 miso, 264
 mispronounce, 231–232
 mob, 235
 mobisode, 207
 moccasin, 266
 modern, 239
 mogul, 263
 mohair, 263
 moisturize, 233
 molasses, 186, 238, 259
 moment, 219
 moment of truth, 259
 mommy track, 227
 monastery, 192, 250
 moo, 225
 moon, 247
 Moon Children, 216
 moonscape, 260
 moose, 266
 morale, 257
 moralize, 233
 more, 164
 moreover, 228
 morgue, 257
 morocco, 244
 morphine, 244
 mortician, 215, 232
 Moses, 162
 mosquito, 258
 most, 164
 motel, 239
 mother, 247
 mother-in-law, 230
 motivationally
 challenged, 217
 motorcade, 240
 motor car, 185
 motto, 259
 mought, 177
 mourn, 173
 mouse, 209, 212
 mouthful, 231
 movieland, 228
 mow, 175
 mowe, 177
 mown, 176
 Mrs. Grundy, 233
 mudguard, 230
 mulatto, 258
 multi-, 232
 musick, 193
 musk, 263
 mustang, 258
 mutton, 255
 muzhik, 266
 my, 165
 myself, 228
 mystery, 252

N

-n plurals, 161, 176, 230
 nabob, 202, 264
 naive, 257
 nap, 260
 NASA, 237
 nasty, 191
 nation, 257
 naturalize, 233
 nature, 250
 nautch, 202
 navicular, 206
 -nd, 173
 neatnik, 262
 nebbish, 262
 Ned, 165
 negligee, 257
 negro, 258
 neighbour, 193
 Nelly, 165
 nemesis, 244
 neo-, 232
 nephew, 190
 -ness, 231
 neurotic, 219
 nevertheless, 228
 nice, 208, 214
 nickel, 261
 nicotine, 244
 -nik, 234, 262
 nilon, 224
 Ninja loan, 207
 nitty-gritty, 197
 nix, 262
 noble, 255
 nobody, 188
 no-goodnik, 234, 262
 Noll, 165
 non-, 232, 234
 nonavailability, 234
 nonbook, 234
 noncandidate, 234
 nonsick, 234
 noodle, 261
 no one, 188
 nope, 226
 Norfolk, 228
 north, 247
 Northgate, 240
 no-run, 224
 Norwich, 229
 nosh, 262
 nostril, 229
 notebook, 209
 nothing, 197
 notorious, 251
 NOW, 237
 now generation, 242
 now king, 242
 -n't, 177
 nuance, 257
 nudnik, 262

nuron, 224
 nutraceutical, 239
 nylon, 224
 nymph, 252

O

oaken, 231
 oats, 158, 210
 obbligate, 259
 obdurate, 251
 obligatory, 192
 obligingness, 231–232
 ocean, 253
 odyssey, 244
 oecology, 194
 Oedipus complex, 219
 oesophagus, 194
 off, 188
 offense, 193
 oh, 234
 ohm, 243
 Oilgate, 240
 old man, 209
 oligarchy, 252
 Oliver, 165
 -ology, 233
 ombudsman, 254
 omnibus, 235
 on, 188
 -on, 234
 onanism, 244
 oncoming, 230
 one, 247
 one-horse, 227
 only, 188
 onslaught, 260
 op-ed, 235
 opera, 259
 opossum, 237, 266
 oppose, 255
 -or, 193, 232
 orange, 262
 oratorio, 259
 orbit, 251
 orchestra seat, 186
 orderly, 232
 organize, 194
 -orium, 232
 Orlon, 224
 -ory, 192
 osculate, 206
 ostracism, 233
 other, 165
 otherwise, 233
 ouch, 225
 our, 165
 -our, 193
 ours, 165
 out-, 231
 out of, 188, 228
 outfield, 231
 outgo, 231

outgoing, 227
 output, 220
 outside, 231
 outward, 231
 overachievers, 216
 overanxious, 230
 overdo, 227
 overgrown, 227
 overhead, 230
 overland, 230
 oxen, 161
 oxford (shoe *or* basket-weave
 cotton shirting), 244

P

pa, 210
 PAC, 237
 pachisi, 202
 pack, 184
 package, 185
 Pac-Man, 264
 paediatrician, 194
 pagoda, 259
 painting, 242
 pajamas *or* pyjamas, 193, 264
 pal, 264
 palaver, 259
 palimony, 239
 palmetto, 258
 panama, 244
 pander, 244
 pan-fry, 230
 panic, 244
 pantaloons, 243
 panties, 185
 pants, 235
 paparazzi, 259
 pap, 207
 paper, 212
 papergate, 240
 papoose, 266
 pappy, 210
 paprika, 266
 paradigm, 220
 paradise, 263
 paradox, 252
 park, 242
 parakeets, 265
 pass, 191
 passage, 191
 passé, 257
 passenger, 191
 passing, 164
 passive, 191
 pastel, 191
 pasteurize, 232, 244
 pater, 210
 path, 177, 183, 191–192
 pathos, 252
 patio, 258
 patronize, 233
 pause, 252

- pea, 238
 pea jacket, 260
 peacenik, 234, 262
 peak, 252
 Peanutgate, 240
 pear, 250
 pease, 238
 pecan, 266
 peccadillo, 258
 peer group, 220
 peer pressure, 220
 peewee, 225
 pen, 212
 penchant, 257
 peninsula, 251
 pepper, 249
 perestroika, 266
 perfect, 242
 perfume, 243
 pergola, 259
 perk, 235
 person, 222
 personalitywise, 233
 petro-, 234
 pew, 226
 phenomenon, 194
 pharynx, 252
 phenomenon, 252
 phew, 226
 philosophy, 219
 phone, 235, 252
 photo op, 235
 physick, 193
 piano, 259
 piazza, 259
 picayune, 258
 piccolo, 259
 pickaninny, 259
 pickle, 260
 Pickwickian, 244
 picnic, 257
 pig, 255
 pigheaded, 230
 pigs, 161
 pinder, 265
 Ping-Pong, 244
 pinto, 258
 pinup, 230
 pish, 226
 pishpash, 202
 pit, 260
 pitiful, 212
 pizza, 259
 pizzicato, 259
 PJs, 236
 place, 258
 plaid, 253
 plaster, 191, 250
 plateau, 257
 platonic, 244
 plaza, 258
 plow, 253
 plunder, 260
 pocketful, 232
 poenology, 194
 pogrom, 266
 poinsettia, 244
 Pokemon, 264
 pokerholic, 240
 police, 257
 politician, 213
 politico, 234
 polka, 266
 Pollyanna, 233
 poltergeist, 261
 polyhexamethylenedipamide, 224
 pompadour, 243
 poncho, 258
 pongee, 264
 poodle, 261
 pooh, 226
 pooh-pooh, 226
 pop, 235
 poppa, 210
 pops, 210
 populous, 251
 popunder, 227
 porcelain, 259
 pork, 255
 port, 251
 portico, 259
 portmanteau, 239
 Portsmouth, 228
 possum, 237
 post-, 232
 postman, 185, 228
 postmaster, 228
 post office, 227
 potato, 258
 potatochipoholic, 240
 pound, 249
 powder room, 215
 powwow, 266
 prairie, 184, 187, 258
 praise, 214
 praline, 258
 pre-, 232, 256
 preach, 255
 pregnant, 215
 premier, 191
 premiere, 257
 prenup, 235
 presidentialism, 233
 presto, 259
 pretense, 193
 pretzel, 261
 price, 249
 priesthood, 231
 prima donna, 259
 prince, 255
 prison, 254
 private, 242
 pro-, 233
 process, 190

prodigiously, 217
 produce, 242
 profession, 216
 program, 194
 propel, 195
 propellant, 195
 propelled, 195
 propeller, 195
 propelling, 195
 proposition, 242
 protégé, 257
 psalm, 250
 psalmist, 250
 pseudo-, 232
 pshaw, 226
 psyche, 244
 psychological, 219
 psychology, 219
 publick, 193
 pueblo, 258
 pugh, 226
 pukka, 264
 Pullman, 243
 pulps, 212
 pulsar, 239
 pumpernickel, 261
 punaholic, 240
 punctilio, 258
 pundit, 264
 Purdue, 229
 putt-putt-athon, 240
 pyx, 206

Q

qigong, 264
 quadrant, 251
 quarks, 245
 quartz, 261
 quasar, 239
 queen, 255
 question, 255
 quidnunc, 206
 quiltathon, 240
 quinine, 190
 quixotic, 244
 quota, 251

R

rabbi, 263
 Rabelaisian, 244
 raccoon, 184, 237
 racism, 233
 radar, 237
 radio, 187
 radiothon, 240
 rag, 253
 ragged, 253
 railway, 185
 railway station, 258
 raise (in salary), 186
 ram, 220
 -rama, 234

ran, 172
 ranch, 258
 rang, 172
 rant, 260
 rapport, 257
 raspberry, 227
 ration, 257
 ravine, 257
 ravioli, 259
 razz, 235
 re-, 232, 234
 -re, 193
 read, 175
 reading, 231
 Reagangate, 240
 real estate, 227
 realtor, 232
 reap, 174
 reason of state, 257
 recitative, 259
 recivilianize, 234
 reckless, 231
 recondition, 234
 recuse, 206
 re-decontaminate, 234
 Redeemer, 251
 reek, 172
 refried beans, 258
 refusednik, 234
 regard, 255
 regatta, 259
 register, 250
 rehab, 235
 relate to, 219
 relation, 250
 remember, 255
 repartee, 257
 repertoire, 257
 replica, 259
 reservoir, 257
 rest, 197, 247
 rest room, 215
 restaurant, 257
 resuscitate, 251
 returnee, 234
 reveille, 257
 revue, 257
 rhapsody, 252
 rheum, 252
 rhythm, 252
 rich, 252
 riches, 238
 ricksha, 264
 ridden, 171
 ride, 171, 247
 right, 217, 230
 rightly, 230
 righto, 234
 Rigsby, 253
 ring, 172
 rise, 171
 risen, 171

- risqué, 257
 roach, 241
 road rage, 227
 roast, 255
 robber, 228
 robin, 184
 rode, 171
 rodeo, 258
 role model, 219
 roman, 244
 romance, 191, 244
 Romish, 232
 rondo, 259
 roof, 247
 rook, 263
 rooty, 202
 rose, 171
 ROTC, 236
 roué, 257
 rouge, 257
 rough, 242
 round, 242
 rover, 260
 row, 176
 royal, 255
 rubber, 212
 rube, 244
 ruble, 266
 rubric, 250
 rucksack, 261
 rue, 172
 rug, 254
 rumba, 265
 run, 172, 242
 rune, 254
 rung, 172
 RVs, 237
- S**
 s-, 191
 -s, 176, 197, 226, 234, 238, 260
 -s plurals, 161–162
 Sabbath, 263
 sable, 266
 sack, 249
 sacrament, 255
 sacrifice, 255
 sadism, 219, 244
 safe, 255
 saffron, 262
 sage, 254
 sahib, 264
 sake, 264
 salary, 255
 salarywise, 233
 sales resistance, 187
 saleswise, 233
 salon, 257
 saloon, 257
 samba, 265
 samovar, 266
 sample, 191
 Samsung, 265
 samurai, 264
 Sands, 162
 sandwich, 243
 sang, 171–172
 sangria, 258
 sanitary engineer, 216
 sanitize, 233
 sank, 172
 Santa Claus, 261
 sardonic, 244
 sari, 264
 sat, 174, 176
 Satan, 263
 sate, 174
 satrap, 263
 satst, 176
 sattend, 176
 saturnine, 244
 sauerbraten, 261
 sauerkraut, 261
 sauterne, 244
 savage, 257
 savant, 257
 save, 209
 savoir, 257
 saw, 174
 Saxons, 229
 say, 201
 scampi, 259
 scathe, 253
 scenario, 220
 Schadenfreude, 261
 schedule, 191
 schizophrenia, 219
 schlemiel, 262
 schlep, 262
 schlock, 262
 schmaltz, 262
 schmear, 262
 schnapps, 261
 schnitzel, 261
 schnozzle, 262
 school, 102, 248
 schottische, 261
 schwa, 261
 scope, 259
 scorch, 253
 score, 253
 Scotch tape, 244
 scot-free, 253
 scot tax, 253
 scowl, 253
 scrape, 174, 253
 scribe, 251
 scrub, 253
 -se, 193
 sea, 247
 search engine, 227
 search, 255
 seclude, 251
 second, 255

- second floor, 186
 secret, 255
 secretary, 192
 securitywise, 233
 see, 174
 seed, 174
 seedy, 199
 seen, 174
 seersucker, 263
 seethe, 172, 255
 seize, 255
 seltzer, 261
 semester, 261
 semi-, 232
 seminar, 261
 senator, 193
 senior citizens, 216
 sentence, 255
 sepoy, 202
 sepulchre, 193
 seraph, 263
 sergeant, 255
 series, 251
 servant, 216, 229, 252
 server, 209
 set, 174
 setback, 230
 set up, 242
 sexaholic, 240
 sex complex, 219
 sexism, 233
 sexploitation, 239
 shah, 263
 shake, 175
 shaken, 175
 shall, 178
 shalwar, 202
 shampoo, 202, 264
 shamrock, 253
 shanghai, 244
 shantung, 244
 sharp, 211, 218
 shave, 175
 shaven, 175
 shawl, 263
 shay, 238
 she, 165, 167, 176, 222
 shear, 173
 -shed, 207
 sheep, 161, 220, 255
 shekel, 263
 shem, 222
 sherbet, 263
 sheriff, 229
 sherry, 244, 258
 sherry wine, 238
 shibboleth, 263
 shillelagh, 253
 shin, 242
 shine, 171
 shingles, 234
 -ship, 231
 shirt, 253
 shish kebab, 266
 shivaree, 258
 shmo, 262
 shnock, 262
 shoes, 161
 shone, 171
 shook, 175
 shore, 173
 shorn, 173
 short while, 211
 should, 177–178
 shoulder, 242
 shove, 172
 showerthon, 240
 shrank, 172
 shrapnel, 243
 shrink, 172
 shrub, 253
 shrunk, 172
 shtick, 262
 shyness, 219
 sick, 164, 185, 216, 219
 sickle, 249
 sicko, 234
 sidestep, 227
 sidle, 238
 sierra, 258
 siesta, 258
 sign, 250
 silly, 214, 244
 silo, 258
 silver, 212
 simile, 251
 simon-pure, 244
 simony, 244
 sin, 255
 sinecure, 251
 sinful, 231
 sing, 171–172
 singer, 199
 single, 255
 sinister, 209, 214
 sink, 172
 Sir, 214
 sire, 210
 sirloin, 207
 sit, 174, 176
 sit-down strike, 242
 sit-in, 228, 230, 242
 sits, 176
 sitst, 176
 sittest, 176
 sitteth, 176
 Sitzfleisch, 261
 skald, 254
 skate, 260
 sketch, 260
 ski, 254
 skill, 253
 skin, 253
 skipper, 260

- skoal, 254
 skunk, 266
 sky, 253
 slain, 175
 slay, 175
 sleazo, 234
 sleep, 176, 201, 242
 sleepaholic, 240
 sleigh, 261
 slew, 175
 slicks, 212
 slid, 171
 slidden, 171
 slide, 171
 sling, 172
 slink, 172
 slip up, 187
 slogan, 253
 sloop, 260
 sloth, 231
 slow down, 242
 slunk, 172
 sly, 253
 smart, 218
 smart card, 227
 smarts, 234
 smearcase, 262
 smite, 171
 smitten, 171
 smog, 239
 smooth, 211
 smorgasbord, 254
 smote, 171
 smuggle, 260
 snafu, 236
 snap, 260
 snark, 239
 snits, 262
 snoop, 261
 snowcapped, 230
 soap, 235
 sober, 255
 soccer mom, 227
 social diseases, 216
 socko, 234
 soda box, 241
 sodden, 172, 255
 sodomy, 244
 soft, 197
 solace, 255
 solo, 259
 solon (legislator), 243
 sombrero, 258
 -some, 231
 somebody, 188, 228
 someone, 188, 221
 son, 247
 sonata, 259
 soprano, 259
 sore, 217
 sots, 262
 soup, 194
 south, 247
 souvenir, 257
 soviet, 266
 sow, 176
 sown, 176
 soy(a), 264
 space, 211
 spaghetti, 259
 spam, 209
 spamwich, 240
 span, 176
 spaniel, 244
 spar, 236
 spartan, 244
 speak, 173, 247
 speciesism, 233
 speech, 201
 speedster, 231
 spendaholic, 240
 spew, 172
 spin, 172, 242
 spinster, 231
 spitz, 261
 splash, 225
 split, 260
 spoke, 173
 spoken, 173
 spook, 261
 spool, 260
 spoonerism, 244
 spoonful, 231
 spoor, 260
 sport, 237
 sprang, 172
 spring, 172
 sprout, 172
 sprung, 172
 spun, 172
 spurn, 173
 sputnik, 262, 266
 squash, 266
 squaw, 266
 squire, 237
 squirrel, 190
 staccato, 259
 stagedoor Johnny, 244
 staircase, 186
 stairs, 186
 stairway, 186
 stampede, 258
 stand, 242
 stand up to, 187
 stank, 172
 stanza, 259
 starve, 173, 211
 state, 255
 station, 257
 status, 255
 steak burger, 240
 steal, 173, 201
 steel mill, 210
 steep, 186

- steeplejack, 244
 stentorian, 244
 step, 175
 steppe, 266
 -ster, 231
 stevedore, 258
 stew, 255
 steward, 221
 stewardess, 221
 stick, 173
 stiletto, 259
 sting, 172
 stink, 172
 stinko, 234
 stirrup, 190
 stogy, 244
 stole, 173
 stolen, 173
 stone, 247
 stone wall, 242
 stood, 175
 stoop, 261
 stop, 192
 storied, 231
 strange, 164
 straw person, 221
 street, 249
 strict, 251
 stridden, 171
 stride, 171
 strike, 171
 string, 172
 strive, 171
 striven, 171
 strode, 171
 strove, 171
 struck, 171
 studio, 259
 stung, 172
 stunk, 172
 stygian, 244
 sub-, 232
 subliminal, 219
 subpoena, 251
 suck, 172
 sudoku, 264
 suede, 257
 Suffolk, 228
 sugar, 262
 sugar candy, 264
 sugary, 232
 sun, 247
 sung, 171–172
 sunk, 172
 super-, 232
 superduper, 232
 superhighway, 232
 superintendent, 251
 superman, 232
 supermarket, 232
 supervisor, 221
 supremo, 234
 sur-, 207
 surf, 209
 surveillance, 257
 sushi, 264
 suspence, 193
 Sussex, 229
 SUVs, 237
 svelte, 257
 swain, 253
 swallow, 173
 swam, 172
 swami, 264
 swamp, 187
 swaraj, 202
 swarf, 206
 swastika, 264
 SWAT, 237
 swear, 173
 sweet, 211
 sweetmeat, 211
 sweet potato, 185
 swell, 173
 swim, 172
 swine, 161
 swing, 172
 swore, 173
 sworn, 173
 swum, 172
 swung, 172
 sympathize, 194
 syn-, 234
 syrup, 190, 262
- T**
 tabasco, 244
 tabla, 202
 taboo, 265
 tae kwon do, 265
 taffeta, 263
 taffrail, 260
 t'ai chi ch'uan, 264
 tail, 210
 take, 175, 253
 taken, 175
 talk, 171
 talked, 171
 tamale, 258
 tame, 242
 tandur, 202
 tango, 258
 tantalize, 244
 taptoe, 260
 tarfu, 236
 tariff, 263
 tattoo, 260, 265
 tawdry, 243
 taxicab, 235
 TB, 236
 -tch, 249
 tchick, 226

- tck, 226
 tea, 201, 264
 teacher, 216
 tear, 173
 teeter-totter-athon, 240
 teeth, 161
 tehee, 225–226
 telecom, 235
 telegram, 252
 telephone, 242
 temple, 250
 tempo, 259
 ten, 247
 tenderize, 233
 tepee, 266
 terpsichorean, 244
 terrapin, 266
 terribly, 217
 t  rrit  ry, 192
 tête-  t  te, 257
 th-, 166, 168, 254
 -th, 176, 231
 than, 169
 that, 164, 168, 217
 that goes without saying, 257
 the, 168
 theatre, 193
 thee, 165, 165
 their, 162, 165, 168, 188
 theirs, 165, 168, 222
 them, 165, 168, 170, 188, 222
 theory, 252
 thereof, 167
 these, 164
 they, 165, 168, 176, 188, 222
 thine, 165
 thing, 212–213
 think, 171
 thirsty, 231
 this, 164
 thon, 222
 -thon, 234, 240
 thorough, 194
 those, 164
 thou, 165–166, 176
 thought, 171
 thrall, 253
 three, 247
 thrive, 171
 thriven, 171
 throughout, 228
 throve, 171
 thug, 264
 thumb, 242
 Thurston, 229
 thy, 165
 ticket, 237
 tidal, 232
 tier, 210
 tile, 250
 time, 247
 time-honored, 230
 timewise, 233
 Timothy-wise, 233
 tinkle, 225
 -tion, 256
 tiptoe, 242
 tire, 193
 'tis, 177
 Titus-wise, 233
 to, 188, 247
 toboggan, 266
 toby, 244
 toe, 242
 tofu, 264
 toilet, 215
 tokus, 262
 tomahawk, 266
 tomato, 190, 258
 tomboy, 244
 tomcat, 244
 tomfool, 244
 tommy, 244
 tommyrot, 244
 tomtit, 244
 tom-tom, 264
 tong, 264
 tongue, 194
 tongue-in-cheek, 230
 too, 217
 took, 175
 top, 247
 toque, 206
 tore, 173
 torn, 173
 tornado, 258
 torso, 259
 tory, 253
 totem, 266
 toto, 265
 touch-me-not, 230
 tovarisch, 266
 toward, 231
 town, 253
 town ordinance, 253
 tractorcade, 240
 trader, 249
 tradesman, 249
 traffick, 193
 trait, 190
 traitor, 227
 transient, 251
 tread, 173
 tree, 247
 trek, 260
 trial balloon, 257
 trigger-happy, 230
 trio, 259
 trod, 173
 trodden, 173
 troika, 266
 trombone, 259

truck, 186
 tsk-tsk, 226
 tulip, 266
 tumblelog, 207
 tundra, 266
 turban, 266
 turkey, 212, 244
 turn, 242
 tush, 226
 tut-tut, 226
 tuxedo, 244
 TV, 236
 'twas, 177
 'twill, 178
 twirl, 239
 twish, 226
 two, 247
 two weeks, 187
 tycoon, 264
 -type, 233
 typeset, 230
 typewrite, 238
 typewriter, 238
 typhoon, 264
 tyrant, 252
 tyre, 193

U

ugh, 226
 uh-huh, 226
 ukase, 266
 ukulele, 265
 ultimate, 251
 ultra-, 232
 umbrella, 259
 umlaut, 261
 un-, 231
 unafraid, 231
 uncle, 165
 uncola, 231
 under, 211
 under-, 231
 underbred, 227
 underbrush, 184
 underprivileged, 216
 undershorts, 185
 understand, 175, 211, 231
 undertake, 231
 undertaker, 215
 underwear, 185
 underworld, 231
 undo, 231
 undress, 231
 un-English, 231
 up, 247
 up-, 231
 upheaval, 231
 upkeep, 231
 upon, 228
 upright, 231
 upset, 230, 242

upright, 230
 urban, 251
 urge, 251
 urinalysis, 239
 us, 165, 170
 usher, 238
 Usk, 252
 usufruct,
 utopia, 244

V

valentine, 243
 valet, 190
 valley, 252
 vamoose, 258
 vamp, 266
 vampire, 266
 van, 263
 vandyke, 243
 vanilla, 258
 vase, 190
 Vaseline, 224
 vastly, 218
 veal, 255
 veggie burger, 240
 veld, 260
 vendetta, 259
 venereal, 244
 verkakte, 262
 vermicelli, 259
 verse, 250
 very, 191, 217
 vest, 184
 vestment, 255
 vet, 201
 veteran, 218
 vexillology, 206
 vibrato, 259
 viewshed, 207
 vignette, 257
 village, 257
 -ville, 258
 vina, 202
 vindicate, 251
 viola, 259
 viola da gamba, 259
 violoncello, 259
 virile, 209
 virtual, 209
 virtue, 209
 virtuous, 209
 virus, 209, 212
 vis-à-vis, 257
 viscount, 255, 255
 vodka, 266
 voice mail, 227
 volcano, 244, 259
 volt, 243
 volunteerism, 233
 voodoo, 265
 voyage, 257

- voyageur, 258
 VP, 236
 vroom, 225
 vulcanize, 244
 vulgar, 213
- W**
- wade, 175
 waffle, 260
 wage, 255
 wagon, 260
 waistcoat, 184, 229
 wakeathon, 240
 walk, 176, 242, 247
 Walkman, 264
 walkshed, 207
 wall, 249
 walla, 202
 wallpaper, 209
 waltz, 261
 want, 253
 -ward, 231
 warehouse, 210
 wares, 249
 warison, 206
 warm, 211
 warranty, 255
 warrior, 253
 was, 176
 wash, 175
 washed-up, 230
 wast, 176–177
 waste, 198
 Watergate, 240
 watt, 243
 Waves, 237
 wax 'grow', 176
 way of life, 187, 220
 we, 165, 167, 176
 wear, 173
 weatherwise, 233
 weave, 173
 web, 209
 webcasting, 227
 webisode, 239
 weblog or web-log, 227, 235
 webmaster, 227
 webster, 231
 weep, 176
 weigh, 174
 weirdo, 234
 well-known, 230
 Weltanschauung, 261
 were, 176
 werst, 176–177
 wert, 176–177
 wet, 201
 wheat, 210
 wheels, 211
 whenever, 230
 wherefores, 242
- which, 168
 whiskey, 253
 who, 168, 170, 188
 wholesome, 231
 whom, 168, 170
 whomever, 168
 whys, 242
 -wich, 240
 wiener, 244, 261
 wiener schnitzel, 240
 wienerwurst, 261
 wife, 247
 wig, 235
 wiki, 265
 will, 177–178
 will-o'-the-wisp, 230
 win, 172
 wind, 173
 window, 209, 254
 window shade, 186
 wine, 249, 263
 winsome, 231
 -wise, 233
 wishbone, 230
 wisteria, 244
 with, 197
 with-, 231
 with child, 215
 withhold, 231
 within, 228
 without, 228, 230
 withstand, 231
 wok, 264
 woll, 177
 woman, 221
 women, 161
 won, 172
 wonderful, 231
 wonderland, 228
 wondrous, 164
 wonton, 264
 woodchuck, 184, 266
 woodland, 228
 woperson, 221
 wordless, 231
 wore, 173
 Worldview, 261
 worn, 173
 worn-out, 230
 worship, 231
 worsted, 244
 won't, 177
 would, 177–178
 wound, 173
 wove, 173
 woven, 173
 wreak, 174
 wrens, 236
 wring, 172
 wristband, 229
 write, 171

writhe, 172
written, 171
wringo, 234
wrote, 171
wring, 172
wull, 177
wunderkind, 261
Wycombe, 228
wysiwyg, 237

X

Xanthippe, 206
xerox, 245
xylophone, 252

Y

-y, 231
yacht, 260
y'all, 195
yam, 197, 265
yashmak, 206
yawl, 260
ye, 165–166
yell, 173
yelp, 173
yenta, 262
yep, 226
yield, 173

yin-yang, 264
YMCA, 236
yodel, 261
yoga, 264
you, 165–168, 176, 247
you-all, 167
your, 165–166
yours, 165
youse, 167
yummy, 226
Yuppie, 237

Z

Zeitgeist, 261
Zen, 264
zenith, 190, 262
zeppelin, 243
zero, 262
zinc, 261
zinnia, 244
zip, 209, 237
zipper, 244
zoftig, 262
zombi, 265
zone, 252
zoo, 235
zori, 206
zwieback, 261

INDEX OF PERSONS, PLACES, AND TOPICS



A

- Abbreviated word forms, 12, 37, 108, 142,
235–236
- Ablative case, 67, 103
- Ablaut, 70
- Abstract communication, 211–212
- Abstract meanings, 211–212
- Acadians, 60
- Accents, 39
for stress, 28–29
- Acceptability of language, 12–13
- Accusative case, 66, 92
- Acronym, 236–237
- Act of Supremacy, 139
- Acute accent, 28, 39
- Adams, John, 141, 168
- “Address to the Unco Guid, or the Rigidly
Righteous” (Burns), 118
- Adjectives, 163–164
comparative and superlative, 133, 164
conversion to verbs, 103, 242
definition of, 3
in early Modern English, 163–164
inflections of, 93, 106
in Old English, 97–98
- Advanced pronunciation, 146
- Adverbs, 163–164
definition of, 3
in early Modern English, 163–164
in Old English, 98–99
- AE. *See* American English
- Ælfric, 78, 85–86
- Aeolic, 60
- Æsc (letter), 40–41
- Affix(es), 4
from Old English, 230–232
from other languages, 232–233
voguish, 233–234
- Affixation, 230–234
- Affricates, 23, 43–44
- Africa, English in, 53, 141, 182, 199, 265
- African-American English, 197
- African languages
influence of, 197
loanwords from, 265
- African slaves, 140
- Afrikaans, 62
- Afroasiatic languages, 53
- Age of Reason, 63, 159
- Agglutinative languages, 52
- Agreement, 4
- Akkadian, 53
- Albanian, 58
- Alcott, Louisa May, 24
- Alcuin, 85
- Aldhelm, 84
- Aleut dialects, 54–55, 267
- Alford, Henry, 177
- Alfred, King of Wessex (Alfred the Great), 9,
78, 83
- Algeo, John, 245
- Algorism, 262
- Allen, Gracie, 163

- Allen, Harold B., 196
 Allomorph, 5
 Allophone, 33
 Alphabet, 36–41
 Cyrillic, 38
 inadequacy of, 20
 Ionic, 37
 Italic, 40
 Latin, 39
 phonetic, 20, 34
 runic, 40
 See also Greek alphabet; Roman alphabet
 Alphabetic writing, 35
 Alphabetism, 236–237
 Altaic languages, 54
 Alveolar consonants, 23
 Alveopalatal consonants, 23
 Amalgamated compound, 229
 Amelioration, 210, 213–214
 American and British Pronunciation
 (Ekwall), 184
 American Civil War, 182
American Democrat, The (Cooper), 216
 American Dialect Society, 196
American Dictionary of the English Language
 (Webster), 191
 American English
 conservatism and innovation in, 183–185
 consonant sounds in, 21–24
 dictionaries and the facts, 189–190
 differences from British English, 188
 influence of, 186–187
 national varieties of, 182–183
 oneness of, 202
 pronunciations in, 46–47, 190–193
 purism in, 174, 188–190
 quantitative vowel changes in, 126–127, 149
 spelling in, 193–194
 syntactical and morphological, 2, 187–188
 variations in, 194–199
 vowels in dialects of, 26–28
 word choice differences, 185–187
 world English, 199–202
 See also Consonants; Loanwords; United States; Vowels
 “American Euphemisms for Dying, Death, and Burial” (Pound), 214
 American Indian languages, 35, 54, 141
 loanwords from, 244, 266
 writing in, 35
 Americanisms, 186–187, 243, 258, 264–265
American Language, The (Mencken), 196, 216
 American Medical Association, 216
 American Sign Language (ASL), 1
 American South, [r] in, 24
American Speech, 196
American Tongues (film), 196
 Americas
 English in, 141, 182
 language influences from, 141
 Ameslan. *See* American Sign Language
 Amharic, loanwords from, 267
 Analytical comparison, 164
 Analytic language, 4
 Anaptyctic, 31
 Anaptyxis, 31
 Anatolian, 59
Ancrene Riwe, 119
 Angles, 61, 78–81
 Anglian dialect, 85
 Anglo-Frisian languages, 66, 76
 Anglo-Norman dialect, 114
Anglo-Saxon Chronicle (Bede), 83
 Anglo-Saxon language, 80
 Anglo-Saxons
 handwriting of, 89–90
 history of, 47, 79–86
 Anglo-Saxon Roman alphabet, 40–41
 Animals
 gesture systems and, 14–15
 talking by, 14–15
 Anomalous verbs, in Old English, 101–105
Antony and Cleopatra (Shakespeare), 168–169, 218
 Apes, linguistic accomplishments of, 13–15
 Apheresis, 30, 237
 Apheretic form, 237
 Aphesis, 30, 237
 Apocope, 30
 Apostrophe, 3, 36
 to show possession, 93–94, 161–162
 Arabic, 7, 53
 loanwords from, 248, 258, 262–264, 266
 Aramaic, 53
 Arbitrary nature of language, 8
 Armenian, 58
 Arnold, Matthew, 258
 Articles, in Old English, 106
 Articles of Religion, 157
 Articulation
 of consonants, 21–24
 ease of, 32
 place of, 21–22
 Artificial languages, 222
 Aryan languages, 51, 55
 Ash (digraph), 40–41
 Asia, English in, 182
 Asia Minor, influence of, 37, 59, 141
 Asian languages, influence of, 141
 Ask words, 6, 26, 177, 183, 188, 191–192
 ASL. *See* American Sign Language
 Aspiration, 33
 Assimilation, 29–30
 speech rate and, 30
 Association of ideas,
 meaning and, 212
 Associative change, 10
 Assyrian, 53
a-stems, 93–94
 Asterisk, 165
As You Like It (Shakespeare), 178
 Atatürk, Kemal (Mustafa Kemal Pasha), 7
 Athematic verbs, 65
 Attic-Ionic, 60
 Attic koine, 60

- Augustine (Saint), 78, 80–81, 83
Austen, Jane, 189, 222
Australasian languages, 54
 influence of, 200
 loanwords from, 265
Australia, 54
 English in, 199
 languages of, 54
Austronesian, 54
Auxiliary verbs, 106–107
 contractions of, 177–178
Avestan language, 55, 58
Ayenbite of Inwit, 119
Aymara, 54
- B**
Babylonian, 53
Back-formation, 238–239
Back vowels, 25, 43–45
Bacon, Francis, 174, 251
Beckett, Samuel, 200
Bailey, Nathan, 157
Bailey, Richard, 157
Baltic languages, 59
Balto-Slavic languages, 59
Banckes, Richard, 152
Bantu group, 53
Barbour, John, 120
Barnes, Clive, 189
Barnhart, Clarence L., 251
Barrett, Grant, 206
Base morpheme, 5
Basque, 54, 241
Battle of Hastings, 79
Battle of Maldon, The, 83
Be
 consuetudinal, 197
 personal inflections of, 176
BE. *See* British English
Bede (Venerable), 78, 81
Benedict Biscop, 84
Benedictine Revival, 79
Bengali, 58
 loanwords from, 267
Beowulf, 79, 85
 manuscript form, 90
Berber dialects, 53
Bierce, Ambrose, 209
Bilabial consonants, 23
Black Death, 112, 114
Black English, 197. *See also* African-American English
Black letter printing, 63
Blending, 239–241
Blends, 239–241
Bloomer, Amelia Jenks, 243
Blount, Thomas, 157
Booke at Large (Bullokar), 152
Book of Common Prayer, 139, 157
Book of Margery Kempe, 114
Borrowing, 248
Boswell, James, 168–169, 171
Bound morphemes, 5
Boustrophedon, 36
Bow-wow theory, 13
Boycott, Charles Cunningham, 243
Brain, language development and, 13
Bref Grammar for English (Bullokar), 152
Breton, 61
Brinsley, Richard, 144
Brinton, Crane, 18
Britain
 attitudes toward American English in, 81, 188
 English language in, 78–79
 before English people, 79–82
 English speakers in, 79
 pronunciation in, 32, 42, 143, 184, 190–191, 229
 Viking conquests of, 82–84
 See also British English
Briciticism, 187
British Broadcasting Company, 182
British (Brythonic) Celtic, 61, 79
British Critic, 151
British English
 American English infiltration of, 186–188
 consonant sounds in, 24
 differences from American English, 44–45, 192–193
 lax vowels in, 27
 pronunciations in, 190–193
 purism in, 188–190
 quantitative vowel changes in, 149
 [r] in, 191
 spelling in, 193–194
 syntactical and morphological
 differences from American English, 2, 187–188
 variation within, 198–199
 vowels in, 26–27, 29
 See also American English; Loanwords
British India, 182
Britannia, 79
Broad transcription, phonetic, 33
Bronze Age culture, 49
Browning, Robert, 179
Boycott, Charles Cunningham, 243
Bruce, The (Barbour), 119–120
Brut (Layamon), 262
Bubonic plague. *See* Black Death
Bulgarian, 51, 59
Bullokar, John, 157
Bullokar, William, 152
Bulwer-Lytton, Edward George, 226
Burchfield, Robert, 189
Burke, Edmund, 200
Burmese, 54, 236
Burns, Robert, 9
Butler, Charles, 152
Butler, Samuel, 189
Butters, Ronald R., 203
Byrhtnoth, 83
Byron, George Gordon (Lord), 164, 168

- C
- c, 23, 37–38, 87–88
- Cabot, John, 113
- Caedmon, 85
- Caesar, Julius, 79
- Cain, James M., 185
- Caine, Hall, 226
- Cajuns, 60
- Cape Colony, British occupation, 181
- Claudius, Emperor, 79
- Calque, 213
- Cambridge Murders, The*, 188
- Camelot* (Lerner and Leowe), 115
- Campbell, Alistair, 77, 111
- Campbell, George, 159, 168
- Canada, English in, 182, 196, 199
- Cannon, Garland, 246, 266, 268
- Canterbury Tales* (Chaucer), 17–18, 160–161, 163
- Cantonese, 54
- Canute, 79, 83
- Carnegie, Andrew, 194
- Carroll, Lewis, 239
- Case
- ablative, 67
 - accusative, 66, 92
 - dative, 66, 92–93
 - genitive, 66, 92, 161–163
 - grammatical functions and, 64
 - inflectional suffixes and, 4
 - instrumental, 67, 93
 - locative, 67
 - in Modern English, 96
 - nominative, 66, 92
 - in Old English, 95
 - for pronouns, 168
 - vocative, 66
- Case forms, of pronouns, 66, 92–93, 168
- Cassidy, Frederic G., 47, 196
- Castilian Spanish, 61
- Catalan, 51, 60
- Catch-22*, use of term, 245
- Cawdrey, Robert, 139, 157
- Caxton, William, 39, 113, 141
- ce, British use of, 193
- Cecil, Lord David, 170
- Cedilla, 39
- Celtic languages, 61–62
- loanwords from, 252–253
- Celtic people, in Britain, 79
- Central vowels, 25, 44
- Centum languages, 55
- Chadic dialects, 53
- Chancery office, 113
- Charles the Great (Charlemagne), 85
- Charles the Simple (France), 114
- Chaucer, Geoffrey,
- Canterbury Tales*, 160–161
 - compounds and, 229
 - death of, 113
 - double negatives and, 160
 - ejaculations and, 225–227
 - French loan words and, 256–257
 - history of, 115
 - intensifiers and, 217
- Chaucer Society, 177
- Childe Harold* (Byron), 164, 174
- Chimpanzees, linguistic abilities of, 14–15
- Chinese, 199
- loanwords from, 264, 267
 - writing in, 35, 54
- Christianity, in Britain, 78, 80–81
- Churchill, Winston, 189
- Circle (diacritic), 39
- Circumflex, 39
- Clang association, 213
- Classes of strong verbs, 69
- Class I verbs, 104, 171–172
- Class II verbs, 104, 172
- Class III verbs, 104, 172–173
- Class IV verbs, 104, 173–174
- Class V verbs, 104, 174
- Class VI verbs, 104, 175
- Class VII verbs, 104, 175–176
- Classical languages, influence of, 142
- Cleft construction, in Irish English, 201
- Click sounds, 53
- Clipped form, 235–236
- Closed syllable, 126
- Close e, 118, 146
- Close o, 118
- Cloud of Unknowing*, 114
- Coastal Southern dialect (U.S.), 195
- Cocker, Edward, 157
- Cockram, Henry, 157
- Cockney English, 37
- Cognates,
- defined, 63
 - English, 253
 - German, 211
 - Indo-European culture and, 64
 - Indo-European languages and, 63–64, 69
 - Latin, 211
- Collocations, 3
- Colonization, of Ireland, 200–210
- Color, language categorization of, 15
- Combining, 227–234
- Combining parts, 230–234
 - Combining words, 227–230
- Commonization, 243
- Communication
- language as, 15–16
 - by nonhumans, 14–15
- Comparative adjectives and adverbs
- in early Modern English, 4
 - in Middle English, 133
 - in Old English, 98–99, 133
- Complementary distribution, 33
- Compounds, 6
- amalgamated, 229
 - function and form of, 230
 - in Old English, 90
 - spelling and pronunciation of, 46–47, 227–229

- Computer jargon, 220
Concise Oxford Dictionary of English Place-Names (Ekwall), 229
 Concord, 4
Concordance (Bartlett), 153
 Concrete meanings, 207
 Conjugation, 101–103, 134–135
 Connotation, 209
 Consonant changes, Grimm and Verner on, 71–74
 Consonants
 classification of, 21–24
 of current English, 21–24
 in early Modern English, 149–151
 Greek, 36–37
 intrusive, 31
 in Middle English, 116–117
 in Old English, 87–88
 pronunciation of, 46–47
 Consonant sounds, spelling of English, 41–43
 Constructions, verbal, 179
 Conventional *be*, 197
 Continental values, Old English vowels and, 25–28, 87
 Contractions, 177–178
 Contrastive pairs, 33
 Conventional nature of language, 8–13
 Cook, James, 265
 Cooper, James Fenimore, 216
 Coptic language, 53
Coriolanus (Shakespeare), 178–179
 Cornish language, 52, 61
 Correctness of language, 12–13
 Corruption, linguistic, 10–11
 Court of Chancery, 156
 Craigie, Sir William, 186
 Creating words, 224–246
 affixes from Old English and, 230–232
 affixes from other languages and, 232–233
 amalgamated compounds and, 229
 apheretic and aphetic forms and, 237
 back-formations and, 238–239
 blendings, 239–241
 clipped forms and, 235–236
 echoic words and, 225
 ejaculations and, 225–227
 folk etymology, 241
 function and form of compounds and, 230
 initialisms and, 236–237
 morphemes, new, 239–240
 from proper names, 243–245
 root creations, 224–225
 shifting to new uses, 242–245
 sources for, 245–246
 spelling and pronunciation of compounds, 227–229
 voguish affixes and, 233–234
 word parts, combining, 230–234
 words, combining and compounding, 227–230
 words, shortening of, 235–239
 Creole, 197–198
 Creolize, 197
Critical Pronouncing Dictionary (Walker), 144
 Crusades, 59
 Culture
 Bronze Age, 49
 Indo-European, 50
 Neolithic, 49
 Paleolithic, 49
 Cushitic dialects, 53
Cymbeline, 170
 Cynewulf, 85
 Cyril, 39
 Cyrillic alphabet, 38
 Cyrus, 58
 Czech, 23, 39, 43, 51, 59
 loanwords from, 249, 266–267
- D**
 Danelaw, 78
 Danes, Vikings as, 82–85
 Danielsson, Bror, 152
 Danish, 40, 51, 62, 63, 79
 loanwords from, 249, 254
 Dante, 61
 Dative case, 66
De-, as prefix, 232–233, 256
 Deaf, American Sign Language of, 1, 14
 Declension,
 genitive plural form in, 97
 noun, 67
 in Old English, 67, 93
 weak, 70, 93–95, 97
 weak and strong, 69, 95, 97–98
 Definite article, 9
 Definiteness, adjectives inflected for, 93
 Demonstrative pronouns
 in Middle English, 132
 in Old English, 96–97
 Demotike, 60
 Denotation, 209
 Dental consonants, 23
 Dental suffix, 69
 De Saussure, Ferdinand, 206
 Desexed language, 90–92, 220
 De Quincey, Thomas, 189
 Diachronic variation, 11
 Diacritical marks, 11, 39
 Dialects, 11
 of British English, 94, 100
 ethnic and social, 196–198
 eye, 47
 Germanic, 62–63, 260–262
 of Middle English, 250–251
 of Old English, 85–86
 regional, 195–196
Dialects of England (Trudgill), 198
Diary in America (Marryat), 215
 Dictionaries, 157–158, 189–190
Dictionary Britannicum (Bailey and others), 157

- Dictionary of American English on Historical Principles*, A (Craigie), 181, 185
Dictionary of Americanisms, 243
Dictionary of American Regional English (DARE), 196
Dictionary of the English Language (Johnson), 144, 157–158
- Digraphs
 in British use, 194
 definition of, 39
 in Old, Middle, and Modern English, 39, 41, 88, 116–119
 in phonetic transcriptions, 28
- Diminutive suffixes or words, 229, 231–232
- Ding-dong theory, 13
- Diphthong
 definition of, 26
 in Old English, 87, 124–125
 in Middle English, 124–125, 148
 in early Modern English, 43, 45, 148
- Diphthongization, 125
- Direct source, 248
- Displacement, 16
- Dissimilation, 30
- Distinctive sounds, 33
- Dobson, E. J., 147, 152
- Dodgson, Charles Lutwidge, 239
- Don Juan* (Byron), 168, 238
- Doric, 60, 65
- Double comparison, 164
- Double letters, 118
- Double negative, 160
- Double plural, 95
- Double superlatives, 98
- Doublet, 151, 259, 266
- Double-*u*, 116
- Dravidian languages, 53–54
 loanwords from, 264
- Duality of patterning, 2
- Dual number, 99
- Dumas, Alexandre, 198
- Dunsany, Lord, 189
- Duplessis-Praslin, Maréchal, 243
- Dutch, 62, 64, 76, 115
 loanwords from, 260–261, 265
- E
- Earl of Sandwich, 243
- Early English Text Society, 108
- Early Modern English, 139–180
 adjectives and adverbs in, 163–164
 consonants in, 149–151
 grammar and usage in, 158–160
 illustrations of, 152–154, 179–180
 key events in, 139–140
 nouns in, 160–163
 orthography of, 7, 141–142
 prepositions in, 179
 pronouns in, 164–170
 pronunciation in, 151–153
 transition to Modern, 140–141
 verbs in, 170–179
 vowels in, 144–149
- Ease of articulation, 32
- East Germanic languages, 62–63, 75
- East India Company, 139, 182
- Eastman, George, 224
- East Midland dialect, 119
- East Slavic, 59
- Ecclesiastical History of the English People* (Bede), 83, 129
- Echoic words, 8, 225
- Edgeworth, Maria, 200
- Edh, 39, 41–42
- Edited English, 195
- Edmund Ironside, 83
- Edward the Confessor, 79, 113
- ee*, as affix, 234
- Efik, 2
- Egbert, 81
- Egyptian language, 53, 59, 21, 258
- Ejaculations, 225–227
- Ekwall, Eilert, 152, 176, 184, 229
- Elementary Spelling Book* (Webster), 150
- Elements of Orthoëpy* (Nares), 144
- Elided sound, 30
- Elision, 30
 speech rate and, 32
- Elizabeth I, 139
- Elphinston, James, 144
- Emma of Normandy, 84
- en* as prefix, 4
- Enclitic, 102, 163
- England (Britain). *See* Britain
- English Dialect Grammar* (Wright), 123
- English Dictionarie* (Cockeram), 157
- English Dictionary* (Cocker), 157
- English Expositour, An* (Bullockar), 157
- English Grammar* (Butler), 152
- English Grammar* (Murray), 159
- English language
 as Germanic language, 90–91
 history of, 17–18
 national varieties of, 182–185
 non-Indo-European languages and, 53–55
 reascendancy of, 114–115
 sounds of, 20–34, 41–47
 in United States, 11
 West Germanic languages and, 74–76
See also American English; British English;
 Early Modern English; Indo-European
 languages; Middle English; Modern
 English; Old English
- English people, in Britain, 79–81
- English Pronunciation* (Dobson), 152
- English Pronouncing Dictionary* (Jones), 194
- English usage, value of guides to, 189, 222
- English writing, history of, 40–41
- Entertainment, language for, 16
- Epenthesis, 31
- Eponym, 243
- er*, 4, 133, 164
 American use of, 193, 231, 238–239

- es, 5, 94, 96, 99, 121, 127–130, 132, 160, 163
 Eskimo-Aleut, loanwords from, 267
 Eskimo dialects, 54–55
 -est, 4, 98–99, 133, 164
 Estonian, 54
 Ethelbert, 78, 81
 Ethelred, 83
 Ethiopic, 53
 Ethnic dialects, 196–198
 Etymological respellings, 141, 143
 Etymological sense, 208–209
 Etymology, 5
 folk, 32, 241
 root creations and, 224–225
 Etymon, 150, 248
 Euphemism, 214–217
 Eurasiatic languages, 54–55
 “Eve of St. Agnes, The” (Keats), 17
Everyman, 114
 Expanded verb forms, 178–179
 Explosives, 23
 Eye dialect., 47
- F**
- Faeroese, 62
 Faraday, Michael, 243
 Far East, loanwords from, 264–265
 Fashion, affixes and, 233
 Faulkner, William, 150
 Feminine genitives, 161–163
 Final *k*, 193
 Finite forms, of Old English, 102–103
 Finnish, 54, 63, 236
 Finno-Ugric, 54
 First Folio (Shakespeare), 142, 153–154
 First language, English as a, 199
First Part of the Elementarie, The (Mulcaster), 152
 First Sound Shift (Grimm’s Law), 71–73
 Latin loanwords and, 249–250
 Fisher, John H., 156
 Flemish, 39, 62, 76
 loanwords from, 115, 260
 Folk etymology, 241
 Foreign language, English as, 115–116, 199, 247–268
 Forster, E. M., 170
Form of Perfect Living, The (Rolle), 114, 136
 Forshall, Josiah, 137
 Fowler, F. G., 174
 Fowler, H. W., 174
 Free accentual system, 70
 Free morphemes, 5
 Free variation, 33
 French, 38, 52
 dialects, 60, 114
 diphthongs from, 125
 fricatives and, 42
 influences on vocabulary, 115–116
 loanwords from, 39, 42, 45, 150, 254–258, 263, 266
 Norman conquest, 113–114
 spelling conventions of, 116–117
- Fricatives, 22–23, 30–32, 42
 in early Modern English, 23, 46–47
 first sound shift and, 71–75
 in Middle English, 123, 125, 149
 in Old English, 89, 122
 [ʒ], 89
- Frisian, 62 66, 76, 249
 Front vowels, 25, 43–44
 Functional shift, 242–243
 Function words, 4
 Furnivall, Frederick James, 177
 Futhorc, 40
 Futurity, verbs for, 178, 179
Fu words, 236
- G**
- Gaelic (Goedelic), 61–62
 Galician, 60
gate, blending and, 240
 Gaulish languages, 61
 Gelb, Ignace, 35, 37
 Gell-Mann, Murray, 245
 Gender
 grammatical, 91
 in Old English, 91–92
 semantic marking for, 220–222
General Dictionary of the English Language (Sheridan), 144
 Generalization, 210–211
 General Semantics, 208
 Genetic classification of languages, 53
Genesis, 108–109, 137, 180
 Genitive case, 66, 93
 adverbial, 99
 group-genitive, 162–163
 his-genitive, 161–162
 uninflected genitive, 163
 Genitive inflection, in Old English, 66
 Geographical dialects, 194–196
 Germanic languages, 9, 62–63
 changes from Indo-European to, 69–71
 East Germanic, 63
 English word stock from, 248–249
 loanwords from, 260–262
 North Germanic, 62
 West Germanic, 62, 73–76
 Germanic runes, 40
 Gerry, Elbridge, 243
 Gestures
 in prelanguage, 13
 speech and, 8
 as vocal language, 6, 8
 Gilbert, W. S., 46, 226
 Gill, Alexander, 152
 Gilman, E. Ward, 189
 Gimbutas, Marija, 50, 77

- Glides, 27
 in American English, 27–28
 in Middle English, 125
- Globe, The, 153
- Goldsmith, Oliver, 200
- Glorious Revolution, 140
- Glossographia* (Blount), 157
- Glottal fricative, 23
- Glottal stop, 23, 33
- Gothic language, 63
- Gothic, as a term, 63
- Gove, Philip, 190
- Government of India Act, 182
- Gower, John, 119, 120
- Gowers, Sir Ernest, 170
- Gradation, 70, 103
- Grammar
 affixes, 4
 concord, 4
 inflection, and, 64–67
 parts of speech, 3–4
 prosodic signals, 4–5
See also function words; word order
- Grammar book, 156
- Grammatical functions, 64
 of compounds, 230
- Grammatical gender, 91
- Grammatica Linguae Anglicanae* (Wallis), 159, 178
- Grammatical signals, 3–5
- Grammatical system, 2
- Grave accent mark, 29, 39
- Great Vowel Shift, 144–147
- Greek alphabetic writing, 36–38
- Green, John Richard, 84
- Greenberg, Joseph H., 52, 54
- Greenberg on
 Eurasiatic, 54–55
 Indo-European, 67
 typological classification, 52
 word order, 67
- Greene, Robert, 164, 170
- Gregory, Lady Augusta, 200
- Gregory I (Pope), missionaries to Angles and, 81, 83
- Grimm, Jacob, 71, 103
- Grimm's Law, 71–73
- Group-genitive construction, 162–163
- Growth and Structure of the English Language* (Jespersen), 84
- Guide to the World's Languages, A* (Ruhlen), 54
- Gullah, 2–3
- Gypsy. *See* Romany (Gypsy)
- H**
- Haček, 39
- Halfdan, 82
- Hall, Joan Houston, 47, 196
- Hamitic languages, 53
- Hamlet* (Shakespeare), 151, 167–168, 178
- Handedness, language development and, 13
- Handwriting, Anglo-Saxon, 89–90
- Hardicanute, 79, 83
- Harold (King of England), 113
- Harold Harefoot, 83
- Hart, John, 152
- Harte, Bret, 238
- Hastings, Battle of, 79, 113
- Hayakawa, S. I., 208
- Hebrew, 53
 loanwords from, 262–263, 267
 loanwords in Yiddish, 62
- Hellenic dialects, 60
- Heller, Joseph, 245
- Heptarchy, Anglo-Saxon, 81
- Herball* (Banckes), 153
- b*-forms, of personal pronouns, 168
- High German, 62, 75
 loanwords from, 261–262
- High German (Second) Sound Shift, 75
- High vowels, 25
- Hilton, Walter, 114
- Hindi, 58, 199, 201, 267
- His*-genitive, 161–162
- History of English, reasons for studying, 17–18
- History of Modern Colloquial English* (Wyld), 151
- History of Modern English Sounds and Morphology, A* (Ekwall), 152, 176
- History of Orosius*, 84
- Hittites, 59
- Hockett, Charles, 206
- Holmes, Oliver Wendell, 238
- Homographs, 7
- Homonym, 7, 231, 236
- Homophones, 7, 26
 in American English, 26, 177
- Homorganic sounds, 31
- Hook (diacritic), 39
- Hopkins, Gerard Manley, 195
- Horn, Wilhelm, 152
- House of Fame* (Chaucer), 120–121
- Hudson's Bay Company, 140
- Hundred Years' War, 112, 114
- Hungarian, 52, 54
 loanwords from, 266
- Hybrid formations, 250
- Hyperbole, 211
- Hypercorrection, 32
- Hypercorrect pronunciation, 150
- I**
- Ibibio, 2
- Icelandic, 62, 64, 75
- Ideographic writing, 35–36
- Idiolect, 11
- Idiom, 6
 in Modern English, 98
- Idylls of the King* (Tennyson), 115

- Illustrated London News*, 174
 Illyrian, 54
 Immediate source, 248
 Imperative form, 101–102
 Impersonal constructions, 179
i-mutation, 88
 Incorporative languages, 52
 India, loanwords from, 263–264
 Indian English, 201–202
 Indicative verb forms, 101–102
 Indic dialects, 55, 58, 264
 Indic writings, 37
 Indo-European, 55–71
 cognates in, 63–67
 divisions of, 55–63
 family of, 51
 First Sound Shift, 71–74
 free accentual system of, 70
 Germanic changes from, 69–71
 history of, 49–50
 inflections in, 64–67
 language tree of, 55–63
 noun declension in, 67
 origins, 50–52
 word order in, 67–69
 Indo-European hypothesis, 51
 Indo-Europeans, origins of, 50–52
 Indo-Iranian languages, 55–58
 Indonesian, loanwords from, 267
 Infinitives
 in Middle English, 106
 nonfinite forms, 102–105
 in Old English, 101, 106
 preterit-present verbs, 104
 split, 12
 strong verbs, 104, 134
 weak verbs, 103
 Inflection(s), 92–93
 of adjectives, 92–93
 definition of, 4
 in Indo-European languages, 52, 64–67
 in Middle English, 128–133
 noun, 66–67, 129–133
 in Old English, 92–93
 in suffixes, 4
 verb, 65–66
 Inflectional suffixes, 4
 Inflective languages, 52, 64
-ing, 4, 135, 150, 179, 231
 Initialisms, 236–237
 Inkhorn terms, 140
 Inland Southern dialect (U.S.), 195
 Inorganic *-e*, 127
 Instrumental case, 67, 93
 Insular hand, 40
 Intensifiers, 217–218
 Interdental consonants, 23
 Interdental sounds, 23
 International Phonetic Association, 40
 Internet, spellings for, 47. *See also* World Wide Web
 Interrogative pronouns, 100–101, 168
 Intonation in British and American English, 192
 Intrusion of sounds, 31
 Intrusive *r*, 24
 Intrusive schwa, 31
 Inverse spellings, 151
 Ionic alphabet, 37–38
 Iran. *See* Persian
 Ireland, 62
 Irish English, 199–201
 Irish Land League, 243
 Irish, loanwords from, 253, 267
 Irish Gaelic, 40
 Irish surnames, 147
 Irregular plurals, 161
-ise and *-ize* endings, 194, 233
-ism, as suffix, 233
 Isolating languages, 52
 Italian language
 loanwords from, 259
 Tuscany and, 61
 typology of, 52
 Italic languages, 60
 Italo-Celtic languages, 61
Its, 100
i-umlaut, 88, 95–96
 Ivar the Boneless, 82
- J**
 “Jabberwocky” (Carroll), 239
 Jamestown, Virginia, 140
 Japanese, 9
 kanji in, 8
 loanwords from, 264, 267
 Japhetic language, Indo-European as, 68
 Jargon, computer, 220
 Jespersen, Otto, 152, 162, 170
 John (king of England), 112, 114
 Johnson, Samuel, 157–158
 Jones, Daniel, 194
 Jones, William, 51
 Joyce, James, 200
 Juliana of Norwich, 114
Julius Caesar (Shakespeare), 170, 172
 Jupiter, 50
 Jutes, 61, 78, 80, 85
 Juvenal, 217
- K**
 Kanji, 8
 Keats, John, 17, 130, 147, 210, 238
 Kechumaran languages, 54
 Kempe, Margery, 114
 Kennedy, Arthur G., 196, 229
 Kentish dialect, 85
 Kenyon, John S., 163
 Khoisan languages, 53
 Kinesics, 8
 Kingdoms, Anglo-Saxon, 81
 King Charles II, 140
 King Charles the Simple of France, 114

King George VI, 189
 King Henry II, 200
 King Henry III, 112
 King Henry VIII, Tudor, 113, 206
 King James Bible, 140–141, 167, 179–180
 King John, 112, 114
King Lear (Shakespeare), 165
 Kipling, Rudyard, 133, 264
 Knights of the Teutonic Order, 59
 Knott, Thomas A., 163
 Koine, 60
 Kökeritz, Helge, 146
 Korean, 54–55
 loanwords from, 265, 267
 Korzybski, Alfred, 208
 Kraka, 82
 Krapp, George Philip, 168
 Kurath, Hans, 138, 148, 196, 203
 Kurgan culture, 50

L

Labial consonants, 21, 22, 24
 Labiodental consonants, 23
 Lana (chimpanzee), 14–15
 Langland, William, 115
 Language(s), 1–19
 ability in animals, 14–15
 ability to learn, 1–2
 balanced sound system in, 32
 change in, 10, 209–222
 characteristics of, 2–16
 classification of, 21, 52
 as communication, 15–16
 comparisons of, 64, 66
 as convention, 8–13
 correctness and acceptability of, 12–13
 corruption of, 10–11
 definition of, 2
 genetic classification, 53
 as human, 13–15
 Indo-European, 51
 innate ability for, 14
 family, 52–53
 as gestures, 8
 non-Indo-European, 53–55
 in Norman England, 41
 open aspect of, 2–16
 origin of, 13
 paradigmatic or associative change in, 10
 signs in, 5–6
 social change in, 10
 as speech, 1, 6–8
 study of, 17–18, 156–160
 syntagmatic change and, 10
 as system, 2–5
 variation in, 11–12
 vocalness of, 6–8
 as writing, 6–8
 See also specific languages
 Language family, 52–53
 Lappish, 54

Laryngeal sound, 59
 Late Modern English, 181–205
 conservatism and innovation in, 183–185
 dictionaries and, 189–190
 key events in, 181–182
 national varieties of, 182–183, 194–199
 national differences in word choice, 185–187
 national differences in pronunciation, 190–193
 oneness of, 202
 other variations in, 194–199
 purism, 188–190
 spelling in, 193–194
 syntactical and morphological differences, 187–188
 World English, 199–202
 Lateral liquid, 24
 Latin language
 concord in, 4
 English vocabulary and, 11
 influence of, 142
 loanwords from, 248–252
 Romance languages from, 37–38, 60
 Latvia, 59
 Lax vowel, 26–28
 Layamon, 262
 Learned influence on spelling, 143
 Learned words, 219–220, 248
Legend of Good Women, The (Chaucer), 229
 Lehmann, Winfred P., 68
 Lehnert, Martin, 152
 Length (of sounds), 27
 Lengthening, 126
 Leveling, 127
 Lexis, 2
Life of Johnson (Boswell), 168
 Ligature, 39
 Lighter, Jonathan, 198, 246
 Lindberg, Conrad, 137
Linguistic Atlas of New England (Kurath), 196
Linguistic Atlas of the Gulf States (Pederson), 196
Linguistic Atlas of the United States and Canada, 196
Linguistic Atlas of the Upper Midwest (Allen), 196
 Linguistic corruption, 10–11
 Linguistics, language changes and, 206–222
 Linking *r*, 24
 Liquids, 24, 43
 Literature
 by Irish authors, 200
 in early Modern English, 159
 in Middle English, 123, 135
 in Old English, 85, 135
 See also specific works and authors
 Lithuanian, 55, 59, 73
Little Women (Alcott), 24
Lives of a Cell (Thomas), 1
 Loan translations, 257–258

Loanwords

- from African languages, 265, 267
- from American Indian languages, 266–267
- from Celtic languages, 252–253
- from Czech, 266
- from Dutch and Flemish, 260–261
- in early Modern English, 254
- from Far East and Australasia, 264–265
- from French, 267, 254–258
- from Greek, 267, 248, 251–252
- from Hebrew, 267
- from High German, 75, 267, 261–262
- from Hungarian, 266
- from Iran and India, 263–264
- from Italian, 267, 259
- from Japanese, 267
- from Latin, 267, 248–251, 267
- learned, 248
- from Low German, 260–261
- from Near East, 262–263
- from Polish, 266
- popular, 248
- from Russian, 267
- from Scandinavian languages, 173, 175, 253–254
- from Slavic languages, 266
- sources of recent, 245–246, 266–267
- from Spanish and Portuguese, 258–259, 267
- spelling and, 193–194, 243
- from Turkish, 266
- from Yiddish, 267

Locative case, 67

Logographic writing, 35

Logonomia Anglica (Gill), 152

Lollardy, 114

London Journal (Boswell), 168, 171

London speech, as standard, 119–121

Long s, 41, 152

Long syllables, 95, 128, 130

Long vowels, 144

Lord of the Rings (Tolkien), 85

Louisiana Purchase, 181

Love's Labour's Lost (Shakespeare), 142

Low German, 75

- loanwords from, 260–261

Lowth, Robert, 12, 159–160, 168

Low vowels, 25

Luick, Karl, 152

Lynch, William, 243

-ly suffix, 91, 98, 122, 164, 230

M

Macbeth (Shakespeare), 169

Macedonian, 54

Macron, 86

Madden, Frederic, 137

Maiden's Dream, A (Greene), 164

Majuscules, 38

Malayo-Polynesian, 54

- loanwords from, 265, 267

Malone, Kemp, 196

Malory, Thomas, 115

Manchu, 54

Mandarin, 54

Manner of articulation, of consonants, 21

“Man Who Would Be King, The”

- (Kipling), 133

Manx language, 62

Maori language, 54

Marked words, 220

Marryat, Frederick, 11

Mathews, M. M., 258

Maugham, Somerset, 170, 189

Maxi-, as prefix, 234

McDavid, Raven I., 148

Meaning, 206–222

- amelioration and, 213–214

- background of, 206–207

- compounds and, 230

- etymology and, 208–209

- euphemisms, 214–217

- generalization and specialization, 210–211

- inevitability of change, 222

- intensifiers and, 217–218

- pejoration and, 210, 213–214

- process of changing, 209–210

- semantic changes, 207–210, 218–221

- sound associations and, 213

- taboos, 214–217

- transfer of, 210–213

- variable and vague, 208

- words and, 206–207

- See also* Loanwords

Mencken, H. L., 196, 224

Merchant of Venice (Shakespeare), 169, 215

Mercian dialect, 85

Merging, 127

Merriam Webster, 189

Merriam Webster's Collegiate Dictionary, 190, 198*Merry Wives of Windsor* (Shakespeare), 179

Metaphor, 211

Metathesis, 31

Method or Comfortable Beginning for All

- Unlearned*, A (Hart), 152

Metonymy, 211

Middle English, 112–137

- adjectives in, 133

- consonants in, 116–117, 122–123

- dialects of, 119

- digraphs in, 39

- diphthongs in, 124–125

- foreign influences on, 115–116

- French loanwords in, 117, 125

- grammar changes in, 128–129

- illustrations of, 136–137

- inflections, reduction in, 128–129

- key events in, 112–113

- Latin loanwords in, 114–116

- lengthening and shortening of vowels, 126–127

- leveling of unstressed vowels in, 127

- literature in, 114–115

- London standard, 119–121

- Norman Conquest and, 113–114

- Middle English (*cont.*)
 nouns in, 129–133
 participles, 135
 personal endings in, 134–135
 pronouns in, 130–133
 pronunciation in, 122–128
 reascendancy of, 114–115
 Scandinavian loanwords in, 115
 schwa, loss of, in, 127–128
 spelling in, 116–119
 transition to Modern English, 140–141
 verbs in, 133–134
 vowels in, 118–119, 123–124
 word order in, 135–136
- Mid vowels, 32, 145
- Mikado, The* (Gilbert), 226
- Milestones in the History of English in America* (Read), 203
- Milne, A. A., 24
- Mini-*, as prefix, 234
- Minimal pairs. *See* Contrastive pairs
- Minuscule, 38
- Missionaries, to Angles, 81
- Mississippi Valley, vowels before [r] in, 28
- Moabitic, 53
- Modern English
 case and number, 96
 diphthongs in, 43, 45, 122, 125
 evolution of English and, 10
 French loanwords in, 254–258
 functional shifts in, 242–243
 grammar of, 10, 92–93
 Latin loanwords in, 256–258, 267
 Mercian speech and, 86
 Scandinavian loanwords in, 173, 175, 254
 sounds of, 20–34
 spellings in, 17
 transition to, 69, 95
See also Early Modern English
- Modern English Grammar on Historical Principles* (Jespersen), 152, 162, 170
- Modern Language Association, 214
- Modifiers, in Old English, 96–99
- Mongolian, 54
- Monophthong, 27
- Monophthongization, 124
- Monty Python and the Holy Grail*, 115
- Moore, Francis, 186
- Morphemes, 5
 from blending, 239–240
- Morphology, of American and British English, 187–188
- Morphosyntax, 2, 206
- Morte Arthure, Le* (Malory), 115
- Mulcaster, Richard, 152
- Murray, James, 189
- Murray, Lindley, 159–160
- Mutated-vowel plurals, 88, 95–96, 98, 103, 161
- Mutation, 18. *See also* Umlaut
- Mycenaean, 60
- Mystery plays, 114
- N
- Nahuatl, 54, 258
- Names, words from, 243–245
- Nares, Robert, 144
- Narrow transcription, 33
- Nasals, 23, 43
- National Council of Teachers of English, 222
- National hands, 40
- National varieties of English, 194–199
 pronunciation and, 46–47, 182–185
 spelling and, 46–47
 syntactical and morphological differences, 187–188
 variation within, 194–199
 word choice and, 185–187
- Native language. *See* First language
- Natural gender, 91
- Near East, loanwords from, 262–263
- Negatives, double or multiple, 160
- Negative verb, in Old English, 107
- Neo-Latin forms, 251
- Neolithic Age, 49
- Neuter, *its* as, 131, 167
- New England,
 short o in, 26
 speech dialect in, 26
- New English Bible*, 185
- Newman, Cardinal, 189
- Newspaper, first daily, 140
- New Universal Etymological English Dictionary* (Scott-Bailey), 157
- New World of English Words* (Phillips), 157
- New York Herald-Tribune Book Review*, 187
- New York Times*, 170, 194, 206
- New Zealand, English in, 182, 199
- Niger-Kordofanian languages, 53
- nik*, as suffix, 234, 262
- Nilo-Saharan languages, 53
- 1984 (Orwell), 245
- Nixon, Richard, 240
- Nominative case, 66, 92
- Non-*, as affix, 232, 234
- Nondistinctive sounds, 33
- Non-Dravidian languages, 58
- Nonfinite verb forms, of Old English, 102–103
- Nonstandard speech, singular and plural *you* in, 167
- Norman Conquest, 113–114
 impact on English spelling, 41
- Normandy, 79, 84, 112–114
- Norman-French dialect, 114
 writing of, 41, 47
- Normans, 41, 113–114
 Irish English and, 200–201
 as Northmen, 83–84, 113
- Northern dialect (England), 94, 119, 136, 144
- Northern dialect (U.S.), 176, 195, 230
- North Germanic languages, 62, 75
- Northmen. *See* Vikings

- North Midland dialect (U.S.), 195
 Northumbrian dialect, 119
 Norwegian, 9, 39–40, 62, 64
 loanwords from, 267
 Nostratic languages, 55
 Noun inflections, 66–67
 Nouns, 66–67, 93–96, 129–133, 160–163
 definition of, 3
 in early Modern English, 160–163
 inflection of, 66–67
 in Old English, 93–96
n-plural, 95
n-stem, 94
 Number, 96
 in Indo-European, 64, 67
 in Modern English, 96
 in Old English, 93
 verb endings for, 176–177
- O**
 Objective form, 100, 133, 169
 Objective meaning, 212
 Oblique forms, 121
 O'Casey, Sean, 200
 Oceania, 183. *See also* Pacific Islands; Polynesia
 “Ode to a Nightingale” (Keats), 238
 OED. *See* Oxford English Dictionary, The
 Off-glide, 27
 Ohthere, 84
 OK, 12, 187, 236
 Old Church Slavic (Slavonic), 60
 Old English, 78–110
 adjectives in, 97–98
 adverbs in, 98–99
 case and number, 96
 consonants in, 87–89
 demonstratives in, 96–97
 dialects of, 85–86
 gender in, 91–92
 Golden Age of, 84–85
 grammar of, 20, 92–93
 handwriting, 89–90
 illustrations of, 208–110
 imperative forms, 101–102
 indicative verbs, 101–102
 inflection, 92–93
 interrogative pronouns, 100–101
 i-umlaut, 95
 key events in, 78–79
 Latin words in, 248–250
 literature in, 83, 108
 modifiers in, 96–99
 nonfinite forms, 102–103
 noun declensions of, 67
 nouns in, 93–96
 personal pronouns, 99–100
 preterit-present verbs, 102, 104
 pronouns in, 99–101
 pronunciation and spelling in, 86–90
 relative pronouns, 101
 stress, 90
 strong verbs, 103–104
 subjunctive forms, 102
 suppletive verbs, 105
 syntax in, 105–108
 verbs in, 101–105
 vocabulary in, 90–92
 vowels, 86–87
 weak verbs, 103
 See also Anglo-Saxons; Germanic languages
 Old Norse, 82–84
 Old Prussian, 59
 Old Testament, in Old English, 53, 59
 -on, as suffix, 234
 Onomatopoeia, 225
 Open *e*, 118, 146
 Open *o*, 118
 Open syllables, 126
 Open system, language as, 16
 Oral-aural sounds, 6
 Oral signals, 13
 Organs of speech, 20–21
 Orthoepists, 144
Orthographie, An (Hart), 152
 Orthography, in early Modern English, 7,
 141–144
 Orwell, George, 245
o-stems, 95
Othello (Shakespeare), 146, 175, 179
 Ottoman Turkish (Osmanli), 54
 Overgeneralization, 32
 OV languages, 68
Owl and the Nightingale, The, 119
Oxford English Dictionary, The (OE), 99, 141,
 181, 189, 190
- P**
 Pacific islands 199
 See also Oceania; Polynesia
 loanwords from, 199, 265
 Palatal click, 226
 Palatal consonants, 21–24
 Palatalization, 30
 Palatal sounds, 23
 Palate, 21, 23–24
 Palatovelar consonants, 21–22, 44
 Palatovelar nasal, 24
 Palatovelar stops, 23
 Paleolithic Age, 49
 Pali, 58, 264
 Panini, 55–58
 Paradigmatic change, 10
Paradise Lost (Milton), 16, 167, 172
 Paralanguage, 8
 Parataxis, in Old English, 107
 Participles, 101–102, 135
 Parts of speech, 3–4, 242–243
 Partridge, Eric, 155, 227, 246
 Past tense, 4, 13, 74
Pastoral Care, (Pope Gregory), 83
Pearl poet, 115–116
Patent Office Gazette, 224

- Peasants' Revolt, 113–114
 Pedersen, Holger, 35, 37
 Pederson, Lee, 196, 204
 Peel, Sir Robert, 243
 Pejoration, 210, 213–214
 Pennsylvania Dutch, 62
 Pepys, Samuel, 162, 174, 177–178
 Pericles, 169
 Persian, loanwords from, 247, 263, 266–267
 Person, verb endings for, 65–66, 101–102,
 134–135, 176–177
 Personal pronouns, 99–100, 130–132,
 164–168
 in early Modern English, 164–170
 forms of, 169–170
 in Middle English, 130–132
 nominative and objective, 165, 167, 169
 in Old English, 99–100
Persuasion (Austen), 222
 Petrarch, 61
 Phillips, Edward, 157
 Philological Society of London, 181
Philosophy of Rhetoric (Campbell), 159, 168
 Phoenician, 36
 Phoneme, 32–33
 Phonetic alphabet, 20, 34
 Phonetic transcription, 27–29, 33–34
 of Shakespearean English, 154
 Phonogram, 35
 Phonological space, 32
 Phonology, 2, 145, 206
 Phrygian, 54
 Pictish language, 61
 Picts, 61
 Pidgin, 197
Piers Plowman (Langland), 115
Pirates of Penzance, The, 46
 Pitch, 70
 Place names, words from, 229, 244
 Place of articulation, of consonants, 21–22
 Plosives, 23
 Plural adjectives, 98
 Plurals, 67, 94, 96, 129–130
 dative, 235
 irregular, 17, 161
 neuter, 161, 232
 in Old English, 263
 uninflected, 161
 Polish language, 39, 51, 59
 loanwords from, 266
 Polynesia, loanwords from, 54, 265, 267
 Pooh-pooh theory, 13, 226
 Pope, Alexander, 148
 Popular loanwords, 248
 Portmanteau words, 239
 Portuguese, 38–39, 51, 60, 251
 loanwords from, 258–259
 Possessive pronouns
 as genitive markers, 161–163
 neuter, 167
Postman Always Rings Twice, The (Cain), 185
 Postpositions, 68–69
 Pound, Louise, 196, 214
 Prakrits, 58
 loanwords from, 58
 Prefixes, 4, 230–231
 blendings and, 240
 from other languages, 231–232
 voguish, 234
 Prelanguage, 13
 Pre-Old English, 78
 Prepositions, 179
 Prescriptive grammar, 161, 169
 Present tense
 in Germanic languages, 69
 in Old English, 101–102
 Preterit
 in Germanic languages, 69
 in Old English, 102, 104
 Preterit-present verbs, 69, 104
 Preterit system, of Old English, 69
 Priestley, Joseph, 159
 Primary stress, 28, 228
 Principal parts, 103
 Prodigal Son, 109–116, 137, 180
 Products, common words from, 243–245
Progress in Language (Jespersen), 170
 Progressive verb forms, 178, 202
 Pronouns, 99–101, 129–133, 164–170
 in British and American English, 188–189
 case for, 169–170
 demonstrative, 96–97, 132
 in early Modern English, 163–164
 interrogative and relative, 100–101,
 133, 168
 in Old English, 99–101
 personal, 164–168
 possessive, 97, 122, 162, 165, 167
 relative and interrogative, 100–101, 168
 semantic marking for sex and, 220–222
 Pronunciation
 of compounds, 227
 in early Modern English, 46–47, 141,
 151–151, 190–193
 hypercorrect, 32, 150, 169
 in Middle English, 122–128
 national differences in, 190–193
 in Old English, 86–90
 retarded and advanced, 146
 in Shakespeare, 146–147, 150–152
 spelling and, 86–90
 Pronunciation spelling, 47
Pronouncing Dictionary (Kenyon and Knott),
 163
 Proper names
 as amalgamated compounds, 229
 common words from, 243–245
*Proposal for Correcting, Improving, and
 Ascertaining the English Tongue*
 (Swift), 159
Propriety Ascertained (Elphinston), 144
 Prosodic signals, 4–5
 Proto-Germanic languages, 62, 68–69, 75, 93
 voiceless fricatives in, 73–74

- Proto-Indo-European, 50, 68
Proto-Indo-European Syntax (Lehmann), 50, 68
 Proto-World speech, 55
 Provençal, 60
Publication of the American Dialect Society (PADS), 196
 Purism, 158–159, 174, 188–189
 Puritan Revolution, 140
- Q**
 Quakers, 166
 Qualitative vowel changes, 125–126
 Quantitative vowel changes, 126–127, 149
 Quechua, 54
- R**
 Radio, first public broadcast, 182
 Ragnar Lothbrok, 82
-re, British use of, 193
 Read, Allen Walker, 236–237
 Rebus, 35–36
 Received pronunciation. *See* RP
 Received Standard English, 150
 Reconstruction of language forms, 55, 66
 Reflexive constructions, 179
 Regional dialects, 195–196
 Register, 11, 195
 Relative pronouns, 168
 Renaissance, spelling, 142–143
 Respellings, etymological, 143
 Retarded pronunciations, 146
 Retroflex liquid, 24
Revelations of Divine Love (Juliana of Norwich), 114
 Rhotacism, 74, 94
Richard III (Shakespeare), 178–179
Rivals, The (Sheridan), 215
r-less speech, 27, 197
 Robert the Devil, 113–114
 Robert the Magnificent, 113–114
 Rolle, Richard, 136
 Rollo (duke of Normandy), 114
 Roman alphabet
 Anglo-Saxon, 40–41
 Greek alphabet and, 37–40
 Romance languages, 11, 37–38
 Roman Empire
 Britain in, 79–81
 Romanian, 60
 Romany (Gypsy), 58, 264
 loanwords from, 58
 Roosevelt, Theodore, 194
 Root, 224
 Root-consonant stems, 95
 Root creation, 224–225
 Rosenbach, 68
 “Rosemary” (from *Herball* by Banckes), 152
 Rounded vowels, 25
 Royal Society, 140
 RP (received pronunciation), 24
r-stems, 94
- Rudiments of English Grammar* (Priestley), 159
 Ruhlen, Merritt, 18, 54, 77
 Rules of English usage, 188, 206
 Runic symbols, 39–41, 68, 85
 wynn, 116
 Russian language, 9
 loanwords from, 234, 266, 267
- S**
s,
 shapes of, 37, 39, 41, 116
 Samoyed, 54
 Sanskrit, 31, 51, 55, 58, 64–65
 declension in, 67
 gender in, 91
 loanwords from, 263–264, 267
 suppletive verbs in, 105
 Sarah (chimpanzee), 14–15
 Satem languages, 55
 Saxons, 79–80
Scale of Perfection (Hilton), 114
 Scandinavian languages, 62, 84, 90
 English language development and, 84
 loanwords from, 83, 115, 173, 175, 253–254
 Scandinavians. *See* Vikings
 Schmidt, Alexander, 170
 Schwa
 definition of, 25
 final unstressed, 127–128
 glide, 28
 intrusive, 31
 loss in final syllables, 127–128
 Scots language, 9, 62
 Irish English and, 200–201
 Scotus, John Duns, 243
 Scribal *-e*, 127
 Script, 40. *See also* Handwriting; Insular hand; National hands
-se, American use of, 193
 Secondary stress, 29
 Second language, English as, 199
 Second Sound Shift, 75
 Semantic change, 209, 222
 circumstances of, 218–222
 inevitability of, 222
 Semantic contamination, 253
 Semantic marking, for sex, 220–222
 Semantics
 change of meaning and, 206–222
 defined, 207
 Semitic languages, 53
 loanwords from, 263
 Semitic writing, 36–37
 Semivowels, 23, 43
 Sense, 209
 Serbo-Croatian, 59, 266
 Serjeantson, Mary, 248–250, 256, 268
 Sex
 gender, nouns and, 129

- Sex (*cont.*)
 semantic marking for, 220–222
See also Gender
- Shakespeare, William, 139–140
 adverbs in, 164, 238
 case forms in, 169
 First Folio of, 142
 genitives in, 162
Henry IV (I), 154, 162, 172
 history of, 139
 homophones in, 7, 146
 inverse spellings in, 151
 -ly suffix in, 164
 personal pronouns in, 165–166
 prepositions in, 179
 pronouns in, 162, 168
 pronunciation in, 153–154
 puns in, 7, 124
 specialization in, 210
 spelling and, 142–143
 stress in, 151
 syntax in, 168
th-forms in, 166
 uninflected plurals, 161
 vowel sounds and, 146
who in, 170
y-forms in, 166
See also individual works
- Shakespeare-Lexicon* (Schmidt), 170
- Shakespeare's Pronunciation* (Köckeritz), 146, 151–152
- Shaw, George Bernard, 17
- Shepherds' Calendar, 161
- Sheridan, Richard Brinsley, 200
- Sheridan, Thomas, 144, 170, 200
- Shibboleths, 188
- Shifting, 224
- Shortening
 of vowels, 126–127
 of words, 235–239
- Shorter Oxford English Dictionary on Historical Principles*, 190
- Short Introduction to English Grammar* (Lowth), 12, 159–160, 168
- Short syllables, 128
- Short vowels, stressed, 147–149
- Sibilants, 23
- Signs, language, 5–8
- Singular adjectives, 98
- Sino-Tibetan languages, 54
- Sir Francis Drake, 139
- Sir Gawain and the Green Knight*, 115, 239
- Skeat, Walter W., 47, 108
- Slang, 198
- Slashes, in writing phonemes, 33
- Slavic languages, 59
 loanwords from, 266
- Slovak, 39, 59
- Slovenian, 39, 59
- Smoothing, 124
- Social change, 10
- Social dialects, 196–198
- Society of Friends (Quakers), 166
- Solecism, 189
- Soliloquies* (Saint Augustine), 83
- Solon's laws, writing of, 36
- Some Universals of Grammar* (Greenberg, Joseph), 67
- Sorbian, 59
- Sound(s), 20–34, 41–47
 of present-day English, 20–34
 writing of, 35–48
- Sound associations, 213
- Sound change
 causes of, 31–32
 kinds of, 29–31
- Sound quality, 7
- Sound system, 2
- South Africa, English in, 199
- Southern dialect (England), 119, 122–123, 128, 131
- Southern dialect (U.S.), 195
- South Midland dialect (U.S.), 195
- South Slavic, 59
- Spamalot*, 115
- Spanish
 loanwords from, 258–259, 265–267
- Specialization, 210–211
- Spectator* (Addison and Steele), 170, 187
- Speech
 gestures and, 6
 language as, 1
 organs of, 20–21
 writing and, 6–8
- Spelling
 British and American, 193–194
 of compounds, 22, 78
 in early Modern English, 24–25, 141
 of English consonant sounds, 41–43
 of English vowel sounds, 43–46
 historical influences on, 17, 47
 illustrations in, 152–153
 inverse, 151
 in Middle English, 116–119
 pronunciation and, 46–47
 reform, 8, 47, 194
 transliteration and, 141–144
- Spelling pronunciation, 32, 141
- Spenser, 161
- Spirants, 23
- Sprachbund, 60
- Spread vowels, 25
- Square brackets, use of, 33
- Standard English, 195
- Standard language, 119–121, 156
- Star Wars*, 115
- Statute of Pleadings, 112
- Steinmetz, Sol, 251
- Stems, 65, 93–95
- Stephen, J. K., 238
- Stops, 23, 42
- Strabo, 59
- Stress
 in American and British, 202
 in early Modern English, 147–149, 151

- indication of, 28–29
 in Irish English, 201
 in Old English, 123
 Stressed short vowels, 147
 Stroke letters, 41
 Strong declensions, 70, 95, 97–98
 Strong verbs, 69
 classes of, 69
 in Old English, 101–104
 Style
 defined, 198
 variation between British and American English, 198–199
 Subjective meaning, 212
 Subject of verb, in Old English, 107
 Subjunctive form, 101–102
 Subjunctive mood, 106–107
 Sub-Saharan languages, 53
 Substratum theory, 31–32
 Suckling, John, 169
 Suffixes, 4
 from French, 232–234
 in Old English, 230–232
 from other languages, 52, 232
 Sullivan, Arthur, 46
 Superlative adjectives and adverbs
 in Early Modern English, 164, 236
 in Middle English, 133
 in Old English, 133
 Superscript, 71, 142
 Superstratum theory, 32
 Suppletive form, 105
 Svarabhakti, 31
 Svein Forkbeard, 83
 Swahili, 1, 53
 Swedish, 39, 51, 62, 64, 249
 loanwords from, 254, 267
 Swift, Jonathan, 147, 150, 151, 159, 200
 Syllabaries, 35–26
 in Japanese, 8
 Syllables, open and closed, 126
 Symbolic words, 225
 Symbols, for Greek vowels and consonants, 36–37
 Synchronic variation, 11
 Syncope, 30, 122
 Synecdoche, 212
 Synesthesia, 211
 Synge, John Millington, 200
 Synod of Whitby, 78
 Syntagmatic change, 10
 Syntax
 of American and British, 187–188
 of Old English, 105–108
 Synthetic, 4
 Synthetic language, 4, 164
 System, language as, 25
- T**
Table Alphabeticall, A (Cawdrey), 139, 157
 Taboo, 214–217
 Taino loanwords, 258
 Talking
 by nonhuman animals, 14–15
 origins of, 6–8
 Tamil, 54
Taming of the Shrew (Shakespeare), 166
 Technology, new words from, 209, 240, 245
 Telegu, 54
 Television, first high-definition, 182
Tempest (Shakespeare), 179
 Tempo, 4–5, 30, 32
 Tense vowel, 26
th, 22
 in abstract nouns, 231
 in diagraph, 116
 in Greek, 38, 71–72, 143
 Norman scribes and, 41
 spelling and, 143
 Thackeray, William Makepeace, 217
 Thematic vowel, 65
th-forms, 72, 166, 168, 176
 Thinking, in language, 15
Third Barnhart Dictionary of New English, 251
 Thomas, Lewis, 1
 Thorn (letter), 41
Thou, 72, 99, 131, 134–135, 165–166
 Thracian, 55
 Tibetan, 54
 Tilde, 39
Titus Andronicus (Shakespeare), 161
 “To a Mouse” (Burns), 9
 Tocharian, 58–59
 Tolkien, J. R. R., 85
 Tone, 7, 70
 Trade names, 224
 as common words, 224
 Trafalgar, British victory of, 181
 Transcription, 33–34
 broad, 33
 differing, 28
 narrow, 33
 Transfer of meaning from other languages, 210–213
 Translation, 7
 Transliteration, 7
 Treaty of Waitangi, 181
 Trigraphs, 39
Troilus and Cressida (Shakespeare), 160, 167, 211
 Trudgill, Peter, 198
 Tryggvason, Olaf, 79
 Tucker, Susie I., 218
 Tudor monarchs, Irish English and, 113, 200
 Turkish language, 7–8
 loanwords from, 266
 Turner, Lorenzo Dow, 205, 265
 Tuscan Italian, 61
Twelfth Night (Shakespeare), 169
Two Gentlemen of Verona, *The* (Shakespeare), 146, 179
 Tyler, Wat, 114

-type, as suffix, 233

Typological classification, 52–53

U

Ukrainian, 59

Ultimate source, 248

Umlaut, 39

Uninflected genitive, 163

Uninflected plurals, 161

United Kingdom. *See* Britain

United States

English in, 11

pronunciation in, 46–47

See also African-American English;
American English

Units of language, 2

Universal Etymological English Dictionary
(Bailey), 157

Unmarked words, 220

Unreleased stops, 33

Unrounded vowels, 25, 28, 123, 147, 192

Unrounding, 123

Unstressed syllables, 29

Unstressed vowels, 45–46

leveling of, 127

Ural-Altaic languages, 54

Uralic languages, 54

Urdu, 58, 264

Usage

in 18th century, 158–160

rules in British and American, 12–13, 188–189

Uto-Aztec languages, 54

V

Van Buren, Martin, 236

Velar consonants, 29, 45, 55, 88–89

Velum, 21, 23–24

Venus and Adonis, 176

Verbal noun, 135, 179, 231

Verb endings, Indo-European, 65–67

Verb inflections, 65

Verb phrases, in Old English, 97, 106

Verbs, 101–105, 133–135, 170–179

adjectives converted, 242

classes of strong verbs, 69, 170–176

conjugation of, 101, 103, 134

other constructions of, 179

contracted forms of, 177–178

definition of, 3

in early Modern English, 170–179

endings for person and number, 176–177

expanded forms of, 178–179

in Middle English, 133–135, 170–179

nonfinite forms, 102–103

in Old English, 101–105

Verner, Karl, 73–74

Verner's Law, 73–74

Vietnamese, loanwords from, 267

Vikings

languages, 198

as English people, 82–84

first conquest of Britain, 82–83

Norman Conquest and, 113

Northmen, 83–84, 113

second conquest of Britain, 83–84

See also Danes; Scandinavian languages

Virgules, 33

Visigoths, 63

Vocabulary, 2–3, 90–92, 115–116

in early Modern English, 140–141

foreign influences on, 115–116

Germanic word stock of, 90–91

of Old English, 90–92

See also Semantics; Word(s)

Vocalization

in Middle English, 125

and paralinguistic, 8

See also Speech

Vocative case, 66

Vogue words, 219–220

Voice, of consonants, 21–23, 27

Voiced fricatives, in Middle English, 21–23

Voiceless fricatives, 22–23, 27, 30–31, 72

Proto-Germanic, 73–74

VO languages, 68–69

Volta, Alessandro, 243

Vowels, 25–28, 43–46, 144–149

of current English, 25–28

in early Modern English, 144–149

Great Vowel Shift and, 144–147

Greek, 36–37

intrusive, 31

lengthening and shortening, 126–127

length of, 27

leveling of unstressed, 127

in Middle English, 118–119

in Old English, 86–87

quantitative changes in, 126–127, 149

before *[r]*, 28

shift of, 144–147

stressed, 28–29, 147–148

svarabhakti, 31

thematic, 65

unstressed, 29

Vowel sounds, spellings of English, 43–46

Vowels plus *[r]*, spellings of, 45

Vowel symbols, 25–26, 36–37, 86–87

Vulgar (popular) Latin, 11, 60

W

Walker, John, 144

Wallis, John, 159

Walloon language, 60

Washoe (chimpanzee), 14–15

Weak declension, 70, 93–95, 97

Weak verbs, 69–70

in Old English, 101–103

Web browser, 182

Webster, Noah, 181, 193

pronunciations recommended by, 150

spelling and, 46–47, 150

- Webster's Dictionary of English Usage* (Gilman), 189, 198
- Wedge, 39
- Welsh (Cymric) Celtic language, 61–62
- Wendish, 59
- West Germanic languages, 74–76
- West Midland dialect, 119
- West Saxon dialect, 85–86
- West Slavic, 59
- wh*, 41, 43, 89, 117, 122
- White, Richard Grant, 174
- Whorf, Benjamin Lee, 15–16
- Whorf hypothesis, 15, 207
- Who/whom*, 124, 133, 168, 188
- Wiki, 10
- Wikipedia, 10
- William of Orange, 140
- William the Conqueror, 79, 113
- Woden, 80
- Word(s), 206–223
 - background of, 206–207
 - blending, 239–241
 - creating new words from old, 224–227
 - distribution of new, 245–246
 - echoic, 8, 225
 - foreign elements in, 247–268
 - generalization and specialization of, 210–211
 - intensifiers and, 217–218
 - of learned origin, 219–210
 - meanings and, 206–207
 - new uses of, 242–245
 - and parts of words, 230–232
 - pejoration and amelioration of, 213–214
 - from place names, 244
 - from proper names, 243–245
 - semantic changes, 218–222
 - semantics and meaning, 207–210
 - shortening of, 235–239
 - sources of, 245–246
 - taboo and euphemism of, 214–217
 - transfer of meaning in, 211–213
- Word choice, national differences in, 185–187
- Word order, 4
 - in Indo-European languages, 67–69
 - in Middle English, 135–136
 - in Old English, 92, 107
- Word parts, combining, 242–243
- World, The* (periodical), 218
- World English, 199–202
- World War I, 182
- World War II, 182
- World Wide Web, 10, 182
- Wright, Joseph, 123
- Writing, 6–8, 35–48
- Wulfila, bishop of the Visigoths, 63, 95
- Wulfstan, 84
- Wycliffe, John, 113–114, 137
- Wyld, Henry C., 146, 150–151, 169
- Wynn (letter), 41
- Y**
- Ye*, 22, 42, 99, 142, 152–153, 165–167
- Yeats, William Butler, 200
- Yiddish, 62
 - Hebrew and, 62, 262–263
 - influence of, 141, 267
 - loanwords from, 262
- Yogh (letter), 116, 137
- Yo-he-ho theory, 13
- Youse*, 167
- y suffixes, 229, 231–232
- Z**
- Zachrisson, R. E., 152
- Zarathustra (Zoroaster), Avestan language of, 58
- Zeus, 50
- Zoroastrians, 58
- z-stems, 94